叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 年轻的移民；玛德琳·图布；(the Young Emigrants; Madelaine Tube;) 000001

2. 年轻的移民；玛德琳·图布；(the Young Emigrants; Madelaine Tube;) 000002

3. 年轻的移民；玛德琳·图布；(the Young Emigrants; Madelaine Tube;) 000003

4. 年轻的移民；玛德琳·图布；(the Young Emigrants; Madelaine Tube;) 000004

5. 年轻的移民；玛德琳·图布；(the Young Emigrants; Madelaine Tube;) 000005

6. 年轻的移民；玛德琳·图布；(the Young Emigrants; Madelaine Tube;) 000006

7. 年轻的移民；玛德琳·图布；(the Young Emigrants; Madelaine Tube;) 000007

8. 年轻的移民；玛德琳·图布；(the Young Emigrants; Madelaine Tube;) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的移民；玛德琳·图布；(The Young Emigrants; Madelaine Tube;)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] ['tʃɪldrənz] ['laɪbrəri] ;
E - text prepared by The Internet Archive Children's Library ;
E - 文本 准备 经过 这 互联网 档案 孩子们的 图书馆 ;

由互联网档案馆儿童图书馆编写的电子文本；

[ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd]['kɔːrteɪzi]
The University of Florida ; and David Cortesi
这 大学 的 佛罗里达 ; 和 大卫 科尔特西

佛罗里达大学；以及大卫·科尔特西

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] ['flɒrɪdə] [bɔːd] [ɒv; əv]
Note : Images of the original pages are available through the Florida Board of
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 佛罗里达 木板 的
教育 ,

注：原始页面的图片可通过佛罗里达州教育委员会获取。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , - .
Division of Colleges and Universities , PALMM Project , 2001 .
分配 的 大学 和 大学 , - 项目 , - .

高等院校部，PALMM 项目，2001 年。

([ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækses] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['tʃɪldrənz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
(Preservation and Access for American and British Children's Literature ,
(保存 和 使用权 为了 美国人 和 英国 孩子们的 文学 ,
- - - .)
1850 - 1869 .)
- - - .)

（美国和英国儿童文学的保存与传播，1850-1869 年。）

[siː]
See
看

看

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːl] . - . ['ɛdʒuː] / - / [tiː 'siː] / [dʒʌv] / UF00001868 . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]
http : / / purl . fcla . edu / fcla / tc / juv / UF00001868 . jpg
http : / / 金银丝 . - . edu / - / tc / 青少年 / UF00001868 . jpg

http://purl.fcla.edu/fcla/tc/juv/UF00001868.jpg

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [pɜːl] . - . ['ɛdʒuː] / - / [tiː 'siː] / [dʒʌv] / UF00001868 . [ˌpiː diː 'ef]
http : / / purl . fcla . edu / fcla / tc / juv / UF00001868 . pdf
http : / / 金银丝 . - . edu / - / tc / 青少年 / UF00001868 . pdf

http://purl.fcla.edu/fcla/tc/juv/UF00001868.pdf

" [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [liːp] ?
" Could he make such a fearful leap ?
" 可以 他 制作 这样的 一个 可怕 飞跃 ?

他能做出如此可怕的举动吗?

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][baɪ] ['klɪkɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ə'bʌv]
Also available by clicking the title page , above
还 可用的 经过 点击 这 标题 页 , 多于

点击上方标题页也可查看。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eməgrənt]
THE YOUNG EMIGRANTS
这 年轻的 移民

年轻的移民

['mædleɪn] [tjuːb]
MADELAINE TUBE
玛德琳 管子

玛德琳管

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk]
THE BOY AND THE BOOK
这 男生 和 这 书

男孩与书

['krɪst(ə)l] ['pæləs]
CRYSTAL PALACE
水晶 宫殿

水晶宫

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eməgrənt] .
The Young Emigrants .
这 年轻的 移民 .

年轻的移民。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [saɪts] [æt; ət] [siː] .
Chapter I . Sights at Sea .
章 我 . 景点 在 海 .

第一章 海上风光。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
The New World .
这 新的 世界 .

新世界。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

A	New	Home	,	and	A	Narrow	Escape	.
一个	新的	家	,	和	一个	狭窄的	逃脱	.

新家，以及一次惊险逃生。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[æn; ən][ɪn'truːdə(r)] .

An	Intruder	.
一个	入侵者	.

入侵者。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] .

Chapter	V	.	Striving	and	Thriving	.
章	V	.	努力	和	熙	.

第五章 奋斗与成功。

[ɪˌlʌs'treʃən]

Illustrations
插图

插图

['frʌntɪspiːs] : " [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [liːp] ? "

Frontispiece	:	"	Could	he	make	such	a	fearful	leap	?	"
卷首插图	:	"	可以	他	制作	这样的	一个	可怕	飞跃	?	"

扉页："他能做出如此可怕的举动吗？"

" ['kæmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . "

"	Camping	for	the	night	.	"
"	野营	为了	这	夜晚	.	"

"今晚露营。"

" ['fɪʃɪz] [wɪð] [wɪŋz] . "

"	Fishes	with	wings	.	"
"	鱼类	和	翅膀	.	"

"长着翅膀的鱼。"

" [ðə; ði][beə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

"	The	bear	prepared	to	give	battle	.
"	这	熊	准备	到	给	战斗	.

熊准备迎战。

" ['tʃæptə(r)] [aɪ] .

"	CHAPTER	I	.
"	章	我	.

"第一章

[saɪts] [æt; ət] [siː]

SIGHTS	AT	SEA
景点	在	海

海上风光

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['eɪprəl] ,

It	was	a	lovely	morning	towards	the	end	of	April	,
它	曾是	一个	迷人的	早晨	向	这	结尾	的	四月	,

那是一个四月底的美好早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [dɑːnst] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

and	the	blue	waves	of	the	Atlantic	Ocean	danced	merrily	in	the	bright	sunlight	,
和	这	蓝色的	波浪	的	这	大西洋	海洋	跳舞	兴高采烈地	在	这	明亮的	阳光	,

阳光灿烂的日子里，大西洋的蓝色波浪欢快地舞动着。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [kə'lʌmbiə] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kænvəs] [spred] , [skʌd] ['swɪftli] [bɪ'fɔ:(r)]

as	the	good	ship	Columbia	,	with	all	her	canvass	spread	,	scudded	swiftly	before
作为	这	好的	船	哥伦比亚	,	和	全部	她	帆布	传播	,	疾驰	迅速地	前

[ðə; ði] [freʃ] [bri:z] .

the	fresh	breeze	.
这	新鲜的	微风	.

就像哥伦比亚号帆船，张开全部帆，在清爽的微风中飞驰而去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [wɜ:ld] ,

She	was	on	her	way	to	the	great	western	world	,
她	曾是	在	她	方式	到	这	伟大的	西	世界	,

她正前往广阔的西方世界，

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dek] [stʊd] ['meni] [peɪl] - [feɪst] ['eməgrənt] ,

and	on	her	deck	stood	many	pale	-	faced	emigrants	,
和	在	她	甲板	站立	许多	苍白	-	面对	移民	,

她的甲板上站着许多面色苍白的移民，

[hu:m] [ðə; ði][maɪld] ['plez(ə)nt] [deɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kləʊz] [dɑ:k] [bɜ:rθs] ,

whom	the	mild	pleasant	day	had	brought	up	from	their	close	dark	berths	,
谁	这	温和的	令人愉快的	天	有	带来	向上	从	他们的	关闭	黑暗的	泊位	,

和煦的阳光将他们从幽暗的寝宫中唤醒。

[ænd; ənd] [hu:] [kɑ:st] ['mɔ:nf(ə)l] [lʊks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]

and	who	cast	mournful	looks	in	the	direction	of	the	land	they	had	left	a
和	WHO	投掷	悲哀	看起来	在	这	方向	的	这	土地	他们	有	左边	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

thousand	miles	behind	them	.
千	英里	在后面	他们	.

他们向远在千里之外的故土投去哀伤的目光。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)][sæd] ,

But	though	fathers	and	mothers	were	sad	,
但	尽管	父亲们	和	母亲们	是	伤心	,

虽然父母们都很伤心，

[nɒt][səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [ʃɪps] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][səʊ] ['stedi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

not	so	the	children	—	the	ship's	motion	was	so	steady	that	they	were	able
不是	所以	这	孩子们	—	这	船的	运动	曾是	所以	稳定的	那	他们	是	有能力的

[tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][lænd] ;

to	run	and	play	about	almost	as	well	as	on	land	;
到	跑步	和	玩	关于	几乎	作为	出色地	作为	在	土地	;

孩子们则不然——船的运动非常平稳，他们几乎可以像在陆地上一样奔跑玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] , [fɪld] [fʊl] [baɪ][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l][wɪnd] , ['ni:dɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	sails	,	filled	full	by	the	favorable	wind	,	needed	so	little	change	that	the
和	这	帆	,	已填	满的	经过	这	有利	风	,	需要	所以	小的	改变	那	这

['sekənd] [meit] ,

second	mate	,
第二	伴侣	,

顺风吹满了船帆，几乎不需要调整，以至于二副.....

[hu:z] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] , [pə'mɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ]['skæmpə(r)] ,

whose	turn	it	was	to	keep	watch	,	permitted	many	a	scamper	,
谁	转动	它	曾是	到	保持	手表	,	允许	许多	一个	疾走	,

轮到谁放哨，谁就允许孩子们四处奔跑。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l] ,

and	even	a	game	at	hide	-	and	-	seek	among	the	coils	of	cable	,
和	甚至	一个	游戏	在	隐藏	-	和	-	寻找	之中	这	线圈	的	电缆	,

甚至还在成卷的电缆间玩起了捉迷藏游戏。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [seɪl] ,

and	under	the	folds	of	the	great	sail	,
和	在下面	这	折叠	的	这	伟大的	帆	,

在大帆的褶皱下，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

which	some	of	the	crew	were	mending	on	the	deck	.
哪个	一些	的	这	全体人员	是	修补	在	这	甲板	.

一些船员正在甲板上修补这些破损的物品。

[tɒm] [ænd; ənd] ['æni] [liː] , [haʊ'evə(r)] , [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['bʊlwəks] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][ɒn] ,

Tom	and	Annie	Lee	,	however	,	stood	quietly	by	the	bulwarks	,	holding	fast	on	,
汤姆	和	安妮	李	,	然而	,	站立	悄悄	经过	这	堡垒	,	保持	快速地	在	,

然而，汤姆和安妮·李却静静地站在舷墙边，紧紧抓住扶手。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

as	they	had	promised	their	mother	that	they	would	,	and	though	longing	to
作为	他们	有	承诺	他们的	母亲	那	他们	会	,	和	尽管	渴望	到

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] ,

join	in	the	fun	,
加入	在	这	乐趣	,

他们答应过母亲会这样做，虽然也很渴望加入其中，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] [swɪft] ['ves(ə)l] [left]

they	tried	to	amuse	themselves	with	watching	the	foaming	waves	the	swift	vessel	left
他们	尝试	到	娱乐	他们自己	和	观看	这	起泡	波浪	这	迅速	血管	左边

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他们试图通过观看疾驰的船只身后留下的翻腾浪来消磨时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['pɔːpəsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn]

and	the	awkward	porpoises	which	seemed	to	be	rolling	themselves	with	delight	in
和	这	尴尬的	鼠海豚	哪个	似乎	到	是	滚动	他们自己	和	喜	在

[ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtəz] .

the	sunny	waters	.
这	阳光明媚	水	.

还有那些笨拙的海豚，它们似乎在阳光明媚的海水中快乐地翻滚着。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [tɒm] , " [sed] [hɪz; ɪz][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt]['sɪstə(r)] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mʌðə(r)] [miːnz] ?

"	For	shame	,	Tom	,	"	said	his	more	patient	sister	,	"	you	know	what	mother	means	?
"	为了	耻辱	,	汤姆	,	"	说	他的	更多的	病人	姐姐	,	"	你	知道	什么	母亲	方法	?

“真丢人，汤姆，”他比较有耐心的姐姐说，“你知道母亲意味着什么吗？”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] ! "

Suppose	you	should	fall	overboard	!	"
认为	你	应该	落下	落水	!	"

假设你不小心掉进水里了！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['daʊnraɪt] [glæd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

"	I	should	be	downright	glad	,	I	can	tell	you	!
"	我	应该	是	彻头彻尾	高兴的	,	我	能	告诉	你	!

“我应该感到无比高兴，真的！”

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] , — [aɪ] ,

I'd	have	a	good	swim	before	they	pulled	me	out	,	—	aye	,
ID	有	一个	好的	游泳	前	他们	拉	我	出去	,	—	是的	,

在他们把我拉上来之前，我可以好好游个泳，——是的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔːd] - [bækt] [blæk] ['dʒentlmən] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['jɒndə(r)]

and	a	ride	on	one	of	those	broad	-	backed	black	gentlemen	tumbling	about	yonder
和	一个	骑	在	一	的	那些	广阔	-	支持的	黑色的	先生们	翻滚	关于	远处

! "

! "

! "

还有，骑上那边那些背阔肌发达的黑人绅士之一，看看他们是怎么翻滚的！

" [əʊ] , [tɒm] ! " [saɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [kwaɪt] [ʃɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [bəʊld]

"	Oh	,	Tom	!	"	sighed	the	gentle	little	girl	,	quite	shocked	at	her	brother's	bold
"	哦	,	汤姆	!	"	叹了口气	这	温和的	小的	女孩	,	相当	震惊	在	她	兄弟	大胆的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“哦，汤姆！”温柔的小女孩叹了口气，对哥哥大胆的话语感到十分震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	she	turned	from	him	to	watch	for	her	father	.
和	她	转向	从	他	到	手表	为了	她	父亲	.

她转过身去，不再理会他，去寻找她的父亲。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kɒntent] , [hɪz; ɪz] [hed] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

To	her	great	content	,	his	head	presently	appeared	above	the	hatchway	.
到	她	伟大的	内容	,	他的	头	目前	出现	多于	这	舱口	.

令她非常高兴的是，他的头随即出现在舱口上方。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [dʌl] , [tɒm] , " [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

"	You	look	very	dull	,	Tom	,	"	said	he	as	he	joined	them	;	"	what	are	you
"	你	看	非常	乏味的	,	汤姆	,	"	说	他	作为	他	加入	他们	;	"	什么	是	你

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? "

thinking	of	?	"
思维	的	?	"

“汤姆，你看上去很没精神，”他边说边走近他们，“你在想什么呢？”

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , ['həʊldɪŋ] [ɒn]

"	Why	,	father	,	"	replied	Tom	,	"	I	don't	want	to	be	standing	about	,	holding	on
"	为什么	,	父亲	,	"	回复	汤姆	,	"	我	不	想	到	是	常设	关于	,	保持	在

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

“为什么，父亲，”汤姆回答说，“我不想一直站在那里，紧紧抓住不放。”

[laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

like	a	baby	.
喜欢	一个	婴儿	.

像个婴儿一样。

[aɪ] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	wish	mother	wouldn't	be	so	afraid	of	me	.
我	希望	母亲	不会	是	所以	害怕的	的	我	.

我希望妈妈不要那么怕我。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][let][ˌem 'iː][rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][laɪk] . "

She	won't	let	me	run	up	the	rigging	,	or	do	anything	I	like	.	"
她	惯于	让	我	跑步	向上	这	索具	,	或者	做	任何事物	我	喜欢	.	"

她不让我爬上桅杆，也不让我做任何我想做的事。

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] .

"	You	mean	she	will	not	let	you	break	your	neck	,	foolish	boy	.
"	你	意思是	她	将要	不是	让	你	休息	你的	脖子	,	愚蠢	男生	.

“你是说她不会让你摔断脖子吗，傻小子？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] , [tɒm] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['riːznəbl] [ə'mjuːzmənt] .

You	know	well	,	Tom	,	your	mother	refuses	you	no	reasonable	amusement	.
你	知道	出色地	,	汤姆	,	你的	母亲	拒绝	你	不	合理的	娱乐	.

汤姆，你很清楚，你母亲不会拒绝你任何合理的娱乐活动。

[heɪ] , [lʊk] [ðeə(r)] !

Hey	,	look	there	!
嘿	,	看	那里	!

嘿，看那边！

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . [liː] [spəʊk] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['fɪʃɪz] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [siː] ,

"	As	Mr	.	Lee	spoke	,	a	dozen	or	so	of	flying	fishes	rose	from	the	sea	,
"	作为	先生	.	李	辐	,	一个	打	或者	所以	的	飞行	鱼	玫瑰	从	这	海	,

“李先生说话的时候，十几条飞鱼从海里飞了出来。”

[ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪps] [saɪd] .

and	fell	again	within	a	yard	of	the	ship's	side	.
和	跌倒	再次	之内	一个	院子	的	这	船的	边	.

然后又倒在了离船舷不到一码的地方。

[æz; əz][ðə; ðiː] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðeə(r)] [wet] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] ,

As	the	sun	shone	on	their	wet	glittering	scales	,
作为	这	太阳	闪耀	在	他们的	湿的	闪闪发光	秤	,

阳光照耀在它们湿润闪亮的鳞片上，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðem; ðəm][ðə; ðiː]['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .

you	might	have	fancied	them	the	broken	bits	of	a	rainbow	.
你	可能	有	幻想	他们	这	破碎的	比特	的	一个	彩虹	.

你或许会把它们想象成彩虹破碎的碎片。

['æni] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɑːmz] ['sʌlki]

Annie	clapped	her	hands	and	screamed	with	delight	,	and	even	Tom's	sulky
安妮	鼓掌	她	双手	和	尖叫	和	喜	,	和	甚至	汤姆的	闷闷不乐的

[feɪs] ['braitən] .

face	brightened	.
脸	明亮	.

安妮拍手欢呼，就连汤姆闷闷不乐的脸也亮了起来。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪz] [wɪð]

"	Why	,	father	,	"	cried	he	,	"	I	never	knew	before	that	there	were	fishes	with
"	为什么	,	父亲	,	"	哭	他	,	"	我	绝不	知道	前	那	那里	是	鱼	和

[wɪŋz] ! "

wings	!	"
翅膀	!	"

“爸爸，为什么？”他喊道，“我以前从来不知道有长翅膀的鱼！”

" [ðiːz] [hæv; həv] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɪŋz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] .

"	These	have	not	exactly	wings	,	though	they	resemble	them	,	"	answered	Mr	.
"	这些	有	不是	确切地	翅膀	,	尽管	他们	类似	他们	,	"	回答	先生	.

[liː] , " [bʌt; bət] [lɒŋ] [fɪnz] ,

Lee	,	"	but	long	fins	,
李	,	"	但	长的	鳍	,

“它们虽然长得像翅膀，但实际上并没有翅膀，”李先生回答说，“而是有长长的鳍。”

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪz] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] , [wen] [tuː] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] [baɪ][ðeə(r)]

with	which	they	raise	themselves	from	the	water	,	when	too	closely	pursued	by	their
和	哪个	他们	增加	他们自己	从	这	水	,	什么时候	也	密切	追击	经过	他们的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

当被敌人紧追不舍时，它们会用这种方式从水中浮起来。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

But	I	came	to	call	you	to	dinner	—	your	mother	is	waiting	.
但	我	来了	到	称呼	你	到	晚餐	—	你的	母亲	是	等待	.

但我来叫你吃饭——你妈妈在等你。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [dek] ,

Should	it	be	pleasant	to	-	night	,	we	will	bring	her	on	deck	,
应该	它	是	令人愉快的	到	-	夜晚	,	我们	将要	带来	她	在	甲板	,

如果今晚天气晴好，我们就把她带到甲板上来。

[wen] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [saɪts] . "

when	George	and	Willie	are	in	bed	,	and	show	her	the	sights	.	"
什么时候	乔治	和	威利	是	在	床	,	和	展示	她	这	景点	.	"

等乔治和威利上床睡觉后，带她去观光。

" [wɒt] [saɪts] , [wɒt] [saɪts] ? " [kraɪd] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] ,

"	What	sights	,	what	sights	?	"	cried	both	the	children	at	once	,
"	什么	景点	,	什么	景点	?	"	哭	两个都	这	孩子们	在	一次	,

“有什么景象？有什么景象？”两个孩子同时喊道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

but	their	father	was	already	on	the	ladder	,	and	did	not	reply	.
但	他们的	父亲	曾是	已经	在	这	梯子	,	和	做过	不是	回复	.

但他们的父亲已经爬上了梯子，没有回答。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [fʊl] [muːn] [ʃɒn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]

The	night	was	mild	and	clear	,	and	the	bright	full	moon	shone	high	in	the
这	夜晚	曾是	温和的	和	清除	,	和	这	明亮的	满的	月亮	闪耀	高的	在	这

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

夜色温和晴朗，一轮明亮的满月高悬夜空。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːz] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

when	the	little	Lees	came	up	again	with	their	father	and	mother	.
什么时候	这	小的	李斯	来了	向上	再次	和	他们的	父亲	和	母亲	.

李家的小孩子们又和他们的父母一起回来了。

[tɒm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['grʌmblɪŋ] [bɔɪ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Tom	was	no	longer	the	discontented	grumbling	boy	he	seemed	in	the	morning	,
汤姆	曾是	不	更长	这	不满	抱怨	男生	他	似乎	在	这	早晨	,

汤姆不再像早上那样闷闷不乐、爱抱怨了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] ['θɔːtləsli] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

for	though	he	often	spoke	thoughtlessly	,	and	murmured	sometimes	at	his
为了	尽管	他	经常	辐	不经思考地	,	和	低声说道	有时	在	他的

['peərənts] - [kə'mændz] ,

parents	'	commands	,
父母	-	命令	,

虽然他经常不经思考就说话，有时也会按照父母的吩咐低声嘟囔，

[hiː; hi] [njuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] ,

he	knew	in	his	heart	that	all	they	wished	was	for	his	good	,
他	知道	在	他的	心	那	全部	他们	希望	曾是	为了	他的	好的	,

他心里明白，他们所有的愿望都是为了他好。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .

and	soon	returned	to	his	duty	,	and	recovered	his	temper	.
和	很快	返回	到	他的	责任	,	和	恢复	他的	脾气	.

他很快恢复了工作，脾气也好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [tɜːnd] [twelv] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn]

He	was	just	turned	twelve	,	and	considered	himself	the	man	of	the	family	in
他	曾是	只是	转向	十二	,	和	经过考虑的	他自己	这	男人	的	这	家庭	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['æbsəns] ,

his	father's	absence	,
他的	父亲的	缺席	,

他刚满十二岁，父亲不在家时，他就把自己当成了家里的顶梁柱。

['ɒf(ə)n] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

often	frightening	poor	Annie	,	who	was	a	year	younger	,	and	of	a
经常	令人恐惧	贫穷的	安妮	,	WHO	曾是	一个	年	年轻	,	和	的	一个

['kwaɪət] , ['tɪmɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

quiet	,	timid	disposition	,
安静的	,	胆小	处置	,

这常常吓到比他小一岁、性格安静胆小的可怜的安妮。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] " [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['duːɪŋ] .

by	his	declarations	of	what	he	"	wouldn't	mind	doing	.
经过	他的	声明	的	什么	他	"	不会	头脑	正在做	.

从他公开宣称的“我乐意做的事”来看。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] , [əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

"	Little	George	,	who	was	seven	,	admired	and	respected	him	exceedingly	.
"	小的	乔治	,	WHO	曾是	七	,	钦佩	和	受人尊敬	他	非常	.

“七岁的小乔治非常崇拜和尊敬他。”

" [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [saɪts] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [liː] ,

"	I	promised	to	show	you	some	sights	,	this	evening	,	"	said	Mr	.	Lee	,
"	我	承诺	到	展示	你	一些	景点	,	这	晚上	,	"	说	先生	.	李	,

李先生说：“我答应过你们今晚带你们去看看风景。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,

as	they	walked	slowly	up	and	down	the	deck	,
作为	他们	步行	缓慢地	向上	和	向下	这	甲板	,

他们缓缓地在甲板上走来走去

" [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ʃɪp] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [seɪlz] [spred] ,

"	and	is	not	this	ship	bounding	over	the	heaving	ocean	,	with	its	white	sails	spread	,
"	和	是	不是	这	船	边界	超过	这	起伏	海洋	,	和	它是	白色的	帆	传播	,

“难道这艘船不正扬帆远航，在波涛汹涌的大海上驰骋吗？”

[ænd; ənd][ɪts] [tɔːl] [mɑːsts] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] [wʌn] ?

and	its	tall	masts	bending	to	the	wind	,	a	most	striking	one	?
和	它是	高的	桅杆	弯曲	到	这	风	,	一个	最多	引人注目	一	?

还有它那高耸的桅杆在风中弯曲，真是引人注目！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [mænz] [skɪl] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ?

Is	it	not	a	great	specimen	of	man's	skill	and	power	?
是	它	不是	一个	伟大的	标本	的	男人的	技能	和	力量	?

这难道不是人类技艺和力量的绝佳体现吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'bʌv] [æt; ət] [ðæt] ['stɑːri] [skaɪ] ,

And	look	above	at	that	starry	sky	,
和	看	多于	在	那	繁星	天空	,

抬头看看那繁星点点的夜空吧!

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [læmp][ɒv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [səʊ] ['sɒftli] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

and	that	bright	lamp	of	night	which	shines	so	softly	down	on	us	,
和	那	明亮的	灯	的	夜晚	哪个	闪耀	所以	轻轻	向下	在	我们	,

还有那盏柔和地照耀着我们的明亮夜灯，

— [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['wɔːtəz] ,
— look at the dashing waters ,
— 看 在 这 帅气 水 ,

——看看那奔腾的河水，

[huːz] [waɪt] ['krestɪd] [weɪvz] ['spɑːk(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] [ə'genst] ['aʊə(r)]['ves(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]
whose white crested waves sparkle as they break against our vessel — are they not
谁 白色的 冠状 波浪 火花 作为 他们 休息 反对 我们的 血管 — 是 他们 不是
['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːti] ? "
wonderful in their beauty ? "
精彩的 在 他们的 美丽 ? "

它们白色的浪花拍打着我们的船，闪闪发光——它们的美丽难道不令人惊叹吗?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" They are indeed beautiful , " replied his wife ,
" 他们 是 的确 美丽的 , " 回复 他的 妻子 ,

“它们确实很漂亮，”他的妻子回答说。

" [ænd; ənd] [mænz] [wɜːk] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm] !
" and man's work shrinks into nothing when compared with them !
" 和 男人的 工作 收缩 进入 没有什么 什么时候 比较的 和 他们 !

与它们相比，人类的劳动成果显得微不足道!

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʊli] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːknəs] ['kɒmz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [waɪl] [ðʌs] ['tɒsɪŋ]
And how fully the sense of our weakness comes upon us while thus tossing
和 如何 完全 这 感觉 的 我们的 弱点 来 之上 我们 尽管 因此 抛掷
[ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [siː] .
about upon the broad sea .
关于 之上 这 广阔 海 .

当我们在广阔的大海上颠簸时，我们的软弱感是多么强烈。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['naɪðə(r)] [slʌmbɜːɪθ] [nɔː(r)]
What a consolation it is to remember , that He who neither slumbereth nor
什么 一个 安慰 它 是 到 记住 , 那 他 WHO 两者都不 沉睡 也不
[sliːpɪθ] , [prə'tekts] [ˌjuː 'es]['evə(r)] . "
sleepeth , protects us ever . "
睡着了 , 保护 我们 曾经 . "

记住这一点真是莫大的安慰：祂既不打盹也不睡觉，祂永远都在保护我们。

" ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['æni] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ,
" Father , " cried Annie , after a short silence ,
" 父亲 , " 哭 安妮 , 后 一个 短的 沉默 ,

“爸爸，”短暂的沉默后，安妮喊道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [faɪndz] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
" I do not understand at all how the captain finds out the way to America .
" 我 做 不是 理解 在 全部 如何 这 队长 发现 出去 这 方式 到 美国 .

“我完全不明白船长是如何找到去美国的路的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][lænd] !
It is so many miles from any other land !
它 是 所以 许多 英里 从 任何 其他 土地 !

它距离其他任何地方都非常遥远!

[tɒm] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kænt] [ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn] . "
Tom knows all about it , but he says he can't exactly explain . "
汤姆 知道 全部 关于 它 , 但 他 说道 他 不能 确切地 解释 . "

汤姆对此了如指掌，但他却说自己也解释不清楚。

" [kʌm] , [kʌm] , [tɒm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [traɪ] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" Come , come , Tom , " said his father , " try ; nothing can be done without a
" 来 , 来 , 汤姆 , " 说 他的 父亲 , " 尝试 ; 没有什么 能 是 完毕 没有 一个
['traɪəl] ;
trial ;
审判 ;

“来吧，来吧，汤姆，”他父亲说，“试试看；不经过尝试，什么也做不成；

[tel] [juː 'es] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "
tell us now what you know on the subject . "
告诉 我们 现在 什么 你 知道 在 这 主题 . "

请立即告诉我们你对此事的了解。

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , " [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [bɪ'fɔː(r)]
" Well , father , " answered Tom , " the man at the wheel has a compass before
" 出色地 , 父亲 , " 回答 汤姆 , " 这 男人 在 这 车轮 有 一个 罗盘 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“嗯，父亲，”汤姆回答说，“开车的人面前有指南针。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ʃɪps] [hed] .
and he looks at that , and so knows how to point the ship's head .
和 他 看起来 在 那 , 和 所以 知道 如何 到 观点 这 船的 头 .

他看了看，就知道该如何控制船头方向了。

[æz; əz] [ə'merɪkə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] . "
As America is in the west , he keeps it pointed to the west . "
作为 美国 是 在 这 西方 , 他 保持 它 尖 到 这 西方 . "

由于美国位于西部，所以他让枪口始终指向西部。

" [kwaɪt] [raɪt] , [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət] [tel] [juː 'es] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪz] . "
" Quite right , so far , " said his father , " but tell us what a compass is . "
" 相当 正确的 , 所以 远的 , " 说 他的 父亲 , " 但 告诉 我们 什么 一个 罗盘 是 . "

“到目前为止，你说得完全正确，”他父亲说，“但是请告诉我们什么是指南针。”

" [əʊ] ! [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [fɔː(r)] [greɪt]
" Oh ! a compass is a round box , and the bottom is marked with four great
" 哦 ! 一个 罗盘 是 一个 圆形的 盒子 , 和 这 底部 是 标记 和 四 伟大的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

“哦！指南针是一个圆形的盒子，底部标有四个方位点，

[kɔːld] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ; [ðen] [smɔːlə(r)] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
called North , South , East , and West ; then smaller points between them ;
称为 北 , 南 , 东方 , 和 西方 ; 然后 较小的 积分 之间 他们 ;

分别称为北、南、东、西；以及它们之间的较小点；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['niːd(ə)l] , ['bæləns t] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [raʊnd] ['veri] ['iːzəli]
and in the middle is a long needle , balanced , so that it turns round very easily
和 在 这 中间 是 一个 长的 针 , 均衡 , 所以 那 它 转弯 圆形的 非常 容易地
,
,
,

中间有一根长针，平衡良好，可以很轻松地转动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['niːd(ə)l] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði]

and	as	this	needle	always	points	to	the	North	,	we	can	easily	find	the
和	作为	这	针	总是	积分	到	这	北	,	我们	能	容易地	寻找	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

由于这根指针始终指向北方，我们可以很容易地找到南方。

[ænd; ənd] [iːst] , [ænd; ənd] [west] . "

and	East	,	and	West	.	"
和	东方	,	和	西方	.	"

还有东方，还有西方。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['æni] , " [waɪ] [dʌz] [ðæt] ['niːd(ə)l] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ?

"	But	,	father	,	"	cried	Annie	,	"	why	does	that	needle	always	point	to	the	North	?
"	但	,	父亲	,	"	哭	安妮	,	"	为什么	做	那	针	总是	观点	到	这	北	?

“可是，爸爸，”安妮喊道，“为什么那根指针总是指向北方呢？”

[maɪ] ['niːd(ə)l] ['əʊnli] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [səʊ] . "

my	needle	only	points	the	way	I	make	it	when	I	sew	.	"
我的	针	仅有的	积分	这	方式	我	制作	它	什么时候	我	缝	.	"

我的针只会指向我缝纫时设定的方向。

" [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l] , [dɪə(r)] ['æni] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] !

"	Your	needle	,	dear	Annie	,	has	never	been	touched	by	the	wonderful	stone	!
"	你的	针	,	亲爱的	安妮	,	有	绝不	到过	感动	经过	这	精彩的	石头	!

“亲爱的安妮，你的针还没有接触过那块神奇的石头！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ]

You	must	know	that	some	few	hundred	years	ago	,	people	discovered	that	a
你	必须	知道	那	一些	很少	百	年	前	,	人们	发现	那	一个

['mɪnərəl] [kɔːld] [ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] ,

mineral	called	the	loadstone	,
矿物	称为	这	磁石	,

你应该知道，几百年前，人们发现了一种叫做磁石的矿物，

[faʊnd] [ɪn]['aɪən] [maɪnz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd]

found	in	iron	mines	,	had	the	quality	of	always	pointing	to	the	North	,	and
成立	在	铁	矿井	,	有	这	质量	的	总是	指向	到	这	北	,	和

[ðeɪ] [faʊnd] ,

they	found	,
他们	成立	,

在铁矿中发现的物体，具有始终指向北方的特性，而且他们发现，

[tuː] , [ðæt] ['eni] ['aɪən] [rʌbd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] .

too	,	that	any	iron	rubbed	with	it	would	possess	the	same	quality	.
也	,	那	任何	铁	摩擦	和	它	会	具有	这	相同的	质量	.

而且，任何用它摩擦过的铁都会具有同样的特性。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tɒm] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

The	needle	Tom	tells	us	of	has	undergone	this	operation	.
这	针	汤姆	讲述	我们	的	有	经历	这	手术	.

汤姆告诉我们的那根针已经做过这种手术。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

Before	the	invention	of	the	compass	,
前	这	发明	的	这	罗盘	,

在指南针发明之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] ['seɪləz] [kʊd; kəd][də'rekt][ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ] [naɪt] .

it	was	only	by	watching	the	stars	that	sailors	could	direct	their	course	by	night	.
它	曾是	仅有的	经过	观看	这	明星	那	水手们	可以	直接的	他们的	课程	经过	夜晚	.

水手们只有通过观察星象才能在夜间确定航向。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [gaɪd] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pɔɪnts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

Their	chief	guide	was	one	which	always	points	towards	the	North	pole	,
他们的	首席	指导	曾是	一	哪个	总是	积分	向	这	北	极	,

他们的主要向导始终指向北极。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [ðə; ði][pəʊl][stɑː(r)] .

and	is	therefore	called	the	Pole	star	.
和	是	所以	称为	这	极	星星	.

因此被称为北极星。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,

But	on	a	cloudy	night	,	and	in	stormy	weather	,
但	在	一个	多云	夜晚	,	和	在	暴风雨	天气	,

但在阴天或暴风雨天气中，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [θɪŋk] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

when	they	could	not	read	their	course	in	the	sky	,	think	what	danger	they	were
什么时候	他们	可以	不是	读	他们的	课程	在	这	天空	,	思考	什么	危险	他们	是

[ɪn] !

in	!
在	!

当他们无法辨认天空中的航线时，想想他们当时处境有多危险！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz]['aʊəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn] . "

Such	a	voyage	as	ours	,	they	could	never	have	ventured	on	.	"
这样的	一个	航程	作为	我们的	,	他们	可以	绝不	有	冒险	在	.	"

像我们这样的航行，他们绝不可能冒险踏上。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [kraɪd]['mɪsɪz] . [liː] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['fænsi]

"	cried	Mrs	.	Lee	,	"	do	you	know	,	I	fancy
"	哭	太太	.	李	,	"	做	你	知道	,	我	想要

李太太喊道：“你知道吗，我感觉……”

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] . "

I	hear	the	twittering	of	birds	.	"
我	听到	这	推特	的	鸟类	.	"

我听到鸟儿的鸣叫声。

" [jes] , [mæm] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , [huː] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

"	Yes	,	ma'am	,	and	no	mistake	,	"	said	the	mate	,	who	was	pacing	the	deck	,
"	是的	,	女士	,	和	不	错误	,	"	说	这	伴侣	,	WHO	曾是	踱步	这	甲板	,

[nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

near	them	,
靠近	他们	,

“是的，夫人，没错，”在他们附近甲板上踱步的大副说道。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['dredˌnɔːt] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

wrapped	up	in	a	great	dreadnaught	coat	,	and	occasionally	stopping	to	look	up
包装	向上	在	一个	伟大的	无畏舰	外套	,	和	偶尔	停止	到	看	向上

[æt; ət][ðə; ði][seɪlz] ,

at	the	sails	,
在	这	帆	,

裹在一件巨大的无畏舰外套里，时不时停下来抬头看看船帆，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ;

or	at	the	compass	,	or	over	the	ship's	side	;
或者	在	这	罗盘	,	或者	超过	这	船的	边	;

或在罗盘处，或在船舷上；

" ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['nʌmbəz] [tu:; tə] - [naɪt] . "

"	Mother	Carey's	chickens	are	out	in	good	numbers	to	-	night	.	"
"	母亲	凯莉的	鸡	是	出去	在	好的	数字	到	-	夜晚	.	"

“今晚凯莉妈妈的鸡群数量很多。”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] ['weðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [li:] .

"	Are	they	not	a	sign	of	rather	rough	weather	,	Mr	.	James	?	"	asked	Mr	.	Lee	.
"	是	他们	不是	一个	符号	的	相当	粗糙的	天气	,	先生	.	詹姆斯	?	"	问	先生	.	李	.

“詹姆斯先生，这难道不是恶劣天气的征兆吗？”李先生问道。

" [waɪ] , [səʊ][sʌm; səm] [seɪ] , [sɜ:(r)] ;

"	Why	,	so	some	say	,	sir	;
"	为什么	,	所以	一些	说	,	先生	;

“有人会这么说，先生；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [ɪn] [æz; əz] [smu:ð] [ə; eɪ] [si:] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] . "

but	I	have	heard	them	night	after	night	in	as	smooth	a	sea	and	light	a	wind	as	you	would	wish	for	.	"
但	我	有	听到	他们	夜晚	后	夜晚	在	作为	光滑的	一个	海	和	光	一个	风	作为	你	会	希望	为了	.	"

但我夜复一夜地在风平浪静、微风轻拂的海面上听到过它们。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['æni] .

"	What	a	funny	name	they	have	,	"	said	Annie	.
"	什么	一个	有趣的	姓名	他们	有	,	"	说	安妮	.

“他们的名字真有趣，”安妮说。

" [ai]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] . "

"	I	wonder	it	they	are	pretty	.	"
"	我	想知道	它	他们	是	漂亮的	.	"

“我很好奇她们是不是很漂亮。”

" [kæn; kən] [wi:; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [tɒm] , ['i:gəli] .

"	Can	we	catch	them	?	"	asked	Tom	,	eagerly	.
"	能	我们	抓住	他们	?	"	问	汤姆	,	急切地	.

“我们能抓住他们吗？”汤姆急切地问道。

" [ai] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ,

"	I	have	caught	them	,	"	said	Mr	.	James	,	"	but	it	was	many	years	ago
"	我	有	捕捉	他们	,	"	说	先生	.	詹姆斯	,	"	但	它	曾是	许多	年	前

“我抓到过他们，”詹姆斯先生说，“但那是很多年前的事了。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] ['waɪzə(r)] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

and	perhaps	they	have	grown	wiser	;	but	we	can	try	if	you	like	.
和	也许	他们	有	生长	更明智	;	但	我们	能	尝试	如果	你	喜欢	.

或许他们已经变得更明智了；不过，如果你愿意，我们可以试试。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] , [nəʊ] ['kɪlɪŋ] ; [wi:; wi] ['seɪləz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ʌn'lʌki] ! "

Only	remember	,	no	killing	;	we	sailors	think	it	very	unlucky	!	"
仅有的	记住	,	不	杀	;	我们	水手们	思考	它	非常	倒霉	!	"

记住，不许杀人；我们水手认为杀人非常不吉利！

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['kru:əl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['veri] ['ju:sləs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [li:] ;

"	It	would	be	very	cruel	,	because	very	useless	,	"	said	Mrs	.	Lee	;
"	它	会	是	非常	残忍的	,	因为	非常	无用	,	"	说	太太	.	李	;

“这样做很残忍，因为毫无用处，”李太太说；

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] ['stɔ:mi] ['petrəl, 'pi:-] ? "

"	but	are	they	not	also	called	Stormy	Petrels	?	"
"	但	是	他们	不是	还	称为	暴风雨	海燕	?	"

“但它们不也叫暴风海燕吗？”

" [jes] , [mæm] , [ɪn] [bʊks] , [aɪ] [bɪ'li:v] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [tɒm] , [fetʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [strɒŋ] ['kɒtn]

"	Yes	,	ma'am	,	in	books	,	I	believe	;	but	come	,	Tom	,	fetch	some	good	strong	cotton
"	是的	,	女士	,	在	图书	,	我	相信	;	但	来	,	汤姆	,	拿来	一些	好的	强的	棉布

,

,

,

“是的，夫人，我相信是在书里；不过，汤姆，来，拿些结实的好棉花来。”

[sʌtʃ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊz] [wɪð] ,

such	as	your	mother	sews	with	,
这样的	作为	你的	母亲	缝纫	和	,

例如你母亲用来缝纫的线，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][əʊld] ['mʌðə(r)] ['keriz] [bru:d] .

and	I	will	show	you	how	to	catch	some	of	Old	Mother	Carey's	brood	.
和	我	将要	展示	你	如何	到	抓住	一些	的	老的	母亲	凯莉的	幼虫	.

我将向你们展示如何捕捉老凯瑞妈妈的一些幼崽。

" [ɒf] [ræn] [tɒm] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [ri:l] [frɒm; frəm] ['æni:z] [wɜ:k] - [bɒks] ;

"	Off	ran	Tom	,	and	soon	returned	with	a	reel	from	Annie's	work	-	box	;
"	离开	跑	汤姆	,	和	很快	返回	和	一个	卷轴	从	安妮的	工作	-	盒子	;

“汤姆跑开了，很快就从安妮的工作箱里拿回了一卷线器；

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wʌn] [end] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [lɒŋ] - ,

Mr	.	James	fastened	together	at	one	end	a	number	of	very	long	needlefulls	,
先生	.	詹姆斯	系紧	一起	在	一	结尾	一个	数字	的	非常	长的	-	,

詹姆斯先生将许多很长的针线束的一端系在一起，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

which	he	tied	to	the	stern	of	the	vessel	,
哪个	他	系	到	这	船尾	的	这	血管	,

他把绳子系在了船尾。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

where	they	were	blown	about	by	the	wind	in	all	directions	.
在哪里	他们	是	吹	关于	经过	这	风	在	全部	方向	.

它们被风吹得四处飘荡。

[tɒm] [ænd; ənd] ['æni] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ði:z] ['flaɪɪŋ] [strændz] [kʊd; kəd]

Tom	and	Annie	were	very	curious	to	know	how	these	flying	strands	could
汤姆	和	安妮	是	非常	好奇的	到	知道	如何	这些	飞行	线	可以

['pɒsəbli] [kætʃ] [bɜ:dz] ,

possibly	catch	birds	,
可能	抓住	鸟类	,

汤姆和安妮非常好奇这些飞舞的丝线究竟是如何捕捉鸟类的。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [si:md]

but	their	father	and	mother	could	not	explain	,	and	Mr	.	James	seemed
但	他们的	父亲	和	母亲	可以	不是	解释	,	和	先生	.	詹姆斯	似乎

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] .

determined	to	keep	the	secret	.
决定	到	保持	这	秘密	.

但是他们的父母无法解释，而詹姆斯先生似乎决心保守这个秘密。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

So	they	had	no	alternative	but	to	await	the	event	.
所以	他们	有	不	选择	但	到	等待	这	事件	.

所以他们别无选择，只能等待事情发生。

[æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðeə(r)] [θredz] ,

As	they	leaned	over	the	stern	to	fasten	their	threads	,
作为	他们	倾斜	超过	这	船尾	到	系	他们的	线程	,

当他们俯身到船尾系紧线时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['frɒθi] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [left] [bɪ'haɪnd] [ʃaɪn]

they	were	surprised	to	see	the	frothy	waves	which	the	vessel	left	behind	shine
他们	是	惊讶	到	看	这	泡沫状的	波浪	哪个	这	血管	左边	在后面	闪耀

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [klɪə(r)] [laɪt] ,

with	a	bright	clear	light	,
和	一个	明亮的	清除	光	,

他们惊讶地发现，船只驶过时激起的泡沫状波浪闪耀着明亮清澈的光芒。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [muːn] [kɑːst][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	yet	the	moon	cast	the	great	black	shadow	of	the	ship	over	that	part	of
和	然而	这	月亮	投掷	这	伟大的	黑色的	阴影	的	这	船	超过	那	部分	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

然而，月光却在那片海面上投下了船巨大的黑色阴影。

[ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] ,

Their	astonishment	was	increased	,
他们的	惊讶	曾是	增加	,

他们的惊讶之情更加强烈了。

[wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]

when	their	father	told	them	that	this	luminous	appearance	was	produced	by	a
什么时候	他们的	父亲	讲述	他们	那	这	发光的	外貌	曾是	生产	经过	一个

['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,

countless	number	of	insects	,
无数	数字	的	昆虫	,

当他们的父亲告诉他们，这种发光的景象是由无数昆虫产生的时，

[huːz] ['bɒdɪz] [geɪv] [fɔːθ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['lʌstə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ,

whose	bodies	gave	forth	the	same	kind	of	lustre	as	that	of	the	glow	-	worm	,
谁	身体	给予	前进	这	相同的	种类	的	光泽	作为	那	的	这	辉光	-	蠕虫	,

它们的身体散发出与萤火虫一样的光泽，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

and	Mr	.	James	assured	them	that	he	had	seen	the	whole	surface	of
和	先生	.	詹姆斯	保证	他们	那	他	有	已见	这	所有的	表面	的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

詹姆斯先生向他们保证，他已经看到了整个海洋表面。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] .

as	far	as	the	eye	could	reach	,	glittering	with	this	beautiful	light	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	闪闪发光	和	这	美丽的	光	.

目之所及之处，都闪烁着这美丽的光芒。

" [ænd; ənd] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bed] - [taɪm] — [seɪ] [gʊd] [naɪt]

"	And	now	,	children	,	"	said	Mrs	.	Lee	,	"	I	think	it	is	bed	-	time	—	say	good	night
"	和	现在	,	孩子们	,	"	说	太太	.	李	,	"	我	思考	它	是	床	-	时间	—	说	好的	夜晚

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] . "

to	Mr	.	James	.	"
到	先生	.	詹姆斯	.	"

“孩子们，”李太太说，“我想是时候睡觉了——跟詹姆斯先生说晚安吧。”

" [ænd; ənd] [kɪs] ['fɑːðə(r)] !
" And kiss father !
" 和 吻 父亲 !

“亲吻父亲！”

" [kraɪd] ['æni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['evə(r)] -
" cried Annie , as she jumped at his neck , and was caught in his ever -
" 哭 安妮 , 作为 她 跳了起来 在 他的 脖子 , 和 曾是 捕捉 在 他的 曾经 -
['redi] [ɑːmz] .
ready arms .
准备好 武器 .

“安妮尖叫着，扑向他的脖子，却被他随时准备抱住。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['stɔːmi]
The children were beginning to doubt Mr . James's power of catching Stormy
这 孩子们 是 开始 到 怀疑 先生 . 詹姆斯的 力量 的 捕捉 暴风雨
['petrəl, 'piː-] , [wen] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
Petrels , when early one morning ,
海燕 , 什么时候 早期的 一 早晨 ,

孩子们开始怀疑詹姆斯先生捕捉暴风海燕的能力，这时一天清晨，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] ,
as they were dressing ,
作为 他们 是 敷料 ,

他们正在穿衣服的时候，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [θriː] [nɔk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ɒn][ðə; ði] [dek] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
they heard the three knocks he always gave on the deck when he wanted to
他们 听到 这 三 敲门声 他 总是 给予 在 这 甲板 什么时候 他 通缉 到
[ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
show them something .
展示 他们 某物 .

他们听到了他每次想给他们看什么东西时都会在甲板上敲的三声。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp] ,
They hurried up ,
他们 慌忙 向上 ,

他们加快了速度，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [hɪm] - [ʌn'twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtn] [strændz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz]
and to their delight found him - untwisting the cotton strands from the wings
和 到 他们的 喜 成立 他 - 解开 这 棉布 线 从 这 翅膀
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] - [blæk] [bɜːd] ,
of a brownish - black bird ,
的 一个 棕褐色 - 黑色的 鸟 ,

令他们欣喜的是，他们发现他正在解开一只棕黑色鸟翅膀上的棉线。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'tæŋgld] [ɪt'self] [ɪn][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
which had entangled itself in them during the night .
哪个 有 纠缠 本身 在 他们 期间 这 夜晚 .

它在夜间缠住了它们。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['æni] ; " [wɒt] [blæk] [aɪz] !
" Oh ! what a funny little thing ! " cried Annie ; " what black eyes !
" 哦 ! 什么 一个 有趣的 小的 事物 ! " 哭 安妮 ; " 什么 黑色的 眼睛 !

“哦！多么滑稽的小东西啊！”安妮喊道；“瞧这黑眼睛！”

[ænd; ənd] [wɒt] [blæk] [legz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ! "
and what black legs it has ! "
和 什么 黑色的 腿 它 有 ! "

它那黑色的腿真漂亮！

" [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] ? " [ɑːskt] [tɒm] ; " [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Is	that	one	of	Mother	Carey's	chickens	?	"	asked	Tom	;	"	I	thought	they	were
"	是	那	一	的	母亲	凯莉的	鸡	?	"	问	汤姆	;	"	我	想法	他们	是

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] . "

much	larger	.	"
很多	更大的	.	"

“那是凯瑞妈妈养的鸡吗？”汤姆问道，“我以为它们要大得多。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , " [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [faul] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	James	,	"	this	is	one	of	the	old	lady's	fowls	,	and	a
"	是的	,	"	回复	先生	.	詹姆斯	,	"	这	是	一	的	这	老的	女士的	家禽	,	和	一个

[faɪn] [wʌn] ,

fine	one	,
美好的	一	,

“是的，”詹姆斯先生回答说，“这是老太太养的一只鸡，而且是一只很漂亮的鸡。”

[tuː] ; [hɜːrz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [web] - ['fʊtɪd] [bɝdz] [nəʊn] .

too	;	her's	are	the	smallest	web	-	footed	birds	known	.
也	;	她的	是	这	最小	网站	-	有脚的	鸟类	已知	.

而且，她的蹼足鸟是已知最小的蹼足鸟。

[dʒʌst] [fiːl] [haʊ] [plʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — ['ɔːlməʊst] [fæt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læmp] . "

Just	feel	how	plump	it	is	—	almost	fat	enough	for	a	lamp	.	"
只是	感觉	如何	丰满	它	是	—	几乎	胖的	足够的	为了	一个	灯	.	"

摸摸它有多饱满——几乎胖得可以当灯了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læmp] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	For	a	lamp	!	"	cried	Tom	.
"	为了	一个	灯	!	"	哭	汤姆	.

“要一盏灯！”汤姆喊道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ? "

"	What	do	you	mean	,	Mr	.	James	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	先生	.	詹姆斯	?	"

詹姆斯先生，您这话是什么意思？

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

"	Just	what	I	say	.
"	只是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

['mɑːstə(r)] [tɒm] .

Master	Tom	.
掌握	汤姆	.

汤姆大师。

[aɪ] [wʌns] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɛəɹəʊ] ['aɪlənds] , [ænd; ənd] [sɔː] ['petrəl, 'piː-] ['ɒf(ə)n] [juːst] [æz; əz] [læmps]

I	once	touched	at	the	Faroe	Islands	,	and	saw	Petrels	often	used	as	lamps
我	一次	感动	在	这	法罗群岛	岛屿	,	和	锯	海燕	经常	用过的	作为	灯

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我曾到访过法罗群岛，在那里经常看到海燕被当作灯使用。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [drɔː] [ə; eɪ] [wɪk] [θruː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] ;

The	people	draw	a	wick	through	their	bodies	,	which	is	lighted	at	the	mouth	;
这	人们	画	一个	灯芯	通过	他们的	身体	,	哪个	是	照明	在	这	嘴	;

人们将灯芯从身上拉过，然后在嘴里点燃；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [fɪkst] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [bɜːn] ['bjuːtɪfli] . "

they	are	then	fixed	upright	,	and	burn	beautifully	.	"
他们	是	然后	固定的	直立	,	和	烧伤	非常漂亮	.	"

然后将它们竖直固定，燃烧起来非常漂亮。

" [haʊ] ['kjʊəriəs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ! " [sed] ['æni] .

"	How	curious	they	must	look	!	"	said	Annie	.
"	如何	好奇的	他们	必须	看	!	"	说	安妮	.

“它们看起来一定很奇怪！”安妮说。

" ['rɑːðə(r)][səʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wɒtʃ] [ðɪs] [wʌn] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] ;

"	Rather	so	;	but	now	watch	this	one	running	on	the	deck	;
"	相当	所以	;	但	现在	手表	这	一	跑步	在	这	甲板	;

“差不多是这样；但现在请注意甲板上奔跑的这个；

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [flai] [ən'les] [wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɒs] [ʌp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [gɪv]

it	can't	fly	unless	we	help	it	by	a	little	toss	up	such	as	the	waves	would	give
它	不能	飞	除非	我们	帮助	它	经过	一个	小的	折腾	向上	这样的	作为	这	波浪	会	给

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除非我们借助海浪的轻柔托举帮助它，否则它无法飞翔。

" [ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [huːz] [aɪz] , [biːk] , [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [blæk]

"	The	odd	-	looking	little	thing	,	whose	eyes	,	beak	,	and	legs	were	as	black
"	这	奇怪的	-	寻找	小的	事物	,	谁	眼睛	,	喙	,	和	腿	是	作为	黑色的

[ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [dʒet] ,

and	bright	as	jet	,
和	明亮的	作为	喷射	,

“这只长相奇特的小东西，眼睛、喙和腿都像黑曜石一样黑亮，

[ræn] ['nɪmbli] [bʌt; bət] ['ɔːkwədli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

ran	nimbly	but	awkwardly	up	and	down	,	to	the	great	amusement	of	the
跑	敏捷地	但	尴尬地	向上	和	向下	,	到	这	伟大的	娱乐	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他敏捷但笨拙地上下奔跑，逗得孩子们哈哈大笑。

['æni] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

Annie	made	haste	to	fetch	her	mother	and	father	,	George	,	and	even
安妮	制成	匆忙	到	拿来	她	母亲	和	父亲	,	乔治	,	和	甚至

['wɪli] ,

Willie	,
威利	,

安妮赶紧去叫她的父母、乔治，甚至还有威利。

[huː] [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ['prɪti] , ['prɪti] !

who	laughed	and	clapped	his	hands	,	and	cried	,	"	Pretty	,	pretty	!
WHO	笑了	和	鼓掌	他的	双手	,	和	哭	,	"	漂亮的	,	漂亮的	!

他笑着拍手，喊道：“漂亮，漂亮！”

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [θɔːt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [kwaɪt] [lɒŋ]

"	At	length	Mr	.	James	thought	the	stranger	had	shown	himself	quite	long
"	在	长度	先生	.	詹姆斯	想法	这	陌生人	有	所示	他自己	相当	长的

[ɪ'nʌf] , [səʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

enough	,	so	taking	it	up	,
足够的	,	所以	采取	它	向上	,

“詹姆斯先生最终觉得陌生人露面的时间已经够长了，于是拿起了它，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

he	threw	it	into	the	air	,	and	it	disappeared	over	the	ship's	side	.
他	扔	它	进入	这	空气	,	和	它	消失	超过	这	船的	边	.

他把它扔向空中，它消失在了船舷外。

['evri] [wʌn][ræn][tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɪts] ['restləs] [həʊm] ,

Every	one	ran	to	get	a	look	at	it	on	its	restless	home	,
每一个	一	跑	到	得到	一个	看	在	它	在	它是	不安	家	,

在它那动荡不安的家园里，每个人都跑去看它。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['nəʊweə(r)] .

but	in	vain	—	it	could	be	seen	nowhere	.
但	在	徒劳	—	它	可以	是	已见	无处	.

但一切都是徒劳——到处都找不到它。

['mɪsɪz] . [li:] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Mrs	.	Lee	,	however	,	was	surprised	by	the	color	of	the	water	in	which	they
太太	.	李	,	然而	,	曾是	惊讶	经过	这	颜色	的	这	水	在	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['seɪlɪŋ] ;

were	then	sailing	;
是	然后	帆船	;

然而，李太太对他们当时航行的水的颜色感到惊讶；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] , ['ɔ:lməʊst] [blæk] [hju:][ˌaɪ 'ti:]

it	was	of	a	beautiful	blue	,	instead	of	the	dark	,	almost	black	hue	it
它	曾是	的	一个	美丽的	蓝色的	,	反而	的	这	黑暗的	,	几乎	黑色的	色调	它

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [ə'pɪəd] :

had	hitherto	appeared	:
有	迄今为止	出现	:

它变成了美丽的蓝色，而不是之前呈现的深沉近乎黑色的色调：

[ɪ'mens] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [si:] - [wi:d] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

immense	quantities	of	sea	-	weed	were	also	floating	in	it	.
巨大	数量	的	海	-	杂草	是	还	漂浮的	在	它	.

水中还漂浮着大量的海藻。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] ;

Mr	.	James	informed	her	that	this	water	was	called	the	Gulf	Stream	;
先生	.	詹姆斯	知情的	她	那	这	水	曾是	称为	这	海湾	溪流	;

詹姆斯先生告诉她，这片水域被称为墨西哥湾暖流；

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌrənt] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ['nɔ:θwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst]

a	great	current	flowing	from	the	Gulf	of	Mexico	northwards	along	the	coast
一个	伟大的	当前的	流动	从	这	海湾	的	墨西哥	向北	沿着	这	海岸

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

一股强大的洋流从墨西哥湾向北沿美洲海岸流动。

" [ɪn][ðə; ði] [si:] - [wi:d] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , " [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ;

"	In	the	sea	-	weed	,	"	added	he	,	"	are	many	kinds	of	animals	and	insects	;
"	在	这	海	-	杂草	,	"	额外	他	,	"	是	许多	种类	的	动物	和	昆虫	;

“海藻里，”他补充道，“有很多种动物和昆虫；

[ai] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɔ:dʒɪ] .

I	will	try	what	I	can	find	for	Georgy	.
我	将要	尝试	什么	我	能	寻找	为了	乔治	.

我会尽我所能为乔治找到些什么。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] , [ænd; ənd] [su:n] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['hɔ:lɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

"	So	saying	,	he	seized	a	boat	-	hook	,	and	soon	succeeded	in	hauling	up	a
"	所以	说	,	他	查获	一个	船	-	钩	,	和	很快	成功了	在	运输	向上	一个

[greɪt] [pi:s] ,

great	piece	,
伟大的	片	,

“说完，他抓起一个船钩，很快就成功地钓起了一大块木头。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][kræb][nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['spaɪdə(r)] .

from	which	he	picked	a	crab	not	much	bigger	than	a	good	-	sized	spider	.
从	哪个	他	挑选	一个	螃蟹	不是	很多	大	比	一个	好的	-	尺寸	蜘蛛	.

他从中挑出一只螃蟹，它比一只体型较大的蜘蛛大不了多少。

['dʒɔːdʒɪ] [nəːs] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tendəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

Georgy	nursed	it	very	tenderly	until	he	went	to	bed	,	and	,	even	then	,
乔治	护理	它	非常	温柔地	直到	他	去	到	床	,	和	,	甚至	然后	,

乔治非常温柔地照料着它，直到他上床睡觉，即使到了睡觉的时候，

[kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

could	with	difficulty	be	persuaded	to	part	with	it	till	morning	.
可以	和	困难	是	被说服	到	部分	和	它	直到	早晨	.

很难说服他把它交给别人，直到天亮。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] " [lænd] ! " [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] - [hed]

A	few	days	after	this	,	a	cry	of	"	Land	!	"	was	heard	from	the	mast	-	head
一个	很少	天	后	这	,	一个	哭	的	"	土地	!	"	曾是	听到	从	这	桅杆	-	头

,

,

,

几天后，桅杆顶端传来一声“陆地！”的呼喊声。

[ænd; ənd] [wen] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] [ðə; ði] [liː] ['fæməli] [keɪm] [ɒn] [dek] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

and	when	just	before	tea	the	Lee	family	came	on	deck	it	was	to	watch	the
和	什么时候	只是	前	茶	这	李	家庭	来了	在	甲板	它	曾是	到	手表	这

[sʌn] [set] [ə'mɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ,

sun	set	amid	clouds	of	purple	and	gold	,
太阳	放	之中	云	的	紫色的	和	金子	,

下午茶前，李家一家来到甲板上，观看紫金色的云朵映衬下的日落。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɪl] ['dɪstənt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

behind	the	still	distant	but	distinctly	seen	shores	of	the	land	which	was	to
在后面	这	仍然	遥远	但	明显地	已见	海岸	的	这	土地	哪个	曾是	到

[biː; bi][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .

be	their	future	home	.
是	他们的	未来	家	.

在遥远但清晰可见的海岸线背后，那将是他们未来的家园。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

By	the	same	hour	on	the	following	day	,
经过	这	相同的	小时	在	这	下列的	天	,

到第二天同一时间，

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [kə'lʌmbiə] [hæd; həd] [bɔːn] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] ,

the	good	ship	Columbia	had	borne	them	safely	across	the	deep	,
这	好的	船	哥伦比亚	有	出生	他们	安全	穿过	这	深的	,

哥伦比亚号这艘好船安全地载着他们穿越了深海。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

and	was	anchored	in	the	beautiful	bay	of	New	York	.
和	曾是	锚定	在	这	美丽的	湾	的	新的	约克	.

并停泊在美丽的纽约湾。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

THE	NEW	WORLD	.
这	新的	世界	.

新世界。

['mɪstə(r)] . [liː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['sensəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

Mr	.	Lee	was	a	religious	,	kind	-	hearted	,	sensible	man	,	and	his	wife
先生	.	李	曾是	一个	宗教	,	种类	-	心地	,	明智的	男人	,	和	他的	妻子

[æz; əz] ['truːli] ['estɪməb(ə)l][æz; əz] [hɪm'self] .

as	truly	estimable	as	himself	.
作为	真的	可估量的	作为	他自己	.

李先生是一位虔诚、善良、明智的人，他的妻子也和他一样令人敬佩。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['dɪəli] ,

They	both	loved	their	children	dearly	,
他们	两个都	喜爱	他们的	孩子们	亲爱的	,

他们都非常爱自己的孩子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti]

and	were	unceasing	in	their	efforts	to	secure	their	happiness	and	prosperity
和	是	不断	在	他们的	努力	到	安全的	他们的	幸福	和	繁荣

.

:

.

他们孜孜不倦地努力争取自己的幸福和繁荣。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði][waɪld]

Still	it	is	possible	they	would	never	have	thought	of	seeking	fortune	in	the	wild
仍然	它	是	可能的	他们	会	绝不	有	想法	的	寻求	财富	在	这	荒野

[bæk] - [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

back	-	woods	of	the	United	States	,
后退	-	树林	的	这	团结的	各州	,

不过，他们或许从未想过要到美国偏远荒野中去淘金。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'triːti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [liːz] ['əʊnli] ['brʌðə(r)] ,

had	it	not	been	for	the	repeated	entreaties	of	Mrs	.	Lee's	only	brother	,
有	它	不是	到过	为了	这	重复	恳求	的	太太	.	李氏	仅有的	兄弟	,

[dʒɒn] [geɪl] ,

John	Gale	,
约翰	大风	,

若非李太太唯一的兄弟约翰·盖尔一再恳求，

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , ['entəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][sʌm; səm][fɔː(r)] [j'iəz]

an	industrious	,	enterprising	young	man	,	who	had	gone	there	some	four	years
一个	勤劳	,	进取	年轻的	男人	,	WHO	有	已消失	那里	一些	四	年

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [teɪl] [kə'mensɪz] .

before	this	tale	commences	.
前	这	故事	开始	.

一个勤奋上进的年轻人，在这个故事开始的大约四年前就到了那里。

[dʒɒn] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ig'zəːʃən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] ['nevə(r)]

John	soon	perceived	that	all	his	brother	-	in	-	law's	exertions	in	England	would	never
约翰	很快	感知	那	全部	他的	兄弟	-	在	-	法律的	努力	在	英格兰	会	绝不

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [prə'vaɪd] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

enable	him	to	provide	as	well	for	his	children	,
使能够	他	到	提供	作为	出色地	为了	他的	孩子们	,

约翰很快意识到，他妹夫在英国的所有努力都无法让他像他一样为孩子们提供良好的生活。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ə'merɪkə] .

nor	for	the	old	age	of	himself	and	wife	,	as	he	could	in	America	.
也不	为了	这	老的	年龄	的	他自己	和	妻子	,	作为	他	可以	在	美国	.

也不是为了自己和妻子的晚年生活，就像他在美国那样。

[prai'veiʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] , [wʊd] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə]

Privations	at	the	outset	,	and	very	hard	work	,	would	have	,	it	is	true	,	to
匮乏	在	这	开端	,	和	非常	难的	工作	,	会	有	,	它	是	真的	,	到

[biː; bi] [ɪn'djʊəd] ;

be	endured	;
是	忍受	;

的确，一开始会经历很多困苦和非常艰苦的工作；

[bʌt; bət][dʒɒn] [bɪ'liːvd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

but	John	believed	him	and	his	wife	to	be	endowed	with	courage	and
但	约翰	相信	他	和	他的	妻子	到	是	捐赠	和	勇气	和

['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['eni] ['traɪəl] .

patience	to	sustain	any	trial	.
耐心	到	维持	任何	审判	.

但约翰相信他和他的妻子有足够的勇气和耐心去承受任何考验。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [speəd] [nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

He	therefore	spared	no	pains	to	prevail	on	them	to	cross	the	Atlantic	,
他	所以	幸存	不	疼痛	到	占上风	在	他们	到	叉	这	大西洋	,

因此，他不遗余力地劝说他们横渡大西洋。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ɒn][sʌm; səm][smɔːl] [fɑːm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [steɪts] .

and	settle	on	some	small	farm	in	one	of	the	western	States	.
和	定居	在	一些	小的	农场	在	一	的	这	西	各州	.

然后定居在西部某个州的一个小农场里。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz][help] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli]

He	promised	his	help	until	they	felt	able	to	do	without	him	,	if	they	would	only
他	承诺	他的	帮助	直到	他们	毛毡	有能力的	到	做	没有	他	,	如果	他们	会	仅有的

[kʌm] .

come	.
来	.

他承诺会帮助他们，直到他们觉得可以不需要他为止，只要他们愿意来。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [liː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [dʒɒnz]

After	some	hesitation	and	deliberation	,	Mr	.	Lee	determined	to	follow	John's
后	一些	犹豫	和	审议	,	先生	.	李	决定	到	跟随	约翰的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

经过一番犹豫和考虑，李先生决定听从约翰的建议。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fɔːmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [mænjʊ'fækt(ə)ri][ɪn]

He	therefore	gave	up	his	situation	as	foreman	in	a	large	furniture	manufactory	in
他	所以	给予	向上	他的	情况	作为	领班	在	一个	大的	家具	工厂	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

因此，他放弃了在伦敦一家大型家具厂担任工头的工作。

[səʊld] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gʊdz] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['ædɪŋ] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [stɒk]

sold	off	all	his	household	goods	,	and	only	adding	somewhat	to	the	family	stock
卖	离开	全部	他的	家庭	商品	,	和	仅有的	添加	有些	到	这	家庭	库存

[ɒv; əv] [kləʊðz] ,

of	clothes	,
的	衣服	,

他变卖了所有家当，只添置了一些家里的衣服。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːpə] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæn; ðən] ['eni] [weə(r)] [els] ,

which	are	cheaper	in	England	than	any	where	else	,
哪个	是	更便宜	在	英格兰	比	任何	在哪里	别的	,

在英国比在任何其他地方都便宜。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] - [lænd] , [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

he	left	his	native	country	for	the	strangers	'	land	,	with	but	a	hundred
他	左边	他的	本国的	国家	为了	这	陌生人	-	土地	,	和	但	一个	百

[paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

pounds	in	his	pocket	;
磅	在	他的	口袋	;

他离开故土，前往异乡，身上只有一百英镑；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] ,

but	with	a	stout	heart	,	a	willing	hand	,
但	和	一个	肥硕	心	,	一个	愿意的	手	,

但他有一颗坚强的心，一双乐于助人的手，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .

and	a	firm	reliance	on	the	never	-	failing	protection	of	Divine	Providence	.
和	一个	公司	依赖	在	这	绝不	-	失败	保护	的	神圣的	普罗维登斯	.

并坚定地信赖永不失信的神圣天意的庇佑。

[dʒɒn] [geɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [tuː] ['eɪti] - ['eɪkə(r)] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]

John	Gale	had	made	the	purchase	of	two	eighty	-	acre	lots	for	them	before
约翰	大风	有	制成	这	购买	的	二	八十	-	英亩	很多	为了	他们	前

[ðeɪ] [seɪld] ,

they	sailed	,
他们	航行	,

在他们启航之前，约翰·盖尔已经为他们购买了两块八十英亩的地皮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	was	to	meet	them	at	the	town	nearest	to	their	destination	.
和	曾是	到	见面	他们	在	这	镇	最近的	到	他们的	目的地	.

并要在离他们目的地最近的城镇与他们会面。

[ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [steɪ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][baɪ]

They	made	as	short	a	stay	,	consequently	,	as	possible	,	in	New	York	;	and	by
他们	制成	作为	短的	一个	停留	,	最后	,	作为	可能的	,	在	新的	约克	;	和	经过

['relˌwe] ,

railways	,
铁路	,

因此，他们尽可能缩短了在纽约的停留时间；他们乘坐火车，

[kə'næl] - [bəʊt] , [ænd; ənd] ['stiːmə(r)] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]

canal	-	boat	,	and	steamer	,	in	about	a	week	arrived	at	the	beautiful	city	of
运河	-	船	,	和	汽船	,	在	关于	一个	星期	到达的	在	这	美丽的	城市	的

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

大约一周后，运河船和汽船抵达了美丽的辛辛那提市。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [nɪə] [ðə; ði] [wɔːf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	the	vessel	neared	the	wharf	,	they	were	gladdened	by	the	sight	of	a
作为	这	血管	接近	这	码头	,	他们	是	高兴	经过	这	视线	的	一个

[wel] - [nəʊn] [feɪs] ,

well	-	known	face	,
出色地	-	已知	脸	,

当船只靠近码头时，他们欣喜地看到了一张熟悉的面孔。

[wɪtʃ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] ['welkəm] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] [wɪtʃ]

which	smiled	a	heartfelt	welcome	on	them	from	among	the	busy	crowd	which
哪个	微笑	一个	衷心	欢迎	在	他们	从	之中	这	忙碌的	人群	哪个

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

awaited	the	landing	of	the	passengers	.
等待中	这	降落	的	这	乘客	.

在等待乘客降落的熙熙攘攘的人群中，有人面带微笑，向他们表达了衷心的欢迎。

" [həˈrɑː] ! " [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

"	**Hurrah**	!	"	**cried**	**Uncle**	**John**	,	**for**	**the**	**face**	**belonged**	**to**	**him**	,	**waving**	**his**	**hat**	,
"	欢呼	!	"	哭	叔叔	约翰	,	为了	这	脸	属于	到	他	,	挥手	他的	帽子	,

“好啊！”约翰叔叔喊道，因为那张脸正是他的，他挥舞着帽子。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [red] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; " [həˈrɑː] !

and	**quite**	**red**	**with**	**the**	**excitement**	,	**and**	**pushing**	**his**	**way**	;	"	**Hurrah**	!
和	相当	红色的	和	这	激动	,	和	推动	他的	方式	;	"	欢呼	!

他兴奋得满脸通红，推搡着前进：“好啊！”

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

here	**you**	**are**	**!**
这里	你	是	!

给你！

[həˈrɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

" [ðen] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [mʊrd] ,

"	**Then**	**jumping**	**on**	**board**	,	**even**	**before**	**the**	**vessel**	**was**	**safely**	**moored**	,
"	然后	跳	在	木板	,	甚至	前	这	血管	曾是	安全	系泊	,

“然后，甚至在船只安全停泊之前，就跳上了船。”

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ˈhɑːtɪli] ;

he	**caught**	**his**	**sister**	**in**	**his**	**arms**	,	**kissing**	**her**	**most**	**heartily**	;
他	捕捉	他的	姐姐	在	他的	武器	,	接吻	她	最多	衷心地	;

他一把将妹妹抱在怀里，深深地吻了她；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [rɪˈliːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**when**	**he**	**at**	**last**	**released**	**her**	,
和	什么时候	他	在	最后的	发布	她	,

当他最终放开她时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈmɪstə(r)] . [liːz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] .

it	**was**	**to**	**shake**	**Mr**	**.**	**Lee's**	**hand**	**as**	**if**	**he**	**meant**	**it**	**to**	**come**	**off**	**.**
它	曾是	到	摇	先生	.	李氏	手	作为	如果	他	意思是	它	到	来	离开	.

他握李先生的手，好像要把它甩掉似的。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	**And**	**where**	**are**	**the**	**children**	**?**	"	**cried**	**he**	**.**
"	和	在哪里	是	这	孩子们	?	"	哭	他	.

“孩子们在哪里？”他喊道。

" [ðɪs] [tɒm] !

"	**This**	**Tom**	**!**
"	这	汤姆	!

“这个汤姆！”

[haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [grəʊn] !

how	**he**	**is**	**grown**	**!**
如何	他	是	生长	!

他长这么大了！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [maɪ] [bɔɪ] !

Give	**me**	**your**	**hand**	,	**my**	**boy**	**!**
给	我	你的	手	,	我的	男生	!

孩子，把手给我！

[hɪə(r)] [ɪz] [ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

Here	**is**	**quiet**	**little**	**Annie**	,	**I'm**	**sure**	**.**
这里	是	安静的	小的	安妮	,	我是	当然	.

这就是安静的小安妮，我敢肯定。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] !
Kiss me , dear !
吻 我 ， 亲爱的 ！

吻我，亲爱的！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mɑːstə(r)] ['dʒɔːdʒɪ] , [ðæts] [juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd][weə(r)] ['petɪkəʊts] [wen] [aɪ][lɑːst] [sɔː]
Master Georgy , that's you , I know , though you did wear petticoats when I last saw
掌握 乔治 ， 那就是 你 ， 我 知道 ， 尽管 你 做过 穿 衬裙 什么时候 我 最后的 锯
[juː; jʊ] !
you !
你 !

乔治少爷，我知道是你，虽然我上次见到你的时候你还穿着衬裙呢！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ?
Is that the young one ?
是 那 这 年轻的 一 ?

那是小的那个吗?

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [krɒs] , [sɜː(r)] !
Don't look so cross , sir !
不 看 所以 叉 ， 先生 !

先生，别这么生气!

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
But come along .
但 来 沿着 .

但请跟我来。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] ?
Where's your baggage ?
在哪里? 你的 行李 ?

你的行李呢?

[ðɪs] [wei] , ['sɪstə(r)] — [ðɪs] [wei] .
This way , sister — this way .
这 方式 ， 姐姐 — 这 方式 .

这边走，姐姐——这边走。

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] ! "
I'm so glad to see you all again ! "
我是 所以 高兴的 到 看 你 全部 再次 ! "

很高兴再次见到大家!

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [sed] [tɒm] ,
" Uncle John , " said Tom ,
" 叔叔 约翰 ， " 说 汤姆 ，

“约翰叔叔，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]
as he and George were walking with their uncle the day after their arrival
作为 他 和 乔治 是 步行 和 他们的 叔叔 这 天 后 他们的 到达
,
,
,

他和乔治抵达后的第二天，正和他们的叔叔一起散步时，

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [səʊ] ['meni] [pɪgz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [taʊn] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	I	never	saw	so	many	pigs	running	about	a	town	before	.
"	我	绝不	锯	所以	许多	猪	跑步	关于	一个	镇	前	.

我以前从未在一个城镇里见过这么多猪到处乱跑。

[ai]['wʌndə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [let][ðem; ðəm] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [səʊ] !

I	wonder	the	people	let	them	wallow	in	the	streets	so	!
我	想知道	这	人们	让	他们	泥坑	在	这	街道	所以	!

我真不明白人们怎么会任由他们在大街上游荡!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['dɜ:ti] ['kri:tʃəz] [ðeə(r)] . "

Just	look	at	those	dirty	creatures	there	.	"
只是	看	在	那些	肮脏的	生物	那里	.	"

瞧瞧那些肮脏的家伙!

" [doʊnt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊə(r)] [fri:] - [bɔ:n] , [ˌɪndɪ'pendənt] [swaɪn] , " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	Don't	insult	our	free	-	born	,	independent	swine	,	"	cried	Uncle	John	,	laughing	.
"	不	侮辱	我们的	自由的	-	出生	,	独立的	猪	,	"	哭	叔叔	约翰	,	笑	.

"别侮辱我们这些自由自在、独立的猪!"约翰叔叔笑着喊道。

" [ðəʊz] ['dɜ:ti] ['kri:tʃəz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['skævɪndʒə(r)] [waɪl] [ə'laɪv] ,

"	Those	dirty	creatures	,	as	you	call	them	,	are	our	scavengers	while	alive	,
"	那些	肮脏的	生物	,	作为	你	称呼	他们	,	是	我们的	拾荒者	尽管	活	,

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [fu:d] ,

and	our	food	,
和	我们的	食物	,

"你口中的那些肮脏生物，活着的时候是我们的食腐动物，活着的时候是我们的食物来源。"

['kænd(ə)ls] , ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'saɪdz] , [wen] [ded] !

candles	,	brushes	,	and	I	don't	know	what	besides	,	when	dead	!
蜡烛	,	刷子	,	和	我	不	知道	什么	除了	,	什么时候	死的	!

死后，蜡烛、刷子，还有我不知道的其他东西!

[bʌt; bət] [lʊk] , ['dʒɔ:dʒɪ] !

But	look	,	Georgy	!
但	看	,	乔治	!

但是你看，乔治!

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][raɪd] ?

what	say	you	to	a	ride	?
什么	说	你	到	一个	骑	?

搭车怎么样?

" [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ['maʊntɪd]

"	They	turned	a	corner	as	he	spoke	,	and	beheld	half	a	dozen	boys	mounted
"	他们	转向	一个	角落	作为	他	辐	,	和	观看	一半	一个	打	男孩们	安装

[ɒn] [pɪgz] ,

on	pigs	,
在	猪	,

"他说话的时候，他们转过街角，看到六个男孩骑在猪身上。"

[wɪtʃ] [skwi:l] ['mɪzrəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] [ə'lɒŋ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn]

which	squealed	miserably	as	they	trotted	along	,	now	in	the	gutter	,	and	now	on
哪个	尖叫	惨痛地	作为	他们	小跑	沿着	,	现在	在	这	排水沟	,	和	现在	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

它们一边发出凄惨的尖叫声，一边小跑着，一会儿在水沟里，一会儿在人行道上。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'destrɪənz] .

to	the	great	discomfort	of	the	pedestrians	.
到	这	伟大的	不适	的	这	行人	.

给行人造成了极大的不便。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [gʊd] -

George	was	so	moved	by	the	fun	,	and	encouraged	by	his	uncle's	good	-
乔治	曾是	所以	已搬	经过	这	乐趣	,	和	鼓励	经过	他的	叔叔的	好的	-

[neɪˌtʃəd] [lʊks] ,

natured	looks	,
自然	看起来	,

乔治被这欢乐的场面深深打动，叔叔和蔼可亲的神情也让他备受鼓舞。

[ðæt] ['letɪŋ] [gəʊ][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] - [bækt] [əʊld][hɒg] , [wɪtʃ] , ['laʊdli]

that	letting	go	his	hand	,	he	rushed	after	a	broad	-	backed	old	hog	,	which	,	loudly
那	出租	去	他的	手	,	他	匆忙	后	一个	广阔	-	支持的	老的	猪	,	哪个	,	高声

['grʌntɪŋ] ,

grunting	,
哼哼	,

他松开手，追着一头背脊宽阔的老猪跑去，那猪发出响亮的哼哼声。

[pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [sʌm; səm] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

permitted	himself	to	be	chased	some	short	distance	,	and	then	,
允许	他自己	到	是	追逐	一些	短的	距离	,	和	然后	,

任由自己被追赶了一小段距离，然后，

[dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːdʒ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] , [flɔp] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] [həʊl] [ɪn]

just	as	George	thought	he	had	caught	him	,	flopped	over	in	a	dirty	hole	in
只是	作为	乔治	想法	他	有	捕捉	他	,	失败	超过	在	一个	肮脏的	洞	在

[ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,

the	gutter	,
这	排水沟	,

乔治以为他抓住了他，结果他却一头栽进了路边水沟里一个肮脏的洞里。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

bringing	his	pursuer	down	upon	him	.
带来	他的	追击者	向下	之上	他	.

将追捕者制服。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] [wen] [tɒm] [helpt] [hɪm] [ʌp] — [hɪz; ɪz]

The	poor	little	fellow	was	in	a	sad	condition	when	Tom	helped	him	up	—	his
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	在	一个	伤心	状况	什么时候	汤姆	帮助	他	向上	—	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [kləʊðz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,

face	and	clothes	covered	with	mud	,
脸	和	衣服	涵盖	和	泥	,

汤姆扶起这个可怜的小家伙时，他看起来很糟糕——脸上和衣服上都沾满了泥巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] ['bliːdɪŋ] .

and	his	nose	bleeding	.
和	他的	鼻子	出血	.

他鼻子流血了。

" [jʊr; jər] ['strendʒər] [hɪə(r)] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [həʊl]

"	You're	strangers	here	,	I	guess	,	"	said	a	man	who	had	witnessed	the	whole
"	你是	陌生人	这里	,	我	猜测	,	"	说	一个	男人	WHO	有	目击者	这	所有的

[ə'feə(r)] ,

affair	,
事务	,

“看来你们都是陌生人啊，”一位目睹了整个事件的男子说道。

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] ['nevə(r)] [lets] [ə; eɪ] [bɔɪ] [get] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	or	you	would	know	that	old	fellow	never	lets	a	boy	get	on	his	back	.
"	或者	你	会	知道	那	老的	同伴	绝不	让我们	一个	男生	得到	在	他的	后退	.

否则你就会知道，那个老家伙从来不会让男孩骑在他的背上。

[hiːz] [wel] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

He's	well	known	all	over	the	city	for	that	trick	of	his	.
他是	出色地	已知	全部	超过	这	城市	为了	那	诡计	的	他的	.

他靠着这个绝招在全城闻名。

" [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] ,

"	George	did	not	recover	his	spirits	during	the	remainder	of	the	walk	,
"	乔治	做过	不是	恢复	他的	烈酒	期间	这	余	的	这	走	,

“在接下来的步行过程中，乔治始终没有恢复过来。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen] ,

and	was	very	glad	to	get	home	to	his	mother	again	,
和	曾是	非常	高兴的	到	得到	家	到	他的	母亲	再次	,

他很高兴能再次回到母亲身边。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [sweld] [nəʊz] ['tendəli] [beɪðd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪnd]

and	have	his	poor	swelled	nose	tenderly	bathed	,	and	his	stained
和	有	他的	贫穷的	肿胀	鼻子	温柔地	洗澡	,	和	他的	染色

[kləʊðz] [tʃeɪndʒd] .

clothes	changed	.
衣服	已更改	.

并温柔地清洗他肿胀的鼻子，更换他沾满污渍的衣服。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz]

The	next	few	days	were	busily	employed	in	buying	and	packing	the	things
这	下一个	很少	天	是	忙碌地	受雇	在	购买	和	包装	这	事物

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['kʌmfət] ;

necessary	for	their	future	comfort	;
必要的	为了	他们的	未来	舒适	;

接下来的几天，他们忙着购买和打包未来舒适生活所需的物品；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [liː] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

and	Mr	.	Lee	had	reason	to	rejoice	that	he	had	so	good	a
和	先生	.	李	有	原因	到	麾	那	他	有	所以	好的	一个

['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

counsellor	and	assistant	as	Uncle	John	.
顾问	和	助手	作为	叔叔	约翰	.

李先生有理由感到高兴，因为他有约翰叔叔这样一位优秀的顾问和助手。

['flaʊə(r)] , ['ɪndiən] [miːl] , [mə'læsɪz] , ['pɪkld] [pɔːk] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [tiː] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪflz] ,

Flour	,	Indian	meal	,	molasses	,	pickled	pork	,	sugar	and	tea	,	a	couple	of	rifles	,
面粉	,	印度	一顿饭	,	糖蜜	,	腌制	猪肉	,	糖	和	茶	,	一个	夫妻	的	步枪	,

['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] ,

powder	and	shot	,
粉末	和	射击	,

面粉、印度玉米粉、糖蜜、腌猪肉、糖和茶叶、几支步枪、火药和弹丸

['æksiːz] [sɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ] [plaʊ] , [speɪdz] [ænd; ənd] [həʊz] , [ə; eɪ] [tʃɜːn] ,

axes	saws	,	etc	.	,	a	plough	,	spades	and	hoes	,	a	churn	,
轴	锯子	,	ETC	.	,	一个	犁	,	黑桃	和	锄头	,	一个	搅动	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

斧头、锯子等，犁、铁锹和锄头，搅乳器等。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəmz][ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðiːz] ,

were	the	principal	items	of	their	purchases	;	and	to	convey	these	,
是	这	主要的	项目	的	他们的	购买	;	和	到	传达	这些	,

是他们购买的主要物品；为了运送这些物品，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	the	boxes	they	had	brought	from	England	,	it	was	necessary	to
和	这	盒子	他们	有	带来	从	英格兰	,	它	曾是	必要的	到

['haɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

hire	one	of	the	long	,
聘请	一	的	这	长的	,

还有他们从英国带来的箱子，需要租一辆长车来搬运。

['kʌvəd] ['wægənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

covered	wagons	of	the	country	.
涵盖	马车	的	这	国家	.

全国的篷车。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːgən] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['ɒks(ə)n] ,

Uncle	John	had	already	bought	,	at	a	great	bargain	,	a	pair	of	fine	oxen	,
叔叔	约翰	有	已经	买	,	在	一个	伟大的	便宜货	,	一个	一对	的	美好的	牛	,

约翰叔叔已经以非常优惠的价格买了一对上好的牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɒks] - [kɑːt] .

and	a	strong	ox	-	cart	.
和	一个	强的	牛	-	大车	.

还有一辆结实的牛车。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

These	were	a	great	acquisition	.
这些	是	一个	伟大的	获得	.

这是一笔非常棒的采购。

['mɪsɪz] . [liː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pəʊltri] ;

Mrs	.	Lee	was	anxious	to	get	a	cow	and	some	poultry	;
太太	.	李	曾是	焦虑的	到	得到	一个	奶牛	和	一些	家禽	;

李太太很想买一头牛和一些家禽；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] ,

but	her	brother	advised	her	to	wait	,
但	她	兄弟	建议	她	到	等待	,

但她哥哥劝她再等等。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

as	they	would	be	so	great	a	trouble	on	the	journey	,	and	it	was	,
作为	他们	会	是	所以	伟大的	一个	麻烦	在	这	旅行	,	和	它	曾是	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

因为它们会在旅途中造成很大的麻烦，而且事实也的确如此。

[məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] — [ə; eɪ]

most	probable	that	they	could	be	procured	from	their	nearest	neighbor	—	a
最多	可能	那	他们	可以	是	采购	从	他们的	最近的	邻居	—	一个

['setlə(r)] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] .

settler	about	ten	miles	from	their	place	.
定居者	关于	十	英里	从	他们的	地方	.

最有可能的来源是他们最近的邻居——距离他们住处大约十英里的一位定居者。

['ɜːli] [wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] , [ðə; ði]['wægən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

Early	one	bright	morning	,	they	started	for	their	new	home	,	the	wagon	taking	the	lead	.
早期的	一	明亮的	早晨	,	他们	开始	为了	他们的	新的	家	,	这	车皮	采取	这	带领	.

在一个阳光明媚的清晨，他们启程前往新家，马车走在最前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [strɒŋ] ['hɔːsɪz] , ['drɪvn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	drawn	by	four	strong	horses	,	driven	by	Mr	.	Jones	,	from	whom	it
它	曾是	绘制	经过	四	强的	马匹	,	驱动	经过	先生	.	琼斯	,	从	谁	它

[hæd; həd] [biːn] ['haɪəd] ,

had	been	hired	,
有	到过	雇用	,

它由四匹健壮的马拉着，由琼斯先生驾车，这辆车是从他那里租来的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] : [ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒksɪz]

and	contained	the	best	of	the	goods	:	the	beds	were	arranged	on	the	boxes
和	包含	这	最好的	的	这	商品	:	这	床	是	安排	在	这	盒子

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

里面装的是最好的货物：床铺就摆放在箱子上，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [liː] , ['æni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

so	as	to	form	comfortable	seats	for	Mrs	.	Lee	,	Annie	,	and	the	two	little
所以	作为	到	形式	舒服的	座位	为了	太太	.	李	,	安妮	,	和	这	二	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

以便为李太太、安妮和两个小家伙们提供舒适的座位。

[ðə; ði] [ɒks] - [kɑːt] ['fɒləʊd] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [liː] [ænd; ənd] [tɒm] ,

The	ox	-	cart	followed	,	guided	by	Uncle	John	,	assisted	by	Mr	.	Lee	and	Tom	,
这	牛	-	大车	随后	,	引导	经过	叔叔	约翰	,	协助	经过	先生	.	李	和	汤姆	,

牛车跟在后面，由约翰叔叔赶路，李先生和汤姆帮忙。

[bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɒks] - ['draɪvɪŋ] ,

both	of	whom	were	desirous	to	learn	the	art	of	ox	-	driving	,
两个都	的	谁	是	渴望	到	学习	这	艺术	的	牛	-	驾驶	,

他们两人都渴望学习赶牛的技艺。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

of	which	they	were	to	have	so	much	by	-	and	-	by	.
的	哪个	他们	是	到	有	所以	很多	经过	-	和	-	经过	.

他们日后将会拥有很多。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] ;

The	journey	was	long	and	wearisome	;
这	旅行	曾是	长的	和	令人厌倦的	;

旅途漫长而疲惫；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

and	it	was	not	until	the	evening	of	the	fifth	day	after	leaving	Cincinnati	,
和	它	曾是	不是	直到	这	晚上	的	这	第五	天	后	离开	辛辛那提	,

直到离开辛辛那提后的第五天晚上，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['peɪntɪd] [pəʊsts] — [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]

that	they	arrived	at	Painted	Posts	—	a	village	about	twenty	miles	distant	from
那	他们	到达的	在	绘	帖子	—	一个	村庄	关于	二十	英里	遥远	从

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

their	destination	.
他们的	目的地	.

他们到达了彩绘柱村——一个距离目的地约二十英里的村庄。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ]

From **this** **place** **the** **road** **became** **almost** **impassible** **,** **and** **the** **toil** **of** **travelling**

从 这 地方 这 路 成为 几乎 恕 , 和 这 辛劳 的 旅行

['veri] [dɪs'hɑːtnɪŋ] .

very **disheartening** **.**

非常 令人沮丧 .

从这里开始，道路几乎变得无法通行，旅途的艰辛令人非常沮丧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm]['mɒnstə(r)]

They **were** **frequently** **obliged** **to** **make** **a** **long** **circuit** **to** **avoid** **some** **monster**

他们 是 频繁地 有义务 到 制作 一个 长的 电路 到 避免 一些 怪物

[triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] ,

tree **which** **had** **fallen** **just** **across** **the** **track** **,**

树 哪个 有 倒下 只是 穿过 这 追踪 ,

他们经常不得不绕远路，以避开横倒在赛道上的参天大树。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːd] [striːmz] [huːz] ['stəʊni] [bedz] [ænd; ənd] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

and **to** **ford** **streams** **whose** **stony** **beds** **and** **swift** **-** **flowing** **waters** **presented** **a**

和 到 福特 溪流 谁 石质的 床 和 迅速 - 流动 水 呈现 一个

['fɪəf(ə)l] ['æspekt] .

fearful **aspect** **.**

可怕 方面 .

还要涉水过河，河床布满石头，水流湍急，看起来十分危险。

['mɪstə(r)][dʒəunz][ðə; ði]['wægənə(r)] [wɔːkt] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst]

Mr **Jones** **the** **wagoner** **walked** **nearly** **all** **day** **at** **the** **head** **of** **the** **foremost**

先生 琼斯 这 马车夫 步行 几乎 全部 天 在 这 头 的 这 首先

[peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

pair **of** **horses** **,**

一对 的 马匹 ,

马车夫琼斯先生几乎整天都走在最前面那两匹马的前面。

[wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with **his** **axe** **in** **his** **hand** **,**

和 他的 斧头 在 他的 手 ,

他手里拿着斧头，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][hiː; hi]

every **now** **and** **then** **taking** **off** **a** **slice** **of** **the** **bark** **of** **the** **trees** **as** **he**

每一个 现在 和 然后 采取 离开 一个 片 的 这 吠 的 这 树木 作为 他

[pɑːst] .

passed **.**

通过了 .

他路过时，时不时地会剥下一小片树皮。

['æni] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Annie **watched** **him** **for** **some** **time** **with** **great** **curiosity** **.**

安妮 观看 他 为了 一些 时间 和 伟大的 好奇心 .

安妮带着极大的好奇心观察了他一会儿。

" [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

" **What** **can** **he** **do** **it** **for** **?** **"** **said** **she** **to** **her** **mother** **.**

" 什么 能 他 做 它 为了 ? " 说 她 到 她 母亲 .

她问母亲："他能为谁做这件事呢？"

" [pliːz] [ɑːsk][hɪm] , ['mʌðə(r)] ? "

" **Please** **ask** **him** **,** **mother** **?** **"**

" 请 问 他 , 母亲 ? "

"妈妈，请您问问他好吗？"

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bleɪzɪŋ] [ðə; ði] [træk] , [mɑːm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [liːz]

"	We	call	it	blazing	the	track	,	Marm	,	"	replied	Mr	.	Jones	to	Mrs	.	Lee's
"	我们	称呼	它	炽烈	这	追踪	,	玛姆	,	"	回复	先生	.	琼斯	到	太太	.	李氏

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

“我们称之为开辟道路，玛姆，”琼斯先生回答李太太的询问。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sɑːr'teɪn] [rəʊd] ,

"	You	see	,	in	this	new	country	,	where	there's	no	sartain	road	,
"	你	看	,	在	这	新的	国家	,	在哪里	有	不	萨尔坦	路	,

“你看，在这个新的国家，这里没有一条固定的道路，

[wɪr] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] ,

we're	obliged	to	mark	the	trees	as	we	go	,
是	有义务	到	标记	这	树木	作为	我们	去	,

我们有义务沿途标记树木。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

if	we	want	to	come	back	the	same	way	.
如果	我们	想	到	来	后退	这	相同的	方式	.

如果我们想原路返回。

[naʊ] , [ðiːz] - [eə(r)] [bleiz] [triːz] [wɪl] [gaɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['peɪntɪd] [pəʊsts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

Now	,	these	'	ere	blazed	trees	will	guide	me	to	Painted	Posts	without	any	trouble	,
现在	,	这些	-	埃雷	燃烧的	树木	将要	指导	我	到	绘	帖子	没有	任何	麻烦	,

现在，这些有标记的树木将指引我顺利到达彩绘柱廊。

[wen] [aɪv] [left] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

when	I've	left	you	at	your	place	.
什么时候	我已经	左边	你	在	你的	地方	.

当我离开你家的时候。

" [æt; ət] ['sʌnset] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ,

"	At	sunset	on	the	sixth	day	,
"	在	日落	在	这	第六	天	,

“第六天日落时分，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

they	found	themselves	within	five	miles	of	the	end	of	the	journey	,
他们	成立	他们自己	之内	五	英里	的	这	结尾	的	这	旅行	,

他们发现自己距离旅程终点只有五英里了。

['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪərɪənst] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒəʊltɪŋ] [ænd; ənd]

happily	without	having	experienced	worse	than	a	good	deal	of	jolting	and
快乐地	没有	拥有	经验丰富的	更糟	比	一个	好的	交易	的	剧烈震动	和

[sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] [frait] .

some	occasional	frights	.
一些	偶然	惊吓	.

幸运的是，我没有经历过比经常颠簸和偶尔惊吓更糟糕的事情。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

As	it	was	impossible	to	travel	after	dark	,
作为	它	曾是	不可能的	到	旅行	后	黑暗的	,

由于天黑后无法出行，

[ðeɪ] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] .

they	camped	for	the	night	near	a	spring	on	the	road	side	.
他们	露营	为了	这	夜晚	靠近	一个	春天	在	这	路	边	.

他们在路边的一处泉水附近扎营过夜。

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] ,

A	good	fire	was	kindled	at	the	foot	of	a	large	tree	,
一个	好的	火	曾是	点燃	在	这	脚	的	一个	大的	树	,

在一棵大树脚下燃起了一堆旺盛的篝火。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [θriː] [krɒst] [stɪks] ;

the	kettle	slung	over	it	by	the	help	of	three	crossed	sticks	;
这	壶	吊着	超过	它	经过	这	帮助	的	三	交叉	棍子	;

水壶用三根交叉的木棍挂在上面；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] ['æni] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	while	Mrs	.	Lee	and	Annie	got	out	the	provisions	for	supper	,
和	尽管	太太	.	李	和	安妮	得到	出去	这	条款	为了	晚餐	,

李太太和安妮拿出晚餐的食材时，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [tɒm] [fed] [ænd; ənd] ['teðə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] [kləʊz] [baɪ] .

the	men	and	Tom	fed	and	tethered	the	horses	and	oxen	close	by	.
这	男人	和	汤姆	美联储	和	系绳	这	马匹	和	牛	关闭	经过	.

男人们和汤姆在附近喂饱并拴好了马和牛。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðiːz] ['djuːtiz] ,

When	Mr	.	Jones	had	done	his	part	in	these	duties	,
什么时候	先生	.	琼斯	有	完毕	他的	部分	在	这些	职责	,

当琼斯先生完成他应尽的这些职责后，

[hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [stɔːz] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːspən] .

he	brought	from	his	private	stores	in	the	wagon	a	large	bag	and	a	saucepan	.
他	带来	从	他的	私人的	商店	在	这	车皮	一个	大的	包	和	一个	平底锅	.

他从马车上的私人储藏室里拿出一个大袋子和一个平底锅。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['hɒmɪni] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	reckon	I'll	have	a	mess	of	hominy	to	-	night	,	"	said	he	.
"	我	估计	患病的	有	一个	混乱	的	玉米粥	到	-	夜晚	,	"	说	他	.

“我今晚打算吃一大碗玉米粥，”他说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [faɪv] [deɪz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] ['eni] . "

"	It's	going	on	five	days	since	I've	had	any	.	"
"	它是	去	在	五	天	自从	我已经	有	任何	.	"

“我已经五天没吃东西了。”

" [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['hɒmɪni] , " [kraɪd] [tɒm] ; " [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] ['veri] [naɪs] . "

"	A	mess	of	hominy	,	"	cried	Tom	;	"	that	does	not	sound	very	nice	.	"
"	一个	混乱	的	玉米粥	,	"	哭	汤姆	;	"	那	做	不是	声音	非常	好的	.	"

“一团糟的玉米粥，”汤姆喊道；“听起来不太好。”

" [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['wægənə(r)] .

"	I	guess	if	you	tasted	it	you'd	find	it	nice	,	"	answered	the	wagoner	.
"	我	猜测	如果	你	尝过	它	你会	寻找	它	好的	,	"	回答	这	马车夫	.

“我想如果你尝一尝，就会觉得味道不错，”车夫回答道。

" [juː; jʊ] ['brɪtɪʃ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːn] .

"	You	British	don't	know	anything	of	the	vartues	of	our	corn	.
"	你	英国	不	知道	任何事物	的	这	-	的	我们的	玉米	.

“你们英国人对我们玉米的品种一无所知。”

" [hiː; hi] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspən] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːn]

"	He	poured	into	the	saucepan	as	he	spoke	a	quantity	of	the	Indian	corn
"	他	倾倒	进入	这	平底锅	作为	他	辐	一个	数量	的	这	印度	玉米

[greɪnz] ,

grains	,
谷物	,

“他一边说着，一边往平底锅里倒了一批印第安玉米粒。”

['kɔːsli] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

coarsely	broken	,	and	covering	it	with	water	,	put	it	on	the	fire	.
粗略地	破碎的	,	和	覆盖	它	和	水	,	放	它	在	这	火	.

将面团粗略掰碎，用水浸没，放在火上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [sweld] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts]['fɔːmə(r)] [bʌlk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [smelt] ['veri]

It	was	soon	swelled	to	twice	its	former	bulk	,	and	looked	and	smelt	very
它	曾是	很快	肿胀	到	两次	它是	以前的	大部分	,	和	看起来	和	冶炼	非常

[gʊd] .

good	.
好的	.

它很快膨胀到原来的两倍大小，看起来和闻起来都非常好。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [mes] [ɒv; əv]

With	the	addition	of	a	little	butter	and	salt	,	it	made	such	a	"	mess	of
和	这	添加	的	一个	小的	黄油	和	盐	,	它	制成	这样的	一个	"	混乱	的

['hɒmɪni] ,

hominy	,
玉米粥	,

加入少许黄油和盐后，就变成了一团乱麻般的玉米粥。

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [fjuː] [p'ɜːsənz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['reliʃ] .

"	as	Mr	.	Jones	called	it	,	that	few	persons	would	not	have	relished	.
"	作为	先生	.	琼斯	称为	它	,	那	很少	人	会	不是	有	津津有味	.

正如琼斯先生所说，很少有人会不喜欢它。

[tɒm] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['wægənə(r)]

Tom	certainly	did	,	as	he	proved	at	supper	,	when	the	good	-	natured	wagoner
汤姆	当然	做过	,	作为	他	已证实	在	晚餐	,	什么时候	这	好的	-	自然	马车夫

[ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

invited	all	to	try	it	.
受邀	全部	到	尝试	它	.

汤姆的确做到了，他在晚餐时证明了这一点，当时这位性情温和的马车夫邀请大家一起品尝。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ,

The	meal	was	a	merry	one	,
这	一顿饭	曾是	一个	欢乐	一	,

这顿饭吃得很开心。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪk'spɪərɪənst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] ['træv(ə)l] [ɒv; əv]

notwithstanding	the	fatigue	they	had	all	experienced	during	the	hard	travel	of
虽然	这	疲劳	他们	有	全部	经验丰富的	期间	这	难的	旅行	的

[ðæt] [deɪ] — [ðə; ði] [m'ɛrɪe] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æt; ət]

that	day	—	the	merrier	because	of	their	anticipated	arrival	on	the	morrow	at
那	天	—	这	更快乐	因为	的	他们的	预期	到达	在	这	明天	在

[ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .

their	future	home	.
他们的	未来	家	.

尽管经过当天的艰苦旅途，大家都感到疲惫不堪，但想到明天即将抵达未来的家，他们依然兴高采烈。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	all	talked	of	it	,
他们	全部	谈话	的	它	,

他们都谈论过这件事。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðeə(r)] [haʊs] — [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ([fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]

wondering	where	they	should	build	their	house	—	by	the	river	(	for	Uncle	John
好奇	在哪里	他们	应该	建造	他们的	房子	—	经过	这	河	(	为了	叔叔	约翰

[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][nɪə(r)]) [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [wʊd] ?

had	told	them	there	was	one	near	)	or	by	the	wood	?
有	讲述	他们	那里	曾是	一	靠近	)	或者	经过	这	木头	?

他们想知道应该在哪里建房子——是在河边（因为约翰叔叔告诉他们附近有一条河），还是在树林边?

[tɒm] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [faɪn] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Tom	wished	for	the	first	,	as	he	thought	what	fine	fishing	he	might	have
汤姆	希望	为了	这	第一的	,	作为	他	想法	什么	美好的	钓鱼	他	可能	有

[æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] ;

at	any	hour	;
在	任何	小时	;

汤姆希望是第一种，因为他觉得随时都可以享受钓鱼的乐趣;

[bʌt; bət] ['æni] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

but	Annie	preferred	the	shade	of	the	trees	.
但	安妮	首选	这	阴影	的	这	树木	.

但安妮更喜欢树荫下。

" [əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	Oh	!	father	,	"	cried	she	,
"	哦	!	父亲	,	"	哭	她	,

“哦！父亲，”她喊道。

" [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['meni] ['flaʊəz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

"	I	hope	there	will	be	as	many	flowers	as	I	saw	to	-	day	on	the	road	.
"	我	希望	那里	将要	是	作为	许多	花朵	作为	我	锯	到	-	天	在	这	路	.

“我希望明天路上能像今天一样看到那么多鲜花。”

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] !

Such	beautiful	Rhododendrons	!
这样的	美丽的	杜鹃花	!

多么美丽的杜鹃花啊!

[ə; eɪ] [həʊl] [hɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ɪn] ['blɒsəm] !

a	whole	hill	covered	with	them	,	all	in	blossom	!
一个	所有的	爬坡道	涵盖	和	他们	,	全部	在	开花	!

整座小山都长满了它们，全都盛开了!

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ?

And	did	you	see	the	yellow	butterflies	?
和	做过	你	看	这	黄色的	蝴蝶	?

你看到那些黄色的蝴蝶了吗?

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] ,

Mother	and	I	first	noticed	them	when	they	were	resting	on	a	green	bank	,
母亲	和	我	第一的	注意到	他们	什么时候	他们	是	休息	在	一个	绿色的	银行	,

我和母亲第一次注意到它们时，它们正栖息在一片绿色的河岸上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmrəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] ['flʌtə] [ɒf] . "

and	we	thought	they	were	primroses	until	they	rose	and	fluttered	off	.	"
和	我们	想法	他们	是	报春花	直到	他们	玫瑰	和	飘动	离开	.	"

我们原以为它们是报春花，直到它们升起飘落。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['æni] , " [sed] [tɒm] ,

"	I	tell	you	what	,	Annie	,	"	said	Tom	,
"	我	告诉	你	什么	,	安妮	,	"	说	汤姆	,

“我跟你说，安妮，”汤姆说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] .

"	you'll	have	to	keep	a	good	look	-	out	after	your	chickens	.
"	你会	有	到	保持	一个	好的	看	-	出去	后	你的	鸡	.

你得好好照看你的鸡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [hɔːks] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

There	are	plenty	of	hawks	about	here	.
那里	是	很多	的	老鹰	关于	这里	.

这里有很多鹰。

[ai] [sɔː] [wʌn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [paʊns] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	saw	one	this	afternoon	pounce	down	on	a	squirrel	,	and	he	was	carrying	it
我	锯	一	这	下午	猛扑	向下	在	一个	松鼠	,	和	他	曾是	携带	它

[ɒf] ,

off	,
离开	,

今天下午我看到一只猛禽扑向一只松鼠，然后叼走了它。

[wen] [ai] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] . "

when	I	shouted	with	all	my	might	,	and	he	let	it	drop	.	"
什么时候	我	喊叫	和	全部	我的	可能	,	和	他	让	它	降低	.	"

当我拼尽全力大喊时，他却松开了手。

" [əʊ] , [tɒm] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ? "

"	Oh	,	Tom	!	was	it	hurt	?	"
"	哦	,	汤姆	!	曾是	它	伤害	?	"

“哦，汤姆！它受伤了吗？”

" [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	it	!
"	不是	它	!

“不是它！”

[bʌt; bət] [[hɔpt]] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

but	hopped	away	as	if	nothing	had	happened	.	"
但	跳跃	离开	作为	如果	没有什么	有	发生	.	"

但他却像什么都没发生过一样，蹦蹦跳跳地走开了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] , [tɒm] , " [ri'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ; " [jʊl] [faɪnd]

"	You	must	learn	to	use	your	rifle	,	Tom	,	"	remarked	Uncle	John	;	"	you'll	find
"	你	必须	学习	到	使用	你的	步枪	,	汤姆	,	"	评论	叔叔	约翰	;	"	你会	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nesəsəri] ,

it	very	necessary	,
它	非常	必要的	,

“汤姆，你必须学会使用你的步枪，”约翰叔叔说道，“你会发现这非常必要。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "

as	well	as	useful	,	in	the	woods	.	"
作为	出色地	作为	有用	,	在	这	树林	.	"

在树林里也很有用。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [brɔɪld] ['skwirəlz] [bɪ'fɔː(r)] [ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv][maɪ]

"	Well	,	uncle	,	I'll	promise	you	a	dish	of	broiled	squirrels	before	October	of	my
"	出色地	,	叔叔	,	患病的	承诺	你	一个	盘子	的	烤制	松鼠	前	十月	的	我的

[əʊn] ['ʃuːtɪŋ] !

own	shooting	!
自己的	射击	!

“好吧，叔叔，我保证在我自己猎杀松鼠的十月之前，给你做一盘烤松鼠！”

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['præktɪs] ['kɒnstəntli] , [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . "

I	intend	to	practice	constantly	,	if	father	will	let	me	.	"
我	打算	到	实践	不断地	,	如果	父亲	将要	让	我	.	"

如果父亲允许，我打算坚持不懈地练习。

" [ɪf] , [baɪ] - ['kɒnstəntli] , - [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət] ['fɪtɪŋ] [taɪmz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [liː] ,
" If , by ' constantly , ' you mean at fitting times , " replied Mr . Lee ,
" 如果 , 经过 - 不断地 , - 你 意思是 在 配件 时代 , " 回复 先生 . 李 ,

李先生回答说："如果你说的'经常'是指在合适的时间"，

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" I certainly shall not object .
" 我 当然 将 不是 目的 .

我当然不会反对。

[aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] ['ekspɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] ,
I , too , must endeavor to become somewhat expert , for in this wild country ,
我 , 也 , 必须 努力 到 变得 有些 专家 , 为了 在 这 荒野 国家 ,

我也必须努力成为这方面的专家，因为在这个蛮荒的国度里，

[weə(r)] [beəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nəʊn] ,
where bears and wolves are still known ,
在哪里 熊 和 狼 是 仍然 已知 ,

在熊和狼仍然存在的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌn'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . "
it is absolutely necessary to be able to defend oneself and others . "
它 是 绝对地 必要的 到 是 有能力的 到 保卫 自己 和 其他的 . "

能够保护自己和他人是绝对必要的。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , " [bʌt; bət][ɒv; əv] [sneɪks] ,
" I never think of savage animals , " said Mrs . Lee , " but of snakes ,
" 我 绝不 思考 的 野蛮的 动物 , " 说 太太 . 李 , " 但 的 蛇 ,

李太太说："我从不想到凶猛的动物，但我想到的是蛇。"

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['rætlsneɪk] .
I must confess I am very much afraid of them , particularly of rattlesnakes .
我 必须 承认 我 是 非常 很多 害怕的 的 他们 , 特别 的 响尾蛇 .
"
"
"

我必须承认，我非常害怕它们，尤其是响尾蛇。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [maɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , [mɑːm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ;
" You needn't mind them a bit , Marm , " answered Mr . Jones ;
" 你 不必 头脑 他们 一个 少量 , 玛姆 , " 回答 先生 . 琼斯 ;

"您完全不必在意他们，夫人，"琼斯先生回答道；

" [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
" they none of them will strike you , if you don't meddle with them ;
" 他们 没有任何 的 他们 将要 罢工 你 , 如果 你 不 插手 和 他们 ;

"只要你不招惹他们，他们都不会打你；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rætlsneɪk] , [waɪ] , [æz; əz][fəʊks] [kɔːl][ðə; ði]['laɪən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
and as for the rattlesnake , why , as folks call the lion the king of
和 作为 为了 这 响尾蛇 , 为什么 , 作为 各位 称呼 这 狮子 这 国王 的
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

至于响尾蛇，正如人们称狮子为百兽之王一样，

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ; [hiː; hi][doʊnt] [kʌm] ['slaɪli] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]
I say the rattlesnake is king of creeping things ; he don't come slyly twisting and
我 说 这 响尾蛇 是 国王 的 爬行 事物 ; 他 不 来 狡猾地 扭曲 和
['krɔːlɪŋ] ,
crawling ,
爬行 ,

我说响尾蛇是爬行动物之王；它可不是偷偷摸摸地扭动爬行过来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [gɪvz] [juː; jʊ] ['sɔːtə(r)] ['wɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [baɪts] . "

but	if	you	get	in	his	way	,	gives	you	sorter	warning	before	he	bites	.	"
但	如果	你	得到	在	他的	方式	,	给予	你	分拣机	警告	前	他	咬	.	"

但如果你挡了他的路，他会在咬你之前给你一个警告。

" [ɪn'diːd] , ['sɪstə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] ,

"	Indeed	,	sister	,	"	said	Uncle	John	,
"	的确	,	姐姐	,	"	说	叔叔	约翰	,

“的确如此，姐姐，”约翰叔叔说道。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] —

"	Mr	.	Jones	is	right	when	he	tells	you	you	need	not	be	afraid	of	them	—
"	先生	.	琼斯	是	正确的	什么时候	他	讲述	你	你	需要	不是	是	害怕的	的	他们	—

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

they	are	more	afraid	of	us	,
他们	是	更多的	害怕的	的	我们	,

琼斯先生说得对，你不必害怕他们——他们更害怕我们。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] ; [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

and	besides	are	wonderfully	easy	to	kill	;	a	blow	with	a	stick	,
和	除了	是	太棒了	简单的	到	杀	;	一个	吹	和	一个	戳	,

而且它们非常容易杀死；用棍子打一下，

[ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɒn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,

in	the	hand	of	a	child	,	on	or	about	the	head	,
在	这	手	的	一个	孩子	,	在	或者	关于	这	头	,

在孩子手中，在头部或周围，

[wɪl] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] ['paʊələs] [tuː; tə] [duː; də] [hɜːt] . "

will	render	them	powerless	to	do	hurt	.	"
将要	使成为	他们	无力	到	做	伤害	.	"

使他们无力造成伤害。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [baɪt] , [mɑːm] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

"	And	if	you	should	get	a	bite	,	Marm	,	"	added	Mr	.	Jones	,
"	和	如果	你	应该	得到	一个	咬	,	玛姆	,	"	额外	先生	.	琼斯	,

“如果你不幸被咬了一口，玛姆，”琼斯先生补充道。

" [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪn] , [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] ,

"	the	very	best	thing	you	can	do	is	to	take	a	live	chicken	,	split	it	in	two	,
"	这	非常	最好的	事物	你	能	做	是	到	拿	一个	居住	鸡	,	分裂	它	在	二	,

你能做的最好的事情就是抓一只活鸡，把它劈成两半，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] : [ɪts] [ə; eɪ] [sɑːr'teɪn] [ʃʊə(r)] [kjʊə(r)] . "

and	lay	it	on	to	the	wound	:	it's	a	sartain	sure	cure	.	"
和	躺	它	在	到	这	伤口	:	它是	一个	萨尔坦	当然	治愈	.	"

把它敷在伤口上：这绝对是一种有效的治疗方法。

" [waɪ] , ['æni] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['rætlsneɪk] , " [kraɪd] [tɒm] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	Why	,	Annie	,	if	there	are	many	rattlesnakes	,	"	cried	Tom	,	laughing	,
"	为什么	,	安妮	,	如果	那里	是	许多	响尾蛇	,	"	哭	汤姆	,	笑	,

“哎呀，安妮，如果有很多响尾蛇的话，”汤姆笑着喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɔːks] ! "

"	it	will	be	worse	for	your	chickens	than	the	hawks	!	"
"	它	将要	是	更糟	为了	你的	鸡	比	这	老鹰	!	"

“对你的鸡来说，鹰的危害会比对它们的危害更大！”

" ['æni] [wɪl] [driːm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sneɪks] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

"	Annie	will	dream	to	-	night	of	you	,	and	snakes	,	and	chickens	,	all	in	a
"	安妮	将要	梦	到	-	夜晚	的	你	,	和	蛇	,	和	鸡	,	全部	在	一个

['dʒʌmb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ;

jumble	,	Mr	.	Jones	;
杂乱	,	先生	.	琼斯	;

“今晚安妮会梦见你，还有蛇和鸡，全都混杂在一起，琼斯先生；

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] ?

but	don't	you	think	it	is	time	to	prepare	our	sleeping	-	place	?
但	不	你	思考	它	是	时间	到	准备	我们的	睡眠	-	地方	?

但你不觉得是时候准备我们的睡觉地方了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] ['ɜːli] .

It	is	past	eight	o'clock	,	and	we	must	be	stirring	early	.
它	是	过去的	八	点钟	,	和	我们	必须	是	搅拌	早期的	.

现在已经过了八点，我们得早点起床了。

" ['ɑːftə(r)] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

"	After	packing	up	the	remains	of	the	supper	,
"	后	包装	向上	这	遗迹	的	这	晚餐	,

“收拾好晚餐剩下的东西后，

['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mætrəsɪz] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

Mrs	.	Lee	and	the	children	retired	to	their	mattresses	in	the	wagon	,
太太	.	李	和	这	孩子们	退休	到	他们的	床垫	在	这	车皮	,

李太太和孩子们回到马车里的床垫上休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['hævɪŋ] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['wɪgwæm][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	men	having	put	together	a	kind	of	wigwam	of	branches	for
和	这	男人	拥有	放	一起	一个	种类	的	圆锥形帐篷	的	分支	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

男人们用树枝搭建了一个简易的圆锥形帐篷，

[ænd; ənd][paɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	piled	up	the	fire	,	were	soon	resting	from	the	labors	of	the	day	.
和	堆积	向上	这	火	,	是	很快	休息	从	这	劳动	的	这	天	.

他们把火堆得更高，很快就结束了一天的劳作，开始休息。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['skeəsli] ['rɪz(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['aʊə(r)] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]

The	sun	had	scarcely	risen	the	next	morning	when	our	travellers	were
这	太阳	有	几乎	升起	这	下一个	早晨	什么时候	我们的	旅行者	是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [deɪz] ['dʒɜːni] .

prepared	for	their	last	day's	journey	.
准备	为了	他们的	最后的	天	旅行	.

第二天清晨，太阳刚升起，我们的旅客们就准备开始他们最后一天的旅程了。

[ɔːl][wɒz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd][tɒm] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

All	was	bustle	and	excitement	with	Uncle	John	and	Tom	;	and	Mr	.
全部	曾是	忙碌	和	激动	和	叔叔	约翰	和	汤姆	;	和	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] ,

and	Mrs	.	Lee	,
和	太太	.	李	,

约翰叔叔、汤姆以及李先生和李太太都在场，场面热闹非凡。

[ðəʊ] ['kwaɪət] , [felt] [æn; ən] ['i:gə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fju:tʃə(r)] ['dwelɪŋ] -

though	quiet	,	felt	an	eager	impatience	for	a	sight	of	their	future	dwelling	-
尽管	安静的	,	毛毡	一个	渴望的	不耐烦	为了	一个	视线	的	他们的	未来	住宅	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

虽然内心平静，但却渴望一睹未来住所的真容。

[ænd; ənd] [fɑ:st] [ænd; ənd] [hɑ:d] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

And	fast	and	hard	was	the	beating	of	their	hearts	,
和	快速地	和	难的	曾是	这	殴打	的	他们的	心	,

他们的心跳又快又猛。

[wen] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ðeɪ] [bɪ'held] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] !

when	after	a	few	hours	they	beheld	before	them	their	own	little	possession	!
什么时候	后	一个	很少	小时	他们	观看	前	他们	他们的	自己的	小的	拥有	!

几个小时后，他们看到了自己的小宝贝！

[sʌm; səm] ['θɜ:ti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['pɑ:stʃə(r)] - [lænd] , [sləʊpt] ['dʒentli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Some	thirty	acres	of	rich	pasture	-	land	,	sloped	gently	to	the	margin	of	a
一些	三十	英亩	的	富有的	牧场	-	土地	,	倾斜的	轻轻地	到	这	利润	的	一个

[brɔ:d] [stri:m] ,

broad	stream	,
广阔	溪流	,

约三十英亩肥沃的牧场，缓缓倾斜至一条宽阔溪流的边缘，

[wɪtʃ] [fləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['kʌrənt] ,

which	flowed	with	a	smooth	and	rapid	current	,
哪个	流动	和	一个	光滑的	和	迅速的	当前的	,

水流平缓而湍急，

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['kʌntri] , ['baʊndɪd]

and	whose	opposite	shore	gave	a	view	of	a	lovely	undulating	country	,	bounded
和	谁	对面的	支撑	给予	一个	看法	的	一个	迷人的	起伏的	国家	,	有界

[baɪ] ['dɪstənt] ['maʊntənz] ,

by	distant	mountains	,
经过	遥远	山脉	,

而从对岸望去，则可以看到连绵起伏的美丽乡村景色，远处群山环绕。

[rəʊbd] [ɪn] ['mɪsti] [blu:] .

robed	in	misty	blue	.
身着长袍	在	蒙蒙	蓝色的	.

身披朦胧的蓝色长袍。

[ðə; ði] [grænd] [praɪ'mi:v(ə)l] ['fɒrɪst] ['nɪəli] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑ:st] ['medəʊ] .

The	grand	primeval	forest	nearly	enclosed	the	other	three	sides	of	this	vast	meadow	.
这	盛大	原始	森林	几乎	内	这	其他	三	侧面	的	这	广阔的	草地	.

广袤的草地另外三面几乎都被茂密的原始森林包围着。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [li:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ləʊst] [si:md] [ðæt] [hi:; hi]

It	was	a	beautiful	scene	,	and	to	Mr	.	Lee	it	almost	seemed	that	he
它	曾是	一个	美丽的	场景	,	和	到	先生	.	李	它	几乎	似乎	那	他

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['dri:mɪŋ] ,

must	be	dreaming	,
必须	是	做梦	,

眼前的景色美极了，李先生几乎感觉自己像是在做梦。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	look	upon	it	as	his	own	.
到	看	之上	它	作为	他的	自己的	.

把它视为自己的。

[diːp] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [hiː; hi]['saɪləntli] [briːðd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)]

Deep	**and**	**heartfelt**	**was**	**the**	**thanksgiving**	**he**	**silently**	**breathed**	**to**	**the**	**Giver**
深的	和	衷心	曾是	这	感恩	他	默默	呼吸	到	这	赠予者

[ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ,

of	**all**	**good**	**,**
的	全部	好的	,

他默默地向赐予一切美好事物的神灵表达了深深的、发自内心的感恩。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['plenti] ,

that	**He**	**had**	**brought**	**him**	**to**	**this**	**land**	**of**	**plenty**	**,**
那	他	有	带来	他	到	这	土地	的	很多	,

祂把他带到了这片富饶的土地上，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	**given**	**him**	**such**	**a**	**heritage**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
和	给定	他	这样的	一个	遗产	在	这	荒野	.

并赋予他在荒野中如此宝贵的遗产。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] , [səʊ]['ɑːftə(r)]

But	**more**	**than**	**gazing**	**and**	**admiring**	**had**	**to**	**be**	**done**	**that**	**day**	**,**	**so**	**after**
但	更多的	比	凝视	和	钦佩	有	到	是	完毕	那	天	,	所以	后

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['dɪnə(r)] ,

a	**hasty**	**dinner**	**,**
一个	仓促	晚餐	,

但那天除了欣赏和观赏之外，还有更多的事情要做，所以在匆匆吃过晚饭后，

[ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] [wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ,

a	**sheltered**	**spot**	**was**	**sought**	**for**	**the**	**erection**	**of**	**the**	**shanties**	**,**
一个	避难所	点	曾是	寻求	为了	这	勃起	的	这	棚屋	,

人们寻找一处避风的地方来搭建棚屋。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]

which	**were**	**to**	**serve**	**them**	**as**	**sleeping**	**-**	**rooms**	**until**	**the**	**house**	**should**
哪个	是	到	服务	他们	作为	睡眠	-	房间	直到	这	房子	应该

[biː; bi] [bɪlt] .

be	**built**	**.**
是	建造	.

在房子建成之前，这些房间将用作他们的卧室。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] [wʌnz]

This	**was**	**soon**	**found**	**,**	**and**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**two**	**good**	**-**	**sized**	**ones**
这	曾是	很快	成立	,	和	在	一个	夫妻	的	小时	二	好的	-	尺寸	一个

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;

were	**made**	**;**
是	制成	;

很快就找到了方法，几个小时后就做出了两个尺寸合适的；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'wəʊvən] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [bɑːk] ;

the	**walls**	**were**	**formed**	**of**	**interwoven**	**branches**	**,**	**and**	**the**	**roofs**	**of**	**bark**	**;**
这	墙壁	是	形成	的	交织	分支	,	和	这	屋顶	的	吠	;

墙壁是用交织的树枝筑成的，屋顶是用树皮盖的；

[ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] ['əʊpən] ,

the	**fourth**	**side**	**of**	**the**	**men's**	**was**	**to**	**be**	**left**	**open**	**,**
这	第四	边	的	这	男士	曾是	到	是	左边	打开	,

男队第四面墙要敞开。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ['evri] [naɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]

as	a	fire	was	kept	up	every	night	in	front	of	it	,	to	scare	away	the
作为	一个	火	曾是	保留	向上	每一个	夜晚	在	正面	的	它	,	到	吓	离开	这

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

为了吓走狼群，人们每晚都在屋前生火。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] [biːsts] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	other	wild	beasts	,	should	there	be	any	in	the	neighborhood	.
和	其他	荒野	野兽	,	应该	那里	是	任何	在	这	邻里	.

以及附近可能有的其他野生动物。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [held] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [prə'siːdɪŋz] ; [tuː; tə]

The	next	morning	a	council	was	held	as	to	their	future	proceedings	;	to
这	下一个	早晨	一个	理事会	曾是	握住	作为	到	他们的	未来	诉讼程序	;	到

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ,

prepare	a	house	was	,
准备	一个	房子	曾是	,

第二天早上，他们召开会议商讨未来的行动方案；准备房屋的事宜也提上了日程。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [kə'menst] [ɪ'miːdiətli] ,

of	course	,	a	work	to	be	commenced	immediately	,
的	课程	,	一个	工作	到	是	开始	立即地	,

当然，这项工作必须立即开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [dɪˌɪbə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	required	some	deliberation	as	to	how	they	should	set	about	it	.
但	它	必需的	一些	审议	作为	到	如何	他们	应该	放	关于	它	.

但他们需要仔细考虑如何着手去做。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

Mr	.	Jones	had	taken	a	great	liking	to	the	family	,
先生	.	琼斯	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	这	家庭	,

琼斯先生非常喜欢这个家庭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'wɪl] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [steɪ] [ə'waɪl] ,

and	he	now	proved	his	goodwill	by	declaring	that	he	would	"	stay	awhile	,
和	他	现在	已证实	他的	善意	经过	声明	那	他	会	"	停留	一会儿	,

现在，他通过宣布他将"停留一段时间"来证明自己的善意。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .

and	help	them	a	bit	.
和	帮助	他们	一个	少量	.

帮他们一点忙。

" [bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [gʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'pækt] ,

"	But	first	of	all	,	the	goods	must	be	unpacked	,
"	但	第一的	的	全部	,	这	商品	必须	是	拆开包装	,

但首先，必须先拆开货物包装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	a	shed	of	some	kind	made	to	receive	them	.
和	一个	棚	的	一些	种类	制成	到	收到	他们	.

以及一个用来存放它们的棚子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][set] [ə'baʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][baɪ] ['dɪnə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

This	was	set	about	at	once	,	and	by	dinner	time	it	was	completed	,
这	曾是	放	关于	在	一次	,	和	经过	晚餐	时间	它	曾是	完全的	,

这件事立即着手进行，到晚餐时间就完成了。

[ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][kɑ:t] [ˌʌn'ləʊdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][məʊst] [kən'vi:niənt]

the	wagon	and	cart	unloaded	,	and	their	contents	arranged	as	most	convenient
这	车皮	和	大车	卸载	,	和	他们的	内容	安排	作为	最多	方便的

[tu:; tə]['mɪsɪz] . [li:] .

to	Mrs	.	Lee	.
到	太太	.	李	.

马车和货车卸下货物，并按照李太太的需要摆放好。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['tʃɒpɪŋ] [daʊn] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	rest	of	the	day	was	occupied	in	chopping	down	trees	for	the	principal
这	休息	的	这	天	曾是	占领	在	切碎	向下	树木	为了	这	主要的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

剩下的时间都用来砍伐主楼所需的树木。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [tɒm] ,

and	very	hard	work	it	was	,	especially	to	Tom	,
和	非常	难的	工作	它	曾是	,	尤其	到	汤姆	,

这项工作非常辛苦，尤其是对汤姆来说。

[hu:z] [jʌŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [bæk] [eɪkt] ['sædli] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

whose	young	arms	and	back	ached	sadly	when	he	went	to	bed	that	night	.
谁	年轻的	武器	和	后退	疼痛	令人遗憾的是什么时候		他	去	到	床	那	夜晚	.

那天晚上他上床睡觉时，年轻的胳膊和背都隐隐作痛。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][lɒgz][hæd; həd] [bi:n]

By	the	end	of	a	week	of	this	toil	,	a	good	number	of	logs	had	been
经过	这	结尾	的	一个	星期	的	这	辛劳	,	一个	好的	数字	的	日志	有	到过

[prɪ'peəd] ,

prepared	,
准备	,

经过一周的辛勤劳作，已经准备好了相当数量的木材。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

and	Uncle	John	proposed	that	he	and	Tom	should	make	their	way	to	the
和	叔叔	约翰	建议的	那	他	和	汤姆	应该	制作	他们的	方式	到	这

['sɛtlərz] ,

settler's	,
定居者的	,

约翰叔叔提议他和汤姆应该前往定居者那里。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

about	ten	miles	distant	,
关于	十	英里	遥远	,

大约十英里远，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [men] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:sk][tu:; tə] [help] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ,

and	see	if	there	were	any	men	he	could	ask	to	help	put	up	the	house	,
和	看	如果	那里	是	任何	男人	他	可以	问	到	帮助	放	向上	这	房子	,

看看能不能找些男人帮忙盖房子。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɒgz] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [tɑ:sk][tu:; tə]

as	the	raising	of	the	great	logs	would	prove	a	slow	and	laborious	task	to
作为	这	提高	的	这	伟大的	日志	会	证明	一个	慢的	和	费力的	任务	到

[səʊ] [fju:] ['wɜ:kmən] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] ['nʌmbəd] .

so	few	workmen	as	they	now	numbered	.
所以	很少	工人	作为	他们	现在	编号	.

对于目前人数如此之少的工人来说，竖起这些巨大的原木将是一项缓慢而艰巨的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['kʌmpəs] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæp][ɒv; əv]

He	was	provided	with	a	pocket	-	compass	,	a	rifle	,	and	a	good	map	of
他	曾是	假如	和	一个	口袋	-	罗盘	,	一个	步枪	,	和	一个	好的	地图	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他配备了一个袖珍指南针、一支步枪和一张详细的国家地图。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [səʊ]['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [liː]

and	there	was	no	real	danger	to	be	feared	,	so	Mrs	.	and	Mr	.	Lee
和	那里	曾是	不	真实的	危险	到	是	害怕	,	所以	太太	.	和	先生	.	李

['redɪli] [kən'sent] ,

readily	consented	,
容易	同意	,

而且并没有什么真正的危险需要担心，所以李太太和李先生欣然同意了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['maʊntɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][tɒm]

and	accordingly	Uncle	John	mounted	on	one	of	Mr	.	Jones's	horses	,	and	Tom
和	因此	叔叔	约翰	安装	在	一	的	先生	.	琼斯	马匹	,	和	汤姆

[ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,

on	his	father's	,
在	他的	父亲的	,

于是，约翰叔叔骑上了琼斯先生的一匹马，汤姆则骑上了他父亲的马。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['wægən] ,

which	was	one	of	the	four	that	had	drawn	the	wagon	,
哪个	曾是	一	的	这	四	那	有	绘制	这	车皮	,

它是拉车的四辆车之一。

[wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][æn; ən][æks][tuː; tə] [bleɪz] [ðə; ði] [træk] ,

with	a	bag	of	provisions	slung	behind	him	,	and	an	axe	to	blaze	the	track	,
和	一个	包	的	条款	吊着	在后面	他	,	和	一个	斧头	到	火焰	这	追踪	,

他身后挎着一袋补给品，手里拿着一把斧头用来开辟道路。

['stɑːtɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] .

started	the	next	morning	by	day	-	break	.
开始	这	下一个	早晨	经过	天	-	休息	.

第二天清晨天刚亮就开始了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

Although	they	were	not	expected	to	return	until	the	next	day	,
虽然	他们	是	不是	预期的	到	返回	直到	这	下一个	天	,

虽然预计他们要到第二天才能返回，

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['æŋkʃəsli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ,

the	night	passed	anxiously	with	the	little	family	,
这	夜晚	通过了	焦虑地	和	这	小的	家庭	,

小家庭焦急地度过了一夜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

and	it	was	a	joyful	relief	to	them	when	about	three	in	the	afternoon
和	它	曾是	一个	快乐	宽慰	到	他们	什么时候	关于	三	在	这	下午

[ðeɪ] [hɜːd] [tɑːmz] [wel] - [nəʊn] [hæ'luː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [wʊd] ,

they	heard	Tom's	well	-	known	halloo	from	the	western	wood	,
他们	听到	汤姆的	出色地	-	已知	你好	从	这	西	木头	,

下午三点左右，他们听到汤姆从西边的树林里传来熟悉的呼喊声，这让他们如释重负，欣喜不已。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [hɪm] [ə'pɪə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] ['strendʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['draɪvɪŋ]

and	presently	saw	him	appear	,	followed	by	two	strangers	,	and	his	uncle	driving
和	目前	锯	他	出现	,	随后	经过	二	陌生人	,	和	他的	叔叔	驾驶

[ə; eɪ] [faɪn] [kaʊ] .

a	fine	cow	.
一个	美好的	奶牛	.

随后，他出现了，身后跟着两个陌生人，还有他叔叔赶着一头漂亮的母牛。

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['mʌðə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi]

"	Here	we	are	,	mother	,	safe	and	sound	!	"	exclaimed	the	boy	,	as	he
"	这里	我们	是	,	母亲	,	安全的	和	声音	!	"	惊呼	这	男生	,	作为	他

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

jumped	from	his	horse	,
跳了起来	从	他的	马	,

“妈妈，我们平安到家了！”男孩一边喊着，一边从马上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɪv] [hæd; həd] ! "

and	ran	to	kiss	her	,	"	and	a	fine	time	we've	had	!	"
和	跑	到	吻	她	,	"	和	一个	美好的	时间	我们已经	有	!	"

然后他跑过去吻她，“我们度过了一段美好的时光！”

" [wɪv] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ju:; jʊ] [si:] , ['sɪstə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ]

"	We've	been	successful	you	see	,	sister	,	"	said	Uncle	John	,	who	had	also
"	我们已经	到过	成功的	你	看	,	姐姐	,	"	说	叔叔	约翰	,	WHO	有	还

[,dis'maunt] ,

dismounted	,
下马	,

“你看，我们成功了，妹妹，”约翰叔叔说道，他也下了马。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] ;

and	came	up	with	the	cow	;
和	来了	向上	和	这	奶牛	;

于是就想到了牛；

" ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæv; həv] ['veri] ['kaɪndli] [kən'sent] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] ;

"	Mr	.	Watson	and	his	son	have	very	kindly	consented	to	help	us	;
"	先生	.	沃森	和	他的	儿子	有	非常	亲切地	同意	到	帮助	我们	;

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bju:ti] ? "

and	isn't	this	a	beauty	?	"
和	不是	这	一个	美丽	?	"

“沃森先生和他的儿子非常慷慨地同意帮助我们；这难道不是一件美事吗？”

" [ɪn'di:d] , [mæm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['hɑ:tɪli] ,

"	Indeed	,	ma'am	,	"	said	Mr	.	Watson	,	shaking	her	hand	heartily	,
"	的确	,	女士	,	"	说	先生	.	沃森	,	摇晃	她	手	衷心地	,

“的确如此，夫人，”沃森先生说着，热情地握了握她的手。

" [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [wel] [pli:zd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [get]

"	it's	but	a	trifling	way	of	showing	how	well	pleased	we	are	to	get
"	它是	但	一个	琐事	方式	的	显示	如何	出色地	高兴	我们	是	到	得到

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

“这只是表达我们对拥有新邻居有多么高兴的一种微不足道的方式。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm][sɪks] [j'iəz] [aʊt] [hɪə(r)] ,

We	have	been	living	some	six	years	out	here	,
我们	有	到过	活的	一些	六	年	出去	这里	,

我们在这里生活了大约六年了，

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] ['peɪntɪd] [pəʊsts] , [ə; eɪ] [gʊd] ['θɜːti] [maɪlz] [ɒf] .

and	never	had	a	house	nearer	than	Painted	Posts	,	a	good	thirty	miles	off	.
和	绝不	有	一个	房子	更近	比	绘	帖子	,	一个	好的	三十	英里	离开	.

而且我从未在比彩绘柱镇更近的地方住过房子，那地方离我足足有三十英里远。

[maɪ] [waɪf] [sez] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

My	wife	says	she	hopes	to	be	good	friends	with	you	,
我的	妻子	说道	她	希望	到	是	好的	朋友们	和	你	,

我妻子说她希望和你成为好朋友。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['set(ə)ld] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

and	when	you	are	fairly	settled	she	will	come	over	.
和	什么时候	你	是	相当	定居	她	将要	来	超过	.

等你安顿下来后，她就会过来。

[ʃiːz] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] ,

She's	English	,	too	,
她是	英语	,	也	,

她也是英国人。

[ænd; ənd] [lɒŋz] ['sædli] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][dʒʌst][frɒm; frəm]

and	longs	sadly	to	talk	about	the	old	country	with	some	one	just	from
和	长	令人遗憾的是	到	讲话	关于	这	老的	国家	和	一些	一	只是	从

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

他很想和刚从故乡来的人聊聊故乡，心里充满了遗憾。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,

"	It	will	give	me	a	great	deal	of	pleasure	to	see	her	,	Mr	.	Watson	,
"	它	将要	给	我	一个	伟大的	交易	的	乐趣	到	看	她	,	先生	.	沃森	,

“见到她我会非常高兴，沃森先生。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [liː] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ,

"	replied	Mrs	.	Lee	,	looking	as	she	felt	,
"	回复	太太	.	李	,	寻找	作为	她	毛毡	,

李太太回答道，脸上露出了她真实的感受。

['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;

very	happy	at	this	prospect	of	not	being	quite	alone	in	the	wilderness	;
非常	快乐的	在	这	前景	的	不是	存在	相当	独自的	在	这	荒野	;

想到自己不会完全孤身一人身处荒野，我感到非常高兴；

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ʃəl; ʃəl][bəuθ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] ,

"	and	as	we	shall	both	meet	with	the	wish	to	be	good	friends	,
"	和	作为	我们	将	两个都	见面	和	这	希望	到	是	好的	朋友们	,

“而且我们都希望成为好朋友，

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] . "

I	think	there	is	no	fear	of	our	not	being	so	.	"
我	思考	那里	是	不	害怕	的	我们的	不是	存在	所以	.	"

我认为我们完全不必担心自己会变成那样。

" [jʊl] [suːn] [hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd][pɪgz] , ['mʌðə(r)] , " [sed]

"	You'll	soon	have	some	chickens	,	and	turkeys	,	and	pigs	,	mother	,	"	said
"	你会	很快	有	一些	鸡	,	和	火鸡	,	和	猪	,	母亲	,	"	说

[tɒm] ;

Tom	;
汤姆	;

“妈妈，你很快就会有鸡、火鸡和猪了，”汤姆说；

" ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]

"	Mrs	.	Watson	has	such	a	number	,	and	she	says	you	shall	have	some
"	太太	.	沃森	有	这样的	一个	数字	,	和	她	说道	你	将	有	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] .

of	the	best	.
的	这	最好的	.

“沃森太太有很多这样的藏品，她说你会得到其中最好的一些。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [dʒʌst] [lʊk] [wɒt] ['dʒɛm]['wɒts(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:] !

And	mother	,	just	look	what	Jem	Watson	gave	me	!
和	母亲	,	只是	看	什么	杰姆	沃森	给予	我	!

妈妈，快看杰姆·沃森给了我什么！

" [tɒm] ['əʊpənd] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Tom	opened	the	bag	which	the	day	before	had	carried	the	provisions	for
"	汤姆	打开	这	包	哪个	这	天	前	有	携带	这	条款	为了

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

汤姆打开了前一天装着旅途补给品的袋子。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['æni] [ænd; ənd] - [greɪt] [dɪ'laɪt] , ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi]

and	to	Annie	and	Georgy's	great	delight	,	pulled	out	a	very	pretty	little	puppy
和	到	安妮	和	-	伟大的	喜	,	拉	出去	一个	非常	漂亮的	小的	小狗

.

:
.

令安妮和乔治欣喜若狂的是，他掏出了一只非常漂亮的小狗。

" [naʊ] , ['æni] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [hɪm] ; [hi:z] [gɒt][nəʊ] [neɪm] [jet] .

"	Now	,	Annie	,	you	shall	name	him	;	he's	got	no	name	yet	.
"	现在	,	安妮	,	你	将	姓名	他	;	他是	得到	不	姓名	然而	.

“安妮，现在你来给他取个名字吧；他还没有名字。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

What	shall	it	be	?
什么	将	它	是	?

那会是什么呢?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [li:] ,

"	The	children	went	away	to	consult	on	this	important	matter	,	and	Mr	.	Lee	,
"	这	孩子们	去	离开	到	咨询	在	这	重要的	事情	,	和	先生	.	李	,

孩子们去商量这件重要的事情，李先生也去了。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] , ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['frendli] ['neɪbə(r)]

who	had	been	chopping	in	the	wood	,	now	arriving	,	welcomed	his	friendly	neighbor
WHO	有	到过	切碎	在	这	木头	,	现在	抵达	,	欢迎	他的	友好的	邻居

,

,
,

刚才一直在劈柴的邻居走了过来，热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔ:mli] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['redɪli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	thanked	him	warmly	for	so	readily	coming	to	help	them	.
和	谢谢	他	热情地	为了	所以	容易	未来	到	帮助	他们	.

他们热情地感谢他及时前来帮助他们。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ; " [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [θæŋks] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də]

"	Nonsense	,	"	rejoined	Mr	.	Watson	;	"	no	need	of	thanks	;	you	would	do
"	废话	,	"	重新加入	先生	.	沃森	;	"	不	需要	的	谢谢	;	你	会	做

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

the	same	for	me	,
这	相同的	为了	我	,

“胡说，”沃森先生回答道，“不用谢；你也会为我做同样的事。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [aɪ] [si:] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .

or	you	don't	deserve	the	blessings	I	see	around	you	.
或者	你	不	应得	这	祝福	我	看	大约	你	.

否则你就不配拥有我所看到的你周围的这些福气。

[maɪ]['mæksɪm] , ['mɪstə(r)] . [geɪl] ,

My	maxim	,	Mr	.	Gale	,
我的	格言	,	先生	.	大风	,

我的座右铭是，盖尔先生，

[ɪz][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [hu:] [ni:dz] [ðem; ðəm] .

is	a	helping	hand	and	a	cheering	word	for	every	one	who	needs	them	.
是	一个	帮助	手	和	一个	欢呼	单词	为了	每一个	一	WHO	需求	他们	.

是向所有需要帮助的人伸出援手，送上鼓励的话语。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [nju:] [həʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

A	NEW	HOME	,	AND	A	NARROW	ESCAPE	.
一个	新的	家	,	和	一个	狭窄的	逃脱	.

一个新家，以及一处狭窄的避难所。

[sɪks] [wi:ks] ['ɑ:ftəwədz] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['eməgrənt] [felt] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] .

Six	weeks	afterwards	,	our	young	emigrants	felt	themselves	once	more	at	home	.
六	周	然后	,	我们的	年轻的	移民	毛毡	他们自己	一次	更多的	在	家	.

六周后，我们的年轻移民们再次感受到了家的温暖。

[ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn] [lɑ:dʒ] [ru:m] , [wɪtʃ] [sɜ:vd]

The	log	-	house	was	finished	,	and	consisted	of	one	large	room	,	which	served
这	日志	-	房子	曾是	完成的	,	和	由……组成	的	一	大的	房间	,	哪个	服务

[æz; əz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['pɑ:lə(r)] ,

as	kitchen	and	parlor	,
作为	厨房	和	客厅	,

木屋已经完工，由一个大房间组成，既是厨房又是客厅。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [θri:] [smɔ:lə(r)] [wʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] .

and	of	three	smaller	ones	for	sleeping	.
和	的	三	较小的	一个	为了	睡眠	.

还有三个较小的床铺。

[ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bɑ:k] ;

The	roof	was	covered	with	large	pieces	of	bark	;
这	屋顶	曾是	涵盖	和	大的	件	的	吠	;

屋顶上覆盖着大块的树皮；

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [ʌp] [wɪð] [kleɪ] ;

the	chinks	of	the	wall	were	stopped	up	with	clay	;
这	裂缝	的	这	墙	是	停止	向上	和	黏土	;

墙缝用黏土堵住了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的移民；玛德琳·图布；(The Young Emigrants; Madelaine Tube;)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] , ['biːt(ə)n] [hɑːd]
and 和 | **the** 这 | **chimney** 烟囱 | **and** 和 | **floor** 地面 | **were** 是 | **of** 的 | **the** 这 | **same** 相同的 | **material** 材料 | **,** , | **beaten** 被打败 | **hard** 难的
[ænd; ənd] [smuːð] .
and 和 | **smooth** 光滑的 | **.** .

烟囱和地板都是用同样的材料制成，打磨得坚硬光滑。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][skweə(r)] ['oʊpənɪŋz] [wɪð] ['ʃʌtəz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)]
The 这 | **windows** 视窗 | **were** 是 | **as** 作为 | **yet** 然而 | **but** 但 | **square** 正方形 | **openings** 开口 | **with** 和 | **shutters** 百叶窗 | **,** , | **but** 但 | **before** 前
['wɪntə(r)] [keɪm] ,
winter 冬天 | **came** 来了 | **,** ,

窗户当时还只是带有百叶窗的方形开口，但在冬天到来之前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] , ['mɪstə(r)] . [liː] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [gleɪzd] [freɪmz] ,
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **very** 非常 | **severe** 严重 | **in** 在 | **Ohio** 俄亥俄州 | **,** , | **Mr** 先生 | **.** . | **Lee** 李 | **meant** 意思是 | **to** 到 | **put** 放 | **in** 在 | **glazed** 釉面 | **frames** 框架 | **,** ,

俄亥俄州的情况非常严重，李先生原本打算装上玻璃框。

[æz; əz] [glɑːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] [æt; ət] ['peɪntɪd] [pəʊsts] .
as 作为 | **glass** 玻璃 | **could** 可以 | **be** 是 | **procured** 采购 | **at** 在 | **Painted** 绘 | **Posts** 帖子 | **.** .

因为可以在 Painted Posts 买到玻璃。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [fləʊd] [ðə; ði]
The 这 | **building** 建筑 | **stood** 站立 | **upon** 之上 | **the** 这 | **highest** 最高 | **rise** 上升 | **of** 的 | **the** 这 | **prairie** 草原 | **,** , | **and** 和 | **in** 在 | **front** 正面 | **flowed** 流动 | **the** 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] ,
beautiful 美丽的 | **river** 河 | **,** ,

这座建筑矗立在草原的最高处，前面是美丽的河流。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] [skriːnd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]
while 尽管 | **the** 这 | **thick** 厚的 | **forest** 森林 | **screened** 筛选 | **it** 它 | **behind** 在后面 | **from** 从 | **the** 这 | **cold** 寒冷的 | **winds** 风 | **of** 的 | **the** 这
[nɔːθ] .
north 北 | **.** .

茂密的森林将其阻挡在北方的寒风之外。

[nəʊ] [triːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [θriː] [faɪn] ['sɪkəmɔː(r)] ,
No 不 | **trees** 树木 | **,** , | **however** 然而 | **,** , | **were** 是 | **near** 靠近 | **it** 它 | **,** , | **except** 除了 | **three** 三 | **fine** 美好的 | **sycamores** 梧桐树 | **,** ,

然而，附近并没有其他树木，只有三棵高大的梧桐树。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [wen] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [hɒt] .
which 哪个 | **gave** 给予 | **a** 一个 | **grateful** 感激的 | **shade** 阴影 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **noon** 中午 | **-** - | **day** 天 | **sun** 太阳 | **shone** 闪耀 | **bright** 明亮的 | **and** 和 | **hot** 热的 | **.** .

当正午的阳光又亮又热时，它提供了一片令人欣慰的阴凉。

[tɒm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'traɪvd] [siːts] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
Tom 汤姆 | **had** 有 | **already** 已经 | **contrived** 人为的 | **seats** 座位 | **of** 的 | **twisted** 扭曲 | **branches** 分支 | **beneath** 下面 | **them** 他们 | **,** ,

汤姆已经事先在他们身下用扭曲的树枝搭好了座位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]

and	it	was	very	pleasant	to	sit	there	in	the	evening	and	watch	the
和	它	曾是	非常	令人愉快的	到	坐	那里	在	这	晚上	和	手表	这

['glɔːriəs] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,

glorious	colors	of	the	western	sky	,
辉煌	颜色	的	这	西	天空	,

傍晚坐在那里欣赏西方天空绚丽的色彩，真是非常惬意。

[wɪtʃ] ['æni] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [nek] ,

which	Annie	compared	to	the	changing	hues	of	a	pigeon's	neck	,
哪个	安妮	比较的	到	这	变化	色调	的	一个	鸽子的	脖子	,

安妮将其比作鸽子脖子颜色的变化。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['faɪə(r)] - [flaɪz] [ðæt] [naɪt] [brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

or	the	glancing	of	the	brilliant	fire	-	flies	that	night	brought	forth	from	their
或者	这	瞥了一眼	的	这	杰出的	火	-	苍蝇	那	夜晚	带来	前进	从	他们的

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] .

hiding	-	places	under	the	leaves	.
隐藏	-	地方	在下面	这	树叶	.

或是那天晚上，从树叶下藏身之处飞出的闪亮萤火虫的掠影。

[ə; eɪ] [wel] - [fenst] [jɑːd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]

A	well	-	fenced	yard	was	at	the	back	of	the	dwelling	,	and	enclosed	the
一个	出色地	-	围栏	院子	曾是	在	这	后退	的	这	住宅	,	和	内	这

[wʊd] - [paɪl] , ['steɪb(ə)l] ,

wood	-	pile	,	stable	,
木头	-	桩	,	稳定的	,

住宅后方是一个用栅栏围起来的院子，院子里有柴堆、马厩，

[ænd; ənd][hen][ænd; ənd] ['stɔːhaʊzɪz] .

and	hen	and	storehouses	.
和	母鸡	和	仓库	.

还有母鸡和仓库。

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kə'menst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

A	garden	had	also	been	commenced	around	the	other	three	sides	of	the	house
一个	花园	有	还	到过	开始	大约	这	其他	三	侧面	的	这	房子

,

,

,

房子的其他三面也开始修建花园了。

[ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [wɜːkt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

in	which	Tom	worked	,	assisted	by	his	sister	and	brother	,
在	哪个	汤姆	工作	,	协助	经过	他的	姐姐	和	兄弟	,

汤姆在那里工作，他的姐姐和弟弟协助他。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['leibə] .

whenever	he	could	be	spared	from	more	important	labors	.
每当	他	可以	是	幸存	从	更多的	重要的	劳动	.

只要能从更重要的工作中抽身出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['æktɪv] , [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪd] ['iːv(ə)n]

He	was	indeed	an	active	,	industrious	boy	,	and	by	his	example	made	even
他	曾是	的确	一个	积极的	,	勤劳	男生	,	和	经过	他的	例子	制成	甚至

['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['juːsf(ə)l] .

little	George	useful	.
小的	乔治	有用	.

他确实是个活泼勤奋的孩子，他的榜样甚至让小乔治也变得有用起来。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Mr	.	Jones	,	who	had	departed	as	soon	as	the	walls	of	the	house
先生	.	琼斯	,	WHO	有	已离开	作为	很快	作为	这	墙壁	的	这	房子

[wɜːr); wə(r)] [reɪzd] ,

were	raised	,
是	提高	,

琼斯先生在房子墙体刚建好时就离开了。

[juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [greɪt] [preɪz] ,

used	often	to	say	of	him	,	and	it	was	intended	as	great	praise	,
用过的	经常	到	说	的	他	,	和	它	曾是	故意的	作为	伟大的	称赞	,

人们经常这样评价他，这是极高的赞扬。

" [ðæt] [tɒm] [ɪz][ə; eɪ] - ['jæŋki] — [ə; eɪ] [reɪl] [gəʊ] - [ə; eɪ] - [hed] !

"	That	Tom	is	a	riglar	Yankee	—	a	rael	go	-	a	-	head	!
"	那	汤姆	是	一个	-	扬基	—	一个	拉埃尔	去	-	一个	-	头	!

“那个汤姆是个地道的美国佬——一个真正的勇者！”

" [ɪn] [dɔːz] [θɪŋz] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['kʌmftəb(ə)l] ;

"	In	doors	things	also	began	to	look	comfortable	;
"	在	门	事物	还	开始	到	看	舒服的	;

“室内环境也开始变得舒适起来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [tʃeəz] [ænd; ənd][wʌn]['teɪb(ə)l] ,

it	is	true	they	had	only	three	chairs	and	one	table	,
它	是	真的	他们	有	仅有的	三	椅子	和	一	桌子	,

确实，他们只有三把椅子和一张桌子。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [liː] [hæd; həd] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [st'uːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresə(r)] ,

but	Mr	.	Lee	had	knocked	together	some	stools	and	a	dresser	,
但	先生	.	李	有	敲门	一起	一些	凳子	和	一个	梳妆台	,

但李先生已经把一些凳子和一个梳妆台拼凑在一起了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ;

which	the	children	thought	superior	to	any	they	had	ever	seen	;
哪个	这	孩子们	想法	优越的	到	任何	他们	有	曾经	已见	;

孩子们认为它比他们以往见过的任何事物都要好；

[ə; eɪ] [ræk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [held] [ðeə(r)] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] ['krɒkəri] ,

a	rack	over	it	held	their	small	stock	of	crockery	,
一个	架子	超过	它	握住	他们的	小的	库存	的	陶器	,

上面的架子上放着他们少量的餐具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hæŋɪŋ] [ʃelvz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr); wə(r)][ðeə(r)] [bʊk] - [keɪs] :

and	a	few	hanging	shelves	on	the	wall	were	their	book	-	case	:
和	一个	很少	绞刑	货架	在	这	墙	是	他们的	书	-	案件	:

墙上挂着的几层架子就是他们的书架：

['klenlinəs] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)]

cleanliness	and	neatness	made	up	for	the	want	of	more	and	better
清洁	和	整洁	制成	向上	为了	这	想	的	更多的	和	更好的

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

干净整洁弥补了家具数量和质量的不足。

[ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd]['kɒntent] [wɜːr); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

and	cheerfulness	and	content	were	at	home	in	the	humble	cottage	.
和	愉悦	和	内容	是	在	家	在	这	谦逊的	小屋	.

简陋的小屋里充满了欢声笑语和满足感。

['æni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][fɑːst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Annie	was	a	great	help	to	her	mother	,	and	fast	learning	to	be	a
安妮	曾是	一个	伟大的	帮助	到	她	母亲	,	和	快速地	学习	到	是	一个

[gʊd] ['haʊswaɪf] .

good	housewife	.
好的	家庭主妇	.

安妮帮了她妈妈很大的忙，很快就学会了如何做一个好主妇。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd]

The	poultry	was	her	particular	care	,	and	she	had	already	received
这	家禽	曾是	她	特别的	关心	,	和	她	有	已经	已收到

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][ə; eɪ] [kɒk] ,

from	Mrs	.	Watson	a	cock	,
从	太太	.	沃森	一个	公鸡	,

她特别负责照料家禽，而且她已经从沃森太太那里得到了一只公鸡。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [henz] , [ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [faɪn] ['tɜːkɪz] , [wɪð] ['meni] ['juːsf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz]

half	a	dozen	hens	,	and	two	pairs	of	fine	turkeys	,	with	many	useful	directions
一半	一个	打	母鸡	,	和	二	对	的	美好的	火鸡	,	和	许多	有用	方向

[kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] .

concerning	their	management	.
有关	他们的	管理	.

六只母鸡和两对上等火鸡，以及许多有关饲养管理的实用指南。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [pə'hæps] [hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,

She	would	soon	perhaps	have	lost	them	all	,	however	,
她	会	很快	也许	有	丢失的	他们	全部	,	然而	,

然而，她或许很快就会失去他们所有人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,

if	it	had	not	been	for	an	adventure	which	happened	to	George	,
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	冒险	哪个	发生	到	乔治	,

如果不是乔治经历了一次奇遇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	which	made	her	very	watchful	of	them	.
和	哪个	制成	她	非常	警惕	的	他们	.

这也让她对他们非常警惕。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [wʌn] [deɪ] ['smelɪŋ] [səʊ] ['hɒrəbli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

He	came	running	home	one	day	smelling	so	horribly	that	he	was	perfectly
他	来了	跑步	家	一	天	闻起来	所以	糟糕透了	那	他	曾是	完美

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

intolerable	,
无法容忍	,

有一天他跑回家时身上散发着极其难闻的气味，令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] ['sentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

and	the	whole	house	was	scented	by	his	clothes	.
和	这	所有的	房子	曾是	香味	经过	他的	衣服	.

整个房子都弥漫着他衣服的香味。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wen] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ænɪm(ə)l] ;

"	he	cried	,	"	I	was	playing	in	the	wood	,	when	I	saw	such	a	pretty	animal	;
"	他	哭	,	"	我	曾是	玩耍	在	这	木头	,	什么时候	我	锯	这样的	一个	漂亮的	动物	;

他喊道：“我在树林里玩耍时，看到了一只非常漂亮的动物；

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [æt; ət][fɜːst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɒks] ,

I	thought	it	was	a	squirrel	at	first	,	or	a	young	fox	,
我	想法	它	曾是	一个	松鼠	在	第一的	,	或者	一个	年轻的	狐狸	,

我一开始以为是只松鼠，或者是一只小狐狸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ai][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	it	seemed	so	tame	that	I	ran	to	catch	it	,
和	它	似乎	所以	驯服	那	我	跑	到	抓住	它	,

它看起来那么温顺，我便跑过去抓住它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] —

but	it	ran	a	little	way	off	,	and	then	stopped	and	looked	back	at	me	—
但	它	跑	一个	小的	方式	离开	,	和	然后	停止	和	看起来	后退	在	我	—

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

但它跑开了一小段距离，然后停下来回头看着我——终于，

[dʒʌst] [wen] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [skwəːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem ˈiː] .

just	when	I	thought	I	should	get	hold	of	it	,	it	squirted	all	over	me	.
只是	什么时候	我	想法	我	应该	得到	抓住	的	它	,	它	喷射	全部	超过	我	.

正当我以为应该抓住它的时候，它却喷了我一身。

[əʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [səʊ]['nɑːsti] ! "

Oh	!	it	smells	so	nasty	!	"
哦	!	它	气味	所以	可恶的	!	"

哦！这味道真难闻！

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , ['dʒɔːdʒɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;

"	You	may	well	say	that	,	Georgy	,	"	said	his	uncle	;
"	你	可能	出色地	说	那	,	乔治	,	"	说	他的	叔叔	;

“你说的很有道理，乔治，”他的叔叔说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [skwɜːt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

"	but	it	was	lucky	it	did	not	squirt	into	your	eyes	,
"	但	它	曾是	幸运的	它	做过	不是	喷出	进入	你的	眼睛	,

“但幸运的是，它没有喷到你的眼睛里。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['blaɪndɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

or	you	might	have	been	blinded	for	life	.
或者	你	可能	有	到过	失明	为了	生活	.

或者你可能终身失明。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] ,

That	was	a	skunk	,
那	曾是	一个	臭鼬	,

那是一只臭鼬。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːbd]

and	very	likely	thinking	of	paying	a	visit	to	the	chickens	when	you	disturbed
和	非常	可能	思维	的	付费	一个	访问	到	这	鸡	什么时候	你	不安

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

很可能在你打扰它的时候，它正想着去看看鸡。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [greɪt] ['hævək][ɪn][ə; eɪ][hen] - [ruːst] , ['æni] ;

It	makes	great	havoc	in	a	hen	-	roost	,	Annie	;
它	制作	伟大的	混乱	在	一个	母鸡	-	栖息地	,	安妮	;

安妮，这会给母鸡们带来很大的混乱；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get] [tɒm][tuː; tə] [meɪk] [jɔːz] [seɪf] . "

and	I	would	advise	you	to	get	Tom	to	make	yours	safe	.	"
和	我	会	建议	你	到	得到	汤姆	到	制作	你的	安全的	.	"

我建议你让汤姆帮你确保安全。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , " [kraɪd] [tɒm] ; " [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)l] ,

"	That	I	will	,	this	very	day	,	"	cried	Tom	;	"	but	,	uncle	,
"	那	我	将要	,	这	非常	天	,	"	哭	汤姆	;	"	但	,	叔叔	,

“我今天就一定做到，”汤姆喊道；“但是，叔叔，

[aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌŋk] [bɪˈfɔː(r)] ; [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

I	never	heard	of	a	skunk	before	;	what	kind	of	a	looking	thing	is	it	?	"
我	绝不	听到	的	一个	臭鼬	前	;	什么	种类	的	一个	寻找	事物	是	它	?	"

我以前从没听说过臭鼬；它长什么样子呢?

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['ænɪm(ə)l] , [tɒm] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Rather	a	pretty	animal	,	Tom	,	about	eighteen	inches	in	length	,
"	相当	一个	漂亮的	动物	,	汤姆	,	关于	十八	英寸	在	长度	,

“汤姆，这只动物长得真漂亮，大约有十八英寸长。”

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['bʊʃi] [teɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts] ['bɒdi] .

with	a	fine	bushy	tail	as	long	as	its	body	.
和	一个	美好的	茂密的	尾巴	作为	长的	作为	它是	身体	.

它有一条和身体一样长的细长蓬松的尾巴。

[ɪts][fɜː(r)][ɪz][dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [straɪp] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] .

Its	fur	is	dark	,	with	a	white	stripe	down	each	side	.
它是	毛皮	是	黑暗的	,	和	一个	白色的	条纹	向下	每个	边	.

它的毛皮呈深色，两侧各有一条白色条纹。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [teim] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɜːv] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]

It	can	be	easily	tamed	,	and	would	serve	very	well	as	a	cat	in	a	house
它	能	是	容易地	驯服	,	和	会	服务	非常	出色地	作为	一个	猫	在	一个	房子

,

,

,

它很容易驯服，非常适合作为家猫饲养。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ɪts]['æŋgə(r)] .

were	it	not	for	the	disgusting	way	in	which	it	shows	its	anger	.
是	它	不是	为了	这	令人作呕	方式	在	哪个	它	演出	它是	愤怒	.

如果不是它表达愤怒的方式令人作呕的话。

[ðə; ðɪ]['fluːɪd][ˌaɪ ˈtiː] [skwɜːt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts] [teɪl] [wɪl] [sent] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntri] [raʊnd] .

The	fluid	it	squirts	from	under	its	tail	will	scent	the	whole	country	round	.
这	体液	它	喷射	从	在下面	它是	尾巴	将要	香味	这	所有的	国家	圆形的	.

它从尾巴下喷出的液体会散发出整个国家的气味。

['iːv(ə)n][dɒgz] [kænt][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

Even	dogs	can't	bear	it	.	"
甚至	狗	不能	熊	它	.	"

连狗都受不了。

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [kləʊðz] , " [sed] ['æni] .

"	I	feel	quite	uncomfortable	now	from	the	smell	of	George's	clothes	,	"	said	Annie	.
"	我	感觉	相当	不舒服	现在	从	这	闻	的	乔治的	衣服	,	"	说	安妮	.

“乔治的衣服上的味道让我很不舒服，”安妮说。

" [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	The	worst	of	it	too	,	is	,	that	you	can't	get	rid	of	it	;
"	这	最差	的	它	也	,	是	,	那	你	不能	得到	摆脱	的	它	;

“最糟糕的是，你根本无法摆脱它；

[nəʊ] ['wɒʃɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

no	washing	will	take	it	away	.
不	洗涤	将要	拿	它	离开	.

任何洗涤都无法去除它。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['eərɪŋ] ,

"	And	so	it	proved	;	for	notwithstanding	repeated	washing	and	airings	,
"	和	所以	它	已证实	;	为了	虽然	重复	洗涤	和	播出次数	,

事实证明确实如此；尽管反复洗涤和晾晒，

[ðæt] [suːt] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'fensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	suit	of	George's	was	so	offensive	that	he	could	no	longer	wear	it	;
那	套装	的	乔治的	曾是	所以	进攻	那	他	可以	不	更长	穿	它	;

乔治的那套西装太难看了，他再也穿不下去了；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [pleɪst] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [bɜːnt] .

and	as	everything	placed	near	it	was	infected	,	it	was	at	last	burnt	.
和	作为	一切	放置	靠近	它	曾是	已感染	,	它	曾是	在	最后的	烧焦的	.

由于放置在它附近的一切都被感染了，最后它被烧毁了。

[tɒm] [stɒpt] [ʌp] ['evri] ['kræni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] ,

Tom	stopped	up	every	cranny	of	the	hen	-	house	which	looked	in	the	least	dangerous	,
汤姆	停止	向上	每一个	裂缝	的	这	母鸡	-	房子	哪个	看起来	在	这	至少	危险的	,

汤姆把鸡舍里所有看起来最不危险的缝隙都堵上了。

[wɪð] [sʌtʃ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [pliːzd] .

with	such	neatness	and	skill	that	his	father	and	uncle	were	quite	pleased	.
和	这样的	整洁	和	技能	那	他的	父亲	和	叔叔	是	相当	高兴	.

他的作品如此整洁精巧，令他的父亲和叔叔非常满意。

['æni] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] ,

Annie	and	George	were	watching	him	finish	his	job	,
安妮	和	乔治	是	观看	他	结束	他的	工作	,

安妮和乔治看着他完成工作。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [griːn] ['grɑːshɒpə(r)] ,

when	Uncle	John	came	up	with	what	looked	like	a	large	,	green	grasshopper	,
什么时候	叔叔	约翰	来了	向上	和	什么	看起来	喜欢	一个	大的	,	绿色的	蚱蜢	,

当约翰叔叔拿出一个看起来像大绿色蚱蜢的东西时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] .

which	he	had	caught	on	a	sycamore	.
哪个	他	有	捕捉	在	一个	梧桐树	.

他是被一棵梧桐树上的猎物缠住的。

" [hɪə(r)] , ['æni] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ,

"	Here	,	Annie	,	"	cried	he	,	"	is	one	of	the	fellows	that	make	such	a	grating	,
"	这里	,	安妮	,	"	哭	他	,	"	是	一	的	这	伙伴们	那	制作	这样的	一个	格栅	,

“安妮，”他喊道，“这就是那些让人讨厌的家伙之一。”

[naɪf] - ['graɪndɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] ['evri] [naɪt] . "

knife	-	grinding	sort	of	noise	every	night	.	"
刀	-	研磨	种类	的	噪音	每一个	夜晚	.	"

每晚都会发出类似磨刀的声音。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] - [təudz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	I	thought	you	said	the	little	tree	-	toads	made	it	,	uncle	.	"
"	我	想法	你	说	这	小的	树	-	蟾蜍	制成	它	,	叔叔	.	"

“叔叔，我以为您说的是那些小树蟾蜍成功了。”

" [ðə; ði] [triː] - [təudz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] [tuː] .

"	The	tree	-	toads	and	the	katydids	too	.
"	这	树	-	蟾蜍	和	这	螽斯	也	.

“还有树蟾蜍和螽斯。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['keɪtidɪd] , [ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] - ; [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

This	is	a	katydid	,	or	,	perhaps	,	a	katydidn't	;	for	people	say	they	are
这	是	一个	螽斯	,	或者	,	也许	,	一个	-	;	为了	人们	说	他们	是

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] ,

divided	in	opinion	,
分割	在	观点	,

这是一只螽斯，或者，也许不是螽斯；因为人们对此意见不一。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn] ['pɑ:ti] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][kraɪ] - ['keɪtidɪd] ,

and	that	as	soon	as	one	party	begins	to	cry	-	katydid	,
和	那	作为	很快	作为	一	派对	开始	到	哭	-	螽斯	,

一旦一方开始喊“螽斯”，

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃri:k] [laʊdə] [stɪl] - - , - [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ]

-	the	other	shrieks	louder	still	-	katydidn't	,	-	which	accounts	for	the	noise	they
-	这	其他	尖叫	更大声	仍然	-	-	,	-	哪个	账户	为了	这	噪音	他们

[meɪk] . "

make	.	"
制作	.	"

另一声尖叫声更大，“katydidn't”，这就解释了它们发出的声音。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	,	uncle	!
"	哦	,	叔叔	!

“哦，叔叔！”

[du:; də] [ðeɪ] ['ri:əli] ? " [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] .

do	they	really	?	"	cried	George	.
做	他们	真的	?	"	哭	乔治	.

“他们真的会这样吗？”乔治喊道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , ['dʒɔ:dʒɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	You	must	listen	,	Georgy	,	"	replied	his	uncle	,	laughing	.
"	你	必须	听	,	乔治	,	"	回复	他的	叔叔	,	笑	.

“你一定要听，乔治，”他的叔叔笑着回答道。

" [wen] [wi:; wi][fɜ:st] [keɪm] [hɪə(r)] " [ri'mɑ:k] [tɒm] ,

"	When	we	first	came	here	"	remarked	Tom	,
"	什么时候	我们	第一的	来了	这里	"	评论	汤姆	,

“我们刚来这里的时候，”汤姆说道，

" ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] - [təudz] [meɪd] . "

"	mother	could	not	sleep	for	the	noise	they	and	the	tree	-	toads	made	.	"
"	母亲	可以	不是	睡觉	为了	这	噪音	他们	和	这	树	-	蟾蜍	制成	.	"

“母亲因为他们和树蟾蜍制造的噪音而无法入睡。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] - [təʊd] [ɪz] ['veri] [laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] ,

"	The	voice	of	the	tree	-	toad	is	very	loud	for	so	small	a	creature	,
"	这	嗓音	的	这	树	-	蟾蜍	是	非常	大声	为了	所以	小的	一个	生物	,

“树蟾蜍体型虽小，但叫声却非常响亮。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [hæz; həz] ['ri:əli] [nəʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] . "

but	the	katydid	has	really	no	voice	at	all	.	"
但	这	螽斯	有	真的	不	嗓音	在	全部	.	"

但螽斯其实根本没有声音。

" [nəʊ] [vɔɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	No	voice	,	uncle	?	"
"	不	嗓音	,	叔叔	?	"

“叔叔，您说不出话来吗？”

" [nəʊ] , ['æni] ;
" No , Annie ;
" 不 , 安妮 ;

“不，安妮；

[ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðeə(r)] [θaɪz] ['rʌbɪŋ] [ə'genst]
the chirp of all kinds of grasshoppers is produced by their thighs rubbing against
这 啁啾 的 全部 种类 的 蚱蜢 是 生产 经过 他们的 大腿 擦 反对
[ðeə(r)] [wɪŋ] - [keɪsɪz] . "
their wing - cases . "
他们的 翼 - 案例 . "

各种蚱蜢的鸣叫声都是由于它们的大腿摩擦翅鞘产生的。

" [haʊ] ['veri] ['kjʊəriəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" How very curious ! " exclaimed the children ,
" 如何 非常 好奇的 ! " 惊呼 这 孩子们 ,

“真奇怪！”孩子们惊呼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and the katydid was examined with still greater interest before it was
和 这 螽斯 曾是 检查 和 仍然 更大的 兴趣 前 它 曾是
[rɪ'liːst] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ɪts] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] .
released to rejoin its companions on the sycamore .
发布 到 重新加入 它是 同伴 在 这 梧桐树 .

在将螽斯放回梧桐树上与同伴们团聚之前，人们更加饶有兴趣地仔细观察了它。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [tɒm] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][hɪm]
" What do you think of our building a boat , Tom ? " said his uncle to him
" 什么 做 你 思考 的 我们的 建筑 一个 船 , 汤姆 ? " 说 他的 叔叔 到 他
,
,
,

“汤姆，你觉得我们造一艘船怎么样？”他叔叔问他。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][hen] - [haʊs] .
a few days after he had finished the hen - house .
一个 很少 天 后 他 有 完成的 这 母鸡 - 房子 .

在他完成鸡舍建造几天后。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It seems to me that you and I could manage it .
" 它 似乎 到 我 那 你 和 我 可以 管理 它 .

“我觉得你我都能做到。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [əʊ] ! ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [tɒm] , [wɪð] [dɪ'laɪt] ; " [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] !
" Oh ! capital ! " cried Tom , with delight ; " I'm sure we could !
" 哦 ! 首都 ! " 哭 汤姆 , 和 喜 ; " 我是 当然 我们 可以 !

“哦！太棒了！”汤姆高兴地喊道；“我相信我们一定能做到！”

[lets] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
let's begin to - day ! "
我们来吧 开始 到 - 天 ! "

今天就开始吧！

" [wel] , [wiːl; wil][traɪ][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" Well , we'll try at any rate .
" 出色地 , 出色地 尝试 在 任何 速度 .

“好吧，无论如何，我们会尽力尝试。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [aʊt][ðə; ði] [kaʊz] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['fensɪz] . "

When	you	have	driven	out	the	cows	,	come	to	me	at	the	fences	.	"
什么时候	你	有	驱动	出去	这	牛	,	来	到	我	在	这	栅栏	.	"

把牛赶走后，到栅栏边来找我。

" [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , " [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm] ,

"	Where	there's	a	will	there's	a	way	,	"	was	Uncle	John's	favorite	maxim	,
"	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	,	"	曾是	叔叔	约翰的	最喜欢的	格言	,

“有志者事竟成”，这是约翰叔叔最喜欢的一句格言。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	certainly	he	had	reason	to	believe	in	the	truth	of	it	,
和	当然	他	有	原因	到	相信	在	这	真相	的	它	,

他当然有理由相信这是真的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] .

for	he	succeeded	in	everything	he	undertook	.
为了	他	成功了	在	一切	他	承担	.

因为他所做的每一件事都成功了。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm] ,

The	boat	was	no	exception	:	it	was	built	in	a	wonderfully	short	time	,
这	船	曾是	不	例外	:	它	曾是	建造	在	一个	太棒了	短的	时间	,

这艘船也不例外：它的建造速度快得惊人。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['fæməli] .

and	launched	one	fine	day	in	the	presence	of	the	assembled	family	.
和	发射	一	美好的	天	在	这	在场	的	这	组装	家庭	.

在一个阳光明媚的日子里，在全家人的见证下，发射升空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [p'ɜːsənz] ['seɪfli] , [bʌt; bət][æz; əz]

It	was	not	large	enough	to	hold	more	than	two	persons	safely	,	but	as
它	曾是	不是	大的	足够的	到	抓住	更多的	比	二	人	安全	,	但	作为

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] ,

Uncle	John	said	,
叔叔	约翰	说	,

它不够大，最多只能安全容纳两个人，但正如约翰叔叔所说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wel] ,

if	it	did	well	,
如果	它	做过	出色地	,

如果它表现良好，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

it	would	be	an	encouragement	to	build	another	capable	of	containing	the
它	会	是	一个	鼓励	到	建造	其他	有能力的	的	包含	这

[həʊl] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [ðen] ,

whole	household	,	and	then	,
所有的	家庭	,	和	然后	,

这将鼓励人们建造另一个能够容纳整个家庭的房子，然后，

[wɒt] ['plez(ə)nt] [trɪps] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] !

what	pleasant	trips	they	might	take	!
什么	令人愉快的	旅行	他们	可能	拿	!

他们会进行多么愉快的旅行啊！

[ðə; ði] [tuː] [bəʊt] - ['bɪldəz] [rəud] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

The	two	boat	-	builders	rowed	several	times	a	couple	of	miles	up	and	down	the
这	二	船	-	建筑商	划船	一些	时代	一个	夫妻	的	英里	向上	和	向下	这

['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

river	in	the	course	of	the	week	,
河	在	这	课程	的	这	星期	,

一周内，这两位造船工人多次沿河划船，每次划行数英里。

['brɪŋɪŋ] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɪk'skɜːʃn] , [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kæt] - [fɪʃ] .

bringing	home	,	after	each	excursion	,	a	tolerable	supply	of	cat	-	fish	.
带来	家	,	后	每个	短途旅行	,	一个	可容忍的	供应	的	猫	-	鱼	.

每次外出捕捞后，都能带回相当数量的鲶鱼。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)]['daɪət] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'sept] [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn]

This	was	an	acceptable	change	in	their	diet	,	for	,	except	when	Uncle	John
这	曾是	一个	可接受	改变	在	他们的	饮食	,	为了	,	除了	什么时候	叔叔	约翰

[kɪld] [sʌm; səm]['venɪsn; 'venɪzn] ,

killed	some	venison	,
被杀	一些	鹿肉	,

这对他们来说是一种可以接受的饮食改变，因为，除了约翰叔叔猎杀鹿肉的时候之外，

[wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['əʊnli] ['hæpənd] [wʌns] , [ɔː(r)] [tɒm] [ʃɒt] ['skwɪrəlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɔɪl]

which	had	as	yet	only	happened	once	,	or	Tom	shot	squirrels	enough	to	broil
哪个	有	作为	然而	仅有的	发生	一次	,	或者	汤姆	射击	松鼠	足够的	到	烤

[ə; eɪ] - ,

a	dishfull	,
一个	-	,

这种情况此前只发生过一次，或者说汤姆射杀的松鼠足够烤一盘了。

[ðeə(r)]['juːʒuəl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd] ['hɒmɪni] .

their	usual	dinner	was	salt	pork	and	hominy	.
他们的	通常	晚餐	曾是	盐	猪肉	和	玉米粥	.

他们通常的晚餐是咸猪肉和玉米粥。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪ] [tɑːmz] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]

But	a	couple	of	miles	up	and	down	did	not	at	all	satisfy	Tom's	desire	of
但	一个	夫妻	的	英里	向上	和	向下	做过	不是	在	全部	满足	汤姆的	欲望	的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ;

exploration	;
勘探	;

但来回走了几英里根本无法满足汤姆的探索欲望；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

he	wanted	to	see	more	of	the	river	,
他	通缉	到	看	更多的	的	这	河	,

他想多看看这条河，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] [mɪl] .

and	especially	to	discover	a	short	cut	by	water	to	Mr	.	Watson's	mill	.
和	尤其	到	发现	一个	短的	切	经过	水	到	先生	.	屈臣氏	磨	.

尤其要找到一条水路捷径去沃森先生的磨坊。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

Uncle	John	hesitated	to	give	his	consent	to	going	any	distance	until	something	more
叔叔	约翰	犹豫了一下	到	给	他的	同意	到	去	任何	距离	直到	某物	更多的

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

was	known	of	the	currents	and	difficulties	of	the	stream	,
曾是	已知	的	这	电流	和	困难	的	这	溪流	,

约翰叔叔犹豫不决，不愿同意他们走远路，直到他对这条溪流的水流和难处有了更多了解。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .

so	the	boy	determined	to	go	alone	.
所以	这	男生	决定	到	去	独自的	.

于是男孩决定独自前往。

[wʌn] [deɪ] , [ðeəfɔː(r)] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɒpɪŋ] ['fensɪz] [ɪn][ðə; ði]

One	day	,	therefore	,	when	his	father	and	uncle	were	chopping	fences	in	the
一	天	,	所以	,	什么时候	他的	父亲	和	叔叔	是	切碎	栅栏	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

有一天，当他的父亲和叔叔在树林里砍篱笆时，

[hiː; hi] [ʌn'mʊrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [ɒf] .

he	unmoored	the	little	boat	,	and	rowed	off	.
他	未系泊	这	小的	船	,	和	划船	离开	.

他解开小船的缆绳，划走了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['rɪpld] ['dʒentli] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	weather	was	very	fine	,	and	the	current	rippled	gently	on	between	the
这	天气	曾是	非常	美好的	,	和	这	当前的	涟漪	轻轻地	在	之间	这

['bjuːtɪf(ə)l] [bæŋks] ,

beautiful	banks	,
美丽的	银行	,

天气晴朗，美丽的河岸间波光粼粼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['dɑːkli] ['wʊdɪd] , [naʊ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [griːn] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['flaʊəz]

which	were	now	darkly	wooded	,	now	smiling	with	green	prairies	and	sunny	flowers
哪个	是	现在	黑暗	树木繁茂的	,	现在	微笑	和	绿色的	草原	和	阳光明媚	花朵

.

:
.

曾经树木繁茂的地方，如今变成了绿草茵茵、鲜花盛开的景象。

[ðə; ði] [swiːt] [klɪə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]

The	sweet	clear	song	of	the	robin	,	or	the	monotonous	tapping	of	the	brilliant
这	甜的	清除	歌曲	的	这	罗宾	,	或者	这	单调	窃听	的	这	杰出的

['krɪmz(ə)n] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] ,

crimson	-	headed	woodpecker	,
赤红	-	标题	啄木鸟	,

知更鸟甜美清澈的歌声，或是鲜艳的红头啄木鸟单调的啄木声，

[ə'ləʊn] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tɒm] ,

alone	broke	the	stillness	of	the	scene	;	and	after	a	time	,	Tom	,
独自的	打破	这	寂静	的	这	场景	;	和	后	一个	时间	,	汤姆	,

独自一人打破了这寂静的景象；过了一会儿，汤姆

['sʌmwɒt] ['wɪərid] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] ,

somewhat	wearied	and	heated	by	the	exertion	of	rowing	,
有些	疲惫	和	加热	经过	这	用力	的	划船	,

因划船而略感疲惫和燥热，

[felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rest] [wɪtʃ] [briːðd] [ə'raʊnd] .

felt	inclined	to	yield	to	the	spirit	of	rest	which	breathed	around	.
毛毡	倾斜	到	屈服	到	这	精神	的	休息	哪个	呼吸	大约	.

感到自己倾向于顺应周围弥漫的宁静氛围。

[səʊ][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ɔːz] ,

So	he	laid	aside	his	oars	,
所以	他	铺设	旁边	他的	桨	,

于是他放下了桨，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bəʊt] [drɪft] ['aɪdlɪ] [ɒn] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [miːt]

and	let	the	boat	drift	idly	on	while	he	refreshed	himself	with	the	cold	meat
和	让	这	船	漂移	闲散地	在	尽管	他	焕然一新	他自己	和	这	寒冷的	肉

[ænd; ənd] [bred] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	bread	he	had	provided	for	the	occasion	.
和	面包	他	有	假如	为了	这	场合	.

他让船悠闲地漂流着，自己则享用着为这次聚会准备的冷肉和面包。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] ,

The	current	gradually	became	stronger	,
这	当前的	逐步地	成为	更强	,

水流逐渐增强，

[ðə; ði] [bæŋks] [gruː] ['rɒki] [ænd; ənd] [stiːp] — [suːn] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'pɪəd] ['skætəd]

the	banks	grew	rocky	and	steep	—	soon	large	masses	of	stone	appeared	scattered
这	银行	生长	岩石	和	陡	—	很快	大的	群众	的	石头	出现	疏散

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bed] ,

in	the	river's	bed	,
在	这	河流的	床	,

河岸变得崎岖陡峭——很快，河床上就散落着大块的石头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [dæʃt] ['nɔɪzɪli] [pɑːst] .

and	the	waters	dashed	noisily	past	.
和	这	水	虚线	喧闹地	过去的	.

水流轰鸣着奔涌而过。

[tɒm] [raʊzd] [ʌp] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['ventʃəd]

Tom	roused	up	at	length	,	and	began	to	wish	that	he	had	not	ventured
汤姆	唤醒	向上	在	长度	,	和	开始	到	希望	那	他	有	不是	冒险

[səʊ] [fɑː(r)] ;

so	far	;
所以	远的	;

汤姆终于醒了过来，开始后悔自己不该冒险走得那么远；

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

he	seized	the	oars	to	return	,
他	查获	这	桨	到	返回	,

他抓起船桨准备返回。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] — [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [streŋθ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [də'rekt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [bəʊt] ,

but	too	late	—	his	single	strength	could	no	longer	direct	the	laboring	boat	,
但	也	晚的	—	他的	单身的	力量	可以	不	更长	直接的	这	劳动	船	,

但为时已晚——他仅凭一己之力已无法驾驭这艘沉重的船。

[naʊ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] .

now	hurried	along	by	the	rushing	stream	.
现在	慌忙	沿着	经过	这	匆忙	溪流	.

现在被湍急的溪流带走。

[ðə; ði] [bæŋks] [rəʊz] ['stiːpə] — [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['nærəud] — [ðə; ði] [hɔːs] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz]

The	banks	rose	steeper	—	the	river	narrowed	—	the	hoarse	sound	of	falling	waters
这	银行	玫瑰	更陡峭	—	这	河	范围缩小	—	这	嘶哑	声音	的	坠落	水

[wɒz; wəz] [hɜːd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

河岸越来越陡，河道越来越窄，传来沙哑的瀑布声。

[ænd; ənd] [tɒm] [sɔː] [wɪð] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kætərækt] .

and	Tom	saw	with	despair	that	he	was	approaching	a	terrific	cataract	.
和	汤姆	锯	和	绝望	那	他	曾是	接近	一个	了不起	白内障	.

汤姆绝望地意识到，他即将患上严重的白内障。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][help]

There	seemed	no	escape	from	destruction	—	there	was	no	hope	of	help
那里	似乎	不	逃脱	从	破坏	—	那里	曾是	不	希望	的	帮助

[frɒm; frəm]['hjuːmən][hænd] .

from	human	hand	.
从	人类	手	.

似乎无路可逃，只能走向毁灭——看不到任何来自人类的帮助。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [tʃiːk] ,

The	boy	looked	around	with	a	pale	cheek	,
这	男生	看起来	大约	和	一个	苍白	脸颊	,

男孩脸色苍白地环顾四周。

[bʌt; bət] [breɪv] [hɑːt] — [wʌn] [tʃɑːns] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [deθ] —

but	brave	heart	—	one	chance	yet	remained	to	save	him	from	certain	death	—
但	勇敢的	心	—	一	机会	然而	剩余	到	节省	他	从	肯定	死亡	—

[wʌn] [tʃɑːns] [ə'ləʊn] !

one	chance	alone	!
一	机会	独自的	!

但勇敢的心——还有一次机会可以救他脱离死神——只有一次机会了!

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [rɒk] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['mædli] [liːpt] [ænd; ənd] [brəʊk] ,

A	black	and	rugged	rock	,	around	which	the	waters	madly	leaped	and	broke	,
一个	黑色的	和	崎岖	岩石	,	大约	哪个	这	水	疯狂地	跳跃	和	打破	,

一块黑色而崎岖的岩石，海水疯狂地在其周围奔涌、拍打。

['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [sʌm; səm] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][wɒz; wəz]

parted	the	current	some	feet	from	the	direction	in	which	his	little	vessel	was
分手了	这	当前的	一些	脚	从	这	方向	在	哪个	他的	小的	血管	曾是

[ɪm'peld] ;

impelled	;
被迫	;

在他的小船被推向的水流方向几英尺外，水流向了另一侧;

— [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] !

—	if	he	could	reach	it	,	he	would	be	saved	!
—	如果	他	可以	抵达	它	,	他	会	是	已保存	!

—如果他能够到它，他就得救了!

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ; — [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [liːp] ?

As	he	approached	it	he	stood	up	;	—	could	he	make	such	a	fearful	leap	?
作为	他	接近	它	他	站立	向上	;	—	可以	他	制作	这样的	一个	可怕	飞跃	?

他走近它时站了起来；——他能做出如此可怕的一跃吗?

— [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['kɑːmli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

—	he	sat	down	again	,	and	tried	to	calculate	calmly	the	distance	and	his
—	他	卫星	向下	再次	,	和	尝试	到	计算	平静地	这	距离	和	他的

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

他又坐了下来，试图冷静地计算距离和自己的能力。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɒk] — [stɪl] ['nɪərə(r)] — [wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)] ,

He	drew	near	the	rock	—	still	nearer	—	one	moment	more	,
他	画	靠近	这	岩石	—	仍然	更近	—	一	片刻	更多的	,

他靠近岩石——更近了一点——又过了一会儿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [fər'evə(r)] !

and	his	only	chance	of	life	would	be	gone	forever	!
和	他的	仅有的	机会	的	生活	会	是	已消失	永远	!

他唯一的生存机会也将永远消失!

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ,

He	sprang	upon	the	edge	of	the	boat	,	and	,
他	弹簧	之上	这	边缘	的	这	船	,	和	,

他跳到船边，然后

[ˈliːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] , [fel] , [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] -

leaping	from	it	with	all	the	strength	of	despair	,	fell	,	clinging	with	a	death	-
跳跃	从	它	和	全部	这	力量	的	绝望	,	跌倒	,	依恋	和	一个	死亡	-

[grɑːsp] ,

grasp	,
抓牢	,

他绝望地纵身跃下，却仍紧紧抓住不放，坠落下去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈdʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [stəʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ,

to	the	projections	of	the	wet	and	slippery	stone	,	while	the	boat	,
到	这	预测	的	这	湿的	和	滑	石头	,	尽管	这	船	,

船身贴着湿滑的石头凸起处，而船身……

[hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [dæʃt] [ˈɒnwədz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] !

whirling	round	and	round	by	the	impulse	,	dashed	onwards	and	disappeared	!
旋转	圆形的	和	圆形的	经过	这	冲动	,	虚线	开始	和	消失	!

受惯性作用，他不停地旋转，向前冲去，消失不见了！

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tɒm] [deəd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [felt] [tuː] [bɪˈwɪldəd] ,

For	some	time	Tom	dared	not	raise	his	head	;	he	felt	too	bewildered	,
为了	一些	时间	汤姆	敢于	不是	增加	他的	头	;	他	毛毡	也	困惑	,

有好一阵子，汤姆都不敢抬头；他感到太困惑了。

[tuː] [ˈterɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˈpɜːfɪktli] [hɪz; ɪz]

too	terrified	by	the	danger	he	had	escaped	,	to	comprehend	perfectly	his
也	恐惧	经过	这	危险	他	有	逃脱	,	到	理解	完美	他的

[ˈprez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

present	situation	.
展示	情况	.

他因为侥幸逃脱的危险而感到恐惧，以至于无法完全理解自己目前的处境。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

At	length	he	sat	up	,	and	endeavored	to	collect	his	thoughts	,
在	长度	他	卫星	向上	,	和	努力	到	收集	他的	想法	,

他终于坐起身来，努力整理思绪。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪn] [wɒt] [nekst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

and	determine	what	next	he	should	do	.
和	决定	什么	下一个	他	应该	做	.

并确定他下一步应该做什么。

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] [rəʊz] [ˈɔːlməʊst] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [fʊl] [ˈtwenti] [fiːt] ; [nəʊ] [ˈstræglɪŋ] [vaɪn] ,

The	river	-	bank	rose	almost	perpendicularly	full	twenty	feet	;	no	straggling	vine	,
这	河	-	银行	玫瑰	几乎	垂直	满的	二十	脚	;	不	零散的	藤	,

河岸几乎垂直高出二十英尺；没有一丝藤蔓横生。

[baɪ] [huːz] [help] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ˈklæmbə] [ʌp] , [fel] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

by	whose	help	he	might	have	clambered	up	,	fell	from	it	,
经过	谁	帮助	他	可能	有	攀爬	向上	,	跌倒	从	它	,

他本可以借助谁的帮助爬上去，结果却从上面摔了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈtɒrənt] [ˈrʌʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hɪm] , [ˈrendəd] [ˈeni] [əˈtempt]

and	the	foaming	torrent	rushing	between	it	and	him	,	rendered	any	attempt
和	这	起泡	激流	匆忙	之间	它	和	他	,	渲染	任何	试图

[tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	scale	it	,
到	规模	它	,

而他与它之间奔涌的泡沫洪流，使得任何攀爬的尝试都变得不可能。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][eɪd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

without	some	aid	from	above	,	utterly	impossible	.
没有	一些	援助	从	多于	,	完全地	不可能的	.

如果没有上天的帮助，这完全不可能。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ðen] , [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ;

He	must	,	then	,	call	for	help	;
他	必须	,	然后	,	称呼	为了	帮助	;

那么，他必须呼救；

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] — . [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]

but	who	was	there	to	hear	him	in	this	wild	place	—	.	and	how	could	he
但	WHO	曾是	那里	到	听到	他	在	这	荒野	地方	—	.	和	如何	可以	他

[meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ?

make	himself	heard	above	the	din	of	the	raging	waters	which	surrounded	him	?
制作	他自己	听到	多于	这	din	的	这	愤怒	水	哪个	包围	他	?

但在这荒凉的地方，谁能听到他的声音呢？他又如何才能盖过周围汹涌澎湃的河水的喧嚣呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪ] [dɪ'speərɪŋ] [ə'gen] ,

He	was	nigh	despairing	again	,
他	曾是	夜	绝望	再次	,

他几乎又一次陷入了绝望。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][pɪgz] ,

when	he	remembered	the	whistle	with	which	he	used	to	call	the	pigs	,
什么时候	他	记得	这	哨	和	哪个	他	用过的	到	称呼	这	猪	,

当他想起以前用来呼唤猪的哨子时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	which	he	always	carried	about	him	;	he	took	it	from	his	pocket	,
和	哪个	他	总是	携带	关于	他	;	他	采取	它	从	他的	口袋	,

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	blew	a	long	,
和	吹	一个	长的	,

他总是随身带着它；他从口袋里掏出它，吹了一声长长的.....

[ʃrɪl] [kraɪ] — [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ,

shrill	cry	—	it	rose	high	above	all	the	roar	and	tumult	of	the	cataract	,
尖锐	哭	—	它	玫瑰	高的	多于	全部	这	吼	和	骚乱	的	这	白内障	,

一声尖锐的叫喊——它高高地盖过了瀑布所有的轰鸣和喧嚣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [həʊp][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'vaɪvd] .

and	his	failing	hope	and	courage	revived	.
和	他的	失败	希望	和	勇气	复活	.

他逐渐消逝的希望和勇气又重新燃起。

" [dɪk] , " [sed] ['dʒɛm]['wɒts(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	Dick	,	"	said	Jem	Watson	to	his	elder	brother	,
"	迪克	,	"	说	杰姆	沃森	到	他的	长老	兄弟	,

“迪克，”杰姆·沃森对他的哥哥说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['skwirəlz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]

as	they	were	shooting	squirrels	that	afternoon	in	the	woods	,	about	three	miles
作为	他们	是	射击	松鼠	那	下午	在	这	树林	,	关于	三	英里

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

那天下午，他们在离家大约三英里的树林里射杀松鼠。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	did	you	hear	that	whistle	just	now	?	"
"	做过	你	听到	那	哨	只是	现在	?	"

你刚才听到哨声了吗？

" [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] !

"	A	whistle	!
"	一个	哨	!

“一声哨响！”

[nəʊ] ; ['weərəbaʊts] ? "

No	;	whereabouts	?	"
不	;	下落	?	"

不，你在哪儿?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] ; [bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] !

"	It	seemed	to	come	from	the	Fall	;	but	who	should	be	there	!
"	它	似乎	到	来	从	这	落下	;	但	WHO	应该	是	那里	!

“它似乎来自堕落；但谁会在那里呢！”

['fɑː.ðərz] [æt; ət] [həʊm] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? "

father's	at	home	,	isn't	he	?	"
父亲的	在	家	,	不是	他	?	"

父亲在家，对吗?

" [jes] , ['fɑː.ðərz] [æt; ət] [həʊm] .

"	Yes	,	father's	at	home	.
"	是的	,	父亲的	在	家	.

“是的，父亲在家。”

[bʌt; bət] , [hɑːk] !

But	,	hark	!
但	,	听着	!

但是，听!

[aɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

I	hear	it	now	!
我	听到	它	现在	!

我现在听到了!

[huː] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? — [lets] [gəʊ] [siː] !

Who	can	it	be	?	—	let's	go	see	!
WHO	能	它	是	?	—	我们来吧	去	看	!

会是谁呢？——我们去看看!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ræn] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['dʒɛm] ,

"	The	young	man	ran	off	,	followed	by	Jem	,
"	这	年轻的	男人	跑	离开	,	随后	经过	杰姆	,

“年轻人跑开了，杰姆跟在后面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [huː] [sæt] ['wɪərəli] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] .

and	they	were	soon	on	the	cliff	above	poor	Tom	,	who	sat	wearily	looking	upwards	.
和	他们	是	很快	在	这	悬崖	多于	贫穷的	汤姆	,	WHO	卫星	疲劳	寻找	向上	.

他们很快就来到了可怜的汤姆上方的悬崖边，汤姆疲惫地坐在那里，仰望着天空。

" [tɒm] [liː] !

"	Tom	Lee	!
"	汤姆	李	!

“汤姆·李！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [met] [ðeə(r)] [aɪz] .

"	they	both	cried	in	a	breath	,	as	his	pale	face	met	their	eyes	.
"	他们	两个都	哭	在	一个	气息	,	作为	他的	苍白	脸	遇见	他们的	眼睛	.

“当他苍白的脸与他们的目光相遇时，两人都倒吸了一口气，哭了起来。”

" [waɪ] , [tɒm] !
" Why , Tom !
" 为什么 , 汤姆 !

“为什么，汤姆！”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ? " [kɔːld] ['dʒɛm] .
how came you there ? " called Jem .
如何 来了 你 那里 ? " 称为 杰姆 .

你是怎么到那儿的？杰姆问道。

" [doʊnt] [stænd] [bɔːl] , ['dʒɛm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
" Don't stand bawling , Jem , " said his brother ;
" 不 站立 嚎啕大哭 , 杰姆 , " 说 他的 兄弟 ;

“杰姆，别站着嚎啕大哭了，”他哥哥说；

" [id] ['rɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !
" he'd rather tell you up here than where he is , I'll be bound !
" 他会 相当 告诉 你 向上 这里 比 在哪里 他 是 , 患病的 是 边界 !

“他宁愿告诉你他在这里，也不愿告诉你他在哪里，我敢肯定！”

[kʌt] [ɒf] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Cut off home as fast as you can ,
切 离开 家 作为 快速地 作为 你 能 ,

尽快切断与家人的联系。

[ænd; ənd] [tel] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] — [ðæt] [wʌn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [tuːl]
and tell father to come and bring a rope — that one hanging over my tool
和 告诉 父亲 到 来 和 带来 一个 绳索 — 那 一 绞刑 超过 我的 工具
[tʃest] .
chest .
胸部 .

告诉父亲过来拿根绳子来——就是挂在我工具箱上的那根绳子。

[naʊ] [biː; bi] [ɒf] — [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] [ɔːl'redi] .
Now be off — that poor fellow looks almost at death's door already .
现在 是 离开 — 那 贫穷的 同伴 看起来 几乎 在 死亡人数 门 已经 .

快走吧——那可怜的家伙看起来已经奄奄一息了。

" ['dʒɛm] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['telɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" Jem needed no second telling , but was out of sight in a moment ,
" 杰姆 需要 不 第二 讲述 , 但 曾是 出去 的 视线 在 一个 片刻 ,

“杰姆无需人提醒，立刻就消失得无影无踪了。”

[waɪl] [dɪk] [steɪd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [klɪf] , [ðæt] [tɒm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
while Dick stayed near the cliff , that Tom might be encouraged by the sight of a
尽管 迪克 入住 靠近 这 悬崖 , 那 汤姆 可能 是 鼓励 经过 这 视线 的 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

迪克留在悬崖附近，希望汤姆看到朋友能受到鼓舞。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] ;
He had not to wait long ;
他 有 不是 到 等待 长的 ;

他没等多久；

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɛm] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rəʊp] ,
in little more than an hour Mr . Watson and Jem arrived with the rope ,
在 小的 更多的 比 一个 小时 先生 . 沃森 和 杰姆 到达的 和 这 绳索 ,

一个多小时后，沃森先生和杰姆带着绳子到了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [wet] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [bɔɪ] [ʌp]

and	after	some	trouble	they	contrived	to	pull	the	wet	and	shivering	boy	up
和	后	一些	麻烦	他们	人为的	到	拉	这	湿的	和	瑟瑟发抖	男生	向上

[ɪn] ['seɪfti] .

in	safety	.
在	安全	.

经过一番周折，他们终于成功地将浑身湿透、瑟瑟发抖的男孩安全地拉了上来。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑːm] ,

They	hastened	with	him	to	the	farm	,
他们	加快	和	他	到	这	农场	,

他们和他一起匆匆赶往农场。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['dʒɛmz] ,

where	Mrs	.	Watson	made	him	change	his	dripping	clothes	for	a	suit	of	Jem's	,
在哪里	太太	.	沃森	制成	他	改变	他的	滴落	衣服	为了	一个	套装	的	杰姆的	,

沃森太太让他把湿漉漉的衣服换成杰姆的西装。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['veri] ['welkəm] [rɪ'freʃmənt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

and	take	some	very	welcome	refreshment	,	after	which	she	hurried	his	return
和	拿	一些	非常	欢迎	清爽	,	后	哪个	她	慌忙	他的	返回

[həʊm] ,

home	,
家	,

她享用了一些令人愉悦的茶点，之后便催促他回家。

['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðərz] [hɑːt] [haʊ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti]

knowing	from	her	own	mother's	heart	how	dreadful	must	be	the	anxiety
会心	从	她	自己的	母亲的	心	如何	可怕	必须	是	这	焦虑

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] ,

of	Mr	.	and	Mrs	.	Lee	,
的	先生	.	和	太太	.	李	,

她从自己母亲的心中深知李先生和李太太的焦虑有多么可怕，

['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] .

ignorant	as	they	were	as	to	what	had	become	of	their	son	.
无知	作为	他们	是	作为	到	什么	有	变得	的	他们的	儿子	.

他们对儿子的下落一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['sʌnset] [wen] [dɪk] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɪð] [tɒm] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

It	was	near	sunset	when	Dick	started	on	horseback	,	with	Tom	behind	him	,
它	曾是	靠近	日落	什么时候	迪克	开始	在	马背	,	和	汤姆	在后面	他	,

迪克骑马出发时已近黄昏，汤姆跟在他身后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ten] [maɪl] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .

for	the	ten	mile	journey	through	the	forest	.
为了	这	十	英里	旅行	通过	这	森林	.

穿越森林的十英里路程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

They	had	proceeded	about	two	-	thirds	of	the	distance	,
他们	有	继续	关于	二	-	三分之一	的	这	距离	,

他们已经走了大约三分之二的路程，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['splɪntəz] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] [paɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

and	had	lighted	one	of	the	splinters	of	turpentine	pine	they	had	brought
和	有	照明	一	的	这	碎片	的	松节油	松树	他们	有	带来

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ,

for	torches	,
为了	火炬	,

他们点燃了一根带来的松木碎片，这根松木碎片是他们用来做火把的。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

when	they	heard	a	shot	.
什么时候	他们	听到	一个	射击	.

他们听到一声枪响。

[dɪk] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [hæ'luː] !

Dick	answered	it	by	another	,	and	a	loud	halloo	!
迪克	回答	它	经过	其他	,	和	一个	大声	你好	!

迪克用另一声响亮的“哈喽！”回应了它！

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	presently	a	light	appeared	through	the	trees	approaching	them	.
和	目前	一个	光	出现	通过	这	树木	接近	他们	.

随后，一道光亮从树林中透出，向他们靠近。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] , [tɒm] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

As	it	came	near	,	Tom	recognised	his	father	and	uncle	,
作为	它	来了	靠近	,	汤姆	已确认	他的	父亲	和	叔叔	,

临近时，汤姆认出了他的父亲和叔叔。

[huː] [hæd; həd] ['skaʊərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,

who	had	scoured	the	woods	around	the	log	-	house	in	search	of	him	,
WHO	有	彻底清洗	这	树林	大约	这	日志	-	房子	在	搜索	的	他	,

他们曾搜遍小木屋周围的树林寻找他，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] , ['həʊpɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [həʊp]

and	were	now	on	their	way	to	Mr	.	Watson's	,	hoping	almost	against	hope
和	是	现在	在	他们的	方式	到	先生	.	屈臣氏	,	希望	几乎	反对	希望

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] .

to	find	him	there	.
到	寻找	他	那里	.

他们现在正前往沃森先生家，几乎抱着一丝希望，希望能在那里找到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tendənəs] ['læviʃ] [ɒn][ðə; ði]['truːənt]

It	would	be	vain	to	attempt	to	describe	the	tenderness	lavished	on	the	truant
它	会	是	徒劳	到	试图	到	描述	这	压痛	慷慨的	在	这	逃学

[ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] ,

that	night	by	the	happy	family	,
那	夜晚	经过	这	快乐的	家庭	,

试图描述那天晚上这个幸福的家庭对逃学男孩倾注的温柔体贴是徒劳的。

[ɔː(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['meni] ['greɪtf(ə)l] [wɜːdz] ['spəʊkən][tuː; tə] [dɪk] .

or	repeat	the	many	grateful	words	spoken	to	Dick	.
或者	重复	这	许多	感激的	字	说	到	迪克	.

或者重复那些对迪克说的感激之情。

[ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðæt][ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]

All	the	pain	that	the	thoughtless	boy	had	caused	was	forgotten	in	joy	for
全部	这	疼痛	那	这	轻率	男生	有	导致	曾是	被遗忘的	在	喜悦	为了

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

his	safety	.
他的	安全	.

那个鲁莽的男孩所造成的痛苦，都被他平安无事的喜悦所掩盖。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] , [tɒm] ,

"	You	should	have	remembered	,	Tom	,
"	你	应该	有	记得	,	汤姆	,

“你应该记得的，汤姆，

[haʊ] [ʌn'hæpi] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

how	unhappy	your	absence	without	our	permission	would	make	your	mother
如何	不开心	你的	缺席	没有	我们的	允许	会	制作	你的	母亲

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

你未经允许就离开，会让我们母和我非常难过。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , [hæv; həv][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] —

How	often	,	my	son	,	have	I	said	to	you	that	—
如何	经常	,	我的	儿子	,	有	我	说	到	你	那	—

儿子，我曾多少次对你说——

" ['iːv(ə)l][ɪz] [rɔːt] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

"	Evil	is	wrought	from	want	of	thought	,
"	邪恶的	是	锻	从	想	的	想法	,

邪恶源于缺乏思考，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɑːt] .

As	well	as	want	of	heart	.
作为	出色地	作为	想	的	心	.

以及缺乏爱心。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'pruːvɪŋ] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fʊl] [hɑːt] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] , [bʌt; bət]

"	These	were	the	only	reproving	words	his	father's	full	heart	could	utter	,	but
"	这些	是	这	仅有的	责备	字	他的	父亲的	满的	心	可以	说出	,	但

[tɒm] [felt] [ðem; ðəm] ;

Tom	felt	them	;
汤姆	毛毡	他们	;

“这是他父亲发自内心唯一能说出的责备的话语，但汤姆却感受到了；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [nelt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] ,

and	when	all	knelt	together	before	retiring	to	rest	,
和	什么时候	全部	跪下	一起	前	退休	到	休息	,

当所有人准备就寝休息时，他们都跪了下来。

[tuː; tə] [gɪv] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːti] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [deɪ] —

to	give	humble	and	hearty	thanks	for	the	blessings	of	the	past	day	—
到	给	谦逊的	和	爽朗	谢谢	为了	这	祝福	的	这	过去的	天	—

[waɪl] [iːtʃ] [hɑːt] [pɔː] [fɔːθ] [ɪts] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['mɜːsi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

while	each	heart	poured	forth	its	gratitude	for	the	especial	mercy	that	had	been
尽管	每个	心	倾倒	前进	它是	感激	为了	这	特别的	怜悯	那	有	到过

['grɑːntɪd] — [hɪz; ɪz] [preɪd] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

granted	—	his	prayed	also	for	power	to	resist	temptation	.
的确	—	他的	祈祷	还	为了	力量	到	抵抗	诱惑	.

为过去一天所得到的祝福，表达谦卑而衷心的感谢——每个人的心都倾诉着对所赐予的特殊恩典的感激之情——同时，他也祈求获得力量来抵御诱惑。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] .

AN	INTRUDER	.
一个	入侵者	.

入侵者。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [snæp] , " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk]
" I wonder what is the matter with Snap , " cried George one evening about a week
" 我 想知道 什么 是 这 事情 和 折断 , " 哭 乔治 一 晚上 关于 一个 星期
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

大约一周后的一个晚上，乔治喊道："我不知道斯纳普怎么了。"

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [tiː] ;
as the family were at tea ;
作为 这 家庭 是 在 茶 ;

当时一家人正在喝茶；

" [hiː; hi][sɪts] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['kɔːnə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ;
" he sits there looking at that corner as if he was quite frightened ;
" 他 坐着 那里 寻找 在 那 角落 作为 如果 他 曾是 相当 害怕 ;

他坐在那里望着那个角落，好像很害怕似的；

[aɪv] [wɒtʃt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , ['fɑːðə(r)] ! "
I've watched him such a time , father ! "
我已经 观看 他 这样的 一个 时间 , 父亲 ! "

父亲，我观察他这么久了！

" [əʊ] [jes] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də] [lʊk] !
" Oh yes , father , do look !
" 哦 是的 , 父亲 , 做 看 !

"哦，是的，父亲，请看！"

" [kraɪd] ['æni] ; " [hiː; hi] [siːz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] , [aɪm][ʃʊə(r)] ! "
" cried Annie ; " he sees something between that box and the wall , I'm sure ! "
" 哭 安妮 ; " 他 看到 某物 之间 那 盒子 和 这 墙 , 我是 当然 ! "

"安妮喊道：'我敢肯定，他看到箱子和墙之间有什么东西！'"

" [haɪ] ! [haɪ] ! [gʊd] [dɒg] !
" Hi ! hi ! good dog !
" 你好 ! 你好 ! 好的 狗 !

"嗨！嗨！好狗狗！"

[æt; ət][hɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
at him ! " shouted Tom , trying to incite the dog to seize the object ,
在 他 ! " 喊叫 汤姆 , 尝试 到 煽动 这 狗 到 抢占 这 目的 ,

"冲他去！"汤姆喊道，试图激怒狗狗去抢夺东西。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
whatever it might be .
任何 它 可能 是 .

不管是什么。

[snæps] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['fɔːwədz] , [bʌt; bət][æz; əz] ['kwɪkli] [druː] [bæk] [ə'gen] ,
Snap's eyes sparkled and he ran forwards , but as quickly drew back again ,
快照 眼睛 闪闪发光 和 他 跑 前进 , 但 作为 迅速地 画 后退 再次 ,

斯纳普的眼睛闪闪发光，他向前跑去，但很快又缩了回去。

[wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [fɪə(r)] .
with every sign of intense fear .
和 每一个 符号 的 激烈的 害怕 .

处处流露出极度恐惧的迹象。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][draɪd] ['piːz]

At	the	same	moment	a	mingled	sound	,	as	of	the	rattling	of	dried	peas
在	这	相同的	片刻	一个	混合	声音	,	作为	的	这	嘎嘎作响	的	干燥	豌豆

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ,

and	hissing	,
和	嘶嘶声	,

与此同时，传来一阵混杂的声音，像是干豌豆沙沙作响和嘶嘶声，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .

was	heard	from	the	spot	.
曾是	听到	从	这	点	.

从现场传来声音。

" [ə; eɪ] [sneɪk] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	A	snake	!	"	cried	Uncle	John	,	jumping	up	from	the	table	,
"	一个	蛇	!	"	哭	叔叔	约翰	,	跳	向上	从	这	桌子	,

“蛇！”约翰叔叔喊道，从桌子上跳了起来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [liː] , [æt; ət][ðə; ði]

and	seizing	a	stout	stick	which	was	at	hand	,	while	Mrs	.	Lee	,	at	the
和	抓住	一个	肥硕	戳	哪个	曾是	在	手	,	尽管	太太	.	李	,	在	这

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

并抓起手边一根结实的棍子，而李太太，听到这话，

['kætʃɪŋ] ['wɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst]

catching	Willie	in	her	arms	,	and	dragging	George	,	retreated	to	the	farthest
捕捉	威利	在	她	武器	,	和	拖拽	乔治	,	撤退	到	这	最远

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

part	of	the	room	,
部分	的	这	房间	,

她一把抱住威利，拖着乔治，退到了房间的最远处。

['fɒləʊd] [baɪ] ['æni] .

followed	by	Annie	.
随后	经过	安妮	.

接着是安妮。

[æz; əz][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['keəfəli] [drɔːn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [bɪ'keɪm] [laʊdə] ,

As	the	box	was	carefully	drawn	away	,	the	hissing	and	rattling	became	louder	,
作为	这	盒子	曾是	小心	绘制	离开	,	这	嘶嘶声	和	嘎嘎作响	成为	更大声	,

随着箱子被小心翼翼地拉开，嘶嘶声和嘎嘎声变得越来越大。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rætlsneɪk] [glaidid] [aʊt] [wɪð] [reɪzd] [hed] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

and	presently	a	large	rattlesnake	glided	out	with	raised	head	and	threatening
和	目前	一个	大的	响尾蛇	滑翔	出去	和	提高	头	和	威胁

[dʒɔːz] ,

jaws	,
下颚	,

这时，一条体型巨大的响尾蛇昂着头，张着血盆大口，滑了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	made	for	the	door	.
和	制成	为了	这	门	.

然后走向门口。

[snæp] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] , [æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] [baɪ][fɪə(r)] , [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

Snap	stood	near	the	entrance	,	as	if	transfixed	by	fear	,	his	tail	between	his	legs	,
折断	站立	靠近	这	入口	,	作为	如果	呆若木鸡	经过	害怕	,	他的	尾巴	之间	他的	腿	,

斯纳普站在入口附近，仿佛被恐惧吓呆了一般，尾巴夹在两腿之间。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [lɪm] .

and	trembling	in	every	limb	.
和	发抖	在	每一个	肢	.

全身颤抖。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

Uncle	John	aimed	a	blow	,
叔叔	约翰	旨在	一个	吹	,

约翰叔叔瞄准了一击，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['reptaɪl] [dɑːtɪŋ] ['fɔːwədz] [bɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .

but	the	irritated	reptile	darting	forwards	bit	the	poor	dog	in	the	throat	.
但	这	受刺激	爬虫	飞镖	前进	少量	这	贫穷的	狗	在	这	喉	.

但受惊的爬行动物猛地向前窜去，咬住了可怜的狗的喉咙。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [snæps] [jelp] [ɒv; əv] ['ægəni] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [stɪk] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] ,

Before	,	however	,	Snap's	yelp	of	agony	had	died	away	,	the	stick	fell	on	the	creature's	head	,
前	,	然而	,	快照	喊叫	的	痛苦	有	死亡	离开	,	这	戳	跌倒	在	这	生物的	头	,

然而，就在斯纳普的痛苦哀嚎声尚未消失之际，那根棍子就落在了这只怪物的头上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] ['laɪfləs] .

and	it	lay	there	lifeless	.
和	它	躺	那里	无生命	.

它就那样躺在那里，没有了生命。

" [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	He's	done	for	!	"	cried	Tom	,	triumphantly	.
"	他是	完毕	为了	!	"	哭	汤姆	,	凯旋而归	.

“他完蛋了！”汤姆得意地喊道。

" [jes] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][fɪə(r)][ɪz][snæp] , [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! "

"	Yes	,	and	so	I	fear	is	Snap	,	too	,	"	said	his	father	;	"	poor	fellow	!	"
"	是的	,	和	所以	我	害怕	是	折断	,	也	,	"	说	他的	父亲	;	"	贫穷的	同伴	!	"

“是的，恐怕斯纳普也是一样，”他父亲说；“可怜的孩子！”

" [kænt] [wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['æŋkʃəsli] .

"	Can't	we	do	anything	for	him	,	Uncle	?	"	asked	Tom	,	anxiously	.
"	不能	我们	做	任何事物	为了	他	,	叔叔	?	"	问	汤姆	,	焦虑地	.

“叔叔，我们难道就不能帮帮他吗？”汤姆焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] — [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['æntidəʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

"	Nothing	that	I	know	of	—	there	is	but	one	antidote	,	it	is	said	,
"	没有什么	那	我	知道	的	—	那里	是	但	一	解毒剂	,	它	是	说	,

据我所知，没有——据说只有一种解药，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [wiːd] ,

and	that	is	the	rattlesnake	weed	,
和	那	是	这	响尾蛇	杂草	,

那就是响尾蛇草。

— [ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baɪt] ,

—	the	Indians	believe	it	to	be	a	certain	cure	for	the	bite	,
—	这	印度人	相信	它	到	是	一个	肯定	治愈	为了	这	咬	,

印第安人认为它是治疗咬伤的特效药。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [saɪt] .

but	I	don't	know	it	by	sight	.
但	我	不	知道	它	经过	视线	.

但我没亲眼见过。

" ['mɪsɪz] . [li:] [naʊ] ['ventʃəd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['raɪðɪŋ]

"	Mrs	.	Lee	now	ventured	forward	to	look	for	a	moment	at	the	still	writhing
"	太太	.	李	现在	冒险	向前	到	看	为了	一个	片刻	在	这	仍然	扭动

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

李太太冒险上前去看了看那条仍在扭动的蛇，

[ænd; ənd] [tɒm] [ðen] [drægd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

and	Tom	then	dragged	it	out	of	the	house	;	but	before	throwing	it	away	,
和	汤姆	然后	拖拽	它	出去	的	这	房子	;	但	前	投掷	它	离开	,

于是汤姆把它拖出了房子；但在扔掉之前，

[hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['ræt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] .

he	cut	off	the	rattle	,	which	was	very	curious	.
他	切	离开	这	嘎嘎作响	,	哪个	曾是	非常	好奇的	.

他把拨浪鼓切掉了，这很奇怪。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θɪn] , [hɑ:d] , ['hɒləʊ] [bəʊnz] , [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

It	consisted	of	thin	,	hard	,	hollow	bones	,	linked	together	,	somewhat	resembling	the
它	由……组成	的	薄的	,	难的	,	空洞的	骨头	,	链接	一起	,	有些	类似	这

[kɜ:b] - [tʃeɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,

curb	-	chain	of	a	bridle	,
抑制	-	链	的	一个	辔	,

它由细长、坚硬、中空的骨头组成，这些骨头相互连接，有点像马勒的链子。

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] .

and	rattling	at	the	slightest	motion	.
和	嘎嘎作响	在	这	丝毫	运动	.

稍有晃动就会发出嘎嘎声。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] .

Uncle	John	showed	him	how	to	ascertain	the	age	of	the	reptile	.
叔叔	约翰	显示	他	如何	到	探明	这	年龄	的	这	爬虫	.

约翰叔叔教他如何判断爬行动物的年龄。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ɪz] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ʌn'tɪl] [θri:] [j'iəz] [əʊld] ;

The	extreme	end	,	called	the	button	,	is	all	it	has	until	three	years	old	;
这	极端	结尾	,	称为	这	按钮	,	是	全部	它	有	直到	三	年	老的	;

三岁之前，它只有末端的按钮；

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [eɪdʒ][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪz] ['ædɪd] ['evri] [jɪə(r)] .

after	that	age	a	link	is	added	every	year	.
后	那	年龄	一个	关联	是	额外	每一个	年	.

此后每年都会增加一个链接。

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [hæd; həd] [ˌθɜ:'ti:n] [lɪŋks] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

As	the	snake	they	had	just	killed	had	thirteen	links	,	besides	the	button	,
作为	这	蛇	他们	有	只是	被杀	有	十三	链接	,	除了	这	按钮	,

他们刚刚杀死的那条蛇除了纽扣之外，还有十三根链子。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ; [ˌaɪ 'ti:] ['meʒəd] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

it	must	have	been	sixteen	years	old	;	it	measured	four	feet	in	length	,
它	必须	有	到过	十六	年	老的	;	它	测量	四	脚	在	长度	,

它肯定有十六年历史了；它长四英尺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [ɑ:m] .

and	was	about	as	thick	as	a	man's	arm	.
和	曾是	关于	作为	厚的	作为	一个	男人的	手臂	.

它的粗细和成年男子的手臂差不多。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [dɒg] [daɪd] ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['aʊəz] - [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ,

The	unfortunate	dog	died	after	three	or	four	hours	'	great	suffering	,
这	不幸	狗	死亡	后	三	或者	四	小时	-	伟大的	痛苦	,

这只不幸的狗在遭受了三四个小时的巨大痛苦后死去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	was	buried	the	next	day	at	the	foot	of	a	tree	in	the	forest	.
和	曾是	埋葬	这	下一个	天	在	这	脚	的	一个	树	在	这	森林	.

第二天，他被埋葬在森林里的一棵树下。

[hɪz; ɪz] [lɒs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [felt] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ,

His	loss	was	especially	felt	by	George	,
他的	损失	曾是	尤其	毛毡	经过	乔治	,

他的离世对乔治来说尤其令人悲痛。

[hu:] ['bizi] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪv] ,

who	busied	himself	for	some	hours	in	raising	a	little	mound	over	the	grave	,
WHO	忙碌	他自己	为了	一些	小时	在	提高	一个	小的	冢	超过	这	严重	,

他花了几个小时在坟墓上堆起一个小土堆。

[ænd; ənd] [ðen] ['fensɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [ɪ'sti:m] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	then	fencing	it	round	,	as	a	mark	of	esteem	,	he	said	,	for	a
和	然后	击剑	它	圆形的	,	作为	一个	标记	的	尊重	,	他	说	,	为了	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

他说，为了表示对朋友的敬意，然后又用栅栏把它围了起来。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [fɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] [keɪm] ,

Meanwhile	the	summer	was	slipping	fast	away	,	and	October	came	,
同时	这	夏天	曾是	滑倒	快速地	离开	,	和	十月	来了	,

与此同时，夏天飞逝而过，十月悄然而至。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ku:l] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [li:vz] .

bringing	with	it	cool	weather	and	changing	leaves	.
带来	和	它	凉爽的	天气	和	变化	树叶	.

带来了凉爽的天气和变色的树叶。

[ðə; ði] [wʊdz] [su:n] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] ['ga:dnz] , [fɪld] [wɪð] ['dʒaɪənt] ['flaʊəz] .

The	woods	soon	looked	like	great	gardens	,	filled	with	giant	flowers	.
这	树林	很快	看起来	喜欢	伟大的	花园	,	已填	和	巨大的	花朵	.

很快，树林看起来就像巨大的花园，开满了巨大的花朵。

[ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['skɑ:lət] , [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['ɒrɪndʒ] , [ðə; ði] [əʊk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red]

The	maple	became	a	vivid	scarlet	,	the	chestnut	orange	,	the	oak	a	rich	red
这	枫	成为	一个	生动	猩红	,	这	板栗	橙子	,	这	橡木	一个	富有的	红色的

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

枫树变成了鲜艳的猩红色，栗树变成了橙色，橡树变成了浓郁的红褐色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪkəri] [ænd; ənd] [tɔ:l] ['ləʊkəst] [wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəgeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [gri:n] [ænd; ənd]

and	the	hickory	and	tall	locust	were	variegated	with	a	deep	green	and
和	这	山胡桃木	和	高的	刺槐	是	斑	和	一个	深的	绿色的	和

['delɪkət] ['jeləʊ] .

delicate	yellow	.
精美的	黄色的	.

山核桃和高刺槐的叶片呈深绿色和淡黄色相间的斑驳状。

[lʌg'ʒʊəriənt] [vaɪnz] , ['leɪdn] [wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [raɪp] [greɪps] , [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fes'tuːn]

Luxuriant	**vines**	**,**	**laden**	**with**	**clusters**	**of**	**ripe**	**grapes**	**,**	**twined**	**around**	**and**	**festooned**
茂盛的	藤蔓	,	满载	和	集群	的	成熟	葡萄	,	缠绕	大约	和	装饰

[ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌmit] ,

the	**trees**	**to**	**their**	**summits**	**,**
这	树木	到	他们的	峰会	,

茂盛的藤蔓上挂满了成串的成熟葡萄，缠绕着树木，一直延伸到树顶。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] - [ʃeld] ['hɪkəri] - [nʌt] [ænd; ənd]

while	**the**	**ground**	**beneath**	**was**	**strewn**	**with**	**the**	**hard**	**-**	**shelled**	**hickory**	**-**	**nut**	**and**
尽管	这	地面	下面	曾是	散落的	和	这	难的	-	带壳	山胡桃木	-	坚果	和

[swiːt] ['miːli] ['tʃesnʌt] ,

sweet	**mealy**	**chestnut**	**,**
甜的	粉状	板栗	,

而下面的地面上则散落着硬壳山核桃和甜糯的栗子。

[wɪtʃ] ['pætə] [daʊn] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .

which	**pattered**	**down**	**in**	**thousands**	**with**	**the**	**falling**	**leaves**	**.**
哪个	图案	向下	在	数千	和	这	坠落	树叶	.

成千上万的落叶噼里啪啦地落在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] ['maɪldɪst] ['mɔːnɪŋz] [ɒv; əv]

It	**was**	**at**	**day**	**-**	**break**	**on**	**one**	**of**	**the**	**brightest**	**and**	**mildest**	**mornings**	**of**
它	曾是	在	天	-	休息	在	一	的	这	最亮的	和	最温和	早晨	的

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] ,

this	**delightful**	**season**	**,**
这	愉快	季节	,

那是一个阳光明媚、气候宜人的清晨，正值这个美好季节中最温暖的早晨之一。

[ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [tɒm] ,

that	**the**	**family**	**were**	**awakened**	**by**	**the**	**shouts**	**of**	**Tom**	**,**
那	这	家庭	是	觉醒	经过	这	喊叫	的	汤姆	,

汤姆的喊叫声惊醒了全家人。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [pɪgz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]

who	**was**	**already**	**up**	**and**	**out**	**of**	**doors**	**,**	**setting**	**the**	**pigs**	**,**	**which**	**were**	**his**
WHO	曾是	已经	向上	和	出去	的	门	,	环境	这	猪	,	哪个	是	他的

[pə'tɪkjələ(r)] [tʃɑːdʒ] ,

particular	**charge**	**,**
特别的	收费	,

他当时已经起床出门，去照看他负责的猪。

[friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['deɪli] ['ræmbl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

free	**for**	**their**	**daily**	**rambles**	**in**	**the**	**forest**	**.**
自由的	为了	他们的	日常的	漫谈	在	这	森林	.

他们可以自由地在森林里进行日常漫步。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] !

"	**Oh**	**,**	**Uncle**	**John**	**!**
"	哦	,	叔叔	约翰	!

“哦，约翰叔叔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] , " [duː; də] [get] [ʌp] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv]

"	**he**	**cried**	**,**	**running**	**in**	**for**	**his**	**gun**	**,**	**"**	**do**	**get**	**up**	**:**	**there**	**are**	**such**	**lots**	**of**
"	他	哭	,	跑步	在	为了	他的	枪	,	"	做	得到	向上	:	那里	是	这样的	很多	的

['pɪdʒɪns] [ə'baʊt] !

pigeons	**about**	**!**
鸽子	关于	!

他一边喊着，一边跑去拿枪，“快起来！周围有很多鸽子！”

[flɒk] [ə'pɒn] [flɒk] !

Flock	**upon**	**flock**	**!**
群	之上	群	!

成群结队的羊群!

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] !

you	**can**	**hardly**	**see**	**the**	**sun**	**!**
你	能	几乎	看	这	太阳	!

几乎看不到太阳!

" ['evri] [wʌn] ['heɪstɪli] [drest] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt]

"	**Every**	**one**	**hastily**	**dressed**	**and**	**rushed**	**out**	**—**	**it**	**was**	**indeed**	**a**	**wonderful**	**sight**
"	每一个	一	草草	穿着	和	匆忙	出去	—	它	曾是	的确	一个	精彩的	视线

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

which	**presented**	**itself**	**.**
哪个	呈现	本身	.

“每个人都匆匆穿好衣服，冲了出去——这真是一幅奇妙的景象。”

[ðə; ðɪ] ['hevənz] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] ['pɪdʒɪns] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊld] [nɔːθ] [tuː; tə][mɔː(r)]

The	**heavens**	**seemed**	**alive**	**with**	**pigeons**	**on**	**their**	**way**	**from**	**the**	**cold**	**north**	**to**	**more**
这	天	似乎	活	和	鸽子	在	他们的	方式	从	这	寒冷的	北	到	更多的

['tempərət] [k'laɪmətsˌ] ;

temperate	**climates**	**;**
温带	气候	;

天空仿佛充满了鸽子，它们正从寒冷的北方飞往气候温和的地区；

[ðeɪ] [fluː] , [tuː] , [səʊ] [ləʊ] ,

they	**flew**	**,**	**too**	**,**	**so**	**low**	**,**
他们	飞翔	,	也	,	所以	低的	,

它们也飞得很低，

[ðæt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][lɒg] - [haʊs] [ruːf] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

that	**by**	**standing**	**on**	**the**	**log**	**-**	**house**	**roof**	**one**	**might**	**have**	**struck**	**them**	**to**	**the**
那	经过	常设	在	这	日志	-	房子	屋顶	一	可能	有	击	他们	到	这

[ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] .

earth	**with**	**a**	**pole**	**.**
地球	和	一个	极	.

站在木屋屋顶上，可以用杆子把它们打到地上。

[m'ɪlɪənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ɔːl'redi] , [wen] [ðeə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv]

Millions	**must**	**have**	**passed**	**already**	**,**	**when**	**there**	**approached**	**a**	**dense**	**cloud**	**of**
百万	必须	有	通过了	已经	,	什么时候	那里	接近	一个	稠密	云	的

[ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] ,

the	**birds**	**,**
这	鸟类	,

当一大群鸟儿靠近时，想必已经有数百万只鸟儿飞过。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

which	**seemed**	**to**	**stretch**	**in**	**length**	**and**	**breadth**	**as**	**far**	**as**	**eye**	**could**	**reach**	**.**
哪个	似乎	到	拉紧	在	长度	和	宽度	作为	远的	作为	眼睛	可以	抵达	.

它似乎绵延无尽，一眼望不到边。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['iːv(ə)n] ['kɒləm] — [ə; eɪ] [dɑːk] ['sɒlɪd] ['lɪvɪŋ] [mæs] ,

It	**formed**	**a**	**regular**	**even**	**column**	**—**	**a**	**dark**	**solid**	**living**	**mass**	**,**
它	形成	一个	常规的	甚至	柱子	—	一个	黑暗的	坚硬的	活的	大量的	,

它形成了一根规则均匀的柱状物——一个深色的、固体的、有生命的物体。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [flaɪt] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] ['liːdə(r)] .

following	**in**	**a**	**straight**	**undeviating**	**flight**	**the**	**guidance**	**of**	**its**	**leader**	**.**
下列的	在	一个	直的	毫不偏离	航班	这	指导	的	它是	领导者	.

跟随领头机的引导，直线飞行，不偏离航线。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [liː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['raɪflz]

The	sight	was	so	exciting	that	Mr	.	Lee	and	Uncle	John	ran	for	their	rifles
这	视线	曾是	所以	激动人心	那	先生	.	李	和	叔叔	约翰	跑	为了	他们的	步枪

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] ,

as	Tom	had	done	,
作为	汤姆	有	完毕	,

眼前的景象太令人兴奋了，李先生和约翰叔叔像汤姆一样，赶紧跑去拿步枪。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

and	opened	a	destructive	fire	as	it	passed	over	.
和	打开	一个	破坏性的	火	作为	它	通过了	超过	.

它在经过时引发了一场毁灭性的大火。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [suːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [stɪl] [siːmd]

The	ground	was	soon	covered	with	the	victims	,	and	the	sportsmen	still	seemed
这	地面	曾是	很快	涵盖	和	这	受害者	,	和	这	运动员	仍然	似乎

[ɪn'tent] [ɒn] ['kɪlɪŋ] ,

intent	on	killing	,
意图	在	杀	,

地面很快被受害者的尸体覆盖，而这些猎人似乎仍然执意杀戮。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [di'strɔi] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

as	if	they	thought	only	of	destroying	as	many	as	possible	of	the	crowded
作为	如果	他们	想法	仅有的	的	摧毁	作为	许多	作为	可能的	的	这	挤

[bɜ˞dz] ,

birds	,
鸟类	,

仿佛他们只想尽可能多地消灭这些拥挤的鸟儿。

[wen] ['mɪsɪz] . [liː] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

when	Mrs	.	Lee	called	to	them	to	desist	.
什么时候	太太	.	李	称为	到	他们	到	停止	.

李太太叫住他们，让他们住手。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃəz] [ɔːl'redi] [sleɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæn; ðən][wiː; wi]

"	There	are	more	of	the	pretty	creatures	already	slain	,	"	she	said	,	"	than	we
"	那里	是	更多的	的	这	漂亮的	生物	已经	被杀	,	"	她	说	,	"	比	我们

[kæn; kən] [iːt] ,

can	eat	,
能	吃	,

“那些漂亮的动物已经被杀得够多了，”她说，“我们吃不完。”

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv][laɪf] ! "

—	it	is	a	shocking	waste	of	life	!	"
—	它	是	一个	令人震惊	浪费	的	生活	!	"

——这简直是令人震惊的生命浪费！

" [ænd; ənd] [siː] , [tɒm] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] ,

"	And	see	,	Tom	,	"	cried	his	sister	,	"	the	poor	things	are	not	dead	,
"	和	看	,	汤姆	,	"	哭	他的	姐姐	,	"	这	贫穷的	事物	是	不是	死的	,

“你看，汤姆，”他妹妹喊道，“这些可怜的小家伙们还没死呢！”

['əʊnli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn] [peɪn] !

only	wounded	and	in	pain	!
仅有的	受伤	和	在	疼痛	!

只是受伤了，很痛苦！

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['ɪnstəntli] [si:st] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [li:] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [bɜ-dz]

"	They	all	instantly	ceased	firing	,	and	Mr	.	Lee	looked	on	the	bleeding	birds
"	他们	全部	即刻	停止	射击	,	和	先生	.	李	看起来	在	这	出血	鸟类

['skætəd] [ə'raʊnd] ,

scattered	around	,
疏散	大约	,

“他们立刻停止了射击，李先生看着散落在周围的流血的鸟儿，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'gretfl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [ə'mju:zmənt] [æt; ət]

with	the	regretful	feeling	that	he	had	bought	a	few	minutes	-	amusement	at
和	这	遗憾	感觉	那	他	有	买	一个	很少	分钟	-	娱乐	在

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

a	great	expense	of	suffering	.
一个	伟大的	费用	的	痛苦	.

他懊悔不已，觉得自己为了几分钟的娱乐付出了巨大的痛苦代价。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd] [tɒm] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] - [paɪz] ,

Uncle	John	and	Tom	,	however	,	only	thought	of	pigeon	-	pies	,
叔叔	约翰	和	汤姆	,	然而	,	仅有的	想法	的	鸽子	-	馅饼	,

然而，约翰叔叔和汤姆却只想着鸽子馅饼。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['sʌfərə] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]

and	went	to	work	to	put	the	sufferers	out	of	their	misery	,	and	prepare
和	去	到	工作	到	放	这	受害者	出去	的	他们的	苦难	,	和	准备

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

them	for	cooking	.
他们	为了	烹饪	.

然后开始工作，让受害者摆脱痛苦，并为他们准备烹饪。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['meməərəb(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] ,

A	few	days	after	this	memorable	morning	,
一个	很少	天	后	这	难忘	早晨	,

在这个令人难忘的早晨几天后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['nʌtɪŋ] [ɪk'skɜ:ʃn] ;

the	children	and	Uncle	John	set	out	for	a	regular	nutting	excursion	;
这	孩子们	和	叔叔	约翰	放	出去	为了	一个	常规的	坚果	短途旅行	;

孩子们和约翰叔叔出发去进行例行的采坚果之旅；

['æni] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [bægz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gæðərɪŋz] ,

Annie	had	made	great	bags	for	their	gatherings	,
安妮	有	制成	伟大的	包	为了	他们的	聚会	,

安妮为他们的聚会制作了很多很棒的包。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [li:] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪdʒɪn] - [paɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ; [tɒm] [tʊk] [tʃɑ:dʒ]

and	Mrs	.	Lee	provided	a	fine	pigeon	-	pie	for	their	dinner	;	Tom	took	charge
和	太太	.	李	假如	一个	美好的	鸽子	-	馅饼	为了	他们的	晚餐	;	汤姆	采取	收费

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

李太太为他们准备了美味的鸽子馅饼作为晚餐；汤姆负责烹饪。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒɪ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɒn][ə; eɪ]

his	sister	of	Georgy	,	and	Uncle	John	carried	his	constant	companion	on	a
他的	姐姐	的	乔治	,	和	叔叔	约翰	携带	他的	持续的	伴侣	在	一个

['ræmb(ə)l] — [hɪz; ɪz] [gʊd] ['raɪf(ə)l] .

ramble	—	his	good	rifle	.
漫谈	—	他的	好的	步枪	.

他的妹妹乔治，还有约翰叔叔，都带着他经常一起散步的伙伴——他的好步枪。

[baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

By	noon	they	had	gone	more	than	three	miles	into	the	depths	of	the	forest	;
经过	中午	他们	有	已消失	更多的	比	三	英里	进入	这	深度	的	这	森林	;

到中午时分，他们已经深入森林三英里多了；

[ðeə(r)][bægz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [fɪld] , [ænd; ənd] [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [weɪt]

their	bags	were	nearly	filled	,	and	Tom	began	to	grumble	at	the	weight
他们的	包	是	几乎	已填	,	和	汤姆	开始	到	叽	在	这	重量

[ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] ,

of	the	pie	,
的	这	馅饼	,

他们的袋子几乎装满了，汤姆开始抱怨馅饼的重量。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['əʊpən] [spɒt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

so	that	when	they	reached	a	pleasant	open	spot	near	a	spring	,
所以	那	什么时候	他们	达到	一个	令人愉快的	打开	点	靠近	一个	春天	,

所以当他们到达一处靠近泉水的宜人开阔地时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [ðeə(r)] .

it	was	at	once	decided	that	they	should	dine	there	.
它	曾是	在	一次	决定	那	他们	应该	用餐	那里	.

他们当即决定在那里用餐。

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	spread	their	little	store	on	the	ground	,
他们	传播	他们的	小的	店铺	在	这	地面	,

他们把小店铺在地上，

['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ə'raʊnd] ,

adding	to	it	some	bunches	of	grapes	from	the	vines	around	,
添加	到	它	一些	成捆	的	葡萄	从	这	藤蔓	大约	,

再添上几串从周围藤蔓上摘下来的葡萄，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð] ['eksələnt] ['æpitait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv] ['tempəz] .

and	then	sat	down	with	excellent	appetites	and	the	merriest	of	tempers	.
和	然后	卫星	向下	和	出色的	食欲	和	这	最快乐的	的	脾气	.

然后大家坐了下来，胃口大开，心情愉悦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] ! " [kraɪd] ['æni] ,

"	I	am	never	tired	of	watching	the	squirrels	!	"	cried	Annie	,
"	我	是	绝不	疲劳的	的	观看	这	松鼠	!	"	哭	安妮	,

“我永远都看不腻松鼠！”安妮喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['skæmpə]

who	had	been	looking	for	some	time	at	the	lively	little	animals	scampering
WHO	有	到过	寻找	为了	一些	时间	在	这	热闹	小的	动物	四处奔跑

[ɪn][ðə; ði] [triːz] ;

in	the	trees	;
在	这	树木	;

他已经观察了一段时间，寻找在树上奔跑嬉戏的活泼小动物；

" [dʒʌst] [lʊk] [wɒt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ! "

"	just	look	what	funny	little	things	those	are	!	"
"	只是	看	什么	有趣的	小的	事物	那些	是	!	"

“瞧瞧这些小东西多有趣啊！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] ,

"	The	young	ones	are	just	old	enough	now	to	eat	the	nuts	and	berries	,
"	这	年轻的	一个	是	只是	老的	足够的	现在	到	吃	这	坚果	和	浆果	,

“这些小家伙们现在正好够大，可以吃坚果和浆果了。”

" [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ; " [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːstɪŋ] ! "

"	replied	Uncle	John	;	"	see	how	they	are	feasting	!	"
"	回复	叔叔	约翰	;	"	看	如何	他们	是	盛宴	!	"

约翰叔叔回答说："你看他们吃得多开心啊！"

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ɪn][ə; eɪ][həʊl] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

"	Where	do	they	live	,	uncle	;	in	a	hole	?	"	asked	George	.
"	在哪里	做	他们	居住	,	叔叔	;	在	一个	洞	?	"	问	乔治	.

"叔叔，他们住在哪儿？地洞里吗？"乔治问道。

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

"	Oh	,	George	!	where	are	your	eyes	!
"	哦	,	乔治	!	在哪里	是	你的	眼睛	!

"哦，乔治！你的眼睛呢！"

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; " [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ;

"	cried	his	brother	;	"	look	up	there	;
"	哭	他的	兄弟	;	"	看	向上	那里	;

"他哥哥喊道；"抬头看那里；

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [mʌd] [ænd; ənd] [twɪg] ['kæbinz][æt; ət][ðə; ðiː] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː] [triː] !

don't	you	see	the	little	mud	and	twig	cabins	at	the	very	top	of	the	tree	!
不	你	看	这	小的	泥	和	枝条	小木屋	在	这	非常	顶部	的	这	树	!

你难道没看到树顶上那些用泥土和树枝搭建的小房子吗！

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nests] ! "

those	are	their	nests	!	"
那些	是	他们的	巢穴	!	"

那是它们的巢穴！

" [aɪ][wʌns] [riːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , " [ri'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

"	I	once	read	an	interesting	story	,	"	remarked	Uncle	John	,
"	我	一次	读	一个	有趣的	故事	,	"	评论	叔叔	约翰	,

"我曾经读过一个有趣的故事，"约翰叔叔说道。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ; [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	of	a	squirrel	that	tried	to	kill	himself	;	would	you	like	to	hear	it	?	"
"	的	一个	松鼠	那	尝试	到	杀	他自己	;	会	你	喜欢	到	听到	它	?	"

"一只松鼠试图自杀的故事；你想听听吗？"

" [əʊ] [jes] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	yes	,	uncle	!
"	哦	是的	,	叔叔	!

"哦，是的，叔叔！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	they	all	cried	in	a	breath	.
"	他们	全部	哭	在	一个	气息	.

他们都屏住呼吸哭了起来。

" [wel] , [ðɪs] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [baɪt] [hɪm] ,

"	Well	,	this	squirrel	was	very	ill	-	treated	by	his	companions	;	they	used	to	scratch	and	bite	him	,
"	出色地	,	这	松鼠	曾是	非常	患病的	-	治疗	经过	他的	同伴	;	他们	用过的	到	划痕	和	咬	他	,

"嗯，这只松鼠以前经常被同伴虐待；它们会抓它、咬它，

[ænd; ənd][dʒʌmp][ɒn] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , [waɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

and	jump	on	him	till	they	were	tired	,	while	he	never	offered	to	resist	,
和	跳	在	他	直到	他们	是	疲劳的	,	尽管	他	绝不	提供	到	抵抗	,

他们扑向他，直到筋疲力尽，而他从未反抗过。

[bʌt; bət] [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['mænə(r)] .

but	cried	in	the	most	heart	-	rending	manner	.
但	哭	在	这	最多	心	-	渲染	方式	.

但她哭得却无比伤心。

[wʌn] [jʌŋ] ['skwɪrəl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [frend] ,

One	young	squirrel	,	however	,	was	his	secret	friend	,
一	年轻的	松鼠	,	然而	,	曾是	他的	秘密	朋友	,

然而，他的秘密朋友却是一只小松鼠。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːts] .

and	whenever	an	opportunity	offered	of	doing	it	without	being	seen	,	would	bring	him	nuts	and	fruits	.
和	每当	一个	机会	提供	的	正在做	它	没有	存在	已见	,	会	带来	他	坚果	和	水果	.

每当有机会在不被人看见的情况下这样做时，他就会给他带坚果和水果。

[ðɪs] [frend] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [rʌʃt] [ɪn] [d'ʌzənz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,

This	friend	was	detected	one	day	by	the	others	,	who	rushed	in	dozens	to	punish	him	,
这	朋友	曾是	检测到	一	天	经过	这	其他的	,	WHO	匆忙	在	几十个	到	惩治	他	,

有一天，这个朋友被其他人发现了，几十个人冲过来惩罚他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

but	he	succeeded	in	escaping	from	them	by	jumping	to	the	highest	perch	of	the	tree	,
但	他	成功了	在	逃脱	从	他们	经过	跳	到	这	最高	栖息	的	这	树	,

但他跳到树的最高处，成功地逃脱了他们的追捕。

[weə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

where	none	could	follow	him	.
在哪里	没有任何	可以	跟随	他	.

没有人能跟随他。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊtkɑːst] , ['miːnwaɪl] , ['siːmɪŋli] [hɑːt] - ['brəʊkən] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [went] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvərz] [saɪd] ,

The	poor	outcast	,	meanwhile	,	seemingly	heart	-	broken	by	this	last	misfortune	,	went	slowly	to	the	river's	side	,
这	贫穷的	被排斥者	,	同时	,	似乎	心	-	破碎的	经过	这	最后的	不幸	,	去	缓慢地	到	这	河流的	边	,

与此同时，那个可怜的流浪者似乎被这最后的不幸彻底击垮了，缓缓地走到河边。

[ə'sendɪd] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] ,

ascended	a	tree	which	stood	by	,
上升	一个	树	哪个	站立	经过	,

他爬上了一棵旁边的树，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] ! "

and	with	a	wild	scream	jumped	from	it	into	the	rushing	waters	!	"
和	和	一个	荒野	尖叫	跳了起来	从	它	进入	这	匆忙	水	!	"

然后他发出一声尖叫，纵身跃入湍急的河水中！

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	,	uncle	!
"	哦	,	叔叔	!

“哦，叔叔！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['stɔːri] , " [kraɪd] [æn] , [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['sɒrəʊz] .

what	a	melancholy	story	,	"	cried	Anne	,	quite	touched	by	the	squirrel's	sorrows	.
什么	一个	忧郁	故事	,	"	哭	安妮	,	相当	感动	经过	这	松鼠的	悲伤	.

“多么悲伤的故事啊！”安妮被松鼠的悲伤深深打动，喊道。

" [bʌt; bət] [weɪt] , [dɪə(r)] ; ['aʊə(r)] ['retʃɪd] ['skwɪrəl] [dɪd] [nɒt] ['perɪʃ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	But	wait	,	dear	;	our	wretched	squirrel	did	not	perish	this	time	,
"	但	等待	,	亲爱的	;	我们的	可怜	松鼠	做过	不是	沦	这	时间	,

“但是等等，亲爱的；我们那只可怜的松鼠这次没有死掉，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

he	was	saved	by	a	gentleman	who	had	seen	the	whole	affair	,
他	曾是	已保存	经过	一个	绅士	WHO	有	已见	这	所有的	事务	,

他被一位目睹了整个事件的绅士所救。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [teim] [hɪm] .

and	who	took	him	home	and	tamed	him	.
和	WHO	采取	他	家	和	驯服	他	.

谁把他带回家驯服了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

He	was	an	affectionate	little	creature	,	and	never	attempted	to	return	to
他	曾是	一个	亲热	小的	生物	,	和	绝不	尝试过	到	返回	到

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他是个很讨人喜欢的小家伙，而且再也没有试图回到森林里。

[ɔːl'ðəʊ] [left] [kwaɪt] [friː] .

although	left	quite	free	.
虽然	左边	相当	自由的	.

虽然相当自由。

[hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn][æt; ət][lɑːst] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ! "

His	end	was	a	sad	one	at	last	;	he	was	killed	by	a	rattlesnake	!	"
他的	结尾	曾是	一个	伤心	一	在	最后的	;	他	曾是	被杀	经过	一个	响尾蛇	!	"

他的结局很悲惨，他被响尾蛇咬死了！

" [əʊ] , ['hɒrɪd] ! " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['draʊnɪŋ] . "

"	Oh	,	horrid	!	"	cried	George	,	"	that	was	worse	than	drowning	.	"
"	哦	,	可怕的	!	"	哭	乔治	,	"	那	曾是	更糟	比	溺水	.	"

“哦，太可怕了！”乔治喊道，“这比溺水还可怕。”

" [səʊ][aɪ] [θɪŋk] , ['dʒɔːdʒɪ] .

"	So	I	think	,	Georgy	.
"	所以	我	思考	,	乔治	.

“我想，乔治。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [muːv] ['həʊmwədz] ?

But	isn't	it	time	for	us	to	move	homewards	?
但	不是	它	时间	为了	我们	到	移动	回家	?

难道我们不应该启程回家了吗?

[wɒʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] , ['æni] , [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [ʃæl; ʃəl][bæg][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Wash	the	dish	,	Annie	,	at	the	spring	,	and	Tom	shall	bag	it	again	.
洗	这	盘子	,	安妮	,	在	这	春天	,	和	汤姆	将	包	它	再次	.

安妮，去泉边把碗洗干净，汤姆会把它重新装进袋子里。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][lɒg] - [haʊs] , ['taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wɔːk]

"	It	was	nearly	dark	when	they	reached	the	log	-	house	,	tired	with	their	long	walk
"	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	日志	-	房子	,	疲劳的	和	他们的	长的	走

,

,

,

“他们到达小木屋时天色已近黄昏，长途跋涉让他们疲惫不堪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fʊl] [bægz] , [bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] [ˌnevəðə'les] ,

and	the	weight	of	their	full	bags	,	but	in	great	spirits	nevertheless	,
和	这	重量	的	他们的	满的	包	,	但	在	伟大的	烈酒	尽管如此	,

尽管行李很重，但他们精神状态依然很好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [waɪld] ['tɜːki] ,

for	they	brought	back	a	prize	in	an	immense	wild	turkey	,
为了	他们	带来	后退	一个	奖	在	一个	巨大	荒野	火鸡	,

因为他们带回了一只巨大的野生火鸡，这是一份奖品。

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] .

which	Uncle	John	had	shot	on	the	return	march	.
哪个	叔叔	约翰	有	射击	在	这	返回	行进	.

那是约翰叔叔在返程途中射杀的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

They	had	seen	a	great	many	of	these	beautiful	birds	during	the	day	,
他们	有	已见	一个	伟大的	许多	的	这些	美丽的	鸟类	期间	这	天	,

白天他们已经看到了很多这种美丽的鸟儿。

[bʌt; bət] [nʌn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] ;

but	none	near	enough	to	shoot	;
但	没有任何	靠近	足够的	到	射击	;

但附近没有可以射击的地方；

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

at	last	a	gang	of	some	twenty	ran	across	the	path	close	to	them	,
在	最后的	一个	帮派	的	一些	二十	跑	穿过	这	小路	关闭	到	他们	,

最后，大约二十来个人从他们附近的路上跑过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] ['raɪf(ə)l] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['faɪnɪst] .

and	the	ready	rifle	secured	the	finest	.
和	这	准备好	步枪	安全	这	最好的	.

而那支随时待命的步枪则确保了最好的猎物。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [nek] , [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [stretʃt] ,

Uncle	John	carried	it	by	the	neck	,	slung	over	his	shoulder	,	and	so	stretched	,
叔叔	约翰	携带	它	经过	这	脖子	,	吊着	超过	他的	肩膀	,	和	所以	拉伸	,

约翰叔叔把它拎在脖子上，挎在肩上，就这样伸展着。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] .

it	measured	full	six	feet	from	the	tip	of	the	beak	to	the	claws	.
它	测量	满的	六	脚	从	这	提示	的	这	喙	到	这	爪子	.

从喙尖到爪子足足有六英尺长。

[ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [teɪl][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['glɒsi] [braʊn] ,

The	plumage	of	its	wings	and	spreading	tail	was	of	a	rich	,	glossy	brown	,
这	羽毛	的	它是	翅膀	和	传播	尾巴	曾是	的	一个	富有的	,	光滑	棕色的	,

[bɑːd] [wɪð] [blæk] ,

barred	with	black	,
禁止	和	黑色的	,

它的翅膀和展开的尾巴上的羽毛呈浓郁的亮棕色，带有黑色横纹。

[ænd; ənd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mə'tælɪk] ['lʌstə(r)] .

and	its	head	and	neck	shone	with	a	brilliant	metallic	lustre	.
和	它是	头	和	脖子	闪耀	和	一个	杰出的	金属	光泽	.

它的头部和颈部闪耀着耀眼的金属光泽。

[ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tu:; tə][get][tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] [dʒɔ:dʒ] ,

The	nutting	party	were	very	glad	to	get	to	bed	that	night	,	especially	George	,
这	坚果	派对	是	非常	高兴的	到	得到	到	床	那	夜晚	,	尤其	乔治	,

那天晚上，采摘坚果的人都非常高兴能上床睡觉，尤其是乔治。

[hu:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [fʊt] - [sɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [kən'fes] .

who	was	more	foot	-	sore	than	he	liked	to	confess	.
WHO	曾是	更多的	脚	-	疮	比	他	喜欢	到	承认	.

他其实比他愿意承认的要疼得多。

[bɪ'fɔ:(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][raɪz] ['veri] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

Before	saying	good	-	night	,	they	agreed	to	rise	very	early	the	next	morning	,
前	说	好的	-	夜晚	,	他们	同意	到	上升	非常	早期的	这	下一个	早晨	,

在互道晚安之前，他们约定第二天一早起床。

[tu:; tə] [spred] [ðeə(r)] ['tʃesnʌts] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

to	spread	their	chestnuts	in	the	sun	,
到	传播	他们的	栗子	在	这	太阳	,

把栗子摊在阳光下，

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ðeə(r)] ['swi:tnəs] [ɪk'si:dɪŋli] ,

as	Uncle	John	had	told	them	it	would	improve	their	sweetness	exceedingly	,
作为	叔叔	约翰	有	讲述	他们	它	会	提升	他们的	甜味	非常	,

正如约翰叔叔告诉他们的那样，这样做会大大提高他们的甜度。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:rɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

besides	making	them	better	for	storing	during	the	winter	.
除了	制作	他们	更好的	为了	存储	期间	这	冬天	.

此外，还能让它们更便于冬季储存。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] [tʊk] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ;

A	great	change	in	the	weather	took	place	,	however	,	during	the	night	;
一个	伟大的	改变	在	这	天气	采取	地方	,	然而	,	期间	这	夜晚	;

然而，夜间天气发生了巨大变化；

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [nɔ:θ] - ['i:stəli] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn][set][ɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

a	cutting	north	-	easterly	wind	and	rain	set	in	,	and	continued	with	little
一个	切割	北	-	东风	风	和	雨	放	在	,	和	持续	和	小的

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wi:k] .

intermission	for	nearly	a	week	.
中场休息	为了	几乎	一个	星期	.

凛冽的东北风和暴雨袭来，并且持续了近一周之久，几乎没有间断。

[wen] [braɪt] , [klɪə(r)] [deɪz] [rɪ'tɜ:nd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃəʊd] [ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

When	bright	,	clear	days	returned	,	the	country	showed	that	winter	was	approaching
什么时候	明亮的	,	清除	天	返回	,	这	国家	显示	那	冬天	曾是	接近

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

当晴朗的日子再次到来时，这个国家就显露出冬天即将迅速来临的迹象。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔ:l] [dɪk] ['wɒts(ə)n] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [wɪð]

Uncle	John	took	advantage	of	a	call	Dick	Watson	made	at	the	log	-	house	with
叔叔	约翰	采取	优势	的	一个	称呼	迪克	沃森	制成	在	这	日志	-	房子	和

[hɪz; ɪz] [ti:m] ,

his	team	,
他的	团队	,

约翰叔叔利用了迪克·沃森和他的团队在小木屋打的电话，

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ˈpeɪntɪd] [pəʊsts] [tuː; tə] [bai] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

to	accompany	him	to	Painted	Posts	to	buy	glass	for	the	windows	.
到	陪伴	他	到	绘	帖子	到	买	玻璃	为了	这	视窗	.

陪他去彩绘柱子店买窗户玻璃。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] , [dɪk] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɒb] ,

On	their	return	,	Dick	stayed	a	couple	of	days	to	help	with	the	job	,
在	他们的	返回	,	迪克	入住	一个	夫妻	的	天	到	帮助	和	这	工作	,

他们回来后，迪克留下来帮忙干了两天活。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] ,

which	was	not	finished	before	it	was	needed	,
哪个	曾是	不是	完成的	前	它	曾是	需要	,

它在需要之前并没有完工。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈveri] [ˈsensəbli] ,

for	they	had	begun	to	feel	the	cold	very	sensibly	,
为了	他们	有	开始	到	感觉	这	寒冷的	非常	明智地	,

因为他们已经开始明显地感觉到寒冷了。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [ˈfaɪə(r)] [ðeɪ] [kept] [ʌp] .

notwithstanding	the	great	wood	fire	they	kept	up	.
虽然	这	伟大的	木头	火	他们	保留	向上	.

尽管柴火很大，他们还是坚持了下来。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] — [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] , [wen] [ðə; ði]

The	Indian	summer	—	a	delightful	week	in	the	beginning	of	November	,	when	the
这	印度	夏天	—	一个	愉快	星期	在	这	开始	的	十一月	,	什么时候	这

[eə(r)] [ɪz] [maɪld] [ænd; ənd] [stɪl] ,

air	is	mild	and	still	,
空气	是	温和的	和	仍然	,

印第安夏日——十一月初一段令人愉悦的时光，空气温和而静谧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbluːɪʃ] [mɪst] [fləʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] ,

and	a	beautiful	blueish	mist	floats	in	the	atmosphere	,
和	一个	美丽的	蓝蓝色的	薄雾	浮标	在	这	气氛	,

一层美丽的蓝色薄雾漂浮在空中。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪz] [siːn] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈgɒsəmə(r)] — [hæd; həd]

through	which	the	landscape	is	seen	as	through	a	veil	of	gossamer	—	had
通过	哪个	这	景观	是	已见	作为	通过	一个	面纱	的	游丝	—	有

[kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ,

come	and	gone	,
来	和	已消失	,

透过这层薄纱，可以看到远处的风景——来来去去，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈflʌri] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænt(ə)l] ,

and	a	slight	flurry	of	snow	had	covered	the	ground	with	a	white	mantle	,
和	一个	轻微	阵雪	的	雪	有	涵盖	这	地面	和	一个	白色的	地幔	,

一阵轻柔的雪花飘落，给大地披上了一层白色的外衣。

[wen] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈskwiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪgz]

when	one	morning	a	great	squealing	was	heard	from	the	pen	in	which	the	pigs
什么时候	一	早晨	一个	伟大的	尖叫	曾是	听到	从	这	笔	在	哪个	这	猪

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kept] .

were	now	kept	.
是	现在	保留	.

一天早晨，从养猪的猪圈里传来一阵刺耳的尖叫声。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)][ðeə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['faɪtɪŋ] , [ai]

"	What	can	be	the	matter	there	?	"	said	Mrs	.	Lee	,	"	they	are	not	fighting	,	I
"	什么	能	是	这	事情	那里	?	"	说	太太	.	李	,	"	他们	是	不是	斗争	,	我

[həʊp] . "

hope	.	"
希望	.	"

“那边出了什么事？”李太太说，“希望他们没有打架。”

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [tɒm] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

"	I'll	go	and	see	,	mother	,	"	said	Tom	,	running	out	.
"	患病的	去	和	看	,	母亲	,	"	说	汤姆	,	跑步	出去	.

“我去看看，妈妈，”汤姆说着跑了出去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ə; eɪ][beə(r)] !

A	moment	after	his	voice	was	heard	shouting	,	"	a	bear	!
一个	片刻	后	他的	嗓音	曾是	听到	喊叫	,	"	一个	熊	!

片刻之后，便听到他喊道：“熊！”

[ə; eɪ][beə(r)] !

a	bear	!
一个	熊	!

一只熊！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['preəri] ,

"	and	he	was	seen	running	towards	the	prairie	,
"	和	他	曾是	已见	跑步	向	这	草原	,

“有人看到他朝草原方向跑去，

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][reɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

armed	with	a	rail	which	he	had	picked	up	in	the	yard	.
武装	和	一个	轨	哪个	他	有	挑选	向上	在	这	院子	.

他手里拿着一根在院子里捡到的铁轨。

[wen] ['mɪstə(r)] . [liː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪflz] ,

When	Mr	.	Lee	and	Uncle	John	rushed	after	him	with	their	rifles	,
什么时候	先生	.	李	和	叔叔	约翰	匆忙	后	他	和	他们的	步枪	,

李先生和约翰叔叔拿着步枪追了上去，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [fɑːst][ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [beə(r)] ,

he	was	gaining	fast	on	a	huge	black	bear	,
他	曾是	获得	快速地	在	一个	巨大的	黑色的	熊	,

他正迅速逼近一头巨大的黑熊。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][hɒg] - [pen] ,

which	had	just	paid	a	visit	to	the	hog	-	pen	,
哪个	有	只是	有薪酬的	一个	访问	到	这	猪	-	笔	,

刚刚去过猪圈的那只猪

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['trɒtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] ['vɪktɪm] .

and	was	now	trotting	off	to	the	woods	with	a	squalling	victim	.
和	曾是	现在	小跑	离开	到	这	树林	和	一个	尖叫	受害者	.

然后，他带着一个尖叫的受害者小跑着进了树林。

" [stɒp] , [stɒp] , [tɒm] !

"	Stop	,	stop	,	Tom	!
"	停止	,	停止	,	汤姆	!

“停下，停下，汤姆！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

"	cried	his	father	;
"	哭	他的	父亲	;

“他父亲喊道；

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]

but	Tom	was	too	excited	to	hear	or	see	anything	but	the	object	of
但	汤姆	曾是	也	兴奋的	到	听到	或者	看	任何事物	但	这	目的	的

[hɪz; ɪz] [pəˈsjuːt] ;

his	pursuit	;
他的	追逐	;

但汤姆太过兴奋，除了他追寻的目标之外，什么也听不见、看不到；

[hiː; hi][ræn][ɒn] ,

he	ran	on	,
他	跑	在	,

他继续跑着，

[ænd; ənd] [suːn] [gɒt][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][reɪl] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bɛrz] [hɑːd] [hed] .

and	soon	got	near	enough	to	make	his	rail	sound	on	the	bear's	hard	head	.
和	很快	得到	靠近	足够的	到	制作	他的	轨	声音	在	这	熊的	难的	头	.

很快他就靠近到足以用铁轨敲击熊坚硬的头部。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [bɪg] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jˈiəz] ,

But	though	Tom	was	a	strong	,	big	fellow	for	his	years	,
但	尽管	汤姆	曾是	一个	强的	,	大的	同伴	为了	他的	年	,

虽然汤姆年纪轻轻就身材高大强壮，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈmerɪkən] [beə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] ['set(ə)ld] ,

he	was	no	match	for	an	American	bear	,	which	is	not	so	easily	settled	,
他	曾是	不	匹配	为了	一个	美国人	熊	,	哪个	是	不是	所以	容易地	定居	,

他根本不是美洲熊的对手，而美洲熊可不是那么容易对付的。

[ænd; ənd][səʊ]['bruːɪn] [siːmd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] ; [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [drɒpt] [ðə; ði]

and	so	Bruin	seemed	determined	to	let	him	know	;	he	immediately	dropped	the
和	所以	布鲁因	似乎	决定	到	让	他	知道	;	他	立即地	掉落	这

[pɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] ,

pig	with	a	growl	,
猪	和	一个	咆哮	,

于是布鲁因似乎决心要让他知道；他立刻低吼一声，扔掉了猪。

[ænd; ənd] [ɪˈrektɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

and	erecting	himself	on	his	hind	legs	,	prepared	to	give	battle	.
和	竖立	他自己	在	他的	后	腿	,	准备	到	给	战斗	.

它用后腿站立起来，准备战斗。

[tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][reɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fensə(r)] ,

Tom	tried	to	keep	him	off	with	the	rail	,	but	a	bear	is	a	good	fencer	,
汤姆	尝试	到	保持	他	离开	和	这	轨	,	但	一个	熊	是	一个	好的	击剑手	,

汤姆试图用栏杆挡住它，但熊可是个击剑高手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] [suːn] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈfens] .

and	a	few	strokes	of	his	great	paws	soon	left	the	boy	without	defence	.
和	一个	很少	笔画	的	他的	伟大的	爪子	很快	左边	这	男生	没有	防御	.

他那双大爪子轻轻一挥，男孩就失去了抵抗能力。

[ðə; ði] ['dedli] [hʌg] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm]

The	deadly	hug	of	the	angry	animal	seemed	unavoidable	,	when	a	shot	from
这	致命	拥抱	的	这	生气的	动物	似乎	不可避免的	,	什么时候	一个	射击	从

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

Uncle	John	,
叔叔	约翰	,

那头愤怒的野兽致命的拥抱似乎无法避免，这时，约翰叔叔开了一枪。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [left] [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [breɪn] ,

which	sent	a	bullet	through	the	left	eye	into	the	very	brain	,
哪个	发送	一个	子弹	通过	这	左边	眼睛	进入	这	非常	脑	,

子弹穿过左眼，直射入大脑。

[stretʃt] [ðə; ði][beə(r)] ['laɪfləs] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

stretched	the	bear	lifeless	on	the	snow	.
拉伸	这	熊	无生命	在	这	雪	.

熊的尸体横陈在雪地上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [skwiːz] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd]

"	If	it	hadn't	been	for	you	I	should	have	had	a	squeeze	,	uncle	!	"	cried
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你	我	应该	有	有	一个	挤	,	叔叔	!	"	哭

[tɒm] , ['lɑːfɪŋ] .

Tom	,	laughing	.
汤姆	,	笑	.

“要不是你，我就没法抱抱你了，叔叔！”汤姆笑着喊道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , [tɒm] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; " [huː] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ]

"	You're	a	thoughtless	,	foolish	boy	,	Tom	!	"	said	his	uncle	;	"	who	but	you	,	I
"	你是	一个	轻率	,	愚蠢	男生	,	汤姆	!	"	说	他的	叔叔	;	"	WHO	但	你	,	我

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

“你真是个没脑子、愚蠢的孩子，汤姆！”他叔叔说，“除了你，我真不知道还有谁会这样。”

[wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][reɪl] ! "

would	have	run	after	a	bear	with	nothing	but	a	rail	!	"
会	有	跑步	后	一个	熊	和	没有什么	但	一个	轨	!	"

我当时就算只拿着一根木棍也会去追熊！

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l]

"	He	is	indeed	a	thoughtless	boy	,	"	said	his	father	,	"	but	I	hope	a	grateful
"	他	是	的确	一个	轻率	男生	,	"	说	他的	父亲	,	"	但	我	希望	一个	感激的

[wʌn] ;

one	;
一	;

“他确实是个没心没肺的孩子，”他父亲说，“但我希望他能学会感恩；

[juː; jʊ][hæv; həv][məʊst] ['prɒbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ! "

you	have	most	probably	saved	his	life	!	"
你	有	最多	大概	已保存	他的	生活	!	"

你很可能救了他的命！

" ['ʌŋk(ə)l] [nəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [tɒm] , " [aɪ] ['nɪdnt] [tel] [hɪm] ! "

"	Uncle	knows	I	am	grateful	,	I'm	sure	,	"	said	Tom	,	"	I	needn't	tell	him	!	"
"	叔叔	知道	我	是	感激的	,	我是	当然	,	"	说	汤姆	,	"	我	不必	告诉	他	!	"

“叔叔肯定知道我很感激，”汤姆说，“不用我说他也知道！”

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [biːst] , [ænd; ənd][fæt][æz; əz] ['bʌtə(r)] , " [ri'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

"	It's	a	fine	beast	,	and	fat	as	butter	,	"	remarked	Uncle	John	,
"	它是	一个	美好的	兽	,	和	胖的	作为	黄油	,	"	评论	叔叔	约翰	,

“这是一头好牲口，肥得像黄油一样，”约翰叔叔评论道。

['fiːlɪŋ] [ɪts] [saɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , " [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hʌŋgri] ,

feeling	its	sides	as	he	spoke	,	"	yet	he	must	have	been	hungry	,
感觉	它是	侧面	作为	他	辐	,	"	然而	他	必须	有	到过	饥饿的	,

他一边说话一边抚摸着自己的身体，“但他一定很饿。”

[fɒnd] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)][ɪz][ɒv; əv] [pɔːk] , [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] ['deɪlaɪt] ! "

fond	as	a	bear	is	of	pork	,	to	venture	so	near	a	house	by	daylight	!	"
喜爱	作为	一个	熊	是	的	猪肉	,	到	风险投资	所以	靠近	一个	房子	经过	日光	!	"

就像熊爱吃猪肉一样，竟然会在大白天冒险靠近房子！

" [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] [fɜː(r)] ! " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [liː] , " [dʒʌst] [fiːl] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɪz] ! "

"	What	a	warm	fur	!	"	observed	Mr	.	Lee	,	"	just	feel	how	thick	the	hair	is	!	"
"	什么	一个	温暖的	毛皮	!	"	观察到	先生	.	李	,	"	只是	感觉	如何	厚的	这	头发	是	!	"

“这皮毛真暖和！”李先生赞叹道，“摸摸这毛多厚啊！”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][fæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	But	what	can	we	do	with	such	a	mountain	of	flesh	and	fat	?	"	asked	Tom	.
"	但	什么	能	我们	做	和	这样的	一个	山	的	肉	和	胖的	?	"	问	汤姆	.

“可是，我们该拿这座肉山和脂肪山怎么办呢？”汤姆问道。

" [wiː; wi] [kænt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [dɒgz] . "

"	We	can't	eat	it	,	and	we've	no	dogs	.	"
"	我们	不能	吃	它	,	和	我们已经	不	狗	.	"

“我们不能吃它，而且我们也没有狗。”

" [əʊ] , [wiːl; wil] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [ɪ'nʌf] !

"	O	,	we'll	eat	it	fast	enough	!
"	哦	,	出色地	吃	它	快速地	足够的	!

“哦，我们会很快吃完的！”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; " [ə; eɪ][beə(r)][hæm][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

"	replied	his	uncle	;	"	a	bear	ham	is	a	delicacy	,	I	assure	you	.	"
"	回复	他的	叔叔	;	"	一个	熊	火腿	是	一个	美味	,	我	保证	你	.	"

“他的叔叔回答说：‘熊肉火腿是美味佳肴，我向你保证。’”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [set] [ə'baʊt] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

"	I	think	we	may	as	well	set	about	skinning	and	cutting	it	up	for	curing	at	once	,
"	我	思考	我们	可能	作为	出色地	放	关于	剥皮	和	切割	它	向上	为了	养护	在	一次	,

“我觉得我们最好马上开始剥皮、切块，准备腌制。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .

as	we	have	little	to	do	to	-	day	.
作为	我们	有	小的	到	做	到	-	天	.

今天我们没什么事可做。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ? "

What	say	you	,	John	?	"
什么	说	你	,	约翰	?	"

约翰，你觉得呢?

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ,

"	Yes	,	we	had	better	;	but	we	must	do	the	business	here	,
"	是的	,	我们	有	更好的	;	但	我们	必须	做	这	商业	这里	,

“是的，我们最好这样做；但我们必须在这里完成这件事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɪn] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [spɔɪld] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['kɑːkəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

for	the	skin	would	be	quite	spoiled	were	we	to	attempt	to	drag	the	carcase	into	the	yard	,
为了	这	皮肤	会	是	相当	被宠坏了	是	我们	到	试图	到	拖	这	尸体	进入	这	院子	,

如果我们试图把尸体拖到院子里，皮毛就会严重受损。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

though	it	would	be	more	convenient	to	have	it	there	.
尽管	它	会	是	更多的	方便的	到	有	它	那里	.

虽然放在那里会更方便。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][hæmz][ænd; ənd][fɜː(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest] . "

We	can	take	the	hams	and	fur	,	and	leave	the	rest	.	"
我们	能	拿	这	火腿	和	毛皮	,	和	离开	这	休息	.	"

我们可以拿走火腿和皮毛，剩下的都留下。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] , " [sed] [tɒm] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" What a busy day this has been , " said Tom , that evening ,
" 什么 一个 忙碌的 天 这 有 到过 , " 说 汤姆 , 那 晚上 ,

“今天真是忙碌的一天啊，”那天晚上，汤姆说道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['lesnz] [ðeə(r)]
when he and his sister had finished the reading and writing lessons their
什么时候 他 和 他的 姐姐 有 完成的 这 阅读 和 写作 课程 他们的
['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] ;
father gave them every night ;
父亲 给予 他们 每一个 夜晚 ;

当他和妹妹完成父亲每晚布置的读写作业后；

" [wɒt] [wɪð] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [ʌp] ,
" what with helping to catch the bear , and then to skin and cut him up ,
" 什么 和 帮助 到 抓住 这 熊 , 和 然后 到 皮肤 和 切 他 向上 ,

“帮忙捕捉熊，然后剥皮、肢解它，

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [aɪv] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [speə(r)]
and dinner and tea , and reading and writing , I've not had a spare
和 晚餐 和 茶 , 和 阅读 和 写作 , 我已经 不是 有 一个 空闲的
['məʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "

晚饭、下午茶、读书、写作，我一刻也没空。

" [æz; əz] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [beə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,
" As to helping to catch the bear , " said his father , laughing ,
" 作为 到 帮助 到 抓住 这 熊 , " 说 他的 父亲 , 笑 ,

“至于帮忙抓熊的事，”他父亲笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] . "
" you may leave that out of the catalogue of your occupations . "
" 你 可能 离开 那 出去 的 这 目录 的 你的 职业 . "

“你可以把那项职业从你的职业列表中删除。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['fɑːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
" Not at all , father ; for , if I hadn't gone to see what was the matter ,
" 不是 在 全部 , 父亲 ; 为了 , 如果 我 之前没有 已消失 到 看 什么 曾是 这 事情 ,

“一点也不，父亲；因为，如果我没有去看发生了什么事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [pɪg] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] . "
he would have walked off with the pig , and no one the wiser . "
他 会 有 步行 离开 和 这 猪 , 和 不 一 这 更明智 . "

他本可以带着猪扬长而去，而且不会有人察觉。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [tɒm] [helpt] !
" Oh , certainly , Tom helped ! "
" 哦 , 当然 , 汤姆 帮助 ! "

“哦，当然，汤姆帮了忙！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ; " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [helpt] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
" cried his uncle ; " and his mother helped , too , for , you remember ,
" 哭 他的 叔叔 ; " 和 他的 母亲 帮助 , 也 , 为了 , 你 记住 ,

“他叔叔喊道；“他母亲也帮忙了，因为，你还记得吧，

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɒg] - [pen] ! "
she wondered what was the matter in the hog - pen ! "
她 想知道 什么 曾是 这 事情 在 这 猪 - 笔 ! "

她想知道猪圈里发生了什么事！

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [tɒm] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ə; eɪ][beə(r)][maɪ'self][sʌm; səm]
" I don't mind your fun , uncle , " said Tom ; " I shall shoot a bear myself some
" 我 不 头脑 你的 乐趣 , 叔叔 , " 说 汤姆 ; " 我 将 射击 一个 熊 我 一些
[deɪ] . "
day . "
天 . "

“我不介意你的乐趣，叔叔，”汤姆说，“总有一天我自己也会猎杀一头熊。”

" [aɪm][glæd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][beə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ['rɑːðə(r)]
" I'm glad that , if the poor bear was to come , it came to - day rather
" 我是 高兴的 那 , 如果 这 贫穷的 熊 曾是 到 来 , 它 来了 到 - 天 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
than to - morrow ,
比 到 - 明天 ,

“我很高兴，如果那只可怜的熊注定要来，那它今天就来了，而不是明天。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] , " [ri'mɑːk] ['æni] ; " [ðə; ði] [wiːk] [hæz; həz] [siːmd]
for to - morrow will be Sunday , " remarked Annie ; " the week has seemed
为了 到 - 明天 将要 是 星期日 , " 评论 安妮 ; " 这 星期 有 似乎
[səʊ] [ʃɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
so short to me ! "
所以 短的 到 我 ! "

“明天就是星期天了，”安妮说道，“我觉得这周过得好快啊！”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; " [ðə; ði] [wiːks] [siːm] [tuː; tə][flaɪ][fɑːst] .
" So it has to me , " said her brother ; " the weeks seem to fly fast .
" 所以 它 有 到 我 , " 说 她 兄弟 ; " 这 周 似乎 到 飞 快速地 .
"
"
"

“我也是这么觉得，”她哥哥说，“感觉时间过得飞快。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɒkjupaɪd] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [liː] ;
" Because you are always occupied , " observed Mr . Lee ;
" 因为 你 是 总是 占领 , " 观察到 先生 . 李 ;

“因为你总是很忙，”李先生说道；

" [taɪm] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] .
" time is long and tedious only with the idle .
" 时间 是 长的 和 乏味 仅有的 和 这 闲置的 .

只有无所事事的人才会觉得时间漫长而乏味。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɜːk] [ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][laɪf] !
What a blessing work is ; it adds in every way to the happiness of life !
什么 一个 祝福 工作 是 ; 它 添加 在 每一个 方式 到 这 幸福 的 生活 !

工作真是一份福气，它从各个方面都增添了生活的幸福！

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ! "
- - it is good for the mind , and good for the body ! "
- - 它 是 好的 为了 这 头脑 , 和 好的 为了 这 身体 ! "

——它对身心都有好处！

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ! "
" I used to think it very disagreeable , I remember ! "
" 我 用过的 到 思考 它 非常 令人不快的 , 我 记住 ! "

“我记得，我以前觉得这非常令人不快！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['waɪzə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['əʊldə] , [tɒm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , " [sed]
" You have grown wiser as well as older , Tom , during the past year , " said
" 你 有 生长 更明智 作为 出色地 作为 老 , 汤姆 , 期间 这 过去的 年 , " 说
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

“汤姆，过去一年里，你不仅年纪大了，也变得更睿智了，”他的母亲说。

" [ɪf] [ai]['əʊnli][duː; də][səʊ] ['evri] [jɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ! "
" If I only do so every year , mother ! "
" 如果 我 仅有的 做 所以 每一个 年 , 母亲 ! "

“如果我每年都能这样做就好了，妈妈！”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [tɒm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,
" If you do , Tom , you will indeed be a happy man ,
" 如果 你 做 , 汤姆 , 你 将要 的确 是 一个 快乐的 男人 ,

“如果你那样做，汤姆，你一定会非常幸福的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] ;
for the ways of wisdom are ways of pleasantness ;
为了 这 方式 的 智慧 是 方式 的 愉悦 ;

因为智慧之道是愉悦之道；

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [wɒʃ] . "
— but it must be time for your usual wash . "
— 但 它 必须 是 时间 为了 你的 通常 洗 . "

——但你该该像往常一样洗衣服了。

" [aɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Aye , so it is !
" 是的 , 所以 它 是 !

“是啊，正是如此！”

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] [wɒʃ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [rest] .
I believe I like the Saturday night wash almost as well as the Sunday rest .
我 相信 我 喜欢 这 周六 夜晚 洗 几乎 作为 出色地 作为 这 星期日 休息 .

我觉得周六晚上洗衣服的舒适度几乎和周日休息的舒适度一样好。

[wʌn] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kliːnə(r)] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
One seems to feel better , as well as cleaner , after it !
一 似乎 到 感觉 更好的 , 作为 出色地 作为 清洁工 , 后 它 !

洗完之后，感觉身心都舒畅了，也感觉更干净了！

" ['sʌndeɪ] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] , [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['hæpi] ;
" Sunday , in the family of the emigrants , was generally happy ;
" 星期日 , 在 这 家庭 的 这 移民 , 曾是 一般来说 快乐的 ;

“星期天，在移民家庭中，通常都很开心；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [piːs] [ðæt]
even the very youngest seemed to be influenced by the spirit of peace that
甚至 这 非常 最小的 似乎 到 是 影响 经过 这 精神 的 和平 那
[briːðd] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðæt] ['həʊli] [deɪ] .
breathed around on that holy day .
呼吸 大约 在 那 圣 天 .

就连最小的孩子似乎也受到了那天弥漫的和平氛围的影响。

[nəʊ] [laʊd] ['bɔɪstərəs] [vɔɪs] , [nəʊ] ['dʒɪərɪŋ] [lɑːf] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] ; [ə; eɪ] [səb'djuːd] , [kəm'pəʊzd] ,
No loud boisterous voice , no jeering laugh was ever heard ; a subdued , composed ,
不 大声 喧闹的 嗓音 , 不 嘲笑 笑 曾是 曾经 听到 ; 一个 低沉的 , 由 ,
[jet] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)] ,
yet cheerful manner ,
然而 快乐 方式 ,

这里没有喧闹的嗓音，也没有嘲笑的笑声；只有一种沉稳、镇定而又愉悦的神态。

[mɑːkt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wel] - [spent] [sɪks]

marked	the	enjoyment	of	rest	from	the	fatigues	of	the	past	well	-	spent	six
标记	这	享受	的	休息	从	这	疲劳	的	这	过去的	出色地	-	花费	六

[deɪz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

days	of	labor	,
天	的	劳动	,

标志着结束了过去六天辛勤劳作的疲惫，可以好好休息了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['meɪkə(r)] ,

while	the	earnest	remembrance	of	their	Maker	,
尽管	这	认真	纪念	的	他们的	制造商	,

同时，他们也真切地记念着他们的造物主。

[ðə; ði] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [hɪm]

the	eager	desire	and	striving	to	learn	and	to	do	their	duty	to	Him
这	渴望的	欲望	和	努力	到	学习	和	到	做	他们的	责任	到	他

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	to	each	other	,
和	到	每个	其他	,

他们渴望学习，努力履行对上帝和彼此的职责。

[meɪd] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] [wiːk] [æz; əz] ['prɒfɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

made	the	commencement	of	each	new	week	as	profitable	as	it	was
制成	这	开始	的	每个	新的	星期	作为	有利可图	作为	它	曾是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

让每一周的开始都既令人欣喜又充满收获。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [tuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['tendə(r)] [ɒn] [ðɪs]

The	recollection	,	too	,	of	the	land	they	had	left	was	more	tender	on	this
这	回忆	,	也	,	的	这	土地	他们	有	左边	曾是	更多的	投标	在	这

['kwaɪət] [deɪ] ,

quiet	day	,
安静的	天	,

在这个宁静的日子里，对他们曾经离开的土地的回忆也更加温柔了。

[ænd; ənd] [pɑːst] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['meləŋkəli]

and	past	joys	and	trials	were	often	recalled	with	a	kind	of	melancholy
和	过去的	喜悦	和	试验	是	经常	召回	和	一个	种类	的	忧郁

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

过去的欢乐与磨难常常被人们带着一种忧郁的愉悦感回忆起来。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [rɪ'gretfl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

sometimes	with	an	almost	regretful	feeling	that	the	scenes	in	which	they	had
有时	和	一个	几乎	遗憾	感觉	那	这	场景	在	哪个	他们	有

[lɑːft] [ænd; ənd] [tɔil] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

laughed	and	toiled	should	know	them	no	longer	.
笑了	和	辛勤劳作	应该	知道	他们	不	更长	.

有时他们甚至带着一丝遗憾，觉得曾经欢笑和辛勤劳作的场景，如今已不再属于他们。

[ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] — [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ['hedʒɪz] — [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] ,

The	green	fields	—	the	hawthorn	hedges	—	the	cottages	and	the	little	gardens	,
这	绿色的	字段	—	这	山楂	对冲	—	这	小屋	和	这	小的	花园	,

绿油油的田野——山楂树篱——小屋和小花园，

[geɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] — [ðə; ði] ['aɪvi] - [grəʊn] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] — [ɔːl]

gay	with	the	rose	and	the	hollyhock	—	the	ivy	-	grown	village	church	—	all
同性恋	和	这	玫瑰	和	这	蜀葵	—	这	常春藤	-	生长	村庄	教会	—	全部

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪn] [lʌv] — ['siːmɪŋ] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

were	remembered	and	talked	of	in	love	—	seeming	ever	more	beautiful	as
是	记得	和	谈话	的	在	爱	—	似乎	曾经	更多的	美丽的	作为

['meməri] [dwelt] [ɒn] [ðem; ðəm] .

memory	dwelt	on	them	.
记忆	居住	在	他们	.

玫瑰和蜀葵的芬芳——爬满常春藤的乡村教堂——所有这些都被人们充满爱意地回忆和谈论——随着记忆的沉淀，它们似乎变得越来越美丽。

[ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [lɒt] — [ðeɪ] [lʊkt]

They	acknowledged	with	thankfulness	the	blessings	of	their	present	lot	—	they	looked
他们	已确认	和	感恩	这	祝福	的	他们的	展示	很多	—	他们	看起来

['fɔːwəd] ['həʊpfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] — [bʌt; bət] , [əʊ] !

forward	hopefully	to	the	future	—	but	,	oh	!
向前	希望	到	这	未来	—	但	,	哦	!

他们心怀感激地承认自己目前的境遇——他们满怀希望地展望未来——但是，哦！

[haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] , [kʊd; kəd] ['nevə(r)]

how	deeply	they	felt	that	the	far	-	off	island	,	the	land	of	their	birth	,	could	never
如何	深	他们	毛毡	那	这	远的	-	离开	岛	,	这	土地	的	他们的	出生	,	可以	绝不

[biː; bi] [fə'gɒtn] !

be	forgotten	!
是	被遗忘的	!

他们多么深切地感受到，遥远的岛屿，他们的出生地，永远不会被遗忘！

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['nevə(r)] - [əʊ'mɪtɪd] ['mɔːnɪŋ]

Here	in	the	woods	,	where	no	church	was	near	,	when	the	never	-	omitted	morning
这里	在	这	树林	,	在哪里	不	教会	曾是	靠近	,	什么时候	这	绝不	-	省略	早晨

[preə(r)] [wɒz; wəz] [endid] ,

prayer	was	ended	,
祷告	曾是	结束	,

在这片树林里，附近没有教堂，每天早晨的祷告从未间断，当祷告结束时，

['mɪstə(r)] . [liː] [riːd] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [gʊd] [pleɪn] ['dɪskɔːs] ,

Mr	.	Lee	read	aloud	some	good	plain	discourse	,
先生	.	李	读	大声	一些	好的	清楚的	话语	,

李先生朗读了一些很好的浅显易懂的论述，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] ;

and	explained	those	passages	the	children	had	not	perfectly	understood	;
和	解释	那些	段落	这	孩子们	有	不是	完美	理解	;

并解释了孩子们不太理解的段落；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

the	evening	was	spent	in	listening	to	interesting	portions	of	the	sacred
这	晚上	曾是	花费	在	聆听	到	有趣的	部分	的	这	神圣

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

当晚，我们聆听了圣经历史中一些有趣的部分。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	in	instructive	and	pleasant	conversation	.
和	在	有指导意义的	和	令人愉快的	对话	.

并进行了富有启发性和令人愉快的交谈。

[bɪˈfɔː(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [ɔːl] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] [swiːt] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd]

Before	**retiring**	**to**	**rest**	**,**	**all**	**voices**	**joined**	**in**	**some**	**sweet**	**hymn**	**of**	**praise**	**,**	**and**
前	退休	到	休息	,	全部	声音	加入	在	一些	甜的	圣歌	的	称赞	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

在就寝休息之前，大家齐声唱起了一首甜美的赞美诗，然后，

[wɪð] [hɑːts] [ˈsɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [saʊndz] ,

with	**hearts**	**softened**	**by**	**the**	**touching**	**sounds**	**,**
和	心	软化	经过	这	接触	声音	,

被这动人的声音所温暖，

[ænd; ənd] [ˈpjʊərɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [səʊ] [pɑːst] , [ðeɪ] [slept] [ðə; ði]

and	**purified**	**by**	**the**	**blessed**	**influences**	**of**	**a**	**day**	**so**	**passed**	**,**	**they**	**slept**	**the**
和	纯化	经过	这	蒙福	影响	的	一个	天	所以	通过了	,	他们	睡着了	这

[kɑːm] ,

calm	**,**
冷静的	,

沐浴着这美好一天的恩泽，他们安然入睡。

[ʌnˈtrʌb(ə)ld] [sliːp] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] , [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ænd; ənd]

untroubled	**sleep**	**of**	**innocence**	**,**	**to**	**awaken**	**on**	**the**	**morrow**	**strengthened**	**and**
平静无波	睡觉	的	无辜	,	到	觉醒	在	这	明天	加强	和

[rɪˈfreʃt] ,

refreshed	**,**
焕然一新	,

无忧无虑的睡眠，带来纯真的心灵，醒来后精神焕发，活力充沛。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [kəˈmɑːnd] — " [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] [ˈleɪbə(r)] .

to	**obey**	**once**	**more**	**the**	**Divine**	**command**	**—**	**"**	**Six**	**days**	**shalt**	**thou**	**labor**	**.**
到	服从	一次	更多的	这	神圣的	命令	—	"	六	天	应	你	劳动	.

再次遵从神的命令——“六天你要劳作。

" [ˈtʃæptə(r)] [viː] .

"	**CHAPTER**	**V**	**.**
"	章	V	.

第五章

[ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] .

STRIVING	**AND**	**THRIVING**	**.**
努力	和	熙	.

奋发向上，蓬勃发展。

[ten] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptəz] ,

Ten	**years**	**after**	**the**	**settlement**	**and**	**incidents**	**related**	**in**	**the**	**preceding**	**chapters**	**,**
十	年	后	这	沉降	和	事件	有关的	在	这	前	章节	,

在前几章所述和解及事件发生十年后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɒg] - [ˈkæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [fɑːm] -

it	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**	**recognise**	**the**	**log**	**-**	**cabin**	**in**	**the**	**substantial**	**farm**	**-**
它	会	有	到过	难的	到	认出	这	日志	-	舱	在	这	重大的	农场	-

[haʊs] [ðæt] [ˈɒkjupaɪd] [ɪts] [pleɪs] .

house	**that**	**occupied**	**its**	**place**	**.**
房子	那	占领	它是	地方	.

在如今这座宽敞的农舍里，很难认出那间小木屋。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɪtʃ] [wʌns] [səʊ] [ˈnɪəli] [ɪnˈkləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

The	**forest**	**which**	**once**	**so**	**nearly**	**enclosed**	**it**	**was**	**gone**	**,**
这	森林	哪个	一次	所以	几乎	内	它	曾是	已消失	,

曾经几乎将它完全包围的森林已经消失了。

[ɔː(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'keɪɪŋ] [stʌmps] ,

or	only	to	be	traced	here	and	there	in	a	few	decaying	stumps	,
或者	仅有的	到	是	追踪	这里	和	那里	在	一个	很少	腐烂的	树桩	,

或者只能在几处腐朽的树桩上找到零星的痕迹。

[ɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] ['ruːɪnz][ɒv; əv] ['gəːdl] [triːz] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'zɪstɪd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .

or	the	gray	ruins	of	girdled	trees	which	yet	resisted	wind	and	weather	.
或者	这	灰色的	废墟	的	束腰	树木	哪个	然而	抵抗	风	和	天气	.

或是那些饱经风霜却依然屹立不倒的树木的灰色残骸。

[ðə; ði] ['medəʊ] [lænd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['greɪzɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

The	meadow	land	was	covered	with	grazing	sheep	and	cattle	,
这	草地	土地	曾是	涵盖	和	放牧	羊	和	牛	,

草地上遍布着吃草的绵羊和牛。

[ðə; ði] [jɑːd] [fɪld] [wɪð] [stæks] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['fɒdə(r)] ,

the	yard	filled	with	stacks	of	hay	and	fodder	,
这	院子	已填	和	堆栈	的	干草	和	饲料	,

院子里堆满了干草和饲料。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [kən'viːniənt] [bɑːrnz][ænd; ənd] ['steɪblz] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊt] - ['haʊzɪz] ,

and	large	convenient	barns	and	stables	stood	where	the	little	out	-	houses	,
和	大的	方便的	谷仓	和	马厩	站立	在哪里	这	小的	出去	-	房屋	,

大型便利的谷仓和马厩矗立在小型附属厕所的位置，

[wɪtʃ] [wʌns] [sə'fais] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['eməgrənt] - [gɪə(r)] , [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ;

which	once	sufficed	to	accommodate	all	the	emigrants	'	gear	,	had	formerly	been	;
哪个	一次	足够了	到	容纳	全部	这	移民	-	齿轮	,	有	以前	到过	;

[kɔːn] ['fiːldz] ,

corn	fields	,
玉米	字段	,

曾经足以容纳所有移民行李的地方，以前是玉米地。

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['æplz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts]

and	orchards	of	peaches	and	apples	surrounded	the	dwelling	,	which	,	with	its
和	果园	的	桃子	和	苹果	包围	这	住宅	,	哪个	,	和	它是

- [piˈætsə][ænd; ənd] [geɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

flowergrown	piazza	and	gay	garden	,
-	广场	和	同性恋	花园	,

住宅周围环绕着桃树和苹果树果园，住宅内还有鲜花盛开的广场和色彩缤纷的花园。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .

presented	a	pretty	picture	of	peace	and	plenty	.
呈现	一个	漂亮的	图片	的	和平	和	很多	.

呈现出一幅和平富足的美丽图景。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [rɔːt] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] ,

But	these	changes	had	only	been	wrought	by	slow	degrees	and	hard	work	,
但	这些	变化	有	仅有的	到过	锻	经过	慢的	学位	和	难的	工作	,

但这些变化都是通过缓慢而艰苦的努力才实现的。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] .

nor	had	they	been	unaccompanied	by	many	trials	and	disappointments	.
也不	有	他们	到过	无人陪伴	经过	许多	试验	和	失望	.

他们也并非一帆风顺，经历了许多磨难和失望。

[krɒps] [hæd; həd] [feɪld] , [ɔː(r)] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [wen] ['prɒmɪsɪŋ] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] ,

Crops	had	failed	,	or	been	destroyed	,	when	promising	a	bountiful	harvest	,
农作物	有	失败的	,	或者	到过	损毁	,	什么时候	有前途	一个	丰富	收成	,

原本有望丰收的庄稼却颗粒无收，或者被毁于一旦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的移民；玛德琳·图布；(The Young Emigrants; Madelaine Tube;)

[baɪ] [fɪəs] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)] ,
by **fierce** **storms** **of** **rain** **and** **wind** **;** **and** **once** **the** **woods** **had** **caught** **fire** **,**
经过 凶猛的 暴风雨 的 雨 和 风 ; 和 一次 这 树林 有 捕捉 火 ,

狂风暴雨过后；树林燃起大火后，

[ænd; ənd] [spred] [ˌdesə'leɪʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and **spread** **desolation** **over** **the** **country** **.**
和 传播 荒凉 超过 这 国家 .

并将荒凉带给整个国家。

[prɒmpt] [ig'zɜːʃən] [seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,
Prompt **exertions** **saved** **the** **house** **,** **but** **the** **labors** **of** **the** **year** **had** **been** **lost** **,**
迅速的 努力 已保存 这 房子 , 但 这 劳动 的 这 年 有 到过 丢失的 ,

及时的抢救保住了房子，但一年的劳动成果却付诸东流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] [left]
and **the** **corn** **-** **fields** **ready** **for** **the** **harvest** **,** **and** **the** **rich** **pastures** **left**
和 这 玉米 - 字段 准备好 为了 这 收成 , 和 这 富有的 牧场 左边
[blæk] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .
black **and** **smoking** **.**
黑色的 和 吸烟 .

玉米地已经准备好收割，肥沃的牧场却被烧得焦黑，冒着烟。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [les] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] :
Nor **was** **the** **neighboring** **country** **less** **changed** **and** **improved** **:**
也不 曾是 这 邻接 国家 较少的 已更改 和 改进 :

邻国的变化和进步也毫不逊色：

[ðə; ði] ['nærəʊ] [bleiz] [træks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [led] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
the **narrow** **blazed** **tracks** **which** **had** **formerly** **led** **to** **Mr** **.** **Watson's** **and** **to**
这 狭窄的 燃烧的 轨道 哪个 有 以前 引领 到 先生 . 屈臣氏 和 到
['peɪntɪd] [pəʊsts] [hæd; həd] ['waɪdnd] ['ɪntuː] [wel] - ['trævld] [rəʊdz] ;
Painted **Posts** **had** **widened** **into** **well** **-** **travelled** **roads** **;**
绘 帖子 有 扩大 进入 出色地 - 旅行 道路 ;

以前通往沃森先生家和彩绘柱子的狭窄小径已经拓宽成了车水马龙的道路；

[ænd; ənd] [kl'iərɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [hɪl] - [saɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and **clearings** **visible** **on** **hill** **-** **sides** **in** **the** **distance** **,**
和 空地 可见的 在 爬坡道 - 侧面 在 这 距离 ,

远处山坡上可见空地，

[ænd; ənd] ['friːkwənt] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [triː] - [tɒps] ,
and **frequent** **columns** **of** **curling** **smoke** **rising** **above** **the** **far** **-** **off** **tree** **-** **tops** **,**
和 频繁 列 的 冰壶 抽烟 上升 多于 这 远的 - 离开 树 - 最高额 ,

远处树梢上不时升起缕缕卷曲的烟雾。

[geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [men] ,
gave **evidence** **of** **the** **habitations** **of** **men** **,**
给予 证据 的 这 居住地 的 男人 ,

提供了人类居住地的证据，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
and **that** **our** **emigrants** **were** **no** **longer** **alone** **in** **the** **wilderness** **.**
和 那 我们的 移民 是 不 更长 独自的 在 这 荒野 .

我们的移民不再孤身一人身处荒野。

[tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊm]
Change **had** **also** **been** **busy** **with** **the** **family** **,** **as** **well** **as** **with** **their** **home**
改变 有 还 到过 忙碌的 和 这 家庭 , 作为 出色地 作为 和 他们的 家
[ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
and **its** **surroundings** **.**
和 它是 周围环境 .

Change 也一直忙于照顾家人，以及他们的家和周围环境。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [ʃəʊd] [liːst] [ɪts]['paʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] ,
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Lee** **showed** **least** **its** **power** **;** **for** **though** **ten** **years** **older** **,**
先生 . 和 太太 . 李 显示 至少 它是 力量 ; 为了 尽管 十 年 老 ,

李先生和李太太最不显露其威力；因为尽管他们比李先生和李太太年长十岁，

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [tuː] ['prɒspərəsli] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [liːv] ['meni] ['rɪŋklz] [ɒn]
the **time** **had** **passed** **too** **prosperously** **on** **the** **whole** **to** **leave** **many** **wrinkles** **on**
这 时间 有 通过了 也 繁荣昌盛 在 这 所有的 到 离开 许多 皱纹 在
[ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,
their **cheerful** **,**
他们的 快乐 ,

总的来说，时间过得太快，他们的生活也太幸福美满，以至于脸上没有留下太多皱纹。

[kən'tentɪd] ['feɪsɪz] .
contented **faces** **.**
满足 面孔 .

满足的表情。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
But **some** **of** **the** **children** **were** **children** **no** **longer** **.**
但 一些 的 这 孩子们 是 孩子们 不 更长 .

但有些孩子已经不再是孩子了。

[tɒm] , [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , [hæd; həd] ['mærid] ['dʒɛm] ['wɑːtsənz] ['sɪstə(r)]
Tom **,** **now** **a** **fine** **young** **man** **of** **twenty** **-** **two** **,** **had** **married** **Jem** **Watson's** **sister**
汤姆 , 现在 一个 美好的 年轻的 男人 的 二十 - 二 , 有 已婚 杰姆 屈臣氏 姐姐
['keɪti] ,
Katie **,**
凯蒂 ,

汤姆如今已是一位英俊的二十二岁青年，他娶了杰姆·沃森的妹妹凯蒂。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
and **settled** **on** **a** **small** **lot** **which** **lay** **on** **the** **banks** **of** **the** **river** **just** **below** **the**
和 定居 在 一个 小的 很多 哪个 躺 在 这 银行 的 这 河 只是 以下 这
[fɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [səʊ] ['nɪəli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
Fall **that** **had** **once** **been** **so** **nearly** **fatal** **to** **him** **.**
落下 那 有 一次 到过 所以 几乎 致命的 到 他 .

于是，他选定了一小块地，位于河岸边，就在曾经几乎要了他的命的瀑布下游不远处。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪl] ,
Taking **advantage** **of** **the** **facilities** **offered** **by** **the** **situation** **for** **a** **mill** **,**
采取 优势 的 这 设施 提供 经过 这 情况 为了 一个 磨 ,

利用当前形势为工厂提供的便利条件，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [wʌn][nɪə(r)][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
he **had** **raised** **one** **near** **the** **rapids** **,** **and** **as** **the** **neighborhood** **became** **more**
他 有 提高 一 靠近 这 急流 , 和 作为 这 邻里 成为 更多的
['pɒpjələs] ,
populous **,**
人口众多 ,

他在急流附近养了一头牛，随着附近人口越来越多，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['prɒfɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli]

he	found	increasing	profit	,	as	well	as	employment	,	and	was	quickly
他	成立	增加	利润	,	作为	出色地	作为	就业	,	和	曾是	迅速地

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['mɪlə(r)] .

becoming	a	thriving	miller	.
成为	一个	熙	磨坊主	.

他发现利润和就业机会都在不断增加，很快就成为了一位生意兴隆的磨坊主。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [stɪl] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [nɪə(r)]

Uncle	John	,	still	good	-	natured	and	light	-	hearted	,	had	established	himself	near
叔叔	约翰	,	仍然	好的	-	自然	和	光	-	心地	,	有	已确立的	他自己	靠近

[hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [fɑːm] ,

him	on	a	comfortable	farm	,
他	在	一个	舒服的	农场	,

约翰叔叔依然性情温和开朗，在他附近安家落户，拥有一座舒适的农场。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz]

with	a	wife	he	had	brought	from	Cincinnati	,	and	who	was	as
和	一个	妻子	他	有	带来	从	辛辛那提	,	和	WHO	曾是	作为

['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [hɪm'self] ,

cheerful	as	himself	,
快乐	作为	他自己	,

他从辛辛那提带回了妻子，妻子和他一样开朗乐观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klevərɪst] ['haʊswaɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [raʊnd] .

and	the	cleverest	housewife	of	the	whole	country	round	.
和	这	最聪明的	家庭主妇	的	这	所有的	国家	圆形的	.

以及全国最聪明的家庭主妇。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [wʌn] [fɔː(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,

They	had	a	little	son	and	daughter	,	one	four	,	the	other	two	years	old	,
他们	有	一个	小的	儿子	和	女儿	,	一	四	,	这	其他	二	年	老的	,

他们有一个儿子和一个女儿，一个四岁，另一个两岁。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] .

who	were	the	delight	and	pride	of	their	parents	.
WHO	是	这	喜	和	自豪	的	他们的	父母	.

他们是父母的掌上明珠和骄傲。

" [bʌb] , " [ɔː(r)] " ['bʌbi] , " [æz; əz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliəli] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	Bub	,	"	or	"	Bubby	,	"	as	boys	are	familiarly	called	in	the	United	States	,
"	泡泡	,	"	或者	"	巴比	,	"	作为	男孩们	是	熟悉地	称为	在	这	团结的	各州	,

“Bub”或“Bubby”，这是美国人对男孩的昵称。

[kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːs] , [kɔːl] [ɪn][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['jæŋki] ['duːd(ə)l][æz; əz] [wel]

could	already	mount	a	horse	,	call	in	the	pigs	,	and	sing	Yankee	Doodle	as	well
可以	已经	山	一个	马	,	称呼	在	这	猪	,	和	唱歌	扬基	涂鸦	作为	出色地

,

,

,

他已经能够骑马、呼唤猪群，还能唱《扬基歌》了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] ; [waɪl] " ['sɪsi] " [nəːs] [hɜː(r); hə(r)][ræg] -

his	father	declared	,	as	he	could	himself	;	while	"	Sissy	"	nursed	her	rag	-
他的	父亲	声明	,	作为	他	可以	他自己	;	尽管	"	茜茜	"	护理	她	抹布	-

[dɒl] , [ænd; ənd] [lʌl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] ,

doll	,	and	lulled	it	to	sleep	,
玩具娃娃	,	和	昏昏欲睡	它	到	睡觉	,

他父亲如是说；而“茜茜”则抱着她的布娃娃，哄它入睡。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]

in	her	tiny	rocking	-	chair	,	with	as	much	tenderness	and	patience	as	a
在	她	微小的	摇滚	-	椅子	,	和	作为	很多	压痛	和	耐心	作为	一个

['lɑːdʒə(r)] ['wʊmən] .

larger	woman	.
更大的	女士	.

她坐在小小的摇椅上，像个身材高大的女人一样温柔耐心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃɪldrən] !

They	were	wonderful	children	!
他们	是	精彩的	孩子们	!

他们真是很棒的孩子！

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [sed] .

Uncle	John	said	.
叔叔	约翰	说	.

约翰叔叔说道。

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['æni] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	kind	and	gentle	Annie	had	grown	up	,	beloved	by	all	who	knew	her	,
这	种类	和	温和的	安妮	有	生长	向上	,	心爱	经过	全部	WHO	知道	她	,

善良温柔的安妮长大了，深受所有认识她的人的喜爱。

[ænd; ənd]['dʒɛm]['wɒts(ə)n][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] ,

and	Jem	Watson	had	often	thought	what	a	good	wife	she	would	make	,
和	杰姆	沃森	有	经常	想法	什么	一个	好的	妻子	她	会	制作	,

杰姆·沃森常常想，她会是一位多么好妻子啊。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] ,

and	what	a	happy	house	that	would	be	of	which	she	was	mistress	,
和	什么	一个	快乐的	房子	那	会	是	的	哪个	她	曾是	情妇	,

她要是女主人，那该是多么幸福的一家人啊！

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

before	he	summoned	courage	to	ask	her	to	be	his	.
前	他	被召唤	勇气	到	问	她	到	是	他的	.

直到他鼓起勇气向她求婚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [mæn][ɪn][əʊ'haɪəʊ] .

When	she	consented	,	he	believed	himself	the	most	fortunate	man	in	Ohio	.
什么时候	她	同意	,	他	相信	他自己	这	最多	幸运	男人	在	俄亥俄州	.

当她同意时，他觉得自己是俄亥俄州最幸运的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['haʊshəʊld]

But	she	would	not	leave	her	mother	quite	alone	,	with	her	many	household
但	她	会	不是	离开	她	母亲	相当	独自的	,	和	她	许多	家庭

[k'eəz] ,

cares	,
关心	,

但她不会让母亲独自一人面对繁重的家务。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

and	therefore	it	was	determined	that	though	the	marriage	should	take	place	in
和	所以	它	曾是	决定	那	尽管	这	婚姻	应该	拿	地方	在

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

the	autumn	,
这	秋天	,

因此，最终决定婚礼虽然应该在秋季举行，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [muːv] [tuː; tə]['dʒɛmz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [dʒɔːdʒ] ,

she	should	not	move	to	Jem's	house	until	George	,
她	应该	不是	移动	到	杰姆的	房子	直到	乔治	,

在乔治之前，她不应该搬到杰姆家去。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðərz] [pleɪs] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

who	had	taken	his	elder	brother's	place	in	helping	his	father	,
WHO	有	已采取	他的	长老	兄弟	地方	在	帮助	他的	父亲	,

他代替哥哥帮助父亲，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['djuːtiz] .

should	be	old	enough	to	bring	home	a	wife	to	undertake	his	sister's	duties	.
应该	是	老的	足够的	到	带来	家	一个	妻子	到	承担	他的	姐妹	职责	.

他应该年纪足够大，可以娶妻回家，承担起他姐姐的职责。

['dʒɛm] ,

Jem	,
杰姆	,

杰姆，

['miːnwaɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['eɪti] - ['eɪkə(r)] [lɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

meanwhile	was	to	cultivate	and	improve	the	eighty	-	acre	lot	his	father
同时	曾是	到	培育	和	提升	这	八十	-	英亩	很多	他的	父亲

[hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [pəʊsts] ,

had	purchased	for	him	within	six	miles	of	Painted	Posts	,
有	购买	为了	他	之内	六	英里	的	绘	帖子	,

与此同时，他还要耕种和改良他父亲为他购买的位于彩绘柱镇六英里内的八十英亩土地。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['mɑːkɪt]

a	place	which	was	rapidly	increasing	,	and	already	offered	a	profitable	market
一个	地方	哪个	曾是	快速	增加	,	和	已经	提供	一个	有利可图	市场

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] ,

to	the	neighboring	farmers	,
到	这	邻接	农民	,

这是一个发展迅速的地方，已经为邻近的农民提供了一个有利可图的市场。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [naʊ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] .

more	especially	as	a	railway	now	passed	within	two	miles	.
更多的	尤其	作为	一个	铁路	现在	通过了	之内	二	英里	.

尤其因为铁路现在从两英里外经过。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ['wɪli]

We	shall	have	mentioned	all	our	old	friends	when	we	add	that	the	baby	Willy
我们	将	有	提及	全部	我们的	老的	朋友们	什么时候	我们	添加	那	这	婴儿	威利

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['θɔːtləs] ['deərɪŋ] [bɔɪ] [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

had	become	just	such	another	thoughtless	daring	boy	as	Tom	had	been	at
有	变得	只是	这样的	其他	轻率	大胆	男生	作为	汤姆	有	到过	在

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

当我们提到所有老朋友时，我们还要补充一点：小威利也长成了像汤姆小时候那样鲁莽大胆的男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪk] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] " [kwiːn] [ɒv; əv]

and	that	Dick	Watson	was	established	in	Cincinnati	,	now	called	the	"	Queen	of
和	那	迪克	沃森	曾是	已确立的	在	辛辛那提	,	现在	称为	这	"	女王	的

[ðə; ði] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

迪克·沃森在辛辛那提（现被称为“西部女王”）成立了公司。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːk] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [rɪtʃ] ['veri] [fɑːst] .

"	as	a	pork	merchant	,	and	was	getting	rich	very	fast	.
"	作为	一个	猪肉	商人	,	和	曾是	获得	富有的	非常	快速地	.

“我以前是做猪肉生意的，很快就发了财。”

[ðə; ði] [meɪz] , [ɔː(r)] ['ɪndiən] [kɔːn] , [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts]['raɪpɪst][hjuː] , [ænd; ənd] [biːn] [plʌkt]

The	maize	,	or	Indian	corn	,	had	attained	its	ripest	hue	,	and	been	plucked
这	玉米	,	或者	印度	玉米	,	有	已达到	它是最成熟的		色调	,	和	到过	拨弦

[frɒm; frəm][ðə; ði][draɪ] [stemz] ,

from	the	dry	stems	,
从	这	干燥	茎	,

玉米，或者说印第安玉米，已经长到了最成熟的颜色，并从干燥的茎秆上摘了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli]

which	had	been	deprived	of	their	leaves	as	soon	as	the	ear	was	fully
哪个	有	到过	被剥夺的	的	他们的	树叶	作为	很快	作为	这	耳朵	曾是	完全

[fɔːmd] ,

formed	,
形成	,

穗完全形成后，叶子就被摘掉了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [skriːn] [ðə; ði] [sʌnz] [hɒtɪst] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪn] ,

that	nothing	might	screen	the	sun's	hottest	rays	from	the	grain	,
那	没有什么	可能	屏幕	这	太阳的	最热门	射线	从	这	粮食	,

确保没有任何东西能够阻挡太阳最热的光线照射到谷物上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] - ['kʌlәd] [p'ʌmpkɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] ,

and	the	golden	-	colored	pumpkins	which	had	been	planted	between	the	rows	,
和	这	金的	-	有色	南瓜	哪个	有	到过	已种植	之间	这	行	,

[ðæt] [nəʊ][lænd] [maɪt] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,

that	no	land	might	be	wasted	,
那	不	土地	可能	是	浪费	,

行间还种着金黄色的南瓜，这样就不会浪费任何土地。

['iːv(ə)n] [left] [tuː; tə]['raɪpən] [ə'ləʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [kɔːn] - [stɔːks] .

even	left	to	ripen	alone	amid	the	withering	corn	-	stalks	.
甚至	左边	到	熟	独自的	之中	这	枯萎	玉米	-	茎	.

即使任其在枯萎的玉米秆中独自成熟。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['haʊzɪz] [ɪn] [tɜːn] ,

The	neighbors	from	far	and	near	had	visited	each	other's	houses	in	turn	,
这	邻居	从	远的	和	靠近	有	到访	每个	其他的	房屋	在	转动	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['hʌskɪŋ] ['frɒlɪk] ,

for	the	"	Husking	frolic	,
为了	这	"	去壳	嬉戏	,

远近的邻居们轮流到彼此家中串门，参加“剥玉米的嬉戏”。

" [wen] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [strɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [liːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	when	all	joined	to	strip	from	the	ear	the	long	leaves	in	which	it	was
"	什么时候	全部	加入	到	条	从	这	耳朵	这	长的	树叶	在	哪个	它	曾是

[ræpt] ,

wrapped	,
包装	,

“当所有人都聚在一起，剥去包裹耳朵的长叶子时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stækt] [æz; əz] ['fɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]

and	which	were	to	be	stacked	as	fodder	for	the	sheep	and	cattle
和	哪个	是	到	是	堆叠	作为	饲料	为了	这	羊	和	牛

.

:

.

并将这些粮食堆放起来，用作牛羊的饲料。

[ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd] [biːn] [slaɪst] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	apples	had	been	sliced	and	dried	in	the	sun	,
这	苹果	有	到过	切片	和	干燥	在	这	太阳	,

苹果切片后放在阳光下晒干。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌŋ] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn] [fes'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['siːlɪŋ] ,

and	then	strung	and	suspended	in	festoons	from	the	kitchen	ceiling	,
和	然后	串	和	暂停	在	花环	从	这	厨房	天花板	,

然后将它们串起来，用彩带悬挂在厨房天花板上。

[ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [hæd; həd][æt; ət][ləːst] [biːn] ['gæðəd] [ɪn][ænd; ənd][stɔː(r)d] [ɪn] [greɪt] [paɪlz] [ɪn][ðə; ði]

the	pumpkins	had	at	last	been	gathered	in	and	stored	in	great	piles	in	the
这	南瓜	有	在	最后的	到过	聚集	在	和	存储	在	伟大的	堆	在	这

[bɑːn] — [ɔːl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [paɪz] ,

barn	—	all	provision	for	winter	pies	,
谷仓	—	全部	条款	为了	冬天	馅饼	,

南瓜终于被收集起来，堆放在谷仓里——这些都是为了冬天做馅饼准备的。

— [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv]

—	and	the	fall	,	as	the	Americans	call	the	autumn	,	from	the	falling	of
—	和	这	落下	,	作为	这	美国人	称呼	这	秋天	,	从	这	坠落	的

[ðə; ði] [liːf] ,

the	leaf	,
这	叶子	,

——而秋天，正如美国人所说的“落叶”，则源于树叶的飘落。

[wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [wen] ['æniːz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ə'raɪvd] .

was	drawing	to	a	close	when	Annie's	wedding	-	day	arrived	.
曾是	绘画	到	一个	关闭	什么时候	安妮的	婚礼	-	天	到达的	.

就在一切接近尾声的时候，安妮的婚礼到了。

[ðə; ði]['wɒts(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [liː] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,

The	Watson	and	the	Lee	families	were	so	much	respected	by	their	neighbors	,
这	沃森	和	这	李	家庭	是	所以	很多	受人尊敬	经过	他们的	邻居	,

沃森家族和李家深受邻居们的尊敬。

[ðæt] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['mærid] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,

that	when	Tom	was	married	,	a	year	before	,	and	now	,	also	,
那	什么时候	汤姆	曾是	已婚	,	一个	年	前	,	和	现在	,	还	,

汤姆结婚的时候，也就是一年前，以及现在，都是如此。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [gʊd] [wɪl] ,

all	seemed	to	think	that	they	could	not	sufficiently	show	their	good	will	,
全部	似乎	到	思考	那	他们	可以	不是	足够	展示	他们的	好的	将要	,

所有人似乎都认为自己无法充分表达善意。

[ən'les] [ðeɪ] [ˌəʊvə'welmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

unless	they	overwhelmed	them	with	whatever	might	be	thought	most	likely	to
除非	他们	不堪重负	他们	和	任何	可能	是	想法	最多	可能	到

[pliːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['deinti] .

please	in	the	way	of	dainties	.
请	在	这	方式	的	精致小点心	.

除非他们用各种各样最能讨人喜欢的美味佳肴来款待他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

For	a	day	or	two	before	,
为了	一个	天	或者	二	前	,

提前一两天，

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['prez(ə)nt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [iːtʃ] ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːz] -

the	bearer	of	some	present	might	have	been	seen	each	hour	at	the	Lees	'
这	持有人	的	一些	展示	可能	有	到过	已见	每个	小时	在	这	李斯	-

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

每隔一小时，就可能有人在李家门口送礼物。

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . [liː] , ['mʌðə(r)] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɒt]
" Please , Mrs . Lee , mother sends her compliments , and a pot
" 请 , 太太 . 李 , 母亲 发送 她 赞美 , 和 一个 锅
[ɒv; əv] [fɜːst] - [reɪt] [kwɪns] [prɪ'zɜːvz] , " [sed] [wʌn] .
of first - rate quince preserves , " said one .
的 第一的 - 速度 榅 果酱 , " 说 一 .

“李太太，请收下，我母亲向您致以问候，并附上一罐上好的榲桲果酱，”其中一人说道。

" [aɪv] [dʒʌst] [rʌn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['riːəl] [swiːt] ['meɪp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [liː] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" I've just run over with some real sweet maple , Mr . Lee , " cried another .
" 我已经 只是 跑步 超过 和 一些 真实的 甜的 枫 , 先生 . 李 , " 哭 其他 .

“李先生，我刚刚运来了一些非常香甜的枫树汁，”另一个人喊道。

" [ai] ['rekən] [ɪts] ['betə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ðæn; ðən] [juːv] ['teɪstɪd] [jet] !
" I reckon it's better sugar than you've tasted yet !
" 我 估计 它是 更好的 糖 比 你已经 尝过 然而 !

“我觉得这比你尝过的任何糖都好！”

" ['æni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
" Annie and her mother began to wonder how such an abundance of
" 安妮 和 她 母亲 开始 到 想知道 如何 这样的 一个 丰富 的
[gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [pɔː] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
good things as poured in upon them could ever be disposed of .
好的 事物 作为 倾倒 在 之上 他们 可以 曾经 是 处置 的 .

安妮和她的母亲开始纳闷，她们所得到的这么多好东西，该怎么处理掉呢?

['brekfəst] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
Breakfast had scarcely been cleared away on the morning of the appointed day ,
早餐 有 几乎 到过 已清除 离开 在 这 早晨 的 这 任命 天 ,

约定的那天早上，早餐还没来得及收拾干净，

[wen] [tɒm] [ænd; ənd] ['keɪti] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪt] ['wægən] .
when Tom and Katie came trotting to the door in their light wagon .
什么时候 汤姆 和 凯蒂 来了 小跑 到 这 门 在 他们的 光 车皮 .

汤姆和凯蒂驾着轻便马车小跑着来到门口。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [ə'laɪt] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ə'raɪvd] , ['draɪvɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
They had scarcely alighted when Uncle John arrived , driving up with his wife and
他们 有 几乎 下车 什么时候 叔叔 约翰 到达的 , 驾驶 向上 和 他的 妻子 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他们刚下车，约翰叔叔就到了，他带着妻子和孩子开车来了。

" ['əʊnli] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] , [tɒm] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
" Only just ahead of us , Tom ! " he cried , as he jumped out ,
" 仅有的 只是 前方 的 我们 , 汤姆 ! " 他 哭 , 作为 他 跳了起来 出去 ,

“汤姆，他就在我们前面！”他一边跳下车一边喊道。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [kɪs] ['æni] .
and ran up the steps to kiss Annie .
和 跑 向上 这 步骤 到 吻 安妮 .

然后跑上台阶去亲吻安妮。

" [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [gɜːl] ! "
" Bless you , my girl ! "
" 保佑 你 , 我的 女孩 ! "

“愿上帝保佑你，我的女孩！”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kʌm] , " [sed] ['æni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] [feɪs] .
" I am so glad you are all come , " said Annie , with a smiling , blushing face .
" 我 是 所以 高兴的 你 是 全部 来 , " 说 安妮 , 和 一个 微笑 , 脸红 脸 .

“我很高兴你们都来了，”安妮笑着说，脸上泛起了红晕。

" ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['æbi] [ænd; ənd] ['keɪti] ! "

"	Mother	is	so	busy	,	and	wishing	so	for	Aunt	Abby	and	Katie	!	"
"	母亲	是	所以	忙碌的	,	和	祝	所以	为了	阿姨	艾比	和	凯蒂	!	"

“妈妈太忙了，也希望艾比阿姨和凯蒂能这么忙！”

" [aɪ] , ['ðer] [tuː] [gʊd] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] !

"	Aye	,	they're	two	good	ones	for	setting	things	to	rights	!
"	是的	,	它们是	二	好的	一个	为了	环境	事物	到	权利	!

“是啊，他们是两个能把事情摆平的好人！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ; " [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['æni] ,

"	cried	Uncle	John	;	"	but	I	say	,	Annie	,
"	哭	叔叔	约翰	;	"	但	我	说	,	安妮	,

“约翰叔叔喊道；“但是我说，安妮，

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [red] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . "

we	met	a	party	of	red	ladies	and	gentlemen	coming	here	.	"
我们	遇见	一个	派对	的	红色的	女士们	和	先生们	未来	这里	.	"

我们在这里遇到了一群身穿红色制服的男士和女士。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	What	do	you	mean	,	uncle	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	叔叔	?	"

“叔叔，您这话是什么意思？”

" [waɪ] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪndiənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [skwɔː] [ænd; ənd] [pæ'puːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd]

"	Why	,	half	a	dozen	Indians	,	with	their	squaws	and	papooses	are	on	the	road
"	为什么	,	一半	一个	打	印度人	,	和	他们的	印第安女人	和	婴儿背带	是	在	这	路

,

,

,

“瞧，有五六个印第安人，带着他们的妻子和孩子，正在路上。”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)] ,

and	I	told	them	to	stop	here	,
和	我	讲述	他们	到	停止	这里	,

我告诉他们到这里就停下，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [səʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , [wɪl]

and	I	would	trade	with	them	—	so	get	something	for	them	to	eat	,	will
和	我	会	贸易	和	他们	—	所以	得到	某物	为了	他们	到	吃	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我愿意和他们交换东西——所以，给他们弄点吃的好吗?

" [ðə; ði] ['trævələz] [suːn] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [set] [ɒv; əv] [red] - [skɪnd]

"	The	travellers	soon	made	their	appearance	;	a	strange	-	looking	set	of	red	-	skinned
"	这	旅行者	很快	制成	他们的	外貌	;	一个	奇怪的	-	寻找	放	的	红色的	-	去皮

, [blæk] - [aɪd] ['ɪndiənz] , [ræpt] [ɪn] ['dɜːti] ,

,	black	-	eyed	Indians	,	wrapped	in	dirty	,
,	黑色的	-	眼睛	印度人	,	包装	在	肮脏的	,

“旅行者们很快出现了；他们是一群长相奇特的印第安人，皮肤呈红色，眼睛呈黑色，身上裹着肮脏的衣服，

['meni] - ['kʌlәd] ['blæŋkɪts] .

many	-	colored	blankets	.
许多	-	有色	毯子	.

五彩斑斓的毯子。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['beərɪŋ] ,

The	men	were	hard	-	featured	,	and	degraded	in	their	bearing	,
这	男人	是	难的	-	特色	,	和	退化的	在	他们的	轴承	,

这些男人面容冷峻，举止粗鄙。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔːlaɪk]

not	at	all	resembling	the	description	we	have	received	of	their	warlike
不是	在	全部	类似	这	描述	我们	有	已收到	的	他们的	好战

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

与我们所了解到的他们好战的祖先的描述完全不同，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] " ['faɪə(r)]['wɔːtə(r)] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [rʌm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə]

before	the	fatal	"	fire	water	,	"	as	they	call	rum	,	had	become	known	to
前	这	致命的	"	火	水	,	"	作为	他们	称呼	朗姆酒	,	有	变得	已知	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

在他们知道这种致命的“烈酒”（他们称之为朗姆酒）之前；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] , ['meləŋkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	some	of	the	women	had	a	soft	,	melancholy	expression	of
但	一些	的	这	女性	有	一个	柔软的	,	忧郁	表达	的

['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

countenance	,	which	was	very	pleasing	.
面容	,	哪个	曾是	非常	令人愉悦	.

但有些女性脸上带着柔和忧郁的神情，非常赏心悦目。

[ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] ['beɪbiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪdʒd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

They	carried	their	babies	,	which	were	bandaged	from	head	to	foot	,
他们	携带	他们的	婴儿	,	哪个	是	包扎	从	头	到	脚	,

他们抱着婴儿，婴儿从头到脚都缠着绷带。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [paʊtʃ] [bɪ'haɪnd] ;

so	that	they	could	not	move	a	limb	,	in	a	kind	of	pouch	behind	;
所以	那	他们	可以	不是	移动	一个	肢	,	在	一个	种类	的	小袋	在后面	;

这样，他们的四肢就无法活动，被包裹在身后的一个小袋子里；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['feɪsɪz] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] - ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'tentɪd]

the	little	dark	faces	peeped	over	the	mothers	'	shoulders	,	and	looked	contented
这	小的	黑暗的	面孔	偷窥	超过	这	母亲们	-	肩膀	,	和	看起来	满足

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

小小的黑脸从妈妈们的肩膀后面探出来，看起来满足又快乐。

[ðə; ði] ['pɑːti] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

The	party	stopped	at	the	gate	,
这	派对	停止	在	这	门	,

一行人停在了门口。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

and	all	the	family	went	out	to	inspect	the	articles	of	their	own	manufacture	,
和	全部	这	家庭	去	出去	到	检查	这	文章	的	他们的	自己的	生产	,

全家人都出去查看自己生产的产品，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['hʌmbli] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

which	the	Indians	humbly	offered	for	sale	.
哪个	这	印度人	谦卑地	提供	为了	销售	.

印第安人谦卑地提出出售这些土地。

[ðiːz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] , ['mɔkəsɪnz] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn]

These	consisted	of	baskets	ornamented	with	porcupine	quills	,	moccasins	of	deer	-	skin
这些	由……组成	的	篮子	装饰	和	豪猪	羽毛	,	鹿皮鞋	的	鹿	-	皮肤

, [ænd; əd]['bɒksɪz][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] .

,	and	boxes	of	birch	bark	.
,	和	盒子	的	桦木	吠	.

这些物品包括饰有豪猪刺的篮子、鹿皮软鞋和桦树皮盒子。

['mɪsɪz] . [liːz] [ænd; əd] [ɑːnt] ['æbiːz] [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] - [wɔːn] ['lʊkɪŋ] ['mʌðəz]

Mrs	.	Lee's	and	Aunt	Abby's	heart	bled	for	the	way	-	worn	looking	mothers
太太	.	李氏	和	阿姨	艾比的	心	出血	为了	这	方式	-	磨损	寻找	母亲们

[ænd; əd][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['beib] ;

and	their	patient	babes	;
和	他们的	病人	宝贝们	;

李太太和艾比阿姨看到那些面容憔悴的母亲和她们乖巧的婴儿，心中不禁感到痛心疾首；

[ðeɪ] [rɪ'liːvd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

they	relieved	their	feelings	,	however	,	by	making	them	eat	as	much	as	they
他们	松了口气	他们的	情怀	,	然而	,	经过	制作	他们	吃	作为	很多	作为	他们

[wʊd] .

would	.
会	.

然而，他们通过让他们尽可能多地吃东西来缓解他们的情绪。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; əd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)]

Uncle	John	and	Tom	were	glad	to	buy	some	of	the	pretty	toys	for
叔叔	约翰	和	汤姆	是	高兴的	到	买	一些	的	这	漂亮的	玩具	为了

['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ,

wedding	presents	,
婚礼	礼物	,

约翰叔叔和汤姆很高兴能买到一些漂亮的玩具作为结婚礼物。

[ænd; əd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [steɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

and	after	an	hour's	stay	the	party	resumed	their	march	.
和	后	一个	小时	停留	这	派对	恢复	他们的	行进	.

停留一个小时后，队伍继续行进。

" [ðəʊz] ['ɪndiənz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] , " [ri'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Those	Indians	always	make	me	feel	sad	,	"	remarked	Uncle	John	when	they	were
"	那些	印度人	总是	制作	我	感觉	伤心	,	"	评论	叔叔	约翰	什么时候	他们	是

[gɒn] ;

gone	;
已消失	;

“那些印第安人总是让我感到难过，”约翰叔叔在他们离开后说道；

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [reɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , — ['həʊmləs] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [lænd] [wɪtʃ] [wʌns]

"	a	poor	disinherited	race	they	are	,	—	homeless	in	the	broad	land	which	once
"	一个	贫穷的	剥夺继承权	种族	他们	是	,	—	无家可归者	在	这	广阔	土地	哪个	一次

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ! "

belonged	to	their	fathers	!	"
属于	到	他们的	父亲们	!	"

“他们是一群可怜的、被剥夺了继承权的民族，——在这片曾经属于他们父辈的广袤土地上无家可归！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] , ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [liː] ;

"	It	is	a	melancholy	thought	at	first	,	certainly	,	"	replied	Mr	.	Lee	;
"	它	是	一个	忧郁	想法	在	第一的	,	当然	,	"	回复	先生	.	李	;

“这的确是一个令人忧伤的想法，”李先生回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ə'waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	but	if	you	reflect	awhile	you	will	find	consolation	.
"	但	如果	你	反映	一会儿	你	将要	寻找	安慰	.

但如果你仔细思考片刻，你会找到慰藉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [taʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

There	are	many	towns	which	were	founded	by	persons	still	living	,
那里	是	许多	城镇	哪个	是	创立	经过	人	仍然	活的	,

许多城镇是由至今仍然健在的人创建的。

[huːz] [ɪn'hæbətənt] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [traɪbz] [wɪtʃ] [wʌns] [pə'zest] [ðə; ði]

whose	inhabitants	already	outnumber	all	the	hunter	tribes	which	once	possessed	the
谁	居民	已经	人数占优	全部	这	猎人	部落	哪个	一次	拥有	这

['fɒrɪst] ;

forest	;
森林	;

那里的居民数量已经超过了曾经拥有这片森林的所有狩猎部落的总和;

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ruːl]

and	surely	the	industry	of	civilization	is	to	be	preferred	to	the	wild	rule
和	一定	这	行业	的	文明	是	到	是	首选	到	这	荒野	规则

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ! "

of	the	savage	!	"
的	这	野蛮的	!	"

当然，文明的工业化肯定比野蛮的统治要好得多!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	You	are	right	,	"	said	Uncle	John	,	with	a	sigh	;
"	你	是	正确的	,	"	说	叔叔	约翰	,	和	一个	叹	;

“你说得对，”约翰叔叔叹了口气说道;

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] !

"	but	still	I	must	be	sorry	for	the	Indians	!
"	但	仍然	我	必须	是	对不起	为了	这	印度人	!

但我仍然要为印度人感到难过!

" [ðə; ði] ['wɒts(ə)n] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ðəʊ] , [æz; əz]

"	The	Watsons	arrived	shortly	after	,	and	every	one	was	busy	,	though	,	as
"	这	屈臣氏	到达的	不久	后	,	和	每一个	一	曾是	忙碌的	,	尽管	,	作为

['mɪsɪz] . [liː] ['ɒf(ə)n] [sed] ['lɑːfɪŋli] ,

Mrs	.	Lee	often	said	laughingly	,
太太	.	李	经常	说	笑着	,

“沃森一家随后也到了，每个人都很忙，正如李太太经常笑着说的那样。”

[nəʊ][wʌn][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑːnt] ['æbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] .

no	one	did	anything	but	Aunt	Abby	,	and	she	was	indefatigable	.
不	一	做过	任何事物	但	阿姨	艾比	,	和	她	曾是	不懈	.

除了艾比阿姨，没有人做任何事，而她却不知疲倦。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['neɪbəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

Soon	after	dinner	the	neighbors	began	to	assemble	,	and	when	the	minister
很快	后	晚餐	这	邻居	开始	到	集合	,	和	什么时候	这	部长

[frɒm; frəm] ['peɪntɪd] [pəʊsts] [ə'raɪvd] ,

from	Painted	Posts	arrived	,
从	绘	帖子	到达的	,

晚饭后不久，邻居们开始聚集，当彩绘柱教堂的牧师到达时，

[ðə; ði] ['serəməni] [wɪtʃ] [juː'naɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)]

the	ceremony	which	united	the	young	couple	was	performed	in	the	neat	little	parlor
这	仪式	哪个	团结的	这	年轻的	夫妻	曾是	执行	在	这	整洁的	小的	客厅

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .

of	the	farm	-	house	.
的	这	农场	-	房子	.

这对年轻夫妇的婚礼仪式在农舍整洁的小客厅里举行。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [æn; ən] [ɪ'mens] [tiː] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	six	o'clock	an	immense	tea	-	table	was	spread	with	all	the	luxuries	of	the
在	六	点钟	一个	巨大	茶	-	桌子	曾是	传播	和	全部	这	奢侈品	的	这

[ə'merɪkən] [bæk] - [wʊdz] ;

American	back	-	woods	;
美国人	后退	-	树林	;

六点钟，一张巨大的茶桌上摆满了美国偏远地区所有的奢侈品；

— [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][hɒt] ['bʌtə(r)] - [mɪlk][rəʊlz] ,

—	there	were	huge	dishes	of	hot	butter	-	milk	rolls	,
—	那里	是	巨大的	菜肴	的	热的	黄油	-	牛奶	卷	,

——有好几大盘热腾腾的酪乳面包卷，

[ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [swiːt] [keɪk] ([səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [pɑːt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

and	heaps	of	sweet	cake	(	so	called	from	its	being	in	great	part	composed	of
和	堆积如山	的	甜的	蛋糕	(	所以	称为	从	它是	存在	在	伟大的	部分	由	的

[mə'læsɪz]) — [ænd; ənd] [plʌm] [keɪks] ,

molasses	)	—	and	plum	cakes	,
糖蜜	)	—	和	李子	蛋糕	,

还有成堆的甜蛋糕（之所以这样称呼是因为它主要成分是糖蜜）——以及李子蛋糕，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] ['twɪstɪd] [nʌt] - [keɪks] — [ænd; ənd] [pleɪts] [ɒv; əv] [θɪn] ['ʃeɪvn] [sməʊkt] [biːf] ,

and	curiously	twisted	nut	-	cakes	—	and	plates	of	thin	shaven	smoked	beef	,
和	奇怪的是	扭曲	坚果	-	蛋糕	—	和	盘子	的	薄的	剃光	熏制	牛肉	,

还有形状奇特的坚果蛋糕——以及一盘盘薄薄的烟熏牛肉片，

[ɒv; əv] [njuː] [meɪd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [paɪz] [ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] ,

of	new	made	cheese	and	butter	—	and	there	were	pies	of	pumpkin	,
的	新的	制成	奶酪	和	黄油	—	和	那里	是	馅饼	的	南瓜	,

[piːtʃ] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] ,

peach	,	and	apple	,
桃	,	和	苹果	,

还有新鲜出炉的奶酪和黄油——以及南瓜派、桃子派和苹果派。

[wɪð] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] ['pɪklz] .

with	dishes	of	preserves	and	pickles	.
和	菜肴	的	果酱	和	泡菜	.

配上蜜饯和腌菜。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] , [səʊ] [ə'bʌndənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	snow	-	white	table	-	cloth	was	scarcely	visible	,	so	abundant	was	the
这	雪	-	白色的	桌子	-	布	曾是	几乎	可见的	,	所以	丰富	曾是	这

[ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

entertainment	which	covered	it	.
娱乐	哪个	涵盖	它	.

洁白的桌布几乎看不见了，上面摆满了丰盛的宴席。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fiːst] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɪn] ['meri] [geɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

After	this	feast	,	the	evening	passed	in	merry	games	among	the	young	people	,
后	这	盛宴	,	这	晚上	通过了	在	欢乐	游戏	之中	这	年轻的	人们	,

宴席过后，年轻人玩起了游戏，度过了愉快的夜晚。

[waɪl] [ðə; ði] ['eldəz] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [lɑːft] , [ɔː(r)] [fɔːmd] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

while	the	elders	looked	on	and	laughed	,	or	formed	little	groups	for	conversation
尽管	这	长者	看起来	在	和	笑了	,	或者	形成	小的	团体	为了	对话

, [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

,	of	which	,
,	的	哪个	,

长辈们在一旁看着，有的笑着，有的三五成群地交谈着，

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] ['wedɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

indeed	**,**	**the**	**remembrance**	**of**	**former**	**weddings**	**was**	**the**	**principal**	**subject**	**.**
的确	,	这	纪念	的	以前的	婚礼	曾是	这	主要的	主题	.

事实上，对往昔婚礼的回忆是主要主题。

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [li:] , [naʊ] ['dʌbli] [kə'nektɪd] [θru:] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [sæt]

Mr	**.**	**Watson**	**and**	**Mr**	**.**	**Lee**	**,**	**now**	**doubly**	**connected**	**through**	**their**	**children**	**,**	**sat**
先生	.	沃森	和	先生	.	李	,	现在	双倍	连接	通过	他们的	孩子们	,	卫星

[tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:t] ,

together	**a**	**little**	**apart**	**,**
一起	一个	小的	除	,

沃森先生和李先生现在因为他们的孩子而联系更加紧密，他们并排坐着，但彼此保持着一点距离。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['traɪəlz][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜ:st] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

recalling	**,**	**as**	**they**	**talked**	**,**	**the**	**various**	**trials**	**of**	**their**	**first**	**experience**	**of**	**the**
回忆	,	作为	他们	谈话	,	这	各种各样的	试验	的	他们的	第一的	经验	的	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

他们一边交谈，一边回忆起第一次在荒野中经历的种种磨难。

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][pɑ:st] .

and	**comparing**	**the**	**present**	**with**	**the**	**past**	**.**
和	比较	这	展示	和	这	过去的	.

并将现在与过去进行比较。

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ðɪs] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	**Who**	**would**	**have**	**anticipated**	**such**	**a**	**scene**	**as**	**this**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**latter**	**,**
"	WHO	会	有	预期	这样的	一个	场景	作为	这	,	"	评论	这	后者	,

“谁能想到会出现这样的场景呢？”后者评论道。

" [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [bɪld] [ðə; ði][lɒg] - [haʊs] ? "

"	**when**	**you**	**and**	**Dick**	**came**	**to**	**help**	**us**	**build**	**the**	**log**	**-**	**house**	**?**	**"**
"	什么时候	你	和	迪克	来了	到	帮助	我们	建造	这	日志	-	房子	?	"

“你和迪克是什么时候来帮我们盖小木屋的？”

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ][məʊst]['sɪmp(ə)l] [mi:nz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .

"	**And**	**yet**	**it**	**has**	**come**	**to**	**pass**	**by**	**most**	**simple**	**means**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**
"	和	然而	它	有	来	到	经过	经过	最多	简单的	方法	,	"	回复	先生	.

['wɒts(ə)n] ,

Watson	**,**
沃森	,

“然而，这件事却以最简单的方式实现了，”沃森先生回答说。

— " ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

—	**"**	**industry**	**and**	**perseverance**	**.**
—	"	行业	和	毅力	.

——勤奋和毅力。

[ði:z] ['kwɒlətiz] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] ,

These	**qualities**	**,**	**as**	**we**	**are**	**now**	**old**	**enough**	**to**	**know**	**,**
这些	品质	,	作为	我们	是	现在	老的	足够的	到	知道	,

这些品质，正如我们现在足够成熟所了解的那样，

[wɪl] [geɪn] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌmfət] [ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

will	**gain**	**a**	**home**	**and**	**its**	**comforts**	**in**	**any**	**part**	**of**	**the**	**world**	**,**
将要	获得	一个	家	和	它是	舒适	在	任何	部分	的	这	世界	,

无论身处世界何处，都能拥有自己的家及其带来的舒适生活。

— [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [tu:] ['meni] [daʊt] [ðə; ði][fækt] .

—	**in**	**our**	**native**	**land**	**as**	**well**	**as**	**here**	**,**	**although**	**too**	**many**	**doubt**	**the**	**fact**	**.**
—	在	我们的	本国的	土地	作为	出色地	作为	这里	,	虽然	也	许多	怀疑	这	事实	.

—在我们的祖国以及这里，尽管太多人对此表示怀疑。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [siːz] [nəʊ]

Yet	there	are	times	when	a	man	in	the	crowded	communities	of	Europe	sees	no
然而	那里	是	时代	什么时候	一个	男人	在	这	挤	社区	的	欧洲	看到	不

['refjuːdʒ][bʌt; bət][ɪn] [ˌemɪ'greɪʃn] .

refuge	but	in	emigration	.
避难所	但	在	移民	.

然而，有时在欧洲拥挤的社区里，一个人除了移民之外，别无选择。

[wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

When	such	is	the	case	,
什么时候	这样的	是	这	案件	,

如果情况确实如此，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒliz]

he	must	make	up	his	mind	to	leave	behind	the	faults	and	the	follies
他	必须	制作	向上	他的	头脑	到	离开	在后面	这	故障	和	这	愚行

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['hindəd] [hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] .

which	have	there	hindered	his	well	-	being	.
哪个	有	那里	受阻	他的	出色地	-	存在	.

他必须下定决心，摒弃那些阻碍他幸福的缺点和愚蠢行为。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [hɪə(r)][æz; əz]

If	he	cannot	do	this	he	will	be	as	poor	and	discontented	here	as
如果	他	不能	做	这	他	将要	是	作为	贫穷的	和	不满	这里	作为

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

如果他做不到这一点，他在这里就会像在英国一样贫穷和不满。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [wɪtʃ]

You	and	I	have	reason	,	my	friend	,	to	be	grateful	that	the	Providence	which
你	和	我	有	原因	,	我的	朋友	,	到	是	感激的	那	这	普罗维登斯	哪个

['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es]['hɪðə(r)] ,

guided	us	hither	,
引导	我们	这里	,

朋友，你我都有理由感谢冥冥之中指引我们走到今天的上帝。

[geɪv] [ˌjuː 'es] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][beə(r)] ['peɪʃntli] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [prai'veiʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

gave	us	courage	to	bear	patiently	the	dangers	and	privations	which	must
给予	我们	勇气	到	熊	耐心	这	危险	和	匮乏	哪个	必须

[biː; bi] ['kɔŋkə] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [kæn; kən][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['emɪgrənt] .

be	conquered	before	a	home	and	prosperity	can	be	won	by	the	Emigrant	.
是	征服	前	一个	家	和	繁荣	能	是	韩元	经过	这	移民	.

这赋予我们勇气，让我们能够耐心地承受移民在赢得家园和繁荣之前必须克服的危险和困苦。

" ['mædleɪn] [tjuːb]

"	MADELAINE	TUBE
"	玛德琳	管子

“玛德琳管

[ænd; ənd]

And
和

和

[hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] ['brʌðə(r)] .

Her	Blind	Brother	.
她	瞎的	兄弟	.

她失明的哥哥。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

A	Christmas	Story	For	Young	People	.
一个	圣诞节	故事	为了	年轻的	人们	.

一个献给年轻人的圣诞故事。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] ['brəʊkən] [kʌp] .

Chapter	I	.	The	Broken	Cup	.
章	我	.	这	破碎的	杯子	.

第一章 破碎的杯子

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

A	Picture	of	Poverty	.
一个	图片	的	贫困	.

贫困的写照。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ʌn'izɪnɪs] .

Uneasiness	.
不安	.

不安。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

['krɪsməs] [gɪfts] .

Christmas	Gifts	.
圣诞节	礼物	.

圣诞礼物。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['hæpinəs] [dɪ'strɔɪd] .

Chapter	V	.	Happiness	Destroyed	.
章	V	.	幸福	损毁	.

第五章 幸福破灭。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[njuː] [mis'fɔːtʃənz] .

New	Misfortunes	.
新的	不幸	.

新的不幸接踵而至。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

['trʌb(ə)l] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

Trouble	**Increases**	**.**
麻烦	增加	.

麻烦加剧。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [seɪl] .

The	**Sale**	**.**
这	销售	.

促销。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

" [wen] [dɪ'stres] [ɪz] ['greɪtɪst] , [help] [ɪz] ['nɪərɪst] .

"	**When**	**Distress**	**Is**	**Greatest**	**,**	**Help**	**Is**	**Nearest**	**.**
"	什么时候	痛苦	是	最	,	帮助	是	最近的	.

“患难之时，援手就在身边。”

" ['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .

"	**Chapter**	**X**	**.**	**The**	**Wonders**	**of**	**the**	**Eye**	**.**
"	章	X	.	这	奇迹	的	这	眼睛	.

“第十章 眼睛的奇妙之处。”

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːθs] .

The	**Journey**	**and**	**the**	**Baths**	**.**
这	旅行	和	这	浴室	.

旅程与浴场。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

The	**Operation**	**.**
这	手术	.

行动。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	**Enjoyment**	**of**	**Sight**	**.**
这	享受	的	视线	.

视觉享受。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

" [meɪ] [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .
" May God give you a happy Christmas .
" 可能 上帝 给 你 一个 快乐的 圣诞节 .

愿上帝赐予你一个快乐的圣诞节。

" ['tʃæptə(r)] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

[ðə; ði] ['brəʊkən] [kʌp] .
THE BROKEN CUP .
这 破碎的 杯子 .

破碎的杯子。

" [kʌm] ! [bɔɪz] , " [sed] ['mɑːstə(r)] - , [ə; eɪ]['pɒtə(r)][ɒv; əv] ['drezdən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['piːp(ə)l] ,
" Come ! boys , " said Master Teuzer - , a potter of Dresden , to his work people ,
" 来 ! 男孩们 , " 说 掌握 - , 一个 陶工 的 德累斯顿 , 到 他的 工作 人们 ,

“来吧，孩子们，”德累斯顿的陶工图泽尔师傅对他的工人们说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['brekfəst] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [blæk] [bred] , "
who had just finished their breakfast , consisting of coffee and black bread , "
WHO 有 只是 完成的 他们的 早餐 , 由 的 咖啡 和 黑色的 面包 , "
[kʌm] ! [tuː; tə] [wɜːk] .
Come ! to work .
来 ! 到 工作 .

刚吃完早餐（咖啡和黑面包）的人说：“来！上班吧。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ; [ðə; ði] [wɜːk] ['piːp(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɜːk]
" He stood up ; the work people did the same , and went into the adjoining work
" 他 站立 向上 ; 这 工作 人们 做过 这 相同的 , 和 去 进入 这 相邻的 工作
- [ʃɒp] ,
- shop ,
- 店铺 ,

他站了起来；工人们也跟着站了起来，走进了隔壁的车间。

[weə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ] .
where each of them placed himself at a bench .
在哪里 每个 的 他们 放置 他自己 在 一个 长椅 .

他们各自在长椅上坐了下来。

" [huː] [ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ]
" Who is knocking at the door ? " said the Master , interrupting the silence which
" WHO 是 敲门 在 这 门 ? " 说 这 掌握 , 打断 这 沉默 哪个
[rein] .
reigned .
统治 .

“谁在敲门？”师父打破了寂静，问道。

" [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] !
" Come in there !
" 来 在 那里 !

进来吧！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [təʊn] .

"	he	added	in	a	rough	tone	.
"	他	额外	在	一个	粗糙的	语气	.

他语气粗暴地补充道。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['entəd] , [sə'luːtɪd] [hɪm] ['tɪmɪdlɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

The	door	opened	,	and	a	little	girl	entered	,	saluted	him	timidly	,	and	remained
这	门	打开	,	和	一个	小的	女孩	进入	,	敬礼	他	胆怯地	,	和	剩余

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

standing	on	the	threshold	.
常设	在	这	临界点	.

门开了，一个小女孩走了进来，怯生生地向他敬了个礼，然后站在门槛上。

[ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [strʌk] [faɪv] , [ˌnevəðə'les] [ðə; ði][feə(r)][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

The	clock	had	not	yet	struck	five	,	nevertheless	the	fair	hair	of	the	little	girl	,
这	钟	有	不是	然而	击	五	,	尽管如此	这	公平的	头发	的	这	小的	女孩	,

时钟还没敲到五点，然而小女孩的金发……

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['naɪsli] [kəʊmd] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑːt]

who	was	about	ten	years	old	,	had	already	been	nicely	combed	,	and	every	part
WHO	曾是	关于	十	年	老的	,	有	已经	到过	很好	梳理过的	,	和	每一个	部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

of	her	dress	,
的	她	裙子	,

她大约十岁，头发已经梳理得整整齐齐，衣服的每一处都干净整洁。

[ɔːl'ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

although	poor	,	was	neat	and	in	order	,
虽然	贫穷的	,	曾是	整洁的	和	在	命令	,

虽然贫穷，但整洁有序。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['rəʊzi]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

her	cheeks	and	hands	were	of	that	rosy	color	which	is	produced	by	the
她	脸颊	和	双手	是	的	那	红润	颜色	哪个	是	生产	经过	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

habit	of	washing	in	cold	water	.
习惯	的	洗涤	在	寒冷的	水	.

她的脸颊和双手呈现出那种因习惯用冷水洗澡而产生的红润色泽。

['mɑːstə(r)] - [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kaɪndlɪ][æt; ət][ðə; ði]

Master	Teuzer	observed	all	this	with	secret	satisfaction	,	he	looked	kindly	at	the
掌握	-	观察到	全部	这	和	秘密	满意	,	他	看起来	亲切地	在	这

['tɪmɪd] [tʃaɪld] .

timid	child	.
胆小	孩子	.

图泽尔大师暗自得意地观察着这一切，他慈祥地看着那个胆怯的孩子。

" [ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [səʊ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʌp] ,

"	Ah	,	my	little	one	,	so	early	,	and	already	up	,
"	啊	,	我的	小的	一	,	所以	早期的	,	和	已经	向上	,

“啊，我的小宝贝，这么早就醒了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ?

are	you	then	of	opinion	that	the	morning	is	best	for	work	?
是	你	然后	的	观点	那	这	早晨	是	最好的	为了	工作	?

那么你认为上午最适合工作吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

It	is	well	,	my	child	,
它	是	出色地	,	我的	孩子	,

孩子，一切都好。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	appears	to	agree	with	you	—	you	are	as	fresh	as	a	rose	of	the
和	出现	到	同意	和	你	—	你	是	作为	新鲜的	作为	一个	玫瑰	的	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

而且似乎也同意你的看法——你就像清晨的玫瑰一样清新。

[wel] ; [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?

Well	;	what	have	you	brought	me	?
出色地	;	什么	有	你	带来	我	?

你给我带了什么?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held] [ʌp] , [ə; eɪ]['tʃaɪnə][kʌp] ,

"	The	little	girl	took	from	her	apron	,	which	she	held	up	,	a	china	cup	,
"	这	小的	女孩	采取	从	她	围裙	,	哪个	她	握住	向上	,	一个	中国	杯子	,

小女孩从她举起的围裙里掏出一个瓷杯,

['brəʊkən]['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] — " [ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] ,

broken	into	two	pieces	—	"	I	only	wished	to	ask	you	,	"	said	she	,	in	a	sad	voice	,
破碎的	进入	二	件	—	"	我	仅有的	希望	到	问	你	,	"	说	她	,	在	一个	伤心	嗓音	,

断断续续地说:“我只是想问你,”她悲伤地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [mend] [ðɪs] [kʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kræk] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

"	if	you	can	mend	this	cup	so	that	the	crack	will	not	be	seen	.
"	如果	你	能	修补	这	杯子	所以	那	这	裂缝	将要	不是	是	已见	.

“如果你能把这个杯子修补好,让裂缝看不见的话。”

" - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'tentɪvli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]

"	Teuzer	examined	the	pieces	attentively	,	they	were	of	fine	china	,	and
"	-	检查	这	件	认真地	,	他们	是	的	美好的	中国	,	和

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] .

ornamented	with	painted	flowers	.
装饰	和	绘	花朵	.

“特乌泽仔细地检查了这些瓷器,它们都是精美的瓷器,上面绘有花卉图案。”

" [səʊ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ðə; ði] [kræk] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	So	that	one	must	not	see	the	crack	,	"	he	repeated	,
"	所以	那	一	必须	不是	看	这	裂缝	,	"	他	重复	,

“这样就不能看到裂缝了,”他重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

"	it	will	be	difficult	—	but	we	will	try	.
"	它	将要	是	难的	—	但	我们	将要	尝试	.

“这会很困难——但我们会尝试。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	So	saying	,	he	laid	the	pieces	on	one	side	,	and	returned	to	his	work	.
"	所以	说	,	他	铺设	这	件	在	一	边	,	和	返回	到	他的	工作	.

“说完,他把碎片放在一边,然后继续干活。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sed] , " [ɑː] , [sɜː(r)] ,

But	the	little	girl	,	looking	much	disappointed	,	said	,	"	Ah	,	sir	,
但	这	小的	女孩	,	寻找	很多	失望的	,	说	,	"	啊	,	先生	,

但小女孩看起来很失望,说道:“啊,先生,

[hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [kʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ai] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

have	the	kindness	to	mend	the	cup	immediately	,	I	will	wait	until	it	is	done	.
有	这	仁慈	到	修补	这	杯子	立即地	,	我	将要	等待	直到	它	是	完毕	.

请您尽快将杯子修好,我会等到修好后再走。

" [ðə; ði]['pɒtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] ; " [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

"	The	potter	and	his	workmen	began	to	laugh	;	"	then	,	"	said	the	former	,
"	这	陶工	和	他的	工人	开始	到	笑	;	"	然后	,	"	说	这	以前的	,

陶工和他的工人们都笑了起来；然后，陶工说道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [sɪ'mentɪd] , [ðə; ði] [kʌp]

"	you	will	have	long	enough	to	wait	,	for	after	being	cemented	,	the	cup
"	你	将要	有	长的	足够的	到	等待	,	为了	后	存在	水泥	,	这	杯子

[mʌst; məst][bi:; bi] [beɪkt] .

must	be	baked	.
必须	是	烘焙	.

“你将有足够的时间等待，因为杯子在粘合后还需要烘烤。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [hi:t] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ə'gen] ,

It	will	be	three	days	before	I	heat	the	furnace	again	,
它	将要	是	三	天	前	我	热	这	炉	再次	,

我得过三天才能再次启动暖气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [kʌp] .

and	it	will	be	five	before	you	can	have	your	cup	.
和	它	将要	是	五	前	你	能	有	你的	杯子	.

还要等五点你才能拿到你的杯子。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] - [kən'tɪnju:d] , " [ɑ:] ,

"	The	child	looked	disappointed	,	and	Teuzer	continued	,	"	Ah	,
"	这	孩子	看起来	失望的	,	和	-	持续	,	"	啊	,

孩子看起来很失望，特泽尔继续说道：“啊，

[aɪ] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] [səʊ] ['ɜ:li] — [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

I	see	why	you	are	up	so	early	—	your	mother	does	not	know	that	you	have
我	看	为什么	你	是	向上	所以	早期的	—	你的	母亲	做	不是	知道	那	你	有

['brəʊkən][ðə; ði] [kʌp] ,

broken	the	cup	,
破碎的	这	杯子	,

我明白你为什么起得这么早了——你妈妈还不知道你把杯子打碎了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['mendɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'weɪk] .

and	you	wanted	to	have	it	mended	before	she	is	awake	.
和	你	通缉	到	有	它	已修复	前	她	是	醒	.

你想在她醒来之前把伤口修好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [aɪ] [si:] — [gəʊ] [ðen] [ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] — [ðæt] [wɪl]

I	am	right	I	see	—	go	then	and	tell	your	mother	the	exact	truth	—	that	will
我	是	正确的	我	看	—	去	然后	和	告诉	你的	母亲	这	精确的	真相	—	那	将要

[bi:; bi] [best] ,

be	best	,
是	最好的	,

我明白了，我说的没错——那就去把真相告诉妈妈吧——那样最好。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?

will	it	not	?
将要	它	不是	?

难道不会吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [sed] " [jes] , " [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	The	little	girl	said	"	Yes	,	"	in	a	low	voice	,	and	went	away	.
"	这	小的	女孩	说	"	是的	,	"	在	一个	低的	嗓音	,	和	去	离开	.

小女孩低声说了声“是”，然后就走开了。

['veri] ['ɜ:li] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜ:nd] .

Very	early	on	the	following	morning	the	child	returned	.
非常	早期的	在	这	下列的	早晨	这	孩子	返回	.

第二天一大早，孩子就回来了。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] - , ['fraʊnɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][kʌp]

" I told you , " said Teuzer , frowning , " that you could not have your cup

" 我 讲述 你 , " 说 - , 皱眉 , " 那 你 可以 不是 有 你的 杯子

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] . "

for five days . "

为了 五 天 . "

“我告诉过你，”特泽皱着眉头说，“你五天之内都别想喝到你的杯子。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

" It is not for that I have come , " replied the child ,

" 它 是 不是 为了 那 我 有 来 , " 回复 这 孩子 ,

“我来不是为了这个，”孩子回答说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][mend] ,

" but I have brought you something else to mend ,

" 但 我 有 带来 你 某物 别的 到 修补 ,

但我还带来了其他需要修补的东西，

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [dʒɑː(r)] .

" — and she took from her apron the pieces of a brown jar .

" — 和 她 采取 从 她 围裙 这 件 的 一个 棕色的 罐 .

“——然后她从围裙里拿出一个棕色罐子的碎片。

- [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,

Teuzer laughed again , and said ,

- 笑了 再次 , 和 说 ,

特泽尔又笑了，说道：

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðɪs] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['tʃaɪnə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gleɪzd]

" We can do nothing with this — you think it is china because it is glazed

" 我们 能 做 没有什么 和 这 — 你 思考 它 是 中国 因为 它 是 釉面

,

,

,

“我们没办法处理这个——你认为它是瓷器是因为它有釉面，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːldənburk] ['pɒtəri] , [ænd; ənd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frɒm; frəm]

but it is from the Waldenburg pottery , and quite a different clay from

但 它 是 从 这 瓦尔登堡 陶器 , 和 相当 一个 不同的 黏土 从

['aʊəz] .

ours .

我们的 .

但它产自瓦尔登堡陶器厂，而且使用的黏土与我们的黏土完全不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [mend] [ɔːl][ðə; ði]['brəʊkən][dʒˈɑːz][ɪn]

It would be a fine thing indeed if we could mend all the broken jars in

它 会 是 一个 美好的 事物 的确 如果 我们 可以 修补 全部 这 破碎的 罐子 在

['drezdən] ,

Dresden ,

德累斯顿 ,

如果我们能把德累斯顿所有破碎的罐子都修好，那真是一件好事。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [iːt] [draɪ] [bred] — [θrəʊ]

we should then be soon obliged to shut up shop , and eat dry bread — throw

我们 应该 然后 是 很快 有义务 到 关闭 向上 店铺 , 和 吃 干燥 面包 — 扔

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

away the pieces ,

离开 这 件 ,

到那时，我们就不得不关门歇业，吃些干面包——把碎面包扔掉。

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

孩子。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɜːnd] [peɪl] , " [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɪz][nɒt]['aʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kraɪɪŋ] ,
" The little girl turned pale , " The jar is not ours , " she said , crying ,
" 这 小的 女孩 转向 苍白 , " 这 罐 是 不是 我们的 , " 她 说 , 哭泣 ,

小女孩脸色苍白，哭着说："罐子不是我们的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːˌbɛndˌrɑːθ] , [huː] [sent] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [brɒθ] . "
" it belongs to Mrs . Abendroth , who sent us some broth . "
" 它 属于 到 太太 . 阿本德罗斯 , WHO 发送 我们 一些 肉汤 . "

"这是阿本德罗斯太太的，她给我们送了一些肉汤。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" I am sorry for it , " replied Teuzer ,
" 我 是 对不起 为了 它 , " 回复 - ,

"对此我深感抱歉，"特乌泽回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn]['juːzɪŋ]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [θɪŋz] . "
" but you must be more careful in using other people's things . "
" 但 你 必须 是 更多的 小心 在 使用 其他 人们的 事物 . "

但是，使用别人的东西时一定要更加小心。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] — " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ðə; ði]
" It was not my fault , " said the child — " my poor mother has the
" 它 曾是 不是 我的 过错 , " 说 这 孩子 — " 我的 贫穷的 母亲 有 这
['ruːmətɪzəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
rheumatism in her hands ,
风湿病 在 她 双手 ,

"这不是我的错，"孩子说，"我可怜的妈妈手上得了风湿病。"

[ænd; ənd] ['kænɒt] [həʊld] ['eniθɪŋ] ['fɜːmli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
and cannot hold anything firmly — and she let it fall .
和 不能 抓住 任何事物 牢牢 — 和 她 让 它 落下 .

她什么都拿不稳，任由它掉落。

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒˈɑːz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] [kɒst] ?
Have you jars of this kind , and how much would one of this size cost ?
有 你 罐子 的 这 种类 , 和 如何 很多 会 一 的 这 尺寸 成本 ?

你们有这种罐子吗？这种尺寸的罐子多少钱？

" - [felt] [muːvd] [wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] , " [hiː; hi]
" Teuzer felt moved with compassion , " I have a few in the warehouse , " he
" - 毛毡 已搬 和 同情 , " 我 有 一个 很少 在 这 仓库 , " 他
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

特泽尔动了恻隐之心，回答说："我仓库里还有一些。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] [wʌnz] .
" but they are three times as dear as the common ones .
" 但 他们 是 三 时代 作为 亲爱的 作为 这 常见的 一个 .

但它们的价格是普通品种的三倍。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" He went to look for one to make a present to the little girl ,
" 他 去 到 看 为了 一 到 制作 一个 展示 到 这 小的 女孩 ,

他去找一个，想把它作为礼物送给小女孩。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	on	his	return	,	chancing	to	glance	into	her	apron	,	he	saw	a	little
但	在	他的	返回	,	机会	到	瞥一眼	进入	她	围裙	,	他	锯	一个	小的

['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] .

paper	parcel	.
纸	包裹	.

但当他回来时，偶然瞥了一眼她的围裙，发现里面有一个小纸包裹。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " ['kɒfi] [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] ?

"	What	have	you	there	,	"	he	asked	,	"	coffee	or	sugar	?
"	什么	有	你	那里	,	"	他	问	,	"	咖啡	或者	糖	?

他问："你那儿有什么？咖啡还是糖？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	little	girl	hesitated	a	moment	.
"	这	小的	女孩	犹豫了一下	一个	片刻	.

小女孩犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

She	was	almost	afraid	to	tell	him	what	she	had	in	her	apron	.
她	曾是	几乎	害怕的	到	告诉	他	什么	她	有	在	她	围裙	.

她几乎不敢告诉他围裙里装的是什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd]

She	thought	he	might	possibly	suspect	that	she	had	been	taking	something	which	did
她	想法	他	可能	可能	怀疑	那	她	有	到过	采取	某物	哪个	做过

[nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

not	belong	to	her	.
不是	属于	到	她	.

她觉得他可能会怀疑她拿了不属于她的东西。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Still	,	she	hesitated	but	a	moment	.
仍然	,	她	犹豫了一下	但	一个	片刻	.

然而，她还是犹豫了片刻。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] ,

She	felt	that	she	was	honest	,
她	毛毡	那	她	曾是	诚实的	,

她觉得自己很诚实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] .

and	she	saw	no	good	reason	why	he	should	doubt	her	honesty	.
和	她	锯	不	好的	原因	为什么	他	应该	怀疑	她	诚实	.

她觉得他没有任何理由怀疑她的诚实。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

So	she	said	,
所以	她	说	,

于是她说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kə'neəri] , ['aʊə(r)] ['prɪti] ['ʒæ'koʊt] .

"	It	is	seed	for	our	canary	,	our	pretty	Jacot	.
"	它	是	种子	为了	我们的	金丝雀	,	我们的	漂亮的	雅科特	.

"这是我们金丝雀，我们漂亮的雅科特的种子。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)]

He	is	a	dear	little	creature	,	and	he	has	had	nothing	to	eat	for
他	是	一个	亲爱的	小的	生物	,	和	他	有	有	没有什么	到	吃	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

他是个可爱的小家伙，已经很久没吃东西了。

[haʊ] [glæd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

How	glad	he	will	be	to	get	it	.	"
如何	高兴的	他	将要	是	到	得到	它	.	"

他收到后一定会非常高兴。

" [əʊ] , [siːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd] , " [sed] - , ['sləʊli] ;

"	Oh	,	seed	for	a	bird	,	"	said	Teuzer	,	slowly	;
"	哦	,	种子	为了	一个	鸟	,	"	说	-	,	缓慢地	;

“哦，给鸟儿的种子，”特泽尔慢慢地说；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dʒɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

and	putting	down	the	jar	he	was	about	to	give	her	,	he	returned
和	推杆	向下	这	罐	他	曾是	关于	到	给	她	,	他	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

to	his	work	,
到	他的	工作	,

他放下正要送给她的罐子，继续干活。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

saying	to	himself	,
说	到	他自己	,

他自言自语道：

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][bɜːd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊdz] .

"	if	you	can	afford	to	keep	a	bird	you	can	pay	me	for	my	goods	.
"	如果	你	能	买得起	到	保持	一个	鸟	你	能	支付	我	为了	我的	商品	.

“如果你有能力养鸟，你就可以付钱买我的商品。”

[jes] , [jes] , ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['kɒmz]

Yes	,	yes	,	people	are	often	so	poor	,	so	poor	,	and	when	one	comes
是的	,	是的	,	人们	是	经常	所以	贫穷的	,	所以	贫穷的	,	和	什么时候	一	来

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

to	inquire	,
到	查询	,

是的，是的，人们常常非常贫穷，非常贫穷，当有人去询问时，

[ðeɪ] [kiːp] [dɒgz] , [kæts] , [ɔː(r)][bɜ·dz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] .

they	keep	dogs	,	cats	,	or	birds	;	and	yet	they	will	ask	for	alms	.
他们	保持	狗	,	猫	,	或者	鸟类	;	和	然而	他们	将要	问	为了	施舍	.

他们饲养狗、猫或鸟；然而他们却会乞讨施舍。

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dʒɑː(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,

"	So	the	little	girl	had	to	go	away	without	the	jar	;	however	,
"	所以	这	小的	女孩	有	到	去	离开	没有	这	罐	;	然而	,

所以小女孩只好没带罐子就离开了；然而，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] .

she	returned	at	the	end	of	four	days	for	her	cup	.
她	返回	在	这	结尾	的	四	天	为了	她	杯子	.

四天后，她回来取她的杯子。

[ðə; ði] [kræk] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [pə'siːvd] , [ænd; ənd] - [ɑːskt] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ]

The	crack	could	scarcely	be	perceived	,	and	Teuzer	asked	sixpence	for	mending
这	裂缝	可以	几乎	是	感知	,	和	-	问	六便士	为了	修补

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

裂缝几乎难以察觉，特泽尔要了六便士来修补它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [sɜ:rtʃt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

The	little	girl	searched	in	her	pocket	,	without	being	able	to	find	more	than
这	小的	女孩	搜索	在	她	口袋	,	没有	存在	有能力的	到	寻找	更多的	比

[fɔ:(r)] - [pens] .

four	-	pence	.
四	-	便士	.

小女孩在口袋里翻找了一番，却只找到了四便士。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:] - [pens] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'si:tʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

"	It	wants	two	-	pence	,	"	said	she	,	timidly	,	and	looking	beseechingly	at	the
"	它	想要	二	-	便士	,	"	说	她	,	胆怯地	,	和	寻找	恳求地	在	这

['pɒtə(r)] , [hu:] [rɪ'plaɪd] ,

potter	,	who	replied	,
陶工	,	WHO	回复	,

“它需要两便士，”她怯生生地说，恳求地看着陶工，陶工回答道：

['draɪli] , " [aɪ] [si:] : [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

dryly	,	"	I	see	:	well	,	you	will	bring	it	to	me	on	the	first	opportunity	,
干巴巴地	,	"	我	看	:	出色地	,	你	将要	带来	它	到	我	在	这	第一的	机会	,

他冷冷地说：“我明白了：好吧，你会在第一时间把它带给我。”

" [hi:; hi] [ðen] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['hʌmb(ə)ld] .

"	he	then	gave	her	the	cup	,	and	she	slipped	away	quite	humbled	.
"	他	然后	给予	她	这	杯子	,	和	她	滑倒了	离开	相当	谦卑	.

然后他把杯子递给她，她羞愧地悄悄离开了。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] - , [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,

"	Now	I	have	got	rid	of	her	,	"	said	Teuzer	,	to	his	men	,
"	现在	我	有	得到	摆脱	的	她	,	"	说	-	,	到	他的	男人	,

“现在我已经摆脱她了，”特泽对他的手下说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] .

"	we	shall	see	no	more	of	her	here	.
"	我们	将	看	不	更多的	的	她	这里	.

“我们以后再也见不到她了。”

" [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [tu:] [deɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - [pens] .

"	But	to	his	surprise	,	she	returned	in	two	days	bringing	the	two	-	pence	.
"	但	到	他的	惊喜	,	她	返回	在	二	天	带来	这	二	-	便士	.

但令他惊讶的是，两天后她带着两便士回来了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['ɒnɪst] ,

"	It	is	well	,	"	said	he	to	her	,	"	it	is	well	to	be	so	honest	,
"	它	是	出色地	,	"	说	他	到	她	,	"	它	是	出色地	到	是	所以	诚实的	,

“很好，”他对她说，“坦诚待人很好。”

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] , [aɪ] [nju:] ['naɪðə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] , [nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] .

had	you	not	returned	,	I	knew	neither	where	you	lived	,	nor	your	name	.
有	你	不是	返回	,	我	知道	两者都不	在哪里	你	居住地	,	也不	你的	姓名	.

如果你没有回来，我既不知道你住在哪里，也不知道你的名字。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] ? "

Who	are	your	parents	?	"
WHO	是	你的	父母	?	"

你的父母是谁?

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [ded] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][nəʊ] . - [saʊθ] [leɪn] ,

"	My	father	is	dead	,	he	was	a	painter	,	we	live	at	No	.	47	South	Lane	,
"	我的	父亲	是	死的	,	他	曾是	一个	画家	,	我们	居住	在	不	.	-	南	车道	,

“我父亲去世了，他是一名画家，我们住在南巷47号。”

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mædleɪn] [tjuːb] . "

and	my	name	is	Madelaine	Tube	.	"
和	我的	姓名	是	玛德琳	管子	.	"

我的名字是玛德琳·图布。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪnt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]

"	Your	father	was	a	painter	,	and	perhaps	you	can	paint	also	,	and
"	你的	父亲	曾是	一个	画家	,	和	也许	你	能	画	还	,	和

['betə(r)] [tuː] ,

better	too	,
更好的	也	,

“你父亲是位画家，或许你也能画画，而且画得比他更好。”

[ðæn; ðən][maɪ] [ə'prentɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] ['əʊpən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

than	my	apprentice	that	you	see	there	with	his	great	mouth	open	,	instead	of
比	我的	学徒	那	你	看	那里	和	他的	伟大的	嘴	打开	,	反而	的

['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪts] ?

painting	his	plates	?
绘画	他的	盘子	?

比我那个你看到的张着大嘴巴的学徒更甚，他不是在画盘子吗?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [red] [æz; əz]

"	The	boy	,	looking	quite	frightened	,	took	up	his	pencil	and	became	red	as
"	这	男生	,	寻找	相当	害怕	,	采取	向上	他的	铅笔	和	成为	红色的	作为

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

“男孩看起来很害怕，拿起铅笔，脸涨得通红。”

[waɪl] ['mædleɪn] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

while	Madelaine	examined	his	work	.
尽管	玛德琳	检查	他的	工作	.

玛德琳正在查看他的作品。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['mædleɪn] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] , [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ðɪs]

"	Come	here	,	Madelaine	,	"	said	Teuzer	,	"	and	make	him	ashamed	,	by	painting	this
"	来	这里	,	玛德琳	,	"	说	-	,	"	和	制作	他	羞愧	,	经过	绘画	这

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

“过来，玛德琳，”特泽说，“画这个盘子，让他感到羞愧。”

" ['mædleɪn] [əu'bei] ['tɪmɪdli] .

"	Madelaine	obeyed	timidly	.
"	玛德琳	服从	胆怯地	.

玛德琳怯懦地服从了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk]['bædli] — - [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

Even	if	she	had	performed	her	task	badly	—	Teuzer	would	certainly	have
甚至	如果	她	有	执行	她	任务	糟糕	—	-	会	当然	有

[preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] ;

praised	her	to	humiliate	his	apprentice	;
赞扬	她	到	羞辱	他的	学徒	;

即使她完成任务很差——特泽尔也一定会表扬她，以此羞辱他的学徒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

but	this	was	not	the	case	.
但	这	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hænd] ,

With	a	firm	and	practised	hand	,
和	一个	公司	和	已实践	手	,

用稳健而熟练的手法，

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [druː] [sʌm; səm] [bluː] ['ɔːrnəmənts] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [waɪt] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪt] .

the	child	drew	some	blue	ornaments	upon	the	white	ground	of	the	plate	.
这	孩子	画	一些	蓝色的	装饰品	之上	这	白色的	地面	的	这	盘子	.

孩子在盘子的白色底面上画了一些蓝色的图案。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , - [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weəhaʊs] ,

Without	saying	a	word	,	Teuzer	went	to	his	warehouse	,
没有	说	一个	单词	,	-	去	到	他的	仓库	,

特泽一言不发地走向他的仓库。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɑːldənburk] [dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

and	returned	with	a	Waldenburg	jar	which	he	gave	to	the	little	girl	.
和	返回	和	一个	瓦尔登堡	罐	哪个	他	给予	到	这	小的	女孩	.

他带着一个瓦尔登堡罐子回来，送给了小女孩。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] .

"	Take	it	,	"	said	he	,	"	it	was	intended	for	you	some	days	since	.
"	拿	它	,	"	说	他	,	"	它	曾是	故意的	为了	你	一些	天	自从	.

“拿着吧，”他说，“这东西几天前就该给你了。”

[wʌn] [huː] [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['kləʊvə(r)] ,

One	who	although	so	little	and	so	young	as	you	are	,	is	already	so	clover	,
一	WHO	虽然	所以	小的	和	所以	年轻的	作为	你	是	,	是	已经	所以	三叶草	,

虽然你年纪轻轻，却已如此纯真美好。

[kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bɜːd] .

can	well	afford	to	keep	a	bird	.
能	出色地	买得起	到	保持	一个	鸟	.

完全有能力养一只鸟。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [peɪd] .

If	you	like	to	paint	my	plates	and	other	little	things	you	shall	be	well	paid	.
如果	你	喜欢	到	画	我的	盘子	和	其他	小的	事物	你	将	是	出色地有薪酬的		.

如果你喜欢为我的盘子和其他小物件上色，我会支付你丰厚的报酬。

" ['mædleɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['glædli] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

"	Madelaine	was	delighted	,	her	face	shone	with	joy	;	she	gladly	consented	to	this	proposal	,
"	玛德琳	曾是	高兴极了	,	她	脸	闪耀	和	喜悦	;	她	乐意	同意	到	这	提议	,

玛德琳欣喜若狂，脸上洋溢着喜悦；她欣然同意了这个提议。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] ['mɑːstə(r)] - , [skɪpt] [ə'weɪ] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɑː(r)] .

and	having	thanked	Master	Teuzer	,	skipped	away	carrying	her	jar	.
和	拥有	谢谢	掌握	-	,	跳过	离开	携带	她	罐	.

她向特乌泽大师道谢后，提着罐子蹦蹦跳跳地走了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

A	PICTURE	OF	POVERTY	.
一个	图片	的	贫困	.

贫困的景象。

['mædəm] [tjuːb] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mædleɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə(r)] [frɒm; frəm]

Madame	Tube	,	the	mother	of	Madelaine	,	was	a	great	sufferer	from
夫人	管子	,	这	母亲	的	玛德琳	,	曾是	一个	伟大的	患者	从

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

玛德琳的母亲图布夫人患有严重的风湿病。

[sɪ'vɪə(r)] [peɪn] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ;

Severe	pain	had	kept	her	awake	almost	the	whole	night	;
严重	疼痛	有	保留	她	醒	几乎	这	所有的	夜晚	;

剧烈的疼痛让她几乎整夜无法入睡；

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [rɪ'liːf] ,

but	towards	morning	a	heavy	sleep	gave	her	some	relief	,
但	向	早晨	一个	重的	睡觉	给予	她	一些	宽慰	,

但到了清晨，一场酣睡让她感到些许轻松。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [jɑːd] ,

and	prevented	her	hearing	the	crowing	of	a	cock	in	a	neighboring	yard	,
和	阻止	她	听力	这	鸣叫	的	一个	公鸡	在	一个	邻接	院子	,

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] :

which	usually	disturbed	her	:
哪个	通常	不安	她	:

这样一来，她就听不到邻居家院子里公鸡的啼叫声了，这啼叫声通常会打扰到她：

['mædleɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Madelaine	,	however	,	heard	it	well	,	and	making	as	little	noise	as	possible	,
玛德琳	,	然而	,	听到	它	出色地	,	和	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,

然而，玛德琳听得很清楚，她尽量不发出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [bed] .

she	rose	from	her	miserable	bed	.
她	玫瑰	从	她	悲惨的	床	.

她从那张糟糕的床上起身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [jet] [æz; əz] ['mædleɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪdi] ,

It	was	still	quite	dark	in	the	little	room	,	yet	as	Madelaine	was	very	tidy	,
它	曾是	仍然	相当	黑暗的	在	这	小的	房间	,	然而	作为	玛德琳	曾是	非常	整齐的	,

小房间里仍然很暗，但由于玛德琳非常爱干净，

[ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] ['kwɪkli] ,

she	easily	found	her	clothes	,	put	them	on	quickly	,
她	容易地	成立	她	衣服	,	放	他们	在	迅速地	,

她很快找到了自己的衣服，并迅速穿上。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['dʒentli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

and	going	very	gently	into	a	narrow	yard	in	front	of	this	wretched	room	she
和	去	非常	轻轻地	进入	一个	狭窄的	院子	在	正面	的	这	可怜	房间	她

[wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

washed	her	face	,
洗过	她	脸	,

她轻轻地走进这间破败房间前狭窄的院子，洗了把脸。

[hændz] , [ænd; ənd] [nek] , [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

hands	,	and	neck	,	at	the	fountain	.
双手	,	和	脖子	,	在	这	喷泉	.

双手和脖子，在喷泉边。

[pə'siːvɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stɪl] [slept] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]

Perceiving	on	her	return	that	her	mother	still	slept	,	she	knelt	down	and
感知	在	她	返回	那	她	母亲	仍然	睡着了	,	她	跪下	向下	和

[rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ,

repeated	her	morning	prayer	,
重复	她	早晨	祷告	,

她回到家，见母亲还在睡觉，便跪下来，再次做了晨祷。

[wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː] ['stɒkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,

with	great	attention	,	then	taking	up	the	stocking	she	was	knitting	,
和	伟大的	注意力	,	然后	采取	向上	这	袜	她	曾是	针织	,

然后她全神贯注地拿起正在织的袜子。

[wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] ['deɪlaɪt] [keɪm] ['fiːbli] [ɪn][æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

worked	diligently	at	it	until	the	daylight	came	feebly	in	at	the	little	window	,
工作	勤勉地	在	它	直到	这	日光	来了	虚弱地	在	在	这	小的	窗户	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他勤奋地工作着，直到微弱的日光透过小窗户照进来，这时，

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ðiː]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [stəʊv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

putting	her	knitting	aside	,	she	lighted	the	fire	in	the	stove	and	began	to
推杆	她	针织	旁边	,	她	照明	这	火	在	这	火炉	和	开始	到

[prɪ'peə(r)] ['brekfəst] .

prepare	breakfast	.
准备	早餐	.

她放下手中的毛线，点燃炉子里的火，开始准备早餐。

" [ðə; ðiː] [smәʊk] ['sʌfәkeit] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mædәm] [tjuːb] , [æz; әz][ʃiː; ʃi] [ә'wәʊk] ['kɒfɪŋ] .

"	The	smoke	suffocates	me	,	"	said	Madame	Tube	,	as	she	awoke	coughing	.
"	这	抽烟	窒息	我	,	"	说	夫人	管子	,	作为	她	醒来	咳嗽	.

“烟雾让我窒息，”图布夫人一边咳嗽一边醒来说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mædleɪn] [ə'fekʃənətli] ,

"	Good	morning	,	dear	mother	,	"	said	Madelaine	affectionately	,
"	好的	早晨	,	亲爱的	母亲	,	"	说	玛德琳	亲切地	,

“早上好，亲爱的妈妈，”玛德琳深情地说。

" [ðə; ðiː] [wʊd] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][ðə; ðiː] [stəʊv] [fʊl] [ɒv; әv] [kræks] ,

"	the	wood	is	damp	and	the	stove	full	of	cracks	,
"	这	木头	是	潮湿	和	这	火炉	满的	的	裂缝	,

“木头受潮了，炉子也布满了裂缝。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [stɒp] [ðə; ðiː] [smәʊk] .

but	I	will	try	if	I	cannot	stop	the	smoke	.
但	我	将要	尝试	如果	我	不能	停止	这	抽烟	.

但如果挡不住烟，我会尽力而为。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [sʌm; səm] [kleɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redi] ['wetɪd] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [kʌp] ,

"	She	then	took	some	clay	which	she	had	ready	wetted	in	a	broken	cup	,
"	她	然后	采取	一些	黏土	哪个	她	有	准备好	湿润	在	一个	破碎的	杯子	,

然后她拿出一些事先用碎杯子沾湿的黏土，

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ðiː] [lɑːdʒ] [kræks] [ɪn][ðə; ðiː] [stəʊv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; әv]

and	endeavored	to	stop	the	large	cracks	in	the	stove	,	which	was	of
和	努力	到	停止	这	大的	裂缝	在	这	火炉	,	哪个	曾是	的

['ɜːθnweə(r)] .

earthenware	.
陶器	.

他们努力修补陶炉上的大裂缝。

" [reɪz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
" Raise me a little , " said the mother .
" 增加 我 一个 小的 , " 说 这 母亲 .

“把我养大一点吧，”母亲说。

[ˈmædleɪn] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [nek] ,
Madelaine hastened to her — she put her arms round the child's neck ,
玛德琳 加快 到 她 — 她 放 她 武器 圆形的 这 孩子的 脖子 ,

玛德琳赶紧走到她身边——她用双臂环住孩子的脖子，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][ɪgˈzɜːt][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
who had to exert all her strength to raise her .
WHO 有 到 发挥 全部 她 力量 到 增加 她 .

她不得不竭尽全力才能把她养大。

[ˈmædəm] [tjuːb] , [huːz] [ˈkɒnstənt] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfretf(ə)l] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
Madame Tube , whose constant suffering had made her fretful , said , in a
夫人 管子 , 谁 持续的 痛苦 有 制成 她 烦躁 , 说 , 在 一个
[kəmˈpleɪnɪŋ] [təʊn] ,
complaining tone ,
抱怨 语气 ,

图布夫人因长期遭受痛苦而变得烦躁不安，她用抱怨的语气说道：

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [drɑːft] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpən][ðeə(r)] ?
" Where does this terrible draught come from , is the window open there ?
" 在哪里 做 这 糟糕的 草稿 来 从 , 是 这 窗户 打开 那里 ?

“这股可怕的冷风是从哪里来的？那边的窗户开着吗？”

" [ˈmædleɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] : " [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Madelaine examined it : " Ah , " said she ,
" 玛德琳 检查 它 : " 啊 , " 说 她 ,

玛德琳仔细看了看，说道：“啊……”

" [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [ˈluːs(ə)nd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][aɪ][hæd; həd] [ˈpeɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [peɪn] ,
" the rain has loosened the paper I had pasted to the broken pane ,
" 这 雨 有 松动 这 纸 我 有 粘贴 到 这 破碎的 窗格 ,

“雨水冲松了我贴在破玻璃上的纸。”

[aɪ] [wɪl] [ˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
I will cover it up .
我 将要 覆盖 它 向上 .

我会掩盖这件事。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [pleɪst] [æn; ən][əʊld][ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" She then placed an old oil painting against it ,
" 她 然后 放置 一个 老的 油 绘画 反对 它 ,

然后她把一幅旧油画靠在上面，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [sɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] .
which looked as if it had often served the same purpose .
哪个 看起来 作为 如果 它 有 经常 服务 这 相同的 目的 .

看起来它似乎经常起到相同的作用。

" [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈredi] ? " [ɑːskt] [ˈmædəm] [tjuːb] .
" Is the coffee ready ? " asked Madame Tube .
" 是 这 咖啡 准备好 ? " 问 夫人 管子 .

“咖啡准备好了吗？”图布夫人问道。

" [ˈveri] [suːn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædleɪn] : " [ˈəʊnli] [θɪŋk] , [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
" Very soon , " replied Madelaine : " only think , dear mother ,
" 非常 很快 , " 回复 玛德琳 : " 仅有的 思考 , 亲爱的 母亲 ,

“很快了，”玛德琳回答说：“亲爱的妈妈，你想想……”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [biːf] [bəʊnz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	had	some	very	good	beef	bones	given	to	me	,
我	有	有	一些	非常	好的	牛肉	骨头	给定	到	我	,

有人送了我一些非常好的牛骨。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [naɪs] [suːp] ,

with	which	I	can	make	you	some	nice	soup	,
和	哪个	我	能	制作	你	一些	好的	汤	,

我可以用它给你做些美味的汤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒfi] - [graʊndz]

and	the	cook	at	the	hotel	has	promised	to	keep	the	coffee	-	grounds
和	这	厨师	在	这	酒店	有	承诺	到	保持	这	咖啡	-	理由

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,

for	me	every	day	,
为了	我	每一个	天	,

酒店的厨师答应每天都为我保留咖啡渣。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːəl] ['kɒfi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærət] [drɪŋk] .

so	we	can	have	some	real	coffee	this	morning	,	instead	of	the	carrot	drink	.
所以	我们	能	有	一些	真实的	咖啡	这	早晨	,	反而	的	这	胡萝卜	喝	.

"

"
"

这样我们今天早上就能喝到真正的咖啡了，而不是胡萝卜汁了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

"	But	why	are	you	going	about	without	shoes	,	"	said	her	mother	to
"	但	为什么	是	你	去	关于	没有	鞋	,	"	说	她	母亲	到

['mædleɪn] ,

Madelaine	,
玛德琳	,

“可是你为什么光着脚到处走呢？”她母亲问玛德琳。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kəʊld][ɒn][ðə; ði][dæmp] [stəʊnz] ?

"	you	will	take	cold	on	the	damp	stones	?
"	你	将要	拿	寒冷的	在	这	潮湿	石头	?

“你会在潮湿的石头上着凉吗？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [ai] [seɪ] ? "

Why	do	you	not	put	on	your	shoes	,	I	say	?	"
为什么	做	你	不是	放	在	你的	鞋	,	我	说	?	"

我问你，为什么不穿鞋?

" [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] — [ðə; ði] [səʊls] [ɑː(r); ə(r)]

"	Do	not	be	angry	,	dear	mother	,	I	must	be	careful	—	the	soles	are
"	做	不是	是	生气的	,	亲爱的	母亲	,	我	必须	是	小心	—	这	鞋底	是

[ɔː'redi] [θɪn] , [səʊ] [θɪn] — [laɪk] ['peɪpə(r)] . "

already	thin	,	so	thin	—	like	paper	.	"
已经	薄的	,	所以	薄的	—	喜欢	纸	.	"

“亲爱的妈妈，请不要生气，我必须小心——鞋底已经很薄了，薄得像纸一样。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ? " [sed] ['mædəm] [tjuːb] .

what	will	become	of	us	?	"	said	Madame	Tube	.
什么	将要	变得	的	我们	?	"	说	夫人	管子	.

“我们以后会怎么样呢？”图布夫人问道。

" [duː; də] [nɒt] [fret] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [ɔːl'redi] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [gʊd] ['mɑːstə(r)]
" Do not fret , dearest mother , I can already earn a little at good Master
" 做 不是 烦恼 , 亲爱的 母亲 , 我 能 已经 赚 一个 小的 在 好的 掌握
- ,
Teuzer's ,
- ,

“亲爱的母亲，请不要担心，我已经能在优秀的图泽师傅那里挣点钱了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [gɒd] [huː] [ɪz] [səʊ] ['veri] [gʊd] [wɪl] [nɒt] [ə'bændən] [ˌjuː 'es] . "
and besides , God who is so very good will not abandon us . "
和 除了 , 上帝 WHO 是 所以 非常 好的 将要 不是 放弃 我们 . "

而且，如此仁慈的上帝不会抛弃我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] . "
" It is true , " replied the mother , " but we have waited long . "
" 它 是 真的 , " 回复 这 母亲 , " 但 我们 有 等待 长的 . "

“的确如此，”母亲回答说，“但我们已经等了很久了。”

" [wen] [ðə; ði] [niːd] [ɪz] ['greɪtɪst] , [help] [ɪz] ['nɪərɪst] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['mædleɪn] .
" When the need is greatest , help is nearest , " rejoined Madelaine .
" 什么时候 这 需要 是 最 , 帮助 是 最近的 , " 重新加入 玛德琳 .

“最需要帮助的时候，帮助也最容易得到，”玛德琳回答道。

" [ɪz] ['ræfeɪəl] [nɒt] [jet] [ə'weɪk] ? " [ɑːskt] ['mædəm] [tjuːb] .
" Is Raphael not yet awake ? " asked Madame Tube .
" 是 拉斐尔 不是 然而 醒 ? " 问 夫人 管子 .

“拉斐尔还没醒吗？”图布夫人问道。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hɜːd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] - ['kɔːnə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
Something was at this moment heard to move in the dark - corner behind the
某物 曾是 在 这 片刻 听到 到 移动 在 这 黑暗的 - 角落 在后面 这
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

这时，有人听到炉灶后面的黑暗角落里有什么东西在动。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɑːf] - [drest] , [keɪm] [aʊt] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
and soon after a little boy , half - dressed , came out softly , and feeling his
和 很快 后 一个 小的 男生 , 一半 - 穿着 , 来了 出去 轻轻 , 和 感觉 他的
[weɪ] .
way .
方式 .

不久之后，一个衣衫不整的小男孩轻手轻脚地走了出来，摸索着前进。

['mædleɪn] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] , [sed] , " [gʊd]
Madelaine advanced towards him , and kissing him with much affection , said , " Good
玛德琳 先进的 向 他 , 和 接吻 他 和 很多 感情 , 说 , " 好的
['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['ræfeɪəl] .
morning , my Raphael .
早晨 , 我的 拉斐尔 .

玛德琳走向他，深情地吻了他一下，说道：“早上好，我的拉斐尔。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði]
" The little boy returned her caress , and then asked anxiously , " What is the
" 这 小的 男生 返回 她 抚摸 , 和 然后 问 焦虑地 , " 什么 是 这
['mætə(r)] [wɪð] ['ʒæ'koʊt] ?
matter with Jacot ?
事情 和 雅科特 ?

小男孩回应了她的抚摸，然后焦急地问道：“雅科特怎么了？”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sɪŋ] ！ "

he	does	not	sing	!	"
他	做	不是	唱歌	！	"

他不会唱歌！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [stɪl] ， " [sed] [ˈmædleɪn] ， " [hiː; hi][ɪz][nɒt] [əˈweɪk] .

"	It	is	too	dark	still	,	"	said	Madelaine	,	"	he	is	not	awake	.
"	它	是	也	黑暗的	仍然	,	"	说	玛德琳	,	"	他	是	不是	醒	.

“天还太黑，”玛德琳说，“他还没醒。”

" [ˈmædəm] [tjuːb] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈpliːzd] [vɔɪs] ， " [jes] , [jes] , [hɪz; ɪz][bɜːd] [meɪks] [hɪm] [fəˈget]

"	Madame	Tube	said	,	in	a	displeased	voice	,	"	Yes	,	yes	,	his	bird	makes	him	forget
"	夫人	管子	说	,	在	一个	不高兴	嗓音	,	"	是的	,	是的	,	他的	鸟	制作	他	忘记

['evri] [θɪŋ] ,

every	thing	,
每一个	事物	,

图布夫人不满地说：“是啊，是啊，他的鸟让他忘记了一切。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "

even	to	say	good	morning	to	his	mother	.	"
甚至	到	说	好的	早晨	到	他的	母亲	.	"

甚至连跟母亲说声早安都做不到。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] ， " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɻˈəʊtʃt] [ðə; ði] [bed] ,

"	Do	not	be	angry	,	"	answered	the	little	boy	as	he	approached	the	bed	,
"	做	不是	是	生气的	,	"	回答	这	小的	男生	作为	他	接近	这	床	,

“别生气，”小男孩一边说着一边走到床边。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	I	did	not	know	that	you	were	awake	,	dear	mother	,
"	我	做过	不是	知道	那	你	是	醒	,	亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，我不知道您已经醒了。

[ænd; ənd][ai] [driːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [driːm] — [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] [əˈweɪ] ['aʊə(r)]

and	I	dreamed	such	a	sad	dream	—	that	some	one	had	taken	away	our
和	我	梦见	这样的	一个	伤心	梦	—	那	一些	一	有	已采取	离开	我们的

['ʒæˈkoʊt] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [ʌnˈhæpi] ,

Jacot	—	and	I	was	so	very	unhappy	,
雅科特	—	和	我	曾是	所以	非常	不开心	,

我做了一个非常悲伤的梦——梦见有人把我们的雅科特带走了——我非常难过。

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] " — [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃənətli] .

forgive	me	,	dear	mother	"	—	and	saying	this	,	he	kissed	her	affectionately	.
原谅	我	,	亲爱的	母亲	"	—	和	说	这	,	他	亲吻	她	亲切地	.

“请原谅我，亲爱的母亲。”说完，他深情地吻了她。

['miːnwaɪl] ['mædleɪn] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mendɪd] [kʌp] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [əˈpɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Meanwhile	Madelaine	had	placed	the	mended	cup	and	two	others	upon	the	table
同时	玛德琳	有	放置	这	已修复	杯子	和	二	其他的	之上	这	桌子

— [ðen] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ə; eɪ] ['peni] [ləʊf] ,

—	then	taking	from	her	basket	a	penny	loaf	,
—	然后	采取	从	她	篮子	一个	一分钱	面包	,

与此同时，玛德琳把修好的杯子和另外两个杯子放在桌子上，然后从篮子里拿出一个一便士面包。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， ['smaɪlɪŋ] ， " [ðə; ði]['beɪkə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

she	said	,	smiling	,	"	The	baker	at	the	corner	gave	me	that	yesterday	evening	,
她	说	,	微笑	,	"	这	面包师	在	这	角落	给予	我	那	昨天	晚上	,

她笑着说：“街角的面包师傅昨天晚上给了我这个。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [helpt] [hɪz; ɪz] [krɪˈstiːn] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ʃɒp] .

because	I	helped	his	Christine	to	sweep	the	shop	.
因为	我	帮助	他的	克里斯汀	到	扫	这	店铺	.

因为我帮他的妻子克里斯汀打扫了店铺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [steɪl] ,

It	is	true	it	is	rather	stale	,
它	是	真的	它	是	相当	陈旧	,

确实有点陈旧了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒfi] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [mɪlk] [tuː] ,

but	we	can	soon	soften	it	in	our	coffee	—	and	I	have	milk	too	,
但	我们	能	很快	软化	它	在	我们的	咖啡	—	和	我	有	牛奶	也	,

但我们很快就能把它泡在咖啡里——我这里还有牛奶。

[wiː; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ʃʊgə(r)] .

we	want	nothing	but	sugar	.
我们	想	没有什么	但	糖	.

我们只想吃糖。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bedsaɪd] ,

"	She	drew	the	table	close	to	her	mother's	bedside	,
"	她	画	这	桌子	关闭	到	她	母亲的	床头	,

她把桌子拉到母亲床边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][et; eɪt][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['brekfəst] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	the	little	family	ate	their	poor	breakfast	with	pleasure	.
和	这	小的	家庭	吃	他们的	贫穷的	早餐	和	乐趣	.

这家人愉快地吃着他们简陋的早餐。

[teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðem; ðəm][jiː; ji] [rɪtʃ] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

Take	example	from	them	ye	rich	ones	of	this	world	,
拿	例子	从	他们	是的	富有的	一个	的	这	世界	,

世上的富人哪，你们当向他们学习！

[huː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['lʌkʃəri] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] ['ɒf(ə)n]

who	when	you	have	every	luxury	spread	before	you	,	are	nevertheless	often
WHO	什么时候	你	有	每一个	奢华	传播	前	你	,	是	尽管如此	经常

[dɪs'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	.
不满	.

即使拥有所有奢华享受，他们往往仍然感到不满。

['mædleɪn] , ['dʒɔɪəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,

Madelaine	,	joyous	from	the	consciousness	of	having	done	her	duty	,
玛德琳	,	欢乐	从	这	意识	的	拥有	完毕	她	责任	,

玛德琳因尽到自己的职责而感到欣喜，

[ə'mjuːzd] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['præt(ə)l] .

amused	even	her	suffering	mother	by	her	prattle	.
觉得好笑	甚至	她	痛苦	母亲	经过	她	喋喋不休	.

她的絮絮叨叨甚至逗乐了她饱受折磨的母亲。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] [baɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'neəri] , ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld]

Thus	the	time	passed	quickly	by	,	when	suddenly	a	beautiful	canary	,	yellow	as	gold
因此	这	时间	通过了	迅速地	经过	,	什么时候	突然	一个	美丽的	金丝雀	,	黄色的	作为	金子

,

,
,

时间就这样飞逝而过，突然，一只美丽的金丝雀，金黄色的，

[raʊzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [keɪdʒ][ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [sɒŋ] .

roused	himself	in	his	narrow	cage	and	sent	forth	a	loud	and	melodious	song	.
唤醒	他自己	在	他的	狭窄的	笼	和	发送	前进	一个	大声	和	悦耳动听	歌曲	.

它在狭窄的笼子里苏醒过来，发出了一声响亮而悦耳的歌声。

" ['ʒæ'koʊt] , [maɪ]['ʒæ'koʊt] ! " [kraɪd] ['ræfeɪəl] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	Jacot	,	my	Jacot	!	"	cried	Raphael	,	delighted	.
"	雅科特	,	我的	雅科特	!	"	哭	拉斐尔	,	高兴极了	.

“雅科特，我的雅科特！”拉斐尔高兴地喊道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , " [ðə; ði][bɜːd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]['djuːti] ,

His	mother	said	,	"	The	bird	recalls	us	to	our	duty	,
他的	母亲	说	,	"	这	鸟	召回	我们	到	我们的	责任	,

他的母亲说：“这只鸟提醒我们尽自己的职责。”

— [hiː; hi] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['brekfəst] " — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

—	he	praises	his	Creator	before	he	breakfasts	"	—	and	with	a	weak	and
—	他	赞扬	他的	创作者	前	他	早餐	"	—	和	和	一个	虚弱的	和

[tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

trembling	voice	she	began	,
发抖	嗓音	她	开始	,

“——他在早餐前赞美他的造物主”——她用虚弱颤抖的声音说道，

" [meɪ] [maɪ][fɜːst] [θɔːts] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] !

"	May	my	first	thoughts	on	this	day	be	of	praise	to	thee	,	O	Lord	!
"	可能	我的	第一的	想法	在	这	天	是	的	称赞	到	你	,	哦	主	!

愿我今日的第一件事就是赞美你，我的主！

" ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ]

"	Kneeling	down	,	the	two	children	joined	her	as	she	repeated	her	morning
"	跪着	向下	,	这	二	孩子们	加入	她	作为	她	重复	她	早晨

[preə(r)] , [wɪð] [diːp] [dɪ'vəʊʃn] .

prayer	,	with	deep	devotion	.
祷告	,	和	深的	虔诚	.

“她虔诚地重复着晨祷，两个孩子跪在她身边，陪伴着她。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

At	last	it	grew	light	in	the	little	room	.
在	最后的	它	生长	光	在	这	小的	房间	.

小房间里终于亮了起来。

['mædleɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mend] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

Madelaine	took	a	needle	and	thread	and	began	to	mend	her	frock	.
玛德琳	采取	一个	针	和	线	和	开始	到	修补	她	连衣裙	.

玛德琳拿起针线，开始缝补她的连衣裙。

['ræfeɪəl] [felt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [sɪlk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Raphael	felt	about	for	a	heap	of	little	pieces	of	silk	,	which	he	began	to
拉斐尔	毛毡	关于	为了	一个	堆	的	小的	件	的	丝绸	,	哪个	他	开始	到

[ʌn'ræv(ə)l] .

unravel	.
绎	.

拉斐尔摸索着找到一堆小块丝绸，然后开始把它们拆开。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .

Both	children	were	silent	,	for	their	mother	had	taken	up	a	book	.
两个都	孩子们	是	沉默的	,	为了	他们的	母亲	有	已采取	向上	一个	书	.

两个孩子都沉默不语，因为他们的母亲拿起了一本书。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðʌs] [spent] , [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

After	about	an	hour	thus	spent	,	a	loud	knocking	was	heard	at	the	door	,
后	关于	一个	小时	因此	花费	,	一个	大声	敲门	曾是	听到	在	这	门	,

就这样过了大约一个小时后，有人用力敲门。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['mædleɪn] [kʊd; kəd] [seɪ] " [kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	almost	before	Madelaine	could	say	"	Come	in	,	"	the	door	opened	and	a
和	几乎	前	玛德琳	可以	说	"	来	在	,	"	这	门	打开	和	一个

[mæn] ['entəd] ,

man	entered	,
男人	进入	,

玛德琳还没来得及说“进来”，门就开了，一个男人走了进来。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

who	was	so	much	surprised	at	the	darkness	of	the	room	,
WHO	曾是	所以	很多	惊讶	在	这	黑暗	的	这	房间	,

谁对房间的黑暗感到非常惊讶?

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

that	at	first	he	could	see	nothing	.
那	在	第一的	他	可以	看	没有什么	.

起初他什么也看不见。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'bærəst] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ðæt] ['mædəm] [tjuːb] [laɪvz; lɪvz] ? "

Looking	quite	embarrassed	,	he	asked	,	"	Is	it	here	that	Madame	Tube	lives	?	"
寻找	相当	尴尬的	,	他	问	,	"	是	它	这里	那	夫人	管子	生活	?	"

他显得十分尴尬，问道：“图布夫人就住在这里吗？”

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['mɪstə(r)] . - , ['mʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed]

"	Ah	,	it	is	good	Mr	.	Teuzer	,	mother	,	who	has	come	to	see	us	,	"	said
"	啊	,	它	是	好的	先生	.	-	,	母亲	,	WHO	有	来	到	看	我们	,	"	说

['mædleɪn] , ['dʒɔɪəsli] .

Madelaine	,	joyously	.
玛德琳	,	欣喜地	.

“啊，妈妈，特泽先生来看我们真是太好了，”玛德琳高兴地说。

['mædəm] [tjuːb] [traɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] .

Madame	Tube	tried	,	but	in	vain	,	to	rise	to	salute	him	.
夫人	管子	尝试	,	但	在	徒劳	,	到	上升	到	礼炮	他	.

图布夫人试图起身向他敬礼，但徒劳无功。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ræfeɪəl] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] .

As	for	Raphael	,	he	ran	to	hide	behind	the	stove	.
作为	为了	拉斐尔	,	他	跑	到	隐藏	在后面	这	火炉	.

至于拉斐尔，他跑到炉子后面躲了起来。

" [wel] , " [sed] ['mɑːstə(r)] - [tuː; tə] ['mædleɪn] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] [ɪl] ,

"	Well	,	"	said	Master	Teuzer	to	Madelaine	,	"	I	thought	you	were	very	ill	,
"	出色地	,	"	说	掌握	-	到	玛德琳	,	"	我	想法	你	是	非常	患病的	,

“嗯，”特泽先生对玛德琳说，“我还以为你病得很重呢。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [ðiːz] [fɔː(r)] [deɪz] .

for	I	have	not	seen	you	these	four	days	.
为了	我	有	不是	已见	你	这些	四	天	.

因为我已经四天没见到你了。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

" ['mædleɪn] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

"	Madelaine	looked	quite	astonished	,	and	said	,	"	I	have	been	at	your	house	,
"	玛德琳	看起来	相当	惊讶	,	和	说	,	"	我	有	到过	在	你的	房子	,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

玛德琳看起来很惊讶，说道：“先生，我去过您家。”

[ænd; ənd][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	told	your	apprentice	to	excuse	me	to	you	,
和	讲述	你的	学徒	到	原谅	我	到	你	,

然后让你的学徒替我向您道歉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]

because	my	mother	had	a	fresh	attack	of	rheumatism	,	and	could	not
因为	我的	母亲	有	一个	新鲜的	攻击	的	风湿病	,	和	可以	不是

[speə(r)][ˌem 'iː] . "

spare	me	.	"
空闲的	我	.	"

因为我母亲风湿病再次发作，无法让我离开。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	What	a	naughty	boy	,	he	has	never	told	me	one	word	of	it	.
"	什么	一个	淘气	男生	,	他	有	绝不	讲述	我	一	单词	的	它	.

“真是个淘气的孩子，他一个字都没跟我说过。”

[wen] [aiˌ][gəʊ] [həʊm] [aiˌ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .

When	I	go	home	I	will	punish	him	severely	.
什么时候	我	去	家	我	将要	惩治	他	严重	.

我回家后会严惩他。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

This	then	is	your	mother	?
这	然后	是	你的	母亲	?

这就是你的母亲吗?

[ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

She	suffers	from	rheumatism	,	you	say	?
她	遭受	从	风湿病	,	你	说	?

你说她患有风湿病?

[sæd] ['mælədi] !

Sad	malady	!
伤心	弊病	!

可悲的疾病!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʌndʒən] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .

but	this	room	is	a	perfect	dungeon	,	enough	to	kill	a	strong	man	.
但	这	房间	是	一个	完美的	地牢	,	足够的	到	杀	一个	强的	男人	.

但这间房间简直就是个完美的地牢，足以要了强壮男人的命。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] !

Poor	people	!
贫穷的	人们	!

穷人!

[ðə; ði] [stəʊv] [sməʊks] , [tuː] — ['retʃɪd] [stəʊv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] , [aiˌ] [ʃʊd; ʃəd]

The	stove	smokes	,	too	—	wretched	stove	that	it	is	,	made	before	the	flood	,	I	should
这	火炉	烟雾	,	也	—	可怜	火炉	那	它	是	,	制成	前	这	洪水	,	我	应该

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

炉子也冒烟——那炉子真破，我想应该是洪水之前造的。

[aiˌ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd] ;

I	must	speak	to	the	landlord	;
我	必须	说话	到	这	房东	;

我必须和房东谈谈;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊl][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

it	is	inexcusable	to	let	such	a	hole	for	any	one	to	live	in	.
它	是	不可原谅	到	让	这样的	一个	洞	为了	任何	一	到	居住	在	.

让这样的破洞供人居住是不可原谅的。

" [waɪlst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [stəʊv] , ['mɑːstə(r)] - [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['fɔːlən]['əʊvə(r)] ['ræfeɪəl] ,

"	Whilst	examining	the	stove	,	Master	Teuzer	had	almost	fallen	over	Raphael	,
"	而	检查	这	火炉	,	掌握	-	有	几乎	倒下	超过	拉斐尔	,

“在检查炉灶时，特泽尔大师差点把拉斐尔撞倒。”

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'rævəlɪŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][sɪlk] : " [wɒt] !

who	was	sitting	behind	it	unravelling	some	pieces	of	silk	:	"	What	!
WHO	曾是	坐着	在后面	它	解开	一些	件	的	丝绸	:	"	什么	!

坐在它后面，正在解开几块丝绸的人说：“什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [sʌm; səm][wʌn] [els] ?

"	he	exclaimed	,	"	some	one	else	?
"	他	惊呼	,	"	一些	一	别的	?

他惊呼道：“还有别人吗？”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːknəs] .

My	little	fellow	,	you	will	lose	your	sight	in	this	Egyptian	darkness	.
我的	小的	同伴	,	你	将要	失去	你的	视线	在	这	埃及人	黑暗	.

我的小家伙，你会在这埃及的黑暗中失明的。

" ['mædleɪn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['mædəm] [tjuːb] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [diːp] [griːf] , " [hiː; hi]

"	Madelaine	sighed	,	and	Madame	Tube	said	in	a	voice	of	deep	grief	,	"	He
"	玛德琳	叹了口气	,	和	夫人	管子	说	在	一个	嗓音	的	深的	悲伤	,	"	他

[hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

has	lost	it	already	.
有	丢失的	它	已经	.

玛德琳叹了口气，图布夫人用深深的悲伤的声音说：“他已经失去了它。”

" - ['stɑːtɪd] !

"	Teuzer	started	!
"	-	开始	!

“Teuzer 开始了！”

" [ˌbiː 'el] — [blaɪnd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Bl	—	blind	,	did	you	say	?
"	bl	—	瞎的	,	做过	你	说	?

“你说你瞎了？”

" [hiː; hi] ['stæmə] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃɒkt] , [hiː; hi][led][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] —

"	he	stammered	,	and	quite	shocked	,	he	led	the	poor	boy	to	the	light	—
"	他	结结巴巴	,	和	相当	震惊	,	他	引领	这	贫穷的	男生	到	这	光	—

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	Look	at	me	,
"	看	在	我	,

他结结巴巴地说着，惊愕不已，领着可怜的男孩走向光明——“看着我，

[maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

my	child	,	"	he	said	.
我的	孩子	,	"	他	说	.

“我的孩子，”他说。

" [aɪ] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] , " [spəʊk] ['ræfeɪəl] , ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [tə'wɔːdz]

"	I	cannot	see	you	,	"	spoke	Raphael	,	softly	as	he	turned	his	blind	eyes	towards
"	我	不能	看	你	,	"	辐	拉斐尔	,	轻轻	作为	他	转向	他的	瞎的	眼睛	向

- .

Teuzer	.
-	.

“我看不见你，”拉斐尔轻声说道，同时将他失明的眼睛转向了特乌泽尔。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .

There	is	something	very	touching	in	such	a	look	.
那里	是	某物	非常	接触	在	这样的	一个	看	.

这样的眼神非常感人。

- [wɒz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] ,

Teuzer	was	deeply	moved	,
-	曾是	深	已搬	,

特乌泽深受感动，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælәti] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði]

and	turned	away	as	if	to	examine	the	stove	but	in	reality	to	hide	the
和	转向	离开	作为	如果	到	检查	这	火炉	但	在	现实	到	隐藏	这

[tɪəz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] — " [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

tears	which	filled	his	eyes	—	"	What	a	misfortune	,
眼泪	哪个	已填	他的	眼睛	—	"	什么	一个	不幸	,

他转过身去，假装要查看炉子，实际上是为了掩饰眼中的泪水——“真是不幸啊，

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['mædleɪn] .

"	he	said	at	last	,	"	and	you	have	not	told	me	of	this	,	Madelaine	.
"	他	说	在	最后的	,	"	和	你	有	不是	讲述	我	的	这	,	玛德琳	.

“他最后说道：‘而你却从未告诉我这件事，玛德琳。’”

[hæz; həz] [hi:; hi] [bi:n] [lɒŋ] [blaɪnd] ? "

Has	he	been	long	blind	?	"
有	他	到过	长的	瞎的	?	"

他失明很久了吗?

" [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [tju:b] .

"	Since	his	second	year	,	"	replied	Madame	Tube	.
"	自从	他的	第二	年	,	"	回复	夫人	管子	.

“从他大二那年开始，”图布夫人回答道。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [ɑ:skt] - .

"	How	did	it	happen	?	"	asked	Teuzer	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	问	-	.

“这是怎么回事？”特乌泽问道。

" [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] ; [wi:; wi] [pə'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [dʌn] ;

"	We	do	not	know	;	we	perceived	it	when	too	late	to	have	anything	done	;
"	我们	做	不是	知道	;	我们	感知	它	什么时候	也	晚的	到	有	任何事物	完毕	;

“我们不知道；我们发现的时候已经太晚了，无法采取任何行动；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [blaɪnd] . "

and	in	a	short	time	he	became	quite	blind	.	"
和	在	一个	短的	时间	他	成为	相当	瞎的	.	"

不久之后，他就完全失明了。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [in'kwaiə] - , " [du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]

"	My	boy	,	"	inquired	Teuzer	,	"	do	you	remember	anything	of	the	brightness	of
"	我的	男生	,	"	询问	-	,	"	做	你	记住	任何事物	的	这	亮度	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

“孩子，”特泽问道，“你还记得太阳的明亮吗？”

[ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ?

the	blue	of	the	sky	,	or	the	face	of	thy	mother	?
这	蓝色的	的	这	天空	,	或者	这	脸	的	你的	母亲	?

是天空的蓝色，还是你母亲的脸庞?

" ['ræfeɪəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] [eə(r)] .

"	Raphael	shook	his	head	slowly	,	and	with	a	pensive	air	.
"	拉斐尔	摇晃	他的	头	缓慢地	,	和	和	一个	沉思的	空气	.

拉斐尔缓缓地摇了摇头，神情若有所思。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ðen] ,

"	You	know	nothing	,	then	,
"	你	知道	没有什么	,	然后	,

“那你什么都不知道。”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] — [ðə; ði] ['waɪtnəs]

of	the	beauty	of	the	spring	—	the	colors	of	the	flowers	—	the	whiteness
的	这	美丽	的	这	春天	—	这	颜色	的	这	花朵	—	这	白人

[ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] — [ðə; ði] — ?

of	the	snow	—	the	—	?
的	这	雪	—	这	—	?

春天的美景——鲜花的色彩——雪的洁白——?

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] - , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊk] ['veri]

"	Here	the	mother	made	a	sign	to	Master	Teuzer	,	who	,	seeing	the	boy	look	very
"	这里	这	母亲	制成	一个	符号	到	掌握	-	,	WHO	,	看到	这	男生	看	非常

['sɒrəʊfl] ,

sorrowful	,
悲伤	,

“这时，母亲向特泽先生做了个手势，特泽先生看到男孩一脸悲伤，

[siːst] [hɪz; ɪz] [ˌlæmenˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] , [ðen] , [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] ,

ceased	his	lamentations	,	and	said	,	"	What	is	there	,	then	,	that	gives	you	pleasure	,
停止	他的	哀歌	,	和	说	,	"	什么	是	那里	,	然后	,	那	给予	你	乐趣	,

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ?

my	poor	boy	?
我的	贫穷的	男生	?

他停止了哀叹，说道：“那么，我的可怜的孩子，究竟是什么让你感到快乐呢？”

" ['ræfiːəlz] [feɪs] ['braitən] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , — " [əʊ] !

"	Raphael's	face	brightened	up	,	as	he	answered	,	—	"	Oh	!
"	拉斐尔的	脸	明亮	向上	,	作为	他	回答	,	—	"	哦	!

拉斐尔的脸亮了起来，他回答道：“哦！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] — [wen] ['mædleɪn] [kə'res]

I	am	very	happy	when	my	mother	is	pleased	with	me	—	when	Madelaine	caresses
我	是	非常	快乐的	什么时候	我的	母亲	是	高兴	和	我	—	什么时候	玛德琳	爱抚

[ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hɪə(r)][maɪ]['ʒæ'koʊt] [sɪŋ] .

me	—	and	when	I	hear	my	Jacot	sing	.
我	—	和	什么时候	我	听到	我的	雅科特	唱歌	.

当妈妈对我满意时，当玛德琳抚摸我时，当我听到我的雅各特唱歌时，我感到非常高兴。

" - [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] , [ɔːl'ðəʊ] [blaɪnd] , [ðæn; ðən]

"	Teuzer	reflected	a	moment	—	"	You	are	happier	,	although	blind	,	than
"	-	反映	一个	片刻	—	"	你	是	更快乐	,	虽然	瞎的	,	比

[θ'aʊzəndz] [huː] [pə'zes] [ɔːl][ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

thousands	who	possess	all	their	faculties	.
数千	WHO	具有	全部	他们的	学院	.

“特乌泽沉思片刻——“你虽然双目失明，却比成千上万拥有全部能力的人更幸福。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] —

You	can	hear	the	kind	and	gentle	voices	of	your	mother	and	sister	—
你	能	听到	这	种类	和	温和的	声音	的	你的	母亲	和	姐姐	—

[kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] — [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'fekʃn]

can	tell	them	of	your	wants	and	sorrows	—	sure	of	finding	affection
能	告诉	他们	的	你的	想要	和	悲伤	—	当然	的	寻找	感情

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

and	sympathy	in	their	hearts	.
和	同情	在	他们的	心	.

你可以听到母亲和姐姐温柔善良的声音——可以告诉她们你的愿望和悲伤——一定会感受到她们的关爱和同情。

[kəm'peə(r)] [jɔː'self] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ðəʊz] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl]

Compare	yourself	,	then	,	my	boy	with	those	less	happy	than	yourself	;	but	above	all
比较	你自己	,	然后	,	我的	男生	和	那些	较少的	快乐的	比	你自己	;	但	多于	全部

,

,

,

孩子，你不妨把自己和那些不如你快乐的人比较一下；但最重要的是，

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

raise	your	heart	to	Him	who	has	promised	to	be	a	Father	of	the
增加	你的	心	到	他	WHO	有	承诺	到	是	一个	父亲	的	这

['fɑːðələs] ,

fatherless	,
无父	,

将你的心献给祂，祂已应许作孤儿的父亲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [juː; jʊ] .

for	he	will	never	forsake	you	.
为了	他	将要	绝不	背叛	你	.

因为他永远不会抛弃你。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [slɪpt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː] ['ræfiːəlz] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]

"	Thus	saying	,	he	slipped	some	money	into	Raphael's	hand	,	and	took	leave	of
"	因此	说	,	他	滑倒了	一些	钱	进入	拉斐尔的	手	,	和	采取	离开	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] ,

the	poor	family	,
这	贫穷的	家庭	,

说完，他悄悄塞给拉斐尔一些钱，然后告别了这家人。

[huː] ['blesɪd; blest] [ðɪs] [bə'nevələnt] [mæn] .

who	blessed	this	benevolent	man	.
WHO	蒙福	这	仁慈	男人	.

谁祝福了这位仁慈的人？

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ʌn'ɪzɪnɪs] .

UNEASINESS	.
不安	.

不安。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ə'raɪvd] : [hiː; hi] [spəʊk] ['rʌfli]

Soon	after	the	departure	of	Master	Teuzer	,	the	landlord	arrived	:	he	spoke	roughly
很快	后	这	离开	的	掌握	-	,	这	房东	到达的	:	他	辐	大致

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

to	the	poor	woman	.
到	这	贫穷的	女士	.

特泽尔少爷离开后不久，房东来了：他对这位可怜的女人说话很粗鲁。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" How is this ?
" 如何 是 这 ?

这样怎么样?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [send] [ðæt] ['pɒtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
How dare you send that potter to me ?
如何 敢 你 发送 那 陶工 到 我 ?

你竟敢把那个陶工派来给我?

[dɪd] [ai] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ruːm] ?
Did I force you to take this room ?
做过 我 力量 你 到 拿 这 房间 ?

我强迫你住这间房了吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt] [juː; jʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
If it does not suit you , why do you not leave it ?
如果 它 做 不是 套装 你 , 为什么 做 你 不是 离开 它 ?

如果这份工作不适合你，为什么不离开呢?

[ðə; ði] [stəʊv] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
The stove has lasted for thirty years ,
这 火炉 有 持续 为了 三十 年 ,

这台炉子已经用了三十年了。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and I certainly shall not buy a new one for you .
和 我 当然 将 不是 买 一个 新的 一 为了 你 .

我当然不会再给你买新的了。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [in'vektiv] , ['ræfeɪəl] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bed] .
" On hearing these invectives , Raphael had hidden behind his mother's bed .
" 在 听力 这些 谩骂 , 拉斐尔 有 隐 在后面 他的 母亲的 床 .

听到这些辱骂，拉斐尔躲到了母亲的床后。

['mædleɪn] ['trembld] , [ænd; ənd][deə(r)] [nɒt] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Madelaine trembled , and dare not pronounce a word .
玛德琳 颤抖 , 和 敢 不是 发音 一个 单词 .

玛德琳浑身颤抖，不敢说一句话。

[bʌt; bət] ['mædəm] [tjuːb] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [kraɪd] , " [əʊ] !
But Madame Tube , extending her hands and trying to rise , cried , " Oh !
但 夫人 管子 , 扩展 她 双手 和 尝试 到 上升 , 哭 , " 哦 !

但图布夫人伸出双手，试图站起来，喊道：“哦!

['mɪstə(r)] . ['dʌlə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm]
Mr . Duller , I am quite innocent ; I never thought of complaining of my room ; ;
先生 . 更暗淡 , 我 是 相当 清白的 ; 我 绝不 想法 的 抱怨 的 我的 房间 ; ;

杜勒先生，我完全无辜；我从未想过要抱怨我的房间；

[ai] [nəʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [lɒdʒ] [laɪk] ['prɪnsɪz] .
I know but too well that poor people cannot expect to lodge like princes .
我 知道 但 也 出色地 那 贫穷的 人们 不能 预计 到 小屋 喜欢 王子们 .

我非常清楚，穷人不能指望像王子一样住得舒适。

['mɑːstə(r)] ['tɛnzər] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['betə(r)] [stəʊvz] ,
Master Tenzer has been used to better stoves ,
掌握 滕泽 有 到过 用过的 到 更好的 炉灶 ,

Master Tenzer 已被用于改进炉灶，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪlz] [du:; də] [nɒt] [fɔ:l] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hedz] .

but	I	am	contented	if	the	tiles	do	not	fall	upon	our	heads	.
但	我	是	满足	如果	这	瓷砖	做	不是	落下	之上	我们的	头部	.

但如果瓦片不掉到我们头上，我就很满足了。

" [ði:z] [wɜ:dz] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	These	words	softened	the	landlord	a	little	.
"	这些	字	软化	这	房东	一个	小的	.

“这些话让房东的态度稍微缓和了一些。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	If	it	is	so	,	"	said	he	,
"	如果	它	是	所以	,	"	说	他	,

“如果真是这样的话，”他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] ['mɑ:stə(r)] ['tɛnzər] [ɪf] [hi:; hi] ['kɒmz] [ə'gen] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð]

"	I	shall	know	how	to	treat	this	Master	Tenzer	if	he	comes	again	to	meddle	with
"	我	将	知道	如何	到	对待	这	掌握	滕泽	如果	他	来	再次	到	插手	和

[θɪŋz] [wɪtʃ] [du:; də] [nɒt] [kən'sɜ:n] [hɪm] ;

things	which	do	not	concern	him	;
事物	哪个	做	不是	忧虑	他	;

“如果这位丹泽大师再来插手与他无关的事情，我就知道该如何处置他了；

[hi:; hi] [priːtʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪzəri] ,

he	preached	me	a	sermon	upon	your	misery	,
他	布道	我	一个	讲道	之上	你的	苦难	,

他向我讲述了你的苦难，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ]['fæməli] .

and	on	the	duty	of	assisting	so	poor	a	family	.
和	在	这	责任	的	协助	所以	贫穷的	一个	家庭	.

并肩负着帮助如此贫困家庭的重任。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,

I	am	satisfied	if	he	chooses	to	help	you	,
我	是	使满意	如果	他	选择	到	帮助	你	,

如果他选择帮助你，我就很满意了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)][sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][rent] .

for	I	shall	have	the	better	security	for	my	rent	.
为了	我	将	有	这	更好的	安全	为了	我的	租	.

因为这样我的房租就有了更好的保障。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪl] [kɔ:l]

I	have	also	called	to	inform	you	that	an	inspector	of	the	poor	will	call
我	有	还	称为	到	通知	你	那	一个	检查员	的	这	贫穷的	将要	称呼

[tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

to	inquire	into	your	circumstances	.
到	查询	进入	你的	情况	.

我还打电话通知您，一名贫困调查员将致电调查您的情况。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ; [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [let] [hɪm] [si:] [ðə; ði][kə'neəri] -

I	know	they	are	none	of	the	best	;	but	do	not	let	him	see	the	canary	-
我	知道	他们	是	没有任何	的	这	最好的	;	但	做	不是	让	他	看	这	金丝雀	-

[bɜ:d] ,

bird	,
鸟	,

我知道他们都不是最好的；但别让他看到金丝雀。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for	then	he	will	do	nothing	for	you	.
为了	然后	他	将要	做	没有什么	为了	你	.

因为那样他就什么都不会为你做了。

[bʌt; bət] [steɪ] — [ðə; ði][bɜːd] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] —

But	stay	—	the	bird	pleases	me	,	I	will	give	you	half	-	a	-	crown	for	it	—
但	停留	—	这	鸟	请	我	,	我	将要	给	你	一半	-	一个	-	王冠	为了	它	—

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ,

you	had	better	sell	it	,
你	有	更好的	卖	它	,

但你留下吧——我很喜欢这只鸟，我愿意给你半克朗——你最好把它卖掉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [les] [tuː; tə] [fiːd] .

for	then	you	will	have	one	less	to	feed	.
为了	然后	你	将要	有	一	较少的	到	喂养	.

这样一来，你就少养一个孩子了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ræfeɪəl] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [griːf] — [hɪz; ɪz][sɒbz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]

"	At	these	words	,	Raphael	could	not	conceal	his	grief	—	his	sobs	were	heard
"	在	这些	字	,	拉斐尔	可以	不是	隐藏	他的	悲伤	—	他的	啜泣	是	听到

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

听到这些话，拉斐尔再也无法掩饰自己的悲痛——身后传来他的啜泣声。

[ðə; ði][bed] — [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['lændlɔːd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][keɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)]

the	bed	—	but	the	hard	-	hearted	landlord	took	up	the	cage	,	as	if	the	matter
这	床	—	但	这	难的	-	心地	房东	采取	向上	这	笼	,	作为	如果	这	事情

[wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

was	settled	.
曾是	定居	.

床——但铁石心肠的房东却搬走了笼子，仿佛这件事已经解决了。

['mædəm] [tjuːb] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][tʃaɪld] , ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

Madame	Tube	,	moved	by	the	grief	of	her	blind	child	,	answered	in	a	decided
夫人	管子	,	已搬	经过	这	悲伤	的	她	瞎的	孩子	,	回答	在	一个	决定

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

图布夫人被失明孩子的悲伤所触动，语气坚定地回答道：

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʌlə(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sel] [ðə; ði][bɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] ['ræfeɪəl] ;

"	No	,	Mr	.	Duller	,	I	will	not	sell	the	bird	,	it	is	the	joy	of	my	Raphael	;
"	不	,	先生	.	更暗淡	,	我	将要	不是	卖	这	鸟	,	它	是	这	喜悦	的	我的	拉斐尔	;

“不，杜勒先生，我不会卖掉这只鸟，它是我的拉斐尔的快乐源泉；

['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] — [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ,

only	think	what	it	is	to	be	blind	—	to	see	nothing	,	absolutely	nothing	,
仅有的	思考	什么	它	是	到	是	瞎的	—	到	看	没有什么	,	绝对地	没有什么	,

想想失明是什么滋味——什么都看不见，彻底什么都看不见。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] !

of	the	beautiful	creation	of	God	!
的	这	美丽的	创建	的	上帝	!

上帝美丽的创造！

[ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siː] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

All	creation	,	all	the	riches	of	nature	belong	to	those	who	see	;	as	for	the
全部	创建	,	全部	这	财富	的	自然	属于	到	那些	WHO	看	;	作为	为了	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

整个宇宙万物，自然界的一切财富，都属于那些能看见的人；至于那些盲人，

[ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] ['pɑ:sɪŋ] [wʌnz][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] .

their	enjoyments	are	only	those	passing	ones	of	taste	and	harmony	.
他们的	享受	是	仅有的	那些	通过	一个	的	品尝	和	和谐	.

他们所享受的只是转瞬即逝的品味与和谐。

[ai][kæn; kən] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ] [bred] , [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,

I	can	give	nothing	but	dry	bread	,	potatoes	,	and	water	,
我	能	给	没有什么	但	干燥	面包	,	土豆	,	和	水	,

我只能提供干面包、土豆和水。

[tu:; tə][maɪ][blaɪnd][tʃaɪld] — [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:d][ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

to	my	blind	child	—	the	song	of	his	bird	is	his	only	enjoyment	.
到	我的	瞎的	孩子	—	这	歌曲	的	他的	鸟	是	他的	仅有的	享受	.

对我失明的孩子来说，鸟儿的歌声是他唯一的乐趣。

[bi:; bi] ['kʌmfət] , [maɪ] ['ræfeɪəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [bɔɪ] ,

Be	comforted	,	my	Raphael	,	"	she	said	,	turning	to	the	weeping	boy	,
是	安慰	,	我的	拉斐尔	,	"	她	说	,	转弯	到	这	哭泣	男生	,

“别难过，我的拉斐尔，”她说着，转向哭泣的男孩。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] . "

"	I	will	not	sell	your	favorite	.	"
"	我	将要	不是	卖	你的	最喜欢的	.	"

“我不会卖掉你最喜欢的。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['lændlɔ:d] ['æŋgrəli] ; " [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd] , "

"	As	you	please	,	"	rejoined	the	landlord	angrily	;	"	my	intention	was	good	,	"
"	作为	你	请	,	"	重新加入	这	房东	愤怒地	;	"	我的	意图	曾是	好的	,	"

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

and	muttering	to	himself	,
和	喃喃自语	到	他自己	,

“随你便，”房东生气地回答道；“我的本意是好的，”他一边自言自语，一边说道。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

he	went	away	.
他	去	离开	.

他走了。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] , [ə; eɪ][mæn] [nɒkt] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]

A	few	hours	afterwards	,	a	man	knocked	,	and	announced	himself	as	the
一个	很少	小时	然后	,	一个	男人	敲门	,	和	宣布	他自己	作为	这

[ɪn'spektə(r)] .

inspector	.
检查员	.

几个小时后，一名男子敲门，自称是督察。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['tru:li] ['mɪzrəbl] ; [in'kwaiə]['ɪntu:][ɔ:l][ðeə(r)]

He	found	the	situation	of	the	family	truly	miserable	;	inquired	into	all	their
他	成立	这	情况	的	这	家庭	真的	悲惨的	;	询问	进入	全部	他们的

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他发现这家人处境十分悲惨，便详细询问了他们的所有情况。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['eni] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒn]

and	satisfied	himself	that	their	distress	was	not	occasioned	by	any	misconduct	on
和	使满意	他自己	那	他们的	痛苦	曾是	不是	引发	经过	任何	不当行为	在

[ðeə(r)] [pɑ:t] .

their	part	.
他们的	部分	.

他确信他们的痛苦并非由他们的任何不当行为造成。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [stəʊn] .

But	the	bird	was	again	the	stumbling	-	stone	.
但	这	鸟	曾是	再次	这	踉跄	-	石头	.

但那只鸟再次成了绊脚石。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	said	he	could	not	consent	to	give	the	money	subscribed	for	the
他	说	他	可以	不是	同意	到	给	这	钱	已订阅	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [spend] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['baɪɪŋ] [siːd]

poor	of	the	town	to	those	who	would	spend	some	of	it	in	buying	seed
贫穷的	的	这	镇	到	那些	WHO	会	花费	一些	的	它	在	购买	种子

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] .

for	a	canary	-	bird	.
为了	一个	金丝雀	-	鸟	.

他说，他不能同意把为镇上的穷人募集的钱交给那些会用其中一部分钱去买金丝雀种子的人。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] ['mædleɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] - [skuːl] .

All	that	he	could	do	was	to	get	Madelaine	admitted	to	the	free	-	school	.
全部	那	他	可以	做	曾是	到	得到	玛德琳	承认	到	这	自由的	-	学校	.

他所能做的就是让玛德琳进入这所免费学校就读。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

Since	her	husband's	death	,
自从	她	丈夫的	死亡	,

自从她丈夫去世后，

['mædəm] [tjuːb] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə]

Madame	Tube	had	been	unable	to	pay	for	sending	her	little	girl	to
夫人	管子	有	到过	无法	到	支付	为了	发送	她	小的	女孩	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

图布夫人无力支付女儿的学费。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['kɔːdiəli] .

so	she	was	much	pleased	at	this	offer	,	and	thanked	the	inspector	cordially	.
所以	她	曾是	很多	高兴	在	这	提供	,	和	谢谢	这	检查员	诚挚地	.

所以她对这个提议非常高兴，并热情地感谢了检查员。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['mædleɪn] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] ['glædli] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['evri]

From	that	time	Madelaine	went	to	school	,	but	gladly	availed	herself	of	every
从	那	时间	玛德琳	去	到	学校	,	但	乐意	已利用	她自己	的	每一个

['hɒlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

从那时起，玛德琳就开始上学，但她也乐于享受每一个假期。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [peɪnt] [æt; ət]['mɑːstə(r)] - .

to	go	to	paint	at	Master	Teuzer's	.
到	去	到	画	在	掌握	-	.

去特泽大师那里画画。

['sevrəl] [mʌnθs] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;

Several	months	passed	away	,	and	Christmas	was	approaching	;
一些	几个月	通过了	离开	,	和	圣诞节	曾是	接近	;

几个月过去了，圣诞节临近；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['pɪəriəd] [keɪm] [mɔː(r)]['traɪəlz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] .

but	with	that	period	came	more	trials	to	the	poor	family	.
但	和	那	时期	来了	更多的	试验	到	这	贫穷的	家庭	.

但随之而来的是这个贫困家庭更多的苦难。

[ðeə(r)] [rent] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [djuː] , [ænd; ənd] ['mædəm] [tjuːb] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

Their	rent	would	then	become	due	,	and	Madame	Tube	,	owing	to	her	long
他们的	租	会	然后	变得	到期的	,	和	夫人	管子	,	欠款	到	她	长的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

届时他们的房租就要到期了，而图布夫人由于长期患病，

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

had	been	unable	to	earn	anything	towards	it	.
有	到过	无法	到	赚	任何事物	向	它	.

一直没能挣到任何钱来支付这笔费用。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['mædleɪn] [geɪnd] [æt; ət] - , [wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [ɒv; əv]

What	little	Madelaine	gained	at	Teuzer's	,	was	only	sufficient	to	buy	food	of
什么	小的	玛德琳	获得	在	-	,	曾是	仅有的	充足的	到	买	食物	的

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .

the	poorest	description	.
这	最贫困	描述	.

玛德琳在特泽尔那里得到的微薄收入，只够买些最差的食物。

[ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ;

The	severe	season	had	added	much	to	their	sufferings	;
这	严重	季节	有	额外	很多	到	他们的	苦难	;

严寒的季节加剧了他们的苦难；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt]

and	they	looked	forward	with	great	anxiety	lest	the	landlord	should	turn	them	out
和	他们	看起来	向前	和	伟大的	焦虑	免得	这	房东	应该	转动	他们	出去

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

in	the	snow	,
在	这	雪	,

他们忧心忡忡，生怕房东会把他们赶到雪地里去。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .

if	they	were	unable	to	pay	him	.
如果	他们	是	无法	到	支付	他	.

如果他们无力支付他的报酬。

['mɑːstə(r)] - [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['krɪsməs] [feə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

Master	Teuzer	was	preparing	for	the	approaching	Christmas	fair	a	great
掌握	-	曾是	准备	为了	这	接近	圣诞节	公平的	一个	伟大的

['kwɒntəti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

quantity	of	little	articles	for	children	.
数量	的	小的	文章	为了	孩子们	.

特泽先生正在为即将到来的圣诞集市准备大量的儿童小商品。

[ðɪs] [geɪv] ['mædleɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

This	gave	Madelaine	plenty	of	employment	;	and	thus	,
这	给予	玛德琳	很多	的	就业	;	和	因此	,

这给玛德琳提供了大量的工作机会；因此，

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

those	things	which	would	contribute	to	the	amusement	of	other	children	,
那些	事物	哪个	会	贡献	到	这	娱乐	的	其他	孩子们	,

那些能给其他孩子带来乐趣的东西，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][geɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][best]

were	to	her	a	source	of	gain	,	and	of	the	purest	and	best
是	到	她	一个	来源	的	获得	,	和	的	这	最纯净的	和	最好的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

对她而言，这既是利益的来源，也是最纯粹、最美好的满足感的来源。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rent] .

for	she	hoped	to	earn	enough	to	pay	her	mother's	rent	.
为了	她	希望	到	赚	足够的	到	支付	她	母亲的	租	.

因为她希望挣够钱帮母亲支付房租。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]['mɑːstə(r)] - ,

With	this	view	,	she	devoted	her	mornings	to	working	at	Master	Tenzer's	,
和	这	看法	,	她	奉献	她	早晨	到	在职的	在	掌握	-	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

instead	of	going	to	school	.
反而	的	去	到	学校	.

抱着这样的想法，她把上午的时间都用来在丹泽师傅那里工作，而不是去上学。

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzd] ,

Her	absence	would	,	no	doubt	,	have	been	excused	,
她	缺席	会	,	不	怀疑	,	有	到过	已原谅	,

她的缺席无疑是可以理解的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

had	she	gone	to	her	teacher	and	mentioned	the	reason	of	her
有	她	已消失	到	她	老师	和	提及	这	原因	的	她

['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] ,

staying	away	,
入住	离开	,

她是否曾向老师说明她缺课的原因?

[bʌt; bət][baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['mædleɪn] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

but	by	neglecting	to	do	so	,	Madelaine	committed	a	fault	,	the	consequences
但	经过	疏忽	到	做	所以	,	玛德琳	坚定的	一个	过错	,	这	结果

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪəriəs] .

of	which	were	very	serious	.
的	哪个	是	非常	严肃的	.

但由于疏忽大意，玛德琳犯了一个错误，其后果非常严重。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['krɪsməs] [gɪfts] .

CHRISTMAS	GIFTS	.
圣诞节	礼物	.

圣诞礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的移民；玛德琳·图布；(The Young Emigrants; Madelaine Tube;)

[ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd][best] ['kɒndʌktid] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] - [skuːl] [rɪ'siːvd]
The most diligent and best conducted children of the free - school received
这 最多 勤奋 和 最好的 实施 孩子们 的 这 自由的 - 学校 已收到
[rɪ'wɔːdz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
rewards two days before Christmas ,
奖励 二 天 前 圣诞节 ,

免费学校里最勤奋、表现最好的孩子们在圣诞节前两天获得了奖励。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [weə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ə'sembəld] , ['brɪŋɪŋ] ['dɪfrənt]
in the large schoolroom , where numbers of ladies assembled , bringing different
在 这 大的 教室 , 在哪里 数字 的 女士们 组装 , 带来 不同的
[gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
gifts for the poor children ,
礼物 为了 这 贫穷的 孩子们 ,

在宽敞的教室里，许多女士聚集在一起，为贫困的孩子们带来各种各样的礼物。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] .
and rejoicing at the sight of their happiness .
和 欢欣鼓舞 在 这 视线 的 他们的 幸福 .

看到他们幸福的样子，他们也感到无比欣慰。

['mædleɪn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːvd]
Madelaine knew that she should not be of the number of those who received
玛德琳 知道 那 她 应该 不是 是 的 这 数字 的 那些 WHO 已收到
[rɪ'wɔːdz] ,
rewards ,
奖励 ,

玛德琳知道自己不应该位列获得奖励的人群之中。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [skuːl] .
for she had not been long enough at school .
为了 她 有 不是 到过 长的 足够的 在 学校 .

因为她在学校待的时间还不够长。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] ['envi] [ɔː(r)] [ɪl] - ['tempə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
She felt no envy or ill - temper on this account ,
她 毛毡 不 嫉妒 或者 患病的 - 脾气 在 这 帐户 ,

她对此没有丝毫嫉妒或怨恨。

[bʌt; bət] [wɪʃt] ['greɪtli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ;
but wished greatly to see the other children enjoying themselves ;
但 希望 非常 到 看 这 其他 孩子们 享受 他们自己 ;

但他非常希望看到其他孩子玩得开心；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , " [kʌm] , [maɪ] ['ræfeɪəl] ,
and in the afternoon she said to her brother , " Come , my Raphael ,
和 在 这 下午 她 说 到 她 兄弟 , " 来 , 我的 拉斐尔 ,

下午，她对哥哥说：“来吧，我的拉斐尔，

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ;
let us go to the fair together , and afterwards to the school ;
让 我们 去 到 这 公平的 一起 , 和 然后 到 这 学校 ;

我们一起去集市，然后去学校；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ]

it	is	not	good	for	you	to	sit	in	the	house	always	,	and	although	you
它	是	不是	好的	为了	你	到	坐	在	这	房子	总是	,	和	虽然	你

['kænɒt] [siː] ,

cannot	see	,
不能	看	,

你总待在家里对身体不好，虽然你看不见，

[jet] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] ,

yet	you	can	hear	the	sound	of	happy	voices	,	the	bells	of	the	sledges	,
然而	你	能	听到	这	声音	的	快乐的	声音	,	这	铃铛	的	这	雪橇	,

然而，你仍然可以听到快乐的声音，雪橇的铃铛声，

[ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	hymns	of	the	children	,
这	赞美诗	的	这	孩子们	,

儿童赞美诗，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪg'zæktli] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [buːðz] ,

and	then	I	will	describe	to	you	exactly	all	the	beautiful	things	in	the	booths	,
和	然后	我	将要	描述	到	你	确切地	全部	这	美丽的	事物	在	这	展位	,

然后我会向你们详细介绍展位里所有漂亮的东西。

[ðə; ði] [wɪnd] - [mɪlz] [ðæt] [tɜːn] [raʊnd] , [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [men] , [ænd; ənd]

the	wind	-	mills	that	turn	round	,	the	rocking	-	horses	,	the	gingerbread	men	,	and
这	风	-	磨坊	那	转动	圆形的	,	这	摇滚	-	马匹	,	这	姜饼	男人	,	和

[kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] .

quantities	of	other	pretty	things	.
数量	的	其他	漂亮的	事物	.

旋转的风车、摇摇马、姜饼人，以及其他许多漂亮的小玩意儿。

[kʌm] , [maɪ] ['ræfeɪəl] .

Come	,	my	Raphael	.
来	,	我的	拉斐尔	.

来吧，我的拉斐尔。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [səʊ] ['hævɪŋ]

"	His	mother	also	encouraged	the	poor	boy	to	go	with	his	sister	;	so	having
"	他的	母亲	还	鼓励	这	贫穷的	男生	到	去	和	他的	姐姐	;	所以	拥有

[wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

washed	his	face	,
洗过	他的	脸	,

“他的母亲也鼓励这个可怜的孩子和姐姐一起去；于是，他洗完脸后，

['niːtli] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['keəfəli] [dɑːnd] [kləʊðz]

neatly	parted	his	hair	,	and	arranged	his	poor	but	carefully	darned	clothes
整齐地	分手了	他的	头发	,	和	安排	他的	贫穷的	但	小心	该死的	衣服

[æz; əz]['taɪdɪli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	tidily	as	possible	,
作为	整齐地	作为	可能的	,

他利落地梳理好头发，并尽可能整齐地整理好那件虽然破旧但缝补得十分仔细的衣服。

['mædleɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [aʊt] .

Madelaine	took	his	hand	,	and	led	him	out	.
玛德琳	采取	他的	手	,	和	引领	他	出去	.

玛德琳牵着他的手，领着他走了出去。

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] ,

The	cold	air	brought	a	slight	color	into	his	pale	cheeks	,
这	寒冷的	空气	带来	一个	轻微	颜色	进入	他的	苍白	脸颊	,

冷空气使他苍白的脸颊泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊndz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	the	cheerful	sounds	raised	his	spirits	,	a	contented	smile	lighted	up	his
和	这	快乐	声音	提高	他的	烈酒	,	一个	满足	微笑	照明	向上	他的

['fi:tʃəz] ,

features	,
特征	,

欢快的声音让他精神振奋，脸上露出了满足的笑容。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][wɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

which	generally	wore	an	expression	of	suffering	.
哪个	一般来说	穿着	一个	表达	的	痛苦	.

通常脸上都带着痛苦的表情。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

He	listened	with	pleasure	to	the	animated	descriptions	of	his	sister	,
他	听着	和	乐趣	到	这	动画	描述	的	他的	姐姐	,

他饶有兴致地听着妹妹生动的描述，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .

and	willingly	agreed	to	accompany	her	to	the	school	.
和	心甘情愿	同意	到	陪伴	她	到	这	学校	.

他欣然同意陪她去学校。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [pɑ:st]

As	they	approached	it	,	a	long	procession	of	happy	-	looking	children	passed
作为	他们	接近	它	,	一个	长的	游行	的	快乐的	-	寻找	孩子们	通过了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当他们走近时，看到一长串看起来很高兴的孩子从他们身边经过；

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] - [klɑ:s] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

several	of	those	in	Madelaine's	class	nodded	to	her	,
一些	的	那些	在	-	班级	点头	到	她	,

玛德琳班上几个同学向她点了点头。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sepəreɪtɪŋ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ræn][ʌp][tu:; tə] ['mædleɪn]

and	one	of	them	separating	herself	from	the	others	,	ran	up	to	Madelaine
和	一	的	他们	分离	她自己	从	这	其他的	,	跑	向上	到	玛德琳

, [ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] ,

,	and	said	hastily	,
,	和	说	草草	,

其中一人脱离其他人，跑到玛德琳面前，急忙说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , ['mædleɪn] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sku:l] [wɪ'ðaʊt] [li:v]

"	Is	it	true	,	Madelaine	,	that	you	have	stayed	away	from	school	without	leave
"	是	它	真的	,	玛德琳	,	那	你	有	入住	离开	从	学校	没有	离开

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ?

for	six	days	?
为了	六	天	?

“玛德琳，你未经请假旷课六天是真的吗？”

[æn; ən] [ə'prentɪs] [təʊld]['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ] .

An	apprentice	told	our	teacher	,	and	he	is	very	angry	with	you	.
一个	学徒	讲述	我们的	老师	,	和	他	是	非常	生气的	和	你	.

一个学徒告诉了我们的老师，老师非常生你的气。

" ['mædleɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]

"	Madelaine	was	going	to	explain	,	but	the	little	girl	had	joined	her
"	玛德琳	曾是	去	到	解释	,	但	这	小的	女孩	有	加入	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“玛德琳正要解释，但小女孩已经和她的同伴们待在一起了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [griːvd] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	felt	much	grieved	,	and	longed	to	be	able	to	tell	all	to	her
她	毛毡	很多	伤心	,	和	渴望	到	是	有能力的	到	告诉	全部	到	她

['tiːtʃə(r)] ;

teacher	;
老师	;

她感到非常难过，很想把一切都告诉老师；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['brɪliəntli]

she	looked	up	anxiously	at	the	high	windows	which	were	now	lighting	up	brilliantly
她	看起来	向上	焦虑地	在	这	高的	视窗	哪个	是	现在	灯光	向上	精彩

.

:
.

她焦急地抬头望着高高的窗户，那里此刻灯火通明。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , ['heisən] [ɪn][tuː; tə]

Numbers	of	people	were	arriving	on	foot	,	and	in	carriages	,	hastening	in	to
数字	的	人们	是	抵达	在	脚	,	和	在	马车	,	加速	在	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hæpi] [siːn] .

witness	the	happy	scene	.
证人	这	快乐的	场景	.

许多人步行或乘坐马车前来，争相目睹这喜庆的景象。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['ruːdli] [pʊʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði]

She	only	,	with	her	poor	blind	brother	,	was	rudely	pushed	back	by	the
她	仅有的	,	和	她	贫穷的	瞎的	兄弟	,	曾是	粗鲁地	推动	后退	经过	这

[gɑːdz] .

guards	.
守卫	.

她和她可怜的失明弟弟被卫兵粗暴地推了回去。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ræfeɪəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] ['mædleɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt]

Poor	Raphael	began	to	feel	the	cold	painfully	,	and	Madelaine	perceiving	that
贫穷的	拉斐尔	开始	到	感觉	这	寒冷的	痛苦地	,	和	玛德琳	感知	那

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'nʌmd] ,

his	hands	were	benumbed	,
他的	双手	是	麻木	,

可怜的拉斐尔开始感到一阵剧痛，玛德琳察觉到他的双手已经麻木了。

[ʌn'taɪd] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

untied	her	apron	,	and	rolled	them	up	in	it	.
解开	她	围裙	,	和	滚动	他们	向上	在	它	.

她解开围裙，把它们卷了起来。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][fruːt] ['wʊmən] , [huːz] [stɔːl] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Seeing	this	,	a	poor	fruit	woman	,	whose	stall	was	near	,	said	,	"	You	are
看到	这	,	一个	贫穷的	水果	女士	,	谁	摊位	曾是	靠近	,	说	,	"	你	是

['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n] ,

almost	frozen	,
几乎	冷冻	,

看到这一幕，附近一个卖水果的穷苦妇人说道：“你们都快冻僵了。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ; [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [feɪt] ?

my	poor	children	;	why	are	you	not	at	the	school	fête	?
我的	贫穷的	孩子们	;	为什么	是	你	不是	在	这	学校	宴请	?

可怜的孩子们，你们为什么没来参加学校的游园会?

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [nəʊ] [wɔːm] [spɒks] ; [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɔːm] [jɔː'self] [æt; ət]

This	poor	boy	has	no	warm	socks	;	come	here	,	my	child	,	warm	yourself	at
这	贫穷的	男生	有	不	温暖的	袜子	;	来	这里	,	我的	孩子	,	温暖的	你自己	在

[maɪ] [stəʊv] .

my	stove	.
我的	火炉	.

这个可怜的孩子没有暖和的袜子；来吧，孩子，到我的炉子边暖和暖和。

" ['mædleɪn] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːl] .

"	Madelaine	thanked	her	,	and	led	her	brother	to	the	stall	.
"	玛德琳	谢谢	她	,	和	引领	她	兄弟	到	这	摊位	.

玛德琳向她道谢，然后领着弟弟走向摊位。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [kæn; kən] [hiː; hi] [nɒt] [siː] ['pleɪnli] ? "

The	woman	was	struck	by	this	,	and	asked	,	"	Can	he	not	see	plainly	?	"
这	女士	曾是	击	经过	这	,	和	问	,	"	能	他	不是	看	显然	?	"

那女人听了这话很惊讶，问道："他难道看不清楚吗？"

" [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mædleɪn] , ['saɪɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪz] [blaɪnd] . "

"	He	cannot	see	at	all	,	"	answered	Madelaine	,	sighing	,	"	he	is	blind	.	"
"	他	不能	看	在	全部	,	"	回答	玛德琳	,	叹息	,	"	他	是	瞎的	.	"

"他什么也看不见，"玛德琳叹了口气回答说，"他是个盲人。"

" [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [fruːt] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	Unfortunate	child	,	"	said	the	fruit	-	woman	,	and	looking	around	her	for
"	不幸	孩子	,	"	说	这	水果	-	女士	,	和	寻找	大约	她	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

something	to	please	him	,
某物	到	请	他	,

"这孩子真可怜，"卖水果的女人说着，环顾四周，想找些东西让他高兴。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

(	for	the	compassion	of	the	poor	is	often	active	and	thoughtful	,
(	为了	这	同情	的	这	贫穷的	是	经常	积极的	和	周到	,

(因为穷人的同情心往往是积极而深思熟虑的，

) [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [hɒt] [beɪkt] ['æp(ə)l] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

)	she	put	a	hot	baked	apple	into	each	of	his	hands	,
)	她	放	一个	热的	烘焙	苹果	进入	每个	的	他的	双手	,

她把一个热乎乎的烤苹果分别放在他两只手里。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	this	is	good	both	for	cold	and	hunger	,	"	she	added	,
"	这	是	好的	两个都	为了	寒冷的	和	饥饿	,	"	她	额外	,

"这既能御寒又能充饥，"她补充道。

" [meɪ] [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .

"	may	God	give	you	a	happy	Christmas	.
"	可能	上帝	给	你	一个	快乐的	圣诞节	.

愿上帝赐予你一个快乐的圣诞节。

" ['mædleɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] ,

"	Madelaine	received	a	similar	present	,	and	the	two	children	went	away	,
"	玛德琳	已收到	一个	相似的	展示	,	和	这	二	孩子们	去	离开	,

"玛德琳也收到了类似的礼物，然后两个孩子就离开了。"

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] ['kɔːdiəli] .

after	having	thanked	the	kind	woman	cordially	.
后	拥有	谢谢	这	种类	女士	诚挚地	.

在真诚地感谢了这位好心的女士之后。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [laɪts] [sə'spendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

The	numerous	lights	suspended	across	the	windows	of	the	school	,	continued	to
这	很多的	灯	暂停	穿过	这	视窗	的	这	学校	,	持续	到

[ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [dɑːk] [striːt] .

illuminate	the	dark	street	.
照亮	这	黑暗的	街道	.

学校窗户上悬挂的众多灯具继续照亮着黑暗的街道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [æt; ət] [fɜːst] ['veri]

Presently	the	sound	of	several	hundred	young	voices	was	heard	,	at	first	very
目前	这	声音	的	一些	百	年轻的	声音	曾是	听到	,	在	第一的	非常

['sɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

这时，传来几百个年轻人的声音，起初声音很轻。

[ðen] ['swelɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

then	swelling	louder	and	louder	,	as	they	joined	in	singing	the	praises	of	their
然后	肿胀	更大声	和	更大声	,	作为	他们	加入	在	歌唱	这	赞扬	的	他们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

Heavenly	Father	,
天上	父亲	,

然后，歌声越来越响亮，他们一起歌颂天父。

[huː] , [baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæz; həz] ['ɒfəd] [sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men]

who	,	by	the	gift	of	his	Son	,	has	offered	salvation	to	the	children	of	men
WHO	,	经过	这	礼物	的	他的	儿子	,	有	提供	救恩	到	这	孩子们	的	男人

.

:
.

他藉着他儿子的恩赐，为世人带来了救赎。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Then	the	eyes	of	the	blind	boy	filled	with	tears	of	joy	,
然后	这	眼睛	的	这	瞎的	男生	已填	和	眼泪	的	喜悦	,

这时，盲童的眼中充满了喜悦的泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnəz]

and	he	raised	his	heart	in	gratitude	and	praise	to	the	Saviour	of	sinners
和	他	提高	他的	心	在	感激	和	称赞	到	这	救主	的	罪人

.

:
.

他心怀感恩和赞美，向罪人的救主献上感恩和赞美。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

"	Listen	,	"	said	he	,	in	a	low	voice	,	as	if	afraid	of	disturbing	the	sound	,
"	听	,	"	说	他	,	在	一个	低的	嗓音	,	作为	如果	害怕的	的	令人不安	这	声音	,

“听着，”他低声说道，仿佛生怕惊扰了声音。

" ['lɪs(ə)n] , ['mædleɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [laɪk] ['eɪndʒəls] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ˌhælɪ'luːjə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn]

"	listen	,	Madelaine	,	is	it	not	like	angels	singing	their	hallelujahs	around	the	throne
"	听	,	玛德琳	,	是	它	不是	喜欢	天使	歌唱	他们的	哈利路亚	大约	这	王座

[ɒv; əv] [gɒd] ?

of	God	?
的	上帝	?

“听着，玛德琳，这不就像天使们在上帝的宝座周围唱着哈利路亚吗？”

[əʊ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][flai][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] , [ə'bʌv] [ðɪs] [ɜːθ] ! "

Oh	,	that	I	could	fly	to	heaven	,	far	,	far	,	above	this	earth	!	"
哦	,	那	我	可以	飞	到	天堂	,	远的	,	远的	,	多于	这	地球	!	"

哦，我多么希望能够飞向天堂，远远地，飞离这尘世！

" [ænd; ənd] [liːv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædleɪn] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	And	leave	mother	and	me	here	below	,	"	replied	Madelaine	,	reproachfully	.
"	和	离开	母亲	和	我	这里	以下	,	"	回复	玛德琳	,	责备地	.

“把我和妈妈留在下面吧，”玛德琳责备地回答道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['ræfeɪəl] , ['kwɪkli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

"	No	,	no	,	"	said	Raphael	,	quickly	,	"	I	should	come	back	very	often	to	see	you
"	不	,	不	,	"	说	拉斐尔	,	迅速地	,	"	我	应该	来	后退	非常	经常	到	看	你

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] . "

and	mother	.	"
和	母亲	.	"

“不，不，”拉斐尔连忙说道，“我应该经常回来看看你和妈妈。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] ['mædleɪn] , " [səʊ] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es]

"	But	she	will	be	uneasy	about	us	now	,	"	said	Madelaine	,	"	so	come	,	let	us
"	但	她	将要	是	不安	关于	我们	现在	,	"	说	玛德琳	,	"	所以	来	,	让	我们

[rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

return	home	,
返回	家	,

“但她现在会担心我们，”玛德琳说，“所以，走吧，我们回家吧。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

and	think	no	more	of	flying	.
和	思考	不	更多的	的	飞行	.

再也不想坐飞机了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] ['sɪŋɪŋ] .

The	children	have	done	singing	.
这	孩子们	有	完毕	歌唱	.

孩子们已经唱完了歌。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .

"	They	returned	home	,	and	related	to	their	mother	all	that	had	passed	.
"	他们	返回	家	,	和	有关的	到	他们的	母亲	全部	那	有	通过了	.

他们回到家，把发生的一切都告诉了母亲。

['ræfeɪəl] [driːmd] ['əʊnli][ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Raphael	dreamed	only	of	angels	singing	,	and	being	in	heaven	.
拉斐尔	梦见	仅有的	的	天使	歌唱	,	和	存在	在	天堂	.

拉斐尔梦见的只有天使歌唱和身处天堂的景象。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Thus	he	was	happy	at	least	in	his	sleep	.
因此	他	曾是	快乐的	在	至少	在	他的	睡觉	.

因此，至少在睡梦中他是快乐的。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['hæpinəs] [dɪ'strɔɪd] .

HAPPINESS	DESTROYED	.
幸福	损毁	.

幸福破灭了。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] - [deɪ] ,

Early	the	following	morning	,	which	was	the	day	before	Christmas	-	day	,
早期的	这	下列的	早晨	,	哪个	曾是	这	天	前	圣诞节	-	天	,

第二天清晨，也就是圣诞节前一天，

['mædleɪn] [went] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] - [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .

Madelaine	went	to	Master	Teuzer's	to	assist	in	carrying	his	wares	to	the	fair	.
玛德琳	去	到	掌握	-	到	协助	在	携带	他的	商品	到	这	公平的	.

玛德琳去特泽尔大师那里帮忙把他的货物运到集市上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['sevrəl] [tɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weəhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] ,

She	had	already	made	several	turns	from	the	warehouse	to	the	marketplace	,
她	有	已经	制成	一些	转弯	从	这	仓库	到	这	市场	,

她已经从仓库到市场走了好几趟了，

[wen] - [ə'prentɪs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

when	Teuzer's	apprentice	said	to	her	,	with	a	malignant	joy	which	he	could
什么时候	-	学徒	说	到	她	,	和	一个	恶性	喜悦	哪个	他	可以

[ɪl] [kən'siːl] ,

ill	conceal	,
患病的	隐藏	,

当特泽的学徒带着难以掩饰的恶意喜悦对她说时，

" [hɑːk] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .

"	Hark	,	a	policeman	is	coming	to	seek	you	.
"	听着	,	一个	警察	是	未来	到	寻找	你	.

听着，警察来找你了。

" ['mædleɪn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [skuːl]

"	Madelaine	was	greatly	frightened	,	she	thought	of	her	absence	from	school
"	玛德琳	曾是	非常	害怕	,	她	想法	的	她	缺席	从	学校

,

,

,

“玛德琳非常害怕，她想到自己没能上学，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - ['feləʊ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	of	what	her	school	-	fellow	had	said	to	her	.
和	的	什么	她	学校	-	同伴	有	说	到	她	.

以及她的同学对她说过的话。

" [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

"	To	ask	for	me	?	"	she	stammered	,	turning	pale	.
"	到	问	为了	我	?	"	她	结结巴巴	,	转弯	苍白	.

“替我问？”她结结巴巴地说，脸色变得苍白。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	replied	the	boy	,	"	and	he	said	he	would	be	sure	to	find	you	.
"	是的	,	"	回复	这	男生	,	"	和	他	说	他	会	是	当然	到	寻找	你	.

“是的，”男孩回答说，“他说他一定会找到你。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [bʌt; bət] [tuː] [truː] ,

"	And	this	proved	but	too	true	,
"	和	这	已证实	但	也	真的	,

事实证明，这完全正确。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðæt] ['mædleɪn] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [fʊl] [æt; ət] - [stɔːl]

for	the	next	time	that	Madelaine	arrived	with	her	basket	full	at	Teuzer's	stall
为了	这	下一个	时间	那	玛德琳	到达的	和	她	篮子	满的	在	-	摊位

,

,

,

下次玛德琳提着满满一篮子东西来到特泽的摊位时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	found	a	policeman	waiting	for	her	.
她	成立	一个	警察	等待	为了	她	.

她发现有个警察在等她。

" [pʊt] [ðæt] [daʊn] " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

"	Put	that	down	"	he	said	gravely	,	"	and	follow	me	.
"	放	那	向下	"	他	说	严重地	,	"	和	跟随	我	.

“放下那个，”他严肃地说，“跟我来。”

" ['mædleɪn] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,

"	Madelaine	trembled	so	violently	that	she	was	unable	to	obey	,
"	玛德琳	颤抖	所以	暴力	那	她	曾是	无法	到	服从	,

“玛德琳颤抖得如此剧烈，以至于无法服从命令。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən]

and	the	woman	who	kept	the	stall	for	Master	Teuzer	,	and	the	policeman
和	这	女士	WHO	保留	这	摊位	为了	掌握	-	,	和	这	警察

,

,

,

还有为图泽大师照看摊位的女人，以及那位警察，

[wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

were	obliged	to	support	her	.
是	有义务	到	支持	她	.

我们有义务支持她。

" [bʌt; bət] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , " [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi]

"	But	,	"	asked	the	former	,	"	what	has	the	poor	child	done	to	be
"	但	,	"	问	这	以前的	,	"	什么	有	这	贫穷的	孩子	完毕	到	是

[əˈrestɪd] ? "

arrested	?	"
被捕	?	"

“但是，”前者问道，“这个可怜的孩子究竟做错了什么，以至于被逮捕了？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][led] ['mædleɪn] [əˈweɪ] .

"	She	will	soon	know	,	"	replied	the	other	,	as	he	led	Madelaine	away	.
"	她	将要	很快	知道	,	"	回复	这	其他	,	作为	他	引领	玛德琳	离开	.

“她很快就会知道了，”另一个人一边说着，一边领着玛德琳离开了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

She	walked	beside	him	in	silence	,	her	head	hanging	down	,
她	步行	旁	他	在	沉默	,	她	头	绞刑	向下	,

她低着头，默默地走在他身边。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [stɪl]

for	she	felt	too	much	ashamed	to	raise	her	eyes	;	but	she	became	still
为了	她	毛毡	也	很多	羞愧	到	增加	她	眼睛	;	但	她	成为	仍然

['peɪlə(r)] ,

paler	,
肤色较浅	,

因为她羞愧得不敢抬头；但她的脸色却更加苍白了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɑːʃ]

and	a	torrent	of	burning	tears	ran	down	her	cheeks	when	she	heard	harsh
和	一个	激流	的	燃烧	眼泪	跑	向下	她	脸颊	什么时候	她	听到	残酷的

['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] ,

voices	saying	,
声音	说	,

当她听到刺耳的声音说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] : [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [θiːf] .

"	She	is	a	thief	:	so	young	and	already	a	thief	.
"	她	是	一个	贼	:	所以	年轻的	和	已经	一个	贼	.

“她是个小偷：年纪轻轻就已经是个小偷了。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːsmən] [naʊ] [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

"	Even	the	policeman	now	felt	pity	for	her	grief	,
"	甚至	这	警察	现在	毛毡	遗憾	为了	她	悲伤	,

“就连警察现在也对她的悲痛感到同情了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] , [hiː; hi]

and	to	turn	her	attention	from	the	remarks	of	the	passers	by	,	he
和	到	转动	她	注意力	从	这	评论	的	这	过路人	经过	,	他

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

为了转移她对路人议论的注意力，他对她说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm] [skuːl] [sɪks] [deɪz]

"	Your	teacher	has	reported	you	for	being	absent	from	school	six	days
"	你的	老师	有	据报道	你	为了	存在	缺席的	从	学校	六	天

[wɪ'ðaʊt] [liːv] .

without	leave	.
没有	离开	.

“你的老师已经报告你无故旷课六天。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [fɔːlt] ?

Is	it	your	mother's	fault	?
是	它	你的	母亲的	过错	?

是你妈妈的错吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] . "

for	in	that	case	you	are	free	,	and	I	must	arrest	her	.	"
为了	在	那	案件	你	是	自由的	,	和	我	必须	逮捕	她	.	"

如果那样的话，你就自由了，而我必须逮捕她。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mædleɪn] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	My	mother	is	entirely	innocent	,	"	answered	Madelaine	firmly	,	and	looking	up	,
"	我的	母亲	是	完全	清白的	,	"	回答	玛德琳	牢牢	,	和	寻找	向上	,

“我母亲完全是无辜的，”玛德琳坚定地回答道，并抬起头看着前方。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd]

for	she	felt	some	comfort	in	the	thought	,	that	her	poor	mother	would
为了	她	毛毡	一些	舒适	在	这	想法	,	那	她	贫穷的	母亲	会

[biː; bi] [speəd] ['pʌnɪʃmənt] .

be	spared	punishment	.
是	幸存	惩罚	.

因为她想到自己可怜的母亲会免受惩罚，就感到一丝安慰。

['mædleɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm] [skuːl] .

Madelaine	had	not	even	mentioned	to	her	being	absent	from	school	.
玛德琳	有	不是	甚至	提及	到	她	存在	缺席的	从	学校	.

玛德琳甚至都没提过她旷课的事。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒkɅp] [haʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	policeman	brought	her	to	a	lockup	house	,	where	she	was	put	into	a
这	警察	带来	她	到	一个	锁	房子	,	在哪里	她	曾是	放	进入	一个

[lɑːdʒ] [ruːm] ,

large	room	,
大的	房间	,

警察把她带到拘留所，关进一个大房间。

[ɔːlˈredi] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈfiːmeɪl] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [əˈfensɪz] .

already	crowded	with	females	,	waiting	to	be	examined	for	their	various	offences	.
已经	挤	和	女性	,	等待	到	是	检查	为了	他们的	各种各样的	罪行	.

里面已经挤满了等待接受各种罪行检查的女性。

- [hɑːt] [sʌŋk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈɪntuː] [huːz] [səˈsaɪəti][ʃiː; ʃi]

Madelaine's	heart	sunk	,	when	she	looked	around	upon	those	into	whose	society	she
-	心	沉没	,	什么时候	她	看起来	大约	之上	那些	进入	谁	社会	她

[wɒz; wəz] [ðʌs] [θrʌst] .

was	thus	thrust	.
曾是	因此	推力	.

当玛德琳环顾四周，看到自己被迫置身其中的这些人时，她的心沉了下去。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] , [ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈgæmblɪŋ] , [ˈkwɒrəlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ]

Some	were	intoxicated	,	others	were	gambling	,	quarrelling	,	and	using
一些	是	酣	,	其他的	是	赌博	,	争吵	,	和	使用

[prəˈfeɪn] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

profane	and	dreadful	language	.
亵渎	和	可怕	语言	.

有些人喝醉了，有些人赌博、争吵，还说着粗俗不堪的语言。

[mɪkst] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈmɪzrəbl] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ɔːl]

Mixed	among	these	miserable	women	were	several	children	,	seeing	and	hearing	all
混合	之中	这些	悲惨的	女性	是	一些	孩子们	,	看到	和	听力	全部

[ðɪs] [ˈwɪkɪdnəs] .

this	wickedness	.
这	邪恶	.

在这些悲惨的妇女中，还混杂着几个孩子，他们目睹并听到了这一切罪恶。

[haʊ] [ˈdiːpli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [huː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [jʌŋ]

How	deeply	responsible	are	those	,	who	instead	of	trying	to	reclaim	young
如何	深	负责任的	是	那些	,	WHO	反而	的	尝试	到	回收	年轻的

[əˈfendər] ,

offenders	,
罪犯	,

那些不去尝试帮助青少年罪犯改过自新的人，究竟要负多大的责任?

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [bɪˈkʌm] [wɜːs] !

place	them	in	situations	were	they	must	inevitably	become	worse	!
地方	他们	在	情况	是	他们	必须	不可避免地	变得	更糟	!

把他们置于必然会变得更糟的境地!

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmædleɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [bɜːd] , [kraʊtʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,

Poor	Madelaine	,	like	a	timid	bird	,	crouched	into	a	corner	,
贫穷的	玛德琳	,	喜欢	一个	胆小	鸟	,	蹲着	进入	一个	角落	,

可怜的玛德琳像一只胆怯的小鸟，蜷缩在角落里。

[weə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ʃiː; ʃi] [wept] [ˈbɪtəli] .

where	covering	her	head	with	her	apron	she	wept	bitterly	.
在哪里	覆盖	她	头	和	她	围裙	她	哭泣	苦涩地	.

她用围裙蒙住头，痛哭流涕。

" [haʊ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈgriːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈræfeɪəl] ,

"	How	my	mother	is	grieving	about	me	,	"	she	thought	,	"	and	poor	Raphael	,
"	如何	我的	母亲	是	悲伤	关于	我	,	"	她	想法	,	"	和	贫穷的	拉斐尔	,

“我母亲一定很伤心，”她想，“可怜的拉斐尔……”

[huː] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [suːp] [tuː; tə] - [deɪ] ?

who	will	make	their	soup	to	-	day	?
WHO	将要	制作	他们的	汤	到	-	天	?

今天谁来做汤?

['mʌðə(r)] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [kʌt] [bred] , [ɔ:(r)] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][kəʊld] ,

Mother	cannot	even	cut	bread	,	or	light	the	fire	,	and	it	is	so	cold	,
母亲	不能	甚至	切	面包	,	或者	光	这	火	,	和	它	是	所以	寒冷的	,

母亲连面包都切不了，也生不了火，天气太冷了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][bed][ɔ:l] [deɪ] .

they	must	stay	in	bed	all	day	.
他们	必须	停留	在	床	全部	天	.

他们必须整天卧床休息。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [send] [ðem; ðəm][ðə; ði][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] ['mɑ:stə(r)] - [peɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] -

If	I	could	even	send	them	the	six	shillings	which	Master	Teuzer	paid	me	to	-
如果	我	可以	甚至	发送	他们	这	六	先令	哪个	掌握	-	有薪酬的	我	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果我哪怕能把特泽先生今天付给我的六先令寄给他们，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][hɪə(r)] ,

it	is	of	no	use	here	,
它	是	的	不	使用	这里	,

在这里毫无用处。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] ,

and	mother	would	be	so	glad	to	have	the	money	to	give	the	landlord	,
和	母亲	会	是	所以	高兴的	到	有	这	钱	到	给	这	房东	,

母亲会非常高兴能有钱付给房东。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [get] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rent] .

lest	he	should	turn	them	into	the	street	,	if	he	does	not	get	any	of	his	rent	.
免得	他	应该	转动	他们	进入	这	街道	,	如果	他	做	不是	得到	任何	的	他的	租	.

如果收不到房租，他恐怕会把他们赶到街上。

" [ðʌs] [ʌn'izɪnɪs] ['tɔ:mentid] ['mædleɪn] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ɪn'spaɪəd][hɜ:(r); hə(r)]

"	Thus	uneasiness	tormented	Madelaine	,	the	people	she	was	among	inspired	her
"	因此	不安	饱受折磨	玛德琳	,	这	人们	她	曾是	之中	灵感	她

[wɪð] [dɪs'gʌst] ,

with	disgust	,
和	厌恶	,

“就这样，不安折磨着玛德琳，她身边的人让她感到厌恶。”

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [def] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [wɜ:dz] .

she	wished	to	be	deaf	that	she	might	not	hear	their	dreadful	words	.
她	希望	到	是	聋	那	她	可能	不是	听到	他们的	可怕	字	.

她希望自己耳聋，这样就听不到他们可怕的话语了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ,

She	thought	of	her	teacher	who	had	brought	her	to	this	,
她	想法	的	她	老师	WHO	有	带来	她	到	这	,

她想起了带她走到这一步的老师。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [hɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɑ:ʃnəs] ,

she	could	not	have	believed	him	capable	of	such	harshness	,
她	可以	不是	有	相信	他	有能力的	的	这样的	严厉	,

她简直不敢相信他会如此冷酷无情。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [ə'prentɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃeɪmfəli] [kə'lʌmnieit] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	felt	sure	the	apprentice	must	have	shamefully	calumniated	her	.
她	毛毡	当然	这	学徒	必须	有	可耻地	诽谤	她	.

她确信那个学徒一定在无耻地诽谤了她。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] ,

And	so	indeed	he	had	,
和	所以	的确	他	有	,

而他确实做到了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mɒdɪst]

for	feeling	jealous	of	the	praise	which	his	master	bestowed	upon	this	modest
为了	感觉	嫉妒的	的	这	称赞	哪个	他的	掌握	授予	之上	这	谦虚的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [gɜːl] ,

and	industrious	young	girl	,
和	勤劳	年轻的	女孩	,

他嫉妒主人对这位谦逊勤奋的年轻女孩的赞扬。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	took	this	means	of	removing	her	,
他	采取	这	方法	的	移除	她	,

他采取了这种方式带走她。

['enviəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

envious	at	the	idea	of	her	sharing	in	the	Christmas	presents	,	which	his
羡慕	在	这	主意	的	她	分享	在	这	圣诞节	礼物	,	哪个	他的

['mɑːstə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] .

master	intended	to	distribute	.
掌握	故意的	到	分发	.

他嫉妒她能分享主人打算分发的圣诞礼物。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fluː] [səʊ] ['ræpɪdli] [wen] ['mædleɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	hours	which	always	flew	so	rapidly	when	Madelaine	was	engaged	in	her
这	小时	哪个	总是	飞翔	所以	快速	什么时候	玛德琳	曾是	已订婚的	在	她

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

玛德琳工作的时候，时间总是过得飞快。

[naʊ] [ə'pɪəd] [ɪnsə'pɔːtəblɪ] [lɒŋ] .

now	appeared	insupportably	long	.
现在	出现	无法支持	长的	.

现在看来时间已经长得令人难以忍受了。

" [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [kʊd; kəd][ai]['hæv; həv] ['peɪntɪd] !

"	How	many	little	cups	and	plates	could	I	have	painted	!
"	如何	许多	小的	杯子	和	盘子	可以	我	有	绘	!

“我本来可以画多少小杯子和小盘子啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [haʊ] ['meni] [rəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['stɒkɪŋ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nɪtɪd] .

"	How	many	rows	of	my	stocking	I	could	have	knitted	.
"	如何	许多	行	的	我的	袜	我	可以	有	针织	.

我本来可以织多少行袜子啊。

[jes] , [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['slʌgəd] .

Yes	,	work	is	a	real	blessing	,	for	all	the	world	I	would	not	be	a	sluggard	.
是的	,	工作	是	一个	真实的	祝福	,	为了	全部	这	世界	我	会	不是	是	一个	懒汉	.

是的，工作真是一种福气，我绝不会做一个懒汉。

" [æt; ət] [nuːn] , [lɑːdʒ] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [suːp] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [bred] , [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,

"	At	noon	,	large	dishes	of	soup	,	vegetables	,	and	bread	,	were	brought	in	,
"	在	中午	,	大的	菜肴	的	汤	,	蔬菜	,	和	面包	,	是	带来	在	,

中午时分，端来了大盘的汤、蔬菜和面包。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['mædleɪn] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

but	although	the	food	was	far	better	than	Madelaine	was	accustomed	to	,
但	虽然	这	食物	曾是	远的	更好的	比	玛德琳	曾是	习惯	到	,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] .

she	could	not	eat	.
她	可以	不是	吃	.

虽然食物比玛德琳平时吃的要好得多，但她却吃不下。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['wɪərəli] [ə'weɪ] ,

The	afternoon	passed	wearily	away	,
这	下午	通过了	疲劳	离开	,

下午时光令人疲惫地流逝。

[æt; ət][lɑːst] ['mædleɪn] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt]

at	last	Madelaine	took	courage	and	approached	the	barred	window	which	looked
在	最后的	玛德琳	采取	勇气	和	接近	这	禁止	窗户	哪个	看起来

['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] ,

into	a	street	,
进入	一个	街道	,

最后，玛德琳鼓起勇气，走向那扇面向街道的带铁栅栏的窗户。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [həʊm] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs]

she	saw	many	people	passing	,	taking	home	different	things	intended	for	Christmas
她	锯	许多	人们	通过	,	采取	家	不同的	事物	故意的	为了	圣诞节

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

她看到许多人经过，带着各种各样的东西回家，准备作为圣诞礼物。

['peɪstri] - [kʊks] ['kæriɪŋ] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [treɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [plʌmz] , [keɪks] , [ænd; ənd][ɔːl]

Pastry	-	cooks	carrying	baskets	and	trays	full	of	sugar	plums	,	cakes	,	and	all
糕点	-	厨师	携带	篮子	和	托盘	满的	的	糖	李子	,	蛋糕	,	和	全部

[kaɪndz][ɒv; əv] [swiːt'miːts] .

kinds	of	sweetmeats	.
种类	的	甜食	.

糕点师们提着装满糖梅、蛋糕和各种甜点的篮子和托盘。

['ʌðə(r)z] ['beərɪŋ] ['krɪsməs] [triːz] — ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] — ['rɒkɪŋ] - ['hɔːsɪz] — [dɒlz] -

Others	bearing	Christmas	trees	—	boxes	of	playthings	—	rocking	-	horses	—	dolls	'
其他的	轴承	圣诞节	树木	—	盒子	的	玩具	—	摇滚	-	马匹	—	娃娃	-

['haʊzɪz] — [huːps] — [skɪpɪŋ] - [rəʊps] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

houses	—	hoops	—	skipping	-	ropes	,	and	numbers	of	other	delights	of	children	.
房屋	—	篮球	—	跳过	-	绳索	,	和	数字	的	其他	美味	的	孩子们	.

其他人则带来了圣诞树、玩具箱、摇摇马、娃娃屋、呼啦圈、跳绳以及其他许多孩子们喜欢的玩具。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] ,

As	the	evening	closed	in	,
作为	这	晚上	关闭	在	,

夜幕降临之际，

['mædleɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Madelaine	could	see	the	lights	burning	on	the	Christmas	trees	in	the	neighboring
玛德琳	可以	看	这	灯	燃烧	在	这	圣诞节	树木	在	这	邻接

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

玛德琳能看到邻居家圣诞树上的彩灯亮着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

and	could	hear	the	distant	cries	of	joy	of	the	children	as	they	received
和	可以	听到	这	遥远	哭泣	的	喜悦	的	这	孩子们	作为	他们	已收到

[ðeə(r)] [gɪfts] ,

their	gifts	,
他们的	礼物	,

还能听到远处孩子们收到礼物时发出的欢呼声。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm]

and	as	she	thought	sadly	that	she	might	also	have	enjoyed	the	same
和	作为	她	想法	令人遗憾的是	那	她	可能	还	有	享受	这	相同的

['pleʒə(r)] [æt; ət]['mɑːstə(r)] - ,

pleasure	at	Master	Teuzer's	,
乐趣	在	掌握	-	,

她悲伤地想，自己或许也能在特泽大师那里享受到同样的乐趣。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [ə'freʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [æt; ət]

her	tears	flowed	afresh	,	and	she	sunk	back	into	her	corner	,	where	at
她	眼泪	流动	重新	,	和	她	沉没	后退	进入	她	角落	,	在哪里	在

[lɑːst] [sliːp] ,

last	sleep	,
最后的	睡觉	,

她的眼泪再次夺眶而出，她颓然地倒回角落，最终在那里安然入睡。

[ðæt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [keɪm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðəʊz] [red] [ænd; ənd]

that	friend	of	the	poor	and	afflicted	,	came	and	closed	those	red	and
那	朋友	的	这	贫穷的	和	受苦的	,	来了	和	关闭	那些	红色的	和

['swəʊlən] [aɪz] .

swollen	eyes	.
肿	眼睛	.

那位关心穷人和受苦者的朋友，来到他身边，合上了那双红肿的眼睛。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[njuː] [mis'fɔːtʃənz] .

NEW	MISFORTUNES	.
新的	不幸	.

新的不幸。

[bɪ'fɔː(r)] [sɪks][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] ['kænən] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst]

Before	six	on	the	following	morning	,	the	firing	of	cannon	,	which	announced
前	六	在	这	下列的	早晨	,	这	射击	的	大炮	,	哪个	宣布

['krɪsməs] - [deɪ] ,

Christmas	-	day	,
圣诞节	-	天	,

第二天早上六点之前，鸣放礼炮，宣告圣诞节的到来。

[ə'wəʊk] ['mædleɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] [sliːp] .

awoke	Madelaine	from	her	agitated	sleep	.
醒来	玛德琳	从	她	激动	睡觉	.

把辗转反侧的玛德琳叫醒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ræŋ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] .

At	the	same	time	all	the	church	-	bells	rang	a	merry	peal	.
在	这	相同的	时间	全部	这	教会	-	铃铛	响铃	一个	欢乐	皮尔	.

与此同时，所有教堂的钟声都响起了欢快的钟声。

['mædleɪn] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['retʃɪd]

Madelaine	alone	was	awake	;	but	as	she	looked	around	upon	her	wretched
玛德琳	独自的	曾是	醒	;	但	作为	她	看起来	大约	之上	她	可怜

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

只有玛德琳醒着；但当她环顾四周，看到她那些可怜的同伴时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'gen] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

she	felt	all	the	misery	of	her	situation	—	she	thought	again	of	her
她	毛毡	全部	这	苦难	的	她	情况	—	她	想法	再次	的	她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] — [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] — [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn]

mother	and	brother	—	of	their	anguish	on	her	account	—	and	falling	upon
母亲	和	兄弟	—	的	他们的	痛苦	在	她	帐户	—	和	坠落	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她感受到了自己处境的所有痛苦——她再次想到了她的母亲和哥哥——想到了他们因她而承受的痛苦——然后她跪倒在地。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:] [aʊt] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

she	poured	out	all	her	grief	to	her	Father	in	heaven	,
她	倾倒	出去	全部	她	悲伤	到	她	父亲	在	天堂	,

她向天父倾诉了所有的悲痛。

[ænd; ənd] [felt] ['kʌmfət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [sed] ,

and	felt	comforted	as	she	remembered	that	He	has	said	,
和	毛毡	安慰	作为	她	记得	那	他	有	说	,

她想起祂曾说过的话，感到安慰：

" [kɔ:l] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ði:] ,

"	Call	upon	me	in	the	day	of	trouble	,	and	I	will	deliver	thee	,
"	称呼	之上	我	在	这	天	的	麻烦	,	和	我	将要	递送	你	,

“在患难之日呼求我，我必拯救你。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['glɔ:rɪfaɪ] [ˌem 'i:] .

and	thou	shalt	glorify	me	.
和	你	应	荣耀	我	.

你要荣耀我。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['dʒeɪlərz] [waɪf] [brɔ:t] [ɪn] ['brekfəst] .

"	At	eight	o'clock	the	jailer's	wife	brought	in	breakfast	.
"	在	八	点钟	这	狱卒的	妻子	带来	在	早餐	.

“八点钟，狱卒的妻子端来了早餐。”

['mædleɪn] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]

Madelaine	took	courage	to	address	her	,	and	begged	for	some
玛德琳	采取	勇气	到	地址	她	,	和	乞求	为了	一些

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

玛德琳鼓起勇气与她交谈，恳求她给她一份工作。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [pli:zd] [æt; ət] ['mædleɪn] , [ænd; ənd] [sed] , "

This	request	surprised	the	woman	;	she	looked	pleased	at	Madelaine	,	and	said	,	"
这	要求	惊讶	这	女士	;	她	看起来	高兴	在	玛德琳	,	和	说	,	"

[wɜ:k] ?

Work	?
工作	?

这个要求让那位女士感到惊讶；她很高兴地看着玛德琳，说道：“工作？”

[jes] , [ai][hæv; həv] ['plenti] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

yes	,	I	have	plenty	;	if	you	will	promise	not	to	run	away	,	and	to	be	very
是的	,	我	有	很多	;	如果	你	将要	承诺	不是	到	跑步	离开	,	和	到	是	非常

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

是的，我有很多；如果你保证不逃跑，并且非常勤奋的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː]['skaʊə(r)][ðə; ðɪ] ['kɔpəz] .

you	can	help	me	scour	the	coppers	.
你	能	帮助	我	冲刷	这	铜	.

你可以帮我把铜片刷干净。

" ['mædleɪn] ['prɒmɪst] ['redɪli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

"	Madelaine	promised	readily	,	and	following	the	woman	into	the	yard	,
"	玛德琳	承诺	容易	,	和	下列的	这	女士	进入	这	院子	,

玛德琳欣然应允，并跟着那女人走进了院子。

[felt] [les] ['mɪzrəbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] .

felt	less	miserable	when	she	found	herself	in	the	open	air	.
毛毡	较少的	悲惨的	什么时候	她	成立	她自己	在	这	打开	空气	.

当她置身于户外时，她的痛苦感减轻了不少。

[ðə; ðɪ][dʒeɪlɚz] [waɪf] ['saɪləntli] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ,

The	jailor's	wife	silently	observed	her	for	some	time	as	she	worked	,
这	狱卒的	妻子	默默	观察到	她	为了	一些	时间	作为	她	工作	,

狱卒的妻子默默地观察了她工作了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

and	then	coming	to	her	with	a	large	piece	of	white	bread	and	butter	,
和	然后	未来	到	她	和	一个	大的	片	的	白色的	面包	和	黄油	,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

然后，她拿着一大块涂了黄油的白面包走到她面前，说道：

" [wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wɜːk] ;

"	One	can	easily	see	that	this	is	not	the	first	time	you	have	done	this	work	;
"	一	能	容易地	看	那	这	是	不是	这	第一的	时间	你	有	完毕	这	工作	;

不难看出，这并非你第一次做这项工作；

[juː; jʊ] [mait] [wel] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

you	might	well	engage	yourself	as	a	servant	.
你	可能	出色地	从事	你自己	作为	一个	仆人	.

你完全可以自愿担任仆人。

[steɪ] , [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [rest] [jɔː'self] .

Stay	,	eat	a	little	,	and	rest	yourself	.
停留	,	吃	一个	小的	,	和	休息	你自己	.

留下来，吃点东西，休息一下。

" [dʒʌst][æz; əz] ['mædleɪn] [wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]

"	Just	as	Madelaine	was	thanking	her	for	this	kindness	,	a	crowd	of
"	只是	作为	玛德琳	曾是	谢谢	她	为了	这	仁慈	,	一个	人群	的

['piːp(ə)l] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

people	hurried	into	the	court	,
人们	慌忙	进入	这	法庭	,

“正当玛德琳感谢她的好意时，一群人涌进了法庭。”

['spiːkɪŋ] ['laʊdli] .

speaking	loudly	.
请讲	高声	.

大声说话。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [kraɪd] [wʌn] , ['æŋgrəli] .

"	He	ought	to	be	punished	,	"	cried	one	,	angrily	.
"	他	应该	到	是	受到惩罚	,	"	哭	一	,	愤怒地	.

“他应该受到惩罚！”其中一人愤怒地喊道。

" [sɪ'vɪəli] , " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

"	Severely	,	"	exclaimed	several	others	.
"	严重	,	"	惊呼	一些	其他的	.

“太严重了！”其他几个人惊呼道。

" [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [rʌn] ['əʊvə(r)] , " [sed] [wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒn] [gɑːd] .

"	Another	child	run	over	,	"	said	one	man	to	the	constable	on	guard	.
"	其他	孩子	跑步	超过	,	"	说	一	男人	到	这	警官	在	警卫	.

“又一个孩子被车撞了，”一名男子对执勤的警员说。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['ventʃəd] [ɔːl] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [blaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [ɪz] ?

"	But	who	is	this	boy	who	has	ventured	all	alone	into	the	street	,	blind	as	he	is	?
"	但	WHO	是	这	男生	WHO	有	冒险	全部	独自的	进入	这	街道	,	瞎的	作为	他	是	?

“但是，这个独自一人冒险走到街上的盲人男孩是谁呢？”

" [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .

"	asked	another	.
"	问	其他	.

另一个人问道。

[ðiːz] [wɜːdz] [strʌk] ['mædleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

These	words	struck	Madelaine	to	the	heart	.
这些	字	击	玛德琳	到	这	心	.

这些话深深触动了玛德琳的心。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	threw	down	her	bread	and	rushed	into	the	crowd	,	which	opened	before	her	,
她	扔	向下	她	面包	和	匆忙	进入	这	人群	,	哪个	打开	前	她	,

她扔下面包，冲进人群，人群在她面前敞开。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði] [blaɪnd] ['ræfeɪəl] ['kærɪd] [baɪ] [tuː] [men] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːs] ,

and	let	her	see	the	blind	Raphael	carried	by	two	men	,	pale	as	a	corse	,
和	让	她	看	这	瞎的	拉斐尔	携带	经过	二	男人	,	苍白	作为	一个	课程	,

让她看看那双被两个男人抬着的盲人拉斐尔，脸色苍白得像具尸体。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən][bəʊn] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skɪn] .

his	right	arm	hanging	down	,	and	the	broken	bone	showing	through	the	skin	.
他的	正确的	手臂	绞刑	向下	,	和	这	破碎的	骨	显示	通过	这	皮肤	.

他的右臂耷拉着，断骨透过皮肤显露出来。

" [əʊ] , ['ræfeɪəl] !

"	Oh	,	Raphael	!
"	哦	,	拉斐尔	!

“哦，拉斐尔！”

[maɪ] ['ræfeɪəl] !

my	Raphael	!
我的	拉斐尔	!

我的拉斐尔！

" [kraɪd] ['mædleɪn] [ɪn] ['ægəni] .

"	cried	Madelaine	in	agony	.
"	哭	玛德琳	在	痛苦	.

“玛德琳痛苦地哭喊道。”

[æt; ət] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['braitən] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

At	this	well	-	known	voice	,	a	ray	of	pleasure	brightened	the	face	of	the	boy	;
在	这	出色地	-	已知	嗓音	,	一个	射线	的	乐趣	明亮	这	脸	的	这	男生	;

听到这熟悉的声音，男孩脸上露出了喜悦的笑容；

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

he	stretched	out	his	left	arm	to	draw	her	towards	him	,
他	拉伸	出去	他的	左边	手臂	到	画	她	向	他	,

他伸出左臂，将她拉向自己。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [hiː; hi] [sed] , ['sɒbɪŋ] , " ['mʌðə(r)] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,

and	hiding	his	face	in	her	bosom	,	he	said	,	sobbing	,	"	Mother	is	dying	,
和	隐藏	他的	脸	在	她	怀	,	他	说	,	啜泣	,	"	母亲	是	垂死	,

他把脸埋在她胸前，抽泣着说：“妈妈快要死了。”

[ænd; ənd]['ʒæ'koʊt] — [ænd; ənd][ai] — ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] . "

and	Jacot	—	and	I	—	dying	of	grief	.	"
和	雅科特	—	和	我	—	垂死	的	悲伤	.	"

还有雅科特——还有我——都因悲伤而死。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mædleɪn] , " [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

"	But	,	"	said	Madelaine	,	"	how	have	you	come	here	?
"	但	,	"	说	玛德琳	,	"	如何	有	你	来	这里	?

“可是，”玛德琳说，“你是怎么到这儿来的？”

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [rʌn] ['əʊvə(r)] ? "

How	were	you	run	over	?	"
如何	是	你	跑步	超过	?	"

你是怎么被车撞的?

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːst] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

"	Mother	was	so	unhappy	,	and	never	ceased	crying	about	you	;
"	母亲	曾是	所以	不开心	,	和	绝不	停止	哭泣	关于	你	;

“妈妈非常难过，总是为你哭泣；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] .

she	would	have	come	to	look	for	you	but	she	was	too	weak	.
她	会	有	来	到	看	为了	你	但	她	曾是	也	虚弱的	.

她本来会来找你的，但是她太虚弱了。

[sɪns] ['jestədeɪ] , ['ʒæ'koʊt][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [siːd] ; [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] ,

Since	yesterday	,	Jacot	has	had	no	seed	;	we	gave	him	a	few	crumbs	,
自从	昨天	,	雅科特	有	有	不	种子	;	我们	给予	他	一个	很少	面包屑	,

从昨天开始，雅科特就没有吃到种子了；我们给了他一些面包屑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [sɪts] [kwaɪt] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,

but	he	does	not	sing	,	and	mother	said	he	sits	quite	still	upon	his	perch	,
但	他	做	不是	唱歌	,	和	母亲	说	他	坐着	相当	仍然	之上	他的	栖息	,

但他并不唱歌，母亲说他总是静静地坐在栖木上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

and	that	he	will	die	.
和	那	他	将要	死	.

他会死。

[ɪn][maɪ] [griːf] [ai] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][beg][sʌm; səm] [siːd]

In	my	grief	I	came	out	to	search	for	you	,	and	to	beg	some	seed
在	我的	悲伤	我	来了	出去	到	搜索	为了	你	,	和	到	求	一些	种子

[fɔː(r); fə(r)]['ʒæ'koʊt] .

for	Jacot	.
为了	雅科特	.

我悲痛欲绝，出来寻找你，也想乞求一些种子给雅科特。

[ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['veri] [wel] ,

I	walked	along	by	the	houses	for	some	time	very	well	,
我	步行	沿着	经过	这	房屋	为了	一些	时间	非常	出色地	,

我沿着房子走了好一会儿，感觉很好。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] [pɑːst][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [θruː]

but	when	I	was	crossing	a	street	,	a	carriage	came	past	at	full	gallop	,	threw
但	什么时候	我	曾是	过境	一个	街道	,	一个	运输	来了	过去的	在	满的	驰骋	,	扔

[ˌem 'iː] [daʊn] ,

me	down	,
我	向下	,

但当我过马路时，一辆马车飞驰而过，把我甩了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [went] ['əʊvə(r)][maɪ][ɑːm] .

and	the	wheel	went	over	my	arm	.
和	这	车轮	去	超过	我的	手臂	.

车轮碾过了我的胳膊。

" ['mædleɪn] ['ʃʌdə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)]

"	Madelaine	shuddered	as	she	looked	at	the	arm	,	and	said	,	"	poor
"	玛德琳	颤抖	作为	她	看起来	在	这	手臂	,	和	说	,	"	贫穷的

['ræfeɪəl] !

Raphael	!
拉斐尔	!

玛德琳看着那条胳膊，浑身一颤，说道："可怜的拉斐尔！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [peɪn] . "

you	are	in	great	pain	.	"
你	是	在	伟大的	疼痛	.	"

你很痛苦。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ʒæ'koʊt] [dʌz] [nɒt]

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	but	if	you	will	only	come	home	,	and	if	Jacot	does	not
"	是的	,	"	他	回复	,	"	但	如果	你	将要	仅有的	来	家	,	和	如果	雅科特	做	不是

[daɪ] ,

die	,
死	,

"是的，"他回答说，"但前提是你能回家，而且雅科特没有死。"

[ðen] [ai][kæn; kən][beə(r)][ðə; ði][peɪn] . "

then	I	can	bear	the	pain	.	"
然后	我	能	熊	这	疼痛	.	"

那样我就能忍受痛苦了。

" [hɪz; ɪz][ɑːm][mʌst; məst][biː; bi][set] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	His	arm	must	be	set	without	delay	,	"	said	one	of	the	spectators	,	"	it	is
"	他的	手臂	必须	是	放	没有	延迟	,	"	说	一	的	这	观众	,	"	它	是

['swelɪŋ] . "

swelling	.	"
肿胀	.	"

"他的胳膊必须马上复位，"一位旁观者说，"它肿了。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	boy	must	be	taken	to	the	hospital	,	"	observed	another	.
"	这	男生	必须	是	已采取	到	这	医院	,	"	观察到	其他	.

“必须把这孩子送去医院，”另一人说道。

" [nəʊ] , [əʊ][nəʊ] ! " [kraɪd] ['ræfeɪəl] [ɪn]['ægəni] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['fɜːmli] ,

"	No	,	oh	no	!	"	cried	Raphael	in	agony	,	and	holding	his	sister	firmly	,
"	不	,	哦	不	!	"	哭	拉斐尔	在	痛苦	,	和	保持	他的	姐姐	牢牢	,

“不，哦，不！”拉斐尔痛苦地喊道，紧紧地抱着他的妹妹。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] ['mædleɪn] , [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ʒæ'koʊt] . "

"	I	will	stay	with	Madelaine	,	with	my	mother	,	and	Jacot	.	"
"	我	将要	停留	和	玛德琳	,	和	我的	母亲	,	和	雅科特	.	"

“我会留下来陪着玛德琳、我的母亲和雅科特。”

" [kəm'pəʊz] [jɔː'self] , " [sed] ['mædleɪn] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	Compose	yourself	,	"	said	Madelaine	,	"	I	will	stay	with	you	.	"
"	撰写	你自己	,	"	说	玛德琳	,	"	我	将要	停留	和	你	.	"

“振作起来，”玛德琳说，“我会陪着你。”

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] ,

"	That	cannot	be	,	"	interrupted	the	jailor	,	"	you	have	not	yet	been	examined	,
"	那	不能	是	,	"	中断	这	狱卒	,	"	你	有	不是	然而	到过	检查	,

“不可能，”狱卒打断道，“你还没有接受检查。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [hɪə(r)] .

but	your	brother	will	not	remain	long	here	.
但	你的	兄弟	将要	不是	保持	长的	这里	.

但你哥哥不会在这里待太久。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] ['mædleɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Saying	these	words	,	he	tried	to	disengage	Madelaine	from	her	brother	.
"	说	这些	字	,	他	尝试	到	脱离接触	玛德琳	从	她	兄弟	.

说着这些话，他试图让玛德琳和她的哥哥分开。

['ræfeɪəl] [skriːmd] , [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Raphael	screamed	,	and	tried	with	all	his	strength	to	hold	her	.
拉斐尔	尖叫	,	和	尝试	和	全部	他的	力量	到	抓住	她	.

拉斐尔尖叫起来，用尽全力想要抱住她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ; ['θretnɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] .

There	was	a	murmur	among	the	crowd	;	threatening	words	were	spoken	against	the	police	.
那里	曾是	一个	低语	之中	这	人群	;	威胁	字	是	说	反对	这	警察	.

人群中传来一阵低语；有人对警察出言不逊，带有威胁性。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['ræfeɪəl] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , [sed] ,

At	this	moment	a	gentleman	came	forward	,	and	addressing	Raphael	in	a	kind	voice	,	said	,
在	这	片刻	一个	绅士	来了	向前	,	和	解决	拉斐尔	在	一个	种类	嗓音	,	说	,

这时，一位先生走上前，用和蔼的语气对拉斐尔说道：

" [duː; də] [nɒt] ['tɔːment] [jɔː'self] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	Do	not	torment	yourself	,	my	child	,
"	做	不是	折磨	你自己	,	我的	孩子	,

孩子，不要折磨自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ɑːm][set] .

you	are	only	going	to	the	hospital	to	have	your	arm	set	.
你	是	仅有的	去	到	这	医院	到	有	你的	手臂	放	.

你去医院只是为了把断臂接上。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

If	you	do	not	like	to	remain	there	,	you	can	return	home	.
如果	你	做	不是	喜欢	到	保持	那里	,	你	能	返回	家	.

如果你不想待在那里，你可以回家。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'meɪn]

In	a	few	hours	your	sister	will	be	at	liberty	,	and	then	she	can	remain
在	一个	很少	小时	你的	姐姐	将要	是	在	自由	,	和	然后	她	能	保持

[wɪð] [juː; jʊ] ;

with	you	;
和	你	;

几个小时后你妹妹就能获得自由，然后她就可以和你住在一起了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

and	I	will	go	immediately	to	your	mother	and	tell	her	all	that	has
和	我	将要	去	立即地	到	你的	母亲	和	告诉	她	全部	那	有

['hæpənd] . "

happened	.	"
发生	.	"

我会立刻去找你妈妈，把所有发生的事情都告诉她。

" [bʌt; bət][maɪ][bɜːd] ? " [sed] ['ræfeɪəl] .

"	But	my	bird	?	"	said	Raphael	.
"	但	我的	鸟	?	"	说	拉斐尔	.

“可是我的鸟呢？”拉斐尔说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg][ɒv; əv][kə'neəri] - [siːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .

"	I	will	take	him	a	large	bag	of	canary	-	seed	,	"	replied	this	good	man	.
"	我	将要	拿	他	一个	大的	包	的	金丝雀	-	种子	,	"	回复	这	好的	男人	.

“我会给他带一大袋金丝雀种子，”这位好心人回答道。

['ræfiːəlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [bɪ'keɪm] [kɑːm] ,

Raphael's	heart	was	relieved	of	a	great	burden	;	his	features	became	calm	,
拉斐尔的	心	曾是	松了口气	的	一个	伟大的	负担	;	他的	特征	成为	冷静的	,

拉斐尔心中如释重负，脸上的神色平静下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [dɪə(r)] , [gʊd]

and	in	a	voice	of	deep	feeling	,	he	said	,	"	A	thousand	thanks	,	dear	,	good
和	在	一个	嗓音	的	深的	感觉	,	他	说	,	"	一个	千	谢谢	,	亲爱的	,	好的

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

他用深情的声音说道：“万分感谢，亲爱的先生。”

" ['mædleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðɪs] [bə'nevələnt] [mæn] ,

"	Madelaine	and	the	people	joined	in	thanking	and	blessing	this	benevolent	man	,
"	玛德琳	和	这	人们	加入	在	谢谢	和	祝福	这	仁慈	男人	,

“玛德琳和人们一起感谢并祝福这位仁慈的男子，

[huː] [went] [də'rektli] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .

who	went	directly	to	do	as	he	had	promised	.
WHO	去	直接地	到	做	作为	他	有	承诺	.

他立即着手履行自己的承诺。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪntaɪm] , [ə; eɪ]['lɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] , ['mædleɪn] [helpt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]

In	the	meantime	,	a	litter	had	been	brought	,	Madelaine	helped	to	place	her
在	这	与此同时	,	一个	垃圾	有	到过	带来	,	玛德琳	帮助	到	地方	她

['brʌðə(r)] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

brother	upon	it	,
兄弟	之上	它	,

与此同时，担架被抬了过来，玛德琳帮忙把弟弟放在担架上。

[ðen] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ['tendəli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

then	kissing	him	tenderly	,	she	returned	weeping	to	her	work	.
然后	接吻	他	温柔地	,	她	返回	哭泣	到	她	工作	.

然后她温柔地吻了他一下，哭着回到工作岗位。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['trʌb(ə)l] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

TROUBLE	INCREASES	.
麻烦	增加	.

麻烦加剧。

['mædəm] [tjuːb] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃed] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] — [ʃiː; ʃi]

Madame	Tube	had	already	shed	many	bitter	tears	for	her	daughter	—	she
夫人	管子	有	已经	棚	许多	苦的	眼泪	为了	她	女儿	—	她

[ʃed] ['meni] [mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ræfiːəlz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

shed	many	more	when	she	heard	of	Raphael's	misfortune	.
棚	许多	更多的	什么时候	她	听到	的	拉斐尔的	不幸	.

图布夫人已经为女儿流过许多苦涩的眼泪——当她听到拉斐尔的不幸遭遇时，她流下了更多的眼泪。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒentlmən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æŋgwɪʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)]

When	the	unknown	gentlemen	told	her	of	it	,	anguish	prevented	her
什么时候	这	未知	先生们	讲述	她	的	它	,	痛苦	阻止	她

['spiːkɪŋ] ;

speaking	;
请讲	;

当那位不知名的绅士把这件事告诉她时，她痛苦得说不出话来；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [bruːm] ,

but	looking	about	the	room	she	at	last	found	the	handle	of	an	old	broom	,
但	寻找	关于	这	房间	她	在	最后的	成立	这	处理	的	一个	老的	扫帚	,

但她环顾房间后，终于找到了一把旧扫帚的把手。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [set] [ɒf]

which	she	held	as	a	support	between	her	trembling	hands	,	and	set	off
哪个	她	握住	作为	一个	支持	之间	她	发抖	双手	,	和	放	离开

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

for	the	hospital	.
为了	这	医院	.

她用颤抖的双手托着它，向医院进发。

[ðʌs] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs]

Thus	,	the	stranger	was	obliged	to	feed	the	bird	,	and	shutting	up	the	house
因此	,	这	陌生人	曾是	有义务	到	喂养	这	鸟	,	和	关闭	向上	这	房子

,

,

,

因此，陌生人不得不喂鸟，并关上了房子。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd] ; [ðen] [hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)] ['mædəm] [tjuːb] ,

he	gave	the	key	to	the	landlord	;	then	he	ran	after	Madame	Tube	,
他	给予	这	钥匙	到	这	房东	;	然后	他	跑	后	夫人	管子	,

他把钥匙给了房东；然后他追着图布夫人跑了。

[huː] [kʊd; kəd][get][ɒn][bʌt; bət] ['sləʊli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sweld] [fiːt] .

who	could	get	on	but	slowly	with	her	swelled	feet	.
WHO	可以	得到	在	但	缓慢地	和	她	肿胀	脚	.

她虽然能走，但因为双脚肿胀，走得很慢。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pɑːst] [sə'luːtɪd] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [nemd] [hɪm][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstə(r)] .

The	people	who	passed	saluted	this	gentleman	,	and	named	him	the	king's	minister	.
这	人们	WHO	通过了	敬礼	这	绅士	,	和	命名	他	这	国王的	部长	.

路过的人们向这位先生致敬，并称他为国王的大臣。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [ðɪs]

Notwithstanding	,	he	did	not	appear	the	least	ashamed	to	give	his	arm	to	this
虽然	,	他	做过	不是	出现	这	至少	羞愧	到	给	他的	手臂	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

poor	woman	,
贫穷的	女士	,

尽管如此，他似乎丝毫没有羞于将手臂搭在这位可怜的妇人身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

and	to	accompany	her	to	the	hospital	,	where	,	thanks	to	his	presence
和	到	陪伴	她	到	这	医院	,	在哪里	,	谢谢	到	他的	在场

,

,

,

并陪同她前往医院，在那里，多亏了他的陪伴，

[əd'mɪt(ə)ns] [wɒz; wəz] [suːn] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

admittance	was	soon	granted	to	her	.
准入	曾是	很快	的确	到	她	.

她很快就被允许进入。

['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd]

Raphael	was	already	there	,	waiting	for	the	surgeon	,	who	had	not	yet	arrived
拉斐尔	曾是	已经	那里	,	等待	为了	这	外科医生	,	WHO	有	不是	然而	到达的

,

,

,

拉斐尔已经在那里等着外科医生了，但外科医生还没到。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]

and	looked	delighted	to	hear	his	mother's	voice	,	and	receive	her	tender
和	看起来	高兴极了	到	听到	他的	母亲的	嗓音	,	和	收到	她	投标

[kə'res] .

caresses	.
爱抚	.

听到母亲的声音，感受到母亲温柔的抚摸，他显得非常高兴。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [keɪm] , [hiː; hi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] ['ræfiːəlz] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːt] ,

When	the	surgeon	came	,	he	cut	away	the	sleeve	of	Raphael's	jacket	and	shirt	,
什么时候	这	外科医生	来了	,	他	切	离开	这	袖子	的	拉斐尔的	夹克	和	衬衫	,

外科医生来的时候，他剪掉了拉斐尔外套和衬衫的袖子。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [sʌm; səm][men][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][set][ðə; ði][bəʊn] .

and	then	called	some	men	to	assist	him	while	he	set	the	bone	.
和	然后	称为	一些	男人	到	协助	他	尽管	他	放	这	骨	.

然后他叫来几个人帮忙，以便他能把骨头复位。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] — ['evri] [kraɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [pɪəst] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]

The	pain	was	dreadful	—	every	cry	of	her	child	pierced	the	heart	of
这	疼痛	曾是	可怕	—	每一个	哭	的	她	孩子	穿孔	这	心	的

['mædəm] [tju:b] ,

Madame	Tube	,
夫人	管子	,

那种痛苦太可怕了——孩子的每一次哭声都像刀子一样刺痛着图布夫人的心。

[hu:] ['feɪntɪd] ['djʊərɪŋ] [ði:z] ['kru:əl] ['moments] .

who	fainted	during	these	cruel	moments	.
WHO	昏厥	期间	这些	残忍的	时刻	.

在这些残酷的时刻，有人晕倒了。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [set] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ; [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [peɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

At	last	the	arm	was	set	and	bandaged	;	the	severest	pain	was	over	,
在	最后的	这	手臂	曾是	放	和	包扎	;	这	最严重	疼痛	曾是	超过	,

最后，手臂复位包扎完毕；最剧烈的疼痛已经过去。

[ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði]

and	Raphael	was	laid	upon	a	bed	,	where	his	mother	watched	him	through	the
和	拉斐尔	曾是	铺设	之上	一个	床	,	在哪里	他的	母亲	观看	他	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

拉斐尔被放在床上，他的母亲整夜守着他。

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'keɪm] ['restləs] — [ðə; ði] ['fi:və(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] ,

He	soon	became	restless	—	the	fever	was	very	high	,
他	很快	成为	不安	—	这	发烧	曾是	非常	高的	,

他很快变得焦躁不安——他的高烧很厉害。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	was	with	difficulty	prevented	from	turning	and	injuring	his
和	他	曾是	和	困难	阻止	从	转弯	和	受伤	他的

['brəʊkən] [ɑ:m] [ə'gen] .

broken	arm	again	.
破碎的	手臂	再次	.

他费了好大劲才阻止他转身，以免再次伤到骨折的手臂。

[tə'wɔ:dz] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['fi:və(r)] [ə'beit] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Towards	morning	the	fever	abated	a	little	.
向	早晨	这	发烧	减弱	一个	小的	.

临近早晨，烧稍微退了一些。

['mædəm] [tju:b] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv]

Madame	Tube	had	not	slept	for	an	instant	—	she	had	not	thought	of
夫人	管子	有	不是	睡着了	为了	一个	立即的	—	她	有	不是	想法	的

['i:tɪŋ] [ɔ:(r)] ['drɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

eating	or	drinking	—	and	now	feeling	quite	exhausted	,
吃	或者	喝	—	和	现在	感觉	相当	筋疲力尽的	,

图布夫人一刻也没睡——她既没想过吃东西也没想过喝水——现在感觉非常疲惫。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [rɪ'pəʊz] .

she	determined	to	return	home	and	take	a	few	hours	repose	.
她	决定	到	返回	家	和	拿	一个	很少	小时	休息	.

她决定回家休息几个小时。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] ['əʊpən] ,

On	her	way	thither	she	remembered	having	left	her	door	open	,
在	她	方式	那里	她	记得	拥有	左边	她	门	打开	,

在去那里的路上，她突然想起自己忘了关门。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] .

and	feared	that	all	her	little	property	might	have	been	stolen	.
和	害怕	那	全部	她	小的	财产	可能	有	到过	被盗	.

她担心自己仅有的那点财物可能都被偷走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔːd]

She	was	re	-	assured	on	finding	the	door	locked	,	and	thinking	the	landlord
她	曾是	关于	-	保证	在	寻找	这	门	已锁定	,	和	思维	这	房东

[hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ,

had	done	her	this	kindness	,
有	完毕	她	这	仁慈	,

发现门锁着后，她才放下心来，心想这是房东好心办坏事。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] .

she	went	to	him	for	the	key	.
她	去	到	他	为了	这	钥匙	.

她去找他要钥匙。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	seeing	her	,	he	appeared	astonished	,	and	said	,	that	as	she	had
在	看到	她	,	他	出现	惊讶	,	和	说	,	那	作为	她	有

[steɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ,

stayed	away	so	long	,
入住	离开	所以	长的	,

见到她，他显得十分惊讶，说道，她已经离开这么久了，

[hiː; hi][hæd; həd][let][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fruːtərə(r)] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt] [fruːt] [ðeə(r)] ,

he	had	let	the	room	to	a	fruiterer	,	who	wanted	to	put	fruit	there	,
他	有	让	这	房间	到	一个	水果商	,	WHO	通缉	到	放	水果	那里	,

他把房间租给了一位水果商，水果商想在那里摆放水果。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	had	already	taken	possession	,	he	added	,
和	有	已经	已采取	拥有	,	他	额外	,

他补充说，他们已经接管了这块地。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [ʃiː; ʃi]

that	he	had	seized	her	goods	to	be	sold	by	auction	for	the	rent	she
那	他	有	查获	她	商品	到	是	卖	经过	拍卖	为了	这	租	她

[əud] [hɪm] .

owed	him	.
欠款	他	.

他扣押了她的财物，准备拍卖以偿还她所欠的租金。

['mædəm] [tjuːb] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [preŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ['ʌndə(r)]

Madame	Tube	clasped	her	hands	in	despair	,	praying	to	be	supported	under
夫人	管子	紧握	她	双手	在	绝望	,	祈祷	到	是	有	在下面

[ðɪs] [njuː] ['traɪəl] ,

this	new	trial	,
这	新的	审判	,

图布夫人绝望地双手合十，祈祷能在这场新的考验中得到支持。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis]

she	turned	from	the	hard	-	hearted	man	,	and	with	difficulty	retraced
她	转向	从	这	难的	-	心地	男人	,	和	和	困难	重走

[hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

her	steps	to	the	hospital	.
她	步骤	到	这	医院	.

她转身离开那个铁石心肠的男人，艰难地沿着原路返回医院。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mædleɪn] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

There	she	found	Madelaine	released	,	and	nursing	her	brother	.
那里	她	成立	玛德琳	发布	,	和	护理	她	兄弟	.

她在那里发现玛德琳已被释放，正在照顾她的弟弟。

['mædəm] [tjuːb] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

Madame	Tube	obtained	permission	to	occupy	one	of	the	beds	until	her	son
夫人	管子	获得	允许	到	占据	一	的	这	床	直到	她	儿子

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

could	be	removed	;
可以	是	已移除	;

图布夫人获准占用其中一张床位，直到她的儿子被转移走为止；

[ænd; ənd] ['mædleɪn] [felt] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	Madelaine	felt	thankful	to	be	able	to	go	out	and	purchase	a	little
和	玛德琳	毛毡	感恩	到	是	有能力的	到	去	出去	和	购买	一个	小的

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːnd] [æt; ət]['mɑːstə(r)] - ;

food	for	her	mother	with	the	money	she	had	earned	at	Master	Teuzer's	;
食物	为了	她	母亲	和	这	钱	她	有	获得	在	掌握	-	;

玛德琳很感激自己能用在特泽大师店里挣的钱出去给母亲买点吃的；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ]['haɪəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][wʌn] ,

she	also	hired	a	little	room	instead	of	their	former	one	,
她	还	雇用	一个	小的	房间	反而	的	他们的	以前的	一	,

她还租了一间小房间，代替了他们以前的房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [mʌnθs] [rent] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

but	she	was	obliged	to	pay	a	month's	rent	in	advance	,
但	她	曾是	有义务	到	支付	一个	月份	租	在	进步	,

但她必须预付一个月的房租。

[wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

which	left	her	but	a	few	pence	.
哪个	左边	她	但	一个	很少	便士	.

她最后只剩下几个便士了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [seɪl] .

THE	SALE	.
这	销售	.

促销。

" [lɒt] - , " [kraɪd] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , " [ə; eɪ] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [kiː] . "

"	Lot	47	,	"	cried	the	auctioneer	,	"	a	padlock	and	key	.	"
"	很多	-	,	"	哭	这	拍卖	,	"	一个	挂锁	和	钥匙	.	"

“第 47 号拍品，”拍卖师喊道，“一把挂锁和一把钥匙。”

" ['dʒentlmən] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)] , [ðə; ði] ['pædlɒk] [ɪz] [stɪl] ['veri] [gʊd] ,

"	Gentlemen	,	will	you	make	an	offer	,	the	padlock	is	still	very	good	,
"	先生们	,	将要	你	制作	一个	提供	,	这	挂锁	是	仍然	非常	好的	,

先生们，请问你们愿意出价吗？这把挂锁还很结实。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [kɒst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

and	no	doubt	cost	at	least	a	shilling	.
和	不	怀疑	成本	在	至少	一个	先令	.

而且无疑至少要花一先令。

[huː] [wɪl] [bɪd] ? "
Who will bid ? "
WHO 将要 出价 ? "

谁会竞标?

" [tuː] - [pens] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Two - pence , " answered a voice .
" 二 - 便士 , " 回答 一个 嗓音 .

“两便士,”一个声音回答道。

" [tuː] - [pens] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , " [wʌns] .
" Two - pence , " repeated the auctioneer , " once .
" 二 - 便士 , " 重复 这 拍卖 , " 一次 .

“两便士,”拍卖师重复道,“一次。”

[tuː] - [pens] , [twaɪs] .
Two - pence , twice .
二 - 便士 , 两次 .

两便士,两次。

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [bɪd] ['haɪə(r)] ?
Will no one bid higher ?
将要 不 一 出价 更高 ?

难道没有人出价更高吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] .
It is going for nothing , the key is worth more .
它 是 去 为了 没有什么 , 这 钥匙 是 值得 更多的 .

它一文不值,钥匙都比它值钱。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [dʌn] ?
Have you all done ?
有 你 全部 完毕 ?

你们都做完了吗?

" [waɪl] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][mɔː(r)] ,
" While the auctioneer continued to invite the bystanders to offer more ,
" 尽管 这 拍卖 持续 到 邀请 这 旁观者 到 提供 更多的 ,
[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
the door opened ,
这 门 打开 ,

“拍卖师继续邀请旁观者出价时,门开了,

[ænd; ənd] ['mædəm] [tjuːb] ['entəd] , [wɪð] ['mædleɪn] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] , [huː] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn]
and Madame Tube entered , with Madelaine and Raphael , who held his arm in
和 夫人 管子 进入 , 和 玛德琳 和 拉斐尔 , WHO 握住 他的 手臂 在
[ə; eɪ] [slɪŋ] .
a sling .
一个 吊索 .

图布夫人和玛德琳、拉斐尔一起走了进来,拉斐尔用吊带托着他的胳膊。

[ðeɪ] [stɒpt] ['tɪmɪdlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,
They stopped timidly at the entrance ,
他们 停止 胆怯地 在 这 入口 ,

他们怯生生地停在了入口处。

[wen] ['ræfeɪəl] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə]['ʒæ'koʊt] .
when Raphael entreated his sister to lead him once more to Jacot .
什么时候 拉斐尔 恳求 他的 姐姐 到 带领 他 一次 更多的 到 雅科特 .

拉斐尔恳求他的妹妹再次带他去见雅科特。

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	take	leave	of	him	,	"	he	said	.
"	让	我	拿	离开	的	他	,	"	他	说	.

“让我告辞吧。”他说。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

They	made	their	way	through	the	crowd	to	where	the	cage	was	placed	.
他们	制成	他们的	方式	通过	这	人群	到	在哪里	这	笼	曾是	放置	.

他们穿过人群，来到笼子所在的地方。

" [ˈʒæˈkoʊt] , " [spəʊk] [ˈmædleɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Jacot	,	"	spoke	Madelaine	,	in	a	low	voice	,
"	雅科特	,	"	辐	玛德琳	,	在	一个	低的	嗓音	,

“雅科特，”玛德琳低声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

as	she	raised	a	corner	of	the	handkerchief	which	covered	the	cage	.
作为	她	提高	一个	角落	的	这	手帕	哪个	涵盖	这	笼	.

她掀起盖在笼子上的手帕的一角。

[ðə; ði] [bɜːd] [tʃɜːrpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] .

The	bird	chirped	at	the	sound	of	the	well	-	known	voice	.
这	鸟	啁啾	在	这	声音	的	这	出色地	-	已知	嗓音	.

听到那熟悉的声音，鸟儿鸣叫起来。

" [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [ðæt] [keɪdʒ] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈkʌnstəbl] , [ˈrʌfli] , [ænd; ənd] [ˈmædleɪn] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .

"	Do	not	touch	that	cage	,	"	said	a	constable	,	roughly	,	and	Madelaine	let	fall	the	handkerchief	.
"	做	不是	触碰	那	笼	,	"	说	一个	警官	,	大致	,	和	玛德琳	让	落下	这	手帕	.

“别碰那个笼子，”一名警员粗声粗气地说，玛德琳的手帕掉在了地上。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , " [lɒt] - .

At	this	moment	,	"	Lot	42	.
在	这	片刻	,	"	很多	-	.

此时此刻，“第 42 号拍品。

[ə; eɪ] [kəˈneəri] [ænd; ənd] [keɪdʒ] , " [wɒz; wəz] [kɔːld] , " [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] ,

A	canary	and	cage	,	"	was	called	,	"	a	charming	little	bird	,	"	continued	the	auctioneer	,
一个	金丝雀	和	笼	,	"	曾是	称为	,	"	一个	迷人	小的	鸟	,	"	持续	这	拍卖	,

“一只金丝雀和笼子，”拍卖师继续说道，“被称为一只迷人的小鸟。”

" [ˈjeləʊ] [æz; əz] [gəʊld] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .

"	yellow	as	gold	,	and	sings	like	a	nightingale	.
"	黄色的	作为	金子	,	和	唱歌	喜欢	一个	夜莺	.

“金灿灿的，歌声像夜莺一样婉转。”

[haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˈneəri] ?

How	much	for	the	canary	?
如何	很多	为了	这	金丝雀	?

这只金丝雀多少钱?

" [ˈræfiːəlz] [hɑːt] [biːt] [ˈvaɪələntli] , [ˈmædleɪn] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] .

"	Raphael's	heart	beat	violently	,	Madelaine	hastened	to	count	the	money	she	had	left	.
"	拉斐尔的	心	打	暴力	,	玛德琳	加快	到	数数	这	钱	她	有	左边	.

拉斐尔的心跳得剧烈起来，玛德琳赶紧数着她剩下的钱。

" ['kʌrɪdʒ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['ræfeɪəl] , " [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)] ['staʊtli] , [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ]

"	Courage	,	"	she	whispered	to	Raphael	,	"	make	an	offer	stoutly	,	you	can	go
"	勇气	,	"	她	低声说道	到	拉斐尔	,	"	制作	一个	提供	坚定地	,	你	能	去

[tu:; tə][ten] - [pens] ,

to	ten	-	pence	,
到	十	-	便士	,

“鼓起勇气，”她低声对拉斐尔说，“大胆地出价，哪怕只卖十便士也行。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] . "

and	perhaps	they	will	let	you	have	it	out	of	compassion	.	"
和	也许	他们	将要	让	你	有	它	出去	的	同情	.	"

或许他们会出于同情心把东西给你。

" [sɪks] - [pens] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

"	Six	-	pence	to	begin	with	,	"	said	the	constable	.
"	六	-	便士	到	开始	和	,	"	说	这	警官	.

“先从六便士开始，”警员说道。

" ['sev(ə)n] - [pens] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	Seven	-	pence	,	"	cried	another	voice	.
"	七	-	便士	,	"	哭	其他	嗓音	.

“七便士！”另一个声音喊道。

" [eɪt] - [pens] , " ['stæmə] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ræfeɪəl] .

"	Eight	-	pence	,	"	stammered	poor	Raphael	.
"	八	-	便士	,	"	结结巴巴	贫穷的	拉斐尔	.

“八便士，”可怜的拉斐尔结结巴巴地说。

" [naɪn] - [pens] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Nine	-	pence	,	"	replied	the	other	.
"	九	-	便士	,	"	回复	这	其他	.

“九便士，”另一个人回答道。

" [ten] - [pens] , " [sed] ['ræfeɪəl] , ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

"	Ten	-	pence	,	"	said	Raphael	,	gasping	for	breath	.
"	十	-	便士	,	"	说	拉斐尔	,	喘息	为了	气息	.

“十便士，”拉斐尔喘着气说。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

The	attention	of	those	around	was	attracted	to	the	poor	boy	,
这	注意力	的	那些	大约	曾是	吸引	到	这	贫穷的	男生	,

周围人的目光都被这个可怜的男孩吸引住了。

[hu:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

who	with	his	arm	in	a	sling	,	and	pale	as	death	,
WHO	和	他的	手臂	在	一个	吊索	,	和	苍白	作为	死亡	,

他手臂吊着绷带，脸色苍白如死人，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

had	his	blind	eyes	turned	towards	the	auctioneer	,	his	countenance
有	他的	瞎的	眼睛	转向	向	这	拍卖	,	他的	面容

[ɪk'spresɪŋ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

expressing	intense	anxiety	.
表达	激烈的	焦虑	.

他双目失明，却看向拍卖师，脸上满是焦虑。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [sək'si:dɪd] , [ðen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]

A	short	but	profound	silence	succeeded	,	then	a	number	of	questions	were
一个	短的	但	深刻的	沉默	成功了	,	然后	一个	数字	的	问题	是

[ɑ:skt] ,

asked	,
问	,

短暂而意味深长的沉默之后，有人提出了一系列问题。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][təʊld] , ['evri] [wʌn] [felt] [mu:vd] [wɪð]

the	history	of	the	poor	child	was	told	,	every	one	felt	moved	with
这	历史	的	这	贫穷的	孩子	曾是	讲述	,	每一个	一	毛毡	已搬	和

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

这个可怜孩子的遭遇被讲述出来后，每个人都深受感动，充满同情。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [tu:; tə]

and	no	one	would	bid	again	for	the	bird	,	which	was	knocked	down	to
和	不	一	会	出价	再次	为了	这	鸟	,	哪个	曾是	敲门	向下	到

['ræfeɪəl] [fɔ:(r); fə(r)][ten] - [pens] .

Raphael	for	ten	-	pence	.
拉斐尔	为了	十	-	便士	.

没有人再出价竞拍这只鸟，最终拉斐尔以 10 便士的价格拍得了它。

['mædleɪn] [pleɪst] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['bi:mɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ;

Madelaine	placed	the	cage	in	his	hand	,	her	eyes	beaming	with	joy	;
玛德琳	放置	这	笼	在	他的	手	,	她	眼睛	光芒四射	和	喜悦	;

玛德琳把笼子放在他手里，眼中闪烁着喜悦的光芒；

[hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] , [ðen] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] , [hi:; hi]

he	pressed	it	closely	as	a	treasure	without	price	,	then	quite	overcome	,	he
他	按下	它	密切	作为	一个	宝藏	没有	价格	,	然后	相当	克服	,	他

[sɔb] [ə'laʊd] .

sobbed	aloud	.
啜泣	大声	.

他像对待无价之宝一样紧紧地抱着它，然后彻底崩溃了，放声痛哭。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['fæməli][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,

As	soon	as	the	poor	family	had	quitted	the	room	,
作为	很快	作为	这	贫穷的	家庭	有	辞职	这	房间	,

那家穷苦人家刚一离开房间，

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪzrəbl] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [kən'tɪnju:d] ,

the	sale	of	the	other	miserable	articles	continued	,
这	销售	的	这	其他	悲惨的	文章	持续	,

其他劣质商品的销售仍在继续。

[ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əʊld]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [sɜ:v] [tu:; tə][stɒp] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	last	of	all	the	old	picture	which	used	to	serve	to	stop	up	the	window	,
和	最后的	的	全部	这	老的	图片	哪个	用过的	到	服务	到	停止	向上	这	窗户	,

最后是那幅以前用来堵住窗户的旧照片。

[wɒz; wəz][səʊld][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][tu:; tə][æn; ən]['ɑ:tɪst] ,

was	sold	at	a	high	price	to	an	artist	,
曾是	卖	在	一个	高的	价格	到	一个	艺术家	,

以高价卖给了一位艺术家。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:] .

it	having	been	discovered	to	be	a	painting	of	considerable	value	.
它	拥有	到过	发现	到	是	一个	绘画	的	大量	价值	.

经鉴定，这是一幅极具价值的画作。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

" [wen] [dɪ'stres] [ɪz] ['greɪtɪst] , [help] [ɪz] ['nɪərɪst] .

"	WHEN	DISTRESS	IS	GREATEST	,	HELP	IS	NEAREST	.
"	什么时候	痛苦	是	最	,	帮助	是	最近的	.

“患难见真情。”

" [baɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [in'tri:ti] , ['mædəm] [tju:b] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd]

"	By	prayers	and	entreaties	,	Madame	Tube	had	obtained	her	bed	and
"	经过	祈祷	和	恳求	,	夫人	管子	有	获得	她	床	和

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ;

some	indispensable	articles	from	the	constable	;
一些	必不可少	文章	从	这	警官	;

“图布夫人通过祈祷和恳求，从警员那里得到了一张床和一些必需品；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [nju:] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)]['teɪb(ə)l] , [tʃeə(r)] , [bred] , [wʊd] ,

but	in	their	new	habitation	they	had	neither	table	,	chair	,	bread	,	wood	,
但	在	他们的	新的	居住地	他们	有	两者都不	桌子	,	椅子	,	面包	,	木头	,

但是，在他们的新住处，他们既没有桌子，也没有椅子、面包和木头。

[ɔ:(r)]['kænd(ə)l] — ['naɪðə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['kləʊðɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɔ:(r)] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ]

or	candle	—	neither	had	they	any	clothing	but	what	they	wore	—	and	yet	they
或者	蜡烛	—	两者都不	有	他们	任何	衣服	但	什么	他们	穿着	—	和	然而	他们

[felt] ['hæpi] — ['hæpi] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ;

felt	happy	—	happy	at	being	together	again	;
毛毡	快乐的	—	快乐的	在	存在	一起	再次	;

或者蜡烛——他们除了身上穿的衣服外，没有其他衣物——但他们感到快乐——为再次团聚而快乐；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ]

they	seemed	to	love	each	other	more	than	ever	,	and	felt	thankful	that	although
他们	似乎	到	爱	每个	其他	更多的	比	曾经	,	和	毛毡	感恩	那	虽然

[səʊ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

so	very	poor	,
所以	非常	贫穷的	,

他们似乎比以往任何时候都更加相爱，并且心怀感激，尽管他们非常贫穷，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['strendʒər] , [ɔ:(r)] [wɪð]

they	had	the	comfort	of	not	being	obliged	to	live	with	strangers	,	or	with
他们	有	这	舒适	的	不是	存在	有义务	到	居住	和	陌生人	,	或者	和

[ðə; ði] ['wɪkɪd] .

the	wicked	.
这	邪恶	.

他们不必与陌生人或恶人同住，这让他们感到很舒服。

['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][bɜ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

Raphael	was	delighted	to	have	his	bird	,	and	his	mother	and	sister
拉斐尔	曾是	高兴极了	到	有	他的	鸟	,	和	他的	母亲	和	姐姐

[ri'dʒɔis] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ;

rejoiced	at	his	happiness	;
欣喜若狂	在	他的	幸福	;

拉斐尔很高兴拥有了他的鸟，他的母亲和妹妹也为他的快乐而感到高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] , [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ?

but	the	question	now	was	,	What	to	do	?
但	这	问题	现在	曾是	,	什么	到	做	?

但现在的问题是，该怎么办?

[haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?

How	to	live	?
如何	到	居住	?

如何生活?

[ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [si:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

The	bird	was	there	,	it	is	true	,	but	there	was	no	seed	for	him	.
这	鸟	曾是	那里	,	它	是	真的	,	但	那里	曾是	不	种子	为了	他	.

鸟儿确实在那里，但是它没有种子吃。

[ðɪs] [kɔːzd] ['mædəm] [tjuːb] [tuː; tə] [seɪ] ,
This caused Madame Tube to say ,
这 导致 夫人 管子 到 说 ,

这让图布夫人说道：

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [lɑːst] [ten] - [pens] [fɔː(r); fə(r)] ['ʒæ'koʊt] —
" After all we have been foolish to give our last ten - pence for Jacot —
" 后 全部 我们 有 到过 愚蠢 到 给 我们的 最后的 十 - 便士 为了 雅科特 —
[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
we shall suffer for want of it ,
我们 将 遭受 为了 想 的 它 ,

“毕竟，我们愚蠢地把最后的十便士都给了雅科特——我们将为缺少它而受苦。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪl] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .
and in the end the bird will die of hunger .
和 在 这 结尾 这 鸟 将要 死 的 饥饿 .

最终，这只鸟会饿死。

[jes] , [maɪ] ['ræfeɪəl] ,
Yes , my Raphael ,
是的 , 我的 拉斐尔 ,

是的，我的拉斐尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eni] ['ɜːθli] [θɪŋ] — ['suːnə(r)] [ɔː(r)]
it is not well to attach our hearts so much to any earthly thing — sooner or
['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
later it is taken from us ,
之后 它 是 已采取 从 我们 ,

我们不应该对任何世俗之物寄予过高的感情——迟早有一天，它们都会离我们而去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] .
and then we are miserable .
和 然后 我们 是 悲惨的 .

然后我们就痛苦不堪。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [set] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn] [θɪŋz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
Let us then set our affections on things above , and not on those of the earth
.
:
.

所以，让我们思念上面的事，不要思念地上的事。

" [ðʌs] [spəʊk] ['mædəm] [tjuːb] , [waɪl] ['ræfeɪəl] [kə'res] [hɪz; ɪz] [bɜːd] .
" Thus spoke Madame Tube , while Raphael caressed his bird .
" 因此 辐 夫人 管子 , 尽管 拉斐尔 被爱抚 他的 鸟 .

“图布夫人一边说着，拉斐尔一边抚摸着他的鸟。”

[ðen] ['mædleɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ɪk'skleɪmd] ,
Then Madelaine jumping up suddenly , exclaimed ,
然后 玛德琳 跳 向上 突然 , 惊呼 ,

这时，玛德琳突然跳了起来，惊呼道：

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] — [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
" I must go immediately to my teacher — I cannot bear that he should think
[səʊ] [ɪl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
so ill of me .
所以 患病的 的 我 .

“我必须立刻去见我的老师——我无法忍受他对我产生如此不好的看法。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːnd] .

"	She	ran	off	,	and	in	about	half	-	an	-	hour	returned	.
"	她	跑	离开	,	和	在	关于	一半	-	一个	-	小时	返回	.

她跑开了，大约半小时后回来了。

" [ˈmʌðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɔːl] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˈhæpi] .

"	Mother	,	mother	,	"	she	cried	,	"	all	is	right	,	and	I	am	quite	happy	.
"	母亲	,	母亲	,	"	她	哭	,	"	全部	是	正确的	,	和	我	是	相当	快乐的	.

“妈妈，妈妈，”她哭着说，“一切都好，我很开心。”

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ɪz][səʊ] [griːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlshud] [wɪtʃ]

The	teacher	is	so	grieved	that	he	should	have	listened	to	the	falsehoods	which
这	老师	是	所以	伤心	那	他	应该	有	听着	到	这	谎言	哪个

[ðæt] [ˈwɪkɪd] [əˈprentɪs] [təʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

that	wicked	apprentice	told	of	me	;
那	邪恶	学徒	讲述	的	我	;

老师非常懊悔，因为他竟然听信了那个邪恶学徒对我的谎言；

[ænd; ənd] [siː] , [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

and	see	,	dear	mother	,	the	beautiful	present	he	has	given	me	.
和	看	,	亲爱的	母亲	,	这	美丽的	展示	他	有	给定	我	.

亲爱的妈妈，请看，他送给我多么漂亮的礼物啊！

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɑːs(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]

"	So	saying	,	she	took	from	her	apron	a	large	parcel	,	containing	a	new
"	所以	说	,	她	采取	从	她	围裙	一个	大的	包裹	,	包含	一个	新的

[ˈbaɪb(ə)l] [ˈnaɪsli] [baʊnd] .

Bible	nicely	bound	.
圣经	很好	边界	.

“说着，她从围裙里掏出一个大包裹，里面装着一本装帧精美的新圣经。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , ['ræfeɪəl] ,

Her	eyes	sparkled	with	joy	as	she	said	,	"	Now	,	Raphael	,
她	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	作为	她	说	,	"	现在	,	拉斐尔	,

她眼中闪烁着喜悦的光芒，说道：“现在，拉斐尔，

[ai][kæn; kən] [riːd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	can	read	so	many	beautiful	stories	to	you	.	"
我	能	读	所以	许多	美丽的	故事	到	你	.	"

我可以给你读很多美丽的故事。

" [meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ['entə(r)][ˈaʊə(r)] [haʊs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ! " [sed] ['mædəm] [tjuːb] ,

"	May	the	blessing	of	God	enter	our	house	,	with	his	Word	!	"	said	Madame	Tube	,
"	可能	这	祝福	的	上帝	进入	我们的	房子	,	和	他的	单词	!	"	说	夫人	管子	,

['spləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

“愿上帝的祝福，连同他的圣言，进入我们的家！”图布夫人庄严地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [wen] ['mædleɪn] [spəʊk] ,

They	were	all	silent	for	a	few	moments	,	when	Madelaine	spoke	,
他们	是	全部	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	什么时候	玛德琳	辐	,

众人沉默了片刻，这时玛德琳开口说话了。

" [ai] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [gʊd] ['mɑːstə(r)] - , ['mʌðə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl]

"	I	ought	also	to	go	to	good	Master	Teuzer	,	mother	—	I	am	sure	he	will
"	我	应该	还	到	去	到	好的	掌握	-	,	母亲	—	我	是	当然	他	将要

[ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

employ	me	again	.
采用	我	再次	.

“母亲，我也应该去拜访一下善良的图泽尔先生——我相信他还会雇用我的。”

" [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [rɪ'tɜːnd] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

"	She	went	,	and	after	a	considerable	time	returned	,	knocked	at	the	door	,
"	她	去	,	和	后	一个	大量	时间	返回	,	敲门	在	这	门	,

她去了，过了相当长一段时间后回来，敲了敲门。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['entəd] [kwaɪt] ['ləʊdɪd] .

and	called	to	her	mother	to	open	it	—	she	entered	quite	loaded	.
和	称为	到	她	母亲	到	打开	它	—	她	进入	相当	已加载	.

她喊她妈妈去开门——她进去的时候已经背着很多东西了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Her	mother	looked	on	in	astonishment	as	she	spread	before	her	a	large
她	母亲	看起来	在	在	惊讶	作为	她	传播	前	她	一个	大的

[keɪk] , ['æplz] ,

cake	,	apples	,
蛋糕	,	苹果	,

她母亲惊讶地看着她面前摆放着一个大蛋糕、苹果，

[nʌts] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [wɔːm] [s'tɒkɪŋz] , [ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r)]

nuts	,	oranges	,	several	pairs	of	warm	stockings	,	a	knitted	jacket	,	and	four
坚果	,	橙子	,	一些	对	的	温暖的	长筒袜	,	一个	针织	夹克	,	和	四

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	.
先令	.

坚果、橘子、几双保暖的袜子、一件针织外套和四个先令。

" [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['mædleɪn] , " [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

"	All	these	are	given	by	kind	Master	Teuzer	,	"	said	Madelaine	,	"	he	has	been
"	全部	这些	是	给定	经过	种类	掌握	-	,	"	说	玛德琳	,	"	他	有	到过

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

“这些都是善良的特泽先生送的，”玛德琳说，“他从家乡来到这里。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'stres] ,

and	did	not	hear	any	thing	of	our	distress	,
和	做过	不是	听到	任何	事物	的	我们的	痛苦	,

他们对我们的痛苦一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɔːl] [ðiːz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

but	he	kept	all	these	Christmas	presents	for	me	,
但	他	保留	全部	这些	圣诞节	礼物	为了	我	,

但他把这些圣诞礼物都留给了我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

and	I	am	to	work	with	him	as	often	as	I	can	,
和	我	是	到	工作	和	他	作为	经常	作为	我	能	,

我要尽可能多地和他一起工作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [ə'prentɪs] [ɪz] [sent] [ə'weɪ] : " [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['ræfeɪəl] [ə'lɒŋ] [wɪð]

and	the	wicked	apprentice	is	sent	away	:	"	and	pulling	Raphael	along	with
和	这	邪恶	学徒	是	发送	离开	:	"	和	拉	拉斐尔	沿着	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是，那个邪恶的学徒被赶走了：“她拉着拉斐尔一起走了，

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

she	danced	about	the	room	.
她	跳舞	关于	这	房间	.

她在房间里跳来跳去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] ,

The	sun	had	set	,	and	it	was	already	almost	dark	,
这	太阳	有	放	,	和	它	曾是	已经	几乎	黑暗的	,

太阳已经落山，天色也快黑了。

[wen] ['sevrəl] ['dʒent(ə)l] [nɔk] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

when	several	gentle	knocks	were	heard	at	the	door	,
什么时候	一些	温和的	敲门声	是	听到	在	这	门	,

这时，门上传来了几声轻轻的敲门声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [sʌm; səm] [njuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

the	children	were	frightened	lest	some	new	misfortune	was	coming	,	but	it
这	孩子们	是	害怕	免得	一些	新的	不幸	曾是	未来	,	但	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .

was	not	so	.
曾是	不是	所以	.

孩子们害怕会有新的不幸降临，但事实并非如此。

[faɪv] ['tʃɪldrən] , [θriː] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn]

Five	children	,	three	girls	and	two	boys	,	between	the	ages	of	four	and	thirteen
五	孩子们	,	三	女孩们	和	二	男孩们	,	之间	这	年龄	的	四	和	十三

, ['entəd] ['tɪmɪdli] .

,	entered	timidly	.
,	进入	胆怯地	.

五个孩子，三个女孩和两个男孩，年龄在四岁到十三岁之间，怯生生地走了进来。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

They	remained	standing	silently	,	and	looking	at	the	door	as	if	they	expected
他们	剩余	常设	默默	,	和	寻找	在	这	门	作为	如果	他们	预期的

[sʌm; səm] [wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

他们静静地站着，望着门口，好像在等着什么人。

['mædəm] [tjuːb] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

Madame	Tube	and	her	children	were	much	astonished	at	such	an
夫人	管子	和	她	孩子们	是	很多	惊讶	在	这样的	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] ,

unexpected	arrival	,
意外	到达	,

图布夫人和她的孩子们对这突如其来的到来感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] , ['kæriɪŋ] [tuː] ['hevi] [b'ɑːskɪts] .

but	in	a	few	minutes	a	servant	entered	,	carrying	two	heavy	baskets	.
但	在	一个	很少	分钟	一个	仆人	进入	,	携带	二	重的	篮子	.

但几分钟后，一个仆人走了进来，提着两个沉重的篮子。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [ləʊd] .

"	Well	?	"	she	cried	to	the	children	,	as	she	put	down	her	heavy	load	.
"	出色地	?	"	她	哭	到	这	孩子们	,	作为	她	放	向下	她	重的	加载	.

“怎么样？”她放下沉重的行李，朝孩子们喊道。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] ['ræfeɪəl] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

Upon	this	the	two	boys	advanced	towards	Raphael	,	and	leading	him	into	a	corner	,
之上	这	这	二	男孩们	先进的	向	拉斐尔	,	和	领导	他	进入	一个	角落	,

于是，两个男孩走向拉斐尔，把他引到角落里。

[drest] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] ,

dressed	him	in	a	suit	of	their	own	clothes	,	which	although	they	had	been	worn	,
穿着	他	在	一个	套装	的	他们的	自己的	衣服	,	哪个	虽然	他们	有	到过	磨损	,

他们给他穿上了他们自己的衣服，虽然这些衣服已经穿过了。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [strɒŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ;

were	still	strong	and	good	;
是	仍然	强的	和	好的	;

依然强壮良好；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] [buːts] [ænd; ənd] [klɒθ] [kæp] .

they	also	gave	him	a	new	pair	of	strong	boots	and	cloth	cap	.
他们	还	给予	他	一个	新的	一对	的	强的	靴子	和	布	帽	.

他们还送给他一双结实的新靴子和一顶布帽。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mædəm] [tjuːb] [ænd; ənd] ['mædleɪn] [wɔːm] [gaʊnz]

In	the	meantime	their	sisters	had	given	Madame	Tube	and	Madelaine	warm	gowns
在	这	与此同时	他们的	姐妹	有	给定	夫人	管子	和	玛德琳	温暖的	礼服

, ['flænl] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

,	flannel	petticoats	,	and	shoes	.
,	绒布	衬裙	,	和	鞋	.

与此同时，她们的姐妹们送给了图布夫人和玛德琳保暖的睡袍、法兰绒衬裙和鞋子。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['saɪləns] — [ɒn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [saɪd] [frɒm; frəm] [tɪ'mɪdəti] — [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)]

All	this	was	done	in	silence	—	on	the	one	side	from	timidity	—	on	the	other
全部	这	曾是	完毕	在	沉默	—	在	这	一	边	从	胆怯	—	在	这	其他

[frɒm; frəm] [ə'stɒnɪʃmənt] .

from	astonishment	.
从	惊讶	.

这一切都是在沉默中进行的——一方面是出于胆怯，另一方面是出于惊讶。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [hɪə(r)] — [weə(r)]

At	last	the	servant	said	,	"	It	is	as	dark	as	a	dungeon	here	—	where
在	最后的	这	仆人	说	,	"	它	是	作为	黑暗的	作为	一个	地牢	这里	—	在哪里

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ,

Christmas	presents	are	giving	,
圣诞节	礼物	是	给予	,

最后，仆人说道："这里黑得像个地牢——圣诞礼物正在这里分发。"

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

there	should	be	light	to	see	them	;
那里	应该	是	光	到	看	他们	;

应该有光线才能看到它们；

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [b'ɑːskɪts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] , [ə; eɪ]

"	and	taking	from	one	of	her	baskets	a	large	parcel	of	candles	,	a
"	和	采取	从	一	的	她	篮子	一个	大的	包裹	的	蜡烛	,	一个

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

"然后她从其中一个篮子里拿出一大包蜡烛和一根火柴，

[ænd; ənd] [tuː] ['kændlˌstɪks] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	two	candlesticks	,	she	soon	illuminated	the	little	chamber	.
和	二	烛台	,	她	很快	照明	这	小的	房间	.

她摆上两根烛台，很快便照亮了这间小屋。

[ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ðɪ] [b'ɑːskɪts] ,

Then	the	young	visitors	began	to	empty	the	baskets	,
然后	这	年轻的	访客	开始	到	空的	这	篮子	,

然后，年轻的游客们开始清空篮子。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [lʊks] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred]

and	with	delighted	looks	spread	before	the	poor	family	a	large	loaf	of	bread
和	和	高兴极了	看起来	传播	前	这	贫穷的	家庭	一个	大的	面包	的	面包

,

,

,

他们满怀喜悦地将一大块面包摆在了这户贫困家庭面前。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] ['redi] [kʊkt] , [ə; eɪ] [tʃiːz] , ['bʌtə(r)] , ['kɒfi] , ['ʃʊgə(r)] , [raɪs] , [sɔːlt] ,

a	piece	of	beef	ready	cooked	,	a	cheese	,	butter	,	coffee	,	sugar	,	rice	,	salt	,
一个	片	的	牛肉	准备好	煮熟	,	一个	奶酪	,	黄油	,	咖啡	,	糖	,	米	,	盐	,

[sʌm; səm] [pleɪts] ,

some	plates	,
一些	盘子	,

一块熟牛肉、一块奶酪、黄油、咖啡、糖、米饭、盐、一些盘子

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] , [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] , ['sɔːspən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

knives	and	forks	,	cups	and	saucers	,	a	coffee	-	pot	,	saucepans	,	and	a
刀具	和	叉子	,	杯子	和	碟子	,	一个	咖啡	-	锅	,	平底锅	,	和	一个

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

刀叉、杯子和碟子、咖啡壶、平底锅和水壶。

['mædəm] [tjuːb] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] .

Madame	Tube	was	overwhelmed	.
夫人	管子	曾是	不堪重负	.

图布夫人不知所措。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

She	said	,	"	You	must	be	mistaken	,	these	things	are	not	intended	for	us
她	说	,	"	你	必须	是	错误	,	这些	事物	是	不是	故意的	为了	我们

,

,

,

她说："你一定是弄错了，这些东西不是给我们准备的。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

they	are	for	some	other	people	.
他们	是	为了	一些	其他	人们	.

它们是给其他人用的。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]

"	The	children	smiled	at	each	other	,	but	the	servant	answered	,	"	All	are	really
"	这	孩子们	微笑	在	每个	其他	,	但	这	仆人	回答	,	"	全部	是	真的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] [tjuːb] ;

for	you	,	Madame	Tube	;
为了	你	,	夫人	管子	;

孩子们互相微笑，但仆人回答说："这些都是给您的，图布夫人；

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

the	children	have	thought	of	nothing	else	but	the	pleasure	of	giving	them
这	孩子们	有	想法	的	没有什么	别的	但	这	乐趣	的	给予	他们

[tuː; tə][juː; jʊ] — [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . "

to	you	—	they	have	talked	of	it	day	and	night	.	"
到	你	—	他们	有	谈话	的	它	天	和	夜晚	.	"

孩子们满脑子想的都是把礼物送给你——他们日夜都在谈论这件事。

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	May	we	come	in	?	"	asked	a	voice	at	the	door	.
"	可能	我们	来	在	?	"	问	一个	嗓音	在	这	门	.

"我们可以进来吗？"门口传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['entəd] ; [ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn]

It	opened	,	and	a	gentleman	entered	;	a	sweet	-	looking	lady	was	leaning	on
它	打开	,	和	一个	绅士	进入	;	一个	甜的	-	寻找	女士	曾是	倾斜	在

[hɪz; ɪz][ɑːm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

门开了，一位绅士走了进来；一位容貌甜美的女士依偎在他的臂弯里。

" [meɪ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [gɪfts] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	May	we	also	see	the	gifts	?	"	he	said	.
"	可能	我们	还	看	这	礼物	?	"	他	说	.

“我们也可以看看礼物吗？”他问道。

" [pə'pɑː] , ['mæmə] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

"	Papa	,	mama	,	"	exclaimed	the	children	,	joyously	,	as	they	surrounded	their	beloved
"	爸爸	,	妈妈	,	"	惊呼	这	孩子们	,	欣喜地	,	作为	他们	包围	他们的	心爱

['peərənts] .

parents	.
父母	.

孩子们欢呼着，围住了他们挚爱的父母，喊道：“爸爸，妈妈！”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mædəm] [tjuːb] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ; " [duː; də][juː; jʊ] [fiːl]

"	And	how	are	you	,	Madame	Tube	?	"	inquired	the	gentleman	;	"	do	you	feel
"	和	如何	是	你	,	夫人	管子	?	"	询问	这	绅士	;	"	做	你	感觉

['betə(r)] ?

better	?
更好的	?

“图布夫人，您好吗？”这位先生问道，“您感觉好些了吗？”

['krɪsməs] [wiːk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][sæd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Christmas	week	has	been	a	sad	one	for	you	,
圣诞节	星期	有	到过	一个	伤心	一	为了	你	,

圣诞节这周对你来说过得很伤心吧?

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][mɔː(r)] ['braɪtli] .

we	will	hope	that	the	new	year	is	about	to	open	more	brightly	.
我们	将要	希望	那	这	新的	年	是	关于	到	打开	更多的	明亮地	.

我们希望新的一年能够以更加美好的面貌拉开帷幕。

" [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['mædəm] [tjuːb] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]

"	The	gentleman's	face	was	not	unknown	to	Madame	Tube	;	she	reflected	a
"	这	绅士的	脸	曾是	不是	未知	到	夫人	管子	;	她	反映	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“这位先生的脸对图布夫人来说并不陌生；她沉思片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid]

and	then	recollected	it	was	the	king's	minister	,	who	had	accompanied
和	然后	回忆	它	曾是	这	国王的	部长	,	WHO	有	伴随

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

her	to	the	hospital	.
她	到	这	医院	.

然后她才想起那是国王的大臣，陪她去医院的。

['mædleɪn] ['ɔːlsəʊ] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Madelaine	also	recognised	the	benevolent	man	,	and	the	blind	boy	knew	his	voice
玛德琳	还	已确认	这	仁慈	男人	,	和	这	瞎的	男生	知道	他的	嗓音

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [spəʊk] .

the	moment	he	spoke	.
这	片刻	他	辐	.

玛德琳也认出了这位好心人，而盲童在他开口说话的那一刻就认出了他的声音。

[ðeɪ] [ɔːl] [səˈraʊndɪd] [ðeə(r)][ˈnəʊb(ə)l][ˈbenɪfæktə(r)][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][ˈgrætɪtjuːd]

They	all	surrounded	their	noble	benefactor	and	thanked	him	with	tears	of	gratitude
他们	全部	包围	他们的	高贵	恩人	和	谢谢	他	和	眼泪	的	感激

;

;

;

他们都围住这位高贵的恩人，含着感激的泪水向他道谢；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,

but	he	stopped	them	by	saying	,
但	他	停止	他们	经过	说	,

但他阻止了他们，说道：

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈpleʒə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ɔːl]

"	My	children	wished	to	have	this	pleasure	—	it	is	they	who	have	collected	all
"	我的	孩子们	希望	到	有	这	乐趣	—	它	是	他们	WHO	有	集	全部

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [truː] ,

these	little	things	—	and	is	it	not	true	,
这些	小的	事物	—	和	是	它	不是	真的	,

“我的孩子们一直渴望拥有这种乐趣——是他们收集了所有这些小东西——难道不是吗？”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ]

"	he	continued	,	turning	to	his	children	,	"	that	there	is	more	happiness	in	giving
"	他	持续	,	转弯	到	他的	孩子们	,	"	那	那里	是	更多的	幸福	在	给予

[ðæn; ðən][ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] ? "

than	in	receiving	?	"
比	在	接收	?	"

他转向孩子们，继续说道：“施比受更有福吗？”

" [əʊ] , [jes] , [jes] , " [ðeɪ] [rɪˈpleɪd] [ˈiːgəli] , " [ˈnevə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔː(r)] [hæv; həv][wiː; wi] [felt]

"	Oh	,	yes	,	yes	,	"	they	replied	eagerly	,	"	never	in	our	lives	before	have	we	felt
"	哦	,	是的	,	是的	,	"	他们	回复	急切地	,	"	绝不	在	我们的	生活	前	有	我们	毛毡

[səʊ] [ˈhæpi] .

so	happy	.
所以	快乐的	.

“哦，是的，是的，”他们急切地回答道，“我们以前从未感到如此快乐过。”

" [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [tjuːb] ,

"	Their	father	smiled	,	and	added	,	turning	to	Madame	Tube	,
"	他们的	父亲	微笑	,	和	额外	,	转弯	到	夫人	管子	,

他们的父亲笑了笑，然后转向图布夫人补充道：

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪl] [əˈraɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ai][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd]

"	To	-	morrow	a	load	of	wood	will	arrive	for	you	—	I	have	mentioned
"	到	-	明天	一个	加载	的	木头	将要	到达	为了	你	—	我	有	提及

[jɔː(r); jə(r)][sæd] [ˈstɔːri] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taʊnz] [ˈpiːp(ə)l] ,

your	sad	story	to	some	of	our	town's	people	,
你的	伤心	故事	到	一些	的	我们的	镇上的	人们	,

“明天会给你送来一车木柴——我已经把你的悲惨遭遇告诉了我们镇上的一些人。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [help] ,

and	have	already	received	much	help	,
和	有	已经	已收到	很多	帮助	,

并且已经获得了许多帮助，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈwɒnts] .

which	I	will	lay	out	to	the	best	advantage	for	your	most	pressing	wants	.
哪个	我	将要	躺	出去	到	这	最好的	优势	为了	你的	最多	紧迫	想要	.

我会尽我所能，最大限度地满足您最迫切的需求。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['mædəm] [tjuːb] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

And	now	I	am	sure	Madame	Tube	has	need	of	repose	,
和	现在	我	是	当然	夫人	管子	有	需要	的	休息	,

现在我确信管夫人需要休息了。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .

so	we	will	wish	her	good	night	,	and	a	happy	New	Year	.
所以	我们	将要	希望	她	好的	夜晚	,	和	一个	快乐的	新的	年	.

所以我们会祝她晚安，新年快乐。

" [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [θæŋks] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeɪ]

"	Thus	in	the	midst	of	thanks	on	one	side	,	and	good	wishes	on	the	other	,	they
"	因此	在	这	中间	的	谢谢	在	一	边	,	和	好的	愿望	在	这	其他	,	他们

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

“就这样，一边是感谢，一边是祝福，他们分开了。”

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] [tjuːb] , [sed] ,

Shortly	afterwards	,	a	young	man	entered	,	and	advancing	to	Madame	Tube	,	said	,
不久	然后	,	一个	年轻的	男人	进入	,	和	前进	到	夫人	管子	,	说	,

不久之后，一个年轻人走了进来，走到图布夫人面前说：

" [ðə; ði][ɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ]

"	The	auctioneer	has	sent	me	to	inform	you	that	your	old	oil	painting
"	这	拍卖	有	发送	我	到	通知	你	那	你的	老的	油	绘画

[səʊld][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [paʊndz] ,

sold	for	eight	pounds	,
卖	为了	八	磅	,

“拍卖行派我来通知您，您的那幅旧油画以八英镑的价格售出。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ]['sev(ə)n] [paʊndz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] ['mɪstə(r)] .

and	he	sends	you	seven	pounds	which	remain	for	you	after	paying	Mr	.
和	他	发送	你	七	磅	哪个	保持	为了	你	后	付费	先生	.

['dʌlə(r)] [hɪz; ɪz] [rent] .

Duller	his	rent	.
更暗淡	他的	租	.

他会寄给你七英镑，扣除杜勒先生的房租后，剩下的钱就归你了。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] , [left] [ðə; ði]

"	He	handed	her	the	money	,	and	wishing	her	good	night	,	left	the
"	他	递交	她	这	钱	,	和	祝	她	好的	夜晚	,	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他把钱递给她，祝她晚安，然后离开了房间。

[səʊ] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [tjuːb] , [ʃiː; ʃi] [felt]

So	many	unexpected	events	were	almost	too	much	for	Madame	Tube	,	she	felt
所以	许多	意外	活动	是	几乎	也	很多	为了	夫人	管子	,	她	毛毡

[ˌəʊvə'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

这么多意想不到的事情发生，图布夫人几乎难以承受，她感到不堪重负。

[bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , " [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let][ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɒd]

but	falling	on	her	knees	,	"	Come	,	my	children	,	"	she	said	,	"	let	us	thank	God
但	坠落	在	她	膝盖	,	"	来	,	我的	孩子们	,	"	她	说	,	"	让	我们	感谢	上帝

,

,
,

但她跪倒在地，说道：“来吧，我的孩子们，让我们感谢上帝。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	he	is	good	,	and	his	mercy	endureth	for	ever	.
为了	他	是	好的	,	和	他的	怜悯	忍耐	为了	曾经	.

因为他本为善，他的慈爱永远长存。

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

He	hears	the	young	ravens	when	they	cry	to	him	for	food	,
他	听到	这	年轻的	渡鸦	什么时候	他们	哭	到	他	为了	食物	,

他能听到小渡鸦向他乞食的叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] ['aʊə(r)][kraɪ][ænd; ənd][hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es] .

and	he	has	heard	our	cry	and	has	helped	us	.
和	他	有	听到	我们的	哭	和	有	帮助	我们	.

他听到了我们的呼求，并帮助我们。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtfelt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

"	The	children	joined	in	her	heartfelt	thanksgivings	,
"	这	孩子们	加入	在	她	衷心	感恩节	,

孩子们也加入了她由衷的感恩行列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [piːs] .

and	the	Lord	made	his	face	to	shine	upon	them	and	gave	them	peace	.
和	这	主	制成	他的	脸	到	闪耀	之上	他们	和	给予	他们	和平	.

耶和华使他的脸光照他们，赐给他们平安。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [wɪð] [ðiːz] ['hæpi] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] [tjuːb] [leɪ]

The	children	soon	fell	asleep	with	these	happy	feelings	,	but	before	Madame	Tube	lay
这	孩子们	很快	跌倒	睡着了	和	这些	快乐的	情怀	,	但	前	夫人	管子	躺

[daʊn] ,

down	,
向下	,

孩子们带着这份喜悦很快睡着了，但图布夫人还没躺下，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [lɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

she	gazed	long	at	her	children	.
她	凝视	长的	在	她	孩子们	.

她凝视着她的孩子们很久。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ræfeɪəl] [lʊk] [səʊ] [wel] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [red] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz]

Never	had	she	seen	her	Raphael	look	so	well	,	a	delicate	red	tinged	his
绝不	有	她	已见	她	拉斐尔	看	所以	出色地	,	一个	精美的	红色的	带点色调	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

她从未见过拉斐尔气色这么好，他脸颊上泛起了淡淡的红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

and	a	happy	smile	played	around	his	mouth	;
和	一个	快乐的	微笑	玩	大约	他的	嘴	;

他脸上露出了幸福的笑容；

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [els] [tuː; tə]

and	kissing	him	gently	she	thought	how	willingly	she	would	give	up	all	else	to
和	接吻	他	轻轻地	她	想法	如何	心甘情愿	她	会	给	向上全部	别的	到	

[rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

restore	to	him	his	sight	.
恢复	到	他	他的	视线	.

她轻轻地吻了他，心想自己多么愿意放弃一切来让他重见光明。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɒk] [strʌk] [twelv] ,

In	the	midst	of	the	silence	of	the	night	,	the	cathedral	clock	struck	twelve	,
在	这	中间	的	这	沉默	的	这	夜晚	,	这	大教堂	钟	击	十二	,

夜色寂静之中，大教堂的钟敲响了十二下。

[ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [gɻ'i:fs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

the	old	year	with	its	griefs	and	sorrows	had	disappeared	.
这	老的	年	和	它是	悲伤	和	悲伤	有	消失	.

旧年的悲伤和痛苦都已过去。

[ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] [hæd; həd] [kə'menst] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] .

The	New	Year	had	commenced	,	bringing	with	it	joy	and	hope	.
这	新的	年	有	开始	,	带来	和	它	喜悦	和	希望	.

新年伊始，带来了欢乐和希望。

" [kɑ:st][ɔ:l] [ðaɪ] [keə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [hu:] [kɛrɛθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , " [m'ɜ:məd] ['mædəm] [tju:b] ,

"	Cast	all	thy	care	upon	him	who	careth	for	thee	,	"	murmured	Madame	Tube	,
"	投掷	全部	你的	关心	之上	他	WHO	卡雷斯	为了	你	,	"	低声说道	夫人	管子	,

“把所有的忧虑都交给那个关心你的人吧，”图布夫人低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [pi:s] .

as	she	laid	her	head	on	her	pillow	,	and	slept	in	peace	.
作为	她	铺设	她	头	在	她	枕头	,	和	睡着了	在	和平	.

她把头枕在枕头上，安然入睡。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

THE	WONDERS	OF	THE	EYE	.
这	奇迹	的	这	眼睛	.

眼睛的奇妙世界。

['mædəm] [tju:b] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ]

Madame	Tube	had	been	relieved	from	great	suffering	,	she	was	now
夫人	管子	有	到过	松了口气	从	伟大的	痛苦	,	她	曾是	现在

[kəm'pærətɪvli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [i:z] ;

comparatively	at	her	ease	;
比较	在	她	舒适	;

图布夫人已从巨大的痛苦中解脱出来，现在相对轻松多了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bə'nevələnt] [frendz] [tu:; tə] [rɪ'li:v]

but	it	was	not	in	the	power	of	her	benevolent	friends	to	relieve
但	它	曾是	不是	在	这	力量	的	她	仁慈	朋友们	到	缓解

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,

her	from	bodily	suffering	,
她	从	身体上的	痛苦	,

但是，即使是她那些善良的朋友也无力减轻她的肉体痛苦。

[nɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['ræfi:əlz] [saɪt] .

nor	to	restore	Raphael's	sight	.
也不	到	恢复	拉斐尔的	视线	.

也无法恢复拉斐尔的视力。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] [ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['seldəm] [ɪz][ɪts]['vælju:] [ək'nɒlɪdʒd]

What	an	inestimable	blessing	is	health	,	and	how	seldom	is	its	value	acknowledged
什么	一个	不可估量	祝福	是	健康	,	和	如何	很少	是	它是	价值	已确认

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɒst] .

until	it	is	lost	.
直到	它	是	丢失的	.

健康是多么宝贵的财富啊！然而，人们往往只有在失去健康之后才会意识到它的价值。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mædleɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['pɜːfɪkt] [helθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli] [əud] [tuː; tə]

As	for	Madelaine	,	she	enjoyed	perfect	health	,	which	she	chiefly	owed	to
作为	为了	玛德琳	,	她	享受	完美的	健康	,	哪个	她	主要	欠款	到

[hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] ,

her	habits	of	early	rising	,
她	习惯	的	早期的	上升	,

至于玛德琳，她的身体非常健康，这主要归功于她早起的习惯。

['klenlinəs] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

cleanliness	,	and	activity	.
清洁	,	和	活动	.

清洁度和活动性。

[ʃiː; ʃi] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]

She	left	nothing	undone	to	comfort	her	mother	in	her	suffering	,	and
她	左边	没有什么	未完成	到	舒适	她	母亲	在	她	痛苦	,	和

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

to	cheer	her	brother	;
到	欢呼	她	兄弟	;

她竭尽所能地安慰受苦的母亲，并为弟弟加油打气；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪ'sɔːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

and	for	this	she	had	a	constant	resource	in	her	Bible	,
和	为了	这	她	有	一个	持续的	资源	在	她	圣经	,

为此，她可以从《圣经》中获得帮助。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [suːðd] [ænd; ənd]

the	magnificent	promises	and	heavenly	consolations	of	which	,	soothed	and
这	壮丽	承诺	和	天上	安慰	的	哪个	,	舒缓	和

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

comforted	her	mother	,
安慰	她	母亲	,

这些美好的承诺和来自天堂的慰藉，抚慰并安慰了她的母亲。

[waɪl] ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] ['edifai] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd]

while	Raphael	was	edified	and	delighted	by	the	beautiful	histories	and
尽管	拉斐尔	曾是	受启发	和	高兴极了	经过	这	美丽的	历史	和

['pærəblz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [tuː; tə][hɪm] .

parables	that	were	read	to	him	.
寓言	那	是	读	到	他	.

而拉斐尔则因听到人们朗读美丽的史诗和寓言故事而感到愉悦和欣喜。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn]

One	day	,	when	she	had	just	finished	reading	the	miracle	of	the	blind	man
一	天	,	什么时候	她	有	只是	完成的	阅读	这	奇迹	的	这	瞎的	男人

[rɪ'siːvɪŋ] [saɪt] ,

receiving	sight	,
接收	视线	,

有一天，当她刚读完盲人重见光明的奇迹故事时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː] ! ['ræfeɪəl] , [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

she	said	,	"	Ah	!	Raphael	,	I	would	go	to	the	end	of	the	earth	,
她	说	,	"	啊	!	拉斐尔	,	我	会	去	到	这	结尾	的	这	地球	,

她说："啊！拉斐尔，我愿为你走到天涯海角。"

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ðæt] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

if	I	could	obtain	that	blessing	for	you	.	"
如果	我	可以	获得	那	祝福	为了	你	.	"

如果我能为你祈求到那份祝福就好了。"

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [liːv] [juː 'es]

"	But	I	would	not	let	you	go	,	"	he	replied	,	"	you	must	never	leave	us
"	但	我	会	不是	让	你	去	,	"	他	回复	,	"	你	必须	绝不	离开	我们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“但我不会放你走，”他回答说，“你绝不能再离开我们。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] ['kænɒt] ['fænsi] [ðæt] [saɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [θɪŋ] — [dɪ'skraɪb] [tuː; tə]

and	besides	I	cannot	fancy	that	sight	is	such	a	very	precious	thing	—	describe	to
和	除了	我	不能	想要	那	视线	是	这样的	一个	非常	宝贵的	事物	—	描述	到

[ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

me	what	it	is	.	"
我	什么	它	是	.	"

而且，我实在无法想象视觉是如此珍贵的东西——请你描述一下它究竟是什么。

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [huː] [hæd; həd]

"	I	will	explain	it	as	well	as	I	can	,	"	answered	a	stranger	,	who	had
"	我	将要	解释	它	作为	出色地	作为	我	能	,	"	回答	一个	陌生人	,	WHO	有

['entəd] [ʌnpə'siːvd] ,

entered	unperceived	,
进入	未被察觉的	,

“我会尽我所能解释清楚，”一个悄悄进来的陌生人回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstə(r)] .

with	the	king's	minister	.
和	这	国王的	部长	.

与国王的大臣在一起。

['ræfeɪəl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

Raphael	was	going	to	run	behind	the	stove	,	but	the	minister	prevented	him	.
拉斐尔	曾是	去	到	跑步	在后面	这	火炉	,	但	这	部长	阻止	他	.

拉斐尔正要躲到炉子后面，但牧师拦住了他。

" [steɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] , " [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	Stay	,	my	dear	boy	,	"	he	said	,	kindly	,	"	this	gentleman	is	the	king's	physician	,
"	停留	,	我的	亲爱的	男生	,	"	他	说	,	亲切地	,	"	这	绅士	是	这	国王的	医生	,

“留下来，我的孩子，”他和蔼地说，“这位先生是国王的御医。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	he	wishes	to	be	of	use	to	you	and	your	mother	,
和	他	愿望	到	是	的	使用	到	你	和	你的	母亲	,

他希望能对你和你的母亲有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðæt] [vjuː] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] . "

it	is	with	that	view	he	has	come	here	.	"
它	是	和	那	看法	他	有	来	这里	.	"

他正是抱着这样的想法来到这里。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [saɪt] [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	You	wish	to	know	what	sight	is	,	my	boy	,	"	said	the	doctor	.
"	你	希望	到	知道	什么	视线	是	,	我的	男生	,	"	说	这	医生	.

“孩子，你想知道什么是视觉，”医生说。

" [ðə; ði]['waɪzɪst] [men] ['kænɒt] [tel] [ɪg'zæktli] ,

"	The	wisest	men	cannot	tell	exactly	,
"	这	最明智的	男人	不能	告诉	确切地	,

即使是最聪明的人也无法准确预测，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

but	I	will	try	to	explain	it	to	you	in	some	degree	.
但	我	将要	尝试	到	解释	它	到	你	在	一些	程度	.

但我会尽量向你解释清楚。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][məʊst] ['wʌndəfəli] [fɔ:md] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['mɪrə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] , [ɔ:l]

The	eye	is	most	wonderfully	formed	,	it	resembles	a	round	mirror	,	on	which	,	all
这	眼睛	是	最多	太棒了	形成	,	它	类似	一个	圆形的	镜子	,	在	哪个	,	全部

['ɒbdʒɪkts] ,

objects	,
对象	,

眼睛的构造极其奇妙，它像一面圆形的镜子，所有物体都会映照在镜子上。

['weðə(r)] [nɪə(r)][ɔ:(r)] ['dɪstənt] , [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] — [ðɪs] ['mɪrə(r)][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,

whether	near	or	distant	,	are	reflected	—	this	mirror	is	called	the	crystal	,
无论	靠近	或者	遥远	,	是	反映	—	这	镜子	是	称为	这	水晶	,

无论近处还是远处，都能被反射——这面镜子被称为水晶。

[ænd; ənd][ɪz] ['skeəsli] [səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] [stəʊn] ,

and	is	scarcely	so	large	as	a	cherry	stone	,
和	是	几乎	所以	大的	作为	一个	樱桃	石头	,

它甚至比樱桃核还要小。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [rɪ'flektɪd]

and	yet	the	largest	objects	as	well	as	the	smallest	,	are	exactly	reflected
和	然而	这	最大	对象	作为	出色地	作为	这	最小	,	是	确切地	反映

[ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

on	it	;
在	它	;

然而，无论是最大的物体还是最小的物体，都能准确地反映在它上面；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['aʊə(r)] [kə'θi:drəl] , [wɪð] [ɪts] [faɪn] ['taʊəz] , [ɪts] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ;

for	example	,	our	cathedral	,	with	its	fine	towers	,	its	doors	,	and	windows	;
为了	例子	,	我们的	大教堂	,	和	它是美好的		塔楼	,	它是	门	,	和	视窗	;

例如，我们的大教堂，它有精美的塔楼、门窗；

[haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l]['peɪntə(r)][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ði:z] [ɒn]

how	impossible	would	it	be	for	the	most	skillful	painter	to	represent	these	on
如何	不可能的	会	它	是	为了	这	最多	熟练	画家	到	代表	这些	在

[səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz][ðə; ði]['pju:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;

so	small	a	space	as	the	pupil	of	the	eye	;
所以	小的	一个	空间	作为	这	瞳孔	的	这	眼睛	;

即使是最技艺精湛的画家，要在瞳孔这样狭小的空间内描绘出这些细节，也是极其困难的。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz][səʊ] [fɔ:md] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔ:gən] ,

but	God	has	so	formed	that	wonderful	organ	,
但	上帝	有	所以	形成	那	精彩的	器官	,

但上帝如此塑造了这奇妙的器官，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . "

that	it	can	receive	the	reflection	of	the	whole	in	an	instant	.	"
那	它	能	收到	这	反射	的	这	所有的	在	一个	立即的	.	"

它能瞬间反映出整体的面貌。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð]

"	How	wonderful	!	"	exclaimed	both	mother	and	daughter	,	who	had	listened	with
"	如何	精彩的	!	"	惊呼	两个都	母亲	和	女儿	,	WHO	有	听着	和

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['ræfeɪəl] ,

much	greater	interest	than	Raphael	,
很多	更大的	兴趣	比	拉斐尔	,

“太棒了！”母女俩异口同声地惊叹道，她们听得比拉斐尔投入得多。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

who	could	not	understand	what	was	said	in	the	least	.
WHO	可以	不是	理解	什么	曾是	说	在	这	至少	.

他们完全听不懂对方在说什么。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːskt] ['mædleɪn] , ['teɪkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , " [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['kænɒt] [siː] ?

"	But	why	is	it	,	"	asked	Madelaine	,	taking	courage	,	"	that	my	brother	cannot	see	?
"	但	为什么	是	它	,	"	问	玛德琳	,	采取	勇气	,	"	那	我的	兄弟	不能	看	?

“可是为什么，”玛德琳鼓起勇气问道，“我的哥哥看不见呢？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒbdʒɪkts] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒn] ['aʊəz] ? "

Why	are	not	objects	reflected	upon	his	eyes	as	they	are	upon	ours	?	"
为什么	是	不是	对象	反映	之上	他的	眼睛	作为	他们	是	之上	我们的	?	"

为什么物体在他的眼睛里不像在我们的眼睛里那样呈现出来?

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [lait] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] ,

"	My	child	,	"	replied	the	doctor	,	"	light	is	a	necessary	condition	for	sight	,
"	我的	孩子	,	"	回复	这	医生	,	"	光	是	一个	必要的	状况	为了	视线	,

“孩子，”医生回答说，“光线是视力的必要条件。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [aɪz] [wɒnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] [fɔːmd]

and	this	is	what	your	brother's	eyes	want	,	because	there	is	a	thick	skin	formed
和	这	是	什么	你的	兄弟	眼睛	想	,	因为	那里	是	一个	厚的	皮肤	形成

['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

这就是你哥哥的眼睛想要的，因为他的眼睛上已经形成了一层厚厚的皮肤。

[wɪtʃ] [ɪk'skluːdz] [ɔːl] [lait] .

which	excludes	all	light	.
哪个	不包括	全部	光	.

它完全不透光。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] ['ræfiːəlz] [aɪz] ['keəfəli] ,

"	The	physician	then	examined	Raphael's	eyes	carefully	,
"	这	医生	然后	检查	拉斐尔的	眼睛	小心	,

“医生随后仔细检查了拉斐尔的眼睛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kætərækt] ([æz; əz] [ðɪs] [skɪn] [ɪz] [kɔːld]) ['nɪəli] [raɪp] .

and	found	the	cataract	(	as	this	skin	is	called	)	nearly	ripe	.
和	成立	这	白内障	(	作为	这	皮肤	是	称为	)	几乎	成熟	.

发现白内障（这层皮肤的学名）几乎已经成熟。

" [maɪ] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [tjuːb] , " [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]

"	My	advice	,	"	he	said	to	Madame	Tube	,	"	is	,	that	you	and	your	son	should
"	我的	建议	,	"	他	说	到	夫人	管子	,	"	是	,	那	你	和	你的	儿子	应该

[gəʊ] ,

go	,
去	,

“我的建议是，”他对图布夫人说，“你和你的儿子应该去。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] ['tɛplɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

as	soon	as	the	weather	is	warm	enough	,	to	Toeplitz	for	the	benefit	of
作为	很快	作为	这	天气	是	温暖的	足够的	,	到	托普利茨	为了	这	益处	的

[ðə; ði] [bɑːθs] ,

the	baths	,
这	浴室	,

天气一暖和，就去托普利茨享受温泉浴场的福利。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] ;

which	will	be	of	much	service	to	you	both	;
哪个	将要	是	的	很多	服务	到	你	两个都	;

这将对你们两人大有帮助；

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

and	I	shall	see	you	there	in	the	course	of	the	summer	.
和	我	将	看	你	那里	在	这	课程	的	这	夏天	.

今年夏天我会在那里见到你。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] ['wɔːmli] [θæŋkt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstə(r)] , [huː]

"	The	poor	family	warmly	thanked	the	physician	,	and	the	king's	minister	,	who
"	这	贫穷的	家庭	热情地	谢谢	这	医生	,	和	这	国王的	部长	,	WHO

[ðen] [tʊk] [liːv] ,

then	took	leave	,
然后	采取	离开	,

“这户贫困的家庭热情地感谢了医生和国王的大臣，随后他们告辞离去。”

[ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['dʒɜːni] .

the	latter	promising	to	provide	means	for	the	proposed	journey	.
这	后者	有前途	到	提供	方法	为了	这	建议的	旅行	.

后者承诺为此次旅行提供交通工具。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːθs] .

THE	JOURNEY	AND	THE	BATHS	.
这	旅行	和	这	浴室	.

旅程与浴场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃɑː(r)] - - -

As	soon	as	summer	had	arrived	,	the	minister	sent	a	comfortable	char	-	à	-
作为	很快	作为	夏天	有	到达的	,	这	部长	发送	一个	舒服的	字符	-	-	-

[bæŋk][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔːnt] [kɑː(r)] ,

banc	a	sort	of	jaunting	car	,
银行	一个	种类	的	短途旅行	车	,

夏天一到，部长就派来了一辆舒适的敞篷马车，类似于一种观光车。

[tuː; tə] [kən'veɪ] ['mædəm] [tjuːb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['tɛplɪts] ;

to	convey	Madame	Tube	and	her	children	to	Toeplitz	;
到	传达	夫人	管子	和	她	孩子们	到	托普利茨	;

将图布夫人和她的孩子们送到托普利茨；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] .

he	also	sent	her	a	present	of	money	for	her	expenses	.
他	还	发送	她	一个	展示	的	钱	为了	她	开支	.

他还送了她一笔钱作为生活费。

['mædəm] [tjuːb] [ænd; ənd] ['mædleɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [θruː]

Madame	Tube	and	Madelaine	were	delighted	with	the	beautiful	scenery	through
夫人	管子	和	玛德琳	是	高兴极了	和	这	美丽的	风景	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

which	they	passed	.
哪个	他们	通过了	.

图布夫人和玛德琳对沿途的美丽风景感到非常高兴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn]['erts^ə,bir^ə] , [ænd; ənd][hæd; həd]

When	they	had	reached	the	top	of	the	Saxon	Erzgebirge	,	and	had
什么时候	他们	有	达到	这	顶部	的	这	撒克逊	厄尔士山脉	,	和	有

[dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən][saɪd] ,

descended	on	the	Bohemian	side	,
下降	在	这	波西米亚	边	,

当他们到达萨克森厄尔士山脉的顶峰，并从波西米亚一侧下山时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .

they	were	charmed	with	all	they	saw	.
他们	是	迷住了	和	全部	他们	锯	.

他们被眼前的一切深深吸引。

[bluː] ['maʊntənz] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [laɪt] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] , [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ]

Blue mountains , across which light clouds floated , surround the flowery valley in which

蓝色的 山脉 , 穿过 哪个 光 云 漂浮 , 环绕 这 如花 谷 在 哪个

['tɛplɪts] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

Toeplitz is situated .

托普利茨 是 位于 .

托普利茨所在的繁花似锦的山谷被碧蓝的群山环绕，轻柔的云朵在其间飘荡。

[rɒks] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Rocks peeped out from amidst the dark pines on the wooded declivity of the

岩石 偷窥 出去 从 在……之中 这 黑暗的 松树 在 这 树木繁茂的 斜坡 的 这

['maʊntən] ,

mountain ,

山 ,

山坡林木茂盛的斜坡上，黑暗的松树林中露出嶙峋的岩石。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .

inviting the traveller to enjoy the magnificent view .

邀请 这 游客 到 享受 这 壮丽 看法 .

邀请旅行者欣赏壮丽的景色。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] (['gluːmi] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ,

On the other side (gloomy as was the age in which it was built ,

在 这 其他 边 (阴沉 作为 曾是 这 年龄 在 哪个 它 曾是 建造 ,

另一边（如同它建造的那个时代一样阴郁），

) [rəʊz] ['praʊdli] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɒriə(r)] [tʃiːf] .

) rose proudly the ruined towers of the strong - hold of some warrior chief .

) 玫瑰 自豪地 这 毁坏 塔楼 的 这 强的 - 抓住 的 一些 战士 首席 .

）傲然耸立着某个武士首领要塞的残垣断壁。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [rəʊz][ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmlət] ,

From the valley rose the blue smoke of the huts of a little hamlet ,

从 这 谷 玫瑰 这 蓝色的 抽烟 的 这 小屋 的 一个 小的 村庄 ,

山谷中升起一阵缕缕青烟，那是小村庄里茅屋的烟囱。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][pjʊə(r)] , [swiːt]

while the sweet chimes of the village church floated through the pure , sweet

尽管 这 甜的 编钟 的 这 村庄 教会 漂浮 通过 这 纯的 , 甜的

['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

morning air .

早晨 空气 .

清晨，村庄教堂甜美的钟声在纯净甜美的空气中飘荡。

['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [griːn] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [laɪm] - [triːz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] [ɒv; əv]

Passing under a green arch of lime - trees , they reached the pretty town of

通过 在下面 一个 绿色的 拱 的 酸橙 - 树木 , 他们 达到 这 漂亮的 镇 的

['tɛplɪts] ,

Toeplitz ,

托普利茨 ,

穿过一片绿意盎然的菩提树拱门，他们到达了美丽的托普利茨小镇。

[weə(r)] [ðeɪ] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] .

where they soon engaged a little apartment .

在哪里 他们 很快 已订婚的 一个 小的 公寓 .

他们很快在那里租了一间小公寓。

['hævɪŋ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,

Having rested for some hours ,

拥有 休息 为了 一些 小时 ,

休息了几个小时后，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [hæz; həz]

they	went	out	to	view	the	wonderful	waters	which	God	in	his	goodness	has
他们	去	出去	到	看法	这	精彩的	水	哪个	上帝	在	他的	善良	有

[prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .

provided	for	the	relief	of	suffering	humanity	.
假如	为了	这	宽慰	的	痛苦	人类	.

他们外出观赏上帝出于善意为救济受苦的人类而提供的奇妙水域。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [sprɪŋz] ['bʌblɪŋ] [ʌp]

Great	was	their	astonishment	to	see	in	several	places	the	springs	bubbling	up
伟大的	曾是	他们的	惊讶	到	看	在	一些	地方	这	弹簧	冒泡	向上

['bɔɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

boiling	out	of	the	earth	,
沸腾	出去	的	这	地球	,

他们惊奇地发现，好几处泉水都从地底汩汩涌出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm]

and	this	astonishment	was	increased	,	when	they	remembered	that	from	time
和	这	惊讶	曾是	增加	,	什么时候	他们	记得	那	从	时间

[ˌɪmə'mɔːriəl] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

immemorial	without	interruption	,
远古的	没有	中断	,

当他们想起自古以来从未间断时，这种惊讶之情更加强烈了。

[ɪn] ['wɪntə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ðiːz] [helθ] - [rɪ'stɔːrɪŋ] ['wɔːtəz] [fləʊ] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəli] [ə'bʌndənt] ,

in	winter	as	in	summer	,	these	health	-	restoring	waters	flow	always	equally	abundant	,
在	冬天	作为	在	夏天	,	这些	健康	-	恢复	水	流动	总是	同样地	丰富	,

[ænd; ənd] [hɒt] ;

and	hot	;
和	热的	;

无论冬夏，这些有益健康的泉水总是同样充沛且温暖；

[prɪ'peəd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

prepared	in	the	bosom	of	the	earth	.
准备	在	这	怀	的	这	地球	.

在大地深处孕育而成。

[hɪə(r)] [θ'aʊzəndz] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [helθ] , [ə'raɪvɪŋ] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ,

Here	thousands	come	in	search	of	health	,	arriving	on	crutches	,
这里	数千	来	在	搜索	的	健康	,	抵达	在	拐杖	,

成千上万的人拄着拐杖来到这里寻求健康。

[ɔː(r)] ['kærid] [baɪ] [ðeə(r)] [ə'tendənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːθs] ;

or	carried	by	their	attendants	to	the	baths	;
或者	携带	经过	他们的	服务员	到	这	浴室	;

或由侍从抬到浴场；

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] .

at	the	end	of	a	few	weeks	they	are	able	to	walk	without	support	.
在	这	结尾	的	一个	很少	周	他们	是	有能力的	到	走	没有	支持	.

几周后，他们就能无需辅助行走了。

['mædəm] [tjuːb] [suːn] [faʊnd] ['benɪfɪt] , [iːtʃ] [bæθ.bɑːθ] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Madame	Tube	soon	found	benefit	,	each	bath	strengthened	her	,
夫人	管子	很快	成立	益处	,	每个	洗澡	加强	她	,

图布夫人很快发现洗澡的好处，每次洗澡都让她身体更强壮。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [peɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] ['sʌfəd] .

and	relieved	the	pain	from	which	she	had	so	long	suffered	.
和	松了口气	这	疼痛	从	哪个	她	有	所以	长的	遭受	.

并缓解了她长期以来所遭受的痛苦。

['mædleɪn]	[led]	['ræfeɪəl]	['deɪli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[sprɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[aɪz]	,
Madelaine	**led**	**Raphael**	**daily**	**to**	**the**	**spring**	**for**	**the**	**eyes**	**,**
玛德琳	引领	拉斐尔	日常的	到	这	春天	为了	这	眼睛	,

玛德琳每天都带拉斐尔去泉边看眼睛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的移民；玛德琳·图布；(The Young Emigrants; Madelaine Tube;)

[weə(r)] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [hu:]
where **much** **sympathy** **was** **excited** **for** **the** **children** **among** **the** **visitors** **,** **who**
在哪里 很多 同情 曾是 兴奋的 为了 这 孩子们 之中 这 访客 , WHO
[əb'zɜ:vd] [ðeə(r)] [ni:t] ,
observed **their** **neat** **,**
观察到 他们的 整洁的 ,

参观者们对孩子们充满了同情，他们观察着孩子们整洁的衣着，

[ɔ:l'ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɒdɪst] [bɪ'heɪvjə(r)] .
although **poor** **dress** **,** **and** **their** **modest** **behavior** **.**
虽然 贫穷的 裙子 , 和 他们的 谦虚的 行为 .

尽管衣着简陋，但举止谦逊。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['mædleɪn] [wɒz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [aɪz] ,
One **day** **,** **as** **Madelaine** **was** **applying** **the** **water** **to** **her** **brother's** **eyes** **,**
一 天 , 作为 玛德琳 曾是 申请 这 水 到 她 兄弟 眼睛 ,

一天，当玛德琳正在给弟弟擦眼睛时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [æŋ'zaɪəti] ,
and **looking** **at** **him** **with** **the** **deepest** **anxiety** **,**
和 寻找 在 他 和 这 最深处 焦虑 ,

她满怀焦虑地看着他，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [wi:k] [aɪz] .
a **gentleman** **stopped** **and** **asked** **if** **the** **little** **boy** **had** **weak** **eyes** **.**
一个 绅士 停止 和 问 如果 这 小的 男生 有 虚弱的 眼睛 .

一位先生停下来问这个小男孩是不是眼睛不好。

- [sɒft] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [blaɪnd] ,
Madelaine's **soft** **eyes** **filled** **with** **tears** **as** **she** **answered** **,** **"** **My** **brother** **is** **quite** **blind** **,**
- 柔软的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 回答 , " 我的 兄弟 是 相当 瞎的 ,
[sɜ:(r)] . "
sir **.** **"**
先生 . "

玛德琳温柔的眼神中充满了泪水，她回答说：“先生，我哥哥完全失明了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ði:z] ['wɔ:təz] [wɪl] [bi:; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] [tu:; tə] [hɪm] ,
" **In** **that** **case** **,** **these** **waters** **will** **be** **of** **no** **use** **to** **him** **,**
" 在 那 案件 , 这些 水 将要 是 的 不 使用 到 他 ,

“那样的话，这些水对他来说就没有任何用处了。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ; [ðen] ['ɑ:skɪŋ] - [neɪm]
but **something** **else** **may** **be** **done** **,** **"** **he** **added** **;** **then** **asking** **Madelaine's** **name**
但 某物 别的 可能 是 完毕 , " 他 额外 ; 然后 问 - 姓名
[ænd; ənd] [ə'dres] ,
and **address** **,**
和 地址 ,

“但或许还有其他办法，”他补充道；然后询问了玛德琳的姓名和地址。

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .
he **left** **them** **.**
他 左边 他们 .

他离开了他们。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .

They	then	returned	home	,	and	related	to	their	mother	what	had	passed	.
他们	然后	返回	家	,	和	有关的	到	他们的	母亲	什么	有	通过了	.

然后他们回到家，把发生的事情告诉了母亲。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [ðeə(r)][kaɪnd] [frend] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['drezdən] , ['entəd]

In	about	an	hour	after	,	their	kind	friend	the	physician	from	Dresden	,	entered
在	关于	一个	小时	后	,	他们的	种类	朋友	这	医生	从	德累斯顿	,	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

大约一个小时后，他们来自德累斯顿的好心医生朋友走进了房间。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒentlmən] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] [ɒv; əv]

accompanied	by	the	unknown	gentleman	,	who	proved	to	be	the	Prince	Royal	of
伴随	经过	这	未知	绅士	,	WHO	已证实	到	是	这	王子	皇家	的

-

,

Wurtemberg	,
-	,

陪同他的是一位身份不明的绅士，后来证实他是符腾堡的王子。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['tɛplɪts] .

who	had	just	arrived	with	his	physician	at	Toeplitz	.
WHO	有	只是	到达的	和	他的	医生	在	托普利茨	.

他刚和他的医生一起抵达托普利茨。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ['ræfiːəlz] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] , [fɪkst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ]

The	doctor	having	examined	Raphael's	eyes	once	more	,	fixed	the	following	Thursday
这	医生	拥有	检查	拉斐尔的	眼睛	一次	更多的	,	固定的	这	下列的	周四

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

for	the	operation	.
为了	这	手术	.

医生再次检查了拉斐尔的眼睛后，将手术日期定在了下周四。

[ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['mædəm] [tjuːb] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

The	Prince	spoke	kindly	to	Madame	Tube	,	and	promising	to	see	her	again	,
这	王子	辐	亲切地	到	夫人	管子	,	和	有前途	到	看	她	再次	,

[left] [ðə; ði] [ruːm] ,

left	the	room	,
左边	这	房间	,

王子和蔼地与图布夫人交谈了几句，并承诺会再次拜访她，然后离开了房间。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

followed	by	the	doctor	.
随后	经过	这	医生	.

随后是医生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

THE	OPERATION	.
这	手术	.

行动。

['θɜːzdeɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Thursday	was	come	—	before	the	sun	had	risen	from	behind	the	mountains	,
周四	曾是	来	—	前	这	太阳	有	升起	从	在后面	这	山脉	,

['mædleɪn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

Madelaine	was	up	,
玛德琳	曾是	向上	,

星期四到了——太阳还没从山后升起，玛德琳就起床了。

[həʊp] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [hæd; həd] [kept] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'weɪk] ['nɪəli]

hope	and	anxiety	had	kept	both	her	and	her	mother	awake	nearly
希望	和	焦虑	有	保留	两个都	她	和	她	母亲	醒	几乎

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .

the	whole	night	.
这	所有的	夜晚	.

希望和焦虑让她和她的母亲几乎整夜无法入睡。

['mædleɪn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .

Madelaine	arranged	the	little	room	with	the	greatest	care	and	neatness	.
玛德琳	安排	这	小的	房间	和	这	最	关心	和	整洁	.

玛德琳非常细心、整洁地布置了这间小房间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] .

She	then	washed	and	dressed	herself	.
她	然后	洗过	和	穿着	她自己	.

然后她洗漱穿衣。

['glædlɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Gladly	would	she	have	done	the	same	for	her	brother	,
乐意	会	她	有	完毕	这	相同的	为了	她	兄弟	,

她也很乐意为她的哥哥做同样的事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [hɪm] [ðə; ði] [liːst]

but	the	doctor	had	forbidden	anything	which	would	cause	him	the	least
但	这	医生	有	禁止	任何事物	哪个	会	原因	他	这	至少

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

但医生禁止他做任何可能引起哪怕一丝一毫兴奋的事情。

[naɪn] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] : [æt; ət] [sɪks] ['mædleɪn] [wɒz; wəz]

Nine	o'clock	was	the	hour	fixed	for	the	operation	:	at	six	Madelaine	was
九	点钟	曾是	这	小时	固定的	为了	这	手术	:	在	六	玛德琳	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

手术时间定在九点：六点时，玛德琳已经准备就绪。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] ['ræfeɪəl] [stɪl] [slept]) [ɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,

She	then	joined	with	her	mother	(	for	Raphael	still	slept	)	in	earnest	prayer	,
她	然后	加入	和	她	母亲	(	为了	拉斐尔	仍然	睡着了	)	在	认真	祷告	,

然后她和母亲一起（因为拉斐尔还在睡觉）虔诚地祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

for	God's	blessing	on	the	work	about	to	be	done	.
为了	神的	祝福	在	这	工作	关于	到	是	完毕	.

祈求上帝保佑即将开展的工作。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['fɜːvənt] [ˌsʌpli'keiʃən] ,

After	these	fervent	supplications	,
后	这些	热切	祈求	,

经过这些虔诚的祈祷之后，

['mædleɪn] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]

Madelaine	asked	her	mother's	permission	to	go	to	the	fields	to	gather	a
玛德琳	问	她	母亲的	允许	到	去	到	这	字段	到	收集	一个

[bu'keɪ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] .

bouquet	of	wild	flowers	.
花束	的	荒野	花朵	.

玛德琳请求母亲允许她去田野里采摘一束野花。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] .

She	returned	some	time	before	the	doctor	arrived	.
她	返回	一些	时间	前	这	医生	到达的	.

她比医生到达的时间早回来了一段时间。

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

He	entered	the	room	as	the	clock	struck	nine	,	accompanied	by	an	assistant	,
他	进入	这	房间	作为	这	钟	击	九	,	伴随	经过	一个	助手	,

时钟敲响九点时，他带着一名助手走进了房间。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [prə'dju:st] [sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

their	appearance	produced	some	agitation	in	the	family	;
他们的	外貌	生产	一些	搅动	在	这	家庭	;

他们的出现给家人带来了一些不安；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

but	the	doctor	entered	into	conversation	on	indifferent	subjects	for	a	while	,
但	这	医生	进入	进入	对话	在	冷漠	主题	为了	一个	尽管	,

但医生却开始和人闲聊起来，话题无关紧要。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

before	he	spoke	of	the	object	of	his	visit	.
前	他	辐	的	这	目的	的	他的	访问	.

在他开口谈论此行的目的之前。

[hi:; hi] [ðen] [sed] , " [maɪ][dɪə(r)] [frendz] ,

He	then	said	,	"	My	dear	friends	,
他	然后	说	,	"	我的	亲爱的	朋友们	,

然后他说：“我亲爱的朋友们，

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'taɪəli] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

I	do	not	know	whether	I	can	entirely	fulfil	my	promise	of	operating	on	this	little
我	做	不是	知道	无论	我	能	完全	实现	我的	承诺	的	操作	在	这	小的

[bɔɪz] [aɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .

boy's	eyes	to	-	day	.
男孩们	眼睛	到	-	天	.

我不知道今天能否完全兑现为这个小男孩做眼部手术的承诺。

[aɪ][mʌst; məst][fɜ:st][traɪ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [stɪl] [wen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz]

I	must	first	try	whether	he	will	remain	still	when	the	instrument	touches	his	eyes
我	必须	第一的	尝试	无论	他	将要	保持	仍然	什么时候	这	乐器	触摸	他的	眼睛

.

:
.

我首先要测试一下，当仪器接触他的眼睛时，他是否能保持静止不动。

[kʌm] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [bi:; bi][fɜ:m] .

Come	then	,	my	little	fellow	,	be	firm	.
来	然后	,	我的	小的	同伴	,	是	公司	.

来吧，我的小家伙，坚定一点。

" [hiː; hi] [led] ['ræfeɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ,
" He led Raphael to the window , and desiring him to open his eyes wide ,
" 他 引领 拉斐尔 到 这 窗户 , 和 渴望 他 到 打开 他的 眼睛 宽的 ,
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

他领着拉斐尔走到窗边，想让他睁大眼睛，便问道：

" [dʌz] [ðæt] [hɜːt] [juː; jʊ] ? " [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Does that hurt you ? " as he passed the instrument across his eye .
" 做 那 伤害 你 ? " 作为 他 通过了 这 乐器 穿过 他的 眼睛 .

“疼吗？”他一边说着，一边用仪器扫过他的眼睛。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['ræfeɪəl] .
" Not at all , " replied Raphael .
" 不是 在 全部 , " 回复 拉斐尔 .

“完全不是，”拉斐尔回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" That is well , " rejoined the doctor .
" 那 是 出色地 , " 重新加入 这 医生 .

“那很好，”医生回答道。

[ðen] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [hɪm] , [ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ; ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
Then calling his assistant to him , they commenced the operation ; after a
然后 呼叫 他的 助手 到 他 , 他们 开始 这 手术 ; 后 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
considerable time ,
大量 时间 ,

然后他叫来助手，两人开始手术；过了相当长一段时间后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mædəm] [tjuːb] [ænd; ənd] ['mædleɪn] ['sʌfəd] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] , ['ræfeɪəl] ['sʌd(ə)nli]
during which Madame Tube and Madelaine suffered intense anxiety , Raphael suddenly
期间 哪个 夫人 管子 和 玛德琳 遭受 激烈的 焦虑 , 拉斐尔 突然
[kraɪd] [aʊt] .
cried out .
哭 出去 .

在管夫人和玛德琳极度焦虑之际，拉斐尔突然大叫起来。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kraɪ] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kɑːmli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [aɪ] ,
" Why did you cry out ? " asked the doctor calmly , as he covered the eye ,
" 为什么 做过 你 哭 出去 ? " 问 这 医生 平静地 , 作为 他 涵盖 这 眼睛 ,

“你为什么叫出声来？”医生平静地问道，同时捂住了他的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɜːt] [juː; jʊ] . "
" it is impossible that could hurt you . "
" 它 是 不可能的 那 可以 伤害 你 . "

“这不可能伤害到你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ræfeɪəl] , [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
" It did not exactly hurt me , " answered Raphael , in a trembling voice ,
" 它 做过 不是 确切地 伤害 我 , " 回答 拉斐尔 , 在 一个 发抖 嗓音 ,

“倒也没觉得疼，”拉斐尔颤抖着声音回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪn] [maɪ] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] — " [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres]
" but it felt in my eye as if — " He stopped and tried in vain to express
" 但 它 毛毡 在 我的 眼睛 作为 如果 — " 他 停止 和 尝试 在 徒劳 到 表达
[wɒt] [hiː; hi] [felt] .
what he felt .
什么 他 毛毡 .

“但我感觉我的眼睛好像——”他停顿了一下，徒劳地试图表达自己的感受。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]

"	I	understand	,	"	said	the	doctor	,	"	and	I	am	satisfied	by	this	that	the
"	我	理解	,	"	说	这	医生	,	"	和	我	是	使满意	经过	这	那	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [sək'siːd] .

operation	will	succeed	.
手术	将要	成功	.

“我明白了，”医生说，“我对此感到满意，手术一定会成功。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We	will	now	leave	you	to	rest	until	to	-	morrow	.
我们	将要	现在	离开	你	到	休息	直到	到	-	明天	.

现在就让您休息，明天再见。

" [ðen] ['gɪvɪŋ] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['mædəm] [tjuːb] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd]

"	Then	giving	strict	orders	to	Madame	Tube	that	the	covering	should	not	be	removed
"	然后	给予	严格的	订单	到	夫人	管子	那	这	覆盖	应该	不是	是	已移除

[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ,

from	the	eye	,
从	这	眼睛	,

然后严令图布夫人不得摘下遮盖眼睛的眼罩，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

the	doctor	took	his	leave	,
这	医生	采取	他的	离开	,

医生告辞了。

[ɪk'spresɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [həʊp][pv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði]

expressing	at	the	same	time	every	hope	of	the	happy	termination	of	the
表达	在	这	相同的	时间	每一个	希望	的	这	快乐的	终止	的	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

同时表达了对手术圆满成功的殷切希望。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

At	the	appointed	hour	next	day	the	doctor	arrived	,	and	completed	the	operation
在	这	任命	小时	下一个	天	这	医生	到达的	,	和	完全的	这	手术

;

;

;

第二天，医生按约定时间到达，完成了手术；

[ðen] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['veri] [mʌtʃ] ['daːkənd] , [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

then	having	the	room	very	much	darkened	,	he	permitted	the	covering	to	be
然后	拥有	这	房间	非常	很多	变暗	,	他	允许	这	覆盖	到	是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

然后，在房间里光线非常昏暗的情况下，他才允许移除遮盖物。

[wen] ['ræfeɪəl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] , " [əʊ] ! [ai] [siː] ['meni] [θɪŋz] , ['meni] [θɪŋz] .

when	Raphael	exclaimed	in	delight	,	"	Oh	!	I	see	many	things	,	many	things	.
什么时候	拉斐尔	惊呼	在	喜	,	"	哦	!	我	看	许多	事物	,	许多	事物	.

拉斐尔高兴地惊呼：“哦！我看到了许多东西，许多东西。”

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [prə'djuːst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz]

"	The	impression	which	these	words	produced	on	his	mother	and	sister	,	was
"	这	印象	哪个	这些	字	生产	在	他的	母亲	和	姐姐	,	曾是

[ˌɪnɪk'spresəbl] .

inexpressible	.
难以言喻的	.

“这些话给他的母亲和妹妹带来的印象，是无法用语言来形容的。”

[wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !

With 和 **cries** 哭泣 **of** 的 **joy** 喜悦 **they** 他们 **rushed** 匆忙 **towards** 向 **him** 他 **,** , **saying** 说 **,** , **"** " **God** 上帝 **be** 是 **praised** 赞扬 **!** !

他们欢呼着冲向他，说："赞美上帝！"

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] ! "

God 上帝 **be** 是 **praised** 赞扬 **!** ! **"** "

赞美上帝！

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , [ðaʊ] [ɑːt] ['dʌbli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

" " **My** 我的 **son** 儿子 **,** , **my** 我的 **son** 儿子 **,** , **thou** 你 **art** 艺术 **doubly** 双倍 **given** 给定 **to** 到 **me** 我 **,** , **"** " **ejaculated** 射精 **his** 他的 **mother** 母亲 **,** ,

['sɒbɪŋ] .

sobbing 啜泣 **.** .

"我的儿子，我的儿子，你是我双倍的爱，"他的母亲抽泣着说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['ræfeɪəl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

" " **Are** 是 **you** 你 **my** 我的 **dearest** 亲爱的 **mother** 母亲 **?** ? **"** " **asked** 问 **Raphael** 拉斐尔 **,** , **as** 作为 **she** 她 **folded** 折叠 **him** 他 **in** 在 **her** 她

[ɑːmz] .

arms 武器 **.** .

"你是我的亲妈妈吗？"拉斐尔问道，她将他拥入怀中。

" [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['fiːtʃəz] . "

" " **Now** 现在 **at** 在 **last** 最后的 **I** 我 **shall** 将 **learn** 学习 **to** 到 **know** 知道 **your** 你的 **dear** 亲爱的 **features** 特征 **.** . **"** "

"现在我终于可以认清你可爱的容貌了。"

" ['ræfeɪəl] , ['ræfeɪəl] , " [sed] ['mædleɪn] , ['sædli] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ?

" " **Raphael** 拉斐尔 **,** , **Raphael** 拉斐尔 **,** , **"** " **said** 说 **Madelaine** 玛德琳 **,** , **sadly** 令人遗憾的是 **,** , **"** " **have** 有 **you** 你 **quite** 相当 **forgotten** 被遗忘的 **me** 我 **?** ?

"拉斐尔，拉斐尔，"玛德琳悲伤地说，"你真的把我忘了吗？"

[let] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ded] .

let 让 **me** 我 **at** 在 **least** 至少 **see** 看 **your** 你的 **eyes** 眼睛 **that** 那 **are** 是 **no** 不 **longer** 更长 **dead** 死的 **.** .

至少让我看看你那双不再死寂的眼睛。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]

" " **He** 他 **turned** 转向 **quickly** 迅速地 **towards** 向 **her** 她 **,** , **and** 和 **both** 两个都 **wept** 哭泣 **for** 为了 **joy** 喜悦 **in** 在 **each** 每个 **other's** 其他的

[ɑːmz] .

arms 武器 **.** .

他猛地转向她，两人拥抱在一起，喜极而泣。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

" " **Now** 现在 **,** , **it** 它 **is** 是 **enough** 足够的 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **doctor** 医生 **,** ,

"好了，够了，"医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd]

" " **it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **by** 经过 **degrees** 学位 **that** 那 **he** 他 **can** 能 **become** 变得 **accustomed** 习惯 **to** 到 **the** 这 **light** 光 **,** , **and** 和

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

for 为了 **this** 这 **reason** 原因 **,** ,

"他只能逐步适应光线，正因如此，

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [blaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ;

my	boy	,	you	must	remain	blind	for	a	few	days	longer	;
我的	男生	,	你	必须	保持	瞎的	为了	一个	很少	天	更长	;

孩子，你还得再失明几天；

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [wen'evə(r)] [ðɪs] [ɪz]['teɪkən] [ɒf] , [ðə; ðɪ] [ruːm]

"	he	replaced	the	bandage	and	added	,	"	whenever	this	is	taken	off	,	the	room
"	他	替换	这	绷带	和	额外	,	"	每当	这	是	已采取	离开	,	这	房间

[mʌst; məst][biː; bi] ['daːkənd] ,

must	be	darkened	,
必须	是	变暗	,

他重新包扎好绷带，并补充道："每次取下绷带后，房间都必须调暗。"

[æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]

as	the	light	must	be	admitted	only	by	degrees	,	until	his	eyes	are
作为	这	光	必须	是	承认	仅有的	经过	学位	,	直到	他的	眼睛	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

accustomed	to	it	.
习惯	到	它	.

光线必须逐步进入，直到他的眼睛适应为止。

[nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Neglect	of	this	precaution	would	deprive	him	of	sight	for	ever	.
忽视	的	这	预防	会	剥夺	他	的	视线	为了	曾经	.

忽视这一预防措施将使他永远失明。

" ['mædəm] [tjuːb] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [hænd] , " [pə'mɪt]

"	Madame	Tube	promised	to	be	careful	,	then	seizing	the	doctor's	hand	,	"	Permit
"	夫人	管子	承诺	到	是	小心	,	然后	抓住	这	医生的	手	,	"	允许

[ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

me	,	"	she	said	,
我	,	"	她	说	,

"图布夫人答应会小心，然后抓住医生的手说：'请允许我这样做。'"

" [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [wɪð] [gɑːdz] ['blesɪŋ] , [rɪ'stɔːd] [saɪt] [tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] .

"	to	kiss	the	hand	which	has	,	with	God's	blessing	,	restored	sight	to	my	child	.
"	到	吻	这	手	哪个	有	,	和	神的	祝福	,	恢复	视线	到	我的	孩子	.

"亲吻那只在上帝的祝福下，使我的孩子重见光明的手。"

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

I	cannot	reward	you	for	this	noble	action	.
我	不能	报酬	你	为了	这	高贵	行动	.

我无法奖励你这种高尚的行为。

[meɪ] [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] ['blesɪŋz] ! "

May	God	give	you	his	choicest	blessings	!	"
可能	上帝	给	你	他的	精选	祝福	!	"

愿上帝赐予你最美好的祝福!

" [əʊ] ! [gʊd] , [kaɪnd] ['dʒentlmən] , " [brəʊk] [ɪn] ['mædleɪn] , " [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]

"	Oh	!	good	,	kind	gentleman	,	"	broke	in	Madelaine	,	"	how	happy	you	have	made
"	哦	!	好的	,	种类	绅士	,	"	打破	在	玛德琳	,	"	如何	快乐的	你	有	制成

[ˌjuː 'es][ɔːl] ;

us	all	;
我们	全部	;

"哦！好心的先生，"玛德琳插嘴道，"您让我们所有人都感到多么高兴啊；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪk'spres] [ɔːl][aɪ] [fiːl] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['ɪgnərənt] ,

if	I	could	but	express	all	I	feel	;	but	I	am	too	ignorant	,
如果	我	可以	但	表达	全部	我	感觉	;	但	我	是	也	无知	,

如果我能表达我所有的感受该多好；但我太无知了，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . "

I	can	only	thank	you	a	thousand	times	.	"
我	能	仅有的	感谢	你	一个	千	时代	.	"

我只能万分感谢你。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] ['ræfeɪəl] , " [ai][kæn; kən]['əʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [preɪ]

"	And	I	,	"	said	Raphael	,	"	I	can	only	thank	you	now	,	but	I	will	pray
"	和	我	,	"	说	拉斐尔	,	"	我	能	仅有的	感谢	你	现在	,	但	我	将要	祈祷

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“而我，”拉斐尔说，“我现在只能感谢你，但我会为你祈祷。”

[maɪ]['benɪfæktə(r)] .

my	benefactor	.
我的	恩人	.

我的恩人。

[wen] [ai][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

When	I	rise	in	the	morning	,	when	I	lie	down	at	night	,
什么时候	我	上升	在	这	早晨	,	什么时候	我	说谎	向下	在	夜晚	,

当我早晨起床，当我夜晚躺下，

— [wen] [ai] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

—	when	I	look	around	me	on	this	beautiful	world	,	I	will	always	think	of	you	,
—	什么时候	我	看	大约	我	在	这	美丽的	世界	,	我	将要	总是	思考	的	你	,

当我环顾这美丽的世界时，我总会想起你。

[ænd; ənd][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] . "

and	ask	God	to	bless	you	.	"
和	问	上帝	到	保佑	你	.	"

并祈求上帝保佑你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn]

"	It	is	enough	,	enough	,	"	said	the	doctor	,	"	I	am	very	happy	that	I	have	been
"	它	是	足够的	,	足够的	,	"	说	这	医生	,	"	我	是	非常	快乐的	那	我	有	到过

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

“够了，够了，”医生说，“我很高兴我成功了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð] [bə'nevələns] ,

"	As	he	spoke	,	his	countenance	beamed	with	benevolence	,
"	作为	他	辐	,	他的	面容	光束	和	仁	,

“他说话时，脸上洋溢着慈祥的笑容。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] ,

and	doubtless	the	heartfelt	thanks	and	prayers	of	the	poor	family	,
和	毫无疑问	这	衷心	谢谢	和	祈祷	的	这	贫穷的	家庭	,

毫无疑问，还有这个贫困家庭由衷的感谢和祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] , [geɪv] [hɪm][məʊst]

and	the	consciousness	of	having	performed	a	kind	action	,	gave	him	most
和	这	意识	的	拥有	执行	一个	种类	行动	,	给予	他	最多

[sɪn'sɪə(r)] ['pleʒə(r)] .

sincere	pleasure	.
真诚	乐趣	.

而意识到自己做了件善事，让他感到无比的快乐。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ]['saɪlənt] ['blesɪŋz] .

He	quitted	the	little	room	,	followed	by	silent	blessings	.
他	辞职	这	小的	房间	,	随后	经过	沉默的	祝福	.

他离开了那间小屋，身后传来一阵默默的祝福。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [saɪt] .

THE	ENJOYMENT	OF	SIGHT	.
这	享受	的	视线	.

视觉享受。

[ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpən][tu:; tə] ['ræfeɪəl] — ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

A	new	world	was	now	open	to	Raphael	—	hearing	and	taste	were	before
一个	新的	世界	曾是	现在	打开	到	拉斐尔	—	听力	和	品尝	是	前

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] ,

his	greatest	pleasures	,
他的	最	快乐	,

拉斐尔面前展现出一个全新的世界——听觉和味觉成为他最大的乐趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [fə'gɒt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [saɪt] .

but	now	he	forgot	every	thing	in	the	enjoyment	of	sight	.
但	现在	他	忘了	每一个	事物	在	这	享受	的	视线	.

但现在他沉浸在视觉享受中，忘记了一切。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	first	time	the	bandage	was	removed	from	his	eyes	,
这	第一的	时间	这	绷带	曾是	已移除	从	他的	眼睛	,

第一次取下他眼上的绷带时，

[hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [fə'get] -

he	amused	his	mother	and	sister	by	trying	to	reach	the	bouquet	of	forget	-
他	觉得好笑	他的	母亲	和	姐姐	经过	尝试	到	抵达	这	花束	的	忘记	-

[ˌem 'i:] - [nɒts] ,

me	-	nots	,
我	-	不	,

他努力够着勿忘我花束，逗得妈妈和妹妹哈哈大笑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

which	was	at	the	further	side	of	the	room	.
哪个	曾是	在	这	更远	边	的	这	房间	.

它位于房间的另一侧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][hænd][dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	quite	astonished	to	find	his	hand	did	not	reach	it	.
他	曾是	相当	惊讶	到	寻找	他的	手	做过	不是	抵达	它	.

他惊讶地发现自己的手够不着它。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ri'mɑ:k] [ðɪs] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] , " [maɪ][dɪə(r)] ['ræfeɪəl] ,

His	mother	,	who	had	remarked	this	said	,	laughing	,	"	My	dear	Raphael	,
他的	母亲	,	WHO	有	评论	这	说	,	笑	,	"	我的	亲爱的	拉斐尔	,

他的母亲曾说过这句话，笑着说：“我亲爱的拉斐尔，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] [hu:] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪts] [hændz] [tə'wɔ:dz] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

you	are	like	a	little	infant	who	stretches	out	its	hands	towards	every	object
你	是	喜欢	一个	小的	婴儿	WHO	伸展	出去	它是	双手	向	每一个	目的

[ˌaɪ 'ti:] [si:z] ,

it	sees	,
它	看到	,

你就像个小婴儿，看到什么都想伸手去抓。

['weðə(r)] [nɪə(r)][ɔ:(r)] ['dɪstənt] .

whether	near	or	distant	.
无论	靠近	或者	遥远	.

无论远近。

" [wen] [ðə; ði] [θɪk] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , ['ræfeɪəl] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed]

"	When	the	thick	curtain	was	withdrawn	,	Raphael	would	have	put	his	head
"	什么时候	这	厚的	窗帘	曾是	撤回	,	拉斐尔	会	有	放	他的	头

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

“当厚厚的窗帘被拉开时，拉斐尔会把头伸进窗户里。”

[hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [wen] [ʃəʊn] [ðə; ði] [glɑːs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl]

had	not	his	mother	prevented	him	and	when	shown	the	glass	,	he	was	all
有	不是	他的	母亲	阻止	他	和	什么时候	所示	这	玻璃	,	他	曾是	全部

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

如果不是他母亲阻止了他，当他看到那面玻璃时，他感到非常惊讶。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mædleɪn] ,

One	day	he	said	to	Madelaine	,
一	天	他	说	到	玛德琳	,

有一天，他对玛德琳说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] ;

"	There	is	some	one	looking	at	us	through	that	little	window	there	;
"	那里	是	一些	一	寻找	在	我们	通过	那	小的	窗户	那里	;

“有人正透过那扇小窗户看着我们；

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ?

who	is	it	that	lives	so	very	near	us	?
WHO	是	它	那	生活	所以	非常	靠近	我们	?

住在我们附近的是谁?

" ['mædleɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	Madelaine	looked	at	him	,	and	laughed	with	all	her	heart	.
"	玛德琳	看起来	在	他	,	和	笑了	和	全部	她	心	.

玛德琳看着他，开怀大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]

"	It	is	the	looking	-	glass	,	"	she	answered	,	"	and	that	person	is	no	other	than
"	它	是	这	寻找	-	玻璃	,	"	她	回答	,	"	和	那	人	是	不	其他	比

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

“那是镜子，”她回答说，“而镜子里的人正是你自己。”

" [bʌt; bət] ['ræfeɪəl] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -

"	But	Raphael	would	not	believe	her	until	his	mother	took	down	the	looking	-
"	但	拉斐尔	会	不是	相信	她	直到	他的	母亲	采取	向下	这	寻找	-

[glɑːs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] .

glass	to	convince	him	.
玻璃	到	说服	他	.

“但拉斐尔始终不相信她，直到他母亲取下镜子来说服他。”

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [ðeə(r)] .

He	looked	behind	it	,	expecting	to	find	some	one	there	.
他	看起来	在后面	它	,	期待	到	寻找	一些	一	那里	.

他向后面望去，希望在那里发现什么人。

" [ɑː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['mædleɪn] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] ['kjʊəriəs] ['kwestʃənz]
" Ah , " said his mother to Madelaine , " we shall have many curious questions
" 啊 , " 说 他的 母亲 到 玛德琳 , " 我们 将 有 许多 好奇的 问题
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] ['ræfeɪəl] ,
to answer our Raphael ,
到 回答 我们的 拉斐尔 ,

“啊,”他的母亲对玛德琳说，“我们有很多好奇的问题要回答拉斐尔的问题了。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
before he becomes acquainted with the world in which he lives .
前 他 变成 熟人 和 这 世界 在 哪个 他 生活 .

在他熟悉自己所生活的世界之前。

" ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , ['mædəm] [tjuːb] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
" After sunset , Madame Tube prepared to take a walk with her children .
" 后 日落 , 夫人 管子 准备 到 拿 一个 走 和 她 孩子们 .

“日落之后，图布夫人准备带着孩子们出去散步。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪl] .
She turned to the road which led to the nearest hill .
她 转向 到 这 路 哪个 引领 到 这 最近的 爬坡道 .

她转向通往最近山丘的道路。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ræfeɪəl] [stɒpt] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
They proceeded but slowly , for Raphael stopped continually to ask the meaning
他们 继续 但 缓慢地 , 为了 拉斐尔 停止 持续 到 问 这 意义
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .
of something new to him .
的 某物 新的 到 他 .

他们继续前进，但速度很慢，因为拉斐尔不断停下来询问一些对他来说不熟悉的事情的含义。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] — [ðə; ði] [triːz] [wɪð]
The smoke from the chimneys — the water at the springs — the trees with
这 抽烟 从 这 烟囱 — 这 水 在 这 弹簧 — 这 树木 和
[ðeə(r)] [θɪk] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [fɔːmd] [liːvz] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] [njuː] ['wʌndər] .
their thick trunks and delicately formed leaves — all were to him new wonders .
他们的 厚的 树干 和 轻柔地 形成 树叶 — 全部 是 到 他 新的 奇迹 .

烟囱里冒出的炊烟，泉水潺潺流淌，树木粗壮的树干和精致的树叶，对他来说都是新的奇观。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [tel] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][flaɪ] — [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst]
His mother must tell him the name of every little fly — of the commonest
他的 母亲 必须 告诉 他 这 姓名 的 每一个 小的 飞 — 的 这 最常见的
[wiːd] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [stəʊn] ;
weed — and even of each stone ;
杂草 — 和 甚至 的 每个 石头 ;

他的母亲必须告诉他每一只小苍蝇的名字，每一株最普通的杂草的名字，甚至每一块石头的名字；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['maʊntənz] , [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [njuː]
but when he came in sight of the majestic mountains , his astonishment knew
但 什么时候 他 来了 在 视线 的 这 雄伟 山脉 , 他的 惊讶 知道
[nəʊ] [baʊndz] .
no bounds .
不 界限 .

但当他看到雄伟壮丽的群山时，他惊叹不已。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['maʊntənz] !
" What an immense time it must have taken to make such mountains !
" 什么 一个 巨大 时间 它 必须 有 已采取 到 制作 这样的 山脉 !

“建造这样的山脉一定花费了极其漫长的时间！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [m'ɪliənz]
" The most powerful king , " replied his mother , " were he to employ millions
" 这 最多 强大的 国王 , " 回复 他的 母亲 , " 是 他 到 采用 百万
[ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men] ,
and millions of men ,
和 百万 的 男人 ,

“即使是最强大的国王，”他的母亲回答说，“如果他能调动数百万的军队，

[kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [sʌtʃ] ; [bʌt; bət][gɒd] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] , [huː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ɔːl]
could not raise such ; but God is the All - powerful King , who is wonderful in all
可以 不是 增加 这样的 ; 但 上帝 是 这 全部 - 强大的 国王 , WHO 是 精彩的 在 全部
[hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
his works ,
他的 作品 ,

无法成就这样的事；但上帝是全能的君王，祂的一切作为都奇妙无比。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs]
from the least to the greatest — from the smallest flower to the glorious
从 这 至少 到 这 最 — 从 这 最小 花 到 这 辉煌
[sʌn] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['setɪŋ] .
sun which is just setting .
太阳 哪个 是 只是 环境 .

从最小的到最大的——从最小的花朵到正在落下的壮丽太阳。

[lʊk] , ['ræfeɪəl] , [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bed][hiː; hi][hæz; həz] — [ðəʊz] ['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] [wɪð] [ðeə(r)]
Look , Raphael , what a magnificent bed he has — those purple clouds with their
看 , 拉斐尔 , 什么 一个 壮丽 床 他 有 — 那些 紫色的 云 和 他们的
['splendɪd] ['bɔːdə(r)] ,
splendid border ,
灿烂 边界 ,

瞧，拉斐尔，他的床多么漂亮啊——那些紫色的云朵，还有它们华丽的边缘！

[laɪk] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][gəʊld] . "
like a fringe of gold . "
喜欢 一个 边缘 的 金子 . "

就像一圈金色的流苏。

" [ɪz][ðə; ði] [sʌn] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][juː 'es] ? " [in'kwaiə] ['ræfeɪəl] .
" Is the sun very far from us ? " inquired Raphael .
" 是 这 太阳 非常 远的 从 我们 ? " 询问 拉斐尔 .

“太阳离我们很远吗？”拉斐尔问道。

" ['veri] [fɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn]
" Very far , " replied his mother ; " millions and millions of miles are between
" 非常 远的 , " 回复 他的 母亲 ; " 百万 和 百万 的 英里 是 之间
[juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] . "
us and the sun . "
我们 和 这 太阳 . "

“非常远，”他母亲回答说；“我们与太阳之间隔着数百万英里。”

" [tɜːn] [raʊnd] , " [sed] ['mædleɪn] , ['lɑːfɪŋ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]
" Turn round , " said Madelaine , laughing , to her brother , " you will see a
" 转动 圆形的 , " 说 玛德琳 , 笑 , 到 她 兄弟 , " 你 将要 看 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [bə'luːn] ['raɪzɪŋ] .
beautiful balloon rising .
美丽的 气球 上升 .

“转过身去，”玛德琳笑着对哥哥说，“你会看到一个美丽的气球升空。”

" ['ræfeɪəl] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [bɔːl] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]

"	Raphael	turned	quickly	,	and	beheld	a	large	silver	ball	rising	slowly	and
"	拉斐尔	转向	迅速地	,	和	观看	一个	大的	银	球	上升	缓慢地	和

[mə'dʒestɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

majestically	above	the	mountains	.
雄伟地	多于	这	山脉	.

拉斐尔猛地转身，看到一个巨大的银球缓缓而雄伟地升起在群山之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] !

It	was	a	beautiful	spectacle	!
它	曾是	一个	美丽的	奇观	!

真是太美了！

['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ; [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Raphael	was	enchanted	;	at	last	he	said	,	"	What	is	it	?
拉斐尔	曾是	迷人的	;	在	最后的	他	说	,	"	什么	是	它	?

拉斐尔着迷了；最后他问道："这是什么？"

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ?

who	has	made	such	a	beautiful	thing	?
WHO	有	制成	这样的	一个	美丽的	事物	?

谁创造了如此精美的作品?

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ]

But	the	people	do	not	appear	to	be	aware	of	it	—	they	are	walking
但	这	人们	做	不是	出现	到	是	意识到的	的	它	—	他们	是	步行

['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

quietly	along	as	if	they	did	not	see	it	.	"
悄悄	沿着	作为	如果	他们	做过	不是	看	它	.	"

但人们似乎并没有意识到这一点——他们静静地走着，仿佛什么也没看见。

" [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	They	see	it	very	well	,	"	said	his	mother	,
"	他们	看	它	非常	出色地	,	"	说	他的	母亲	,

"他们看得很清楚，"他母亲说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

but	they	have	seen	it	so	often	they	do	not	care	for	it	.	"
但	他们	有	已见	它	所以	经常	他们	做	不是	关心	为了	它	.	"

但他们见得太多了，已经麻木了。

" [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['ræfeɪəl] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Not	care	for	it	,	"	cried	Raphael	,	"	I	should	never	be	tired	of	such	a
"	不是	关心	为了	它	,	"	哭	拉斐尔	,	"	我	应该	绝不	是	疲劳的	的	这样的	一个

['glɔːriəs] [saɪt] ;

glorious	sight	;
辉煌	视线	;

"我一点也不喜欢，"拉斐尔喊道，"我永远不会厌倦如此壮丽的景象；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] , [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [həʊm]

and	I	should	prefer	remaining	here	,	where	I	can	see	it	,	to	going	home
和	我	应该	更喜欢	其余的	这里	,	在哪里	我	能	看	它	,	到	去	家

[tuː; tə] ['drezdən] . "

to	Dresden	.	"
到	德累斯顿	.	"

我宁愿留在这里，能看到这一切，也不愿回德累斯顿的家。

" [biː; bi] ['kʌmfət] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Be	comforted	,	"	said	his	mother	,
"	是	安慰	,	"	说	他的	母亲	,

"别难过，"他母亲说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] ['meni] [taɪmz] ['evri] [mʌnθ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪə(r)] ;

"	you	will	see	it	rise	many	times	every	month	at	home	as	well	as	here	;
"	你	将要	看	它	上升	许多	时代	每一个	月	在	家	作为	出色地	作为	这里	;

“你会发现，无论是在家里还是在这里，它每个月都会多次上涨；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪz] [ðə; ði] [muːn] .

for	that	which	you	consider	so	extraordinary	an	object	,	is	the	moon	.
为了	那	哪个	你	考虑	所以	非凡的	一个	目的	,	是	这	月亮	.

因为你认为如此非凡的物体，就是月亮。

" ['ræfeɪəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [blaɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Raphael	shook	his	head	,	"	When	I	was	still	blind	,	"	he	replied	,
"	拉斐尔	摇晃	他的	头	,	"	什么时候	我	曾是	仍然	瞎的	,	"	他	回复	,

拉斐尔摇了摇头，回答说：“我还是盲人的时候。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mædleɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	have	several	times	walked	out	with	you	and	Madelaine	in	the	evening	,
"	我	有	一些	时代	步行	出去	和	你	和	玛德琳	在	这	晚上	,

“我曾多次在晚上和你还有玛德琳一起外出散步，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən]

and	I	have	often	heard	you	say	the	moon	is	rising	,	but	in	quite	an
和	我	有	经常	听到	你	说	这	月亮	是	上升	,	但	在	相当	一个

[ɪn'dɪfrənt] [təʊn] ,

indifferent	tone	,
冷漠	语气	,

我经常听到你说月亮升起来了，但语气却很冷漠。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ['kænd(ə)l] ;

as	if	the	moon	were	but	a	farthing	candle	;
作为	如果	这	月亮	是	但	一个	法辛	蜡烛	;

仿佛月亮只是一根一角蜡烛；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [muːn] . "

therefore	I	can	scarcely	believe	that	this	wonderful	ball	is	the	moon	.	"
所以	我	能	几乎	相信	那	这	精彩的	球	是	这	月亮	.	"

因此，我简直不敢相信这颗美丽的球体就是月亮。

" [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	He	is	right	,	"	said	his	mother	,
"	他	是	正确的	,	"	说	他的	母亲	,

“他说得对，”他母亲说。

" ['hæbɪt] ['rendəz] [ˌjuː 'es] ['ɔːlməʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	habit	renders	us	almost	ungrateful	for	the	blessings	which	surround	us	.
"	习惯	渲染	我们	几乎	忘恩负义	为了	这	祝福	哪个	环绕	我们	.

“习惯使我们对周围的幸福几乎变得麻木不仁。”

[lʊk] [stɪl] ['haɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stɑːz] [ænd; ənd]

Look	still	higher	,	my	son	,	"	she	continued	,	"	contemplate	the	innumerable	stars	and
看	仍然	更高	,	我的	儿子	,	"	她	持续	,	"	沉思	这	无数	明星	和

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

the	Milky	Way	,
这	乳白色	方式	,

“孩子，再往上看，”她继续说道，“看看那数不清的星星和银河系。”

[wɪð] [ɪts] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [wɜːld] .

with	its	millions	of	worlds	.
和	它是	百万	的	世界	.

拥有数百万个世界。

" ['ræfeɪəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

"	Raphael	raised	his	head	and	looked	,
"	拉斐尔	提高	他的	头	和	看起来	,

拉斐尔抬起头，望了望去，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

and	looked	until	his	eyes	filled	with	tears	of	emotion	and	delight	;
和	看起来	直到	他的	眼睛	已填	和	眼泪	的	情感	和	喜	;

他凝视着，直到眼中充满了激动和喜悦的泪水；

[ðen] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [haʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [greɪt] ,

then	falling	on	his	mother's	neck	,	he	murmured	,	"	How	good	,	and	great	,
然后	坠落	在	他的	母亲的	脖子	,	他	低声说道	,	"	如何	好的	,	和	伟大的	,

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [ɪz] [gɒd] !

and	glorious	,	is	God	!
和	辉煌	,	是	上帝	!

然后他扑到母亲的脖子上，喃喃自语道："上帝是多么良善、伟大、荣耀啊！"

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət] ['ræfeɪəl] [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	Soon	after	they	turned	towards	the	town	;	but	Raphael	was	led	by	his	mother
"	很快	后	他们	转向	向	这	镇	;	但	拉斐尔	曾是	引领	经过	他的	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

"不久之后，他们转向城镇方向；但拉斐尔被他的母亲和妹妹带在前面，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['hevənz] ;

for	he	still	kept	his	eyes	fixed	on	the	heavens	;
为了	他	仍然	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	天	;

因为他始终仰望着天空；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,

and	when	it	was	time	for	him	to	go	to	bed	,
和	什么时候	它	曾是	时间	为了	他	到	去	到	床	,

当到了他该睡觉的时候，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn] , ['seɪɪŋ] ,

he	went	to	the	window	to	look	once	more	at	the	silver	moon	,	saying	,
他	去	到	这	窗户	到	看	一次	更多的	在	这	银	月亮	,	说	,

他走到窗边，再次望向银色的月亮，说道：

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['blesɪŋ] :

"	Now	for	the	first	time	I	understand	this	blessing	:
"	现在	为了	这	第一的	时间	我	理解	这	祝福	:

"现在我第一次真正理解了这份祝福：

- [ðə; ði] [lɔːd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] .

'	The	Lord	make	his	face	to	shine	upon	us	,	and	be	gracious	unto	us	.
-	这	主	制作	他的	脸	到	闪耀	之上	我们	,	和	是	亲切	到	我们	.

愿耶和华使他的脸光照我们，恩待我们。

[ɑː'men; eɪ'men] -

Amen	'
阿门	-

阿门

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

"第十四章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Some days after this ,
一些 天 后 这 ,

几天后，

[æz; əz] ['mædəm] [tjuːb] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as Madame Tube and her children were walking in the gardens of the
作为 夫人 管子 和 她 孩子们 是 步行 在 这 花园 的 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

图布夫人和她的孩子们正在宫殿花园里散步时，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
they met the Prince Royal , accompanied by the good physician , whose name was
他们 遇见 这 王子 皇家 , 伴随 经过 这 好的 医生 , 谁 姓名 曾是
- .
Wundel .
- .

他们见到了王子，陪同他们的是一位名叫温德尔的好医生。

['ræfeɪəl] [ræn] ['dʒɔɪəsli] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - [hænd] , [sed] ,
Raphael ran joyously up to them , and kissing Dr . Wundel's hand , said ,
拉斐尔 跑 欣喜地 向上 到 他们 , 和 接吻 博士 . - 手 , 说 ,

拉斐尔高兴地跑到他们面前，亲吻了温德尔博士的手，说道：

" [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] .
" How happy you have made me .
" 如何 快乐的 你 有 制成 我 .

你让我多么开心啊。

" [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] ['ræfeɪəl] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd]
" The Prince answered Raphael , " You are happy , indeed , to have recovered
" 这 王子 回答 拉斐尔 , " 你 是 快乐的 , 的确 , 到 有 恢复
[jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ;
your sight ;
你的 视线 ;

王子回答拉斐尔说："你恢复视力真是太好了；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ? "
but have you nothing more to desire ? "
但 有 你 没有什么 更多的 到 欲望 ? "

难道你就没有别的愿望了吗?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ræfeɪəl] , " [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
" Nothing , " replied Raphael , " unless I could show my gratitude to the good
" 没有什么 , " 回复 拉斐尔 , " 除非 我 可以 展示 我的 感激 到 这 好的
['dɒktə(r)] . "
doctor . "
医生 . "

"没什么，"拉斐尔回答说，"除非我能向这位好医生表达我的感激之情。"

" [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
" Good boy , " said the Prince , " let me do it in your place .
" 好的 男生 , " 说 这 王子 , " 让 我 做 它 在 你的 地方 .

"好孩子，"王子说，"让我来代替你吧。"

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [rɪŋ] ,
" He drew from his finger a brilliant ring ,
" 他 画 从 他的 手指 一个 杰出的 戒指 ,

他从手指上取下一枚闪亮的戒指，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs]
which he presented to Dr . Wundel " I thank you in the name of this
哪个 他 呈现 到 博士 . - " 我 感谢 你 在 这 姓名 的 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他向温德尔博士呈上了他的话："我以这个孩子的名义感谢您，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm] .
" he added , " and beg of you to wear this ring in remembrance of him .
" 他 额外 , " 和 求 的 你 到 穿 这 戒指 在 纪念 的 他 .

"他补充道，"恳请你们佩戴这枚戒指，以纪念他。"

" [ðen] ['gɪvɪŋ] [ten] ['gini] [tuː; tə] ['mædəm] [tjuːb] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
" Then giving ten guineas to Madame Tube , he turned again to Dr .
" 然后 给予 十 几内亚 到 夫人 管子 , 他 转向 再次 到 博士 .
- , [əb'zɜːvɪŋ] ,
Wundel , observing ,
- , 观察 ,

"然后他给了图布夫人十个金币，又转向温德尔医生，说道：

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
" I can give them but a few pieces of gold ,
" 我 能 给 他们 但 一个 很少 件 的 金子 ,

我只能给他们几枚金币，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [saɪt] .
but you have been the means of restoring sight .
但 你 有 到过 这 方法 的 恢复 视线 .

但你却是恢复视力的希望。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , ['mædəm] [tjuːb] [sed]
" After the Prince and Dr . Wundel had left them , Madame Tube said
" 后 这 王子 和 博士 . - 有 左边 他们 , 夫人 管子 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
to her children ,
到 她 孩子们 ,

"王子和温德尔医生离开后，图布夫人对孩子们说："

" [haʊ] ['meni] [bə'nevələnt] [men] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð] !
" How many benevolent men we have met with !
" 如何 许多 仁慈 男人 我们 有 遇见 和 !

我们遇到了多少仁慈的人啊！

['mɑːstə(r)] - ; [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstə(r)] ; ['dɑːktər; draɪv] . - ,
Master Teuzer ; the king's minister ; Dr . Wundel ,
掌握 - ; 这 国王的 部长 ; 博士 . - ,

特泽大师；国王的大臣；温德尔博士

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] — [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː 'es] — ['aʊə(r)]
and the Prince Royal — and only two who sought to injure us — our
和 这 王子 皇家 — 和 仅有的 二 WHO 寻求 到 损伤 我们 — 我们的
['lændlɔːd] , [ænd; ənd] - [ə'prentɪs] . "
landlord , and Teuzer's apprentice . "
房东 , 和 - 学徒 . "

还有那位王子——以及仅有的两名试图伤害我们的人——我们的房东和特泽的学徒。"

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] ['mædleɪn] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊd] ; "
" Mother , mother , " cried Madelaine , much excited , and pointing to the road ; "
" 母亲 , 母亲 , " 哭 玛德琳 , 很多 兴奋的 , 和 指向 到 这 路 ; "
[ðeə(r)] [hiː; hɪ][ɪz] ,
there he is ,
那里 他 是 ,

“妈妈，妈妈，”玛德琳激动地喊道，指着路说，“他在那里！”

[ðeə(r)] [hiː; hɪ][ɪz] . "
there he is . "
那里 他 是 . "

他在那里。

" [huː] , [weə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Who , where ? " asked her mother .
" WHO , 在哪里 ? " 问 她 母亲 .

“谁？在哪里？”她母亲问道。

" - [ə'prentɪs] ; [ðæt] ['wɪkɪd] ['rɒbət] .
" Teuzer's apprentice ; that wicked Robert .
" - 学徒 ; 那 邪恶 罗伯特 .

“特泽的学徒；那个邪恶的罗伯特。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hɪ] [ɪn'diːd] , ['hændkʌft] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] [rɪ'pʌlsɪv] -
" It was he indeed , handcuffed , and accompanied by several repulsive -
" 它 曾是 他 的确 , 手铐 , 和 伴随 经过 一些 丑恶 -
['lʊkɪŋ] [men] , ['ɔːlsəʊ] ['hændkʌft] ,
looking men , also handcuffed ,
寻找 男人 , 还 手铐 ,

“确实是他，戴着手铐，身边还有几个相貌丑陋、同样戴着手铐的男人。”

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ɑːmd] [pə'liːs] .
and guarded by armed police .
和 守卫 经过 武装 警察 .

由武装警察守卫。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðiːz] [men] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['mædəm] [tjuːb] , [ɒv; əv][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] .
" What have these men done ? " asked Madame Tube , of a spectator .
" 什么 有 这些 男人 完毕 ? " 问 夫人 管子 , 的 一个 旁观者 .

“这些人做了什么？”图布夫人问一位旁观者。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['smʌg(ə)lərs] , " [hiː; hɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [wen] ['teɪkən] , [ðeɪ] [fɔːt] ['despərətli]
" They are smugglers , " he replied , " and when taken , they fought desperately
" 他们 是 走私者 , " 他 回复 , " 和 什么时候 已采取 , 他们 战斗 绝望地
,
,
,

“他们是走私犯，”他回答说，“被抓后，他们拼死反抗。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['wuːndɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .
and have wounded several of the police .
和 有 受伤 一些 的 这 警察 .

并造成多名警察受伤。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] . "
They are now going to prison . "
他们 是 现在 去 到 监狱 . "

他们现在要去坐牢了。

" [rɪ'mɑːk] , " [sed] ['mædəm] [tjuːb] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , " [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['suːnə(r)]
" **Remark** , " **said** **Madame** **Tube** **to** **her** **children** , " **how** **true** **it** **is** , **that** **sooner**
" 评论 , " 说 夫人 管子 到 她 孩子们 , " 如何 真的 它 是 , 那 很快
[ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
or **later** ,
或者 之后 ,

“说真的，”图布夫人对孩子们说，“迟早有一天，这话一点儿没错。”

[ɔːl]['iːv(ə)l][ɪz] ['pʌnɪʃt] .
all **evil** **is** **punished** .
全部 邪恶的 是 受到惩罚 .

一切邪恶都将受到惩罚。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['rɒbət] ['hæpən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ? "
But **how** **did** **Robert** **happen** **to** **join** **the** **smugglers** **?** **"**
但 如何 做过 罗伯特 发生 到 加入 这 走私者 ? "

但罗伯特究竟是如何加入走私团伙的呢?

" ['mɑːstə(r)] - [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] , " [rɪ'plaɪd] ['mædleɪn] ,
" **Master** **Teuzer** **sent** **him** **away** **at** **Christmas** , " **replied** **Madelaine** ,
" 掌握 - 发送 他 离开 在 圣诞节 , " 回复 玛德琳 ,

“特泽少爷在圣诞节把他送走了，”玛德琳回答说。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['fɔːlshud] [hiː; hi] [spred] — [hɪz; ɪz][nekst]['mɑːstə(r)]
" **in** **consequence** **of** **the** **shameful** **falsehoods** **he** **spread** **—** **his** **next** **master**
" 在 结果 的 这 可耻 谎言 他 传播 — 他的 下一个 掌握
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] — ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] ,
discovered **that** **he** **sold** **his** **goods** **and** **retained** **the** **money** **—** **after** **leaving** **him** ,
发现 那 他 卖 他的 商品 和 保留 这 钱 — 后 离开 他 ,

“由于他散布了可耻的谎言——他的下一位主人发现他卖掉了自己的货物，并将钱款据为己有——在他离开之后，

[aɪ] [sə'pəʊz] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .
I **suppose** , **he** **joined** **the** **smugglers** .
我 认为 , 他 加入 这 走私者 .

我猜他加入了走私团伙。

" ['mædəm] [tjuːb] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
" **Madame** **Tube** **was** **now** **so** **much** **recovered** , **that** **she** **wished** **to** **return** **to**
" 夫人 管子 曾是 现在 所以 很多 恢复 , 那 她 希望 到 返回 到
['drezdən] .
Dresden .
德累斯顿 .

“图布夫人现在已经完全康复了，她想返回德累斯顿。”

['ræfeɪəl] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʒæ'koʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn]['mɑːstə(r)] - [tʃɑːdʒ] ;
Raphael **longed** **to** **see** **his** **Jacot** , **which** **had** **been** **left** **in** **Master** **Teuzer's** **charge** **;**
拉斐尔 渴望 到 看 他的 雅科特 , 哪个 有 到过 左边 在 掌握 - 收费 ;

拉斐尔很想念他的雅科特，那件衣服一直托付给特泽先生保管。

[ænd; ənd] ['mædleɪn] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
and **Madelaine** **felt** **anxious** **to** **return** **to** **school** , **and** **to** **her** **occupation**
和 玛德琳 毛毡 焦虑的 到 返回 到 学校 , 和 到 她 职业
[ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
of **painting** .
的 绘画 .

玛德琳渴望重返学校，重拾绘画事业。

['kɒnsɪkwəntli] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Consequently , **early** **in** **the** **following** **week** **was** **fixed** **for** **their** **departure** .
最后 , 早期的 在 这 下列的 星期 曾是 固定的 为了 他们的 离开 .

因此，他们的出发时间定在了下周初。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði][tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] [keɪm] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['mædəm] [tjuːb] [ænd; ənd]

On	the	appointed	day	the	char	-	à	-	banc	came	to	convey	Madame	Tube	and
在	这	任命	天	这	字符	-	-	-	银行	来了	到	传达	夫人	管子	和

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [bæk] [tuː; tə] ['drezdən] ;

her	children	back	to	Dresden	;
她	孩子们	后退	到	德累斯顿	;

到了约定的日子，马车来接图布夫人和她的孩子们返回德累斯顿；

[haʊ] ['greɪtli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] ['ræfiːəlz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː]

how	greatly	her	enjoyment	was	enhanced	by	Raphael's	delight	at	all	he	saw
如何	非常	她	享受	曾是	增强型	经过	拉斐尔的	喜	在	全部	他	锯

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

during	the	journey	.
期间	这	旅行	.

拉斐尔在旅途中看到的一切令她欣喜不已，这更加增添了她的快乐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ][ðeə(r)][kaɪnd] [frendz] [æt; ət] ['drezdən] , [huː] [hæd; həd] ,

They	were	warmly	welcomed	by	their	kind	friends	at	Dresden	,	who	had	,
他们	是	热情地	欢迎	经过	他们的	种类	朋友们	在	德累斯顿	,	WHO	有	,

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] ,

during	their	absence	,
期间	他们的	缺席	,

他们在德累斯顿受到了友好朋友们的热烈欢迎，这些朋友在他们离开的这段时间里一直.....

['fɪtɪd] [ʌp] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənts] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

fitted	up	their	little	apartments	comfortably	.
适配	向上	他们的	小的	公寓	舒适地	.

他们把小公寓布置得舒适温馨。

['mædleɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Madelaine	returned	to	school	,	and	had	the	happiness	of	taking	her
玛德琳	返回	到	学校	,	和	有	这	幸福	的	采取	她

['brʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

brother	with	her	there	.
兄弟	和	她	那里	.

玛德琳重返校园，并很高兴地带着弟弟一起去上学。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , ['ræfeɪəl] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] [saɪt] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

Some	years	after	,	Raphael	devoted	his	recovered	sight	to	painting	,	for	which
一些	年	后	,	拉斐尔	奉献	他的	恢复	视线	到	绘画	,	为了	哪个

[hiː; hi] [ʃəʊd] [greɪt] ['tælənt] .

he	showed	great	talent	.
他	显示	伟大的	天赋	.

几年后，拉斐尔将恢复的视力投入到绘画中，并展现出极高的天赋。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] ,

When	he	had	arrived	at	a	great	degree	of	perfection	in	this	beautiful	art	,
什么时候	他	有	到达的	在	一个	伟大的	程度	的	完美	在	这	美丽的	艺术	,

当他在这门美丽的艺术中达到很高的造诣时，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [saɪt] .

he	painted	a	picture	of	Christ	Restoring	the	Blind	to	Sight	.
他	绘	一个	图片	的	基督	恢复	这	瞎的	到	视线	.

他画了一幅基督使盲人重见光明的画。

[lɑːdʒ] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃef] - [dɜːvrə] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd]

Large	sums	were	offered	him	for	this	chef	-	d'oeuvre	,	but	he	rejected
大的	总和	是	提供	他	为了	这	厨师	-	作品	,	但	他	拒绝

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

有人出高价想买下这件杰作，但他全部拒绝了。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [hu:] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['prez(ə)nt]

and	sent	the	picture	to	Dr	.	Wundel	,	who	showed	his	beautiful	present
和	发送	这	图片	到	博士	.	-	,	WHO	显示	他的	美丽的	展示

[tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] .

to	the	Prince	Royal	.
到	这	王子	皇家	.

并将照片寄给了温德尔博士，温德尔博士又将他送给王子的精美礼物展示了出来。

['ræfi:əlz] ['grætɪtju:d] [pli:zd] [ðə; ði] [prɪns] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ; [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli]

Raphael's	gratitude	pleased	the	Prince	even	more	than	the	picture	;	he	immediately
拉斐尔的	感激	高兴	这	王子	甚至	更多的	比	这	图片	;	他	立即地

[nemd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['peɪntə(r)] ,

named	him	his	painter	,
命名	他	他的	画家	,

拉斐尔的感激之情甚至比画作本身更令王子高兴；王子立即任命他为自己的画家。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sæləri] ,

and	allowed	him	a	considerable	salary	,
和	允许	他	一个	大量	薪水	,

并给予他相当可观的薪水。

[wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

which	Raphael	had	the	inexpressible	happiness	of	sharing	with	his	beloved
哪个	拉斐尔	有	这	难以言喻的	幸福	的	分享	和	他的	心爱

['mʌðəz] [ænd; ənd] [nəʊ] [les] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] ['mædleɪn] .

mothers	and	no	less	beloved	and	fondly	cherished	Madelaine	.
母亲们	和	不	较少的	心爱	和	深情地	珍爱	玛德琳	.

拉斐尔无比幸福地与他挚爱的母亲们，以及同样深爱和珍视的玛德琳分享了这份幸福。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk]

THE	BOY	AND	THE	BOOK
这	男生	和	这	书

男孩与书

[ɔ:(r)]

or
或者

或者

[hæns] [gɛnsflaɪʃ] ,

HANS	GENSFLEISCH	,
汉斯	根斯弗莱施	,

汉斯·根斯弗莱施

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪntə(r)]

The	Little	Printer
这	小的	打印机

小打印机

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ri:tʃt] [hɑ:f] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] .

"	His	name	reached	half	round	the	tree	.
"	他的	姓名	达到	一半	圆形的	这	树	.

“他的名字传遍了整棵树。

" ['kɒntents]

"	Contents
"	内容

“内容

[pɑ:t] [ai] . [ðə; ði] [bɔɪ] .

Part	I	.	The	Boy	.
部分	我	.	这	男生	.

第一部分：男孩。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .

Part	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [bʊk] .

The	**Book**	**.**
这	书	.

这本书。

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

Illustrations

插图

插图

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [riːtʃt] [hɑːf] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] . "

"	**His**	**name**	**reached**	**half**	**round**	**the**	**tree**	**.**	**"**
"	他的	姓名	达到	一半	圆形的	这	树	.	"

“他的名字传遍了整棵树。”

" ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [niː] . "

"	**Seated**	**on**	**a**	**low**	**stool**	**at**	**his**	**uncle's**	**knee**	**.**	**"**
"	坐着	在	一个	低的	凳子	在	他的	叔叔的	膝盖	.	"

“坐在叔叔膝边的矮凳上。”

" [hæns] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	**Hans**	**sprang**	**forward**	**to**	**defend**	**his**	**friend**	**.**
"	汉斯	弹簧	向前	到	保卫	他的	朋友	.

汉斯挺身而出保护他的朋友。

" [pɑːt] [ai] .

"	**PART**	**I**	**.**
"	部分	我	.

“第一部分。

[ðə; ði] [bɔɪ] .

THE	**BOY**	**.**
这	男生	.

男孩。

[kæn; kən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Can	**English**	**boys**	**and**	**girls**	**living**	**now**	**in**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**
能	英语	男孩们	和	女孩们	活的	现在	在	这	第十九	世纪	,

生活在十九世纪的英国男孩女孩们，

['kæri] [ðeə(r)][maɪndz] [bæk] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['aʊə(r)] ['henri] [ðə; ði]

carry	**their**	**minds**	**back**	**so**	**far**	**in**	**time**	**as**	**to**	**the**	**period**	**when**	**our**	**Henry**	**the**
携带	他们的	思想	后退	所以	远的	在	时间	作为	到	这	时期	什么时候	我们的	亨利	这

[fɔːθ] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Fourth	**was**	**reigning**	**in**	**England**	**,**
第四	曾是	统治	在	英格兰	,

他们的思绪甚至追溯到了亨利四世统治英格兰的时期。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ðeɪ] ['træv(ə)l][ɪn] [θɔːt] [səʊ][fɑː(r)] ['dɪstənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld]

and	**can**	**they**	**travel**	**in**	**thought**	**so**	**far**	**distant**	**as**	**to**	**the**	**country**	**called**
和	能	他们	旅行	在	想法	所以	远的	遥远	作为	到	这	国家	称为

['dʒɜːməni] ,

Germany	**,**
德国	,

他们能否凭借思想远行到遥远的德国?

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn]

and	picture	to	themselves	the	life	of	a	little	boy	at	that	time	and	in
和	图片	到	他们自己	这	生活	的	一个	小的	男生	在	那	时间	和	在

[ðæt] ['kʌntri] ?

that	country	?
那	国家	?

想象一下，一个小男孩在那个时代、那个国家的生活是怎样的?

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hæns] [gɛnsflaɪʃ] ,

If	so	,	we	will	tell	them	something	of	the	life	of	Hans	Gensfleisch	,
如果	所以	,	我们	将要	告诉	他们	某物	的	这	生活	的	汉斯	根斯弗莱施	,

如果真是这样，我们会给他们讲讲汉斯·根斯弗莱施的生平事迹。

[ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	only	son	of	a	poor	widow	,	who	lived	about	the	beginning	of	the
这	仅有的	儿子	的	一个	贫穷的	寡妇	,	WHO	居住地	关于	这	开始	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fifteenth	century	,
第十五	世纪	,

他是十五世纪初一位贫穷寡妇的独子。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [meɪns] , [ɔː(r)] [mɑː'jɑːŋs] , [ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

not	far	from	Mainz	,	or	Mayence	,	a	city	built	on	the	banks	of	the	river
不是	远的	从	美因茨	,	或者	美因茨	,	一个	城市	建造	在	这	银行	的	这	河

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

离美因茨（或称美因茨）不远，美因茨是建在莱茵河畔的一座城市。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [sɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

about	half	-	way	between	its	source	and	the	sea	.
关于	一半	-	方式	之间	它是	来源	和	这	海	.

大约位于其源头和大海的中间位置。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hæns][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['daɪə(r)] ,

The	father	of	Hans	had	been	a	dyer	,
这	父亲	的	汉斯	有	到过	一个	染工	,

汉斯的父亲曾是一名染工。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kærid] [ɒn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [meɪns] ;

and	had	at	one	time	carried	on	rather	a	thriving	business	in	Mainz	;
和	有	在	一	时间	携带	在	相当	一个	熙	商业	在	美因茨	;

而且他曾经在美因茨经营着相当兴旺的生意；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [fraʊ] [[wʌn]]

but	after	his	death	Frau	[	1	]
但	后	他的	死亡	弗劳	[	1	]

但在他去世后，Frau[1]

[gɛnsflaɪʃ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]

Gensfleisch	had	gone	with	her	son	to	live	at	a	little	village	called
根斯弗莱施	有	已消失	和	她	儿子	到	居住	在	一个	小的	村庄	称为

[staɪnhaɪm] ,

Steinheim	,
施泰因海姆	,

根斯弗莱施带着儿子搬到了一个名叫施泰因海姆的小村庄居住。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] , [weə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] ,

about	three	miles	from	the	city	walls	,	where	,	on	a	few	acres	of	land	,
关于	三	英里	从	这	城市	墙壁	,	在哪里	,	在	一个	很少	英亩	的	土地	,

距离城墙约三英里，在几英亩的土地上，

[bɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] ['pɑːtli] [æz; əz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]

bought	with	her	husband's	savings	,	and	laid	out	partly	as	garden	,	and
买	和	她	丈夫的	节省	,	和	铺设	出去	部分	作为	花园	,	和

['pɑːtli] [æz; əz] [fiːld] [ænd; ənd] ['vɪnjəd] ,

partly	as	field	and	vineyard	,
部分	作为	场地	和	葡萄园	,

她用丈夫的积蓄买下了这块地，一部分规划成了花园，一部分规划成了田地和葡萄园。

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] .

she	contrived	to	live	with	this	,	her	only	child	.
她	人为的	到	居住	和	这	,	她	仅有的	孩子	.

她努力与这个她唯一的孩子一起生活下去。

[hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

Hans	and	his	mother	cultivated	the	little	garden	,
汉斯	和	他的	母亲	栽培	这	小的	花园	,

汉斯和他的母亲一起耕耘着这片小花园。

[s'əʊd] [ðeə(r)] [əʊn] [krɒps] [ɒv; əv] ['bɑːli] [ænd; ənd][flæks][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fiːldz] ,

sowed	their	own	crops	of	barley	and	flax	in	their	little	fields	,
播种	他们的	自己的	农作物	的	大麦	和	亚麻	在	他们的	小的	字段	,

他们在自己的小块田地里播种了大麦和亚麻。

[ænd; ənd] [tend] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] ['vɪnjəd] .

and	tended	and	trained	the	vines	in	their	small	vineyard	.
和	倾向于	和	受过训练	这	藤蔓	在	他们的	小的	葡萄园	.

他们精心照料并修剪了自家小葡萄园里的葡萄藤。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Strong	and	active	,	and	fond	of	employment	,
强的	和	积极的	,	和	喜爱	的	就业	,

身体强壮、积极主动，并且热爱工作。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæns][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['ɪndəstri] ,

the	life	of	the	little	Hans	was	one	long	course	of	busy	industry	,
这	生活	的	这	小的	汉斯	曾是	一	长的	课程	的	忙碌的	行业	,

小汉斯的一生就是一段漫长而忙碌的劳作生涯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [siːdz] [ɪn] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gædərɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] ['vɪntɪdʒ]

from	the	sowing	of	seeds	in	Spring	to	the	gathering	in	of	their	small	vintage
从	这	播种	的	种子	在	春天	到	这	采集	在	的	他们的	小的	优质的

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

late	in	the	Autumn	.
晚的	在	这	秋天	.

从春天播种到秋末收获少量果实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

And	in	the	long	winter	nights	,	there	was	always	too	much	to	do	within	the
和	在	这	长的	冬天	夜晚	,	那里	曾是	总是	也	很多	到	做	之内	这

['kɒtɪdʒ] [wɔːlz] ,

cottage	walls	,
小屋	墙壁	,

漫长的冬夜里，小屋里总是有做不完的事情。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [paɪn] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

by	the	light	of	their	pine	wood	fire	,
经过	这	光	的	他们的	松树	木头	火	,

借着松木柴火的光芒，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

for	him	ever	to	find	the	time	hang	heavy	on	his	hands	.
为了	他	曾经	到	寻找	这	时间	悬挂	重的	在	他的	双手	.

对他来说，挤出时间总是感觉无比艰难。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kəʊm] [ænd; ənd] ['hæk(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]

One	night	he	would	be	busy	helping	his	mother	to	comb	and	hackle	her
一	夜晚	他	会	是	忙碌的	帮助	他的	母亲	到	梳子	和	乱砍	她

['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [flæks] ;

little	store	of	flax	;
小的	店铺	的	亚麻	;

一天晚上，他忙着帮母亲梳理和梳理她那点儿亚麻；

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [mend] [ðə; ði] [net] ,

on	another	he	would	mend	the	net	,
在	其他	他	会	修补	这	网	,

在另一个地方，他会修补渔网。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [taɪmz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [fɪʃ] [ɔː(r)] [tuː]

with	which	he	at	times	contrived	to	catch	his	mother	a	river	fish	or	two
和	哪个	他	在	时代	人为的	到	抓住	他的	母亲	一个	河	鱼	或者	二

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ;

for	supper	;
为了	晚餐	;

他有时能设法为母亲抓到一两条河鱼做晚餐；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] ,

and	it	would	be	play	to	him	when	nothing	else	was	wanting	his	help	,
和	它	会	是	玩	到	他	什么时候	没有什么	别的	曾是	想要	他的	帮助	,

当其他人都不需要他的帮助时，这对他来说就成了一种乐趣。

[tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	go	on	with	the	making	of	a	cross	-	bow	and	arrows	with	which	he
到	去	在	和	这	制作	的	一个	叉	-	弓	和	箭头	和	哪个	他

[ɪn'tendɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [waɪld] [dʌk] [ɔː(r)] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

intended	some	day	to	bring	down	many	a	wild	duck	or	wood	-	pigeon	.
故意的	一些	天	到	带来	向下	许多	一个	荒野	鸭子	或者	木头	-	鸽子	.

他继续制作弩和箭，打算有朝一日用它们猎杀许多野鸭或野鸽。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hæns] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	principal	occupation	of	Hans	was	,	however	,
这	主要的	职业	的	汉斯	曾是	,	然而	,

然而，汉斯的主要职业是：

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fɔːmə(r)] [treɪd]

to	assist	his	mother	in	carrying	on	some	part	of	her	husband's	former	trade
到	协助	他的	母亲	在	携带	在	一些	部分	的	她	丈夫的	以前的	贸易

;

;

;

协助母亲继续从事其丈夫生前的部分行业；

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [k'ʌləz]

she	having	become	acquainted	with	many	of	the	secrets	of	the	art	by	which	colors
她	拥有	变得	熟人	和	许多	的	这	秘密	的	这	艺术	经过	哪个	颜色

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['sʌbstəns] ,

could	be	extracted	from	plants	and	mineral	substances	,
可以	是	提取	从	植物	和	矿物	物质	,

她已经掌握了许多从植物和矿物中提取颜料的技艺秘诀，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [wʊl] , [flæks] , [ænd; ənd] [sɪlk] , [braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [k'ʌləz] .

so	as	to	give	to	wool	,	flax	,	and	silk	,	bright	and	unchanging	colors	.
所以	作为	到	给	到	羊毛	,	亚麻	,	和	丝绸	,	明亮的	和	不变	颜色	.

使羊毛、亚麻和丝绸拥有鲜艳不变的颜色。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [sʌtʃ] [ɑːpəˈreɪʃnz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɒn][ɪn] [lɑːdʒ] [ˈfæktriz] [ænd; ənd]

In	those	days	such	operations	,	instead	of	being	carried	on	in	large	factories	and
在	那些	天	这样的	运营	,	反而	的	存在	携带	在	在	大的	工厂	和

[ˈwəːkʃɔps] ,

workshops	,
研讨会	,

在当时，这类操作并非在大型工厂和作坊中进行，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈhəʊlseɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl]

and	by	wholesale	as	it	were	for	the	manufacturer	of	the	material
和	经过	批发的	作为	它	是	为了	这	制造商	的	这	材料

,

,

,

并以批发的方式提供给材料制造商。

[wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɒntɪd] [ˈeni] [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] [tuː; tə]

were	often	done	just	as	people	wanted	any	one	particular	article	of	dress	to
是	经常	完毕	只是	作为	人们	通缉	任何	一	特别的	文章	的	裙子	到

[biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkʌlə(r)] .

be	of	a	particular	color	.
是	的	一个	特别的	颜色	.

人们常常这样做，仅仅是因为希望某件特定的衣服是某种特定的颜色。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈfæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈruːdli] [ˈnɪtɪd] [vest] [ɒv; əv]

a	woman	who	had	fashioned	for	her	husband	a	rudely	knitted	vest	of
一个	女士	WHO	有	造型	为了	她	丈夫	一个	粗鲁地	针织	背心	的

[wʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈspɪnɪŋ] ;

wool	of	her	own	spinning	;
羊毛	的	她	自己的	旋转	;

一位妇女用自己纺的羊毛为丈夫粗略地织了一件背心；

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)]['dɪndʒi] ['gɑːmənt] [tuː; tə] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [red]

would	bring	the	rather	dingy	garment	to	Frau	Gensfleisch	to	have	it	made	red
会	带来	这	相当	昏暗的	服装	到	弗劳	根斯弗莱施	到	有	它	制成	红色的

[ɔː(r)] [bluː] ,

or	blue	,
或者	蓝色的	,

会把那件略显暗淡的衣服拿到根斯弗莱施夫人那里，让她把它改成红色或蓝色。

[səʊ] [ðæt] , [wɔːn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [braʊn] ['leðə(r)] ['dʒɜːkɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [lʊk] [smɑːt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

so	that	,	worn	under	his	brown	leather	jerkin	,	it	might	look	smart	and	gay	;
所以	那	,	磨损	在下面	他的	棕色的	皮革	短上衣	,	它	可能	看	聪明的	和	同性恋	;

这样，穿在他棕色皮夹克里面，看起来就会显得既时髦又快乐；

— [ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] , [ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

—	or	the	young	hunter	,	on	going	to	the	chase	,
—	或者	这	年轻的	猎人	,	在	去	到	这	追赶	,

——或者年轻的猎人，在去追逐猎物的时候，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] [hɔːn] [meɪd]

would	come	to	her	to	have	the	tassels	of	his	bow	or	horn	made
会	来	到	她	到	有	这	流苏	的	他的	弓	或者	喇叭	制成

['skɑːlət] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ;

scarlet	or	yellow	;
猩红	或者	黄色的	;

他会来找她，让她把弓或号角的穗子染成猩红色或黄色；

— [ɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [wʊd] [send] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sɔɪld]

—	or	the	knight	equipping	himself	for	war	would	send	to	her	the	soiled
—	或者	这	骑士	装备	他自己	为了	战争	会	发送	到	她	这	脏的

[pluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

plume	of	his	helmet	,
羽	的	他的	头盔	,

——或者，准备上战场的骑士会把头盔上沾满污渍的羽饰送给她。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['leɪdi] ,

to	be	made	of	a	brilliant	crimson	—	to	say	nothing	of	the	knight's	lady	,
到	是	制成	的	一个	杰出的	赤红	—	到	说	没有什么	的	这	骑士的	女士	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

用鲜艳的深红色制成——更不用说那位骑士的夫人了，她

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməl] ['kɑːs(ə)l] ,

as	she	sat	at	home	in	her	dismal	castle	,
作为	她	卫星	在	家	在	她	惨淡	城堡	,

她独自坐在她那阴森森的城堡里，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] ,

with	little	else	to	amuse	her	but	the	embroidery	frame	,
和	小的	别的	到	娱乐	她	但	这	刺绣	框架	,

除了绣架之外，她几乎没有其他娱乐活动。

[wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)] ['sendɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] - [men] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

would	be	forever	sending	down	her	maidens	and	serving	-	men	into	the	valley
会	是	永远	发送	向下	她	少女们	和	服务	-	男人	进入	这	谷

[wɪð] [skeɪn] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] [sɪlk] ,

with	skeins	of	wool	and	silk	,
和	线团	的	羊毛	和	丝绸	,

她会永远派遣她的侍女和仆人带着成捆的羊毛和丝绸下到山谷里，

[tuː; tə][biː; bi] [dip] ['ɪntuː] [fraʊ] - [daɪ] - [pɒts] ,

to	be	dipped	into	Frau	Gensfleisch's	dye	-	pots	,
到	是	浸入	进入	弗劳	-	染料	-	锅	,

浸入根斯弗莱施夫人的染缸中，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

and	brought	back	to	her	of	every	color	of	the	rainbow	.
和	带来	后退	到	她	的	每一个	颜色	的	这	彩虹	.

她带回了彩虹的每一种颜色。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hæns] - ['mʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

In	this	way	Hans	'	mother	continued	to	make	a	comfortable	living	,
在	这	方式	汉斯	-	母亲	持续	到	制作	一个	舒服的	活的	,

就这样，汉斯的母亲继续过着舒适的生活。

[ænd; ənd][hæns] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	Hans	himself	was	a	very	important	help	to	her	,
和	汉斯	他自己	曾是	一个	非常	重要的	帮助	到	她	,

汉斯本人也对她提供了非常重要的帮助。

[ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːt] .

in	the	carrying	on	of	her	little	art	.
在	这	携带	在	的	她	小的	艺术	.

在她继续进行她的小艺术创作的过程中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæns] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [hɜːbs] [ænd; ənd][plɑːnts] [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	was	Hans	'	business	to	collect	the	numerous	herbs	and	plants	that	his
它	曾是	汉斯	-	商业	到	收集	这	很多的	草药	和	植物	那	他的

['mʌðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

mother	required	for	the	different	colors	.
母亲	必需的	为了	这	不同的	颜色	.

汉斯的工作就是收集他母亲制作各种颜色颜料所需的各种草药和植物。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [njuː] [wel] [wɪtʃ] [plɑːnts] [wʊd] [prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] [k'ʌləz] ,

He	not	only	knew	well	which	plants	would	produce	certain	colors	,
他	不是	仅有的	知道	出色地	哪个	植物	会	生产	肯定	颜色	,

他不仅非常清楚哪些植物会产生哪些颜色，

[bʌt; bət] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] ['siːz(ə)nz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

but	knew	where	they	could	be	found	,	and	at	what	seasons	they	were	fit	for	use	.
但	知道	在哪里	他们	可以	是	成立	,	和	在	什么	季节	他们	是	合身	为了	使用	.

但知道在哪里可以找到它们，以及在哪些季节适合使用它们。

[ɒv; əv][sʌm; səm][hiː; hi] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wen] ['fʊli] [ɪk'spændɪd][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] — [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stɔːks] — [waɪl] [ɪn] ['meni] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ,

Of	some	he	carefully	collected	the	blossoms	when	fully	expanded	in	the	mid	-	day	sun	—	of	others	the	leaves	and	stalks	—	while	in	many	the	coloring	matter	was	to	be	extracted	from	the	roots	,
的	一些	他	小心	集	这	花朵	什么时候	完全	扩展	在	这	中	-	天	太阳	—	的	其他的	这	树叶	和	茎	—	尽管	在	许多	这	染色	事情	曾是	到	是	提取	从	这	根	,

有些植物，他会在正午的阳光下小心翼翼地采摘完全盛开的花朵；有些植物，他会采摘叶子和茎秆；而很多植物的色素则需要从根部提取。

[wɪtʃ] [hæns] [wʊd] ['keəfəli] [dɪg] [ʌp] , ['nəʊɪŋ] [wel] [baɪ][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

which	Hans	would	carefully	dig	up	,	knowing	well	by	the	forms	of	the	leaves	above	ground	,
哪个	汉斯	会	小心	挖	向上	,	会心	出色地	经过	这	表格	的	这	树叶	多于	地面	,

汉斯会小心翼翼地把它们挖出来，因为他能根据地上部分的叶子形状准确地辨认出来。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ruːt] [ðæt] [gruː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɔɪl] .

the	kind	of	root	that	grew	beneath	the	soil	.
这	种类	的	根	那	生长	下面	这	土壤	.

生长在土壤下的那种根。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæns][hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

This	kind	of	knowledge	which	Hans	had	been	picking	up	ever	since	he	was	a	very	young	child	,
这	种类	的	知识	哪个	汉斯	有	到过	挑选	向上	曾经	自从	他	曾是	一个	非常	年轻的	孩子	,

汉斯从小就一直在积累这类知识。

[meɪd] [hɪm][æt; ət] [twelv] [jˈiəz] [əʊld][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ,

made	him	at	twelve	years	old	a	most	useful	little	personage	,
制成	他	在	十二	年	老的	一个	最多	有用	小的	人士	,

这使他十二岁时就成为了一个非常有用的小人物，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]

and	although	he	had	never	learned	to	read	or	write	,	or	even	been	in	a
和	虽然	他	有	绝不	学习	到	读	或者	写	,	或者	甚至	到过	在	一个

[skuːl] ,

school	,
学校	,

尽管他从未学过读写，甚至从未上过学，

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] , [biː; bi] [kɔːld] ['ɪgnərənt] ,

yet	he	could	not	by	any	means	,	be	called	ignorant	,
然而	他	可以	不是	经过	任何	方法	,	是	称为	无知	,

然而，无论如何都不能称他为无知者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [əbˈzɜːvd] [ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

for	he	not	only	observed	and	remembered	all	that	came	in	his	way	,
为了	他	不是	仅有的	观察到	和	记得	全部	那	来了	在	他的	方式	,

因为他不仅观察并记住了所有出现在他面前的事情，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əˈkaʊnt] ,

but	he	turned	his	knowledge	to	the	best	account	,
但	他	转向	他的	知识	到	这	最好的	帐户	,

但他将自己的知识运用到了极致。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

by	making	it	of	use	to	himself	and	others	.
经过	制作	它	的	使用	到	他自己	和	其他的	.

通过使其对自己和他人有用。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hæns][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,

We	say	that	Hans	could	neither	read	nor	write	,
我们	说	那	汉斯	可以	两者都不	读	也不	写	,

我们说汉斯既不会读也不会写。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈkwaiəmənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

but	it	must	not	therefore	be	thought	that	such	acquirements	were	not
但	它	必须	不是	所以	是	想法	那	这样的	收购	是	不是

['vælјuːd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

valued	in	those	days	;
有价值的	在	那些	天	;

但这并不意味着当时的人们不重视这些成就；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best][ænd; ənd][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

it	was	considered	at	that	time	one	of	the	very	best	and	most	desirable
它	曾是	经过考虑的	在	那	时间	一	的	这	非常	最好的	和	最多	理想

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

things	in	the	whole	world	to	be	able	to	read	,
事物	在	这	所有的	世界	到	是	有能力的	到	读	,

在当时，能够阅读被认为是世界上最美好、最令人向往的事情之一。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ;

and	one	of	the	cleverest	things	in	the	world	to	be	able	to	write	;
和	一	的	这	最聪明的	事物	在	这	世界	到	是	有能力的	到	写	;

写作是世界上最聪明的事情之一；

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

while	he	who	was	so	happy	as	to	be	the	possessor	of	a	book	,
尽管	他	WHO	曾是	所以	快乐的	作为	到	是	这	拥有者	的	一个	书	,

而他，仅仅因为拥有一本书就感到无比幸福，

[wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɔ:tʃənət] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

was	esteemed	one	of	the	most	fortunate	of	human	beings	.
曾是	尊敬的	一	的	这	最多	幸运	的	人类	生物	.

被誉为人类中最幸运的人之一。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [maɪ] ['ridər] ,

This	may	seem	strange	to	you	little	girls	and	boys	,	my	readers	,
这	可能	似乎	奇怪的	到	你	小的	女孩们	和	男孩们	,	我的	读者	,

对于我的读者朋友们，这或许会让你们这些小男孩小女孩们感到奇怪，

[hu:] ['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [hæv; həv] [bi:n] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz]

who	ever	since	you	were	born	have	been	surrounded	with	books	of	all	sizes
WHO	曾经	自从	你	是	出生	有	到过	包围	和	图书	的	全部	尺寸

[ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

and	shapes	,
和	形状	,

你从出生起就一直生活在各种尺寸和形状的书籍包围之中，

[ænd; ənd][ɒn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ]

and	on	all	sorts	of	subjects	,	from	the	books	of	grown	-	up	people	that	you
和	在	全部	排序	的	主题	,	从	这	图书	的	生长	-	向上	人们	那	你

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

could	not	understand	,
可以	不是	理解	,

以及各种各样的主题，从你看不懂的成年人写的书，

[daʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][məʊst] ['feɪvərɪt] ['stɔ:ri] [bʊk] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [laɪk] [səʊ]

down	to	your	most	favorite	story	book	that	you	do	understand	and	like	so
向下	到	你的	最多	最喜欢的	故事	书	那	你	做	理解	和	喜欢	所以

[wel] [æz; əz][tu:; tə] [ri:d] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

well	as	to	read	again	and	again	.
出色地	作为	到	读	再次	和	再次	.

甚至包括你最喜欢的、你完全理解并且非常喜欢到可以一遍又一遍阅读的故事书。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ,

We	must	,	however	,	remind	you	,
我们	必须	,	然而	,	提醒	你	,

但是，我们必须提醒您，

[ðæt] [bʊks] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ,

that	books	in	those	days	were	very	different	things	from	what	they	are	now	,
那	图书	在	那些	天	是	非常	不同的	事物	从	什么	他们	是	现在	,

当时的书籍与现在的书籍截然不同。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] ['vælju:][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [pen]

and	their	great	value	arose	from	the	fact	that	they	were	all	written	with	pen
和	他们的	伟大的	价值	出现	从	这	事实	那	他们	是	全部	书面	和	笔

[ænd; ənd][ɪŋk] [ə'pɒn] ['pɑ:tʃmənt] ;

and	ink	upon	parchment	;
和	墨水	之上	羊皮纸	;

它们之所以如此珍贵，是因为它们都是用钢笔和墨水写在羊皮纸上的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

for	although	a	kind	of	paper	had	been	made	at	that	time	,	it	was
为了	虽然	一个	种类	的	纸	有	到过	制成	在	那	时间	,	它	曾是

[nɒt] ['kɒmənli] [ju:st] ;

not	commonly	used	;
不是	通常	用过的	;

虽然当时已经制造出一种纸张，但并不常用；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒv; əv]['keəf(ə)l]['leɪbə(r)] ,

and	it	was	only	after	weeks	and	months	of	careful	labor	,
和	它	曾是	仅有的	后	周	和	几个月	的	小心	劳动	,

经过数周数月的精心努力，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] ,

that	one	of	these	written	books	could	be	produced	,
那	一	的	这些	书面	图书	可以	是	生产	,

这些书籍中有一本能够出版，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['vælju:][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

so	that	it	is	no	wonder	that	a	great	value	was	set	upon	them	.
所以	那	它	是	不	想知道	那	一个	伟大的	价值	曾是	放	之上	他们	.

因此，它们备受重视也就不足为奇了。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː] [wɒz; wəz][səʊ] [praɪzd] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

A	book	too	was	so	prized	,	that	people	liked	to	ornament	it	as	much	as
一个	书	也	曾是	所以	珍贵的	,	那	人们	喜欢	到	装饰品	它	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

书籍也备受珍视，人们喜欢尽可能地装饰它。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)]['mænjuskrɪpt] [bʊks] , [wɪtʃ] [miːnz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hænd] ,

and	many	of	these	written	or	manuscript	books	,	which	means	written	by	hand	,
和	许多	的	这些	书面	或者	手稿	图书	,	哪个	方法	书面	经过	手	,

其中许多是手写或手稿书籍，也就是手写的书籍。

[hæd; həd] [nɒt]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn] [rɪtʃ] ['baɪndɪŋz] ,

had	not	only	beautiful	pictures	in	them	,	but	were	bound	in	rich	bindings	,
有	不是	仅有的	美丽的	图片	在	他们	,	但	是	边界	在	富有的	绑定	,

它们不仅图片精美，而且装帧精美。

['sʌmtaɪmz] [sɪlk] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θred] ,

sometimes	silk	embroidered	with	gold	and	silver	thread	,
有时	丝绸	绣花	和	金子	和	银	线	,

有时用金银线绣在丝绸上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bæks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ['aɪvəri] , [ɔː(r)] [ɐd'ɔːnd]

and	sometimes	even	the	backs	were	of	beautifully	carved	ivory	,	or	adorned
和	有时	甚至	这	背部	是	的	非常漂亮	雕刻	象牙	,	或者	装饰

[wɪð] ['fɪləgriː] [wɜːk] ,

with	filagree	work	,
和	丝线	工作	,

有时甚至连椅背都是用精美的象牙雕刻而成，或饰以金银丝细工。

[ænd; ənd] [pɜːlz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	pearls	,	and	precious	stones	.
和	珍珠	,	和	宝贵的	石头	.

还有珍珠和宝石。

[wiː; wi]['vælju:] [bʊks] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] ['ɔːnəmənt] [ðem; ðəm][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	value	books	in	our	time	,	but	we	do	not	ornament	them	so	very	much	,
我们	价值	图书	在	我们的	时间	,	但	我们	做	不是	装饰品	他们	所以	非常	很多	,

我们这个时代很重视书籍，但我们并不像以前那样注重书籍的装饰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['twenti] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃelvz] [tuː; tə] [riːd]

because	we	would	rather	have	twenty	interesting	books	on	our	shelves	to	read
因为	我们	会	相当	有	二十	有趣的	图书	在	我们的	货架	到	读

[baɪ] [tɜːnz] ,

by	turns	,
经过	转弯	,

因为我们宁愿书架上摆放二十本有趣的书，轮流阅读。

[ðæn; ðən] [wʌn] ['preɪəs] ['vɒlju:m] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] [klɑ:sps] ,

than	one	precious	volume	locked	up	with	clasps	,
比	一	宝贵的	体积	已锁定	向上	和	扣环	,

比一本用搭扣锁起来的珍贵书籍还要好得多，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] ['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] ;

and	kept	in	a	box	only	to	be	taken	out	on	particular	occasions	;
和	保留	在	一个	盒子	仅有的	到	是	已采取	出去	在	特别的	场合	;

一直放在盒子里，只有在特定场合才会拿出来；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['spendɪŋ] [hɑ:f] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	instead	of	a	man	spending	half	his	life	over	the	writing	of	such	a
和	反而	的	一个	男人	开支	一半	他的	生活	超过	这	写作	的	这样的	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

与其让一个人花费半生时间来写这样一本书，

['letə(r)] [baɪ] ['letə(r)] , [wɜ:d] [baɪ] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] ,

letter	by	letter	,	word	by	word	,	and	page	by	page	,
信	经过	信	,	单词	经过	单词	,	和	页	经过	页	,

逐字逐句，逐字逐句，逐页逐页

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæz; həz] [set] [ðə; ði] [smɔ:l] ['met(ə)l] ['lɛtəz]

a	man	who	in	the	course	of	a	little	time	has	set	the	small	metal	letters
一个	男人	WHO	在	这	课程	的	一个	小的	时间	有	放	这	小的	金属	信件

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

一个男人在很短的时间内就把这些小金属字母拼凑在一起。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['prɪntɪŋ] [taɪps] , [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] ,

which	we	call	printing	types	,	so	as	to	form	a	number	of	pages	,
哪个	我们	称呼	印刷	类型	,	所以	作为	到	形式	一个	数字	的	页面	,

我们称之为印刷字体，以便形成若干页。

[kæn; kən] [prɪnt] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [ɒn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

can	print	those	pages	if	he	likes	on	ten	thousand	sheets	of	paper	,
能	打印	那些	页面	如果	他	点赞	在	十	千	纸张	的	纸	,

他可以把这些页面打印在一万张纸上，如果他愿意的话。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:m] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

which	will	form	a	part	of	ten	thousand	books	of	the	same	kind	,
哪个	将要	形式	一个	部分	的	十	千	图书	的	这	相同的	种类	,

这将成为同类一万册图书的一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] ['fɪnɪʃt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] [ten] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] !

and	which	when	finished	can	be	read	by	ten	times	ten	thousand	human	beings	!
和	哪个	什么时候	完成的	能	是	读	经过	十	时代	十	千	人类	生物	!

完成后，可供十万多人阅读！

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [hæns] .

But	we	will	return	to	little	Hans	.
但	我们	将要	返回	到	小的	汉斯	.

但我们还会回到小汉斯的故事中。

[wi:; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [meɪns] , [ɪn] ['dʒɜ:mənɪ]

We	have	said	that	he	lived	not	far	from	the	town	of	Mainz	,	in	Germany
我们	有	说	那	他	居住地	不是	远的	从	这	镇	的	美因茨	,	在	德国

,

,

,

我们说过他住在离德国美因茨市不远的地方。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['plez(ə)nt] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]

and	we	must	mention	that	one	of	the	most	pleasant	things	he	had
和	我们	必须	提到	那	一	的	这	最多	令人愉快的	事物	他	有

[tu:; tə][du:; də][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][laɪf][wɒz; wəz][tu:; tə][peɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ə'keɪʒnəli] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [taʊn]

to	do	in	his	little	life	was	to	pay	a	visit	occasionally	to	this	great	town
到	做	在	他的	小的	生活	曾是	到	支付	一个	访问	偶尔	到	这	伟大的	镇

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .

and	see	all	the	busy	and	wonderful	things	that	were	going	on	there	.
和	看	全部	这	忙碌的	和	精彩的	事物	那	是	去	在	那里	.

我们必须提到，在他短暂的一生中，最令人愉快的事情之一就是偶尔去这座伟大的城市参观，看看那里正在发生的所有繁忙而美好的事情。

[meɪns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gʌvənd]

Mainz	was	a	rich	and	important	town	at	that	time	,	and	was	governed
美因茨	曾是	一个	富有的	和	重要的	镇	在	那	时间	,	和	曾是	受统治

[baɪ][æn; ən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ,

by	an	Archbishop	,
经过	一个	大主教	,

当时的梅因茨是一个富裕而重要的城市，由一位大主教统治。

[hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [æn; ən][ɪ'lektə(r)] ,

who	was	called	an	Elector	,
WHO	曾是	称为	一个	选民	,

他被称为选帝侯，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [æn; ən]

because	he	was	one	of	those	who	had	the	right	of	choosing	an
因为	他	曾是	一	的	那些	WHO	有	这	正确的	的	选择	一个

['empərə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:məni] ,

Emperor	for	Germany	,
皇帝	为了	德国	,

因为他是拥有选举德国皇帝权利的人之一。

[wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

when	one	was	wanted	.
什么时候	一	曾是	通缉	.

当需要一个人的时候。

['meni] ['prɪnsɪz] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ðɪs] [raɪt] ,

Many	Princes	had	also	this	right	,
许多	王子们	有	还	这	正确的	,

许多王子也拥有这项权利。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][meɪns][hæd; həd][ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ]

but	the	Archbishop	of	Mainz	had	the	particular	privilege	of	setting	the
但	这	大主教	的	美因茨	有	这	特别的	特权	的	环境	这

[kraʊn][ɒn][ðə; ðɪ][nju:] ['ɛmpərərz] [hed] ,

crown	on	the	new	Emperor's	head	,
王冠	在	这	新的	皇帝的	头	,

但美因茨大主教享有为新皇帝戴上皇冠的特殊特权。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti][ɒv; əv]['fræŋkfət] .

when	he	was	crowned	in	the	neighboring	city	of	Frankfort	.
什么时候	他	曾是	加冕	在	这	邻接	城市	的	法兰克福	.

他在邻近的法兰克福市加冕。

[bɪ'saɪdz] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][meɪns] ,

Besides	seeing	all	that	was	going	on	at	Mainz	,
除了	看到	全部	那	曾是	去	在	在	美因茨	,

除了亲眼目睹美因茨发生的一切之外，

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

and	purchasing	the	different	things	that	his	mother	wanted	in	the	market	,
和	购买	这	不同的	事物	那	他的	母亲	通缉	在	这	市场	,

然后去市场上买他母亲想要的各种东西，

[hæns] - [greɪt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

Hans	'	great	delight	was	to	pay	a	visit	to	an	uncle	,
汉斯	-	伟大的	喜	曾是	到	支付	一个	访问	到	一个	叔叔	,

汉斯最大的乐趣就是去拜访一位叔叔。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] .

who	lived	in	the	monastery	of	St	.	Gothard	,	near	the	great	cathedral	.
WHO	居住地	在	这	修道院	的	英石	.	戈萨德	,	靠近	这	伟大的	大教堂	.

他们居住在大教堂附近的圣哥达修道院。

[ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] ,

This	uncle	was	a	monk	,	and	called	Father	Gottlieb	,
这	叔叔	曾是	一个	僧	,	和	称为	父亲	戈特利布	,

这位叔叔是位僧侣，名叫戈特利布神父。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn] .

and	was	considered	at	that	time	a	very	learned	man	.
和	曾是	经过考虑的	在	那	时间	一个	非常	学习	男人	.

当时他被认为是一位博学之士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	was	good	as	well	as	learned	,	and	full	of	kindness	to	his	little
他	曾是	好的	作为	出色地	作为	学习	,	和	满的	的	仁慈	到	他的	小的

['nefjuː] [hæns] ,

nephew	Hans	,
侄子	汉斯	,

他品行端正，学识渊博，而且对他的小侄子汉斯充满爱心。

[huː] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['peərənt] ,

who	,	from	having	so	early	lost	his	own	parent	,
WHO	,	从	拥有	所以	早期的	丢失的	他的	自己的	父母	,

他很小的时候就失去了自己的父母，

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ["gɑːtliːb] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][wʌn] .

looked	up	to	Uncle	Gottlieb	as	a	real	father	,	and	loved	him	as	one	.
看起来	向上	到	叔叔	戈特利布	作为	一个	真实的	父亲	,	和	喜爱	他	作为	一	.

他把戈特利布叔叔当作亲生父亲一样敬仰，并像爱父亲一样爱他。

[ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

A	monastery	,	I	must	tell	you	,
一个	修道院	,	我	必须	告诉	你	,

我必须告诉你，那是一座修道院。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]

was	a	place	where	a	number	of	men	lived	together	away	from	the	rest
曾是	一个	地方	在哪里	一个	数字	的	男人	居住地	一起	离开	从	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

那是许多男人远离尘嚣，共同生活的地方。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,

in	order	,	as	they	thought	,	to	devote	themselves	more	to	the	service	of	God	,
在	命令	,	作为	他们	想法	,	到	奉献	他们自己	更多的	到	这	服务	的	上帝	,

他们认为，这样做是为了更加全身心地侍奉上帝。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .

than	if	they	were	mixed	up	with	the	business	and	pleasure	of	life	.
比	如果	他们	是	混合	向上	和	这	商业	和	乐趣	的	生活	.

如果他们混杂在生活的琐事和享乐之中，情况就会好得多。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn][səʊ]['duːɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [stɒp] [tuː; tə]

Whether	they	were	right	or	wrong	in	so	doing	,	we	will	not	now	stop	to
无论	他们	是	正确的	或者	错误的	在	所以	正在做	,	我们	将要	不是	现在	停止	到

[ɪn'kwaɪə(r)] ,

inquire	,
查询	,

他们这样做是对是错，我们现在暂且不去探究。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['kʌstəm] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

but	we	must	point	out	that	this	custom	had	at	that	time	a	great	many
但	我们	必须	观点	出去	那	这	风俗	有	在	那	时间	一个	伟大的	许多

[əd'væntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

但我们必须指出，这种习俗在当时有很多优点。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪneɪbld] [ðiːz] [mʌŋks] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	certainly	enabled	these	monks	to	do	a	great	deal	of	service	to	their
和	当然	已启用	这些	僧侣	到	做	一个	伟大的	交易	的	服务	到	他们的

['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

fellow	-	creatures	.
同伴	-	生物	.

这无疑使这些僧侣能够为他们的同胞做出巨大的贡献。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] [wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

One	of	the	most	important	of	these	services	was	with	regard	to	the	making
一	的	这	最多	重要的	的	这些	服务	曾是	和	看待	到	这	制作

[ɒv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

这些服务中最重要的一项是书籍制作方面的服务。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] .

such	as	we	have	before	described	.
这样的	作为	我们	有	前	描述	.

正如我们之前描述的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] ['mɑːnəˌsteriz] , [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [mʌŋks] ,

It	was	in	these	monasteries	,	or	houses	of	monks	,
它	曾是	在	这些	修道院	,	或者	房屋	的	僧侣	,

正是在这些修道院，或者说僧侣的住所里，

[ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [træn'skraɪbd] ,

that	nearly	all	the	books	of	those	times	were	written	or	transcribed	,
那	几乎	全部	这	图书	的	那些	时代	是	书面	或者	转录	,

当时几乎所有的书籍都是手写或抄写的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [bʊks]

and	a	number	of	the	monks	were	always	employed	,	if	not	in	writing	books
和	一个	数字	的	这	僧侣	是	总是	受雇	,	如果	不是	在	写作	图书

,

,
,

许多僧侣即使不从事写作，也总是有工作可做。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

at	all	events	in	making	copies	of	those	which	had	been	written	before	.
在	全部	活动	在	制作	副本	的	那些	哪个	有	到过	书面	前	.

无论如何，都要复制以前写过的东西。

[ə; eɪ] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [skrɪp'tɔːriəm] , [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri]

A	room	called	the	Scriptorium	,	or	writing	-	room	,	was	to	be	found	in	every
一个	房间	称为	这	抄写室	,	或者	写作	-	房间	,	曾是	到	是	成立	在	每一个

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	,
修道院	,

每个修道院里都有一间叫做缮写室或书写室的房间。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [riːd] ,

and	most	of	the	monks	could	either	write	or	read	,
和	最多	的	这	僧侣	可以	任何一个	写	或者	读	,

大多数僧侣都能读写。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz] ['veri] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] .

and	were	looked	upon	in	consequence	as	very	learned	and	wise	.
和	是	看起来	之上	在	结果	作为	非常	学习	和	明智的	.

因此，他们被视为学识渊博、智慧过人。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [hæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lʌŋk(ə)l] ['veri] ['plez(ə)nt] .

This	made	the	visits	of	little	Hans	to	his	uncle	very	pleasant	.
这	制成	这	访问	的	小的	汉斯	到	他的	叔叔	非常	令人愉快的	.

这使得小汉斯每次去叔叔家都过得非常愉快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [triːt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [riːd]

There	was	nothing	he	thought	so	great	a	treat	as	to	have	something	read
那里	曾是	没有什么	他	想法	所以	伟大的	一个	对待	作为	到	有	某物	读

[tuː; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːbz] [bʊks] ,

to	him	out	of	one	of	Father	Gottlieb's	books	,
到	他	出去	的	一	的	父亲	戈特利布的	图书	,

他认为，能有人给他朗读戈特利布神父书中的一段文字，是莫大的享受。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'zest] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['preʃəs] ['vɒljuːmz] .

for	he	possessed	two	of	these	precious	volumes	.
为了	他	拥有	二	的	这些	宝贵的	卷	.

因为他拥有其中两卷珍贵的书籍。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [juː; jʊ]

One	was	a	copy	of	the	book	of	Genesis	,	the	first	book	in	the	Bible	,	you
一	曾是	一个	复制	的	这	书	的	创世纪	,	这	第一的	书	在	这	圣经	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

其中一本是《创世记》的副本，你知道，《创世记》是圣经的第一卷书。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli]

and	the	other	was	a	history	of	the	lives	of	some	of	the	holy
和	这	其他	曾是	一个	历史	的	这	生活	的	一些	的	这	圣

[men] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [seɪnts] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kæθəlɪks] .

men	that	have	been	called	saints	by	the	Catholics	.
男人	那	有	到过	称为	圣徒	经过	这	天主教徒	.

另一本则是天主教徒尊称为圣人的某些圣人的生平事迹。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [niː] ,

Seated	on	a	low	stool	at	his	uncle's	knee	,
坐着	在	一个	低的	凳子	在	他的	叔叔的	膝盖	,

他坐在叔叔膝边的矮凳上，

[hænz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ['eɪbrəhæm] ,

Hans	**could**	**have**	**listened**	**for**	**hours**	**to**	**stories**	**of**	**the**	**patriarchs**	**Abraham**	**,**
汉斯	可以	有	听着	为了	小时	到	故事	的	这	族长	亚伯拉罕	,

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

and	**Jacob**	**,**	**and**	**Joseph**	**,**
和	雅各布	,	和	约瑟夫	,

汉斯可以听上几个小时关于先祖亚伯拉罕、雅各和约瑟的故事，

[wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] ['sləʊli] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] ['rɪt(ə)n] ['vɒljuːm] ;

which	**Father**	**Gottlieb**	**slowly**	**read**	**from**	**the**	**pale**	**written**	**volume**	**;**
哪个	父亲	戈特利布	缓慢地	读	从	这	苍白	书面	体积	;

戈特利布神父缓缓地从那本泛黄的书卷中读出这段文字；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ə'laʊd] [hɪm]['əʊnli] [ʃɔːt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ]

but	**the**	**duties**	**of**	**the**	**convent**	**allowed**	**him**	**only**	**short**	**portions**	**of**	**time**	**,**	**in**	**which**
但	这	职责	的	这	修道院	允许	他	仅有的	短的	部分	的	时间	,	在	哪个

,

,

,

但修道院的职责使他只能抽出很短的时间，在这段时间里，

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔː(r)] [sel] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪəli] [lʌvd] ['nefjuː]

shut	**up**	**in**	**his**	**own**	**little**	**room**	**or**	**cell**	**,**	**he**	**could**	**entertain**	**his**	**dearly**	**loved**	**nephew**
关闭	向上	在	他的	自己的	小的	房间	或者	细胞	,	他	可以	招待	他的	亲爱的	喜爱	侄子

;

;

;

他把自己关在小房间或牢房里，可以逗弄他心爱的侄子；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][æt; ət][ðə; ði]

and	**often**	**when**	**both**	**were**	**so**	**engaged**	**he**	**had**	**to**	**jump**	**up**	**at**	**the**
和	经常	什么时候	两个都	是	所以	已订婚的	他	有	到	跳	向上	在	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [preə(r)z] ,

sound	**of**	**a**	**bell**	**calling**	**him**	**to**	**prayers**	**,**
声音	的	一个	钟	呼叫	他	到	祈祷	,

而且经常是两人都太投入的时候，他听到铃声就得立刻起身去祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] , ['heɪstɪli] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] ['vɒljuːm] , [hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli] [strəʊk] [ðə; ði]

and	**then**	**,**	**hastily**	**locking**	**up**	**the**	**precious**	**volume**	**,**	**he**	**would**	**kindly**	**stroke**	**the**
和	然后	,	草草	锁定	向上	这	宝贵的	体积	,	他	会	亲切地	中风	这

[bɔɪz] ['kɜːli] [hed] ,

boy's	**curly**	**head**	**,**
男孩们	卷曲	头	,

然后，他匆匆锁好那本珍贵的书，温柔地抚摸着男孩的卷发。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .

and	**with**	**a**	**message**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**bid**	**him**	**farewell**	**.**
和	和	一个	信息	到	他的	母亲	,	出价	他	告别	.

并带上他母亲的口信，向他告别。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hæns]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

At	**other**	**times**	**he**	**would**	**take**	**Hans**	**into**	**the**	**beautiful**	**chapel**	**belonging**	**to**	**the**
在	其他	时代	他	会	拿	汉斯	进入	这	美丽的	教堂	属于	到	这

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	**,**
修道院	,

有时他会带汉斯去修道院里那座美丽的教堂。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ɪts] ['geɪli] [ɐd'ɔːnd] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['ɪmɪdʒɪz] ;

and	**show**	**him**	**its**	**gaily**	**adorned**	**altars**	**,**	**and**	**curious**	**images**	**;**
和	展示	他	它是	兴高采烈地	装饰	祭坛	,	和	好奇的	图片	;

并向他展示那里装饰华丽的祭坛和奇特的雕像；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hæns] [gɒt] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skrɪp'tɔːriəm] , [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	once	or	twice	Hans	got	a	peep	into	the	Scriptorium	,	or	writing	-	room	,
和	一次	或者	两次	汉斯	得到	一个	窥视	进入	这	抄写室	,	或者	写作	-	房间	,

汉斯曾一两次偷偷窥视过抄写室，也就是写作室。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] ,

were	the	monks	were	at	work	over	their	sheets	of	parchment	,
是	这	僧侣	是	在	工作	超过	他们的	纸张	的	羊皮纸	,

僧侣们正在羊皮纸上工作，

['raɪtɪŋ] [səʊ] ['keəfəli] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [fɔːmd] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]

writing	so	carefully	one	after	another	the	curiously	formed	letters	which	were	then
写作	所以	小心	一	后	其他	这	奇怪的是	形成	信件	哪个	是	然后

[ɪn] [juːz] ,

in	use	,
在	使用	,

一丝不苟地将当时使用的那些形状奇特的字母一个接一个地写下来

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

and	which	are	still	used	in	the	printed	books	of	Germany	.
和	哪个	是	仍然	用过的	在	这	打印	图书	的	德国	.

这些词语至今仍在德国的印刷书籍中使用。

['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ,

Being	read	to	,	and	finding	what	pleasure	arose	from	being	able	to	read	,
存在	读	到	,	和	寻找	什么	乐趣	出现	从	存在	有能力的	到	读	,

被人朗读，以及从阅读中获得的乐趣，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

and	seeing	so	much	of	book	-	making	and	writing	,
和	看到	所以	很多	的	书	-	制作	和	写作	,

并且目睹了如此多的书籍制作和写作过程，

[meɪd] ['lɪt(ə)l] [hæns] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

made	little	Hans	wish	very	much	to	be	able	to	read	and	write	.
制成	小的	汉斯	希望	非常	很多	到	是	有能力的	到	读	和	写	.

这让小汉斯非常渴望能够读写。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	few	years	before	,
一个	很少	年	前	,

几年前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [grænd] [ɔː(r)] [naɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

he	had	thought	that	nothing	could	be	so	grand	or	nice	as	to	be	a
他	有	想法	那	没有什么	可以	是	所以	盛大	或者	好的	作为	到	是	一个

[naɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [w'ɔːz] ,

knight	and	go	to	the	wars	,
骑士	和	去	到	这	战争	,

他曾认为，没有什么比当骑士上战场更伟大、更美好的事了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ,

and	he	would	make	himself	a	helmet	of	rushes	,
和	他	会	制作	他自己	一个	头盔	的	冲刺	,

他会用灯芯草给自己做个头盔。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪləʊ] [wɒnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɪə(r)] ,

and	with	a	long	willow	wand	in	his	hand	for	a	spear	,
和	和	一个	长的	柳	魔杖	在	他的	手	为了	一个	矛	,

他手中拿着一根长长的柳条杖，当作长矛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['fænsi] [hɪm'self] [ə; eɪ]

and	his	cross	-	bow	slung	at	his	back	,	he	would	try	to	fancy	himself	a
和	他的	叉	-	弓	吊着	在	他的	后退	,	他	会	尝试	到	想要	他自己	一个

['wɒriə(r)] ,

warrior	,
战士	,

他背着弩，努力把自己想象成一名战士。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪn] [prɪ'tens] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] , [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] ;

and	set	off	in	pretence	to	the	Holy	Land	,	to	fight	against	the	Turks	;
和	放	离开	在	虚伪	到	这	圣	土地	,	到	斗争	反对	这	土耳其人	;

他们假装前往圣地与土耳其人作战；

[bʌt; bət] ['lætəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz]

but	latterly	he	had	begun	to	think	that	he	should	like	nothing	so	well	as
但	后来	他	有	开始	到	思考	那	他	应该	喜欢	没有什么	所以	出色地	作为

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [laɪk]['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] ,

to	be	able	to	read	and	write	like	Father	Gottlieb	,
到	是	有能力的	到	读	和	写	喜欢	父亲	戈特利布	,

但后来他开始觉得，没有什么比能够像戈特利布神父那样读写更让他高兴的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

and	the	rest	of	the	monks	,	and	it	was	a	great	delight	to	him	,
和	这	休息	的	这	僧侣	,	和	它	曾是	一个	伟大的	喜	到	他	,

以及其他僧侣，这让他非常高兴。

[wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]

when	his	uncle	allowed	him	to	take	in	his	own	hands	one	of	the	precious
什么时候	他的	叔叔	允许	他	到	拿	在	他的	自己的	双手	一	的	这	宝贵的

['vɒljuːmz] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðeə(r)] [nems] .

volumes	to	pick	out	the	different	letters	and	learn	their	names	.
卷	到	挑选	出去	这	不同的	信件	和	学习	他们的	姓名	.

当他叔叔允许他亲自拿起一本珍贵的书，挑选出不同的字母并学习它们的名称时。

[wɒt] [brɔːt] [hæns][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

What	brought	Hans	at	this	time	very	often	to	the	monastery	,	was	,	that	his
什么	带来	汉斯	在	这	时间	非常	经常	到	这	修道院	,	曾是	,	那	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

汉斯此时频繁前往修道院的原因是，他的叔叔……

[huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'veɪə(r)] [ɔː(r)][prə'vaɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

whose	turn	it	was	to	be	purveyor	or	provider	for	the	convent	,
谁	转动	它	曾是	到	是	供应商	或者	提供商	为了	这	修道院	,

轮到谁来为修道院提供物资或供应品呢？

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] ['raɪtɪŋ] ['kʌlə(r)][ɔː(r)] [daɪ] , [fɔː(r); fə(r)]

had	employed	his	mother	to	make	what	they	called	writing	color	or	dye	,	for
有	受雇	他的	母亲	到	制作	什么	他们	称为	写作	颜色	或者	染料	,	为了

[ðə; ði] ['kɒpiɪst] .

the	copyist	.
这	抄写员	.

他曾雇佣他的母亲为抄写员制作他们所谓的书写颜料或染料。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	was	,	of	course	,
这	曾是	,	的	课程	,

这当然是……

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [fraʊ]

something	the	same	as	what	we	call	ink	and	it	so	happened	that	Frau
某物	这	相同的	作为	什么	我们	称呼	墨水	和	它	所以	发生	那	弗劳

[gɛnsflaɪʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [daɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Gensfleisch	was	in	possession	of	a	secret	by	which	a	black	dye	could	be
根斯弗莱施	曾是	在	拥有	的	一个	秘密	经过	哪个	一个	黑色的	染料	可以	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

和我们所说的墨水一样的东西，碰巧根斯弗莱施夫人掌握着一种可以制造黑色染料的秘密。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [braʊn] [wɪð] [taɪm] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] .

which	would	not	turn	brown	with	time	,	as	that	of	many	of	the	manuscripts	.
哪个	会	不是	转动	棕色的	和	时间	,	作为	那	的	许多	的	这	手稿	.

它不会像许多手稿那样随着时间推移而变黄。

['evri] [ten] [deɪz] [ɔː(r)] ['fɔːtnaɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Every	ten	days	or	fortnight	,	therefore	,
每一个	十	天	或者	两星期	,	所以	,

因此，每隔十天或两周，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hæns] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	was	Hans	'	business	to	take	to	the	convent	a	small	flask	of	the
它	曾是	汉斯	-	商业	到	拿	到	这	修道院	一个	小的	烧瓶	的	这

['væljuəb(ə)l] ['fluːɪd] ,

valuable	fluid	,
有价值的	体液	,

汉斯的任务是把一小瓶珍贵的液体带到修道院。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] , [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['mɪnərəl] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l]

which	his	mother	had	carefully	prepared	,	from	certain	mineral	and	vegetable
哪个	他的	母亲	有	小心	准备	,	从	肯定	矿物	和	蔬菜

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

这是他母亲精心准备的，由某些矿物和植物成分制成。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['sʌmhaʊ]

and	it	was	no	fault	of	his	,	if	he	did	not	on	each	occasion	,	somehow
和	它	曾是	不	过错	的	他的	,	如果	他	做过	不是	在	每个	场合	,	不知何故

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

or	other	,
或者	其他	,

如果他每次都没能做到，那也不是他的错，无论出于什么原因。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;

add	to	his	own	stock	of	knowledge	;
添加	到	他的	自己的	库存	的	知识	;

增加他自身的知识储备；

['getɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [pə'hæps] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɔː(r)] [tuː] [riːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

getting	at	one	time	perhaps	a	verse	or	two	read	by	his	uncle	,
获得	在	一	时间	也许	一个	诗	或者	二	读	经过	他的	叔叔	,

他或许曾有一次被叔叔朗诵过一两首诗，

[wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

which	finished	the	history	of	Joseph	,
哪个	完成的	这	历史	的	约瑟夫	,

约瑟的故事到此结束。

[ɔː(r)] ['pʌzlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][siː][ænd; ənd]

or	puzzling	out	for	himself	the	difference	between	the	shape	of	a	C	and
或者	令人费解	出去	为了	他自己	这	不同之处	之间	这	形状	的	一个	C	和

[ə; eɪ][dʒiː] ,

a	G	,
一个	G	,

或者他自己琢磨着C和G的形状有什么区别，

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ;

till	he	could	quite	distinguish	them	;
直到	他	可以	相当	区分	他们	;

直到他能完全分辨它们为止；

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [təʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['ledʒənd][ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð]

or	being	told	by	his	uncle	some	wonderful	legend	or	history	connected	with
或者	存在	讲述	经过	他的	叔叔	一些	精彩的	传奇	或者	历史	连接	和

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ;

the	paintings	and	carvings	on	the	walls	of	the	convent	;
这	绘画	和	雕刻	在	这	墙壁	的	这	修道院	;

或者他的叔叔给他讲了一些与修道院墙壁上的绘画和雕刻有关的奇妙传说或历史；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [hæns][wɒz; wəz] ['sləʊli] [prə'siːdɪŋ]

so	that	it	may	be	said	that	the	education	of	little	Hans	was	slowly	proceeding
所以	那	它	可能	是	说	那	这	教育	的	小的	汉斯	曾是	缓慢地	进行中

[ɪn] [ðəʊz] ['mætəz] ,

in	those	matters	,
在	那些	事情	,

因此可以说，小汉斯的教育在这些方面正缓慢地进行着。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

which	at	that	time	was	considered	learning	and	science	.
哪个	在	那	时间	曾是	经过考虑的	学习	和	科学	.

在当时，这被认为是学术和科学。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [θɔːt] ,

In	the	midst	of	all	his	other	employments	which	did	not	require	thought	,
在	这	中间	的	全部	他的	其他	就业	哪个	做过	不是	要求	想法	,

在他从事的所有其他无需思考的工作之余，

[hæns] - [maɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['nɒlɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn]

Hans	'	mind	would	be	occupied	with	this	new	knowledge	;	and	as	he	worked	in
汉斯	-	头脑	会	是	占领	和	这	新的	知识	;	和	作为	他	工作	在

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

汉斯的思绪会一直萦绕着这些新知识；当他在花园里劳作时，

[ɔː(r)] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪnjəd] ,

or	weeded	and	dressed	the	vines	in	their	little	vineyard	,
或者	除草	和	穿着	这	藤蔓	在	他们的	小的	葡萄园	,

或者在他们的小葡萄园里除草、修剪葡萄藤，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ['ʌŋk(ə)l] ["gɑːtliːb] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][təʊld][hɪm] ,

the	remembrance	of	the	stories	Uncle	Gottlieb	had	read	to	him	or	told	him	,
这	纪念	的	这	故事	叔叔	戈特利布	有	读	到	他	或者	讲述	他	,

他对戈特利布叔叔给他读过或讲过的故事的回忆，

[wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

would	come	into	his	mind	,
会	来	进入	他的	头脑	,

会浮现在他的脑海中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

and	the	pictures	he	had	shown	him	appear	as	it	were	before	his
和	这	图片	他	有	所示	他	出现	作为	它	是	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他给他看的那些照片仿佛就出现在他眼前。

[æt; ət] [naɪt] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

At	night	too	,	as	he	sat	by	his	mother's	spinning	-	wheel	,
在	夜晚	也	,	作为	他	卫星	经过	他的	母亲的	旋转	-	车轮	,

夜里，当他坐在母亲的纺车旁时，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ɒn][ðə; ði] ['sændɪd] [flɔː(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

he	would	try	to	trace	on	the	sanded	floor	the	letters	he	had	learned	from
他	会	尝试	到	痕迹	在	这	打磨	地面	这	信件	他	有	学习	从

[ðə; ði] [bʊks] ,

the	books	,
这	图书	,

他会试着在打磨过的地板上描摹他从书中学到的字母。

[ɔː(r)] ['begɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blæk] [daɪ] ,

or	begging	a	drop	of	black	dye	,
或者	乞讨	一个	降低	的	黑色的	染料	,

或者乞求一滴黑色染料，

[hiː; hi] [meɪd] [ə'tempts] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] .

he	made	attempts	with	a	pointed	stick	to	mark	them	on	the	wooden	table	.
他	制成	尝试	和	一个	尖	戳	到	标记	他们	在	这	木制的	桌子	.

他试图用一根尖头木棍在木桌上做标记。

[weər'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , ['lɛtəz] [wʊd]

Wherever	he	was	,	in	fact	,	and	whatever	he	was	about	,	letters	would
无论	他	曾是	,	在	事实	,	和	任何	他	曾是	关于	,	信件	会

[dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

dance	before	his	eyes	,
舞蹈	前	他的	眼睛	,

事实上，无论他身在何处，无论他在做什么，字母都会在他眼前跳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntə(r)][ɔː(r)] ['wɒriə(r)] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp]

and	his	former	hopes	of	being	a	famous	hunter	or	warrior	when	he	grew	up
和	他的	以前的	希望	的	存在	一个	著名的	猎人	或者	战士	什么时候	他	生长	向上

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒst] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [həʊp] ,

were	all	lost	in	the	one	great	hope	,
是	全部	丢失的	在	这	一	伟大的	希望	,

他小时候梦想长大后成为一名著名的猎人或战士，但所有这些梦想都随着那唯一的希望破灭了。

[wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['kɒpɪɪst] [ɔː(r)] [skraɪb] .

which	now	filled	his	mind	,	of	one	day	becoming	a	learned	copyist	or	scribe	.
哪个	现在	已填	他的	头脑	,	的	一	天	成为	一个	学习	抄写员	或者	隶	.

他满脑子想的都是，有朝一日能成为一名博学的抄写员或文士。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [hæns] , [wen] ,

Such	was	the	change	that	had	taken	place	in	the	mind	of	little	Hans	,	when	,
这样的	曾是	这	改变	那	有	已采取	地方	在	这	头脑	的	小的	汉斯	,	什么时候	,

这就是小汉斯思想发生的变化，当时：

[ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wʌn] [deɪ] ,

on	visiting	the	convent	one	day	,
在	访问	这	修道院	一	天	,

有一天参观修道院时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni]

he	found	to	his	great	dismay	that	his	good	uncle	had	gone	on	a	journey
他	成立	到	他的	伟大的	沮丧	那	他的	好的	叔叔	有	已消失	在	一个	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fræŋkfət] ,

to	the	city	of	Frankfort	,
到	这	城市	的	法兰克福	,

他非常沮丧地发现，他善良的叔叔去了法兰克福市。

[wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ɒf] , [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)] [meɪn]

which	lay	some	thirty	or	forty	miles	off	,	upon	the	banks	of	the	same	river	Maine
哪个	躺	一些	三十	或者	四十	英里	离开	,	之上	这	银行	的	这	相同的	河	缅因州

,

,

,

它位于三四十英里之外，同一条缅因河的河岸上。

[wɪtʃ] [dʒʌst][baɪ] [meɪns] ['emptiz] [ɪts] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] .

which	just	by	Mainz	empties	its	waters	into	the	Rhine	.
哪个	只是	经过	美因茨	空瓶	它是	水	进入	这	莱茵河	.

它在美因茨附近汇入莱茵河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fræŋkfət] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)][feə(r)] ,

It	was	the	time	of	the	great	Frankfort	Market	or	Fair	,
它	曾是	这	时间	的	这	伟大的	法兰克福	市场	或者	公平的	,

当时正值法兰克福盛大市场或博览会时期。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɔːl] [ðæt]

and	Father	Gottlieb	had	gone	there	to	purchase	for	the	convent	all	that
和	父亲	戈特利布	有	已消失	那里	到	购买	为了	这	修道院	全部	那

[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] .

was	wanted	for	the	next	year	.
曾是	通缉	为了	这	下一个	年	.

戈特利布神父去那里是为了购买修道院接下来一年所需的所有物品。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd]

He	had	gone	up	the	river	in	a	boat	with	a	party	of	monks	and
他	有	已消失	向上	这	河	在	一个	船	和	一个	派对	的	僧侣	和

['mɜːrtʃənt] ,

merchants	,
商人	,

他曾与一群僧侣和商人乘船沿河而上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

and	was	not	expected	to	return	until	the	next	week	,
和	曾是	不是	预期的	到	返回	直到	这	下一个	星期	,

预计要到下周才能返回。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] .

as	he	would	wait	to	bring	with	him	all	the	merchandise	he	purchased	.
作为	他	会	等待	到	带来	和	他	全部	这	商品	他	购买	.

他会等到把购买的所有商品都带过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][hæns][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [wiːk] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	a	great	trial	to	Hans	to	have	another	whole	week	to	wait	before
它	曾是	一个	伟大的	审判	到	汉斯	到	有	其他	所有的	星期	到	等待	前

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] ,

he	saw	his	dear	uncle	again	,
他	锯	他的	亲爱的	叔叔	再次	,

对汉斯来说，又要等整整一周才能再次见到他亲爱的叔叔，这无疑是一种巨大的煎熬。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] ;

but	then	what	a	pleasure	had	he	in	his	next	visit	to	the	convent	;
但	然后	什么	一个	乐趣	有	他	在	他的	下一个	访问	到	这	修道院	;

但他在下次造访修道院时却感到无比愉快；

[nɒt]['əʊnli]['ʌŋk(ə)l] ["gɑːtliːb] [tuː; tə] [siː] ,

not	only	Uncle	Gottlieb	to	see	,
不是	仅有的	叔叔	戈特利布	到	看	,

不仅要见戈特利布叔叔，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk]

but	all	the	beautiful	and	wonderful	things	which	he	had	brought	back
但	全部	这	美丽的	和	精彩的	事物	哪个	他	有	带来	后退

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fræŋkfət] [feə(r)] ,

from	the	Frankfort	Fair	,
从	这	法兰克福	公平的	,

但他从法兰克福集市带回来的所有美丽奇妙的东西，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] ,

and	his	own	present	to	receive	too	,
和	他的	自己的	展示	到	收到	也	,

还有他自己要收到的礼物，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ə'mɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] .

which	the	kind	uncle	had	not	forgotten	amid	all	his	bustle	and	business	.
哪个	这	种类	叔叔	有	不是	被遗忘的	之中	全部	他的	忙碌	和	商业	.

这位善良的叔叔即便在忙碌的生意中也没有忘记这件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪf] — [ðə; ðɪ][fɜːst] [ðæt] [hæns][hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest]

This	was	no	less	than	a	knife	—	the	first	that	Hans	had	ever	possessed
这	曾是	不	较少的	比	一个	刀	—	这	第一的	那	汉斯	有	曾经	拥有

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

这可是一把刀——汉斯拥有的第一把属于自己的刀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [stægz] - [hɔːn] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['leðə(r)] [ʃiːθ] , [səʊ] [ðæt] ,

It	had	a	pretty	stag's	-	horn	handle	and	a	green	leather	sheath	,	so	that	,
它	有	一个	漂亮的	雄鹿	-	喇叭	处理	和	一个	绿色的	皮革	鞘	,	所以	那	,

[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

stuck	in	his	girdle	,
卡住	在	他的	腰带	,

它有一个漂亮的鹿角手柄和一个绿色的皮套，因此，它插在他的腰带里，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊdzmən] [ɔː(r)]['hʌntə(r)] ,

it	looked	quite	like	that	of	a	real	woodsman	or	hunter	,
它	看起来	相当	喜欢	那	的	一个	真实的	樵夫	或者	猎人	,

看起来很像一个真正的樵夫或猎人的装束。

[ænd; ənd] [meɪd] [hæns] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] .

and	made	Hans	not	a	little	proud	.
和	制成	汉斯	不是	一个	小的	自豪的	.

这让汉斯颇为自豪。

[ðen] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

Then	what	wonderful	things	had	not	his	uncle	to	relate	of	the	large	and
然后	什么	精彩的	事物	有	不是	他的	叔叔	到	涉及	的	这	大的	和

[rɪtʃ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fræŋkfət] .

rich	city	of	Frankfort	.
富有的	城市	的	法兰克福	.

那么，他的叔叔对于富饶的大城市法兰克福，又有多少奇妙的事情没有讲述呢？

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]

Of	all	the	beautiful	works	in	gold	and	silver	with	which	the	shops	were	filled
的	全部	这	美丽的	作品	在	金子	和	银	和	哪个	这	商店	是	已填

;

;

;

商店里摆满了各种精美的金银制品；

[ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld][hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['empərəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn]

of	the	grand	old	hall	where	the	Emperors	were	elected	and	the	chapel	in
的	这	盛大	老的	大厅	在哪里	这	皇帝们	是	当选	和	这	教堂	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] ;

which	they	were	crowned	;
哪个	他们	是	加冕	;

皇帝选举的宏伟古老大厅和加冕的礼拜堂；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [dʒuːz] ,

and	then	of	the	curious	people	called	Jews	,
和	然后	的	这	好奇的	人们	称为	犹太人	,

然后是被称为犹太人的那些奇特的人群，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɪn][wʌn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

who	live	in	such	numbers	in	one	part	of	the	city	,
WHO	居住	在	这样的	数字	在	一	部分	的	这	城市	,

如此众多的人居住在城市的某个区域，

[huː] [dɪd] [nɒt] ['wɜːʃɪp] [kraɪst] [ɔː(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

who	did	not	worship	Christ	or	the	virgin	,
WHO	做过	不是	崇拜	基督	或者	这	处女	,

那些不敬拜基督或圣母玛利亚的人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

and	were	the	same	people	whom	he	had	heard	about	in	the	stories	of
和	是	这	相同的	人们	谁	他	有	听到	关于	在	这	故事	的

['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Jacob	and	Joseph	.
雅各布	和	约瑟夫	.

他们就是他在雅各和约瑟的故事中听到的那些人。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][taɪm] [dɪd][hænz] [steɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Long	after	his	usual	time	did	Hans	stay	listening	to	all	these	matters	,	and	it
长的	后	他的	通常	时间	做过	汉斯	停留	聆听	到	全部	这些	事情	,	和	它

[wɒz; wəz] ['naɪtfɔːl]

was	nightfall
曾是	黄昏

汉斯一直待到很晚，才离开去听这些事情，这时夜幕已经降临。

[eə(r)][hiː; hi][gɒt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

ere	he	got	back	again	to	his	mother's	cottage	with	his	present	to	her
埃雷	他	得到	后退	再次	到	他的	母亲的	小屋	和	他的	展示	到	她

[ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [faɪn] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [hed] [kɔɪf] ,

of	a	piece	of	fine	cloth	for	a	new	head	coif	,
的	一个	片	的	美好的	布	为了	一个	新的	头	头巾	,

在他带着送给母亲的礼物——一块用来做新头巾的精美布料——回到母亲的小屋之前，

[wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] [sent][hɜː(r); hə(r)] .

which	Father	Gottlieb	sent	her	.
哪个	父亲	戈特利布	发送	她	.

戈特利布神父派她来的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hænz][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [njuː] [naɪf] ,

For	many	days	Hans	could	think	of	nothing	but	his	new	knife	,
为了	许多	天	汉斯	可以	思考	的	没有什么	但	他的	新的	刀	,

好几天，汉斯满脑子想的都是他的新刀。

[ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,

and	well	pleased	was	he	to	show	it	to	his	young	companions	,
和	出色地	高兴	曾是	他	到	展示	它	到	他的	年轻的	同伴	,

他非常乐意把这件东西展示给他的年轻同伴们看。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [səʊ] ['pɒlɪʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] .

many	of	whom	had	never	before	seen	so	polished	a	piece	of	iron	.
许多	的	谁	有	绝不	前	已见	所以	抛光	一个	片	的	铁	.

他们当中许多人以前从未见过如此光亮的铁块。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɜːb] - ['gæðərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [tuː] ,

In	his	herb	-	gatherings	for	his	mother	,	too	,
在	他的	草本植物	-	聚会	为了	他的	母亲	,	也	,

他为母亲采集草药时，也……

[haʊ] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʌf] [stɔːks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

how	useful	it	was	to	him	in	cutting	through	the	tough	stalks	of	some	of
如何	有用	它	曾是	到	他	在	切割	通过	这	艰难的	茎	的	一些	的

[ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd][ɪn] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːts] ;

the	plants	and	in	digging	up	the	roots	;
这	植物	和	在	挖掘	向上	这	根	;

它对他来说非常有用，可以用来砍断某些植物的粗壮茎秆，以及挖出根部；

[ænd; ənd] [wɒt] [faɪn] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][kʌt][ænd; ənd] [kɑːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

and	what	fine	things	it	enabled	him	to	cut	and	carve	for	his	mother	,
和	什么	美好的	事物	它	已启用	他	到	切	和	雕刻	为了	他的	母亲	,

他用这把刀雕刻出了许多精美的器皿，献给他的母亲。

— [njuː] [kəʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][flæks] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə][stɜː(r)]

—	new	comb	for	her	flax	amongst	other	things	,	and	a	spoon	to	stir
—	新的	梳子	为了	她	亚麻	在	其他	事物	,	和	一个	勺子	到	搅拌

[hɜː(r); hə(r)] [pɒts] [ɒv; əv] [daɪ] .

her	pots	of	dye	.
她	锅	的	染料	.

——除了其他东西外，还有一把新的亚麻梳子和一把用来搅拌染料锅的勺子。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['ekspɜːt][ɪn]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

He	grew	very	expert	in	using	his	knife	,
他	生长	非常	专家	在	使用	他的	刀	,

他用刀的技艺日渐精湛。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][pʊt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] ['dɪəli]

and	cutting	and	carving	with	it	almost	put	out	of	his	head	his	dearly
和	切割	和	雕刻	和	它	几乎	放	出去	的	他的	头	他的	亲爱的

[bɪ'lʌvɪd] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [lɜːn] .

beloved	letters	that	he	had	taken	such	pains	to	learn	.
心爱	信件	那	他	有	已采取	这样的	疼痛	到	学习	.

用它切割和雕刻，几乎让他忘记了自己曾经费尽心思学习的那些珍贵的字母。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sʌm; səm] ['aʊəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

It	happened	,	however	,	one	day	,	that	after	having	been	some	hours	out	on	the
它	发生	,	然而	,	一	天	,	那	后	拥有	到过	一些	小时	出去	在	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

然而，有一天，在山上待了几个小时之后，

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] , [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd][əʊk] -

behind	his	mother's	cottage	,	collecting	a	quantity	of	acorns	and	oak	-
在后面	他的	母亲的	小屋	,	收集	一个	数量	的	橡子	和	橡木	-

[gɔːlz] ,

galls	,
虫瘿	,

在他母亲的小屋后面，收集了大量的橡子和橡树瘿。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [daɪ] [ɔː(r)] [ɪŋk] , [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt] [stɔːm]

which	his	mother	required	to	make	her	black	dye	or	ink	,	a	very	violent	storm
哪个	他的	母亲	必需的	到	制作	她	黑色的	染料	或者	墨水	,	一个	非常	暴力	风暴

[keɪm] [ɒn] ,

came	on	,
来了	在	,

他母亲需要这种材料来制作黑色染料或墨水，这时一场猛烈的风暴袭来。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spredɪŋ] [biːtʃ] [triː] ,

which	obliged	him	to	take	shelter	under	a	large	spreading	beech	tree	,
哪个	有义务	他	到	拿	庇护所	在下面	一个	大的	传播	山毛榉	树	,

这迫使他躲到一棵枝繁叶茂的大山毛榉树下避难。

[bɪ'haɪnd] [huːz] [trʌŋk] [hiː; hi] [krept] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [heɪl] [biːt] ['fɪəsli] [daʊn] .

behind	whose	trunk	he	crept	while	the	wind	and	hail	beat	fiercely	down	.
在后面	谁	树干	他	悄悄地爬	尽管	这	风	和	冰雹	打	激烈地	向下	.

他躲在树干后面，任凭狂风和冰雹猛烈地拍打着大地。

[ðə; ði] [stɔːm] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] ,

The	storm	lasted	long	,
这	风暴	持续	长的	,

暴风雨持续了很长时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [hæns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] [p'aʊəz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	to	amuse	himself	Hans	began	to	exercise	his	carving	powers	upon	the
和	到	娱乐	他自己	汉斯	开始	到	锻炼	他的	雕刻	权力	之上	这

[smuːð] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [hɪm] .

smooth	bark	of	the	beech	tree	which	sheltered	him	.
光滑的	吠	的	这	山毛榉	树	哪个	避难所	他	.

为了消遣，汉斯开始在他栖身的山毛榉树光滑的树皮上施展他的雕刻才能。

[hiː; hi] [kɑːrvd] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

He	carved	some	letters	upon	it	;
他	雕刻	一些	信件	之上	它	;

他在上面刻了一些字母；

['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [waɪt] .

cutting	away	the	bark	of	the	beech	and	leaving	the	letters	white	.
切割	离开	这	吠	的	这	山毛榉	和	离开	这	信件	白色的	.

削去山毛榉树皮，留下白色的字母。

[sʌm; səm][hiː; hi] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ʃɑːp] ['fɜːrəʊz] [laɪk][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ] [siːl] .

Some	he	cut	deep	into	the	wood	in	sharp	furrows	like	the	letters	on	a	seal	.
一些	他	切	深的	进入	这	木头	在	锋利的	沟壑	喜欢	这	信件	在	一个	海豹	.

有些他刻得很深，在木头上刻出像印章上的字母一样的尖锐沟壑。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [stænd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf]

Then	he	tried	cutting	away	the	bark	and	leaving	the	letters	stand	out	in	relief
然后	他	尝试	切割	离开	这	吠	和	离开	这	信件	站立	出去	在	宽慰

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

as	it	is	called	,
作为	它	是	称为	,

然后他尝试削去树皮，让字母以凸起的形式显现出来，这就是所谓的“浮雕”工艺。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [laɪk][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] .

from	the	tree	,	like	the	letters	on	the	impression	of	a	seal	.
从	这	树	,	喜欢	这	信件	在	这	印象	的	一个	海豹	.

从树上下来，就像印章上的字母一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] ,

This	was	the	prettiest	way	of	all	,
这	曾是	这	最漂亮的	方式	的	全部	,

这是最美的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

and	he	began	to	carve	the	letters	of	his	own	name	.
和	他	开始	到	雕刻	这	信件	的	他的	自己的	姓名	.

于是他开始刻下自己名字的字母。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæns][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ]

The	word	Hans	he	could	manage	very	well	,	for	he	knew	well	the	letters	which
这	单词	汉斯	他	可以	管理	非常	出色地	,	为了	他	知道	出色地	这	信件	哪个

[fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

formed	it	,
形成	它	,

他能很清楚地拼出“汉斯”这个词，因为他很熟悉组成这个词的字母。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ɒn] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [neɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][dʒenz]

and	he	got	on	very	well	with	the	rest	of	his	other	name	as	far	as	Gens
和	他	得到	在	非常	出色地	和	这	休息	的	他的	其他	姓名	作为	远的	作为	基因

,

,

,

至于他的另一个名字Gens，他和它相处得也非常好。

— [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'læs] !

—	but	here	,	alas	!
—	但	这里	,	唉	!

——但是，唉！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] ,

he	was	stopped	,
他	曾是	停止	,

他被拦住了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ef] . [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz]

for	he	did	not	know	how	to	make	an	F	.	He	had	learned	how	his
为了	他	做过	不是	知道	如何	到	制作	一个	F	.	他	有	学习	如何	他的

[neɪm] [wɒz; wəz] [spelt] ,

name	was	spelt	,
姓名	曾是	拼写	,

因为他不知道怎么写字母F。他已经学会了自己名字的拼写。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	it	had	never	occurred	to	him	before	to	write	it	;
但	它	有	绝不	发生	到	他	前	到	写	它	;

但他之前从未想过要写下这件事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

but	it	did	not	matter	—	he	was	going	the	very	next	day	to	the	convent	,
但	它	做过	不是	事情	—	他	曾是	去	这	非常	下一个	天	到	这	修道院	,

但这无关紧要——他第二天就要去修道院了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [haʊ] [æn; ən][ef][wɒz; wəz] [meɪd] ,

and	he	would	learn	how	an	F	was	made	,
和	他	会	学习	如何	一个	F	曾是	制成	,

他会学到F是如何构成的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [hɪm'self] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][siː] ,

and	then	too	he	could	also	make	himself	sure	of	the	C	,
和	然后	也	他	可以	还	制作	他自己	当然	的	这	C	,

这样他也能确保自己拿到C，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][dʒiː] ,

which	he	had	always	a	difficulty	in	distinguishing	from	G	,
哪个	他	有	总是	一个	困难	在	区别	从	G	,

他一直很难将它与G区分开来，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɜːnt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] .

as	he	had	never	learnt	the	alphabet	in	proper	order	.
作为	他	有	绝不	学会了	这	字母	在	恰当的	命令	.

因为他从未按顺序学过字母表。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz][flɑːsk][ɒv; əv][ɪŋk] ,

The	next	day	accordingly	,	on	visiting	the	convent	,	after	delivering	his	flask	of	ink	,
这	下一个	天	因此	,	在	访问	这	修道院	,	后	运送	他的	烧瓶	的	墨水	,

于是第二天，他拜访修道院，送去墨水瓶后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

he	asked	his	uncle	to	show	him	once	more	the	different	letters	which	he	did	not
他	问	他的	叔叔	到	展示	他	一次	更多的	这	不同的	信件	哪个	他	做过	不是

[jet] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] ;

yet	know	perfectly	;
然而	知道	完美	;

他请叔叔再给他展示一下他还不完全认识的各种字母；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [nɒt] ['əʊnli][dɪd] [ðɪs] ,

and	his	uncle	not	only	did	this	,
和	他的	叔叔	不是	仅有的	做过	这	,

他的叔叔不仅做了这件事，

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][əʊld] ['pɑːtʃmənt] [hiː; hi]['kaɪndli] [rəʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]

but	on	a	strip	of	old	parchment	he	kindly	wrote	down	all	the	letters	from
但	在	一个	条	的	老的	羊皮纸	他	亲切地	写道	向下	全部	这	信件	从

[ə; eɪ][tuː; tə][zed] ,

A	to	Z	,
一个	到	Z	,

但他好心地在一张旧羊皮纸上写下了从A到Z的所有字母。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæns][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒpi] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt]

so	that	at	any	time	Hans	could	use	it	as	a	copy	when	he	wanted	to	put
所以	那	在	任何	时间	汉斯	可以	使用	它	作为	一个	复制	什么时候	他	通缉	到	放

['lɛtəz] [tə'geðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wɜːdz] .

letters	together	so	as	to	make	words	.
信件	一起	所以	作为	到	制作	字	.

这样，汉斯就可以随时把它当作副本，把字母组合起来组成单词。

[hæns][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .

Hans	was	greatly	delighted	.
汉斯	曾是	非常	高兴极了	.

汉斯非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ]

It	seemed	to	him	now	as	if	he	had	got	possession	of	a	key	which
它	似乎	到	他	现在	作为	如果	他	有	得到	拥有	的	一个	钥匙	哪个

[lɒkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['vælјuəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

locked	up	a	great	deal	of	valuable	knowledge	,
已锁定	向上	一个	伟大的	交易	的	有价值的	知识	,

他现在感觉自己好像得到了一把钥匙，这把钥匙锁住了大量宝贵的知识。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ælfəbet] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][help] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] ['ɔːlsəʊ] .

for	his	alphabet	would	not	only	help	him	to	write	but	to	read	also	.
为了	他的	字母	会	不是	仅有的	帮助	他	到	写	但	到	读	还	.

因为他的字母表不仅能帮助他写作，还能帮助他阅读。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	could	not	rest	that	evening	,
他	可以	不是	休息	那	晚上	,

那天晚上他辗转反侧，难以入眠。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [bred] [ðæt]

even	before	he	had	taken	the	bowl	of	milk	and	piece	of	black	bread	that
甚至	前	他	有	已采取	这	碗	的	牛奶	和	片	的	黑色的	面包	那

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

his	mother	had	left	for	his	supper	,
他的	母亲	有	左边	为了	他的	晚餐	,

甚至在他还没来得及拿起母亲留给他晚餐的那碗牛奶和那块黑面包之前，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] [triː] ,

till	he	had	climbed	the	hill	to	the	great	beech	tree	,
直到	他	有	攀登	这	爬坡道	到	这	伟大的	山毛榉	树	,

直到他爬上山坡，来到那棵巨大的山毛榉树下。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	carved	upon	it	the	other	letters	of	his	name	.
和	雕刻	之上	它	这	其他	信件	的	他的	姓名	.

并在上面刻上了他名字的其他字母。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [riːtʃt] [hɑːf] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

When	finished	,	his	name	reached	half	round	the	tree	,
什么时候	完成的	,	他的	姓名	达到	一半	圆形的	这	树	,

完成后，他的名字绕了树半圈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的移民；玛德琳·图布；(The Young Emigrants; Madelaine Tube;)

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['niːtli] [kʌt] .
and **each** **letter** **was** **nicely** **formed** **and** **neatly** **cut** **.**
和 每个 信 曾是 很好 形成 和 整齐地 切 .

每个字母都形状优美，切割整齐。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
All **the** **lines** **were** **straight** **,** **and** **the** **little** **points** **were** **all** **sharp** **and** **clear**
全部 这 线条 是 直的 , 和 这 小的 积分 是 全部 锋利的 和 清除
.
:
.

所有的线条都很笔直，所有的小点都很尖锐清晰。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] ([tuː; tə] [ˌjuː 'es]) [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɛtəz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
Written **in** **those** **(** **to** **us** **)** **old** **-** **fashioned** **letters** **it** **looked** **perhaps** **something** **like**
书面 在 那些 (到 我们) 老的 - 造型 信件 它 看起来 也许 某物 喜欢
[ðɪs] : —
this **:** **—**
这 : —

用那些（在我们看来）老式的字体写成，大概是这样的：—

[hæns] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
Hans **wished** **his** **mother** **could** **but** **see** **it** **!**
汉斯 希望 他的 母亲 可以 但 看 它 !

汉斯真希望他妈妈能看到这一幕！

" [duː; də] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] [triː] ,
" **Do** **mother** **,** **I** **pray** **thee** **,** **come** **up** **the** **hill** **as** **far** **as** **the** **great** **beech** **tree** **,**
" 做 母亲 , 我 祈祷 你 , 来 向上 这 爬坡道 作为 远的 作为 这 伟大的 山毛榉 树 ,

“母亲，求求你，上山走到那棵大山毛榉树那里去。”

" [sed] [hiː; hi] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ;
" **said** **he** **one** **evening** **as** **he** **thought** **of** **his** **nice** **piece** **of** **writing** **;**
" 说 他 一 晚上 作为 他 想法 的 他的 好的 片 的 写作 ;

一天晚上，他一边想着自己写的那篇好文章，一边说道；

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [elvz] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɑːk] .
" **I** **want** **to** **show** **thee** **how** **strangely** **the** **elves** **have** **marked** **the** **bark** **.**
" 我 想 到 展示 你 如何 奇怪的 这 精灵 有 标记 这 吠 .

“我想向你展示精灵们是如何在树皮上留下奇特的标记的。”

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [dʒest] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] .
" **This** **he** **said** **in** **jest** **,** **hoping** **to** **entice** **his** **mother** **to** **see** **the** **wonder** **.**
" 这 他 说 在 笑话 , 希望 到 诱惑 他的 母亲 到 看 这 想知道 .

“他开玩笑地说，希望以此吸引母亲去看这奇景。”

" [neɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] [əʊld] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] -
" **Nay** **,** **child** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **my** **old** **bones** **are** **too** **stiff** **for** **climbing** **now** **-** **a** **-**
" 不 , 孩子 , " 说 她 , " 我的 老的 骨头 是 也 僵硬的 为了 攀登 现在 - 一个 -
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

“不，孩子，”她说，“我这把老骨头太僵硬了，现在爬不动了。”

[ænd; ənd] [nɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [elvz] [kæn; kən] [duː; də] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiːˈwʌndə(r)] , ['siːɪŋ] , [æz; əz] [aɪ]

and	nought	that	the	elves	can	do	can	make	me	wonder	,	seeing	,	as	I
和	零	那	这	精灵	能	做	能	制作	我	想知道	,	看到	,	作为	我

[duː; də] ,

do	,
做	,

精灵们所能做的一切，都无法让我感到惊讶，因为，正如我所看到的，

[ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [njuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

all	the	strange	new	things	that	are	coming	every	day	into	the	world	.
全部	这	奇怪的	新的	事物	那	是	未来	每一个	天	进入	这	世界	.

世界上每天都会出现各种各样奇奇怪怪的新事物。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hæns] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	it	was	In	vain	that	Hans	tried	to	persuade	her	.
"	和	它	曾是	在	徒劳	那	汉斯	尝试	到	说服	她	.

汉斯试图说服她，但徒劳无功。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Some	days	after	this	,	however	,
一些	天	后	这	,	然而	,

然而，几天后，

[hæns] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Hans	on	paying	a	visit	to	the	tree	and	finding	that	the	white	wood	of	the
汉斯	在	付费	一个	访问	到	这	树	和	寻找	那	这	白色的	木头	的	这

[biːtʃ] ,

beech	,
山毛榉	,

汉斯去拜访那棵树，发现山毛榉的木头是白色的，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [piːld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɑːk] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [braʊn] ,

from	which	he	had	peeled	away	the	bark	,	was	becoming	brown	,
从	哪个	他	有	去皮	离开	这	吠	,	曾是	成为	棕色的	,

他剥去树皮的那部分，已经变成褐色了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʊkt] [aʊt] [pleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

so	that	the	letters	no	longer	looked	out	plain	and	distinct	,
所以	那	这	信件	不	更长	看起来	出去	清楚的	和	清楚的	,

这样一来，字母看起来就不再清晰明确了。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [reɪzd] ['lɛtəz] [ə'weɪ]

the	thought	came	into	his	head	of	cutting	each	of	these	raised	letters	away
这	想法	来了	进入	他的	头	的	切割	每个	的	这些	提高	信件	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] .

from	the	tree	and	taking	them	home	.
从	这	树	和	采取	他们	家	.

他突然想到，可以把树上这些凸起的字母一个个剪下来带回家。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] — ['slaɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɒf] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [splɪt] [ɔː(r)] ['brəʊkən] ,

He	did	so	—	slicing	them	carefully	off	,	so	that	they	were	not	split	or	broken	,
他	做过	所以	—	切片	他们	小心	离开	,	所以	那	他们	是	不是	分裂	或者	破碎的	,

他照做了——小心翼翼地将它们切下来，以免它们裂开或破碎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	he	was	thus	able	to	carry	home	to	his	mother	,
和	他	曾是	因此	有能力的	到	携带	家	到	他的	母亲	,

因此，他得以将东西带回家交给他的母亲。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [fɜːst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋ] .

as	she	would	not	come	to	see	them	,	this	first	specimen	of	his	own	writing	.
作为	她	会	不是	来	到	看	他们	,	这	第一的	标本	的	他的	自己的	写作	.

由于她不愿来看望他们，这是他自己写作的第一篇作品。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [həʊm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]

We	shall	see	how	the	carrying	home	of	those	letters	was	afterwards	to
我们	将	看	如何	这	携带	家	的	那些	信件	曾是	然后	到

['ɪnfluəns] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hæns] [gɛnsflaɪʃ] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !

influence	the	fate	of	Hans	Gensfleisch	—	and	of	the	whole	world	!
影响	这	命运	的	汉斯	根斯弗莱施	—	和	的	这	所有的	世界	!

我们将看到，这些信件的带回家后来如何影响了汉斯·根斯弗莱施的命运，以及整个世界的命运！

[praʊd] [wɒz; wəz][hæns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Proud	was	Hans	that	evening	,	when	after	his	frugal	supper	was	over	,
自豪的	曾是	汉斯	那	晚上	,	什么时候	后	他的	节俭	晚餐	曾是	超过	,

那天晚上，汉斯吃完简朴的晚餐后，感到非常自豪。

[hiː; hi] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

he	swept	away	the	crumbs	from	off	their	little	table	,
他	扫荡	离开	这	面包屑	从	离开	他们的	小的	桌子	,

他扫掉了他们小桌子上的面包屑。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] ['mʌðə(r)]

and	arranged	side	by	side	the	letters	of	his	name	before	his	astonished	mother
和	安排	边	经过	边	这	信件	的	他的	姓名	前	他的	惊讶	母亲

— [səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpeəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt]

—	so	that	when	she	compared	them	with	his	name	upon	the	slip	of	parchment
—	所以	那	什么时候	她	比较的	他们	和	他的	姓名	之上	这	滑	的	羊皮纸

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

which	was	the	register	of	his	birth	,
哪个	曾是	这	登记	的	他的	出生	,

他当着惊愕的母亲的面，将他名字的字母并排摆放好——这样，当她将这些字母与记录他出生信息的羊皮纸条上的名字进行核对时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kjʊəriəs]

she	could	see	that	it	was	really	and	truly	her	son's	name	that	the	curious
她	可以	看	那	它	曾是	真的	和	真的	她	儿子的	姓名	那	这	好奇的

[saɪnz] ['sɪgnɪfaɪd] .

signs	signified	.
标志	表示	.

她看得出来，那些奇特的标志所代表的，的确是她儿子的名字。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hæns] ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

She	thought	her	Hans	very	clever	,	and	she	was	pleased	.
她	想法	她	汉斯	非常	聪明的	,	和	她	曾是	高兴	.

她觉得汉斯非常聪明，她很高兴。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hæns][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪmˈself] ['veri] ['klevə(r)] [tuː] !

We	are	not	sure	that	Hans	did	not	think	himself	very	clever	too	!
我们	是	不是	当然	那	汉斯	做过	不是	思考	他自己	非常	聪明的	也	!

我们也不能确定汉斯是否也认为自己非常聪明！

[hæns] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['keəfəli] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['leðə(r)] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]

Hans	put	his	letters	carefully	away	in	an	old	leather	pouch	which	had	once
汉斯	放	他的	信件	小心	离开	在	一个	老的	皮革	小袋	哪个	有	一次

[bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

belonged	to	his	father	,
属于	到	他的	父亲	,

汉斯小心翼翼地把信件放进一个旧皮袋里，这个皮袋曾经属于他的父亲。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [wʊd] [hiː; hi] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd]

and	often	after	his	day's	work	was	done	would	he	pull	them	out	and
和	经常	后	他的	天	工作	曾是	完毕	会	他	拉	他们	出去	和

[əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

arrange	them	on	the	table	or	on	the	hearth	before	the	fire	.
安排	他们	在	这	桌子	或者	在	这	炉	前	这	火	.

他常常在一天的工作结束后，把它们拿出来，摆放在桌子上或壁炉前的火堆上。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

He	soon	found	out	that	besides	making	his	own	name	,
他	很快	成立	出去	那	除了	制作	他的	自己的	姓名	,

他很快发现，除了扬名立万之外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [təˈgeðə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spel] .

he	could	put	together	several	other	words	which	he	had	learned	to	spell	.
他	可以	放	一起	一些	其他	字	哪个	他	有	学习	到	拼写	.

他还能把几个他学过拼写的单词组合起来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [hæns] [gɛnsflaɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Out	of	the	letters	which	formed	Hans	Gensfleisch	,	for	instance	,
出去	的	这	信件	哪个	形成	汉斯	根斯弗莱施	,	为了	实例	,

例如，组成汉斯·根斯弗莱施 (Hans Gensfleisch) 这个名字的字母中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːmən][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] — [læŋ] , [lɒŋ] —

he	could	make	the	word	fisch	which	is	the	German	for	fish	—	lang	,	long	—
他	可以	制作	这	单词	鱼	哪个	是	这	德语	为了	鱼	—	语言	,	长的	—

[ʃaɪn] , [ʃaɪn] ;

schein	,	shine	;
沙因	,	闪耀	;

他可以把德语单词 fisch（鱼）——lang（长）——schein（闪耀）组合起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	it	was	a	great	delight	to	his	mother	as	well	as	to	himself	,
和	它	曾是	一个	伟大的	喜	到	他的	母亲	作为	出色地	作为	到	他自己	,

这让他的母亲和他自己都感到非常高兴。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

when	he	found	too	that	he	could	put	together	the	letters	of	her	name	,
什么时候	他	成立	也	那	他	可以	放	一起	这	信件	的	她	姓名	,

-

,

Lischen	,
-	,

当他发现自己可以拼出她的名字 Lischen 的字母时，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

just	as	they	were	also	written	on	the	parchment	register	of	his	birth	.
只是	作为	他们	是	还	书面	在	这	羊皮纸	登记	的	他的	出生	.

正如他出生时的羊皮纸登记簿上所记载的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;

But	he	had	other	discoveries	still	to	make	with	regard	to	his	letters	;
但	他	有	其他	发现	仍然	到	制作	和	看待	到	他的	信件	;

但他对自己的信件还有其他发现；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

for	one	evening	it	so	happened	that	as	his	mother	was	busy	over	a
为了	一	晚上	它	所以	发生	那	作为	他的	母亲	曾是	忙碌的	超过	一个

['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][deɪ] [tuː; tə][meɪns] ,

boiling	of	ink	that	he	was	to	take	the	next	day	to	Mainz	,
沸腾	的	墨水	那	他	曾是	到	拿	这	下一个	天	到	美因茨	,

那天晚上，他母亲正忙着煮墨水，他第二天要把墨水带到美因茨去。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]['sɔːsə(r)][ɔː(r)][bəʊl][ə'pɒn][ðə; ði]

and	had	put	some	of	it	out	in	a	sort	of	saucer	or	bowl	upon	the
和	有	放	一些	的	它	出去	在	一个	种类	的	碟子	或者	碗	之上	这

['teɪb(ə)l][tuː; tə] [kuːl] ,

table	to	cool	,
桌子	到	凉爽的	,

然后把一部分放在桌子上的碟子或碗里晾凉。

[hæns][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [let][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][blæk]['kʌlə(r)] ,

Hans	in	playing	with	his	letters	let	one	of	them	fall	into	the	black	color	,
汉斯	在	玩耍	和	他的	信件	让	一	的	他们	落下	进入	这	黑色的	颜色	,

汉斯在摆弄字母时，不小心让其中一个掉进了黑色颜料里。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli][aʊt][ə'gen][hiː; hi] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ]

and	pulling	it	hastily	out	again	he	popped	it	on	to	the	first	thing	that	lay
和	拉	它	草草	出去	再次	他	爆裂	它	在	到	这	第一的	事物	那	躺

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

他匆忙地把它拔出来，随手塞到附近第一个能找到的东西上。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt]

which	happened	to	be	a	piece	of	chamois	leather	which	was	stretched	out
哪个	发生	到	是	一个	片	的	麂皮	皮革	哪个	曾是	拉伸	出去

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kliːnd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] .

after	being	cleaned	ready	for	dyeing	.
后	存在	已清洗	准备好	为了	染色	.

碰巧那是一块麂皮，清洗干净后被拉伸开来准备染色。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)][leɪd][æn; ən]['ɪnstənt][ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['leðə(r)] [ðæn; ðən][fraʊ]

Scarcely	had	the	letter	laid	an	instant	on	the	white	leather	than	Frau
几乎	有	这	信	铺设	一个	立即的	在	这	白色的	皮革	比	弗劳

[gɛnsflaɪʃ] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

Gensfleisch	,	turning	round	,
根斯弗莱施	,	转弯	圆形的	,

信刚一落在白色皮革上，根斯弗莱施夫人就转过身来。

[sɔː] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ; — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [eɪtʃ][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ə'pɒn]

saw	with	dismay	the	mischief	that	was	done	;	—	a	large	h	was	marked	upon
锯	和	沮丧	这	恶作剧	那	曾是	完毕	;	—	一个	大的	h	曾是	标记	之上

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [skɪn] !

the	chamois	skin	!
这	麂皮	皮肤	!

惊愕地发现，羚羊皮上被画了一个大大的“h”!

" [ɑː] ['hæntʃən] ! ['hæntʃən] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ə'baʊt] — [ðaʊ] [hæst] ['ruːɪnd] [ðaɪ]

"	Ah	Hanschen	!	Hanschen	!	"	cried	she	,	"	what	art	thou	about	—	thou	hast	ruined	thy
"	啊	汉斯	!	汉斯	!	"	哭	她	,	"	什么	艺术	你	关于	—	你	哈斯特	毁坏	你的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

poor	mother	.
贫穷的	母亲	.

“啊，汉斯！汉斯！”她喊道，“你在干什么——你毁了你可怜的母亲。”

[siː] , ['lækədeɪ] !

See	,	lackaday	!
看	,	一天	!

瞧，懒散的一天！

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [doʊlbɜgz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃæmwɑː] [skɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [daɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	lady	of	Dolberg's	beautiful	chamois	skin	that	was	to	be	dyed	of	a
这	女士	的	多尔伯格	美丽的	麂皮	皮肤	那	曾是	到	是	染色	的	一个

['delɪkət] [griːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['slɪpə(r)z] .

delicate	green	for	her	ladyship's	slippers	.
精美的	绿色的	为了	她	夫人的	拖鞋	.

多尔贝格夫人那张漂亮的麂皮将被染成淡绿色，用来制作她夫人的拖鞋。

[siː] [ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] [mɑːrks] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !

See	the	ugly	black	marks	that	thou	hast	made	upon	it	!
看	这	丑陋的	黑色的	标记	那	你	哈斯特	制成	之上	它	!

看看你在这上面留下的丑陋的黑色痕迹!

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['letə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nems] .

This	comes	of	all	thy	letter	making	and	spelling	of	words	and	names	.
这	来	的	全部	你的	信	制作	和	拼写	的	字	和	姓名	.

这源于你所有的书写、拼写单词和名字的行为。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['juːsləs] — [θɪŋz] !

Away	with	the	useless	—	things	!
离开	和	这	无用	—	事物	!

扔掉无用的东西!

[ðaʊ] [kænst][duː; də]['betə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ðaɪ] [taɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ðaɪ]

Thou	canst	do	better	with	thy	knife	and	thy	time	than	to	be	bringing	thy
你	罐	做	更好的	和	你的	刀	和	你的	时间	比	到	是	带来	你的

['mʌðə(r)] [ðʌs] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

mother	thus	into	trouble	.
母亲	因此	进入	麻烦	.

你与其这样给你母亲带来麻烦，不如用你的刀和时间做更有意义的事情。

" [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ðə; ði] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] [swept] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɛtəz] [ɒf] [ðə; ði]

"	And	in	her	anger	the	Frau	Gensfleisch	swept	the	precious	letters	off	the
"	和	在	她	愤怒	这	弗劳	根斯弗莱施	扫荡	这	宝贵的	信件	离开	这

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

table	and	threw	them	into	the	fire	.
桌子	和	扔	他们	进入	这	火	.

“于是，根斯弗莱施夫人怒不可遏，一把将桌上的珍贵信件扫落，扔进了火里。”

[hæns] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Hans	started	forward	in	dismay	to	save	them	but	it	was	too	late	.
汉斯	开始	向前	在	沮丧	到	节省	他们	但	它	曾是	也	晚的	.

汉斯惊恐地向前冲去想要救他们，但为时已晚。

[wʌn] [dʒiː] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəd] ['lɛtəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	g	alone	remained	of	his	treasured	letters	,	but	it	was	enough	.
一	克	独自的	剩余	的	他的	珍藏	信件	,	但	它	曾是	足够的	.

他珍藏的信件中只剩下一个g，但这已经足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

He	had	his	knife	and	he	could	make	others	—	and	more	than	that	,
他	有	他的	刀	和	他	可以	制作	其他的	—	和	更多的	比	那	,

他有自己的刀，还能制造其他的刀——不仅如此，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [θɔːt] .

there	was	left	with	him	a	valuable	thought	.
那里	曾是	左边	和	他	一个	有价值的	想法	.

他心中留下了一个宝贵的想法。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['ʃæmwɑ:] [skɪn] [baɪ][ðə; ði] ['blækənd] ['letə(r)][hæd; həd] [kɔ:zd]

The	impression	left	on	the	white	chamois	skin	by	the	blackened	letter	had	caused
这	印象	左边	在	这	白色的	麂皮	皮肤	经过	这	变黑	信	有	导致

[ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [flæʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .

a	new	idea	to	flash	into	his	mind	—	the	idea	of	Printing	.
一个	新的	主意	到	闪光	进入	他的	头脑	—	这	主意	的	印刷	.

黑色的字母在白色麂皮上留下的印记，让他脑海中闪过一个新想法——印刷术。

[ɒn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [tʊk]

On	that	evening	,	and	in	that	little	cottage	,	in	fact	,	the	invention	of	Printing	took
在	那	晚上	,	和	在	那	小的	小屋	,	在	事实	,	这	发明	的	印刷	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

事实上，就在那天晚上，在那间小屋里，印刷术被发明了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌki] [θɔ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [wʌnz] [maɪnd] ,

It	was	something	to	have	a	lucky	thought	come	into	one's	mind	,
它	曾是	某物	到	有	一个	幸运的	想法	来	进入	一个人的	头脑	,

脑海中突然冒出一个幸运的念头，真是太好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

but	it	is	quite	another	thing	to	have	patience	and	industry	and
但	它	是	相当	其他	事物	到	有	耐心	和	行业	和

[ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [θɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

perseverance	enough	to	put	that	thought	into	action	as	it	were	,
毅力	足够的	到	放	那	想法	进入	行动	作为	它	是	,

但要拥有足够的耐心、勤奋和毅力，将想法付诸实践，则是另一回事了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:n] [tu:; tə] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ju:z] .

and	make	it	turn	to	profit	and	use	.
和	制作	它	转动	到	利润	和	使用	.

并使其转化为利润和用途。

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hæns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Luckily	for	Hans	and	for	the	world	,
幸运的是	为了	汉斯	和	为了	这	世界	,

幸运的是，对汉斯和全世界来说都是如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [ði:z] [gʊd] ['kwɒlətiz] ['i:v(ə)n] [wen] [ðʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

he	had	these	good	qualities	even	when	thus	a	little	boy	,
他	有	这些	好的	品质	甚至	什么时候	因此	一个	小的	男生	,

他从小就具备这些优秀品质。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]

and	from	that	time	he	made	it	the	business	of	his	life	to	turn	the
和	从	那	时间	他	制成	它	这	商业	的	他的	生活	到	转动	这

[θɔ:t] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

thought	to	good	account	.
想法	到	好的	帐户	.

从那时起，他便将把这一想法付诸实践作为自己毕生的事业。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæns] [gɛnsflaɪʃ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔ:'si:] ['eni]

We	do	not	say	that	the	little	boy	Hans	Gensfleisch	could	at	that	time	foresee	any
我们	做	不是	说	那	这	小的	男生	汉斯	根斯弗莱施	可以	在	那	时间	预见	任何

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	a	very	small	part	of	the	good	which	might	arise	out	of	the	invention	of
但	一个	非常	小的	部分	的	这	好的	哪个	可能	出现	出去	的	这	发明	的

['prɪntɪŋ] .

printing	.
印刷	.

我们并不是说小男孩汉斯·根斯弗莱施当时能够预见到印刷术发明可能带来的任何好处，哪怕只是很小的一部分。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [tel] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] , [haʊ] [θruː] [ɪts] [miːnz] ,

He	could	not	possibly	tell	before	-	hand	,	how	through	its	means	,
他	可以	不是	可能	告诉	前	-	手	,	如何	通过	它是	方法	,

他不可能事先知道，通过这种方式，

['nɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

knowledge	would	be	spread	all	over	the	face	of	the	earth	,
知识	会	是	传播	全部	超过	这	脸	的	这	地球	,

知识将传播到世界各地。

[nɔː(r)] [ðæt] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kɔnvənt] [ænd; ənd]

nor	that	that	book	which	was	then	only	to	be	found	in	convents	and
也不	那	那	书	哪个	曾是	然后	仅有的	到	是	成立	在	修道院	和

['mɑːnəˌsteriz] — [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] ['reəli] ['əʊpənd] — [riːd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['lɜːnɪd] [mʌŋks] ,

monasteries	—	locked	up	and	rarely	opened	—	read	by	a	few	learned	monks	,
修道院	—	已锁定	向上	和	很少	打开	—	读	经过	一个	很少	学习	僧侣	,

也不是说那本书当时只存在于修道院和寺院中——被锁起来很少打开——只有少数博学的僧侣阅读过。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɔː(r)]['evə(r)] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; — [ðæt] [ðɪs] [bʊk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	seldom	or	ever	read	to	the	people	;	—	that	this	book	,	or	the	Bible	,
和	很少	或者	曾经	读	到	这	人们	;	—	那	这	书	,	或者	这	圣经	,

而且很少或从不向人们朗读；——这本书，或者说《圣经》，

[wʊd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

would	through	the	invention	of	Printing	,	be	distributed	all	over	the
会	通过	这	发明	的	印刷	,	是	分布式	全部	超过	这

[wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

world	,	and	that	rich	and	poor	,
世界	,	和	那	富有的	和	贫穷的	,

通过印刷术的发明，这些书籍将传播到世界各地，无论贫富。

[waɪz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

wise	and	simple	,	young	and	old	,	would	be	able	to	possess	it	,	and
明智的	和	简单的	,	年轻的	和	老的	,	会	是	有能力的	到	具有	它	,	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

无论智者还是淳朴者，无论老幼，都能拥有并阅读它。

[ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] : — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔː'siː] [ðɪs] ;

and	learn	from	it	the	Word	of	God	:	—	he	did	not	foresee	this	;
和	学习	从	它	这	单词	的	上帝	:	—	他	做过	不是	预见	这	;

从中学习上帝的话语：——他没有预料到这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][æn; ən] ['iːzɪə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

but	he	saw	that	there	might	be	an	easier	and	a	quicker	way	of	making
但	他	锯	那	那里	可能	是	一个	更轻松	和	一个	更快	方式	的	制作

[bʊks] ,

books	,
图书	,

但他认为或许有更简单、更快捷的造书方法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	this	he	felt	would	be	a	good	and	useful	thing	to	bring	about	,
和	这	他	毛毡	会	是	一个	好的	和	有用	事物	到	带来	关于	,

他认为这将是一件好事，一件值得促成的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	resolved	that	he	would	do	it	.
和	他	已解决	那	他	会	做	它	.

他下定决心要做到这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

He	saw	that	instead	of	spending	so	much	time	in	shaping	over	and	over	again
他	锯	那	反而	的	开支	所以	很多	时间	在	成型	超过	和	超过	再次

[ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] ,

the	same	letters	,
这	相同的	信件	,

他发现，与其花费大量时间一遍又一遍地练习同样的字母，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

that	it	would	be	a	great	saving	of	trouble	,
那	它	会	是	一个	伟大的	保存	的	麻烦	,

这将省去很多麻烦。

[ɪf] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɑːd] ['sʌbstəns] ,

if	letters	were	to	be	carved	out	of	wood	or	any	other	hard	substance	,
如果	信件	是	到	是	雕刻	出去	的	木头	或者	任何	其他	难的	物质	,

如果要在木头或其他坚硬材料上雕刻字母，

[ænd; ənd] [ðen] ['blækənd] [wɪð] [ɪŋk] [ænd; ənd] [prest] [ɔː(r)] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ,

and	then	blackened	with	ink	and	pressed	or	imprinted	on	the	parchment	,
和	然后	变黑	和	墨水	和	按下	或者	印记	在	这	羊皮纸	,

然后涂上墨水，压印或印在羊皮纸上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['meni] [taɪmz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [wɜːdz] [ɪn]

for	then	the	same	letters	could	be	used	many	times	in	making	different	words	in
为了	然后	这	相同的	信件	可以	是	用过的	许多	时代	在	制作	不同的	字	在

['dɪfrənt] [bʊks] .

different	books	.
不同的	图书	.

这样一来，相同的字母就可以在不同的书中多次用于组成不同的单词。

[hæns] [sɔː] [ðɪs] ['pleɪnli] .

Hans	saw	this	plainly	.
汉斯	锯	这	显然	.

汉斯对此看得一清二楚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	sure	of	it	,
他	曾是	当然	的	它	,

他对此深信不疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	was	almost	sure	that	no	one	had	ever	thought	of	it	before	.
和	他	曾是	几乎	当然	那	不	一	有	曾经	想法	的	它	前	.

他几乎可以肯定，以前从来没有人想到过这一点。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [wʌn] ,

With	a	very	natural	feeling	,	and	certainly	not	a	wrong	one	,
和	一个	非常	自然的	感觉	,	和	当然	不是	一个	错误的	一	,

这种感觉非常自然，而且绝对没有错。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪm'self] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] ['meθəd]

he	determined	that	it	should	be	himself	who	should	bring	about	this	new	method
他	决定	那	它	应该	是	他自己	WHO	应该	带来	关于	这	新的	方法

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

of	writing	.
的	写作	.

他决定由自己来创造这种新的写作方法。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm] [ˈevri] [wʌn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

He	would	keep	it	secret	from	every	one	until	he	could	prove	that	it	was
他	会	保持	它	秘密	从	每一个	一	直到	他	可以	证明	那	它	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .

a	great	and	useful	discovery	.
一个	伟大的	和	有用	发现	.

他会一直对所有人保密，直到他能证明这是一项伟大而有用的发现。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] .

In	the	meantime	,	however	,	he	had	much	to	do	.
在	这	与此同时	,	然而	,	他	有	很多	到	做	.

但与此同时，他还有很多事情要做。

[fɜːst] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] ,

First	,	he	must	learn	to	read	and	spell	,
第一的	,	他	必须	学习	到	读	和	拼写	,

首先，他必须学会阅读和拼写。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [wel] ,

and	then	he	must	also	be	able	to	write	well	,
和	然后	他	必须	还	是	有能力的	到	写	出色地	,

而且他还必须具备良好的写作能力。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [kəˈrektli] [wen] [hiː; hi] [kɑːrvd] [ðem; ðəm] .

so	as	to	shape	all	the	letters	correctly	when	he	carved	them	.
所以	作为	到	形状	全部	这	信件	正确	什么时候	他	雕刻	他们	.

这样，当他雕刻时，就能正确地塑造出所有字母的形状。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hæns] [lɒst] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [pleɪ] .

From	that	time	Hans	lost	no	more	time	in	play	.
从	那	时间	汉斯	丢失的	不	更多的	时间	在	玩	.

从那时起，汉斯在比赛中再也没有耽搁过时间。

[hɪz; ɪz] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [wɒz; wəz] [leɪd] [əˈsaɪd] ,

His	cross	-	bow	was	laid	aside	,
他的	叉	-	弓	曾是	铺设	旁边	,

他的弩被放在一边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈseldəm] [ɔː(r)] [ˈnevə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪmz]

and	he	seldom	or	never	joined	the	other	boys	of	the	village	in	their	games
和	他	很少	或者	绝不	加入	这	其他	男孩们	的	这	村庄	在	他们的	游戏

[ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreslɪŋ] ,

of	running	and	wrestling	,
的	跑步	和	摔角	,

他很少或从未加入村里其他男孩的跑步和摔跤游戏。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

nor	did	he	follow	the	hunters	to	the	chase	on	the	hills	as	he	had	been
也不	做过	他	跟随	这	猎人	到	这	追赶	在	这	丘陵	作为	他	有	到过

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [duː; də] ,

accustomed	to	do	,
习惯	到	做	,

他也没有像往常那样跟随猎人们到山上追逐猎物。

[ɔː(r)] [spend] [taɪm] [ɪn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [net] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [saɪd] .

or	spend	time	in	loitering	with	his	net	along	the	river	side	.
或者	花费	时间	在	游荡	和	他的	网	沿着	这	河	边	.

或者拿着网在河边闲逛。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

Instead	of	all	this	,
反而	的	全部	这	,

相反，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['priːtekst]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri]

he	would	go	on	every	possible	pretext	into	the	town	and	to	the	monastery
他	会	去	在	每一个	可能的	借口	进入	这	镇	和	到	这	修道院

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

to	visit	his	uncle	and	get	all	the	knowledge	he	could	.
到	访问	他的	叔叔	和	得到	全部	这	知识	他	可以	.

他会想方设法找借口进城去修道院探望叔叔，尽可能多地获取知识。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]

And	after	some	time	he	told	his	uncle	of	his	great	wish	to	learn	to
和	后	一些	时间	他	讲述	他的	叔叔	的	他的	伟大的	希望	到	学习	到

[riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][skraɪb] ,

read	and	to	become	a	scribe	,
读	和	到	变得	一个	隶	,

过了一段时间，他告诉叔叔，他最大的愿望是学会读书识字，成为一名抄写员。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][let][hɪm] ['fɒləʊ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

and	begged	him	to	persuade	his	mother	to	let	him	follow	out	his	wish	.
和	乞求	他	到	说服	他的	母亲	到	让	他	跟随	出去	他的	希望	.

并恳求他去说服他的母亲，让他实现自己的愿望。

['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] .

Father	Gottlieb	was	pleased	with	the	boy's	earnest	desire	.
父亲	戈特利布	曾是	高兴	和	这	男孩们	认真	欲望	.

戈特利布神父对男孩的真诚愿望感到欣慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] ,

He	was	good	and	pious	,
他	曾是	好的	和	虔诚的	,

他为人善良虔诚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [həʊp] [wɒz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	when	he	saw	how	full	of	this	high	hope	was	the	mind	of	the	young
和	什么时候	他	锯	如何	满的	的	这	高的	希望	曾是	这	头脑	的	这	年轻的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

当他看到这个男孩心中充满了如此美好的希望时，

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

he	said	,	"	It	is	the	will	of	God	.
他	说	,	"	它	是	这	将要	的	上帝	.

他说："这是神的旨意。"

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][juː 'es] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪz]

He	makes	the	humblest	of	us	tools	for	the	furtherance	of	his	wise
他	制作	这	最谦逊的	的	我们	工具	为了	这	进一步	的	他的	明智的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

他使我们中最卑微的人都成为实现他英明计划的工具。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

His	will	be	done	!
他的	将要	是	完毕	!

愿他的旨意成就！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	And	he	talked	to	the	Frau	Gensfleisch	upon	the	matter	,
"	和	他	谈话	到	这	弗劳	根斯弗莱施	之上	这	事情	,

"然后他就此事与根斯弗莱施夫人谈了谈。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [mait]

and	though	he	did	not	think	it	right	to	tell	her	that	her	son	might
和	尽管	他	做过	不是	思考	它	正确的	到	告诉	她	那	她	儿子	可能

[wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mæn] ,

one	day	become	a	great	and	learned	man	,
一	天	变得	一个	伟大的	和	学习	男人	,

虽然他觉得不该告诉她，她的儿子将来可能会成为一位伟大而博学的人，

[jet] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['wɪʃɪz]

yet	he	persuaded	her	that	it	would	be	wrong	to	oppose	the	earnest	wishes
然而	他	被说服	她	那	它	会	是	错误的	到	反对	这	认真	愿望

[ɒv; əv] [hæns] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ,

of	Hans	who	had	always	been	a	good	,
的	汉斯	WHO	有	总是	到过	一个	好的	,

但他劝说她，反对汉斯的诚挚愿望是错误的，汉斯一直是个好人。

[ænd; ənd] ['djuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ;

and	dutiful	,	and	loving	son	;
和	尽职尽责的	,	和	爱	儿子	;

孝顺孝顺的儿子；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	so	it	was	settled	between	them	that	henceforth	a	part	of	the
和	所以	它	曾是	定居	之间	他们	那	今后	一个	部分	的	这

['wɪdoʊz] ['seɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

widow's	savings	were	to	pay	for	the	labor	which	was	required	for
寡妇的	节省	是	到	支付	为了	这	劳动	哪个	曾是	必需的	为了

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] ,

the	field	and	garden	,
这	场地	和	花园	,

于是他们之间达成协议，从今以后，寡妇的一部分积蓄要用来支付田地和花园所需的劳动力费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ]

and	that	Hans	was	to	come	to	the	convent	every	day	to	be	taught	by
和	那	汉斯	曾是	到	来	到	这	修道院	每一个	天	到	是	教授	经过

[ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

the	monks	to	read	and	write	.
这	僧侣	到	读	和	写	.

汉斯每天都要到修道院来，由僧侣们教他读书写字。

[ˌhens'fɔːwəd] [hæns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [greɪt]

Henceforward	Hans	was	to	be	a	scholar	,	and	his	joy	indeed	was	great
从此以后	汉斯	曾是	到	是	一个	学者	,	和	他的	喜悦	的确	曾是	伟大的

.

:

.

从此，汉斯成为了一名学者，他为此感到无比高兴。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [bʊk] .

THE	BOOK	.
这	书	.

这本书。

[wiː; wi][mʌst; məst][pɑːs] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hæns]

We	must	pass	quickly	over	several	years	of	the	time	during	which	Hans
我们	必须	经过	迅速地	超过	一些	年	的	这	时间	期间	哪个	汉斯

[gɛnsflaɪʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

Gensfleisch	was	going	through	the	tedious	operation	of	learning	to	read	and
根斯弗莱施	曾是	去	通过	这	乏味	手术	的	学习	到	读	和

[raɪt] .

write	.
写	.

我们必须快速略过汉斯·根斯弗莱施学习读写这一漫长而枯燥的过程。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['tiːdiəs] ,

We	can	all	of	us	remember	it	to	be	tedious	,
我们	能	全部	的	我们	记住	它	到	是	乏味	,

我们都记得那段日子很乏味。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] ;

but	in	those	days	it	was	so	even	more	than	now	;
但	在	那些	天	它	曾是	所以	甚至	更多的	比	现在	;

但当时这种情况比现在更加严重;

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['spelɪŋ] [bʊks] ,

since	there	were	no	such	things	as	spelling	books	,
自从	那里	是	不	这样的	事物	作为	拼写	图书	,

因为当时还没有拼写书这种东西,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri] [bʊks] [tuː; tə] [help] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] ,

and	children's	story	books	to	help	on	the	young	scholar	,
和	孩子们的	故事	图书	到	帮助	在	这	年轻的	学者	,

以及可以帮助小学者阅读的儿童故事书,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] ,

and	the	letters	were	not	as	plainly	written	,
和	这	信件	是	不是	作为	显然	书面	,

而且信件的字迹也不太清晰。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɛtəz] .

nor	of	such	a	simple	form	as	our	English	letters	.
也不	的	这样的	一个	简单的	形式	作为	我们的	英语	信件	.

也不像我们的英文字母那样简单。

[hæns] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [bʊk] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [sʌm; səm] ['mʌsti] [əʊld] ['pɑːtʃmənt]

Hans	'	reading	and	spelling	book	was	,	perhaps	,	some	musty	old	parchment
汉斯	-	阅读	和	拼写	书	曾是	,	也许	,	一些	发霉的	老的	羊皮纸

['mænjuskrɪpt] , [dɪs'kʌlərd] [baɪ][eɪdʒ] ;

manuscript	,	discolored	by	age	;
手稿	,	变色	经过	年龄	;

汉斯的阅读和拼写书可能是一些发霉的旧羊皮纸手稿,因年代久远而褪色;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [həʊl] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

and	he	had	to	pore	over	it	whole	hours	and	days	,
和	他	有	到	孔隙	超过	它	所有的	小时	和	天	,

他不得不花上几个小时甚至几天的时间仔细研读,

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][peɪdʒ] .

before	he	could	make	out	the	meaning	of	a	simple	page	.
前	他	可以	制作	出去	这	意义	的	一个	简单的	页	.

在他还没来得及弄懂一页简单纸上的内容之前。

[ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] , [tuː] ,

The	monks	who	had	to	teach	him	,	too	,
这	僧侣	WHO	有	到	教	他	,	也	,

那些不得不教导他的僧侣们,

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]

were	not	all	of	them	so	patient	and	kind	as	Father	Gottlieb	,	his	uncle
是	不是	全部	的	他们	所以	病人	和	种类	作为	父亲	戈特利布	,	他的	叔叔

,

,

,

难道他们不都像他的叔叔戈特利布神父那样耐心和善良吗?

[huːz] ['djuːtiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nɛfjuːz]

whose	duties	in	the	convent	did	not	often	allow	him	to	be	his	young	nephew's
谁	职责	在	这	修道院	做过	不是	经常	允许	他	到	是	他的	年轻的	侄子的

[ɪn'strʌktə(r)] ;

instructor	;
讲师	;

他在修道院的职责使他很少有机会担任他年轻侄子的老师;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [hæns] [gruː] ['sædli] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	there	were	hours	and	days	when	Hans	grew	sadly	wearied	of	the
和	那里	是	小时	和	天	什么时候	汉斯	生长	令人遗憾的是	疲惫	的	这

[tɑːsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,

task	he	had	undertaken	,
任务	他	有	已	,

有时,汉斯会因为自己承担的任务而感到无比疲惫,这种感觉持续了数小时甚至数天。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] ['weɪvə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːltə(r)] .

and	his	resolution	would	waver	and	falter	.
和	他的	解决	会	动摇	和	犹豫不决	.

他的决心会动摇,会动摇。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kləʊz] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

Instead	of	being	shut	up	in	that	close	cell	in	the	convent	,
反而	的	存在	关闭	向上	在	那	关闭	细胞	在	这	修道院	,

与其被关在修道院那间狭小的房间里,

[weə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɪndəʊ] [ə'laʊd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] [piːs] [ɒv; əv] [skaɪ] [tuː; tə] [biː; bi]

where	the	small	and	high	window	allowed	only	a	tiny	piece	of	sky	to	be
在哪里	这	小的	和	高的	窗户	允许	仅有的	一个	微小的	片	的	天空	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

那扇又小又高的窗户只能看到一小块天空。

[ænd; ənd] [weə(r)] [freʃ] [eə(r)] ['skeəsli] ['evə(r)] ['entəd] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,

and	where	fresh	air	scarcely	ever	entered	;	how	much	pleasanter	would	it	be	,
和	在哪里	新鲜的	空气	几乎	曾经	进入	;	如何	很多	更令人愉悦	会	它	是	,

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] ,

he	often	thought	,
他	经常	想法	,

而且那里几乎从未有过新鲜空气流通;他常常想,如果那里空气清新该有多好啊。

[tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,

to	be	out	and	away	on	the	hills	with	his	bow	,
到	是	出去	和	离开	在	这	丘陵	和	他的	弓	,

他带着弓箭,远赴山间。

[ɔː(r)] [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hɜːb] - ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

or	armed	with	his	knife	herb	-	gathering	for	his	mother	.
或者	武装	和	他的	刀	草本植物	-	采集	为了	他的	母亲	.

或者带着刀去为母亲采药。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [kwɪk]

His	bright	vision	of	being	the	one	who	should	make	books	in	a	new	and	quick
他的	明亮的	想象	的	存在	这	一	WHO	应该	制作	图书	在	一个	新的	和	快的

['meθəd] [gruː] [dɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

method	grew	dim	in	his	mind	,
方法	生长	暗淡	在	他的	头脑	,

他原本憧憬着用一种新颖快捷的方法制作书籍，但这种美好的愿景在他脑海中渐渐模糊了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [siːmd] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] .

and	other	ways	of	living	seemed	better	and	happier	.
和	其他	方式	的	活的	似乎	更好的	和	更快乐	.

其他的生活方式似乎更好、更幸福。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] ,

But	then	again	,
但	然后	再次	,

但话说回来，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] ['hæpən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]

at	such	times	it	would	perhaps	happen	that	his	uncle	would	send	for	him	to
在	这样的	时代	它	会	也许	发生	那	他的	叔叔	会	发送	为了	他	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] ,

his	own	cell	,
他的	自己的	细胞	,

这时，他的叔叔或许会派人把他叫到自己的牢房里去。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	would	make	him	read	to	him	that	he	might	see	his	improvement	,
和	会	制作	他	读	到	他	那	他	可能	看	他的	改进	,

并让他给他读书，以便他能看到自己的进步。

[ænd; ənd] [wʊd] [preɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ;

and	would	praise	him	for	his	progress	,	and	encourage	him	to	go	on	;
和	会	称赞	他	为了	他的	进步	,	和	鼓励	他	到	去	在	;

并会表扬他的进步，鼓励他继续努力；

[səʊ] [ðæt] [hæns] - ['veri] [hɑːt] [wʊd] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

so	that	Hans	'	very	heart	would	glow	within	him	,
所以	那	汉斯	-	非常	心	会	辉光	之内	他	,

好让汉斯的内心充满喜悦，

[ænd; ənd] [freʃ] [ziːl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] ,

and	fresh	zeal	and	courage	come	to	him	again	,
和	新鲜的	热情	和	勇气	来	到	他	再次	,

他再次充满了新的热情和勇气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l]

and	he	would	go	back	to	his	work	refreshed	,	and	pleased	,	and	hopeful
和	他	会	去	后退	到	他的	工作	焕然一新	,	和	高兴	,	和	充满希望

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

他会像以前一样精神焕发、心情愉悦、充满希望地回到工作岗位。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [riːd]

At	times	,	too	,	it	would	happen	that	he	had	something	given	him	to	read
在	时代	,	也	,	它	会	发生	那	他	有	某物	给定	他	到	读

[tuː; tə] [ðə; ði] [mʌŋks] ,

to	the	monks	,
到	这	僧侣	,

有时，他还会接到一些要读给僧侣听的稿子。

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,

which	interested	him	very	much	;	some	portion	of	the	history	of	a	saint	,
哪个	感兴趣的	他	非常	很多	;	一些	部分	的	这	历史	的	一个	圣	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他对此非常感兴趣；或许是某个圣人的事迹。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ledʒənd] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði] ['kræbɪd]

or	a	curious	legend	,	so	that	no	trouble	was	too	great	in	deciphering	the	crabbed
或者	一个	好奇的	传奇	,	所以	那	不	麻烦	曾是	也	伟大的	在	破译	这	螃蟹

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

或者是一个奇特的传说，所以即使费尽心思也无法解读那些潦草的字迹。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

provided	that	he	could	only	get	to	the	end	of	it	,	and	make	out	all	the
假如	那	他	可以	仅有的	得到	到	这	结尾	的	它	,	和	制作	出去	全部	这

[sens] ;

sense	;
感觉	;

前提是他能读到最后，并且理解其中的全部含义；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	would	carry	home	the	story	in	his	head	,
和	他	会	携带	家	这	故事	在	他的	头	,

他会把这个故事记在脑子里带回家。

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	entertain	his	mother	with	it	over	their	evening	meal	.
和	招待	他的	母亲	和	它	超过	他们的	晚上	一顿饭	.

并在晚餐时用这首歌来招待他的母亲。

[ðen] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ['bɪzi] ['kɑːvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Then	all	this	time	,	too	,	was	he	busy	carving	with	his	knife	,
然后	全部	这	时间	,	也	,	曾是	他	忙碌的	雕刻	和	他的	刀	,

那么，这段时间里，他也一直在忙着用刀雕刻。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wɪð] [wɪtʃ] ,

out	of	the	hardest	wood	he	could	find	,	a	stock	of	letters	,	with	which	,
出去	的	这	最难	木头	他	可以	寻找	,	一个	库存	的	信件	,	和	哪个	,

他用能找到的最硬的木头，做了一叠字母，用这些字母，

[wen] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv] [ɪm'prɪntɪŋ] [həʊl]

when	an	occasion	offered	,	he	meant	to	make	trial	of	imprinting	whole
什么时候	一个	场合	提供	,	他	意思是	到	制作	审判	的	印记	所有的

['sentənsɪz] [wɪð] [ɪŋk] .

sentences	with	ink	.
句子	和	墨水	.

当机会来临时，他打算尝试用墨水印上整句话。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['siːkrətli] .

He	did	this	secretly	.
他	做过	这	偷偷	.

他秘密地做了这件事。

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə][veks][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['biːɪŋ] [bɜːnd]

He	feared	to	vex	his	mother	,	and	run	the	risk	of	his	letters	being	burned
他	害怕	到	烦恼	他的	母亲	,	和	跑步	这	风险	的	他的	信件	存在	烧伤

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

as	before	,
作为	前	,

他害怕惹母亲生气，也害怕自己的信件像以前一样被烧掉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] , [tuː] , [ðæt][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz][plæn] ,

and	he	feared	,	too	,	that	some	one	might	find	out	his	plan	,
和	他	害怕	,	也	,	那	一些	一	可能	寻找	出去	他的	计划	,

他也担心有人会发现他的计划。

[ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	make	use	of	it	before	he	was	ready	prepared	to	show	it	as
和	制作	使用	的	它	前	他	曾是	准备好	准备	到	展示	它	作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

并在他准备好将其展示为自己的成果之前就加以利用。

[ɔːl] [ðɪs] [kept] [hɪm]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ,

All	this	kept	him	silent	and	reserved	,
全部	这	保留	他	沉默的	和	预订的	,

这一切让他保持沉默和内向。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nʌrɪʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['meni] [θɔːts] [ænd; ənd][həʊps] [ðæt][nəʊ][wʌn] [njuː]

and	he	nourished	within	his	mind	many	thoughts	and	hopes	that	no	one	knew
和	他	营养	之内	他的	头脑	许多	想法	和	希望	那	不	一	知道

[ɒv; əv][ɔː(r)] [sə'spektɪd] .

of	or	suspected	.
的	或者	怀疑	.

他的心中怀揣着许多无人知晓或怀疑的想法和希望。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

To	his	mother	he	was	ever	kind	and	good	,	and	as	of	old	,
到	他的	母亲	他	曾是	曾经	种类	和	好的	,	和	作为	的	老的	,

他对母亲一如既往地和蔼可亲，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ['glædli] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld]

he	would	in	all	his	leisure	hours	gladly	help	her	in	her	little	household
他	会	在	全部	他的	闲暇	小时	乐意	帮助	她	在	她	小的	家庭

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

他会在闲暇时间乐意帮她处理一些家务琐事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [daɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	in	the	preparation	of	her	dye	,	and	while	doing	the	latter	,
和	在	这	准备	的	她	染料	,	和	尽管	正在做	这	后者	,

在配制染料的过程中，以及在进行后者操作时，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][ɪŋk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]

he	would	also	make	trial	of	different	kinds	of	ink	that	might	be	better	for
他	会	还	制作	审判	的	不同的	种类	的	墨水	那	可能	是	更好的	为了

[hɪz; ɪz]['letə(r)] [ɪm'prɪntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪn] [ɪŋk] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒpɪɪst] .

his	letter	imprinting	than	the	thin	ink	used	by	the	copyist	.
他的	信	印记	比	这	薄的	墨水	用过的	经过	这	抄写员	.

他还会尝试使用不同种类的墨水，看看哪种墨水比抄写员使用的稀墨水更适合他的信件印刷。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪkə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['stɪki] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪŋk] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	saw	that	a	thicker	and	more	sticky	kind	of	ink	would	be	wanting	for
他	锯	那	一个	较厚	和	更多的	黏	种类	的	墨水	会	是	想要	为了

[ðɪs] ['pɜːpəs] ,

this	purpose	,
这	目的	,

他认为，要达到这个目的，需要一种更浓稠、更粘稠的墨水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ðæt] [wʊd] [prə'djuːs] [ðɪs] ['stɪkɪnəs]

and	he	endeavored	to	find	some	substance	that	would	produce	this	stickiness
和	他	努力	到	寻找	一些	物质	那	会	生产	这	粘性

[ænd; ənd] ['θɪknəs] .

and	thickness	.
和	厚度	.

他努力寻找某种能够产生这种粘性和稠度的物质。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['evə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

And	thus	was	he	ever	preparing	himself	for	the	time	when	he	could
和	因此	曾是	他	曾经	准备	他自己	为了	这	时间	什么时候	他	可以

[brɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

bring	everything	to	bear	on	the	great	plan	which	he	cherished	in	his	mind	;
带来	一切	到	熊	在	这	伟大的	计划	哪个	他	珍爱	在	他的	头脑	;

于是，他时刻都在为实现他心中珍藏的伟大计划而做准备；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

and	in	the	meanwhile	he	grew	up	to	be	a	man	.
和	在	这	同时	他	生长	向上	到	是	一个	男人	.

与此同时，他长大成人。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

No	longer	a	boy	,
不	更长	一个	男生	,

不再是男孩了，

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hæns] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [wel]

at	the	age	of	eighteen	Hans	had	not	only	learned	to	read	and	write	well
在	这	年龄	的	十八	汉斯	有	不是	仅有的	学习	到	读	和	写	出色地

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

his	native	language	,
他的	本国的	语言	,

汉斯十八岁时不仅学会了读写他的母语，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['lætɪn] [tʌŋ] ,

but	had	also	learned	the	Latin	tongue	,
但	有	还	学习	这	拉丁	舌头	,

但他同时也学会了拉丁语。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kwaɪt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ,

which	it	was	at	that	time	quite	necessary	for	him	to	know	,
哪个	它	曾是	在	那	时间	相当	必要的	为了	他	到	知道	,

当时他非常有必要知道这一点。

['siːɪŋ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðen] ['rɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

seeing	that	many	of	the	books	then	written	were	in	that	language	.
看到	那	许多	的	这	图书	然后	书面	是	在	那	语言	.

当时很多书籍都是用那种语言写成的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] ['lɜːnɪd] [juːθ] ,

He	came	to	be	looked	upon	as	a	most	learned	youth	,
他	来了	到	是	看起来	之上	作为	一个	最多	学习	青年	,

他被视为一位学识渊博的青年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt]

and	the	monks	who	had	taught	him	,	thinking	that	he	would	be	a	credit
和	这	僧侣	WHO	有	教授	他	,	思维	那	他	会	是	一个	信用

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒnvənt] ,

to	their	convent	,
到	他们的	修道院	,

教导过他的僧侣们认为他会为修道院增光添彩。

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [laɪk] [ðəm'selvz]

were	anxious	that	he	should	join	them	and	become	a	monk	like	themselves
是	焦虑的	那	他	应该	加入	他们	和	变得	一个	僧	喜欢	他们自己

,

,

,

他们很希望他能加入他们，像他们一样成为一名僧侣。

[di'vəut] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['kɒpiɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [bʊks] .

devoting	the	rest	of	his	life	to	copying	manuscripts	and	writing	books	.
奉献	这	休息	的	他的	生活	到	复制	手稿	和	写作	图书	.

他将余生都奉献给了抄写手稿和写作书籍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hæns] ,

But	this	would	not	have	suited	at	all	with	the	purpose	of	Hans	,
但	这	会	不是	有	适合	在	全部	和	这	目的	的	汉斯	,

但这完全不符合汉斯的目的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] [wen] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

and	he	knew	that	he	could	be	much	more	useful	when	out	in	the	world
和	他	知道	那	他	可以	是	很多	更多的	有用	什么时候	出去	在	这	世界

[ðæn; ðən] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

than	shut	up	all	his	life	writing	in	the	convent	.
比	关闭	向上	全部	他的	生活	写作	在	这	修道院	.

他知道，与其终生闭关在修道院里写作，不如到外面的世界去发挥更大的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] ,

It	grieved	him	to	disappoint	his	good	uncle	,
它	伤心	他	到	辜负	他的	好的	叔叔	,

让善良的叔叔失望让他感到很伤心。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

who	had	always	hoped	that	he	would	become	a	monk	,
WHO	有	总是	希望	那	他	会	变得	一个	僧	,

他一直希望自己能成为一名僧侣，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [strɒŋ]

but	he	knew	that	he	was	right	in	refusing	,	and	this	made	him	strong
但	他	知道	那	他	曾是	正确的	在	拒绝	,	和	这	制成	他	强的

[ænd; ənd][fɜːm] .

and	firm	.
和	公司	.

但他知道自己的拒绝是正确的，这使他变得坚强而坚定。

[hæns][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [p'ɜːpəsɪz] ,

Hans	was	not	always	faithful	,	however	,	at	this	time	to	his	good	purposes	,
汉斯	曾是	不是	总是	忠实	,	然而	,	在	这	时间	到	他的	好的	目的	,

然而，汉斯在这个时候并非始终忠于自己的良好目的。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [geɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz]

and	we	must	confess	the	acquaintanceship	of	some	gay	young	companions
和	我们	必须	承认	这	熟人关系	的	一些	同性恋	年轻的	同伴

[led] [hɪm] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] .

led	him	into	some	difficulties	and	dangers	.
引领	他	进入	一些	困难	和	危险	.

我们必须承认，与一些年轻同性恋者的交往给他带来了一些困难和危险。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['veri] ['feɪvərɪt] [frend] , [hu:] , [laɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɪn]

He	had	one	very	favorite	friend	,	who	,	like	himself	,	had	been	a	scholar	in
他	有	一	非常	最喜欢的	朋友	,	WHO	,	喜欢	他自己	,	有	到过	一个	学者	在

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

the	convent	,
这	修道院	,

他有一位非常要好的朋友，这位朋友和他一样，都曾在修道院里学习。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒnræd] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,

and	this	Conrad	,	for	so	he	was	called	,
和	这	康拉德	,	为了	所以	他	曾是	称为	,

而这位康拉德，人们都这么称呼他。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɜ:gə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

being	the	son	of	a	rich	burgher	in	the	town	,
存在	这	儿子	的	一个	富有的	市民	在	这	镇	,

他是镇上一位富裕市民的儿子

[hænz][wɒz; wəz][led]['ɪntu:] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] ['meni] [geɪ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [ju:ðz] ,

Hans	was	led	into	companionship	with	many	gay	and	thoughtless	youths	,
汉斯	曾是	引领	进入	友谊	和	许多	同性恋	和	轻率	青年	,

汉斯结识了许多轻浮无知的年轻人，

[hu:] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['teɪkɪŋ] ,

who	spent	much	of	their	time	in	feasting	and	pleasure	taking	,
WHO	花费	很多	的	他们的	时间	在	盛宴	和	乐趣	采取	,

他们大部分时间都花在宴乐和享乐上，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [hæns] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['leɪbə(r)][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

and	who	were	not	like	Hans	accustomed	to	labor	from	morning	till	night	,
和	WHO	是	不是	喜欢	汉斯	习惯	到	劳动	从	早晨	直到	夜晚	,

他们不像汉斯那样习惯从早到晚辛勤劳作，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn]['sɪmp(ə)l][feə(r)] .

and	live	on	simple	fare	.
和	居住	在	简单的	票价	.

过着简单的生活。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][dɪd][hæns] , [θru:] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['kɒnræd] ,

And	not	only	did	Hans	,	through	the	means	of	his	friend	Conrad	,
和	不是	仅有的	做过	汉斯	,	通过	这	方法	的	他的	朋友	康拉德	,

汉斯不仅通过他的朋友康拉德，

[fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

fall	in	the	way	of	pleasure	taking	,	as	we	have	said	,
落下	在	这	方式	的	乐趣	采取	,	作为	我们	有	说	,

正如我们所说，沉溺于享乐之中。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] ,

but	was	also	brought	into	a	good	many	quarrels	and	disputes	,
但	曾是	还	带来	进入	一个	好的	许多	争吵	和	争议	,

但也因此卷入了许多争吵和纠纷。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] .

which	otherwise	he	would	not	have	been	exposed	to	.
哪个	否则	他	会	不是	有	到过	裸露	到	.

否则他不会接触到这些。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [məʊst] [taʊnz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

At	this	time	it	happened	that	there	was	in	most	towns	two	classes	of	people	,
在	这	时间	它	发生	那	那里	曾是	在	最多	城镇	二	课程	的	人们	,

当时大多数城镇都存在两种阶层的人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

who	were	more	distinct	from	each	other	than	they	are	now	-	a	-	days	.
WHO	是	更多的	清楚的	从	每个	其他	比	他们	是	现在	-	一个	-	天	.

他们之间的差异比现在要大得多。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['nəublz] [ɔː(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəːgə] [ɔː(r)] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] .

These	were	the	nobles	or	gentlemen	,	and	the	burghers	or	trades	-	people	.
这些	是	这	贵族	或者	先生们	,	和	这	市民	或者	交易	-	人们	.

这些人包括贵族或绅士，以及市民或商人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['piːsfəli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðiːz] ['piːp(ə)l]

Instead	of	living	peacefully	together	,	and	serving	one	another	,	these	people
反而	的	活的	和平地	一起	,	和	服务	一	其他	,	这些	人们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kwɒrəlɪŋ] ;

were	continually	quarrelling	;
是	持续	争吵	;

这些人非但没有和平共处、互相帮助，反而不断争吵；

[ðə; ði] ['nəublz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði] ['bəːgə] ,

the	nobles	trying	to	oppress	the	burghers	,
这	贵族	尝试	到	压迫	这	市民	,

贵族试图压迫市民，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəːgə] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] ['evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	burghers	in	their	turn	ever	trying	to	resent	the	oppressions	of	the
和	这	市民	在	他们的	转动	曾经	尝试	到	怨恨	这	压迫	的	这

['nəublz] .

nobles	.
贵族	.

而市民们则始终试图反抗贵族的压迫。

[wɪð] [ðə; ði] [juːðz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [meɪns] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wɔːfeə(r)] [wɒz; wəz]

With	the	youths	,	especially	in	the	town	of	Mainz	,	a	continual	warfare	was
和	这	青年	,	尤其	在	这	镇	的	美因茨	,	一个	持续的	战争	曾是

['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

always	going	on	.
总是	去	在	.

尤其是在美因茨镇的年轻人中，战争从未间断。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['nəublz] ['biːɪŋ] [praʊd] ,

The	sons	of	the	rich	nobles	being	proud	,
这	儿子们	的	这	富有的	贵族	存在	自豪的	,

那些富裕贵族的儿子们骄傲自满，

[ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəːgə] ;

and	not	liking	to	hold	companionship	with	the	sons	of	the	burghers	;
和	不是	喜欢	到	抓住	友谊	和	这	儿子们	的	这	市民	;

并且不喜欢与市民的儿子们交往；

[ænd; ənd] [si:kɪŋ] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][veks][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	seeking	on	every	occasion	to	vex	and	annoy	them	;	and	the	latter	,
和	寻求	在	每一个	场合	到	烦恼	和	烦人	他们	;	和	这	后者	,

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,

since	they	were	rich	,
自从	他们	是	富有的	,

他们想方设法骚扰和惹恼他们；而后者，因为他们富有，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz]

thinking	that	they	had	a	right	to	the	same	pleasures	and	privileges	as
思维	那	他们	有	一个	正确的	到	这	相同的	快乐	和	特权	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv]['nəublə] [bɜ:θ] ,

those	of	nobler	birth	,
那些	的	更高贵	出生	,

他们认为自己有权享有与出身高贵者相同的快乐和特权。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

and	being	determined	to	stand	up	for	them	;
和	存在	决定	到	站立	向上	为了	他们	;

并决心为他们挺身而出；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [wʊd] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [end] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

so	that	their	disputes	would	not	unfrequently	end	in	fighting	and	bloodshed	.
所以	那	他们的	争议	会	不是	不常	结尾	在	斗争	和	流血事件	.

这样，他们的争端就不会经常以打斗和流血事件告终。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hæns] ,

It	would	have	been	easy	for	Hans	,
它	会	有	到过	简单的	为了	汉斯	,

对汉斯来说，这很容易。

[hu:] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hʌmblə] ['kɒtɪdʒə(r)] ,

who	was	only	the	son	of	a	poor	and	humbler	cottager	,
WHO	曾是	仅有的	这	儿子	的	一个	贫穷的	和	谦逊	农舍	,

他只是一个贫穷卑微的农舍农的儿子，

[tu:; tə][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ði:z] ['nəʊb(ə)l] [ju:ðz] ,

to	have	kept	out	of	the	way	of	these	noble	youths	,
到	有	保留	出去	的	这	方式	的	这些	高贵	青年	,

为了不妨碍这些高尚的青年，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

and	he	was	far	from	being	of	a	quarrelsome	disposition	;
和	他	曾是	远的	从	存在	的	一个	爱争吵的	处置	;

他绝非一个好争吵的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	so	happened	that	he	was	often	mixed	up	in	the	quarrels	of	his
但	它	所以	发生	那	他	曾是	经常	混合	向上	在	这	争吵	的	他的

[frend] ['kɒnræd] ,

friend	Conrad	,
朋友	康拉德	,

但碰巧的是，他经常卷入朋友康拉德的争吵中。

[hu:] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][hɪm] ,

who	being	very	generous	and	kind	to	him	,
WHO	存在	非常	慷慨的	和	种类	到	他	,

他们对他非常慷慨友善，

[hæns] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm] [wen] ['eni] [straɪf]

Hans	thought	himself	obliged	to	take	his	part	and	defend	him	when	any	strife
汉斯	想法	他自己	有义务	到	拿	他的	部分	和	保卫	他	什么时候	任何	冲突

[ə'rəʊz] .

arose	.
出现	.

汉斯认为自己有义务在任何冲突发生时站出来保护他。

[ɔːl] [ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hæns] [gɛnsflaɪʃ] ,

All	this	turned	out	very	unfortunately	for	Hans	Gensfleisch	,
全部	这	转向	出去	非常	很遗憾	为了	汉斯	根斯弗莱施	,

这一切对汉斯·根斯弗莱施来说都非常不幸。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

as	it	was	the	occasion	at	last	of	his	being	obliged	to	leave	his	native
作为	它	曾是	这	场合	在	最后的	的	他的	存在	有义务	到	离开	他的	本国的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

因为这是他最终不得不离开家乡的契机。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['æbsənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	be	absent	for	many	years	from	his	poor	mother	.
和	是	缺席的	为了	许多	年	从	他的	贫穷的	母亲	.

并且多年不在家，无法陪伴他可怜的母亲。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs]

it	happened	that	a	party	of	youths	were	entertaining	themselves	in	a	place
它	发生	那	一个	派对	的	青年	是	娱乐	他们自己	在	一个	地方

[kɔːld] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːt] ,

called	the	Tennis	-	court	,
称为	这	网球	-	法庭	,

碰巧有一群年轻人在一个叫做网球场的地方消遣娱乐，

[weə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪd] ,

where	a	particular	game	of	ball	was	played	,
在哪里	一个	特别的	游戏	的	球	曾是	玩	,

进行某场球赛的地方

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːðz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

which	was	a	favorite	amusement	among	the	youths	of	that	time	.
哪个	曾是	一个	最喜欢的	娱乐	之中	这	青年	的	那	时间	.

这是当时青少年最喜欢的娱乐活动之一。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleər] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['bəːgə] - [sʌnz] ,

The	greater	number	of	the	players	on	this	occasion	were	burghers	'	sons	,
这	更大的	数字	的	这	玩家	在	这	场合	是	市民	-	儿子们	,

这次参赛的球员大多是市民的儿子。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæns] [ænd; ənd] ['kɒnræd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ekspɜːt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm]

and	among	them	Hans	and	Conrad	,	who	were	very	expert	at	the	game
和	之中	他们	汉斯	和	康拉德	,	WHO	是	非常	专家	在	这	游戏

.

.
.

其中汉斯和康拉德都是这个游戏的高手。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['nəublz] [keɪm] [ʌp] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [vekst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ]

Presently	**a**	**party**	**of**	**nobles**	**came**	**up**	**,**	**who**	**were**	**vexed**	**to**	**find**	**the**	**place**	**so**
目前	一个	派对	的	贵族	来了	向上	,	WHO	是	烦恼	到	寻找	这	地方	所以

['ɒkjupaɪd] .

occupied	**.**
占领	.

这时，一群贵族前来，发现此地已被占用，十分恼火。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [pleɪst] [ðəm'selvz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [geɪm] ,

They	**accordingly**	**placed**	**themselves**	**so**	**as**	**to**	**observe**	**the**	**game**	**,**
他们	因此	放置	他们自己	所以	作为	到	观察	这	游戏	,

于是，他们找了个合适的位置观看比赛。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ruːd] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːgə(r)] [juːðz] [ænd; ənd]

and	**amused**	**themselves**	**with**	**making**	**rude**	**remarks**	**on**	**the**	**burgher**	**youths**	**and**
和	觉得好笑	他们自己	和	制作	粗鲁的	评论	在	这	市民	青年	和

[wɪð] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [dres] .

with	**laughing**	**at**	**their**	**gestures**	**and**	**dress**	**.**
和	笑	在	他们的	手势	和	裙子	.

他们以嘲笑市民青年、取笑他们的举止和穿着为乐。

" [siː] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðeɪ] , " [haʊ] ['deɪntɪli] [ðeɪ] ['hænd(ə)l][ðə; ði][bɔːl] !

"	**See**	**the**	**fine**	**gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**they**	**,**	**"**	**how**	**daintily**	**they**	**handle**	**the**	**ball**	**!**
"	看	这	美好的	先生们	,	"	说	他们	,	"	如何	轻柔地	他们	处理	这	球	!

“瞧瞧这些绅士们，”他们说，“他们接球多么优雅啊！”

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] ['meʒərɪŋ] [sɪlk] [ɔː(r)] ['diːlɪŋ] [aʊt] [s'paɪsɪz][ɪn][ðeə(r)]

Better	**for**	**them**	**to**	**keep**	**to**	**measuring**	**silk**	**or**	**dealing**	**out**	**spices**	**in**	**their**
更好的	为了	他们	到	保持	到	测量	丝绸	或者	处理	出去	香料	在	他们的

['fɑːðəz] - [ʃɒps] ,

fathers	**'**	**shops**	**,**
父亲们	-	商店	,

他们最好还是留在父亲的店里，继续量丝绸或分发香料。

[ðæn; ðən][traɪ][ðeə(r)] [skɪl] [hɪə(r)] . "

than	**try**	**their**	**skill**	**here**	**.**	**"**
比	尝试	他们的	技能	这里	.	"

与其在这里尝试他们的技能，不如让他们在这里试试。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['skɑːlərz] , [tuː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,

"	**And**	**the**	**learned**	**scholars**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**another**	**,**
"	和	这	学习	学者们	,	也	,	"	说	其他	,

“还有那些博学的学者们，”另一个人说道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌsti] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd] [bʊks] ,

"	**they**	**ought**	**to**	**stick**	**to**	**their**	**musty**	**parchments**	**and**	**books**	**,**
"	他们	应该	到	戳	到	他们的	发霉的	羊皮纸	和	图书	,

他们应该继续研究他们那些发霉的羊皮纸和书籍。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [geɪmz] [æz; əz] [ðiːz] .

and	**not**	**amuse**	**themselves**	**with**	**such**	**idle**	**games**	**as**	**these**	**.**
和	不是	娱乐	他们自己	和	这样的	闲置的	游戏	作为	这些	.

他们不会沉迷于这些无聊的游戏。

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [hænz] , [ɪk'skleɪmd] , " [siː] , [tuː] , [ðə; ði]['daɪərz] [sʌn] ,

"	**Then**	**one**	**of**	**them**	**,**	**on**	**observing**	**Hans**	**,**	**exclaimed**	**,**	**"**	**See**	**,**	**too**	**,**	**the**	**dyer's**	**son**	**,**
"	然后	一	的	他们	,	在	观察	汉斯	,	惊呼	,	"	看	,	也	,	这	染工	儿子	,

“然后其中一人看到汉斯，惊呼道：‘瞧，还有染工的儿子，’”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [blæk] ['dʒɜːkɪn] . -

with	**his**	**rusty**	**black**	**jerkin**	**.**	**'**
和	他的	生锈的	黑色的	短上衣	.	-

他穿着一件锈迹斑斑的黑色短上衣。

[tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðərz] [daɪ] - [pɒts] ,

Tis	a	pity	he	does	not	dip	it	in	one	of	his	old	mother's	dye	-	pots	,
的	一个	遗憾	他	做	不是	蘸	它	在	一	的	他的	老的	母亲的	染料	-	锅	,

可惜他没有把它浸入他老母亲的染缸里。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm'self] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

if	he	would	have	himself	pass	for	a	gentleman	.
如果	他	会	有	他自己	经过	为了	一个	绅士	.

如果他想让自己看起来像个绅士的话。

" ['kɒnræd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

"	Conrad	overheard	this	last	remark	and	was	very	angry	.
"	康拉德	无意中听到	这	最后的	评论	和	曾是	非常	生气的	.

康拉德无意中听到了这句话，非常生气。

[ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

A	scornful	allusion	to	his	friend	was	almost	more	than	he	could	bear	.
一个	轻蔑的	典故	到	他的	朋友	曾是	几乎	更多的	比	他	可以	熊	.

朋友被轻蔑地提及，这几乎让他难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] [skeəs] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ,

It	was	his	turn	to	throw	the	ball	,	and	scarce	knowing	what	he	did	,
它	曾是	他的	转动	到	扔	这	球	,	和	稀少	会心	什么	他	做过	,

轮到他投球了，他几乎不知道自己做了什么，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['nəublz] ,

he	threw	it	with	force	in	the	direction	of	the	group	of	young	nobles	,
他	扔	它	和	力量	在	这	方向	的	这	团体	的	年轻的	贵族	,

他用力将东西扔向那群年轻贵族的方向。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

and	it	struck	one	of	them	on	the	temple	.
和	它	击	一	的	他们	在	这	寺庙	.

它击中了其中一人的太阳穴。

[ðə; ði] [juːθ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

The	youth	drew	his	sword	,
这	青年	画	他的	剑	,

青年拔出了剑。

([fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəublz] [tuː; tə] [weə(r)]

(	for	at	that	time	it	was	common	for	the	sons	of	nobles	to	wear
(	为了	在	那	时间	它	曾是	常见的	为了	这	儿子们	的	贵族	到	穿

[ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts]) ,

them	as	ornaments	)	,
他们	作为	装饰品	)	,

（因为在当时，贵族子弟佩戴它们作为装饰品是很常见的。）

[ænd; ənd] [ræn] ['fɪəsli] [æt; ət] [hɪm] .

and	ran	fiercely	at	him	.
和	跑	激烈地	在	他	.

然后猛地朝他跑去。

[hæns] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Hans	sprang	forward	to	defend	his	friend	and	placed	himself	before	him	.
汉斯	弹簧	向前	到	保卫	他的	朋友	和	放置	他自己	前	他	.

汉斯挺身而出保护他的朋友，挡在他面前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['wepən] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ðɪs] ,

He	had	no	weapon	but	his	knife	,	and	in	defending	his	friend	with	this	,
他	有	不	武器	但	他的	刀	,	和	在	防守	他的	朋友	和	这	,

他身上除了刀以外没有其他武器，他用刀保护了他的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [juːθ] [sɪˈvɪəli] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

it	so	happened	that	he	wounded	the	youth	severely	in	the	side	.
它	所以	发生	那	他	受伤	这	青年	严重	在	这	边	.

结果他不小心把那年轻人的肋部严重划伤了。

[ə; eɪ][kraɪ][əˈrəʊz][ɒv; əv] " [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] !

A	cry	arose	of	"	To	prison	with	the	assassin	!
一个	哭	出现	的	"	到	监狱	和	这	刺客	!

有人高喊：“把刺客关进监狱！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæns][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][aʊt]

"	and	it	was	with	difficulty	that	Hans	could	make	his	escape	from	out
"	和	它	曾是	和	困难	那	汉斯	可以	制作	他的	逃脱	从	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ræn][ʌp][frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd]

of	the	crowd	which	ran	up	from	all	sides	to	see	what	was	passing	and
的	这	人群	哪个	跑	向上	从	全部	侧面	到	看	什么	曾是	通过	和

[teɪk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [əˈfreɪ] .

take	part	in	the	affray	.
拿	部分	在	这	斗殴	.

“汉斯费了好大劲才从人群中脱身，人群从四面八方涌来，想看看发生了什么事，并参与到斗殴中来。”

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	succeeded	,	however	,	in	getting	to	the	house	of	his	friend	,	which	was
他	成功了	,	然而	,	在	获得	到	这	房子	的	他的	朋友	,	哪个	曾是

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

然而，他最终还是成功到达了朋友家，他朋友家就在附近。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ]['kɒnræd] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

and	here	he	was	soon	followed	by	Conrad	,	who	was	in	great	distress	.
和	这里	他	曾是	很快	随后	经过	康拉德	,	WHO	曾是	在	伟大的	痛苦	.

随后，康拉德也来到了这里，他非常痛苦。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

He	said	that	the	wound	of	the	young	man	being	found	to	be	dangerous	,
他	说	那	这	伤口	的	这	年轻的	男人	存在	成立	到	是	危险的	,

他说，经检查发现，这名年轻人的伤口很危险。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hæns] .

the	officers	of	justice	were	already	in	search	of	Hans	.
这	警官	的	正义	是	已经	在	搜索	的	汉斯	.

司法人员当时已经在搜捕汉斯了。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv]

He	advised	him	to	leave	the	town	immediately	and	to	make	the	best	of
他	建议	他	到	离开	这	镇	立即地	和	到	制作	这	最好的	的

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wərmz] ,

his	way	to	Worms	,
他的	方式	到	蠕虫	,

他建议他立即离开小镇，并尽可能顺利地前往沃尔姆斯。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [saʊθ] [ɒv; əv] [meɪns] .

which	is	a	town	also	on	the	banks	of	the	Rhine	,	south	of	Mainz	.
哪个	是	一个	镇	还	在	这	银行	的	这	莱茵河	,	南	的	美因茨	.

这也是位于莱茵河畔、美因茨以南的一个城镇。

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Here	lived	friends	of	his	father	,	who	would	,	he	said	,	be	ready	to	receive
这里	居住地	朋友们	的	他的	父亲	,	WHO	会	,	他	说	,	是	准备好	到	收到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他说，他父亲的朋友就住在这里，他们会随时准备接待他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

and	he	furnished	him	with	money	for	the	journey	.
和	他	提供	他	和	钱	为了	这	旅行	.

他给了他路费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə][hɪm][baɪ]

It	was	nightfall	,	and	wrapped	in	a	cloak	which	was	lent	to	him	by
它	曾是	黄昏	,	和	包装	在	一个	披风	哪个	曾是	借出的	到	他	经过

['kɒnræd] ,

Conrad	,
康拉德	,

夜幕降临，他裹着康拉德借给他的斗篷，

[hæns] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'taɪəd] [striːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Hans	crept	through	the	darkest	and	most	retired	streets	until	he	reached	the
汉斯	悄悄地爬	通过	这	最黑暗的	和	最多	退休	街道	直到	他	达到	这

['kɒnvənt] ,

convent	,
修道院	,

汉斯蹑手蹑脚地穿过最黑暗、最偏僻的街道，直到他到达修道院。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [teɪk]

in	order	that	he	might	relate	his	unfortunate	adventure	to	his	uncle	and	take
在	命令	那	他	可能	涉及	他的	不幸	冒险	到	他的	叔叔	和	拿

[liːv] [ɒv; əv][hɪm] .

leave	of	him	.
离开	的	他	.

以便他能将自己不幸的遭遇告诉叔叔，并向他告别。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [hæd; həd][hæns][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

Not	without	much	shame	and	sorrow	had	Hans	to	acknowledge	to	the	good
不是	没有	很多	耻辱	和	悲哀	有	汉斯	到	承认	到	这	好的

['fɑːðə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['kɔːʃnz] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,

father	how	he	had	neglected	his	oft	-	repeated	cautions	and	advice	,
父亲	如何	他	有	被忽视的	他的	经常	-	重复	警告	和	建议	,

汉斯羞愧难当，悲痛万分，不得不向慈父承认自己忽视了父亲一再的告诫和建议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['ɪntuː] [wɒt] ['deindʒəz]

and	it	was	indeed	a	grief	to	his	uncle	to	find	into	what	dangers
和	它	曾是	的确	一个	悲伤	到	他的	叔叔	到	寻找	进入	什么	危险

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [hæns][hæd; həd]['fɔːlən] ,

and	difficulties	Hans	had	fallen	,
和	困难	汉斯	有	倒下	,

得知汉斯陷入了如此危险和困境，他的叔叔确实感到非常悲痛。

[wɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [ə'blaɪdʒ][hɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [prə'tektər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

which	would	thus	oblige	him	to	leave	his	friends	and	protectors	and	suddenly
哪个	会	因此	必须	他	到	离开	他的	朋友们	和	保护者	和	突然

[gəʊ] [fɔːθ] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

go	forth	alone	into	the	world	.
去	前进	独自的	进入	这	世界	.

这样一来，他就不得不离开朋友和保护者，突然独自一人走向世界。

[hiː; hi] [riˈprəutʃ] [hɪm] [sɪˈvɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈrɑɪətəs] [ænd; ənd]

He	reproached	him	severely	for	having	gone	into	the	company	of	riotous	and
他	受责备	他	严重	为了	拥有	已消失	进入	这	公司	的	暴乱的	和

['kwɒrəlsəm] [juːðz] ,

quarrelsome	youths	,
爱争吵的	青年	,

他严厉斥责他与那些喧闹好斗的年轻人为伍。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd]

and	pointed	out	to	him	that	as	a	monk	he	would	have	been	saved
和	尖	出去	到	他	那	作为	一个	僧	他	会	有	到过	已保存

[frɒm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] ['deindʒəz][ænd; ənd] [tempˈteiʃənz] .

from	all	such	dangers	and	temptations	.
从	全部	这样的	危险	和	诱惑	.

并向他指出，如果他成为一名僧侣，就能免受所有这些危险和诱惑。

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][rɪˈpeə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [mʌŋks]

He	recommended	him	,	however	,	to	repair	immediately	to	a	convent	of	monks
他	受到推崇的	他	,	然而	,	到	维修	立即地	到	一个	修道院	的	僧侣

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [wərmz] ,

in	the	town	of	Worms	,
在	这	镇	的	蠕虫	,

但他建议他立即前往沃尔姆斯镇的一所修道院就读。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] , [ɔː(r)] [tʃiːf] [mʌŋk] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

of	which	the	superior	,	or	chief	monk	,	was	known	to	him	,
的	哪个	这	优越的	,	或者	首席	僧	,	曾是	已知	到	他	,

他认识这位院长，或者说首席僧侣。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,

and	giving	him	a	letter	of	recommendation	,
和	给予	他	一个	信	的	推荐	,

并给他写一封推荐信。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [get] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [skraɪb] .

he	hoped	that	he	might	by	this	means	get	employment	as	a	scribe	.
他	希望	那	他	可能	经过	这	方法	得到	就业	作为	一个	隶	.

他希望通过这种方式能找到一份抄写员的工作。

[wɪð] [mʌtʃ] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] ['meni] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] , ['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] [beɪd]

With	much	good	advice	,	and	many	prayers	for	his	safety	,	Father	Gottlieb	bade
和	很多	好的	建议	,	和	许多	祈祷	为了	他的	安全	,	父亲	戈特利布	巴德

[hɪm] [ˌfeəˈwel] ,

him	farewell	,
他	告别	,

戈特利布神父给了他许多有益的建议，并为他的安全祈祷，然后向他告别。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [biˈstəu] [ɒn][hɪm][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] ['blesɪŋ] .

laying	his	hands	on	his	head	and	bestowing	on	him	his	parting	blessing	.
躺下	他的	双手	在	他的	头	和	授予	在	他	他的	离别	祝福	.

他将双手放在他的头上，并给予他临别祝福。

[hæns][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Hans	had	now	to	take	leave	of	his	poor	mother	,
汉斯	有	现在	到	拿	离开	的	他的	贫穷的	母亲	,

汉斯不得不告别他可怜的母亲了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

and	he	turned	his	steps	with	a	heavy	heart	towards	her	cottage	.
和	他	转向	他的	步骤	和	一个	重的	心	向	她	小屋	.

他怀着沉重的心情，转身朝她的小屋走去。

[griːvd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ;

Grieved	was	he	indeed	to	tell	her	all	that	had	befallen	;
伤心	曾是	他	的确	到	告诉	她	全部	那	有	发生	;

他实在不忍心将发生的一切告诉她；

— [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

—	how	that	he	had	shed	the	blood	of	a	fellow	creature	,	and	that	he
—	如何	那	他	有	棚	这	血	的	一个	同伴	生物	,	和	那	他

[mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

must	leave	her	,
必须	离开	她	,

——他如何杀害了同类，以及他必须离开她，

[wen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

when	to	return	he	knew	not	.
什么时候	到	返回	他	知道	不是	.

他不知道何时才能返回。

[fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] [wept] [lɒŋ] [ænd; ənd][sɔː(r)] .

Frau	Gensfleisch	wept	long	and	sore	.
弗劳	根斯弗莱施	哭泣	长的	和	疮	.

根斯弗莱施夫人哭了很久，哭得很伤心。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæns] .

She	knew	not	what	she	should	do	without	her	Hans	.
她	知道	不是	什么	她	应该	做	没有	她	汉斯	.

没有汉斯，她不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	was	like	tearing	the	life	from	out	her	body	,	she	said	.
它	曾是	喜欢	撕裂	这	生活	从	出去	她	身体	,	她	说	.

她说，感觉就像是把她身体里的生命力生生地扯了出来。

[əʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

Old	as	she	was	,	who	could	tell	that	she	should	ever	see	him	again	.
老的	作为	她	曾是	,	WHO	可以	告诉	那	她	应该	曾经	看	他	再次	.

她年纪虽大，谁又能想到自己还会再次见到他呢?

[weə(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [end] ?

Where	would	his	wanderings	end	?
在哪里	会	他的	漫游	结尾	?

他的漂泊之旅最终会在哪里结束?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

What	would	become	of	him	in	the	strange	,
什么	会	变得	的	他	在	这	奇怪的	,

他会在那个陌生的世界里遭遇什么?

[waɪd] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [θrəʊn] [wɪ'ðaʊt] [gaɪd] [ɔː(r)] [gɑːd] ?

wide	world	into	which	he	was	thus	thrown	without	guide	or	guard	?
宽的	世界	进入	哪个	他	曾是	因此	抛掷	没有	指导	或者	警卫	?

他就这样被抛入一个广阔的世界，没有任何向导或保护?

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð]

While	she	lamented	,	however	,	she	hastily	made	a	number	of	little	preparations	with
尽管	她	哀叹	,	然而	,	她	草草	制成	一个	数字	的	小的	准备工作	和

['mʌðəli] [keə(r)] ,

motherly	care	,
母性	关心	,

然而，尽管她感到惋惜，她还是像母亲一样，匆匆忙忙地做了一些小准备工作。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .

to	preserve	him	from	want	and	to	secure	his	comfort	.
到	保存	他	从	想	和	到	安全的	他的	舒适	.

使他免于匮乏，并确保他的舒适。

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [klәʊðz] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] ['næpsæk] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

A	bundle	of	clothes	put	together	,	a	knapsack	with	bread	and	pieces	of	dried	meat	and	cheese	,
一个	捆	的	衣服	放	一起	,	一个	背包	和	面包	和	件	的	干燥	肉	和	奶酪	,

一捆叠好的衣服，一个装有面包、干肉和奶酪的背包，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜːs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	a	purse	with	all	the	money	that	she	possessed	in	the	world	,
和	一个	钱包	和	全部	这	钱	那	她	拥有	在	这	世界	,

还有一个钱包，里面装着她所有的钱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] .

which	she	insisted	on	his	taking	.
哪个	她	坚持	在	他的	采取	.

她坚持要他带走。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hæns] ,

"	I	will	come	back	to	thee	,	mother	,	"	said	Hans	,
"	我	将要	来	后退	到	你	,	母亲	,	"	说	汉斯	,

“母亲，我会回到你身边的。”汉斯说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['tʃɪəflnəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

in	a	tone	of	more	cheerfulness	than	he	really	felt	.
在	一个	语气	的	更多的	愉悦	比	他	真的	毛毡	.

他的语气比他实际感受到的要愉快得多。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] ,

"	I	will	come	back	to	thee	again	,
"	我	将要	来	后退	到	你	再次	,

“我还会回到你身边的。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ,

and	see	if	I	shall	not	one	day	become	rich	and	great	,
和	看	如果	我	将	不是	一	天	变得	富有的	和	伟大的	,

看看我是否有一天会变得富有而伟大。

— [siː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hæntʃən] .

—	see	if	thou	wilt	not	have	reason	to	be	proud	of	thy	Hanschen	.
—	看	如果	你	枯萎	不是	有	原因	到	是	自豪的	的	你的	汉斯	.

—看看你是否会有理由为你的汉斯感到骄傲。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	His	mother	shook	her	head	.
"	他的	母亲	摇晃	她	头	.

他的母亲摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðen] ['əʊnli] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [keə(r)] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ,

She	could	then	only	feel	that	she	was	losing	his	daily	care	and	presence	,
她	可以	然后	仅有的	感觉	那	她	曾是	输	他的	日常的	关心	和	在场	,

她当时只觉得，自己正在失去他每天的照顾和陪伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

and	that	the	future	was	all	uncertain	.
和	那	这	未来	曾是	全部	不确定	.

未来充满不确定性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

But	she	was	at	the	same	time	pleased	to	see	him	of	good	cheer	,
但	她	曾是	在	这	相同的	时间	高兴	到	看	他	的	好的	欢呼	,

但与此同时，看到他精神状态良好，她也很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [dɪd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] .

and	that	his	courage	and	spirit	did	not	forsake	him	.
和	那	他的	勇气	和	精神	做过	不是	背叛	他	.

他的勇气和精神始终没有离他而去。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [rɪ'kʌvəd] ,

She	promised	to	find	out	if	the	young	man	whom	he	had	wounded	recovered	,
她	承诺	到	寻找	出去	如果	这	年轻的	男人	谁	他	有	受伤	恢复	,

她答应会打听那个被他打伤的年轻人是否康复了。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm] [wɜːd] [wen] [hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['seɪfti] ;

and	to	discover	some	means	of	sending	him	word	when	he	might	return	in	safety	;
和	到	发现	一些	方法	的	发送	他	单词	什么时候	他	可能	返回	在	安全	;

并想办法在他安全返回时通知他；

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [im'breis] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	with	many	embraces	and	blessings	,	and	parting	words	of	love	he	went	away	.
和	和	许多	拥抱	和	祝福	,	和	离别	字	的	爱	他	去	离开	.

他带着许多拥抱和祝福，以及临别时充满爱意的话语离开了。

[hænz][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Hans	had	not	gone	far	,	however	,	before	turning	his	thoughts	to	the	future	,
汉斯	有	不是	已消失	远的	,	然而	,	前	转弯	他的	想法	到	这	未来	,

然而，汉斯还没走多远，就开始思考未来。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

and	thinking	of	what	had	been	his	former	hopes	and	intentions	,
和	思维	的	什么	有	到过	他的	以前的	希望	和	意图	,

回想起自己曾经的希望和打算，

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv] [wʊd] ,

he	all	at	once	remembered	the	little	bag	of	letters	which	he	had	some	years	before	carved	out	of	wood	,
他	全部	在	一次	记得	这	小的	包	的	信件	哪个	他	有	一些	年	前	雕刻	出去	的	木头	,

他突然想起几年前用木头雕刻的那小袋信件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	which	hung	in	the	back	room	of	the	cottage	.
和	哪个	悬挂	在	这	后退	房间	的	这	小屋	.

它挂在小屋的后屋里。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][əʊld][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['lɛtəz] ,

He	called	to	mind	all	the	schemes	and	visions	which	of	old	he	had	formed	over	these	letters	,
他	称为	到	头脑	全部	这	方案	和	愿景	哪个	的	老的	他	有	形成	超过	这些	信件	,

他回想起过去曾围绕这些信件构想的所有计划和愿景，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [naʊ] , [pə'hæps] ,

and	he	thought	to	himself	that	now	,	perhaps	,
和	他	想法	到	他自己	那	现在	,	也许	,

他心想，现在，或许.....

[wɒz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ]

was	come	the	right	time	for	turning	them	and	all	his	acquired	knowledge
曾是	来	这	正确的	时间	为了	转弯	他们	和	全部	他的	获得	知识

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

to	account	.
到	帐户	.

时机已到，是时候将他们以及他所获得的所有知识付诸实践了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;

He	determined	to	go	back	and	fetch	his	letters	;
他	决定	到	去	后退	和	拿来	他的	信件	;

他决定回去取回他的信件；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	he	thought	it	best	to	do	so	unknown	to	his	mother	,
和	他	想法	它	最好的	到	做	所以	未知	到	他的	母亲	,

他认为最好瞒着母亲去做这件事。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [rɪ'njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['spɹəʊ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ; [rɪ'treɪsɪŋ] [ðen] [hɪz; ɪz]

so	that	he	might	not	renew	in	her	the	sorrow	of	parting	;	retracing	then	his
所以	那	他	可能	不是	更新	在	她	这	悲哀	的	离别	;	回溯	然后	他的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

免得让她再次感受到离别的悲伤；于是他折返回去，

[hiː; hi][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

he	got	over	the	hedge	which	divided	his	mother's	little	garden	from	the	road	,
他	得到	超过	这	对冲	哪个	分割	他的	母亲的	小的	花园	从	这	路	,

他翻过了将母亲的小花园与马路隔开的树篱。

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

and	softly	opening	the	door	that	led	to	the	little	room	in	which	he	had	been
和	轻轻	开幕	这	门	那	引领	到	这	小的	房间	在	哪个	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] ,

accustomed	to	sleep	,
习惯	到	睡觉	,

他轻轻地打开了通往他一直以来睡觉的小房间的门，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒəd] ['lɛtəz] ,

and	where	he	had	kept	his	treasured	letters	,
和	在哪里	他	有	保留	他的	珍藏	信件	,

以及他珍藏信件的存放地点，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,

he	took	the	little	pouch	from	the	nail	on	which	it	hung	,
他	采取	这	小的	小袋	从	这	指甲	在	哪个	它	悬挂	,

他从钉子上取下挂着的小袋子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['heisən] [ə'weɪ] — [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz]

and	was	hastening	away	—	when	the	sound	of	his	mother's	voice	struck	his
和	曾是	加速	离开	—	什么时候	这	声音	的	他的	母亲的	嗓音	击	他的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

他正匆匆离去——这时，他听到了母亲的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [preŋ]

She	was	weeping	—	but	in	the	midst	of	her	tears	was	she	also	praying
她	曾是	哭泣	—	但	在	这	中间	的	她	眼泪	曾是	她	还	祈祷

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .

for	her	son	.
为了	她	儿子	.

她哭泣着——但在泪水之中，她也在为她的儿子祈祷。

" [əʊ] , [gʊd] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [prə'tekt] [maɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Oh	,	good	Lord	,	"	she	said	,	"	protect	my	child	from	the	dangers	of	the	world	.
"	哦	,	好的	主	,	"	她	说	,	"	保护	我的	孩子	从	这	危险	的	这	世界	.

“哦，我的天哪，”她说，“请保护我的孩子免受世间危险的侵害。”

[let] [hɪm] [nɒt] [ə'gen] [sɪn] [ə'genst] [ðaɪ] [lɔːz] .

Let	him	not	again	sin	against	thy	laws	.
让	他	不是	再次	罪	反对	你的	法律	.

愿他不再违背你的律法。

[biː; bi] [ðaʊ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

Be	thou	to	him	a	shield	,	a	fortress	of	defence	,
是	你	到	他	一个	盾	,	一个	堡垒	的	防御	,

愿你成为他的盾牌，他的坚固堡垒。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [lʌv] [ðaɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [lɔː] .

and	let	him	love	thy	word	and	law	.
和	让	他	爱	你的	单词	和	法律	.

让他喜爱你的话语和律法。

[prɪ'zɜːv] [hɪm] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

Preserve	him	,	I	pray	thee	,	to	me	good	and	pure	,
保存	他	,	我	祈祷	你	,	到	我	好的	和	纯的	,

求你保守他，使他对我来说善良纯洁。

[ænd; ənd][let][maɪ] [aɪz] [bɪ'həʊld][maɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , [eə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [deθ] .

and	let	my	eyes	behold	my	child	again	,	ere	they	are	closed	in	death	.
和	让	我的	眼睛	看哪	我的	孩子	再次	,	埃雷	他们	是	关闭	在	死亡	.

让我的双眼在死亡来临之前，再次见到我的孩子。

" [hænz][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'seɪkən] ['mʌðə(r)] ,

"	Hans	was	deeply	moved	by	these	words	of	his	poor	forsaken	mother	,
"	汉斯	曾是	深	已搬	经过	这些	字	的	他的	贫穷的	被遗弃的	母亲	,

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [preɪd] .

and	he	also	prayed	.
和	他	还	祈祷	.

“汉斯被他可怜的、被遗弃的母亲的这些话深深感动，他也开始祈祷。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ;

He	prayed	that	her	hopes	might	be	fulfilled	;
他	祈祷	那	她	希望	可能	是	已完成	;

他祈祷她的愿望能够实现；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] ;

and	that	he	might	be	a	comfort	and	a	blessing	to	her	old	age	;
和	那	他	可能	是	一个	舒适	和	一个	祝福	到	她	老的	年龄	;

愿他能在她晚年给她带来安慰和祝福；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['juːsflnəs]

and	he	said	to	himself	,	that	he	would	henceforth	lead	a	life	of	usefulness
和	他	说	到	他自己	,	那	他	会	今后	带领	一个	生活	的	用处

[ænd; ənd] [piːs] ;

and	peace	;
和	和平	;

他对自己说，从今以后，他要过一种有益于他人、和平的生活；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [fɔːθ] , [strɒŋ] [ɪn] ['pɜːpəs] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

and	so	he	went	forth	,	strong	in	purpose	,	yet	full	of	tenderness	and	love	.
和	所以	他	去	前进	,	强的	在	目的	,	然而	满的	的	压痛	和	爱	.

于是他毅然出发，心中充满决心，却又饱含温柔和爱意。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] , ['meni] [j'iəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [fraʊ] - [hed]

After	this	parting	,	many	years	passed	over	Frau	Gensfleisch's	head
后	这	离别	,	许多	年	通过了	超过	弗劳	-	头

离别之后，许多年就这么过去了。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'gen] ;

ere	she	beheld	her	son	again	;
埃雷	她	观看	她	儿子	再次	;

在她再次见到儿子之前；

[ænd; ənd] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

and	few	and	far	between	were	the	tidings	of	him	that	reached	her
和	很少	和	远的	之间	是	这	消息	的	他	那	达到	她

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他的消息很少能传到她的小屋。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

Long	and	weary	years	were	they	to	her	;
长的	和	厌倦	年	是	他们	到	她	;

对她来说，那是漫长而疲惫的岁月；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [meɪd] , [ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

and	the	hope	so	long	deferred	of	seeing	him	again	made	,	indeed	,	her	heart
和	这	希望	所以	长的	延期	的	看到	他	再次	制成	,	的确	,	她	心

[grəʊ] [sɪk] .

grow	sick	.
生长	生病的	.

长久以来未能再见到他的希望，确实让她心痛不已。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ɒn] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz]

Many	and	many	a	time	would	she	go	on	foot	into	the	town	to	make	inquiries
许多	和	许多	一个	时间	会	她	去	在	脚	进入	这	镇	到	制作	查询

[ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔːt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] ;

of	Father	Gottlieb	as	to	whether	aught	had	been	heard	of	the	absent	one	;
的	父亲	戈特利布	作为	到	无论	零	有	到过	听到	的	这	缺席的	一	;

她常常步行进城去向戈特利布神父打听失踪者的消息；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm]['trævələ(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	if	by	chance	she	was	told	of	some	traveller	who	had	come	into	the
和	如果	经过	机会	她	曾是	讲述	的	一些	游客	WHO	有	来	进入	这

[taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

town	from	the	south	,
镇	从	这	南	,

如果她碰巧听说有位旅行者从南方来到镇上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)] [ðəʊ] ['evə(r)][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

she	would	go	there	though	ever	so	weak	and	weary	,
她	会	去	那里	尽管	曾经	所以	虚弱的	和	厌倦	,

即使她再虚弱疲惫，她也会去那里。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [aʊt] ,

and	never	rest	until	she	had	found	the	stranger	out	,
和	绝不	休息	直到	她	有	成立	这	陌生人	出去	,

她不找到那个陌生人绝不罢休。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [juːðz] [huːm] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] ,

to	question	him	herself	about	all	the	youths	whom	he	might	have	fallen	in	with	,
到	问题	他	她自己	关于	全部	这	青年	谁	他	可能	有	倒下	在	和	,

亲自询问他，他可能和哪些年轻人混在一起，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hæns] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

in	the	hope	that	her	Hans	might	have	been	one	of	them	.
在	这	希望	那	她	汉斯	可能	有	到过	一	的	他们	.

她希望她的汉斯可能是其中之一。

[θruː] ['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [wərmz] ;

Through	Father	Gottlieb	she	heard	of	his	safe	arrival	at	Worms	;
通过	父亲	戈特利布	她	听到	的	他的	安全的	到达	在	蠕虫	;

她从戈特利布神父那里得知他已安全抵达沃尔姆斯；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [keɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [baɪ][hæns] [hɪm'self] ,

and	these	tidings	came	written	on	a	slip	of	parchment	by	Hans	himself	,
和	这些	消息	来了	书面	在	一个	滑	的	羊皮纸	经过	汉斯	他自己	,

这些消息是汉斯本人写在一张羊皮纸条上的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mʌŋk] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɑːmz]

and	was	brought	by	a	travelling	monk	who	was	going	about	to	collect	alms
和	曾是	带来	经过	一个	旅行	僧	WHO	曾是	去	关于	到	收集	施舍

,

,

,

这是由一位云游四方、四处乞讨的僧人带来的。

[ænd; ənd] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ["gɑːθɑːrd][ɪn] [meɪns] .

and	who	called	at	the	convent	of	St	.	Gothard	in	Mainz	.
和	WHO	称为	在	这	修道院	的	英石	.	戈萨德	在	美因茨	.

他们还拜访了美因茨的圣哥达修道院。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

In	return	,	Frau	Gensfleisch	got	one	of	the	monks	to	write	for	her	a
在	返回	,	弗劳	根斯弗莱施	得到	一	的	这	僧侣	到	写	为了	她	一个

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

作为回报，根斯弗莱施夫人请一位僧侣为她写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hæns][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] ,

in	which	she	told	Hans	of	the	recovery	of	the	youth	whom	he	had	wounded	,
在	哪个	她	讲述	汉斯	的	这	恢复	的	这	青年	谁	他	有	受伤	,

她告诉汉斯，他打伤的那个年轻人已经康复了。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	begged	him	to	return	to	her	.
和	乞求	他	到	返回	到	她	.

她恳求他回到她身边。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌŋk] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ]

This	letter	was	given	into	the	charge	of	the	same	monk	,	who	,	after	visiting
这	信	曾是	给定	进入	这	收费	的	这	相同的	僧	,	WHO	,	后	访问

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,

several	other	cities	,
一些	其他	城市	,

这封信交由同一位僧人保管，这位僧人在游历了其他几个城市之后，

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wərmz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hæns] [həʊm] [ə'gen] ,

was	likely	to	return	to	Worms	;	but	as	it	did	not	bring	Hans	home	again	,
曾是	可能	到	返回	到	蠕虫	;	但	作为	它	做过	不是	带来	汉斯	家	再次	,

很可能会返回沃尔姆斯；但由于它并没有把汉斯带回家，

[nəʊ][wʌn] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevə(r)] [riːtʃt] [hɪm] .

no	one	felt	sure	that	it	had	ever	reached	him	.
不	一	毛毡	当然	那	它	有	曾经	达到	他	.

谁也不确定他是否真的收到了那封信。

[ˈsevrəl] [jˈiəz] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ˈriːtʃɪŋ] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ]

Several	years	passed	without	any	more	tidings	of	her	son	reaching	Frau	Gensfleisch
一些	年	通过了	没有	任何	更多的	消息	的	她	儿子	到达	弗劳	根斯弗莱施

,

,

,

几年过去了，根斯弗莱施夫人仍然没有收到儿子的任何消息。

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [kɔːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] [huː] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ]

until	there	called	at	her	cottage	one	day	a	pilgrim	who	was	returning
直到	那里	称为	在	她	小屋	一	天	一个	朝圣	WHO	曾是	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli] [lænd] ,

from	the	Holy	Land	,
从	这	圣	土地	,

直到有一天，一位从圣地返回的朝圣者拜访了她的小屋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [triːvz] ,

and	was	on	his	way	to	the	city	of	Treves	,
和	曾是	在	他的	方式	到	这	城市	的	特里夫斯	,

他当时正前往特里维斯市，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈhəʊli][ˈrelɪks] .

to	which	he	was	taking	some	holy	relics	.
到	哪个	他	曾是	采取	一些	圣	遗物	.

他当时正带着一些圣物前往那里。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [kɔɪn] ,

He	brought	to	Frau	Gensfleisch	a	small	bag	of	silver	coin	,
他	带来	到	弗劳	根斯弗莱施	一个	小的	包	的	银	硬币	,

他给根斯弗莱施夫人带来了一小袋银币。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ˈvæljuː][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

as	much	in	value	as	the	money	she	had	given	to	Hans	at	his	departure	.
作为	很多	在	价值	作为	这	钱	她	有	给定	到	汉斯	在	他的	离开	.

价值和她临别时给汉斯的钱一样多。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˈstrɑːzˌbɜːrg] ,

The	pilgrim	told	her	it	was	sent	by	a	youth	in	the	town	of	Strasburg	,
这	朝圣	讲述	她	它	曾是	发送	经过	一个	青年	在	这	镇	的	斯特拉斯堡	,

朝圣者告诉她，这是斯特拉斯堡镇的一个年轻人寄来的。

[huː] [sent] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋ] , [ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

who	sent	with	it	love	and	greeting	,	and	directed	him	where	to	find	her
WHO	发送	和	它	爱	和	问候	,	和	指导	他	在哪里	到	寻找	她

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

她随信附上爱意和问候，并告诉他她的小屋在哪里。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [hiː; hi] [sed] ,

The	pilgrim	had	forgotten	the	name	of	the	youth	,	he	said	,
这	朝圣	有	被遗忘的	这	姓名	的	这	青年	,	他	说	,

他说，朝圣者已经忘记了那个年轻人的名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

but	that	he	had	marked	the	little	bag	with	a	mark	that	he	was	sure
但	那	他	有	标记	这	小的	包	和	一个	标记	那	他	曾是	当然

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] ;

his	mother	would	know	;
他的	母亲	会	知道	;

但他在小袋子上做了个记号，他确信他母亲一定能认出来；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;

and	sure	enough	she	did	;
和	当然	足够的	她	做过	;

果不其然，她真的这么做了；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪntɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['letə(r)][dʒiː] [wɪtʃ]

for	there	on	the	leather	had	been	imprinted	the	very	same	letter	g	which
为了	那里	在	这	皮革	有	到过	印记	这	非常	相同的	信	克	哪个

[hæns][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Hans	had	saved	from	the	fire	,
汉斯	有	已保存	从	这	火	,

因为皮革上印着的正是汉斯从火中抢救出来的那个字母“g”。

[wen] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] .

when	his	other	letters	were	burnt	.
什么时候	他的	其他	信件	是	烧焦的	.

而他的其他信件都被烧毁了。

[fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frɒm; frəm][hæns] ,

Frau	Gensfleisch	knew	by	this	that	the	money	came	from	Hans	,
弗劳	根斯弗莱施	知道	经过	这	那	这	钱	来了	从	汉斯	,

根斯弗莱施夫人由此知道这笔钱来自汉斯。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel]

and	her	heart	beat	for	joy	at	the	knowledge	that	he	was	well
和	她	心	打	为了	喜悦	在	这	知识	那	他	曾是	出色地

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

and	rich	,
和	富有的	,

得知他身体健康、家境富裕，她心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	above	all	that	he	had	not	forgotten	her	.
和	多于	全部	那	他	有	不是	被遗忘的	她	.

最重要的是，他没有忘记她。

[j'iəz] [rəʊld] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ə'gen] ;

Years	rolled	on	,	and	the	mother	and	son	had	never	met	again	;
年	滚动	在	,	和	这	母亲	和	儿子	有	绝不	遇见	再次	;

岁月流逝，母子二人再也没有见过面；

[wen] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ]['trævələ(r)] ,

when	one	summer	evening	of	the	year	1438	,	a	traveller	,
什么时候	一	夏天	晚上	的	这	年	-	,	一个	游客	,

1438 年夏日的一个傍晚，一位旅行者

[huː] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [meɪns] ,

who	had	that	morning	arrived	in	the	town	of	Mainz	,
WHO	有	那	早晨	到达的	在	这	镇	的	美因茨	,

那天早上抵达美因茨镇的那位，

[pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [staɪnhaɪm] .

passed	out	of	it	towards	the	little	village	of	Steinheim	.
通过了	出去	的	它	向	这	小的	村庄	的	施泰因海姆	.

从那里向施泰因海姆小村庄方向走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wei] - [wɔːn] ; [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['dʌsti] [wɪð] [lɒŋ]

He	was	weary	and	way	-	worn	;	his	clothes	soiled	and	dusty	with	long
他	曾是	厌倦	和	方式	-	磨损	;	他的	衣服	脏的	和	尘土飞扬	和	长的

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

他疲惫不堪，衣衫褴褛，长途跋涉使他的衣服沾满了灰尘和污垢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tænd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

and	his	cheeks	tanned	from	long	exposure	to	the	sun	.
和	他的	脸颊	晒黑的	从	长的	接触	到	这	太阳	.

他的双颊因长时间日晒而晒成了古铜色。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] ['næpsæk] ,

Upon	his	back	he	bore	a	knapsack	,
之上	他的	后退	他	钻孔	一个	背包	,

他背着一个背包，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ræpt] ['pækɪt] .

and	under	his	arm	he	carried	a	large	and	carefully	wrapped	packet	.
和	在下面	他的	手臂	他	携带	一个	大的	和	小心	包装	包	.

他腋下夹着一个包装得很仔细的大包裹。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ,

As	he	reached	the	little	hill	at	the	foot	of	which	the	village	lay	,
作为	他	达到	这	小的	爬坡道	在	这	脚	的	哪个	这	村庄	躺	,

当他到达村庄所在的小山脚下时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

he	paused	to	look	around	him	;
他	暂停	到	看	大约	他	;

他停下来环顾四周；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [nɒt][æz; əz][wʌn] [huː] [biˈhəuld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] ,

and	he	looked	not	as	one	who	beholds	for	the	first	time	a	beautiful	view	,
和	他	看起来	不是	作为	一	WHO	凝视	为了	这	第一的	时间	一个	美丽的	看法	,

他的表情不像是一个第一次看到美丽景色的人。

['teɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

taking	in	at	a	glance	the	whole	picture	which	was	spread	before	him	;
采取	在	在	一个	瞥一眼	这	所有的	图片	哪个	曾是	传播	前	他	;

他一眼就将眼前的一切尽收眼底；

[bʌt; bət] [siːkɪŋ] [aʊt] ['rɑːðə(r)] [iːtʃ] [wel] [rɪ'membəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð]

but	seeking	out	rather	each	well	remembered	object	that	was	connected	with
但	寻求	出去	相当	每个	出色地	记得	目的	那	曾是	连接	和

[ðə; ði][pɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] .

the	past	years	of	youth	and	childhood	.
这	过去的	年	的	青年	和	童年	.

而是去寻找每一个与过去的青春和童年岁月相关的、记忆犹新的物品。

['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Stretching	from	the	north	,	and	far	away	to	the	west	,
伸展	从	这	北	,	和	远的	离开	到	这	西方	,

从北部一直延伸到遥远的西部，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['weɪvi] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

was	a	long	and	wavy	chain	of	hills	,
曾是	一个	长的	和	波浪状	链	的	丘陵	,

那是一片绵延起伏的山丘，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [red] .

behind	which	the	sun	was	setting	in	a	bright	blaze	of	gold	and	red	.
在后面	哪个	这	太阳	曾是	环境	在	一个	明亮的	火焰	的	金子	和	红色的	.

在它身后，夕阳正缓缓落下，染成一片金红色的绚丽光芒。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bluː] ['sʌmit] [ɒv; əv]

How	often	had	the	traveller	seen	such	a	sunset	behind	the	blue	summits	of
如何	经常	有	这	游客	已见	这样的	一个	日落	在后面	这	蓝色的	峰会	的

[ðəʊz] [hɪlz] [bɪ'fɔː(r)] !

those	hills	before	!
那些	丘陵	前	!

这位旅行者以前见过多少次这样美丽的日落映衬着这些山峦湛蓝的山顶呢!

['fləʊɪŋ] [jet] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['rɪvə(r)] [raɪn] , ['waɪndɪŋ] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Flowing	yet	nearer	to	him	was	the	noble	river	Rhine	,	winding	onward	to	the
流动	然而	更近	到	他	曾是	这	高贵	河	莱茵河	,	绕线	向前	到	这

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

离他更近的是雄伟的莱茵河，它蜿蜒向北流去。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['bʊzəm] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪf] [wɪtʃ] [skʌd] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	bearing	on	its	bosom	many	a	little	skiff	which	scudded	quickly	before	the
和	轴承	在	它是	怀	许多	一个	小的	小艇	哪个	疾驰	迅速地	前	这

['iːvnɪŋ] [briːz] ,

evening	breeze	,
晚上	微风	,

船上载着许多小船，在晚风的吹拂下飞快地穿梭。

[ɔː(r)] [rɑːft] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ɪts] [striːm] .

or	raft	of	timber	which	floated	slowly	down	its	stream	.
或者	筏	的	木材	哪个	漂浮	缓慢地	向下	它是	溪流	.

或顺流而下的一筏木材。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [seɪld] [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɑːrks] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

How	often	had	the	stranger	sailed	in	such	little	barks	upon	its	surface	,
如何	经常	有	这	陌生人	航行	在	这样的	小的	树皮	之上	它是	表面	,

这位陌生人曾多少次乘坐这样的小船在水面上航行?

[ɔː(r)] [beɪðd] [ænd; ənd] [fiʃ] [ɪn] [ɪts] ['wɔːtəz] !

or	bathed	and	fished	in	its	waters	!
或者	洗澡	和	钓鱼	在	它是	水	!

或者在它的水域中沐浴和捕鱼!

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

At	his	feet	lay	the	little	cluster	of	cottages	which	formed	the	village	of
在	他的	脚	躺	这	小的	簇	的	小屋	哪个	形成	这	村庄	的

[staɪnhaɪm] ;

Steinheim	;
施泰因海姆	;

在他的脚下，是组成施泰因海姆村的一小片农舍群;

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ɪts] ['klʌstərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['vinjəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fænsi] , [pə'hæps] ,

and	amid	its	clustering	trees	and	vineyards	,	it	was	not	fancy	,	perhaps	,
和	之中	它是	聚类	树木	和	葡萄园	,	它	曾是	不是	想要	,	也许	,

在成片的树木和葡萄园中，它或许并不奢华。

[ðæt] [led] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [ruːf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]

that	led	the	traveller	to	think	that	he	could	distinguish	one	roof	from	all	the
那	引领	这	游客	到	思考	那	他	可以	区分	一	屋顶	从	全部	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

这让旅行者认为他能够将某个屋顶与其他屋顶区分开来。

[ænd; ənd] [wʌn] [pætʃ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɑːdʒə(r)] ['vinjəd] .

and	one	patch	of	vines	from	out	the	other	larger	vineyards	.
和	一	修补	的	藤蔓	从	出去	这	其他	更大的	葡萄园	.

还有一小片来自其他较大葡萄园的葡萄藤。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] ['kwikən] [steps] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,

He	passed	on	with	quickened	steps	;	but	as	he	approached	the	cottages	,
他	通过了	在	和	加速	步骤	;	但	作为	他	接近	这	小屋	,

他加快脚步继续前行；但当他接近小屋时，

[hiː; hi] [faʊnd] — [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvə(r)] — [ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]

he	found	—	not	like	the	distant	mountains	or	the	wide	river	—	that	much	was
他	成立	—	不是	喜欢	这	遥远	山脉	或者	这	宽的	河	—	那	很多	曾是

[njuː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

new	and	changed	.
新的	和	已更改	.

他发现，与远处的群山或宽阔的河流不同，很多东西都是新的，都发生了变化。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [weə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['bɑːli] [ænd; ənd] [flæks] [hæd; həd]

Houses	and	cottages	had	sprung	up	where	fields	of	barley	and	flax	had
房屋	和	小屋	有	弹簧	向上	在哪里	字段	的	大麦	和	亚麻	有

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

曾经种植大麦和亚麻的田地如今已建起了房屋和农舍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [stʊd] [weə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [bɑːn] [hæd; həd] [biːn] .

and	a	new	church	stood	where	once	a	barn	had	been	.
和	一个	新的	教会	站立	在哪里	一次	一个	谷仓	有	到过	.

一座新教堂矗立在原先的谷仓旧址上。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [wel] .

He	sought	out	the	little	cottage	that	once	he	had	known	so	well	.
他	寻求	出去	这	小的	小屋	那	一次	他	有	已知	所以	出色地	.

他找到了那间他曾经非常熟悉的小屋。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] .

it	was	strangely	changed	.
它	曾是	奇怪的	已更改	.

它被奇怪地改变了。

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['braɪə(r)] - [hedʒ] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [hæd; həd]

A	stone	wall	supplied	the	place	of	the	old	briar	-	hedge	,	and	shrubs	had
一个	石头	墙	供应	这	地方	的	这	老的	荆棘	-	对冲	,	和	灌木	有

[grəʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [triːz] ,

grown	up	into	trees	,
生长	向上	进入	树木	,

石墙取代了原先的荆棘篱笆，灌木丛长成了大树。

['ʃædəuiŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] , [waɪlst] [mɒs] [ænd; ənd] ['aɪvi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]
shadowing **the** **door** **and** **window** **,** **whilst** **moss** **and** **ivy** **covered** **the** **walls** **and**
阴影 这 门 和 窗户 , 而 苔藓 和 常春藤 涵盖 这 墙壁 和
[ru:f] .
roof **.**
屋顶 .

门窗被阴影笼罩，墙壁和屋顶上长满了苔藓和常春藤。

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][hi:; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊli] [dɔ:(r)] .
With **a** **trembling** **hand** **he** **knocked** **at** **the** **lowly** **door** **.**
和 一个 发抖 手 他 敲门 在 这 卑微的 门 .

他颤抖着手敲了敲那扇简陋的门。

[ðə; ði] ['lætɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [keɪm] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] .
The **lattice** **was** **opened** **,** **and** **a** **strange** **face** **came** **to** **answer** **his** **inquiries** **.**
这 格子 曾是 打开 , 和 一个 奇怪的 脸 来了 到 回答 他的 查询 .

格栅打开了，一张陌生的面孔走出来回答他的询问。

" [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ]
" **Does** **not** **the** **Frau** **Gensfleisch** **live** **here** **?** **"** **asked** **the** **stranger** **with** **a** **faltering**
" 做 不是 这 弗劳 根斯弗莱施 居住 这里 ? " 问 这 陌生人 和 一个 摇摇欲坠
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

“根斯弗莱施夫人不是住在这里吗？”陌生人声音颤抖地问道。

" [ðə; ði] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [neɪ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
" **The** **Frau** **Gensfleisch** **,** **"** **said** **the** **woman** **;** **"** **nay** **,** **my** **good** **friend** **,**
" 这 弗劳 根斯弗莱施 , " 说 这 女士 ; " 不 , 我的 好的 朋友 ,

“是根斯弗莱施夫人，”那女人说；“不，是我的好朋友，

[ðə; ði] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] [hæz; həz] [left] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
the **Frau** **Gensfleisch** **has** **left** **our** **village** **this** **many** **a** **day** **.**
这 弗劳 根斯弗莱施 有 左边 我们的 村庄 这 许多 一个 天 .

根斯弗莱施夫人已经离开我们村这么多天了。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] ; [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ðɪ:] [wɪtʃ] .
Maybe **she** **lives** **now** **in** **the** **town** **,** **or** **maybe** **she** **is** **dead** **;** **I** **cannot** **tell** **thee** **which** **.**
或许 她 生活 现在 在 这 镇 , 或者 或许 她 是 死的 ; 我 不能 告诉 你 哪个 .

她现在可能住在镇上，也可能已经去世了；我无法告诉你答案。

" [ðə; ði]['trævələ(r)] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
" **The** **traveller** **turned** **away** **.**
" 这 游客 转向 离开 .

旅行者转身离开。

[fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ded] .
Frau **Gensfleisch** **,** **however** **,** **was** **not** **dead** **.**
弗劳 根斯弗莱施 , 然而 , 曾是 不是 死的 .

然而，根斯弗莱施夫人并没有去世。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['vɪnjəd] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
Finding **that** **the** **care** **of** **her** **little** **fields** **and** **vineyard** **was** **more** **than**
寻找 那 这 关心 的 她 小的 字段 和 葡萄园 曾是 更多的 比
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] ,
she **was** **able** **to** **manage** **in** **her** **declining** **years** **,**
她 曾是 有能力的 到 管理 在 她 下降 年 ,

她发现自己在晚年无力照料自己的小块田地和葡萄园。

[ʃiː; ʃi][səʊld][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [meɪns]

she	sold	her	cottage	and	land	,	and	returned	into	the	town	of	Mainz
她	卖	她	小屋	和	土地	,	和	返回	进入	这	镇	的	美因茨

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

她卖掉了自己的小屋和土地，回到美因茨镇居住。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] ,

so	that	she	might	be	near	the	Father	Gottlieb	,
所以	那	她	可能	是	靠近	这	父亲	戈特利布	,

这样她就可以靠近戈特利布神父了。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] [sʌn] .

who	was	now	the	only	relation	she	had	left	besides	her	absent	son	.
WHO	曾是	现在	这	仅有的	关系	她	有	左边	除了	她	缺席的	儿子	.

除了远在他身边的儿子，他是她唯一的亲人了。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [tɔːk] [ə'baʊt] [hæns] ,

To	the	good	Father	she	could	at	least	talk	about	Hans	,
到	这	好的	父亲	她	可以	在	至少	讲话	关于	汉斯	,

她至少可以跟这位善良的神父谈谈汉斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪŋ] [həʊps] ,

and	he	was	able	sometimes	to	cheer	her	fading	hopes	,
和	他	曾是	有能力的	有时	到	欢呼	她	褪色	希望	,

他有时能够让她重燃希望，

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [mait] [jet] [kʌm] [wen] [hæns] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [spend]

by	telling	her	that	the	day	might	yet	come	when	Hans	would	return	to	spend
经过	讲述	她	那	这	天	可能	然而	来	什么时候	汉斯	会	返回	到	花费

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

the	rest	of	his	life	with	her	.
这	休息	的	他的	生活	和	她	.

他告诉她，或许有一天汉斯会回来和她共度余生。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːt] , [ænd; ənd] ['seldəm] [went] [frɒm; frəm] [həʊm]

She	lived	in	a	dark	and	narrow	street	,	and	seldom	went	from	home
她	居住地	在	一个	黑暗的	和	狭窄的	街道	,	和	很少	去	从	家

[ɪk'sept] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] ,

except	on	certain	days	,
除了	在	肯定	天	,

她住在一条阴暗狭窄的街道上，除了特定的日子外，很少出门。

[wen] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

when	,	as	of	old	,
什么时候	,	作为	的	老的	,

当，如同过去一样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

she	would	take	a	flask	of	her	ink	to	the	convent	for	the	use	of	the
她	会	拿	一个	烧瓶	的	她	墨水	到	这	修道院	为了	这	使用	的	这

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

她会带一瓶墨水到修道院，供僧侣们使用。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][hæns] [gɛnsflaɪʃ] , ['bizi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

who	were	still	,	as	during	the	childhood	of	Hans	Gensfleisch	,	busied	over	their
WHO	是	仍然	,	作为	期间	这	童年	的	汉斯	根斯弗莱施	,	忙碌	超过	他们的

['endləs] ['kɒpiɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

endless	copying	and	writing	.
无尽的	复制	和	写作	.

就像汉斯·根斯弗莱施的童年时代一样，他们仍然忙于无休止的抄写和写作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)][wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən]

It	was	on	the	morning	of	the	day	on	which	the	traveller	we	have	spoken
它	曾是	在	这	早晨	的	这	天	在	哪个	这	游客	我们	有	说

[ɒv; əv] [ə'bʌv] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['kɒtɪdʒ] ,

of	above	had	inquired	after	her	at	her	old	cottage	,
的	多于	有	询问	后	她	在	她	老的	小屋	,

就在我们前面提到的那位旅行者到她以前的小屋打听她消息的那天早上，

[ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

that	a	message	came	to	her	from	Father	Gottlieb	to	say	that	she	must
那	一个	信息	来了	到	她	从	父亲	戈特利布	到	说	那	她	必须

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,

come	to	the	convent	with	all	speed	,
来	到	这	修道院	和	全部	速度	,

她收到戈特利布神父的口信，说她必须尽快赶到修道院。

[tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

to	hear	some	tidings	of	her	son	,	which	had	been	brought	by	a
到	听到	一些	消息	的	她	儿子	,	哪个	有	到过	带来	经过	一个

['trævələ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

traveller	from	the	south	.
游客	从	这	南	.

想听听她儿子的消息，这些消息是一位从南方来的旅行者带来的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [went] ,

With	a	beating	heart	she	went	,
和	一个	殴打	心	她	去	,

她带着怦怦直跳的心离开了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [skraɪb] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt]

and	from	the	Father	Gottlieb	she	heard	that	a	learned	scribe	had	come	that
和	从	这	父亲	戈特利布	她	听到	那	一个	学习	隶	有	来	那

[deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] .

day	into	the	town	who	had	known	her	son	in	the	city	of	Strasburg	.
天	进入	这	镇	WHO	有	已知	她	儿子	在	这	城市	的	斯特拉斯堡	.

她从戈特利布神父那里听说，那天有一位博学的抄写员来到城里，他曾在斯特拉斯堡城认识她的儿子。

[ðɪs] [skraɪb] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,

This	scribe	had	brought	with	him	a	most	wonderful	book	,
这	隶	有	带来	和	他	一个	最多	精彩的	书	,

这位抄写员带来了一本非常精彩的书，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs]

and	all	the	town	was	filled	with	surprise	and	curiosity	to	hear	that	this
和	全部	这	镇	曾是	已填	和	惊喜	和	好奇心	到	听到	那	这

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

全镇的人听到这本书的消息，都充满了惊讶和好奇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

which	was	a	copy	of	the	Bible	,
哪个	曾是	一个	复制	的	这	圣经	,

那是一本圣经的副本。

[hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][mæn] — [ðə; ði]['trævələ(r)] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n]

had	been	written	by	one	man	—	the	traveller	himself	—	and	that	in	its	production
有	到过	书面	经过	一	男人	—	这	游客	他自己	—	和	那	在	它是	生产

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['naɪðə(r)] [pen] ,

he	had	used	neither	pen	,
他	有	用过的	两者都不	笔	,

这本书是由一个人——旅行者本人——写的，而且在写作过程中他既没有用笔，也没有用其他任何工具。

[nɔː(r)] [staɪl] , [[ˌtuː'tuː]] [nɔː(r)] [riːd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪŋk][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]

nor	style	,	[	2	]	nor	reed	,	but	had	imprinted	it	with	ink	in	some	unknown
也不	风格	,	[	2	]	也不	芦苇	,	但	有	印记	它	和	墨水	在	一些	未知

[weɪ] ,

way	,
方式	,

既非笔迹，[2]也非芦苇，而是以某种未知的方式用墨水印上了它，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

which	had	caused	the	writing	to	be	more	regular	and	even	,
哪个	有	导致	这	写作	到	是	更多的	常规的	和	甚至	,

这使得字迹更加规整均匀。

[ænd; ənd]['pleɪnə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

and	plainer	to	read	than	that	of	any	manuscript	which	had	ever	been
和	更朴素	到	读	比	那	的	任何	手稿	哪个	有	曾经	到过

[siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

seen	or	heard	of	.
已见	或者	听到	的	.

而且比以往见过或听说过的任何手稿都更容易阅读。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

The	whole	town	was	talking	of	the	book	,
这	所有的	镇	曾是	说	的	这	书	,

全镇都在谈论这本书，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [stɪl] [wen] [ðə; ði]['trævələ(r)] [sed]

and	the	wonder	of	the	people	was	even	greater	still	when	the	traveller	said
和	这	想知道	的	这	人们	曾是	甚至	更大的	仍然	什么时候	这	游客	说

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [wɪl] [prə'djuːs] ['meni] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] ,

that	he	could	at	will	produce	many	such	books	as	this	,
那	他	可以	在	将要	生产	许多	这样的	图书	作为	这	,

当旅行者说他可以随意制作许多像这样的书籍时，人们的惊奇之情更加强烈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	that	each	should	be	so	much	alike	the	other	,
和	那	每个	应该	是	所以	很多	同样	这	其他	,

而且它们彼此之间应该非常相似，

[ðæt] [nɒt] [wʌn] ['letə(r)] — [nɒt] [wʌn] [dʒɒt][ɔː(r)][wʌn] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

that	not	one	letter	—	not	one	jot	or	one	tittle	of	a	letter	should	be	different	.
那	不是	一	信	—	不是	一	点	或者	一	标题	的	一个	信	应该	是	不同的	.

一封信的每一个字、每一个字、每一个标题都不能有出入。

[fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] ['lɪsnd] [ɪn]['wʌndə(r)] , — [bʌt; bət]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

Frau	Gensfleisch	listened	in	wonder	,	—	but	wonder	was	lost	in	hope	,	for	she
弗劳	根斯弗莱施	听着	在	想知道	,	—	但	想知道	曾是	丢失的	在	希望	,	为了	她

[sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

said	to	herself	,
说	到	她自己	,

根斯弗莱施夫人听得惊奇不已，——但惊奇很快被希望所取代，因为她对自己说：

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [nəʊn] [maɪ][hæns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [ɪm'prɪnt] ['lɛtəz] ;

"	This	man	has	known	my	Hans	,	for	he	too	could	imprint	letters	;
"	这	男人	有	已知	我的	汉斯	,	为了	他	也	可以	印记	信件	;

“这个人认识我的汉斯，因为他也会刻字；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	and	she	eagerly	inquired	his	name	.
"	和	她	急切地	询问	他的	姓名	.

她急切地询问他的名字。

['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['dʒoʊhæn]['guːt(ə)nˌbɜːg] ,

Father	Gottlieb	said	that	the	name	of	the	stranger	was	Johann	Gutenberg	,
父亲	戈特利布	说	那	这	姓名	的	这	陌生人	曾是	约翰	古腾堡	,

戈特利布神父说，这位陌生人的名字叫约翰·古腾堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [tʌŋ] .

and	that	he	was	tall	and	dark	,	and	spoke	with	a	northern	tongue	.
和	那	他	曾是	高的	和	黑暗的	,	和	辐	和	一个	北方	舌头	.

他身材高大，皮肤黝黑，说着北方口音的语言。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm]

He	promised	Frau	Gensfleisch	,	however	,	that	she	should	see	him	and	question	him
他	承诺	弗劳	根斯弗莱施	,	然而	,	那	她	应该	看	他	和	问题	他

[hɜː'self] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

herself	about	her	son	,
她自己	关于	她	儿子	,

但他向根斯弗莱施夫人承诺，她应该亲自来见他，并询问他关于她儿子的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

as	soon	as	the	stranger	returned	from	the	palace	of	the	Archbishop	,
作为	很快	作为	这	陌生人	返回	从	这	宫殿	的	这	大主教	,

陌生人刚从大主教的宫殿回来，

[weə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

where	had	gone	to	exhibit	his	wonderful	book	,	and	he	left	her	in	his
在哪里	有	已消失	到	展览	他的	精彩的	书	,	和	他	左边	她	在	他的

[sel] ,

cell	,
细胞	,

他去哪里展览他那本精彩的书，把她留在了牢房里。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

promising	to	return	and	fetch	her	when	the	stranger	should	arrive	.
有前途	到	返回	和	拿来	她	什么时候	这	陌生人	应该	到达	.

承诺会在陌生人到来时回来接她。

[fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hevi] ['aʊəz] .

Frau	Gensfleisch	sat	in	silence	and	alone	for	two	heavy	hours	.
弗劳	根斯弗莱施	卫星	在	沉默	和	独自的	为了	二	重的	小时	.

根斯弗莱施夫人独自一人默默地坐了两个小时，时间漫长而沉重。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [bel] ['ɑːftə(r)] [bel] [rʌŋ] , [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] [preə(r)z] [ɔː(r)][tuː; tə]

She	heard	bell	after	bell	rung	,	which	summoned	the	monks	to	their	prayers	or	to
她	听到	钟	后	钟	梯子	,	哪个	被召唤	这	僧侣	到	他们的	祈祷	或者	到

[ðeə(r)] [miːlz] .

their	meals	.
他们的	餐	.

她听到钟声一响接一响，那是召唤僧侣们去祈祷或用餐的声音。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fʊtstep] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pʌls]

And	many	a	passing	footstep	made	her	cheeks	flush	and	her	pulse
和	许多	一个	通过	脚步	制成	她	脸颊	冲洗	和	她	脉冲

['kwɪkən] ,

quicken	,
加速	,

许多路过的脚步声都让她双颊绯红，心跳加速。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [naʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] ;

as	she	said	to	herself	,	"	Now	,	I	shall	hear	about	my	son	;
作为	她	说	到	她自己	,	"	现在	,	我	将	听到	关于	我的	儿子	;

她对自己说："现在，我终于可以听到我儿子的消息了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][ænd; ənd]

"	and	she	repeated	over	to	herself	all	the	questions	that	she	would	ask	and
"	和	她	重复	超过	到	她自己	全部	这	问题	那	她	会	问	和

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] ,

the	messages	she	would	send	,
这	消息	她	会	发送	,

她一遍遍地在心里默念着她要问的所有问题和要发送的信息。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['riːəli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][hæns] ;

in	case	the	stranger	really	knew	her	Hans	;
在	案件	这	陌生人	真的	知道	她	汉斯	;

万一陌生人真的认识她呢？汉斯；

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb]

when	at	last	the	door	of	the	cell	was	unlocked	and	the	Father	Gottlieb
什么时候	在	最后的	这	门	的	这	细胞	曾是	已解锁	和	这	父亲	戈特利布

[keɪm] .

came	.
来了	.

最后，牢房的门被打开了，戈特利布神父走了进来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ,

He	said	he	would	take	her	to	the	apartment	of	the	Superior	,
他	说	他	会	拿	她	到	这	公寓	的	这	优越的	,

他说他会带她去上级的公寓。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

to	which	the	traveller	had	been	summoned	on	his	return	from	the
到	哪个	这	游客	有	到过	被召唤	在	他的	返回	从	这

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

Archbishop	,
大主教	,

这位旅行者从大主教那里返回后，被召去赴此地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	there	she	could	wait	until	he	had	time	enough	to	speak	with	her
和	那里	她	可以	等待	直到	他	有	时间	足够的	到	说话	和	她

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

about	her	son	.
关于	她	儿子	.

她可以在那里等着，直到他有足够的时间和她谈谈她儿子的事。

[wen] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ,

When	Frau	Gensfleisch	entered	the	room	of	the	Superior	,
什么时候	弗劳	根斯弗莱施	进入	这	房间	的	这	优越的	,

当根斯弗莱施夫人走进院长房间时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [mʌŋks] [wɒz; wəz][səʊ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

a	crowd	of	monks	was	so	gathered	round	the	stranger	that	she	could	see
一个	人群	的	僧侣	曾是	所以	聚集	圆形的	这	陌生人	那	她	可以	看

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nɔː(r)] [fɔːm] .

neither	his	face	nor	form	.
两者都不	他的	脸	也不	形式	.

一群僧侣围住了这位陌生人，以至于她既看不到他的脸也看不到他的身形。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [mʌŋks] [prest]

He	was	opening	out	his	wonderful	volume	,	and	the	curious	monks	pressed
他	曾是	开幕	出去	他的	精彩的	体积	,	和	这	好奇的	僧侣	按下

['iːgəli] [raʊnd] [hɪm] .

eagerly	round	him	.
急切地	圆形的	他	.

他正打开那本珍贵的书籍，好奇的僧侣们急切地围了上来。

[laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]

Loud	and	long	were	their	exclamations	of	surprise	as	the	book	was
大声	和	长的	是	他们的	感叹词	的	惊喜	作为	这	书	曾是

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

当书被打开时，他们发出了响亮而持久的惊叹声。

[ænd; ənd][peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ] [dɪ'spleɪd] .

and	page	after	page	displayed	.
和	页	后	页	显示	.

一页接一页地显示出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

It	was	wonderful	—	it	was	marvellous	—	It	was	not	like	the	work	of
它	曾是	精彩的	—	它	曾是	奇妙	—	它	曾是	不是	喜欢	这	工作	的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

它太棒了——它太奇妙了——它不像手工制品，

[ðeɪ] [sed] [nəʊ] [skraɪb] [ɔː(r)] ['kɒpɪɪst] [wʊd] [raɪt] [iːtʃ] ['letə(r)] [səʊ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

they	said	no	scribe	or	copyist	would	write	each	letter	so	like	another	,
他们	说	不	隶	或者	抄写员	会	写	每个	信	所以	喜欢	其他	,

他们说，没有哪个抄写员或誊写员会把每个字母都写得如此一模一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['mædʒɪk] ,

and	they	said	it	must	be	done	by	magic	,
和	他们	说	它	必须	是	完毕	经过	魔法	,

他们说这一定是魔法造成的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][hændz][kʊd; kəd] [raɪt] [səʊ] ['wʌndəfəli] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ænd; ənd]

for	that	no	mortal	hands	could	write	so	wonderfully	plain	and	exact	and
为了	那	不	凡人	双手	可以	写	所以	太棒了	清楚的	和	精确的	和

['regjələ(r)] ;

regular	;
常规的	;

因为没有任何凡人的手能够写出如此优美、清晰、准确、规整的字迹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪm'prɪntɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi]

and	they	questioned	the	stranger	about	his	method	of	imprinting	but	he
和	他们	被质问	这	陌生人	关于	他的	方法	的	印记	但	他

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ,

replied	to	all	their	questioning	,
回复	到	全部	他们的	提问	,

他们询问陌生人他的印记方法，但他回答了他们所有的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['mædʒɪk] , ['həʊli] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	not	magic	,	holy	fathers	,	but	it	is	patience	which	hath	done	it	.
"	它	是	不是	魔法	,	圣	父亲们	,	但	它	是	耐心	哪个	有	完毕	它	.

“诸位圣父，这不是魔法，而是耐心成就了这一切。”

" ['skeəsli] [hæd; həd] [ðiːz] [wɜːdz] [biːn] [ˈʌtə] , [wen] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] ,

"	Scarcely	had	these	words	been	uttered	,	when	catching	the	ear	of	Frau	Gensfleisch	,
"	几乎	有	这些	字	到过	说出	,	什么时候	捕捉	这	耳朵	的	弗劳	根斯弗莱施	,

“话音刚落，就引起了根斯弗莱施夫人的注意，”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [mʌŋks] , [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

she	started	from	her	seat	,	and	pushing	aside	the	monks	,	who	stood	around	the	stranger	,
她	开始	从	她	座位	,	和	推动	旁边	这	僧侣	,	WHO	站立	大约	这	陌生人	,

她从座位上站起来，推开围在陌生人周围的僧侣们。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	made	her	way	up	to	him	,	and	she	said	,
她	制成	她	方式	向上	到	他	,	和	她	说	,

她走到他跟前，说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " ['streɪndʒə(r)] ,

as	she	laid	hold	of	his	cloak	and	looked	him	in	the	face	,	"	Stranger	,
作为	她	铺设	抓住	的	他的	披风	和	看起来	他	在	这	脸	,	"	陌生人	,

她抓住他的斗篷，直视着他的脸，说道：“陌生人，

[wɒt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] — [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [truː] [neɪm] ?

what	is	thy	name	—	what	is	thy	true	name	?
什么	是	你的	姓名	—	什么	是	你的	真的	姓名	?

你的名字是什么？你的真名是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hænz] [gɛnsflaɪʃ] — [wɜːt] [ðaʊ] [nɒt] [bɔːn][hɪə(r)] — [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt][maɪ][sʌn] ?

Is	it	not	Hans	Gensfleisch	—	wert	thou	not	born	here	—	art	thou	not	my	son	?
是	它	不是	汉斯	根斯弗莱施	—	沃特	你	不是	出生	这里	—	艺术	你	不是	我的	儿子	?

难道你不是汉斯·根斯弗莱施吗？——你不是出生在这里吗？——你不是我的儿子吗？

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp] ['iːgəli] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	And	as	she	spoke	she	grasped	eagerly	both	his	hands	.
"	和	作为	她	辐	她	抓住	急切地	两个都	他的	双手	.

“说话间，她急切地握住了他的双手。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

The	stranger	paused	,	and	a	pang	as	if	of	sorrow	seemed	to	pass	across	his	brow	,
这	陌生人	暂停	,	和	一个	疼痛	作为	如果	的	悲哀	似乎	到	经过	穿过	他的	眉头	,

陌生人停顿了一下，眉间似乎掠过一丝悲伤的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [stʊd] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

as	he	saw	the	weakness	and	infirmity	of	her	who	stood	trembling	before	him	.
作为	他	锯	这	弱点	和	虚弱	的	她	WHO	站立	发抖	前	他	.

当他看到站在他面前瑟瑟发抖的她，感到无比虚弱和憔悴。

[ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm]

The	years	which	had	passed	over	his	own	head	and	had	changed	him
这	年	哪个	有	通过了	超过	他的	自己的	头	和	有	已更改	他

[frɒm; frəm][ðə; ði]['slendə(r)] [juːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [mæn] ,

from	the	slender	youth	into	the	strong	and	healthy	man	,
从	这	苗条	青年	进入	这	强的	和	健康	男人	,

岁月在他身上悄然流逝，使他从一个瘦弱的青年变成了一个强壮健康的男人。

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [leɪd][ə; eɪ][sɔː(r)][ænd; ənd] ['hevi] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

had	indeed	laid	a	sore	and	heavy	hand	on	her	,
有	的确	铺设	一个	疮	和	重的	手	在	她	,

确实曾狠狠地打过她，而且手法很重。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [baʊd] [daʊn] [wɪð] ['sɒrəʊ]

who	all	this	time	had	been	left	alone	and	unprotected	,	bowed	down	with	sorrow
WHO	全部	这	时间	有	到过	左边	独自的	和	未受保护	,	鞠躬	向下	和	悲哀

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] .

and	infirmity	.
和	虚弱	.

一直以来孤苦伶仃、无人保护的人，因悲伤和虚弱而倒下。

[hiː; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

He	reproached	himself	for	his	long	absence	and	neglect	.
他	受责备	他自己	为了	他的	长的	缺席	和	忽视	.

他为自己长期缺席和疏忽而自责不已。

[ðen] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tendəli] , [ænd; ənd]

Then	falling	on	her	neck	,	he	embraced	her	long	and	tenderly	,	and
然后	坠落	在	她	脖子	,	他	拥抱	她	长的	和	温柔地	,	和

[hiː; hi] [sed] , " ['mʌðə(r)] ,

he	said	,	"	Mother	,
他	说	,	"	母亲	,

然后他扑到她脖子上，温柔地拥抱了她很久，说道：“母亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðaɪ] [hæns] ! " [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [mʌŋks] , " [jes] ,

I	am	indeed	thy	Hans	!	"	and	then	turning	to	the	wondering	monks	,	"	Yes	,
我	是	的确	你的	汉斯	!	"	和	然后	转弯	到	这	好奇	僧侣	,	"	是的	,

['həʊli] ['fɑːðəz] ,

holy	fathers	,
圣	父亲们	,

“我的确是你们的汉斯！”然后他转向那些疑惑的僧侣们说，“是的，圣父们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][hæns] [gɛnsflaɪʃ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kɒnvənt] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

I	am	the	Hans	Gensfleisch	,	who	was	in	this	convent	taught	to	read	and
我	是	这	汉斯	根斯弗莱施	,	WHO	曾是	在	这	修道院	教授	到	读	和

[raɪt] .

write	.
写	.

我就是汉斯·根斯弗莱施，我曾在这座修道院里学习读写。

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [fɜːst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðʌs]

When	but	a	child	,	it	was	chance	which	first	gave	me	the	thought	of	thus
什么时候	但	一个	孩子	,	它	曾是	机会	哪个	第一的	给予	我	这	想法	的	因此

[ɪm'prɪntɪŋ] [bʊks] ,

imprinting	books	,
印记	图书	,

当我还是个孩子的时候，一次偶然的机会让我萌生了在书上印章的想法。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd]

but	long	years	of	patience	and	industry	have	been	needed
但	长的	年	的	耐心	和	行业	有	到过	需要

但这需要多年的耐心和勤奋。

[eə(r)]
ere
埃雷

埃雷

[ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
I could bring it to perfection .
我 可以 带来 它 到 完美 .

我可以把它做到完美。

" [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [liːv] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] .
" Then to his mother , he said , " I will leave thee no more .
" 然后 到 他的 母亲 , 他 说 , " 我 将要 离开 你 不 更多的 .

然后他对母亲说：“我再也不会离开你了。”

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ]
Too much of my life has been passed away from thee — but now shalt thou
也 很多 的 我的 生活 有 到过 通过了 离开 从 你 — 但 现在 应 你
[hæv; həv][ðaɪ] [sʌn] [əˈgen] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðaɪ] [lɑːst] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ˈhæpi] .
have thy son again to cheer thy last days and to make thee happy .
有 你的 儿子 再次 到 欢呼 你的 最后的 天 和 到 制作 你 快乐的 .

我的生命中太多时光已逝去——但现在你将再次拥有你的儿子，他将陪伴你度过最后的日子，让你快乐。

" [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] [fraʊ] [gɛnsflaɪʃ] ,
" And happy indeed was Frau Gensfleisch ,
" 和 快乐的 的确 曾是 弗劳 根斯弗莱施 ,

“而根斯弗莱施夫人确实非常高兴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and she needed no promises from her son to assure her of the
和 她 需要 不 承诺 从 她 儿子 到 保证 她 的 这
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][keə(r)] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ]
joy and comfort which his care would secure her for the few remaining
喜悦 和 舒适 哪个 他的 关心 会 安全的 她 为了 这 很少 其余的
[jˈiəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
years of her life .
年 的 她 生活 .

她不需要儿子的任何承诺，就能确信儿子的照顾会在她余生的几年里给她带来快乐和舒适。

[wʌn] [θɪŋ] [əˈləʊn] [dɪsˈpliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
One thing alone displeased her ,
一 事物 独自的 不高兴 她 ,

只有一件事让她不高兴，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ]
which was that he should have adopted a name different from that by which
哪个 曾是 那 他 应该 有 已采用 一个 姓名 不同的 从 那 经过 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
he had been known in childhood ,
他 有 到过 已知 在 童年 ,

也就是说，他应该采用一个与他童年时期所用的名字不同的名字。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [weəˈevə(r)]
but when he told her of the ridicule which had followed him wherever
但 什么时候 他 讲述 她 的 这 嘲笑 哪个 有 随后 他 无论
[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

但当他告诉她无论他走到哪里都受到嘲笑时，

[wen] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [neɪm] [ɒv; əv] [gɛnsflaɪʃ] [[θriː]] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] ;

when	his	strange	name	of	Gensfleisch	[	3	]	was	heard	,	she	was	reconciled	;
什么时候	他的	奇怪的	姓名	的	根斯弗莱施	[	3	]	曾是	听到	,	她	曾是	和解	;

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

especially	when	he	reminded	her	too	,
尤其	什么时候	他	提醒	她	也	,

当听到他那奇怪的名字 Gensfleisch[3] 时，她释然了；尤其是当他提醒她的时候，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

that	the	name	which	he	had	taken	,
那	这	姓名	哪个	他	有	已采取	,

他取的那个名字，

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

was	one	which	belonged	to	his	family	and	to	which	he	had	some
曾是	一	哪个	属于	到	他的	家庭	和	到	哪个	他	有	一些

[kleɪm] ;

claim	;
宣称	;

其中一块地属于他的家族，他对此有一定的所有权；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv]

and	when	in	future	she	would	hear	her	son	called	by	his	name	of
和	什么时候	在	未来	她	会	听到	她	儿子	称为	经过	他的	姓名	的

['guːt(ə)nˌbɜːg] ,

Gutenberg	,
古腾堡	,

而将来当她听到有人叫她的儿子古腾堡这个名字时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [nɒt]['əʊnli][ɔːl]['əʊvə(r)] ['dʒɜːməni] ,

and	was	told	that	that	name	was	become	known	not	only	all	over	Germany	,
和	曾是	讲述	那	那	姓名	曾是	变得	已知	不是	仅有的	全部	超过	德国	,

据说，这个名字不仅在德国广为人知。

[bʌt; bət][ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [lændz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [jes] , ['guːt(ə)nˌbɜːg] — [ˌaɪ 'tiː]

but	in	strange	and	distant	lands	,	she	would	say	,	"	Yes	,	Gutenberg	—	it
但	在	奇怪的	和	遥远	土地	,	她	会	说	,	"	是的	,	古腾堡	—	它

[wel] .

soundeth	well	.
声音	出色地	.

但在陌生遥远的国度，她会说："是的，古腾堡——听起来不错。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [neɪm] , — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [maɪ][hæns] , [maɪ] [əʊn] [sʌn] [hæns] !

It	is	a	goodly	name	,	—	but	he	is	still	my	Hans	,	my	own	son	Hans	!
它	是	一个	很好	姓名	,	—	但	他	是	仍然	我的	汉斯	,	我的	自己的	儿子	汉斯	!

这是一个好名字，——但他仍然是我的汉斯，我的儿子汉斯！

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ["gɑːtliːb] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

"	And	Father	Gottlieb	,	too	,	when	they	talked	to	him	of	the	fame	which	his
"	和	父亲	戈特利布	,	也	,	什么时候	他们	谈话	到	他	的	这	名声	哪个	他的

['nefjuː] [hæd; həd] [geɪnd] ,

nephew	had	gained	,
侄子	有	获得	,

"当人们和戈特利布神父谈起他侄子获得的声名时，他也一样。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [felt] [praʊd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd]

and	how	that	his	native	town	felt	proud	that	one	of	her	citizens	should
和	如何	那	他的	本国的	镇	毛毡	自豪的	那	一	的	她	公民	应该

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][æn; ən][ɑːt] ,

had	discovered	and	made	perfect	so	wonderful	and	useful	an	art	,
有	发现	和	制成	完美的	所以	精彩的	和	有用	一个	艺术	,

他的家乡为能有一位居民发现并完善如此美妙而实用的技艺而感到自豪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的移民；玛德琳·图布；(The Young Emigrants; Madelaine Tube;)

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [mæn] — [ðə; ði] [gʊd]
so **that** **he** **was** **looked** **upon** **as** **a** **great** **and** **famous** **man** **—** **the** **good**
所以 那 他 曾是 看起来 之上 作为 一个 伟大的 和 著名的 男人 — 这 好的
[ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [stʊd]
Father **would** **thank** **God** **that** **the** **fame** **and** **the** **greatness** **he** **had** **gained** **stood**
父亲 会 感谢 上帝 那 这 名声 和 这 伟大 他 有 获得 站立
[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈdjuːtiəs] ,
not **in** **the** **way** **of** **his** **being** **likewise** **a** **duteous** **,**
不是 在 这 方式 的 他的 存在 同样地 一个 尽职尽责 ,

因此，他被视为一位伟大而著名的人物——这位善良的父亲会感谢上帝，他所获得的声望和伟大并没有妨碍他同样是一位尽职尽责的人。

[ˈlʌvɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [mæn] .
loving **son** **,** **and** **a** **good** **and** **pious** **man** **.**
爱 儿子 , 和 一个 好的 和 虔诚的 男人 .

孝顺的儿子，善良虔诚的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] [endz] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
And **thus** **our** **story** **ends** **—** **but** **we** **will** **venture** **to** **add** **something** **of**
和 因此 我们的 故事 结束 — 但 我们 将要 风险投资 到 添加 某物 的
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][dʒɒʊhæn][ɔː(r)][dʒɒn][ˈguːt(ə)nˌbɜːg] .
the **history** **of** **Johann** **or** **John** **Gutenberg** **.**
这 历史 的 约翰 或者 约翰 古腾堡 .

我们的故事到此结束——但我们不妨补充一些关于约翰·古腾堡的历史。

[ˈnʌθɪŋ] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] ,
Nothing **,** **we** **believe** **,**
没有什么 , 我们 相信 ,

我们相信，没有什么能改变这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ˈstɔːri][ɪz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
in **the** **foregoing** **story** **is** **contrary** **to** **what** **is** **known** **of** **the** **real** **history** **of**
在 这 前文 故事 是 相反 到 什么 是 已知 的 这 真实的 历史 的
[ðə; ði][fɜːst][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] ,
the **first** **inventor** **of** **printing** **,**
这 第一的 发明者 的 印刷 ,

上述故事与人们所知的印刷术第一位发明者的真实历史相悖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ˈstrɑːzˌbɜːrg][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [ɪn]
and **it** **is** **certain** **that** **after** **his** **return** **from** **Strasburg** **to** **his** **native** **city** **in**
和 它 是 肯定 那 后 他的 返回 从 斯特拉斯堡 到 他的 本国的 城市 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - ,
the **year** **1438** **,**
这 年 - ,

可以肯定的是，在他于1438年从斯特拉斯堡返回故乡之后，

[hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] [ɪn] [meɪns] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni]
he **established** **a** **printing** **-** **press** **in** **Mainz** **,** **and** **produced** **from** **it** **many**
他 已确立的 一个 印刷 - 按 在 美因茨 , 和 生产 从 它 许多
[ˈprɪntɪd] [bʊks] , [ˈprɪnsəpli] [ɪn][ˈlætɪn] .
printed **books** **,** **principally** **in** **Latin** **.**
打印 图书 , 主要 在 拉丁 .

他在美因茨建立了一家印刷厂，并用它印制了许多书籍，主要以拉丁文写成。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɑːtnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

He	had	for	some	time	as	a	kind	of	partner	in	his	art	,
他	有	为了	一些	时间	作为	一个	种类	的	伙伴	在	他的	艺术	,

他曾有一段时间把某人视为他艺术上的合作伙伴，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][faʊst] , [ɔː(r)]['fʌst] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldsmɪθ][ɒv; əv][meɪns]

a	man	of	the	name	of	Faust	,	or	Fust	,	the	son	of	a	goldsmith	of	Mainz
一个	男人	的	这	姓名	的	浮士德	,	或者	fust	,	这	儿子	的	一个	金匠	的	美因茨

,

,

,

一个名叫福斯特（或福斯特）的人，是美因茨一位金匠的儿子。

[huː] ['ɑːftəwədz] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['guːt(ə)nˌbɜːg][went][tuː; tə]['pærɪs] , [weə(r)][hiː; hi]['prɪntɪd] [bʊks]

who	afterwards	separating	from	Gutenberg	went	to	Paris	,	where	he	printed	books
WHO	然后	分离	从	古腾堡	去	到	巴黎	,	在哪里	他	打印	图书

,

,

,

后来他与古腾堡分道扬镳，前往巴黎，在那里从事印刷书籍的工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz]['pəːsikjuːtid][æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒɪʃn][ɔː(r)]['sɔːsərə(r)] ;

and	in	consequence	was	persecuted	as	a	magician	or	sorcerer	;
和	在	结果	曾是	受迫害	作为	一个	魔术师	或者	巫师	;

因此，他被当作魔术师或巫师迫害；

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [tuː; tə][prə'djuːs] [bʊks] [səʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

so	wonderful	was	it	thought	to	produce	books	so	easily	,	and	so	much	like
所以	精彩的	曾是	它	想法	到	生产	图书	所以	容易地	,	和	所以	很多	喜欢

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

能够如此轻松地制作书籍，而且书籍之间又如此相似，这个想法真是太棒了。

['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ]

Gutenberg	was	afterwards	assisted	in	the	carrying	on	of	his	printing	by	a	rich
古腾堡	曾是	然后	协助	在	这	携带	在	的	他的	印刷	经过	一个	富有的

['bɜːgə(r)] [ɒv; əv] [meɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪm] [ɒv; əv]['kɒnræd] ['hæmə(r)] ,

burgher	of	Mainz	of	the	name	of	Conrad	Hammer	,
市民	的	美因茨	的	这	姓名	的	康拉德	锤	,

后来，美因茨一位名叫康拉德·哈默的富裕市民协助古腾堡继续从事印刷业。

[huːm] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɜːli] [frend] [θruː] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [huːm]

whom	we	may	suppose	to	have	been	the	early	friend	through	defence	of	whom
谁	我们	可能	认为	到	有	到过	这	早期的	朋友	通过	防御	的	谁

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][həʊm] .

he	was	obliged	to	fly	from	home	.
他	曾是	有义务	到	飞	从	家	.

我们可以推测，这个人就是他早年为了保护而被迫离家出走的朋友。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

Shortly	after	the	invention	of	printing	,
不久	后	这	发明	的	印刷	,

印刷术发明后不久，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][meɪd][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]

it	would	appear	that	paper	was	made	in	sufficient	perfection	to	be	employed
它	会	出现	那	纸	曾是	制成	在	充足的	完美	到	是	受雇

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] .

instead	of	parchment	in	the	formation	of	books	.
反而	的	羊皮纸	在	这	形成	的	图书	.

纸张的制作工艺似乎已经足够完善，可以代替羊皮纸用于书籍的制作。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lætɪn] ['baɪb(ə)l] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪn] - ,

A	celebrated	Latin	Bible	,	printed	by	Gutenberg	in	1450	,
一个	著名	拉丁	圣经	,	打印	经过	古腾堡	在	-	,

一部著名的拉丁文圣经，由古腾堡于1450年印刷。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['frænkfət] ,

of	which	a	very	perfect	copy	is	to	be	seen	in	the	public	library	at	Frankfort	,
的	哪个	一个	非常	完美的	复制	是	到	是	已见	在	这	民众	图书馆	在	法兰克福	,

其中一份非常完美的副本收藏于法兰克福公共图书馆。

[ɪz] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['peɪpə(r)] :

is	beautifully	printed	on	paper	:
是	非常漂亮	打印	在	纸	:

印刷在纸上非常精美：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [straɪk] ['evri] [wʌn] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

and	it	must	strike	every	one	with	astonishment	that	such	great	perfection	could
和	它	必须	罢工	每一个	一	和	惊讶	那	这样的	伟大的	完美	可以

[hæv; həv] [biːn] [ə'teɪnd] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æn; ən] [ɑːt] — [ɪ'speʃəli] [wen]

have	been	attained	in	so	short	a	time	in	so	difficult	an	art	—	especially	when
有	到过	已达到	在	所以	短的	一个	时间	在	所以	难的	一个	艺术	—	尤其	什么时候

[wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ,

we	call	to	mind	that	each	of	the	little	letters	with	which	it	was	printed	,
我们	称呼	到	头脑	那	每个	的	这	小的	信件	和	哪个	它	曾是	打印	,

每个人都会感到惊讶，在如此短的时间内，在如此高难度的艺术中，竟然能够达到如此高的完美程度——尤其当我们想到印刷它的每一个小字母都是如此精细时，

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːvd] ['seprətli] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

had	to	be	carved	separately	out	of	wood	,
有	到	是	雕刻	分别地	出去	的	木头	,

必须用木头单独雕刻出来。

[sɪns] ['met(ə)l] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

since	metal	letters	or	type	were	not	used	till	a	few	years	later	.
自从	金属	信件	或者	类型	是	不是	用过的	直到	一个	很少	年	之后	.

因为金属字母或活字直到几年后才开始使用。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , [tuː] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [klɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ,

The	printing	,	too	,	is	remarkably	clear	,	distinct	,	and	regular	,
这	印刷	,	也	,	是	非常	清除	,	清楚的	,	和	常规的	,

印刷效果也十分清晰、分明且均匀。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] — [ænd; ənd] [æz; əz]

and	is	a	striking	proof	of	the	extraordinary	skill	and	industry	—	and	as
和	是	一个	引人注目	证明	的	这	非凡的	技能	和	行业	—	和	作为

[hiː; hi] [hɪm'self] [sez] [ɪn] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ,

he	himself	says	in	our	story	,
他	他自己	说道	在	我们的	故事	,

这有力地证明了他非凡的技能和勤奋——正如他本人在我们的故事中所说，

['peɪʃ(ə)ns] — [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

patience	—	which	must	have	been	employed	over	it	.
耐心	—	哪个	必须	有	到过	受雇	超过	它	.

这件事上一定倾注了极大的耐心。

[ðə; ði] [greɪt] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['əʊvə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒen(ə)rəli] [felt] [ænd; ənd]

The	great	superiority	of	printing	over	writing	was	so	generally	felt	and
这	伟大的	优势	的	印刷	超过	写作	曾是	所以	一般来说	毛毡	和

[ək'nɒlɪdʒd] ,

acknowledged	,
已确认	,

印刷术相对于手写术的巨大优势已被人们普遍感受到并认可。

[ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ˈprɪntɪd] [bʊks] [bɪˈgæn]

that	before	the	end	of	the	century	in	which	Gutenberg	lived	,	printed	books	began
那	前	这	结尾	的	这	世纪	在	哪个	古腾堡	居住地	,	打印	图书	开始

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɒmən] ,

to	be	common	,
到	是	常见的	,

在古腾堡生活的那个世纪末，印刷书籍已经开始普及。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkækstən] , [ˌɪntrəˈdjuːst]

and	in	the	year	1471	,	an	Englishman	of	the	name	of	Caxton	,	introduced
和	在	这	年	-	,	一个	英国人	的	这	姓名	的	卡克斯顿	,	介绍

[ðə; ði] [ɑːt] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglənd] ,

the	art	into	England	,
这	艺术	进入	英格兰	,

1471年，一位名叫卡克斯顿的英国人将这门艺术引入了英国。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [pres] [ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] .

and	set	up	a	printing	press	in	Westminster	.
和	放	向上	一个	印刷	按	在	威斯敏斯特	.

并在威斯敏斯特设立了一家印刷厂。

[wiː; wi] [hæv; həv] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

We	have	alluded	to	the	advantages	we	enjoy	in	our	days	from	the
我们	有	暗示	到	这	优势	我们	享受	在	我们的	天	从	这

[ˈkɒmənnəs] [ɒv; əv] [bʊks] ,

commonness	of	books	,
普通	的	图书	,

我们已经提到过，书籍的普及给我们这个时代带来了诸多好处。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [baɪ] [ðeə(r)] [miːnz] [ɪz] [spred] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ;

and	from	the	knowledge	which	by	their	means	is	spread	all	over	the	world	;
和	从	这	知识	哪个	经过	他们的	方法	是	传播	全部	超过	这	世界	;

以及通过他们传播到世界各地的知识；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [hæz; həz] [led] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn]

and	the	sense	of	this	advantage	has	led	people	to	feel	a	great	interest	in
和	这	感觉	的	这	优势	有	引领	人们	到	感觉	一个	伟大的	兴趣	在

[ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːnd] [ðə; ði] [ɪnˈventə(r)] [ɔː(r)] [dɪˈskʌvərə(r)] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .

all	that	concerned	the	inventor	or	discoverer	of	printing	.
全部	那	担心的	这	发明者	或者	发现者	的	印刷	.

正是这种优势感，使得人们对印刷术的发明者或发现者所相关的一切都产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [meɪns] [ɪˈspeʃəli] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [felt] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] ,

The	city	of	Mainz	especially	,	has	always	felt	proud	that	he	was	born	there	,
这	城市	的	美因茨	尤其	,	有	总是	毛毡	自豪的	那	他	曾是	出生	那里	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

尤其是美因茨市，一直为他出生在那里而感到自豪，而且，

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]

about	two	hundred	years	after	his	death	,	erected	a	statue	to	him	in	one	of
关于	二	百	年	后	他的	死亡	,	竖立	一个	雕像	到	他	在	一	的

[ðeə(r)] [striːts] .

their	streets	.
他们的	街道	.

在他去世约两百年后，人们在一条街道上为他竖立了一座雕像。

[ɪn] - , [haʊˈevə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪnə] [ˈstætʃuː] [ɪn] [brɒnz] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] ,

In	1837	,	however	,	another	and	a	finer	statue	in	bronze	was	erected	,
在	-	,	然而	,	其他	和	一个	更精细	雕像	在	青铜	曾是	竖立	,

然而，1837年，又竖立了一座更加精美的青铜雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

and	the	people	of	the	town	celebrated	the	event	with	all	kinds	of	rejoicings
和	这	人们	的	这	镇	著名	这	事件	和	全部	种类	的	欢庆

[ænd; ənd] [fes'tiviti] .

and	festivities	.
和	庆祝活动	.

镇上的人们举行了各种各样的庆祝活动来纪念这一事件。

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə][du:; də] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] ,

They	liked	to	do	honor	to	their	ingenious	and	useful	citizen	,
他们	喜欢	到	做	荣誉	到	他们的	巧妙	和	有用	公民	,

他们喜欢表彰那些才华横溢、对社会有用的公民。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ded] ['nɪəli] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

even	though	he	had	been	dead	nearly	four	hundred	years	,
甚至	尽管	他	有	到过	死的	几乎	四	百	年	,

尽管他已经去世近四百年了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['stætʃu:] ,

and	they	hung	garlands	of	flowers	on	his	statue	,
和	他们	悬挂	花环	的	花朵	在	他的	雕像	,

他们在他的雕像上挂满了花环。

[ænd; ənd][hæd; həd]['mju:zɪk][ænd; ənd] [prəu'seʃən] [ænd; ənd] [ɪlˌu:mɪn'eɪʃənz] — [ɔ:l][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

and	had	music	and	processions	and	illuminations	—	all	to	celebrate	the
和	有	音乐	和	游行	和	照明	—	全部	到	庆祝	这

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [gɛnsflaɪʃ] .

memory	of	the	son	of	the	poor	widow	Gensfleisch	.
记忆	的	这	儿子	的	这	贫穷的	寡妇	根斯弗莱施	.

现场有音乐、游行和灯光秀——这一切都是为了纪念贫穷寡妇根斯弗莱施的儿子。

[nəʊ][wʌn] [hu:] [ðen] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [brɒnz] ['stætʃu:][ɒv; əv]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ,

No	one	who	then	looked	upon	the	beautiful	bronze	statue	of	Gutenberg	,
不	一	WHO	然后	看起来	之上	这	美丽的	青铜	雕像	的	古腾堡	,

当时，没有人看到古腾堡那座美丽的青铜雕像。

[ɔ:(r)] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [meɪns] ,

or	sees	it	now	as	it	stands	in	the	middle	of	the	city	of	Mainz	,
或者	看到	它	现在	作为	它	站立	在	这	中间	的	这	城市	的	美因茨	,

或者现在看到它矗立在美因茨市中心的样子，

[kæn; kən] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [mæn] ,

can	doubt	for	a	moment	that	such	a	patient	,	persevering	,	and	ingenious	man	,
能	怀疑	为了	一个	片刻	那	这样的	一个	病人	,	坚持不懈	,	和	巧妙	男人	,

谁能怀疑这样一位耐心、坚韧、足智多谋的人呢?

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][æn; ən][ɑ:t] ,

the	inventor	of	such	a	great	and	useful	an	art	,
这	发明者	的	这样的	一个	伟大的	和	有用	一个	艺术	,

发明了如此伟大而实用的艺术的人，

[dɪ'zɜ:vs] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stætʃu:] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ðæn; ðən] ['eni] ['hɪərəʊ] , [kɪŋ] , [ɔ:(r)] ['kɒŋkərə(r)] ,

deserves	better	to	have	a	statue	raised	to	his	memory	,	than	any	hero	,	king	,	or	conqueror	,
值得	更好的	到	有	一个	雕像	提高	到	他的	记忆	,	比	任何	英雄	,	国王	,	或者	征服者	,

比起任何英雄、国王或征服者，他更值得拥有一座纪念他的雕像。

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [ɪg'zɪstɪd] .
that has ever yet existed .
那 有 曾经 然而 存在 .

迄今为止存在过的任何事物。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
Footnotes : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði]['dʒɜːmən][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] [[ˌtuː'tuː]]
The German for Mistress [2]
这 德语 为了 情妇 [2]

德语中"情妇"一词[2]

[ðə; ði] [staɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]
The style was a pointed instrument made of metal , and used for writing
这 风格 曾是 一个 尖 乐器 制成 的 金属 , 和 用过的 为了 写作
[wɪð] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
with by the ancients .
和 经过 这 古代人 .

这种笔是一种尖头的金属笔，古代人用它来书写。

[penz] [meɪd] [ɒv; əv] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] . [[θriː]]
Pens made of reeds were also used . [3]
钢笔 制成 的 芦苇 是 还 用过的 . [3]

人们也使用芦苇制成的笔。[3]

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['guːsfleʃ] .
In English Gooseflesh .
在 英语 鸡皮疙瘩 .

英文是 Gooseflesh。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
THE CRYSTAL PALACE .
这 水晶 宫殿 .

水晶宫。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] .
A Story for Boys and Girls .
一个 故事 为了 男孩们 和 女孩们 .

一个适合男孩女孩的故事。

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

[tʃɑːlz] ['skrɪbnər] . - .
Charles Scribner . 1851 .
查尔斯 斯克里布纳 . - .

查尔斯·斯克里布纳。1851年。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ! " [sed] [fræŋk] [greɪ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sku:l] - ['feləʊ] ,
" I wish the holidays , were here ! " said Frank Grey , to his school - fellow ,
" 我 希望 这 假期 , 是 这里 ! " 说 坦率 灰色的 , 到 他的 学校 - 同伴 ,
[dʒɔ:dʒ] [grɑ:nt] ,
George Grant ,
乔治 授予 ,

“我真希望假期快点到来！”弗兰克·格雷对他的同学乔治·格兰特说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] - [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ;
" for I want so much to see ' The Crystal Palace ;
" 为了 我 想 所以 很多 到 看 - 这 水晶 宫殿 ;

“因为我非常想去看看水晶宫；

- [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['grænmɑ:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ai][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] . "
' and I know Grandma will take me , if I ask her . "
- 和 我 知道 奶奶 将要 拿 我 , 如果 我 问 她 . "

“我知道如果我开口，奶奶一定会带我去的。”

" [ɑ:] ! [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [pleɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] ;
" Ah ! it must be a jolly place , I'm sure , " said George ;
" 啊 ! 它 必须 是 一个 快乐的 地方 , 我是 当然 , " 说 乔治 ;

“啊！那一定是个快乐的地方，我敢肯定，”乔治说；

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][deə(r)] [seɪ] . "
" but I shall never see it , I dare say . "
" 但 我 将 绝不 看 它 , 我 敢 说 . "

“但我敢说，我永远也看不到它了。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] [fræŋk] ; " [dʒʌst] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ,
" Why not ? " asked Frank ; " just tell your Grandmother , and she will take you ,
" 为什么 不是 ? " 问 坦率 ; " 只是 告诉 你的 祖母 , 和 她 将要 拿 你 ,
[tu:] . "
too . "
也 . "

“为什么不行？”弗兰克问道，“只要告诉你奶奶，她也会带你去的。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] , [dɪs'pɒndɪŋli] ; " [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ,
" But I have no Grandmother , " said George , despondingly ; " I never had ,
" 但 我 有 不 祖母 , " 说 乔治 , 沮丧地 ; " 我 绝不 有 ,

“但我没有祖母，”乔治沮丧地说；“我从来没有过，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] . "

as	long	as	I	can	recollect	.	"
作为	长的	作为	我	能	追忆	.	"

只要我还能记得。

" [əʊ] ! [ðen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [fræŋk] ;

"	Oh	!	then	I	don't	know	what	you	are	to	do	,	I'm	sure	,	"	said	Frank	;
"	哦	!	然后	我	不	知道	什么	你	是	到	做	,	我是	当然	,	"	说	坦率	;

“哦！那我真不知道你该怎么办了，”弗兰克说；

" [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːnt] [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] : [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]

"	unless	you	have	an	aunt	or	uncle	who	will	take	you	:	for	you	have	no
"	除非	你	有	一个	阿姨	或者	叔叔	WHO	将要	拿	你	:	为了	你	有	不

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

除非你有姑姑或叔叔愿意收留你，因为你没有母亲，

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

have	you	?	"
有	你	?	"

你？ ”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] , ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː] ;

"	Why	,	certainly	,	I	have	,	"	replied	George	,	laughing	,	"	and	a	father	,	too	;
"	为什么	,	当然	,	我	有	,	"	回复	乔治	,	笑	,	"	和	一个	父亲	,	也	;

“当然有，”乔治笑着回答说，“而且我还有父亲；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['məʊstli]

but	then	he	is	always	busy	in	the	factory	;	and	mother	,	she	is	mostly
但	然后	他	是	总是	忙碌的	在	这	工厂	;	和	母亲	,	她	是	大多

['pɔːli; 'pʊəli] ,

poorly	,
差	,

但他总是忙于工厂的工作；而母亲，她大部分时间身体都不好。

[ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sez] ,

or	shut	up	in	the	nursery	with	the	little	children	,	and	often	says	,
或者	关闭	向上	在	这	苗圃	和	这	小的	孩子们	,	和	经常	说道	,

或者把自己关在育婴室里陪着小孩子们，而且经常说：

[ʃiːz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [saɪt] - ['siːɪŋ] . "

she's	sorry	that	she	has	neither	time	nor	strength	to	take	me	sight	-	seeing	.	"
她是	对不起	那	她	有	两者都不	时间	也不	力量	到	拿	我	视线	-	看到	.	"

她很遗憾既没有时间也没有精力带我去观光。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] ['veksɪŋ] , [ðəʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] .

"	That's	rather	vexing	,	though	,	"	said	Frank	,	shaking	his	curly	head	.
"	那就是	相当	令人恼火	,	尽管	,	"	说	坦率	,	摇晃	他的	卷曲	头	.

“不过，这确实挺让人恼火的，”弗兰克摇着他那卷曲的头发说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] ['brægɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	think	I	should	not	like	to	change	with	you	;	but	that's	not	bragging	,	is	it	.	"
"	我	思考	我	应该	不是	喜欢	到	改变	和	你	;	但	那就是	不是	吹嘘	,	是	它	.	"

“我觉得我不应该喜欢和你一起改变；但这并不是在炫耀，对吧。”

" [waɪ] , [nəʊ] ; [wɒt] [meɪd] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , [ə'stɒnɪʃt] .

"	Why	,	no	;	what	made	,	you	think	of	that	?	"	asked	George	,	astonished	.
"	为什么	,	不	;	什么	制成	,	你	思考	的	那	?	"	问	乔治	,	惊讶	.

“什么？不，你为什么会想到这个？”乔治惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænmɑ:] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'i:] , [ðæt] [tu:; tə] [bəʊst] [ɪz] [ru:d] , [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd]

" Because grandma has often told me , that to boast is rude , unkind , and

" 因为 奶奶 有 经常 讲述 我 , 那 到 夸 是 粗鲁的 , 不友善 , 和

['wɪkɪd] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

wicked , " replied Frank .

邪恶 , " 回复 坦率 .

“因为奶奶常跟我说过，吹嘘是粗鲁、不友善、邪恶的，”弗兰克回答说。

" [hɑ:] , [hɑ:] !

" Ha , ha !

" 哈 , 哈 !

哈哈！

[haʊ] ['veri] [ɒd] ! " [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] ; " [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [mi:n] ? "

how very odd ! " cried George ; " whatever could she mean ? "

如何 非常 奇怪的 ! " 哭 乔治 ; " 任何 可以 她 意思是 ? "

“真是太奇怪了！”乔治喊道，“她到底是什么意思？”

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [fræŋk] .

" I know , " said Frank .

" 我 知道 , " 说 坦率 .

“我知道，”弗兰克说。

" [ðen] , [tel] [ˌem 'i:] ; [du:; də] . "

" Then , tell me ; do . "

" 然后 , 告诉 我 ; 做 . "

“那就告诉我，去做吧。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [vekst] ; [səʊ] ,

" No , no ; for you will only laugh , and then I shall feel vexed ; so ,

" 不 , 不 ; 为了 你 将要 仅有的 笑 , 和 然后 我 将 感觉 烦恼 ; 所以 ,

“不，不；因为你只会笑，然后我会感到生气；所以，

[seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:nd] [fræŋk] .

say no more about it , " returned Frank .

说 不 更多的 关于 它 , " 返回 坦率 .

“我对此不再多说了，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [lɑ:f] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] , [hu:] [felt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [ɪk'saɪtɪd] .

" But I will not laugh , upon my word , " said George , who felt his curiosity excited .

" 但 我 将要 不是 笑 , 之上 我的 单词 , " 说 乔治 , WHO 毛毡 他的 好奇心 兴奋的 .

“但我发誓，我不会嘲笑你，”乔治说道，他的好奇心被激发了出来。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ; " [ʃi:; ʃi] [sez] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ru:d] ,

" Well , then , " said Frank , looking a little shy ; " she says , that it is rude ,

" 出色地 , 然后 , " 说 坦率 , 寻找 一个 小的 害羞的 ; " 她 说道 , 那 它 是 粗鲁的 ,

“好吧，”弗兰克有些不好意思地说，“她说这样做很粗鲁。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] [ə'bʌv] [maɪ] ['sku:l,feləu] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌn'kaɪnd] ,

because it seems as if I thought myself above my schoolfellows ; and it is unkind ,

因为 它 似乎 作为 如果 我 想法 我 多于 我的 同学们 ; 和 它 是 不友善 ,

因为这似乎表明我自视甚高，高人一等；这很不公平。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [aɪ] [peɪn] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] ,

because , by doing so , I pain their feelings ; and it is wicked ,

因为 , 经过 正在做 所以 , 我 疼痛 他们的 情怀 ; 和 它 是 邪恶 ,

因为这样做会伤害他们的感情；这是邪恶的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [ik'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌmbli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi]

because	God	expects	us	to	be	humbly	thankful	for	all	the	good	things	He
因为	上帝	预期	我们	到	是	谦卑地	感恩	为了	全部	这	好的	事物	他

[gɪvz] [ˌjuː 'es] ;

gives	us	;
给予	我们	;

因为上帝希望我们谦卑地感谢他赐予我们的一切美好事物;

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [braɪd] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . "

and	not	to	bride	ourselves	upon	them	,	in	the	least	.	"
和	不是	到	新娘	我们自己	之上	他们	,	在	这	至少	.	"

丝毫不想依附于他们。

" [aɪ] [kænt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	I	can't	see	any	good	in	it	,	"	said	George	.
"	我	不能	看	任何	好的	在	它	,	"	说	乔治	.

“我看不出它有什么好处,”乔治说。

" [aɪ] [nəʊ] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['prez(ə)nts] , [wen] [aɪ] [get] ['eni] ;

"	I	know	,	that	I	am	very	proud	to	show	my	presents	,	when	I	get	any	;
"	我	知道	,	那	我	是	非常	自豪的	到	展示	我的	礼物	,	什么时候	我	得到	任何	;

我知道,当我收到礼物时,我会非常自豪地展示它们;

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "

and	I	see	no	harm	in	it	,	I'm	sure	.	"
和	我	看	不	伤害	在	它	,	我是	当然	.	"

我看不出这样做有什么害处,我确信如此。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['grænmɑː] [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] [fræŋk] ;

"	But	my	grandma	knows	more	than	you	about	it	,	a	great	deal	,	"	said	Frank	;
"	但	我的	奶奶	知道	更多的	比	你	关于	它	,	一个	伟大的	交易	,	"	说	坦率	;

“但我奶奶比你懂得多得多,”弗兰克说;

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [miːn] [tuː; tə] [ɑːsk]

"	and	so	she	shall	tell	you	,	when	you	see	her	;	for	I	mean	to	ask
"	和	所以	她	将	告诉	你	,	什么时候	你	看	她	;	为了	我	意思是	到	问

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“当你见到她时,她会告诉你的;因为我打算问她,

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] . - "

if	you	may	go	with	us	,	to	see	'	The	Crystal	Palace	.	'	"
如果	你	可能	去	和	我们	,	到	看	-	这	水晶	宫殿	.	-	"

如果你愿意和我们一起去看看“水晶宫”的话。

" [əʊ] [nəʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] ; [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ,

"	Oh	no	;	I	think	you	had	better	not	;	she	might	be	angry	if	you	did	,
"	哦	不	;	我	思考	你	有	更好的	不是	;	她	可能	是	生气的	如果	你	做过	,

“哦,不;我觉得你最好不要;如果你那样做,她可能会生气。”

" [sed] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['pleɪnli] [ˌkɔntrə'diktid] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	said	George	,	with	a	look	that	plainly	contradicted	what	he	said	.
"	说	乔治	,	和	一个	看	那	显然	矛盾	什么	他	说	.

“乔治说道,但他的表情显然与他所说的话相矛盾。”

" [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['græn,mɑːz] ['nevə(r)] ['æŋgri] , " [sed] [fræŋk] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri]

"	Why	,	bless	you	,	grandma's	never	angry	,	"	said	Frank	,	laughing	at	the	very
"	为什么	,	保佑	你	,	奶奶的	绝不	生气的	,	"	说	坦率	,	笑	在	这	非常

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

“哎呀,奶奶从来不生气,”弗兰克说着,光是想到这一点就笑了;

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst] , ['dɪərɪst] ['grænmɑː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ;
" for she's the very kindest , dearest grandma in the world , I do believe ;
" 为了 她是 这 非常 最善良的 , 亲爱的 奶奶 在 这 世界 , 我 做 相信 ;
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

“因为她是世界上最善良、最亲爱的奶奶，我深信不疑；”她说道：

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] , [wen] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [raɪt] "
she never likes to disappoint me , when I ask for what is right "
她 绝不 点赞 到 辜负 我 , 什么时候 我 问 为了 什么 是 正确的 "

当我要求她做正确的事时，她从不让我失望。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmɑː] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['paʊtɪŋ] ;
" I wish I had a grandma like her , " said George , pouting ;
" 我 希望 我 有 一个 奶奶 喜欢 她 , " 说 乔治 , 撅嘴 ;

“我真希望我也有个像她一样的奶奶，”乔治撅着嘴说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['evri] [saɪt] [ɪn] ['lʌndən] ; [ai] [wʊd] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ai][dɪd] .
" for then I should see every sight in London ; I would teaze her till I did .
" 为了 然后 我 应该 看 每一个 视线 在 伦敦 ; 我 会 挑逗 她 直到 我 做过 .

“因为那样我就能饱览伦敦的美景；我会一直戏弄她，直到我实现这个愿望。”

[ai]['ɒf(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [suːn] [wʊd] [kraɪ] ,
I often try to do so now ; but mother looks as if she soon would cry ,
我 经常 尝试 到 做 所以 现在 ; 但 母亲 看起来 作为 如果 她 很快 会 哭 ,

我现在经常试着这样做；但妈妈看上去好像很快就要哭了。

[ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'iː] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and bids me say no more about it ;
和 出价 我 说 不 更多的 关于 它 ;

并嘱咐我不要再谈论此事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
for that she has neither time nor strength to take me out . "
为了 那 她 有 两者都不 时间 也不 力量 到 拿 我 出去 . "

因此，她既没有时间也没有精力带我出去。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ; [ai] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fræŋk] :
" Dear me ; I would not ask her then , " said little Frank :
" 亲爱的 我 ; 我 会 不是 问 她 然后 , " 说 小的 坦率 :

“哎呀，那时候我可不敢问她，”小弗兰克说道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fə'tiːg] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] ['veri]
" because fatigue might make her worse , you know ; and then , how very
" 因为 疲劳 可能 制作 她 更糟 , 你 知道 ; 和 然后 , 如何 非常
['sɒri] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] !
sorry you would feel !
对不起 你 会 感觉 !

“因为疲劳可能会使她的病情加重，你知道的；到那时，你会感到非常抱歉的！”

" [dʒɔːdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kɒf] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" George gave a little kind of cough , that seemed to say ,
" 乔治 给予 一个 小的 种类 的 咳嗽 , 那 似乎 到 说 ,

乔治轻轻咳嗽了一声，似乎在说：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒəz] .
he should not feel for anything so much as his own pleasures .
他 应该 不是 感觉 为了 任何事物 所以 很多 作为 他的 自己的 快乐 .

他不应该对任何事物有感觉，而应该只关注自己的快乐。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnju:d] [fræŋk] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [təʊld] , [ðæt] ['əʊnli] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [ti:z] ;
" Besides , " continued Frank , " I am always told , that only naughty children teaze ;
" 除了 , " 持续 坦率 , " 我 是 总是 讲述 , 那 仅有的 淘气 孩子们 挑逗 ;

“此外，”弗兰克继续说道，“我总是听说，只有淘气的孩子才会戏弄别人；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . "
and I should never be rewarded for impatience . "
和 我 应该 绝不 是 奖励 为了 不耐烦 . "

我不应该因为缺乏耐心而得到奖励。

" [ɑ:] ! [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , " [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə][get] [wʌnz] [wei]
" Ah ! that's all very fine , " cried George ; " but how is one to get one's way
" 啊 ! 那就是 全部 非常 美好的 , " 哭 乔治 ; " 但 如何 是 一 到 得到 一个人的 方式
[wɪ'ðaʊt] ?
without ?
没有 ?

“啊！这当然很好，”乔治喊道；“可是没有它们，我们该如何才能如愿以偿呢？”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [məʊp] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ɔ:l]
I suppose that you would have me stay at home , and mope with mother all
我 认为 那 你 会 有 我 停留 在 家 , 和 忧郁 和 母亲 全部
[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,
the holidays ,
这 假期 ,

我想你是想让我待在家里，和妈妈一起郁闷地过完所有假期吧。

[ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and never go outside the door .
和 绝不 去 外部 这 门 .

千万不要出门。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ai] ['mænɪdʒ] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai]['ɒf(ə)n][slɪp] [ə'weɪ] ,
But that is not the way I manage , I can tell you ; for I often slip away ,
但 那 是 不是 这 方式 我 管理 , 我 能 告诉 你 ; 为了 我 经常 滑 离开 ,

但我可以告诉你，我并不是那样做的；因为我经常偷偷溜走。

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] ['eni] [bɔɪz] [ai] [mi:t] . "
and run out on the sly , and have a game with any boys I meet . "
和 跑步 出去 在 这 狡猾 , 和 有 一个 游戏 和 任何 男孩们 我 见面 . "

然后偷偷溜出去，和遇到的任何男孩玩游戏。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [li:v] ? " [in'kwaiə] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['sɒrəʊfəli] .
without asking leave ? " inquired Frank , looking at him sorrowfully .
没有 问 离开 ? " 询问 坦率 , 寻找 在 他 悲伤地 .

“未经允许就擅自行动？”弗兰克悲伤地看着他问道。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai][du:; də] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] .
" To be sure I do , " said George .
" 到 是 当然 我 做 , " 说 乔治 .

“我当然会这么做，”乔治说。

" [wel] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Well ; I should be quite frightened , " replied Frank .
" 出色地 ; 我 应该 是 相当 害怕 , " 回复 坦率 .

“嗯，我应该感到很害怕才对，”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)] [mait] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ʌn'iːzi] ,

"	And	the	thought	that	my	mother	might	miss	me	,	and	be	made	uneasy	,
"	和	这	想法	那	我的	母亲	可能	错过	我	,	和	是	制成	不安	,

“想到母亲可能会想念我，感到不安，

[wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [spɔːt] . "

would	be	sure	to	spoil	my	sport	.	"
会	是	当然	到	剧透	我的	运动	.	"

肯定会破坏我的比赛体验。

" [ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔːdʒ] ; " [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [get] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː]

"	I	never	think	about	it	,	"	answered	George	;	"	for	when	I	get	a	thing	into
"	我	绝不	思考	关于	它	,	"	回答	乔治	;	"	为了	什么时候	我	得到	一个	事物	进入

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

“我从不考虑这个问题，”乔治回答说；“因为一旦我脑子里有了某件事，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [nɜːs] ['ɒf(ə)n] [sez] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

nothing	will	turn	me	,	as	nurse	often	says	to	mother	.
没有什么	将要	转动	我	,	作为	护士	经常	说道	到	母亲	.

没有什么能改变我，就像护士经常对母亲说的那样。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] - [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] - [ɪn] [ðɪs] [wei] , [æt; ət] [liːst] ,

I	dare	say	I	shall	see	'	The	Crystal	Palace	'	in	this	way	,	at	least	,
我	敢	说	我	将	看	-	这	水晶	宫殿	-	在	这	方式	,	在	至少	,

我敢说，至少我会以这种方式观看《水晶宫》。

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'ləʊn] . "

if	I	can	find	it	out	alone	.	"
如果	我	能	寻找	它	出去	独自的	.	"

如果我能自己找到答案的话。”

" [naʊ] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [fræŋk] , [ə'fekʃənətli] ;

"	Now	,	promise	me	that	you	will	not	attempt	it	,	"	cried	Frank	,	affectionately	;
"	现在	,	承诺	我	那	你	将要	不是	试图	它	,	"	哭	坦率	,	亲切地	;

“现在，答应我你不要尝试这么做，”弗兰克深情地喊道；

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['græn,mɑːz] ['kærɪdʒ] ,

"	and	I	will	promise	you	that	you	shall	go	with	me	,	in	grandma's	carriage	,
"	和	我	将要	承诺	你	那	你	将	去	和	我	,	在	奶奶的	运输	,

“我向你保证，你会和我一起坐奶奶的马车去，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)]['prɒpə(r)] , [ænd; ənd] [naɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

which	will	be	far	more	proper	,	and	nice	,	you	know	.
哪个	将要	是	远的	更多的	恰当的	,	和	好的	,	你	知道	.

这样会更得体、更美观。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Do	you	not	think	so	?	"
做	你	不是	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	Of	course	I	do	,	"	said	George	.
"	的	课程	我	做	,	"	说	乔治	.

“当然，”乔治说。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] ['riːəli] [gəʊ] ?

"	And	shall	I	really	go	?
"	和	将	我	真的	去	?

“我真的要去吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

and	will	your	grandma	take	me	?
和	将要	你的	奶奶	拿	我	?

你奶奶会带我走吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][gəʊ] [həʊm] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "

and	shall	you	fetch	me	,	the	first	day	after	go	home	,	do	you	suppose	?	"
和	将	你	拿来	我	,	这	第一的	天	后	去	家	,	做	你	认为	?	"

“你觉得我回家后的第二天会来接我吗?”

" [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ;

"	No	;	for	the	first	day	will	be	Sunday	,	"	replied	Frank	;
"	不	;	为了	这	第一的	天	将要	是	星期日	,	"	回复	坦率	;

“不，因为第一天是星期天，”弗兰克回答说；

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	and	then	we	never	even	talk	about	such	things	.	"
"	和	然后	我们	绝不	甚至	讲话	关于	这样的	事物	.	"

“然后我们甚至从来不谈论这类事情。”

" [wel] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðen] .

"	Well	,	Monday	,	then	.
"	出色地	,	周一	,	然后	.

“那么，星期一。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "

Will	it	be	Monday	?	"
将要	它	是	周一	?	"

是星期一吗?

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk]

"	Monday	,	perhaps	,	or	Tuesday	;	for	we	shall	have	so	much	to	talk
"	周一	,	也许	,	或者	周二	;	为了	我们	将	有	所以	很多	到	讲话

[ə'baʊt] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

about	on	Saturday	,
关于	在	周六	,

“或许是星期一，或许是星期二；因为星期六我们有很多话要说。”

[wen] [aɪ][gəʊ] [həʊm] , [ðæt] ['grænmɑː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	go	home	,	that	grandma	may	not	have	the	time	to	settle	it	.
什么时候	我	去	家	,	那	奶奶	可能	不是	有	这	时间	到	定居	它	.

我回家的时候，奶奶可能没时间处理这件事。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] [bɪ'gæn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['fraɪdeɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ,

I	often	wish	the	holidays	began	upon	a	Thursday	,	or	a	Friday	at	the	latest	,
我	经常	希望	这	假期	开始	之上	一个	周四	,	或者	一个	星期五	在	这	最新的	,

我常常希望假期从星期四开始，最迟也应该从星期五开始。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ] ['tʃætə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['kʌmz] . "

that	I	might	have	my	chatter	out	before	the	Sunday	comes	.	"
那	我	可能	有	我的	喋喋不休	出去	前	这	星期日	来	.	"

这样我或许能在星期天到来之前把话说完。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	I	never	thought	of	such	a	thing	before	,	"	said	George	.
"	我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	前	,	"	说	乔治	.

“我以前从来没想过这种事，”乔治说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] ['fʊli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

But	the	writer	fully	sympathises	with	her	little	friend	,
但	这	作家	完全	表示同情	和	她	小的	朋友	,

但作者完全同情她的小朋友，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ɔ:l] ['paɪəs] ['ti:tʃə(r)z] [wʊd] ['prɒfɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɪnt] .

and	wishes	that	all	pious	teachers	would	profit	by	his	hint	.
和	愿望	那	全部	虔诚的	教师	会	利润	经过	他的	暗示	.

他希望所有虔诚的教师都能从他的建议中受益。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['ni:lɪŋ] [ʌp] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɔ:m] ,

During	the	previous	conversation	,	the	two	boys	had	been	kneeling	up	,	upon	a	form	,
期间	这	以前的	对话	,	这	二	男孩们	有	到过	跪着	向上	,	之上	一个	形式	,

在之前的谈话中，两个男孩跪在一张桌子旁。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ɪk'stendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nju:z] " [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

with	their	arms	extended	on	the	table	,	on	which	"	The	Illustrated	London	News	"	was	spread	before	them	.
和	他们的	武器	扩展	在	这	桌子	,	在	哪个	"	这	插图	伦敦	消息	"	曾是	传播	前	他们	.

他们双臂伸展在桌子上，桌上摊着《伦敦新闻画报》。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][ðeə(r)][kaɪnd] ['sku:lmɪstrəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

It	was	often	purchased	by	their	kind	schoolmistress	for	their	amusement	and	instruction	.
它	曾是	经常	购买	经过	他们的	种类	女教师	为了	他们的	娱乐	和	操作说明	.

他们善良的女教师经常购买这种书，供孩子们娱乐和学习之用。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [pli:z] [ðem; ðəm] ; [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

And	greatly	did	the	pictures	please	them	;	though	,	for	the	present	,
和	非常	做过	这	图片	请	他们	;	尽管	,	为了	这	展示	,

他们非常喜欢这些照片；不过，就目前而言，

[ðeɪ] ['prɑfɪtɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪd] [nju:z] .

they	profited	but	little	by	the	printed	news	.
他们	获利	但	小的	经过	这	打印	消息	.

他们从印刷新闻中几乎没有获利。

" [ten] [mɔ:(r)] ['hɒrɪd] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [hɑ:f][ɪz]['əʊvə(r)] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] , ['pi:vɪʃli] .

"	Ten	more	horrid	days	before	this	half	is	over	,	"	said	George	,	peevishly	.
"	十	更多的	可怕的	天	前	这	一半	是	超过	,	"	说	乔治	,	恼怒地	.

“还有十天可怕的日子，这下半场就结束了，”乔治闷闷不乐地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æn; ən][eɪdʒ] .

"	It	seems	an	age	.
"	它	似乎	一个	年龄	.

“感觉好像过了很久。”

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['veri] ['aʊəz] .

I	count	the	very	hours	.
我	数数	这	非常	小时	.

我数着每一分每一秒。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "

But	you	think	that	we	are	sure	to	go	on	Monday	,	don't	you	?	"
但	你	思考	那	我们	是	当然	到	去	在	周一	,	不	你	?	"

但你认为我们周一肯定能去，对吧?

" [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [sed] [fræŋk] .

"	Not	sure	,	"	said	Frank	.
"	不是	当然	,	"	说	坦率	.

“不太确定，”弗兰克说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][tu:][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [maɪ]['grænmɑ:] [sez] . "

"	We	must	not	be	too	sure	of	anything	,	my	grandma	says	.	"
"	我们	必须	不是	是	也	当然	的	任何事物	,	我的	奶奶	说道	.	"

“我们不能对任何事都过于自信，”奶奶说。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ] [ʃænt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dʒɔ:dʒ] ;

"	Well	,	then	,	I	dare	say	I	shan't	wait	for	you	,	"	said	the	impatient	George	;
"	出色地	,	然后	,	我	敢	说	我	不会	等待	为了	你	,	"	说	这	不耐烦	乔治	;

“那么，我恐怕不会等你了，”不耐烦的乔治说道；

" [aɪ][du:; də] [heɪt] ['weɪtɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] . "

"	I	do	hate	waiting	,	above	all	things	.	"
"	我	做	恨	等待	,	多于	全部	事物	.	"

“我最讨厌的就是等待。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [fræŋk] ['dʒentli] .

"	But	you	must	try	to	be	more	patient	,	"	said	Frank	gently	.
"	但	你	必须	尝试	到	是	更多的	病人	,	"	说	坦率	轻轻地	.

“但是你必须试着更有耐心一些，”弗兰克温和地说。

" [dʌz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [seɪ] [səʊ] , [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

"	Does	not	your	poor	mamma	say	so	,	to	you	?	"
"	做	不是	你的	贫穷的	妈妈	说	所以	,	到	你	?	"

“你可怜的妈妈难道没这么跟你说过吗？”

" [ɑ:] ! ['veri] ['ɒf(ə)n] ; ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] , " [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] ; " [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt]

"	Ah	!	very	often	;	almost	every	day	,	"	cried	George	;	"	but	what's	the	good	of	that
"	啊	!	非常	经常	;	几乎	每一个	天	,	"	哭	乔治	;	"	但	是什么	这	好的	的	那

?

?
?

“啊！经常这样；几乎每天都这样，”乔治喊道；“但这有什么好处呢？”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ki:p] ['hæmərɪŋ] [ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] .

for	I	keep	hammering	on	,	for	anything	I	want	.
为了	我	保持	锤击	在	,	为了	任何事物	我	想	.

因为我一直在努力，为了我想要的一切。

[əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['retʃɪd] ! "

Oh	!	how	I	wish	the	holidays	were	here	just	now	;	I	am	so	wretched	!	"
哦	!	如何	我	希望	这	假期	是	这里	只是	现在	;	我	是	所以	可怜	!	"

哦！我多么希望假期现在就到来；我真是太难过了！

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [fi:l] [səʊ] ['hæpi] , " [sed] [dɪə(r)] [fræŋk] .

and	instead	of	that	,	I	feel	so	happy	,	"	said	dear	Frank	.
和	反而	的	那	,	我	感觉	所以	快乐的	,	"	说	亲爱的	坦率	.

“相反，我感到非常高兴，”亲爱的弗兰克说道。

" [ten] [deɪz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [gɒn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] [ðen] — ['grænmɑ:] [wɪl] [kʌm] ,

"	Ten	days	will	soon	be	gone	,	I	think	,	and	then	—	O	then	—	Grandma	will	come	,
"	十	天	将要	很快	是	已消失	,	我	思考	,	和	然后	—	哦	然后	—	奶奶	将要	来	,

[ænd; ənd] [si:] [maɪ] [praɪz] ,

and	see	my	prize	,
和	看	我的	奖	,

“我想，十天很快就过去了，然后——哦，然后——奶奶就会来，看到我的奖品了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] ['veri] [pliːzd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

and	look	so	very	pleased	,	and	take	me	home	with	her	!
和	看	所以	非常	高兴	,	和	拿	我	家	和	她	!

她看起来非常高兴，还带我回家了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['riːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ten] [deɪz] [suːn] [pɑːst]

And	Frank	was	right	,	my	dear	young	reader	,	for	the	ten	days	soon	passed
和	坦率	曾是	正确的	,	我的	亲爱的	年轻的	读者	,	为了	这	十	天	很快	通过了

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

弗兰克说得没错，我亲爱的年轻读者，十天很快就过去了。

[ænd; ənd] ['veri] ['pleʒərəbli] [tuː] , [æz; əz] ['iːv(ə)n] [dʒɔːdʒ] [kən'fest] .

and	very	pleasurably	too	,	as	even	George	confessed	.
和	非常	愉快地	也	,	作为	甚至	乔治	坦白	.

而且非常愉快，就连乔治也承认了这一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['ekstrə] [spɔːts] [prə'vaɪdɪd] — [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntən] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ]

There	were	so	many	extra	sports	provided	—	a	magic	lantern	,	and	dissolving
那里	是	所以	许多	额外的	运动的	假如	—	一个	魔法	灯笼	,	和	溶解

[v'juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

views	for	the	last	evening	,
浏览	为了	这	最后的	晚上	,

还有许多其他娱乐活动——比如幻灯机表演，以及最后一晚的沉浸式观景体验。

[wɪð] [keɪks] [ænd; ənd] ['krækəz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] ['veri] ['merəli]

with	cakes	and	crackers	,	and	amusing	recitations	,	and	all	went	very	merrily
和	蛋糕	和	饼干	,	和	有趣	朗诵	,	和	全部	去	非常	兴高采烈地

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

他们吃了蛋糕和饼干，还朗诵了有趣的诗歌，大家都兴高采烈地上床睡觉了。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

looking	forward	to	the	following	day	,	when	they	should	see	their	friends	and
寻找	向前	到	这	下列的	天	,	什么时候	他们	应该	看	他们的	朋友们	和

[hoʊmz] [wʌns] [mɔː(r)] .

homes	once	more	.
房屋	一次	更多的	.

他们期待着第二天，届时他们就能再次见到朋友，回到家乡。

[fræŋk] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['grænmɑː] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .

Frank	felt	a	little	sorry	when	the	carriage	came	,	without	grandma	to	fetch	him	.
坦率	毛毡	一个	小的	对不起	什么时候	这	运输	来了	,	没有	奶奶	到	拿来	他	.

当马车来接他时，弗兰克感到有些难过，因为奶奶没有来接他。

[hiː; hi] ['feəli] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [hɪm] [ðə; ði] [fɑːstə(r)]

He	fairly	jumped	about	within	it	,	as	though	to	make	it	carry	him	the	faster
他	相当	跳了起来	关于	之内	它	,	作为	尽管	到	制作	它	携带	他	这	快点

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他在里面蹦蹦跳跳，仿佛要让它带着他更快地奔向她。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt]

He	bounded	from	it	when	it	reached	the	door	,	and	ran	with	outstretched
他	有界	从	它	什么时候	它	达到	这	门	,	和	跑	和	伸展

[ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

arms	into	the	drawing	-	room	,
武器	进入	这	绘画	-	房间	,

当它到达门口时，他从上面跳了下来，张开双臂跑进了客厅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['fɒndli] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi]

where	she	was	waiting	to	embrace	him	,	and	to	listen	fondly	to	all	he
在哪里	她	曾是	等待	到	拥抱	他	,	和	到	听	深情地	到	全部	他

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

had	to	tell	.
有	到	告诉	.

她在那里等着拥抱他，并满怀爱意地倾听他要讲述的一切。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['hænsəm] ['vɒljuːm] [hiː; hi]

She	gazed	with	tears	of	pleasure	in	her	eyes	,	upon	the	handsome	volume	he
她	凝视	和	眼泪	的	乐趣	在	她	眼睛	,	之上	这	英俊的	体积	他

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

她眼中含着喜悦的泪水，凝视着他递来的那本精美的书籍。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ; [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)]

as	a	proof	of	his	good	conduct	and	improvement	;	and	wiped	her
作为	一个	证明	的	他的	好的	执行	和	改进	;	和	擦拭	她

['spektək(ə)lz] [wɪð] [keə(r)] ,

spectacles	with	care	,
眼镜	和	关心	,

为了证明他品行良好、有所进步；并细心地擦拭了她的眼镜。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][naɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

to	read	the	nice	inscription	on	the	title	-	page	,	and	told	him	,
到	读	这	好的	题词	在	这	标题	-	页	,	和	讲述	他	,

我读了扉页上优美的题词，然后告诉他：

" [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

"	in	return	for	his	attention	and	obedience	,
"	在	返回	为了	他的	注意力	和	服从	,

“作为对他的关注和服从的回报，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm] ['meni] [triːts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

it	would	give	her	pleasure	to	grant	him	many	treats	throughout	the	holidays	.
它	会	给	她	乐趣	到	授予	他	许多	款待	自始至终	这	假期	.

她很乐意在假期里给他准备各种礼物。

" [fræŋk] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] : [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	Frank	thought	at	once	about	the	Crystal	Palace	:	but	looking	up	,
"	坦率	想法	在	一次	关于	这	水晶	宫殿	:	但	寻找	向上	,

弗兰克立刻想到了水晶宫：但抬头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [nɒt]

he	saw	his	grandmother	was	pale	and	delicate	,	and	therefore	would	not
他	锯	他的	祖母	曾是	苍白	和	精美的	,	和	所以	会	不是

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

name	it	,
姓名	它	,

他看到祖母脸色苍白、身体虚弱，因此不愿说出病因。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [hi:; hi] [lɜ:nt] , [ɪn]

until	she	should	seem	to	him	a	little	better	;	for	already	had	he	learnt	,	in
直到	她	应该	似乎	到	他	一个	小的	更好的	;	为了	已经	有	他	学会了	,	在

[sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

some	degree	,
一些	程度	,

直到她在他眼中看起来好一些；因为他已经在某种程度上了解到，

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] " [hu:] [pli:zd] [nɒt] [hɪm'self] .

to	follow	Him	"	who	pleased	not	himself	.
到	跟随	他	"	WHO	高兴	不是	他自己	.

跟随那不求自己喜悦的神。

" [dʒɔ:dʒ] [grɑ:nt] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [glæd] [tu:; tə] [lɜ:n] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [baɪ]

"	George	Grant	was	rather	glad	to	learn	,	that	he	was	to	go	home	by
"	乔治	授予	曾是	相当	高兴的	到	学习	,	那	他	曾是	到	去	家	经过

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

乔治·格兰特得知自己将乘火车回家，感到非常高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [praɪz] [wɒt'evə(r)] ,

for	having	an	indifferent	character	,	and	no	prize	whatever	,
为了	拥有	一个	冷漠	特点	,	和	不	奖	任何	,

因为性格平庸，而且没有任何奖项，

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] , [æt; ət] [li:st] [æt; ət] [sku:l] ,

he	did	not	long	to	see	his	mother's	face	,	at	least	at	school	,
他	做过	不是	长的	到	看	他的	母亲的	脸	,	在	至少	在	学校	,

他并不渴望见到母亲的脸，至少在学校里是这样。

[lest] ['peɪnf(ə)l] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɑ:skt] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

lest	painful	questions	should	be	asked	as	to	his	conduct	.
免得	痛苦	问题	应该	是	问	作为	到	他的	执行	.

以免人们就他的行为提出令人痛苦的问题。

[stɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɔ:(r)] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Still	he	was	happy	when	he	saw	her	,	and	made	more	noise	about	it	,
仍然	他	曾是	快乐的	什么时候	他	锯	她	,	和	制成	更多的	噪音	关于	它	,

[fɑ:(r)] , [ðæn; ðən] [fræŋk] .

far	,	than	Frank	.
远的	,	比	坦率	.

不过，他见到她时还是很高兴，而且比弗兰克高兴得多。

[wen] [ɑ:skt] , " [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] , " [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃ] ;

When	asked	,	"	if	he	had	gained	a	prize	,	"	he	looked	a	little	sheepish	;
什么时候	问	,	"	如果	他	有	获得	一个	奖	,	"	他	看起来	一个	小的	羞怯	;

当被问及“是否获得奖项”时，他显得有些不好意思；

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlən] [təʊn] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] " [ˌʌn'feənəs] [ɪn]

and	speaking	in	a	sullen	tone	,	began	to	make	complaints	about	"	unfairness	in
和	请讲	在	一个	忧郁	语气	,	开始	到	制作	投诉	关于	"	不公平	在

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] ,

the	teachers	,
这	教师	,

他用闷闷不乐的语气开始抱怨“老师们的不公平待遇”，

" [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] " ['skuːlmɪstrəs] [hæd; həd] ['feɪvərɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] , " [wɪð]

"	and	said	his	"	schoolmistress	had	favorites	,	he	was	very	sure	,	"	with
"	和	说	他的	"	女教师	有	收藏夹	,	他	曾是	非常	当然	,	"	和

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

many	other	things	,
许多	其他	事物	,

他还说他的“女教师有偏爱的学生，他非常肯定”，以及其他许多事情。

['iːkwəli] [ʌn'truː] .

equally	untrue	.
同样地	不属实	.

同样不属实。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

His	mother	listened	to	his	list	of	troubles	,	and	told	him	,
他的	母亲	听着	到	他的	列表	的	麻烦	,	和	讲述	他	,

他的母亲听了他一一列举的烦恼，然后告诉他：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [leɪ] ['nɪərə(r)] [həʊm] ,

that	she	feared	the	fault	lay	nearer	home	,
那	她	害怕	这	过错	躺	更近	家	,

她担心错在自己身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ɔːl][ðə; ðɪ][peɪnz][hiː; hi] [ɔːt] ,

and	that	he	had	not	taken	all	the	pains	he	ought	,
和	那	他	有	不是	已采取	全部	这	疼痛	他	应该	,

而且他并没有尽到他应该尽的一切努力，

[nɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [ɪn'strʌkʃənz] .

nor	sought	to	profit	by	her	kind	instructions	.
也不	寻求	到	利润	经过	她	种类	指示	.

也没有试图利用她的好意教导牟利。

[dʒɔːdʒ] [strəʊv] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ,

George	strove	to	justify	himself	,
乔治	努力	到	证明合法	他自己	,

乔治努力为自己辩解，

[bʌt; bət] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [en'devəz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['djuːtɪf(ə)l]

but	failed	in	his	endeavors	to	convince	his	mother	that	he	had	been	dutiful
但	失败的	在	他的	努力	到	说服	他的	母亲	那	他	有	到过	尽职尽责的

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ;

and	diligent	;
和	勤奋	;

但他未能说服母亲相信他一直尽职尽责、勤奋努力；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]

but	as	her	strength	was	small	,	she	gave	up	the	debate	,	and	listened
但	作为	她	力量	曾是	小的	,	她	给予	向上	这	辩论	,	和	听着

['læŋgwɪdli] ,

languidly	,
懒洋洋地	,

但由于她力气太小，便放弃了辩论，只是懒洋洋地听着。

[waɪlst] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn] [ʌn'siːsɪŋli] [ə'baʊt] " [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

whilst	he	talked	on	unceasingly	about	"	The	Crystal	Palace	,
而	他	谈话	在	不停地	关于	"	这	水晶	宫殿	,

而他却不停地谈论着“水晶宫”，

" [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [fræŋk] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

"	and	wondered	whether	Frank	would	ever	think	about	his	promise	,
"	和	想知道	无论	坦率	会	曾经	思考	关于	他的	承诺	,

“并想知道弗兰克是否会想起他的承诺，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['evri] ['kærɪdʒ] [wiːl] [ðæt] ['rʌmbl] [ɪn][ðə; ði]

and	listened	for	the	sound	of	every	carriage	wheel	that	rumbled	in	the
和	听着	为了	这	声音	的	每一个	运输	车轮	那	隆隆声	在	这

['dɪstəns] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

distance	and	rushed	up	to	the	window	,
距离	和	匆忙	向上	到	这	窗户	,

他侧耳倾听远处每一辆马车车轮隆隆驶过的声音，然后迅速跑到窗前。

[wen'evə(r)] ['eni] ['viːəkl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] , [ænd; ənd] ['wɪərid] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

whenever	any	vehicle	came	down	the	quiet	street	,	and	wearied	both	himself	and
每当	任何	车辆	来了	向下	这	安静的	街道	,	和	疲惫	两个都	他自己	和

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

all	around	him	,
全部	大约	他	,

每当有车辆驶过这条安静的街道，都会让他自己和周围的人感到疲惫不堪，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

by	his	useless	lamentations	.
经过	他的	无用	哀歌	.

他那些无用的哀叹。

['sʌndeɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [tuː] , [ðʌs] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Sunday	,	Monday	,	and	Tuesday	too	,	thus	passed	away	.
星期日	,	周一	,	和	周二	也	,	因此	通过了	离开	.

星期日、星期一和星期二也就这样过去了。

[bʌt; bət][ɒn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,

But	on	Wednesday	he	had	grown	quite	insupportable	,
但	在	周三	他	有	生长	相当	站不住脚的	,

但到了周三，他的行为已经变得令人难以忍受了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bedruːm] ,

and	his	mother	was	compelled	to	banish	him	from	her	own	bedroom	,
和	他的	母亲	曾是	被迫	到	放逐	他	从	她	自己的	卧室	,

他的母亲被迫将他赶出自己的卧室。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] , [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

and	giving	him	a	puzzle	she	had	purchased	,	requested	him	to	go	into	the
和	给予	他	一个	谜	她	有	购买	,	请求	他	到	去	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

她递给他一个自己买的拼图，请他到餐厅去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

and	put	them	all	together	.
和	放	他们	全部	一起	.

并将它们放在一起。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [ˌə'mjuːzmənts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wʌn][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [went]

But	George	rejected	all	amusements	but	the	very	one	he	wanted	,	and	went
但	乔治	拒绝	全部	娱乐	但	这	非常	一	他	通缉	,	和	去

[ɪn'sted] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

instead	into	the	nursery	,
反而	进入	这	苗圃	,

但乔治拒绝了除他最想玩的那项娱乐活动之外的所有娱乐活动，而是走进了育儿室。

[weə(r)] [hiː; hi] [pleɪgd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒɪz] , [pleɪd] [wɪð]
where **he** **plagued** **the** **younger** **children** **,** **took** **away** **their** **little** **toys** **,** **played** **with**
在哪里 他 饱受困扰 这 年轻 孩子们 , 采取 离开 他们的 小的 玩具 , 玩 和
[ðem; ðəm][səʊ] ['rʌfli] ,
them **so** **roughly** **,**
他们 所以 大致 ,

他经常欺负年纪小的孩子，抢走他们的小玩具，粗暴地玩弄他们。

[ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['fretf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][səʊ]
that **he** **threw** **them** **on** **the** **floor** **,** **made** **them** **all** **fretful** **,** **and** **the** **maid** **so**
那 他 扔 他们 在 这 地面 , 制成 他们 全部 烦躁 , 和 这 女佣 所以
[vekst] ,
vexed **,**
烦恼 ,

他把它们扔到地上，弄得它们都很烦躁，女仆也十分生气。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] ['taɪəsəm] ,
that **she** **told** **him** **he** **had** **grown** **quite** **tiresome** **,**
那 她 讲述 他 他 有 生长 相当 令人厌烦 ,

她告诉他，他已经变得很令人厌烦了。

[ænd; ənd] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pænt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pækt] [ɒf] [tuː; tə]
and **"** **that** **she** **panted** **for** **the** **time** **when** **he** **would** **be** **packed** **off** **to**
和 " 那 她 喘息 为了 这 时间 什么时候 他 会 是 包装 离开 到
[skuːl] [ə'gen] .
school **again** **.**
学校 再次 .

她盼望着他再次被送去上学的那一天。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd]
" **Whereupon** **he** **flew** **into** **a** **passion** **,** **which** **ended** **in** **a** **fit** **of** **sobbing** **and**
" 于是 他 飞翔 进入 一个 热情 , 哪个 结束 在 一个 合身 的 啜泣 和
['kraɪɪŋ] :
crying **:**
哭泣 :

于是他勃然大怒，最终嚎啕大哭起来：

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'wəʊk] [ðə; ði]['beɪbi] , [nɜːs] [gruː] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
the **noise** **awoke** **the** **baby** **,** **nurse** **grew** **very** **angry** **,** **and** **pushed** **him** **out** **into** **the**
这 噪音 醒来 这 婴儿 , 护士 生长 非常 生气的 , 和 推动 他 出去 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining **-** **room** **,**
用餐 - 房间 ,

噪音吵醒了婴儿，护士非常生气，把他推到了餐厅里。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [steɪ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
bidding **him** **stay** **there** **alone** **,** **and** **come** **no** **more** **near** **her** **.**
投标 他 停留 那里 独自的 , 和 来 不 更多的 靠近 她 .

她命令他独自待在那里，不许再靠近她。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [fræŋk] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['grænmɑː] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [kɔːf]
Just **at** **this** **very** **time** **Frank** **saw** **his** **dear** **Grandma** **appeared** **much** **better** **,** **coughed**
只是 在 这 非常 时间 坦率 锯 他的 亲爱的 奶奶 出现 很多 更好的 , 咳嗽
[mʌtʃ] [les] ['friːkwəntli] ,
much **less** **frequently** **,**
很多 较少的 频繁地 ,

就在这时，弗兰克看到他亲爱的奶奶看起来好多了，咳嗽的次数也少了很多。

[spəʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [mɔː(r)] ['friːli] .
spoke **much** **more** **easily** **,** **and** **moved** **about** **more** **freely** **.**
辐 很多 更多的 容易地 , 和 已搬 关于 更多的 自由 .

说话更轻松自如，行动也更自由了。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] " [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

So	he	thought	the	time	was	come	to	talk	about	"	The	Crystal	Palace	.
所以	他	想法	这	时间	曾是	来	到	讲话	关于	"	这	水晶	宫殿	.

所以他认为现在是时候谈谈"水晶宫"了。

" [hiː; hi] [sed] " [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈviːniənt] ,

"	He	said	"	how	much	he	wished	to	see	it	,	when	it	was	convenient	,
"	他	说	"	如何	很多	他	希望	到	看	它	,	什么时候	它	曾是	方便的	,

他说"他多么希望在方便的时候去看看",

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [grɑːnt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	that	he	should	also	like	to	show	it	to	George	Grant	,	if	she	had
和	那	他	应该	还	喜欢	到	展示	它	到	乔治	授予	,	如果	她	有

[nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

no	objection	,
不	异议	,

如果她不反对的话，他也想把这幅画拿给乔治·格兰特看。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

for	that	his	parents	had	no	time	to	take	him	to	it	.
为了	那	他的	父母	有	不	时间	到	拿	他	到	它	.

因此他的父母没有时间带他去。

" [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['grændˌmɑːmə] [ɪˈmiːdiətli] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Pleased	with	his	consideration	,	his	grandmamma	immediately	complied	with	his
"	高兴	和	他的	考虑	,	他的	奶奶	立即地	遵命	和	他的

[rɪˈkwest] , [ænd; ənd] ,

request	,	and	,
要求	,	和	,

他的祖母对他的体贴非常满意，立即满足了他的请求，并且

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn]

as	the	day	was	very	fine	for	winter	,	ordered	the	carriage	to	be	ready	in
作为	这	天	曾是	非常	美好的	为了	冬天	,	订购	这	运输	到	是	准备好	在

[tuː] ['aʊəz] ,

two	hours	,
二	小时	,

由于当天天气晴朗，不适合冬季出行，于是吩咐马车两小时后准备好。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

and	promised	to	go	round	and	take	up	his	young	friend	.
和	承诺	到	去	圆形的	和	拿	向上	他的	年轻的	朋友	.

他承诺会去接他的这位年轻朋友。

[fræŋk] [ræn][tuː; tə] ['smʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] ,

Frank	ran	to	smother	her	with	kisses	,
坦率	跑	到	窒息	她	和	吻	,

弗兰克跑过去，用亲吻淹没她。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [əˈpɒn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] — " [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː]

and	looking	lovingly	upon	him	she	exclaimed	—	"	God	grant	that	I	may	live	to	see
和	寻找	深情地	之上	他	她	惊呼	—	"	上帝	授予	那	我	可能	居住	到	看

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ! "

my	own	dear	boy	a	Crystal	Palace	!	"
我的	自己的	亲爱的	男生	一个	水晶	宫殿	!	"

她满怀爱意地望着他，说道："愿上帝保佑我能活着看到我亲爱的儿子建成水晶宫！"

" [naʊ] , ['græni] [dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɪʃ] , " [kraɪd] [fræŋk] ,

"	Now	,	Granny	dear	,	that	is	a	funny	wish	,	"	cried	Frank	,
"	现在	,	奶奶	亲爱的	,	那	是	一个	有趣的	希望	,	"	哭	坦率	,

"哎呀，亲爱的奶奶，这愿望真奇怪，"弗兰克喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ai]
" for why should I be made of glass , instead of flesh and bones , I
" 为了 为什么 应该 我 是 制成 的 玻璃 , 反而 的 肉 和 骨头 , 我
['wʌndə(r)] ? "
wonder ? "
想知道 ? "

“我为什么会是由玻璃制成，而不是血肉之躯呢？”

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ; ['fænsi] [jɔː'self] [æt; ət] [skuːl]
" Let us take a little time to talk about it , dear ; fancy yourself at school
" 让 我们 拿 一个 小的 时间 到 讲话 关于 它 , 亲爱的 ; 想要 你自己 在 学校
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“亲爱的，我们花点时间谈谈这件事吧；想象一下你又回到了学校……”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
going to take an object lesson , " she replied .
去 到 拿 一个 目的 课 , " 她 回复 .

“我要去接受一个实物教训，”她回答说。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [fræŋk] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['keɪpə(r)] ;
" No , thank you , no ! " said Frank , cutting a caper ;
" 不 , 感谢 你 , 不 ! " 说 坦率 , 切割 一个 跳跃 ;

“不，谢谢，不！”弗兰克断然说道；

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [maɪ'self][æt; ət] [həʊm] [ɪn'sted] . "
" I would rather think myself at home instead . "
" 我 会 相当 思考 我 在 家 反而 . "

“我宁愿待在家里。”

" [wel] , [ðen] , [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] .
" Well , then , at home , but tell me the properties of Crystal .
" 出色地 , 然后 , 在 家 , 但 告诉 我 这 特性 的 水晶 .

“好吧，那就回家吧，不过请告诉我水晶的特性。”

" [fræŋk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [lʊkt] [ʌp] ['waɪzli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
" Frank seated himself beside her on the sofa , looked up wisely into the corner
" 坦率 坐着 他自己 旁 她 在 这 沙发 , 看起来 向上 明智地 进入 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
of the ceiling ,
的 这 天花板 ,

弗兰克在她身旁的沙发上坐下，若有所思地抬头望向天花板的角落。

[ænd; ənd] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɪz]['krɪst(ə)l] [glɑːs] , ['grænmɑː] ? "
and said , after a pause , " Is crystal glass , Grandma ? "
和 说 , 后 一个 暂停 , " 是 水晶 玻璃 , 奶奶 ? "

顿了顿，他又说：“奶奶，这是水晶玻璃吗？”

" [waɪ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['kɒmən] ,
" Why , not exactly , yet they have so many qualities in common ,
" 为什么 , 不是 确切地 , 然而 他们 有 所以 许多 品质 在 常见的 ,

“为什么不完全是呢？但它们确实有很多共同点。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] . "
that you may almost think of them as one . "
那 你 可能 几乎 思考 的 他们 作为 一 . "

你几乎可以把它们看作是一体的。

" [glɑːs] , [ðen] , [ɪz][klɪə(r)] , [træns'pærənt] , [braɪt] ; [wɒt] [els] , ['grænmɑː] ? "
" Glass , then , is clear , transparent , bright ; what else , Grandma ? "
" 玻璃 , 然后 , 是 清除 , 透明的 , 明亮的 ; 什么 别的 , 奶奶 ? "

“那么，玻璃就是清澈、透明、明亮的；还能是什么呢，奶奶？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'luːsɪd] , [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [əʊ'peɪk] , [ɔː(r)] [dɑːk] — [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,
" It is pellucid , that is , not opaque , or dark — it gives admission to the light ,
" 它 是 透明 , 那 是 , 不是 不透明 , 或者 黑暗的 — 它 给予 入学 到 这 光 ,

“它是清澈的，也就是说，它不浑浊，也不黑暗——它能让光线透进来。”

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] , ['brɪljənsi] , [ænd; ənd]['pjʊərəti] .
and reflects it back again in all its beauty , brilliancy , and purity .
和 反映 它 后退 再次 在 全部它是 美丽 , 才华横溢 , 和 纯度 .

并将其所有的美丽、光彩和纯净之处都反映出来。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] [griːn] - [haʊs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] - [haʊs] ['mɪəli]
I do not wish to see my little boy a green - house , or a glass - house merely
我 做 不是 希望 到 看 我的 小的 男生 一个 绿色的 - 房子 , 或者 一个 玻璃 - 房子 仅仅
,
,
,

我不想让我的小儿子仅仅生活在温室或玻璃房里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt] [strɒŋ] — ['iːzəli] ['dæmɪdʒd] , [ɪf] [nɒt]
for then he would be brittle , and not strong — easily damaged , if not
为了 然后 他 会 是 脆 , 和 不是 强的 — 容易地 损坏的 , 如果 不是
['brəʊkən] [ʌp] .
broken up .
破碎的 向上 .

因为那样一来，他就会变得脆弱不堪，不够强壮——即使不被击碎，也很容易受到损伤。

[bʌt; bət] ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ['bɒdɪz] ; [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ɔːl] ['ɪndʒəriz] , [ðeɪ] [kæn; kən][beə(r)][ə; eɪ] ['biːtɪŋ]
But crystals are hard bodies ; they resist all injuries , they can bear a beating
但 晶体 是 难的 身体 ; 他们 抵抗 全部 受伤 , 他们 能 熊 一个 殴打
[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ;
without breaking ;
没有 打破 ;

但晶体是坚硬的物体；它们能抵抗一切伤害，即使被敲打也不会破碎；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [pɑːts] .
for they are regularly formed , and complete in all their parts .
为了 他们 是 经常 形成 , 和 完全的 在 全部 他们的 部分 .

因为它们形状规则，各个部分都很完整。

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [glɑːs] [ɪz][ðə; ði] [f'ɜːməst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] , [hæz; həz] ['fjuːɪst] [flɔːz] [ænd; ənd]
And crystal glass is the firmest and the best , has fewest flaws and
和 水晶 玻璃 是 这 最坚固 和 这 最好的 , 有 最少 缺陷 和
[ˌɪmpər'fekʃən] ,
imperfections ,
瑕疵 ,

而水晶玻璃是最坚固、最好的，瑕疵和缺陷最少。

[ænd; ənd][kæn; kən] [best] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] . "
and can best sustain a storm . "
和 能 最好的 维持 一个 风暴 . "

并且能够最好地抵御风暴。

" [ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [suːn]
" And so , for all these reasons , they call the great building we are soon
" 和 所以 , 为了 全部 这些 原因 , 他们 称呼 这 伟大的 建筑 我们 是 很快
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

“因此，基于以上种种原因，他们将我们即将看到的这座宏伟建筑称为……”

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

a	Crystal	Palace	,	I	suppose	?	"
一个	水晶	宫殿	,	我	认为	?	"

我猜是水晶宫吧?

" [ɪg'zæktli][səʊ] .

"	Exactly	so	.
"	确切地	所以	.

正是如此。

[wɒt] [mɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [maɪ][fræŋk] ? "

What	more	have	you	to	add	,	my	Frank	?	"
什么	更多的	有	你	到	添加	,	我的	坦率	?	"

弗兰克，你还有什么要补充的吗?

" [waɪ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	Why	,	that	for	the	same	reason	you	wish	to	see	me	like	it	,	I	suppose	,
"	为什么	,	那	为了	这	相同的	原因	你	希望	到	看	我	喜欢	它	,	我	认为	,

“我想，大概是因为同样的原因，你也希望我喜欢它吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [træns'pærənt] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]

that	I	may	be	transparent	,	pure	,	and	strong	,	and	have	the	light	of
那	我	可能	是	透明的	,	纯的	,	和	强的	,	和	有	这	光	的

['gʊdnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] . "

Goodness	shining	through	me	.	"
善良	灼灼	通过	我	.	"

愿我透明、纯洁、坚强，愿善良之光透过我闪耀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [maɪ] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['deɪli] [preə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ]

"	It	is	indeed	my	earnest	wish	,	and	daily	prayer	,	my	dear	;	and	doubtless	you
"	它	是	的确	我的	认真	希望	,	和	日常的	祷告	,	我的	亲爱的	;	和	毫无疑问	你

[kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ,

can	tell	me	,
能	告诉	我	,

“这的确是我衷心的愿望，也是我每日的祈祷，亲爱的；毫无疑问，你可以告诉我，

[huː] [ə'ləʊn][kæn; kən] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['bɪldɪŋ] ?

Who	alone	can	cause	you	to	resemble	this	beautiful	and	useful	building	?
WHO	独自的	能	原因	你	到	类似	这	美丽的	和	有用	建筑	?

谁能让你变得像这座美丽而实用的建筑一样?

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəs] [ə'griːz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,

I	know	your	Governess	agrees	with	Dr	.	Johnson	,
我	知道	你的	家庭教师	同意	和	博士	.	约翰逊	,

我知道你的家庭教师同意约翰逊博士的观点。

[huː] [wʌns] [sed] [ðæt] - [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ɔːl] ['lɜːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['paɪəti] ,

who	once	said	that	'	the	end	of	all	learning	should	be	piety	,
WHO	一次	说	那	-	这	结尾	的	全部	学习	应该	是	虔诚	,

他曾说过，“一切学习的最终目的应该是虔诚”，

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [truː] ['wɪzdəm] [kæn; kən][biː; bi]

'	and	therefore	I	feel	certain	she	has	taught	you	how	true	wisdom	can	be
-	和	所以	我	感觉	肯定	她	有	教授	你	如何	真的	智慧	能	是

[faʊnd] . "

found	.	"
成立	.	"

因此，我相信她已经教会了你如何才能找到真正的智慧。

" [əʊ] [jes] , ['grænmɑː] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [telz] [juː 'es] [gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [bles] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

"	Oh	yes	,	Grandma	,	she	often	tells	us	God	alone	can	bless	our	learning	,
"	哦	是的	,	奶奶	,	她	经常	讲述	我们	上帝	独自的	能	保佑	我们的	学习	,

“哦，是的，奶奶，她经常告诉我们，只有上帝才能保佑我们的学习。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	make	it	really	useful	to	us	,
和	制作	它	真的	有用	到	我们	,

让它对我们真正有用，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt]

and	that	therefore	we	should	ask	Him	for	the	teaching	of	His	Holy	Spirit
和	那	所以	我们	应该	问	他	为了	这	教学	的	他的	圣	精神

['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

many	times	a	day	.	"
许多	时代	一个	天	.	"

因此，我们应该每天多次祈求圣灵的教导。

" [ænd; ənd] [dʌz] [maɪ] [fræŋk] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] ? "

"	And	does	my	Frank	attend	to	this	advice	?	"
"	和	做	我的	坦率	出席	到	这	建议	?	"

“我的弗兰克会听从这些建议吗？”

" ['sʌmtaɪmz] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [fiːl] [kwaɪt] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪk] ; [bʌt; bət] [wen] [ai]

"	Sometimes	I	do	,	and	then	I	feel	quite	light	and	happy	like	;	but	when	I
"	有时	我	做	,	和	然后	我	感觉	相当	光	和	快乐的	喜欢	;	但	什么时候	我

[grəʊ] ['keələs] ,

grow	careless	,
生长	粗心	,

“有时候我会这样做，然后我会感到轻松快乐；但当我变得粗心大意时，

[ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][sʌm; səm] [skreɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [suːn] .

and	forget	it	,	I	am	sure	to	get	into	some	scrape	or	other	soon	.
和	忘记	它	,	我	是	当然	到	得到	进入	一些	刮	或者	其他	很快	.

算了，我肯定很快就会遇到什么麻烦事。

[səʊ] [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [weɪz] ,

So	then	,	I	am	glad	enough	to	go	back	to	my	old	ways	,
所以	然后	,	我	是	高兴的	足够的	到	去	后退	到	我的	老的	方式	,

所以，我很高兴能回到以前的生活方式。

[ænd; ənd][ɑːsk] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

and	ask	that	God	would	help	me	in	the	future	.	"
和	问	那	上帝	会	帮助	我	在	这	未来	.	"

并祈求上帝在未来帮助我。

" [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['præktɪs] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

"	A	safe	and	blessed	practice	,	dear	,	and	one	that	will	preserve	you	from
"	一个	安全的	和	蒙福	实践	,	亲爱的	,	和	一	那	将要	保存	你	从

[ɔːl] ['deindʒəz] .

all	dangers	.
全部	危险	.

“亲爱的，这是一种安全而有益的习俗，它能让你远离一切危险。”

[preə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [streŋθ] , ['aʊə(r)] ['seɪfti] ;

Prayer	is	our	strength	,	our	safety	;
祷告	是	我们的	力量	,	我们的	安全	;

祈祷是我们的力量，我们的安全；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][gɒd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

and	when	we	ask	the	aid	of	God	with	all	our	hearts	,
和	什么时候	我们	问	这	援助	的	上帝	和	全部	我们的	心	,

当我们全心全意地向上帝祈求帮助时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɑːsk][ɪn] [veɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

we	shall	never	ask	in	vain	,	you	may	be	sure	.
我们	将	绝不	问	在	徒劳	,	你	可能	是	当然	.

请放心，我们绝不会白费力气。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [fræŋk] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] .
" After a little pause , Frank broke into a peal of merry laughter .
" 后 一个 小的 暂停 , 坦率 打破 进入 一个 皮尔 的 欢乐 笑声 .

短暂的停顿之后，弗兰克爆发出一阵爽朗的笑声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
" What is it that amuses you so much ? " said Mrs . Grey .
" 什么 是 它 那 娱乐 你 所以 很多 ? " 说 太太 . 灰色的 .

“是什么让你这么开心呢？”格雷太太问道。

" [waɪ] , ['grænmɑː] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʃaɪ] ,
" Why , Grandma , I was thinking , " said he , colouring , and looking shy ,
" 为什么 , 奶奶 , 我 曾是 思维 , " 说 他 , 染色 , 和 寻找 害羞的 ,

“奶奶，我在想……”他一边涂色一边害羞地说。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] - [ðə; ði] ['krɪst(ə)l]
" what an enormous - looking fellow I should be , if I were like ' The Crystal
" 什么 一个 巨大的 - 寻找 同伴 我 应该 是 , 如果 我 是 喜欢 - 这 水晶
['pæləs] . - "
Palace . ' "
宫殿 . - "

“如果我像‘水晶宫’那样，那我看起来该有多庞大啊。”

" [jes] ; [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [bredθ] ,
" Yes ; then you would be 1800 feet in length , and 450 feet in breadth ,
" 是的 ; 然后 你 会 是 - 脚 在 长度 , 和 - 脚 在 宽度 ,

“是的；那样的话，你的长度将是1800英尺，宽度将是450英尺。”

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [triːz] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
and noble trees would be sheltered by your arms ,
和 高贵 树木 会 是 避难所 经过 你的 武器 ,

高贵的树木将在你的臂膀庇护下茁壮成长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ætləs] ,
and you would be a kind of modern Atlas ,
和 你 会 是 一个 种类 的 现代的 阿特拉斯 ,

你就会成为现代的阿特拉斯，

[ðæt] [ðə; ði] ['febl] [tel] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [gləʊb] . "
that the fables tell us could support the globe . "
那 这 寓言 告诉 我们 可以 支持 这 地球 . "

寓言故事告诉我们，它们可以支撑整个地球。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] ,
" I would rather be a little boy , than anything made of bricks and mortar ,
" 我 会 相当 是 一个 小的 男生 , 比 任何事物 制成 的 砖块 和 砂浆 ,
[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

“不过，我宁愿做一个小男孩，也不愿做任何砖瓦水泥砌成的东西。”

" [sed] [fræŋk] , [kəm'pleɪsntli] .
" said Frank , complacently .
" 说 坦率 , 自满地 .

弗兰克得意洋洋地说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [brɪk] , [ɔː(r)] [stəʊn] , [ɔː(r)]['mɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ; — [bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['aɪən] ,
" But there is no brick , or stone , or mortar , in the whole ; — but all is iron ,
" 但 那里 是 不 砖 , 或者 石头 , 或者 砂浆 , 在 这 所有的 ; — 但 全部 是 铁 ,

“但是，整个建筑中没有砖、石头或灰泥；——全部都是铁，

[wʊd] , [ænd; ənd] [glɑːs] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][vɑːst] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['veri] ['meni] [pɑːts] ,

wood	,	and	glass	—	and	the	vast	building	is	composed	of	very	many	parts	,
木头	,	和	玻璃	—	和	这	广阔的	建筑	是	由	的	非常	许多	部分	,

[iːtʃ] ['əʊnli] [eɪt] [fiːt] [skweə(r)] ,

each	only	eight	feet	square	,
每个	仅有的	八	脚	正方形	,

木材和玻璃——这座庞大的建筑由许多部分组成，每个部分只有八英尺见方。

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [striːt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

but	so	great	in	number	,	that	it	is	longer	than	any	street	you	know	,
但	所以	伟大的	在	数字	,	那	它	是	更长	比	任何	街道	你	知道	,

但数量如此之多，以至于比你所知的任何一条街道都要长。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] - ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

for	it	covers	18	acres	of	ground	,
为了	它	封面	-	英亩	的	地面	,

因为它占地18英亩，

[wɪtʃ] [ɪz] [naɪn] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

which	is	nine	times	larger	than	your	garden	at	the	school	,
哪个	是	九	时代	更大的	比	你的	花园	在	这	学校	,

它比你在学校的花园大九倍，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [səˈpɔːrtɪd] [əˈpɒn]['aɪən] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] ['pæt(ə)n] .

and	all	is	supported	upon	iron	pillars	of	the	same	size	and	pattern	.
和	全部	是	有	之上	铁	柱子	的	这	相同的	尺寸	和	图案	.

所有构件都由相同尺寸和样式的铁柱支撑。

[jet] [ðɪs] [ɪ'mens] [ɪ'rekʃn] [ɪz][ɔːl] [fɔːmd] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːts] ,

Yet	this	immense	erection	is	all	formed	of	complete	and	distinct	parts	,
然而	这	巨大	勃起	是	全部	形成	的	完全的	和	清楚的	部分	,

然而，这巨大的建筑结构完全是由完整且独立的部件组成的。

[nɒt] [hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] .

not	half	as	large	as	the	room	we	are	now	sitting	in	.
不是	一半	作为	大的	作为	这	房间	我们	是	现在	坐着	在	.

不到我们现在坐的房间的一半大。

[let] [ðɪs] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [mɪə(r)][saɪz][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs] ;

Let	this	teach	you	,	that	mere	size	is	not	necessary	to	completeness	;
让	这	教	你	,	那	仅仅	尺寸	是	不是	必要的	到	完整性	;

从中你可以看出，规模大小并非完整性的必要条件；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɑːts] , [pʊt] [wel] [tə'geðə(r)] , [fɔːm] [ə; eɪ]

but	that	a	number	of	beautiful	and	little	parts	,	put	well	together	,	form	a
但	那	一个	数字	的	美丽的	和	小的	部分	,	放	出色地	一起	,	形式	一个

['nəʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

但是，许多美丽的小部分，如果组合得当，就能构成一个高贵的.....

[grænd] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektɪv] [həʊl] . "

grand	,	and	most	effective	whole	.	"
盛大	,	和	最多	有效的	所有的	.	"

宏伟而又极其有效。

" [ai] [siː] , ['grænmɑː] , " [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] ['ɑːtʃli] ; " [səʊ][juː; jʊ] [miːn] ,

"	I	see	,	Grandma	,	"	said	Frank	,	smiling	archly	;	"	so	you	mean	,
"	我	看	,	奶奶	,	"	说	坦率	,	微笑	傲慢的	;	"	所以	你	意思是	,

“我明白了，奶奶，”弗兰克狡黠地笑着说；“所以你的意思是，

[ðæt] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
that **though** **I** **am** **but** **very** **little** **,** **and** **all** **that** **,**
那 尽管 我 是 但 非常 小的 , 和 全部 那 ,

虽然我渺小无比，但这一切，

[jet] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [tuː] . "
yet **I** **may** **be** **complete** **and** **useful** **too** **.** **"**
然而 我 可能 是 完全的 和 有用 也 . "

但我也可能是完整而有用的。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['θʌrəli] , [maɪ][dɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['enɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts]
" **You** **understand** **me** **thoroughly** **,** **my** **dear** **;** **for** **were** **any** **of** **these** **parts**
" 你 理解 我 彻底 , 我的 亲爱的 ; 为了 是 任何 的 这些 部分
[dɪ'fektɪv] ,
defective **,**
有缺陷的 ,

“亲爱的，你完全明白我的意思；因为如果这些部件中任何一个有缺陷，

[ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
the **whole** **would** **be** **incomplete** **,** **and** **we** **might** **never** **have** **the** **pleasure** **of**
这 所有的 会 是 未完成 , 和 我们 可能 绝不 有 这 乐趣 的
['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
walking **for** **miles** **,**
步行 为了 英里 ,

整体将是不完整的，我们可能永远无法享受徒步数英里的乐趣。

[ɒn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,
on **a** **wet** **day** **,** **under** **the** **cover** **of** **'** **The** **Crystal** **Palace** **,**
在 一个 湿的 天 , 在下面 这 覆盖 的 - 这 水晶 宫殿 ,

在一个阴雨天，在“水晶宫”的掩护下，

- [æz; əz][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .
' **as** **I** **hope** **we** **shall** **do** **during** **the** **next** **Christmas** **holidays** **.**
- 作为 我 希望 我们 将 做 期间 这 下一个 圣诞节 假期 .

“我希望我们能在下一个圣诞假期做到这一点。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [smɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
So **you** **see** **,** **that** **small** **things** **are** **of** **great** **importance** **,** **after** **all** **.** **"**
所以 你 看 , 那 小的 事物 是 的 伟大的 重要性 , 后 全部 . "

所以你看，小事其实很重要。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bə'zɑː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
" **I** **thought** **it** **was** **to** **be** **a** **great** **bazaar** **,** **and** **not** **a** **garden** **,**
" 我 想法 它 曾是 到 是 一个 伟大的 市场 , 和 不是 一个 花园 ,
['grænməˌmɑː] , " [sed] [fræŋk] .
Grandmama **,** **"** **said** **Frank** **.**
奶奶 , " 说 坦率 .

“我以为那会是一个大型集市，而不是一个花园，奶奶，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
" **And** **you** **are** **right** **,**
" 和 你 是 正确的 ,

你说得对，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri]
for **in** **the** **first** **instance** **it** **is** **destined** **to** **receive** **specimens** **of** **the** **industry**
为了 在 这 第一的 实例 它 是 注定 到 收到 标本 的 这 行业
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː]
of **the** **whole** **world** **and** **a** **novel** **and** **a** **grand** **idea** **it**
的 这 所有的 世界 和 一个 小说 和 一个 盛大 主意 它

首先，它注定要接收全世界工业的样本，以及一个新颖而伟大的想法。

[ɪz] , — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [prɪns] ['ælbət] ,

is	**,**	**—**	**for**	**which**	**we**	**have**	**to**	**thank**	**Prince**	**Albert**	**,**
是	,	—	为了	哪个	我们	有	到	感谢	王子	阿尔伯特	,

——为此，我们要感谢阿尔伯特亲王。

[huː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

who	**is**	**not**	**only**	**almost**	**the**	**highest**	**person**	**in**	**the**	**land**	**,**
WHO	是	不是	仅有的	几乎	这	最高	人	在	这	土地	,

他不仅是这个国家地位几乎最高的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ;

but	**also**	**one**	**of**	**the**	**wisest**	**and**	**the**	**best**	**;**
但	还	一	的	这	最明智的	和	这	最好的	;

但也是最睿智、最优秀的人之一；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd]

and	**often**	**should**	**we**	**thank**	**God**	**for**	**giving**	**us**	**so**	**good**	**a**	**Queen**	**and**
和	经常	应该	我们	感谢	上帝	为了	给予	我们	所以	好的	一个	女王	和

[prɪns] ,

Prince	**,**
王子	,

我们常常应该感谢上帝赐予我们如此优秀的王后和王子。

[səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['meni] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

so	**very**	**different**	**to**	**many**	**that**	**you**	**read**	**about**	**in**	**history**	**.**	**"**
所以	非常	不同的	到	许多	那	你	读	关于	在	历史	.	"

与你在历史书中读到的许多人物截然不同。

" [jes] , ['grænmɑː] , [aɪ] [riːd] [ɪn] - ['piːtə(r)] ['pɑːli] - [ɒv; əv] ['meni] ['wɪkɪd] [kɪŋz] ;

"	**Yes**	**,**	**Grandma**	**,**	**I**	**read**	**in**	**'**	**Peter**	**Parley**	**'**	**of**	**many**	**wicked**	**kings**	**;**
"	是的	,	奶奶	,	我	读	在	-	彼得	帕利	-	的	许多	邪恶	国王	;

“是的，奶奶，我在《彼得·帕利》一书中读到过许多邪恶的国王；

— [bʌt; bət] [wɪl] [ðɪs] [bə'zɑː(r)][biː; bi]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pænθiən] ? "

—	**but**	**will**	**this**	**bazaar**	**be**	**larger**	**than**	**the**	**Pantheon**	**?**	**"**
—	但	将要	这	市场	是	更大的	比	这	万神殿	?	"

——但是这个集市会比万神殿还大吗?

" ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**Very**	**much**	**larger**	**than**	**I**	**can**	**make**	**you**	**comprehend**	**,**	**until**	**you**	**see**	**it**	**;**
"	非常	很多	更大的	比	我	能	制作	你	理解	,	直到	你	看	它	;

“在你亲眼见到之前，它远比我能让你理解的要大得多；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] -

for	**it**	**will**	**be**	**twenty**	**miles**	**to**	**walk**	**over**	**,**	**and**	**when**	**the**	**great**	**'**
为了	它	将要	是	二十	英里	到	走	超过	,	和	什么时候	这	伟大的	-

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

Exposition	**,**
展览	,

因为步行要走二十英里，而且当盛大的“博览会”举行时，

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪz] [endid] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] , [pə'hæps] ,

'	**as**	**it**	**is**	**called**	**,**	**is**	**ended**	**,**	**it**	**will**	**be**	**filled**	**,**	**perhaps**	**,**
-	作为	它	是	称为	,	是	结束	,	它	将要	是	已填	,	也许	,

“正如它所称呼的那样，它结束了，它或许会被填满。”

[wɪð] ['greɪsf(ə)l] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊəz] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

with	**graceful**	**shrubs**	**and**	**lovely**	**flowers**	**,**	**flourishing**	**all**	**through**	**the**	**winter**	**,**
和	优美	灌木	和	迷人的	花朵	,	芊芊	全部	通过	这	冬天	,

枝繁叶茂，花朵娇艳，整个冬季都繁茂盛开。

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['deɪli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'get] [ðə; ði] [frɒst]
where **we** **may** **enjoy** **ourselves** **for** **hours** **daily** **,** **and** **quite** **forget** **the** **frost**
在哪里 我们 可能 享受 我们自己 为了 小时 日常的 , 和 相当 忘记 这 霜
[ænd; ənd] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] . "
and **snow** **outside** **.** **"**
和 雪 外部 . "

在那里，我们可以每天玩上几个小时，完全忘记外面的严寒和冰雪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ai][dɪ'kleə(r)] , ['grænmɑː] .
" **It** **is** **quite** **delightful** **to** **think** **of** **,** **I** **declare** **,** **Grandma** **.**
" 它 是 相当 愉快 到 思考 的 , 我 宣布 , 奶奶 .

“想到奶奶，真是令人高兴。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðen] , [ðæn; ðən] [naʊ] . "
I **believe** **that** **I** **shall** **like** **it** **better** **then** **,** **than** **now** **.** **"**
我 相信 那 我 将 喜欢 它 更好的 然后 , 比 现在 . "

我相信到时候我会比现在更喜欢它。

" [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] , [dɪə(r)] .
" **Both** **will** **be** **very** **charming** **,** **dear** **.**
" 两个都 将要 是 非常 迷人 , 亲爱的 .

“亲爱的，她们俩都会非常迷人。”

[bʌt; bət] , [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] ;
But **,** **perhaps** **the** **first** **will** **be** **the** **most** **instructive** **;**
但 , 也许 这 第一的 将要 是 这 最多 有指导意义的 ;

但或许第一个例子最有启发意义；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊdz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ['spesəmən] [ɒv; əv]
for **there** **will** **be** **goods** **from** **every** **country** **in** **the** **world** **—** **specimens** **of**
为了 那里 将要 是 商品 从 每一个 国家 在 这 世界 — 标本 的
['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
natural **productions** **,**
自然的 作品 ,

因为届时将有来自世界各国的商品——各种天然产品的标本，

— [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , — [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn]
— **the** **arts** **and** **manufactures** **,** **—** **of** **every** **invention** **that** **the** **ingenuity** **of** **man**
— 这 艺术 和 制成品 , — 的 每一个 发明 那 这 独创性 的 男人
[hæz; həz] [kən'strʌktɪd] ;
has **constructed** **;**
有 建造 ;

—艺术和制造业，—人类智慧所创造的一切发明；

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli]
and **of** **almost** **all** **the** **glorious** **things** **that** **God** **has** **given** **us** **,** **in** **this** **lovely**
和 的 几乎 全部 这 辉煌 事物 那 上帝 有 给定 我们 , 在 这 迷人的
[wɜːld] . "
world **.** **"**
世界 . "

以及上帝在这个美丽的世界里赐予我们的几乎所有美好的事物。

" [waɪ] , ['grænmɑː] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ][grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ! "
" **Why** **,** **Grandma** **,** **there** **never** **was** **anything** **so** **grand** **and** **beautiful** **before** **!** **"**
" 为什么 , 奶奶 , 那里 绝不 曾是 任何事物 所以 盛大 和 美丽的 前 ! "

“奶奶，以前从来没有这么壮观、这么美丽的地方！”

" ['nʌθɪŋ] , [ə'pɒn][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] ; [bʌt; bət] [bə'zɑːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] .
" **Nothing** **,** **upon** **so** **large** **a** **scale** **;** **but** **bazaars** **are** **not** **a** **novelty** **.**
" 没有什么 , 之上 所以 大的 一个 规模 ; 但 集市 是 不是 一个 新奇 .

“没有什么能达到如此大的规模；但集市并不是什么新鲜事物。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['kʌntriz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['iːdʒɪpt] , ['pɜːʃə] , ['ɪndiə]
They **have** **long** **been** **common** **in** **the** **Eastern** **countries** **,** **such** **as** **Egypt** **,** **Persia** **,** **India**
他们 有 长的 到过 常见的 在 这 东 国家 , 这样的 作为 埃及 , 波斯 , 印度
, [ænd; ənd] ['tɜːki] .
, **and** **Turkey** **.**
, 和 火鸡 .

它们在埃及、波斯、印度和土耳其等东方国家早已很常见。

[ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [spred] [ə'brɔːd] [θruː] ['meni] [striːts] , [æz; əz]
In **these** **countries** **,** **the** **shops** **are** **not** **spread** **abroad** **through** **many** **streets** **,** **as**
在 这些 国家 , 这 商店 是 不是 传播 国外 通过 许多 街道 , 作为
[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,
we **now** **see** **them** **,**
我们 现在 看 他们 ,

在这些国家，商店不像我们现在看到的那样遍布许多街道。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn] [spɒt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [hedz] [ɔː(r)] ['klɑːsɪz] ,
but **are** **collected** **in** **one** **spot** **,** **and** **are** **arranged** **in** **heads** **or** **classes** **,**
但 是 集 在 一 点 , 和 是 安排 在 头部 或者 课程 ,

但都集中放在一处，并按类别或组别排列。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [treɪdz] , [ɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
according **to** **the** **various** **kinds** **of** **trades** **,** **or** **articles** **for** **sale** **.**
根据 到 这 各种各样的 种类 的 交易 , 或者 文章 为了 销售 .

根据各种贸易种类或待售商品而定。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [wɜːd] - [bə'zɑː(r)] - [miːnz] ['mɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['mɑːrkɪts] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" **In** **fact** **,** **the** **word** **'** **Bazaar** **'** **means** **market** **;** **and** **these** **markets** **are** **usually**
" 在 事实 , 这 单词 - 市场 - 方法 市场 ; 和 这些 市场 是 通常
[bɪlt] [wɪð] [haɪ] [brɪk] [ruːfs] ,
built **with** **high** **brick** **roofs** **,**
建造 和 高的 砖 屋顶 ,

事实上，“集市”一词的意思就是市场；而这些市场通常都建有高高的砖瓦屋顶。

[ænd; ənd] ['kjuːpələ] , [ðæt] [wɪl] [əd'mɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] .
and **cupolas** **,** **that** **will** **admit** **but** **little** **light** **.**
和 穹顶 , 那 将要 承认 但 小的 光 .

还有只能透进少量光线的穹顶。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɔːl] [laɪnd] [wɪð] [ʃɒps] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪg'zæktli] [laɪk]
They **have** **their** **passages** **all** **lined** **with** **shops** **on** **each** **side** **,** **and** **each** **exactly** **like**
他们 有 他们的 段落 全部 衬里 和 商店 在 每个 边 , 和 每个 确切地 喜欢
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the **other** **.**
这 其他 .

他们的通道两旁都开满了商店，而且每家商店都一模一样。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ]
All **of** **them** **are** **raised** **above** **the** **path** **on** **which** **the** **customers** **are** **standing**
全部 的 他们 是 提高 多于 这 小路 在 哪个 这 顾客 是 常设
,
,
,

它们都高于顾客所站的道路。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seprət] [ðə; ði]
and **are** **open** **to** **the** **air** **,** **having** **no** **walls** **,** **but** **such** **as** **separate** **the**
和 是 打开 到 这 空气 , 拥有 不 墙壁 , 但 这样的 作为 分离 这
['veərɪəs] [ʃɒps] .
various **shops** **.**
各种各样的 商店 .

并且是露天的，没有墙壁，但有隔墙将各个店铺隔开。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [kən'viːniənt] , [ɪn] [k'laɪmətz] [weə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [fə'bidz] [ɪg'zɜːʃn] .

This 这 **plan** 计划 **was** 曾是 **found** 成立 **convenient** 方便的 **,** , **in** 在 **climates** 气候 **where** 在哪里 **the** 这 **heat** 热 **forbids** 禁止 **exertion** 用力 **.** .

在炎热不适宜剧烈运动的气候条件下，这种方案非常方便。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ; [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [ɪz] [nɒt] [æz; əz]

It 它 **saved** 已保存 **the** 这 **purchasers** 购买者 **much** 很多 **trouble** 麻烦 **and** 和 **fatigue** 疲劳 **;** ; **for** 为了 **exercise** 锻炼 **is** 是 **not** 不是 **as** 作为

['plez(ə)nt] ,

pleasant 令人愉快的 **,** ,

这为购买者省去了很多麻烦和疲劳；因为锻炼并不像运动那样令人愉快。

[ɔː(r)][æz; əz] ['helθi] [ðeə(r)] , [æz; əz][hɪə(r)] . "

or 或者 **as** 作为 **healthy** 健康 **there** 那里 **,** , **as** 作为 **here** 这里 **.** . **"** "

或者说，那里的健康状况和这里一样好。

" [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ['veri] [mʌtʃ] , ['grænmɑː] , " [sed] [freŋk] ;

" " **I** 我 **fancy** 想要 **that** 那 **I** 我 **should** 应该 **not** 不是 **like** 喜欢 **such** 这样的 **places** 地方 **very** 非常 **much** 很多 **,** , **Grandma** 奶奶 **,** , **"** " **said** 说 **Frank** 坦率 **;** ;

“奶奶，我想我应该不会很喜欢那种地方，”弗兰克说；

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [lʌv] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'kɒmənli] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen]

" " **for** 为了 **I** 我 **do** 做 **love** 爱 **a** 一个 **walk** 走 **with** 和 **you** 你 **uncommonly** 不寻常地 **,** , **and** 和 **more** 更多的 **especially** 尤其 **when** 什么时候

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] ,

you 你 **are** 是 **going** 去 **shopping** 购物 **,** ,

“因为我特别喜欢和你一起散步，尤其是当你去购物的时候。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] , [wʌn] [siːz] [səʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] ,

as 作为 **you** 你 **sometimes** 有时 **do** 做 **,** , **one** 一 **sees** 看到 **so** 所以 **many** 许多 **pretty** 漂亮的 **things** 事物 **,** ,

就像你有时看到的那样，你会看到很多美好的事物。

[ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] . "

that 那 **one** 一 **never** 绝不 **heard** 听到 **or** 或者 **thought** 想法 **about** 关于 **before** 前 **.** . **"** "

这是以前从未听说过或想过的事情。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [freŋk] ,

" " **And** 和 **I** 我 **am** 是 **pleased** 高兴 **to** 到 **take** 拿 **you** 你 **,** , **Frank** 坦率 **,** ,

“我很高兴能带你去，弗兰克，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ɔː(r)]

because 因为 **you** 你 **never** 绝不 **trouble** 麻烦 **me** 我 **to** 到 **purchase** 购买 **what** 什么 **may** 可能 **be** 是 **too** 也 **expensive** 昂贵的 **or** 或者

[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] ;

unsuitable 不合适 **;** ;

因为你从不让我费心去购买可能太贵或不合适的东西；

— ['naɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ][stænd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] , [wɪð] ['griːdi] ,

— — **neither** 两者都不 **do** 做 **you** 你 **stand** 站立 **looking** 寻找 **on** 在 **the** 这 **toys** 玩具 **and** 和 **pretty** 漂亮的 **things** 事物 **,** , **with** 和 **greedy** 贪婪的 **,** ,

['lɒŋɪŋ] [aɪz] ,

longing 渴望 **eyes** 眼睛 **,** ,

你也不会站在那里，用贪婪、渴望的眼神盯着那些玩具和漂亮的东西。

[ðæt] [tel] [æz; əz] ['pleɪnli] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd][duː; də] . "

that	tell	as	plainly	your	desires	as	words	could	do	.	"
那	告诉	作为	显然	你的	欲望	作为	字	可以	做	.	"

用最直白的语言表达你的愿望。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['grænmɑː] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

"	Because	,	Grandma	,	I	know	that	you	will	give	me	all	that	you	think	proper	,
"	因为	,	奶奶	,	我	知道	那	你	将要	给	我	全部	那	你	思考	恰当的	,

“因为，奶奶，我知道您会给我您认为合适的一切，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [saɪt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] .

and	so	the	sight	quite	satisfies	me	.
和	所以	这	视线	相当	满足	我	.

所以眼前的景象让我非常满意。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ]['kwaɪət][ɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bə'zɑː(r)] ;

But	I	may	not	be	so	quiet	on	the	matter	when	we	see	the	Great	Bazaar	;
但	我	可能	不是	是	所以	安静的	在	这	事情	什么时候	我们	看	这	伟大的	市场	;

但当我们见到大集市时，我可能不会对此事保持沉默；

— [aɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] , [ðəʊ] . "

—	I	wonder	that	they	only	have	them	in	the	East	,	though	.	"
—	我	想知道	那	他们	仅有的	有	他们	在	这	东方	,	尽管	.	"

——不过，我很好奇是不是只有东方才有这些东西。

" [ðeɪ] [duː; də] , [æt; ət] [taɪmz] , [maɪ][dɪə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst][bə'zɑː(r)][ɪn] ['jʊərəp] , [ɔː(r)] -

"	They	do	,	at	times	,	my	dear	—	and	the	first	Bazaar	in	Europe	,	or	'
"	他们	做	,	在	时代	,	我的	亲爱的	—	和	这	第一的	市场	在	欧洲	,	或者	-

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

Exhibition	of	Industry	,
展览	的	行业	,

“他们有时会这样做，亲爱的——欧洲第一个集市，或者说‘工业展览会’，

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [frɑːns] ,

'	as	it	was	called	,	took	place	in	France	,
-	作为	它	曾是	称为	,	采取	地方	在	法国	,

正如它所称呼的那样，它发生在法国。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɔɪəl]

and	was	held	in	the	Palace	of	St	.	Cloud	,	a	beautiful	and	royal
和	曾是	握住	在	这	宫殿	的	英石	.	云	,	一个	美丽的	和	皇家

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

会议在圣克卢宫举行，这是一座美丽而皇家的宫殿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['emptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] . "

which	was	emptied	for	the	purpose	.	"
哪个	曾是	清空	为了	这	目的	.	"

为此目的，那里被清空了。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['fɒləʊd] , [ðə; ðɪ][nekst][jɪə(r)] ,

"	A	second	and	a	larger	followed	,	the	next	year	,
"	一个	第二	和	一个	更大的	随后	,	这	下一个	年	,

“第二年，又发生了第二次，而且规模更大。”

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [ðen] [nəʊn] [ɪn]['pærɪs] —

and	displayed	all	the	manufactures	and	the	curiosities	then	known	in	Paris	—
和	显示	全部	这	制成品	和	这	奇闻异事	然后	已知	在	巴黎	—

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðæt] ['bəʊnəpɑːt] ,

and	these	excited	so	much	interest	that	Bonaparte	,
和	这些	兴奋的	所以	很多	兴趣	那	波拿巴	,

并展示了当时巴黎已知的所有工艺品和奇珍异宝——这些引起了极大的兴趣，以至于波拿巴……

[huː] [ðen] [rein] [ɪn] [frɑːns] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

who	**then**	**reigned**	**in**	**France**	**,**	**had**	**a**	**building**	**erected**	**expressly**	**for**	**the**	**purpose**	**,**
WHO	然后	统治	在	法国	,	有	一个	建筑	竖立	明确地	为了	这	目的	,

当时统治法国的君主，特地为此目的建造了一座建筑物。

[ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [diː] [mɑːz] .

in	**the**	**Champs**	**de**	**Mars**	**.**
在	这	冠军	德	火星	.

在战神广场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

It	**was**	**made**	**of**	**wood**	**,**
它	曾是	制成	的	木头	,

它是木制的，

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][flægz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**lined**	**with**	**the**	**old**	**flags**	**that**	**he**	**had**	**just**	**brought**	**home**	**from**	**his**
和	衬里	和	这	老的	旗帜	那	他	有	只是	带来	家	从	他的

[wɔː(r)][ɪn] ['ɪtəli] ,

war	**in**	**Italy**	**,**
战争	在	意大利	,

墙上挂满了他在意大利战场上带回来的旧旗帜。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bænəz] , — [ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [sæd] ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**decorated**	**with**	**his**	**banners**	**,**	**—**	**and**	**so**	**these**	**sad**	**trophies**	**of**	**the**
和	装饰	和	他的	横幅	,	—	和	所以	这些	伤心	奖杯	的	这

['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][mæn] ,

wickedness	**of**	**man**	**,**
邪恶	的	男人	,

并挂满了他的旗帜——于是，这些人类邪恶的悲哀战利品，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

and	**of**	**his**	**anger**	**,**	**hatred**	**,**	**and**	**revenge**	**,**	**were**	**turned**	**to**	**a**	**good**
和	的	他的	愤怒	,	仇恨	,	和	复仇	,	是	转向	到	一个	好的

['pɜːpəs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

purpose	**at**	**the**	**last**	**.**
目的	在	这	最后的	.

最终，他的愤怒、仇恨和复仇之心都转化为了有益的目的。

" [ðen] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

"	**Then**	**some**	**years**	**afterwards**	**,**
"	然后	一些	年	然后	,

“几年后，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] ['gælərɪz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

there	**were**	**wooden**	**galleries**	**placed**	**around**	**the**	**quadrangle**	**of**	**the**	**Palace**	**of**
那里	是	木制的	画廊	放置	大约	这	四边形	的	这	宫殿	的

[ðə; ði] ['luːvə(r)] ,

the	**Louvre**	**,**
这	卢浮宫	,

卢浮宫的四合院周围建有木制走廊。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sɪmələ(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ] [pliːzd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

to	**receive**	**similar**	**contributions**	**;**	**and**	**people**	**were**	**still**	**so**	**pleased**	**by**	**them**	**,**
到	收到	相似的	贡献	;	和	人们	是	仍然	所以	高兴	经过	他们	,

[ðæt] [ə; eɪ] [fɔːθ] [sək'siːdɪd] .

that	**a**	**fourth**	**succeeded**	**.**
那	一个	第四	成功了	.

收到了类似的捐款；人们对这些捐款仍然非常满意，以至于第四笔捐款也成功了。

" [ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊnəpɑːt] [hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

"	The	fourth	was	on	a	larger	scale	,	for	Bonaparte	had	then	become	an
"	这	第四	曾是	在	一个	更大的	规模	,	为了	波拿巴	有	然后	变得	一个

['empərə(r)] ,

Emperor	,
皇帝	,

“第四次战争规模更大，因为当时波拿巴已经成为了皇帝。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɪəriəl] , [ɔː(r)] ['veri] [grænd] .

and	wished	all	things	he	did	to	be	Imperial	,	or	very	grand	.
和	希望	全部	事物	他	做过	到	是	帝国	,	或者	非常	盛大	.

他希望自己所做的一切都能具有帝王般的气势，或者非常宏伟。

" [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

"	A	building	,	therefore	,	was	erected	for	the	purpose	,
"	一个	建筑	,	所以	,	曾是	竖立	为了	这	目的	,

因此，为此目的建造了一座建筑物。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [rʌnz] [θruː] ['pærɪs] .

by	the	side	of	the	river	that	runs	through	Paris	.
经过	这	边	的	这	河	那	跑步	通过	巴黎	.

在流经巴黎的河流边。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ɪts] [neɪm] ? "

Can	you	recollect	its	name	?	"
能	你	追忆	它是	姓名	?	"

你还记得它的名字吗?

" [ðə; ði] [seɪn] , ['grænmɑː] . "

"	The	Seine	,	Grandma	.	"
"	这	罾	,	奶奶	.	"

“塞纳河，奶奶。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃæmps] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen]

It	was	built	beside	the	Seine	,	facing	the	Champs	Elysèe	,	and	was	then
它	曾是	建造	旁	这	罾	,	面向	这	冠军	-	,	和	曾是	然后

[kən'sɪdəd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

considered	very	beautiful	.
经过考虑的	非常	美丽的	.

它建于塞纳河畔，正对香榭丽舍大街，当时被认为非常漂亮。

" [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ə; eɪ] [sɪksθ] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['fɒləʊd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ;

"	A	fifth	,	a	sixth	,	and	seventh	followed	,	in	the	course	of	time	;
"	一个	第五	,	一个	第六	,	和	第七	随后	,	在	这	课程	的	时间	;

“随后，第五个、第六个、第七个也相继出现；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] —

but	I	will	not	dwell	upon	them	now	,	but	only	add	that	—
但	我	将要	不是	住	之上	他们	现在	,	但	仅有的	添加	那	—

但我现在不想赘述这些，只想补充一点——

" [ðə; ði] [eɪtθ] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] ['luːɪs] [fɪ'liːp] ,

"	The	eighth	was	held	by	Louis	Phillippe	,
"	这	第八	曾是	握住	经过	路易斯	菲利普	,

第八位是路易·菲利普，

[huː] [ðen] [rein] [ɪn] [frɑːns] — [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊnəpɑːt] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['heləne; hə'liːnə] —

who	then	reigned	in	France	—	for	Bonaparte	had	died	in	St	.	Helena	—
WHO	然后	统治	在	法国	—	为了	波拿巴	有	死亡	在	英石	.	海伦娜	—

['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] ,

banished	from	his	throne	and	his	adopted	country	,
被放逐	从	他的	王座	和	他的	已采用	国家	,

当时统治法国的是——因为波拿巴已在圣赫勒拿岛去世——他被逐出了王位和他所效忠的国家。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæd] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

and	brought	to	see	the	folly	of	his	mad	ambition	;
和	带来	到	看	这	蠢事	的	他的	疯狂的	志向	;

并让他看清自己疯狂野心的愚蠢之处;

[ænd; ənd] [ðɪs] [bə'zɑː(r)] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɑː] ['kɒŋkɔːd] ,

and	this	Bazaar	was	held	in	the	Place	de	la	Concorde	,
和	这	市场	曾是	握住	在	这	地方	德	拉	协和式飞机	,

这个集市在协和广场举行。

[ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ləʊ'kæləti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , — [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

a	suitable	locality	for	such	an	object	,	—	for	Concorde	,	you	know	,
一个	合适的	地点	为了	这样的	一个	目的	,	—	为了	协和式飞机	,	你	知道	,

[miːnz] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ,

means	peace	and	harmony	,
方法	和平	和	和谐	,

对于这样一个物体来说，这是一个合适的地点——因为你知道，协和式飞机象征着和平与和谐。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] . "

instead	of	war	and	fighting	.	"
反而	的	战争	和	斗争	.	"

而不是战争和战斗。

" [ə; eɪ] ['plezəntə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [piːs] [ðæn; ðən] [wɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , ['grænmɑː] , " [sed]

"	A	pleasanter	and	better	thing	is	peace	than	war	,	I	think	,	Grandma	,	"	said
"	一个	更令人愉悦	和	更好的	事物	是	和平	比	战争	,	我	思考	,	奶奶	,	"	说

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“奶奶，我觉得和平比战争更令人愉快、更美好，”弗兰克说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	I	wish	there	was	no	quarreling	at	all	.	"
"	我	希望	那里	曾是	不	争吵	在	全部	.	"

“我希望完全没有争吵。”

" [aɪ] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

"	I	join	you	heartily	,	my	dear	,
"	我	加入	你	衷心地	,	我的	亲爱的	,

“我衷心赞同，亲爱的，

[ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['ʃɔːtli] [kʌm] [wen] [wˈɔːz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

and	hope	the	time	will	shortly	come	when	wars	shall	cease	for	ever	.
和	希望	这	时间	将要	不久	来	什么时候	战争	将	停止	为了	曾经	.

希望不久的将来，战争将永远停止。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [reɪzd] [baɪ] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [ɪn] [lɑː] [pleɪs] [diː] [lɑː] ['kɒŋkɔːd] , [kən'sistid] [ɒv; əv]

But	the	building	raised	by	Louis	Phillippe	in	La	Place	de	la	Concorde	,	consisted	of
但	这	建筑	提高	经过	路易斯	菲利普	在	拉	地方	德	拉	协和式飞机	,	由.....组成	的

[fɔː(r)] [pə'vɪliənz] ,

four	pavilions	,
四	亭子	,

但路易·菲利普在协和广场建造的这座建筑由四个展馆组成，

[dʒɔɪnd] [baɪ] ['gælərɪz] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [p'ɜːsənz] [sent] [ɪn] [ðeə(r)]

joined	by	galleries	together	;	and	as	many	as	2500	persons	sent	in	their
加入	经过	画廊	一起	;	和	作为	许多	作为	-	人	发送	在	他们的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

contributions	.
贡献	.

各个展厅汇聚一堂；多达 2500 人寄来了他们的作品。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪnθ] [sə'pɑːst] [ɔːl] ['fɔːmə(r)] [wʌnz] , — ['kʌvəd] - , - [fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] —

"	But	the	ninth	surpassed	all	former	ones	,	—	covered	120	,	000	feet	of	ground	—
"	但	这	第九	超越	全部	以前的	一个	,	—	涵盖	-	,	-	脚	的	地面	—

[kən'sistid] [ɒv; əv] [eɪt] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənts] ,

consisted	of	eight	large	apartments	,
由……组成	的	八	大的	公寓	,

“但第九座大楼超越了之前所有的大楼，占地 120,000 平方英尺，由八套大型公寓组成，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['gæləriz] .

with	a	noble	hall	,	and	spacious	galleries	.
和	一个	高贵	大厅	,	和	宽敞	画廊	.

设有高贵的大厅和宽敞的画廊。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['nɪəli] £15 , - , [ænd; ənd] [hæd; həd] - [ɪg'zɪbɪtər] [ðɪs] [taɪm] .

It	cost	nearly	£15	,	000	,	and	had	3300	exhibitors	this	time	.
它	成本	几乎	£15	,	-	,	和	有	-	参展商	这	时间	.

这次展会花费了近 15,000 英镑，共有 3300 家参展商。

" [ɔːl] [ðɪs] [sək'ses] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	All	this	success	at	length	induced	the	men	of	Manchester	to	make	a
"	全部	这	成功	在	长度	诱导	这	男人	的	曼彻斯特	到	制作	一个

['sɪmələ(r)] [dɪ'spleɪ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [liːdz] ,

similar	display	—	and	their	example	was	soon	followed	by	the	men	of	Leeds	,
相似的	展示	—	和	他们的	例子	曾是	很快	随后	经过	这	男人	的	利兹	,

“曼彻斯特队的这些成功最终促使他们也展现出类似的实力——而利兹队的队员们很快也效仿了他们的做法。”

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɑːdʒɪst] [taʊnz] .

and	many	other	of	our	largest	towns	.
和	许多	其他	的	我们的	最大	城镇	.

以及我们许多其他最大的城镇。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

"	And	then	,	once	more	,	in	the	year	1844	,
"	和	然后	,	一次	更多的	,	在	这	年	-	,

“然后，在1844年，又一次，

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'naʊnst] [ə'nʌðə(r)] - - [diː] [lɪndəstri] [frɑːŋ'seɪz] - — [wɪtʃ] [geɪnd] [greɪt]

the	French	announced	another	'	L'Exposition	de	l'Industrie	Francaise	'	—	which	gained	great
这	法语	宣布	其他	-	-	德	工业	法语	-	—	哪个	获得	伟大的

[preɪz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

praise	from	all	who	visited	it	.
称赞	从	全部	WHO	到访	它	.

法国宣布将举办另一届“法国工业博览会”，并受到了所有参观者的高度赞扬。

" [nekst] , - [ðə; ði] [friː] - [treɪd] [bə'zɑː(r)] - [ɪk'saɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [held] [ɪn]

"	Next	,	'	The	Free	-	Trade	Bazaar	'	excited	universal	interest	,	and	was	held	in
"	下一个	,	-	这	自由的	-	贸易	市场	-	兴奋的	普遍的	兴趣	,	和	曾是	握住	在

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] ,

Covent	Garden	Theatre	,
科文特	花园	剧院	,

接下来，“自由贸易集市”引起了普遍的兴趣，并在科文特花园剧院举行。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] [tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [went][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði]

in	the	year	1845	,	when	tens	of	thousands	went	to	see	and	purchase	the
在	这	年	-	,	什么时候	十	的	数千	去	到	看	和	购买	这

['bju:tɪf(ə)l] [kə'mɒdətiz] [dɪ'spleɪd] .

beautiful	commodities	displayed	.
美丽的	商品	显示	.

1845年，成千上万的人前来参观和购买展出的精美商品。

" [ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [held][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɪn]['pærɪs] ,

"	And	last	of	all	was	the	Exhibition	held	a	year	ago	in	Paris	,
"	和	最后的	的	全部	曾是	这	展览	握住	一个	年	前	在	巴黎	,

最后要提到的是一年前在巴黎举办的展览会。

[wɪtʃ] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ə'temptɪd] .

which	exceeded	all	that	had	ever	been	attempted	.
哪个	超出	全部	那	有	曾经	到过	尝试过	.

这超越了以往所有尝试。

[ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'maunt]

The	area	of	the	former	building	was	increased	so	much	,	that	it	now	amounted
这	区域	的	这	以前的	建筑	曾是	增加	所以	很多	,	那	它	现在	金额

[tu:; tə] - ,

to	221	,
到	-	,

原建筑面积扩大了很多，现在达到了 221 平方米。

- [fi:t] ,

000	feet	,
-	脚	,

000 英尺

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:d] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [naʊ] [ɪ'rektɪd]

making	it	about	one	-	third	as	large	as	the	enormous	Crystal	Palace	now	erected
制作	它	关于	一	-	第三	作为	大的	作为	这	巨大的	水晶	宫殿	现在	竖立

[ɪn] [haɪd] [pɑ:k] .

in	Hyde	Park	.
在	海德	公园	.

其大小约为目前在海德公园建造的宏伟的水晶宫的三分之一。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][zɪŋk] , [ænd; ənd][kɒst] £16 , - ;

"	It	was	formed	of	wood	and	zinc	,	and	cost	£16	,	000	;
"	它	曾是	形成	的	木头	和	锌	,	和	成本	£16	,	-	;

“它由木头和锌制成，造价 16,000 英镑；

[bʌt; bət] [wɪl] ['spi:dəli] [bi:; bi] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	will	speedily	be	eclipsed	by	the	one	we	are	about	to	look	at	.
但	将要	迅速地	是	日食	经过	这	一	我们	是	关于	到	看	在	.

但它很快就会被我们即将看到的这个所掩盖。

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] [ði:z] ['veərɪəs] [plænz] ,

And	so	you	have	a	little	history	of	these	various	plans	,
和	所以	你	有	一个	小的	历史	的	这些	各种各样的	计划	,

所以，你现在对这些不同的计划有了一些了解。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] , [aɪ] [θɪŋk] . "

which	will	give	you	a	greater	interest	in	our	own	,	I	think	.	"
哪个	将要	给	你	一个	更大的	兴趣	在	我们的	自己的	,	我	思考	.	"

我想，这会让你对我们自己的事更感兴趣。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪn'di:d] , ['grænmɑ:] , " [sed] [fræŋk] ; " [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['stju:pɪd] ['feləʊ] ,

"	It	will	,	indeed	,	Grandma	,	"	said	Frank	;	"	for	,	like	a	stupid	fellow	,
"	它	将要	,	的确	,	奶奶	,	"	说	坦率	;	"	为了	,	喜欢	一个	愚蠢的	同伴	,

“确实会这样，奶奶，”弗兰克说；“因为，就像一个傻瓜一样，

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] . "

I	thought	that	this	was	the	beginning	of	the	whole	.	"
我	想法	那	这	曾是	这	开始	的	这	所有的	.	"

我当时觉得这只是整个事件的开始。

" [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [maɪ][dɪə(r)] ;

"	And	very	natural	,	my	dear	;
"	和	非常	自然的	,	我的	亲爱的	;

“这很自然，亲爱的；

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts]['nevə(r)] [ɪm'pres] [ðə; ði][maɪnd] [laɪk] [wɒt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

for	distant	objects	never	impress	the	mind	like	what	is	visible	and	present	.
为了	遥远	对象	绝不	令人印象深刻	这	头脑	喜欢	什么	是	可见的	和	展示	.

遥远的物体永远无法像看得见、就在眼前的物体那样给人留下深刻的印象。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [suːn] ['fɒləʊd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['beldʒəm] [ænd; ənd]

But	other	nations	soon	followed	France	and	England	,	and	Belgium	and
但	其他	国家	很快	随后	法国	和	英格兰	,	和	比利时	和

[bə'veərɪə][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪst] ,

Bavaria	were	among	the	earliest	,
巴伐利亚	是	之中	这	最早	,

但其他国家很快也效仿了法国和英国，比利时和巴伐利亚是最早一批加入的。

[ænd; ənd] ['mjuːnɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːmənənt] [ɔː(r)] ['lɑːstɪŋ]

and	Munich	had	the	honor	of	completing	the	first	permanent	or	lasting
和	慕尼黑	有	这	荣誉	的	完成	这	第一的	永恒的	或者	持久

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

慕尼黑荣幸地建成了第一座永久性建筑。

[dɪ'vəʊtɪd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [gʊdz] , [ɪn]

devoted	only	to	the	purposes	of	an	industrial	exhibition	for	native	goods	,	in
奉献	仅有的	到	这	目的	的	一个	工业的	展览	为了	本国的	商品	,	在

- . "

1845	.	"
-	.	"

1845年，它专门用于举办本土商品的工业展览。

" [bʌt; bət]['aʊəz][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , ['grænmɑː] ? "

"	But	ours	is	for	all	the	world	,	I	think	you	said	,	Grandma	?	"
"	但	我们的	是	为了	全部	这	世界	,	我	思考	你	说	,	奶奶	?	"

“但是我们的是属于全世界的，我想您是这么说的，奶奶？”

" [jes] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ə'semblɪdʒ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

"	Yes	,	dear	,	for	every	nation	;	and	a	wonderful	assemblage	there	will	be
"	是的	,	亲爱的	,	为了	每一个	国家	;	和	一个	精彩的	装配	那里	将要	是

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['juːsf(ə)l] ,

of	all	things	useful	,
的	全部	事物	有用	,

“是的，亲爱的，对每个国家都是如此；那里将汇集各种有用的东西，令人惊叹。”

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .

beautiful	,	and	curious	.
美丽的	,	和	好奇的	.

美丽而又令人好奇。

[reə(r)] ['kɑːrvɪŋz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] , ['splendɪd] [ʃɔːlz] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , ['gɔːdʒəs] [kɑːpɪts] [frɒm; frəm]

Rare	carvings	from	China	,	splendid	shawls	from	India	,	gorgeous	carpets	from
稀有的	雕刻	从	中国	,	灿烂	披肩	从	印度	,	华丽的	地毯	从

['pɜːʃə] ,

Persia	,
波斯	,

来自中国的珍稀雕刻品、来自印度的华丽披肩、来自波斯的精美地毯，

[ɔːl] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ɔːl] ['neɪtɪv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [frɒm; frəm] ['rʌʃə]

all	elegant	and	tasteful	things	from	France	,	all	native	manufactures	from	Russia
全部	优雅的	和	有品味的	事物	从	法国	,	全部	本国的	制成品	从	俄罗斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] ,

and	the	North	,
和	这	北	,

所有来自法国的优雅精致的物品，所有来自俄罗斯和北方的本土制造品，

[ɔːl] ['spesəmən] [frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] , [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

all	specimens	from	New	Zealand	,	California	,	and	the	Countries	of	the	South	.
全部	标本	从	新的	新西兰	,	加利福尼亚州	,	和	这	国家	的	这	南	.

所有标本均来自新西兰、加利福尼亚和南方国家。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

In	fact	,	all	the	nations	of	the	earth	,	and	the	islands	of	the	sea	,
在	事实	,	全部	这	国家	的	这	地球	,	和	这	岛屿	的	这	海	,

事实上，地球上的所有国家，以及海洋中的所有岛屿，

[wɪl] [juˈnaɪt] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['kʌntrimən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tæləntsl[ænd; ənd]

will	unite	with	our	own	dear	countrymen	in	making	a	display	of	their	talents	and
将要	团结	和	我们的	自己的	亲爱的	同胞们	在	制作	一个	展示	的	他们的	天赋	和

[ðeə(r)] ['treʒəz] . "

their	treasures	.	"
他们的	宝藏	.	"

我们将与我们亲爱的同胞们一起，展示他们的才华和财富。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][laɪk][ðə; ði][best] , ['grænmɑː] ? " [sed] [fræŋk] ,

"	And	of	them	all	,	what	shall	I	like	the	best	,	Grandma	?	"	said	Frank	,
"	和	的	他们	全部	,	什么	将	我	喜欢	这	最好的	,	奶奶	?	"	说	坦率	,

“那么，奶奶，我最喜欢哪一个呢？”弗兰克问道。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['kætəlɒg] .

bewildered	by	the	catalogue	.
困惑	经过	这	目录	.

被目录弄得一头雾水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	It	is	not	possible	that	I	can	know	your	taste	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Grey	,
"	它	是	不是	可能的	那	我	能	知道	你的	品尝	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	灰色的	,

“我不可能知道你的喜好，亲爱的，”格雷太太说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ;

smiling	at	the	simple	question	;
微笑	在	这	简单的	问题	;

对这个简单的问题露出微笑；

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [gləʊb] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][məʊst] .

"	and	yet	I	can	imagine	that	an	enormous	globe	will	interest	you	most	.
"	和	然而	我	能	想象	那	一个	巨大的	地球	将要	兴趣	你	最多	.

“但我认为，一个巨大的地球仪最能引起你的兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [waɪld] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɪfti] - [sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

It	is	to	be	made	by	Mr	.	Wyld	,	and	will	be	fifty	-	six	feet	in	diameter	,
它	是	到	是	制成	经过	先生	.	怀尔德	,	和	将要	是	五十	-	六	脚	在	直径	,

它将由怀尔德先生制作，直径为56英尺。

[səʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [greɪt] [wɪl] [ɪts] [sə'kʌmfərəns] [biː; bi] ? "

so	tell	me	how	great	will	its	circumference	be	?	"
所以	告诉	我	如何	伟大的	将要	它是	圆周	是	?	"

那么请告诉我，它的周长是多少?

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] , ['grænmɑː] , " [sed] [fræŋk] [səʊ] ['redɪli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	One	hundred	and	sixty	-	eight	,	Grandma	,	"	said	Frank	so	readily	,	that	he	had
"	一	百	和	六十	-	八	,	奶奶	,	"	说	坦率	所以	容易	,	那	他	有

[ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

a	kiss	in	consequence	.
一个	吻	在	结果	.

“一百六十八，奶奶，”弗兰克爽快地回答道，结果奶奶亲了他一下。

" [wel] , [ðɪs] [greɪt] [gləʊb] [wɪl] [kɒst] £5000 , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

"	Well	,	this	great	globe	will	cost	£5000	,	which	is	more	money	than	you	can
"	出色地	,	这	伟大的	地球	将要	成本	£5000	,	哪个	是	更多的	钱	比	你	能

[ˌkɒmprɪ'hend] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

comprehend	at	present	;
理解	在	展示	;

“嗯，这个巨大的地球仪要5000英镑，这笔钱是你现在无法想象的;

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] [reɪzd] [ə'pɒn]

but	you	can	fancy	how	beautiful	it	will	look	,	with	all	the	mountains	raised	upon
但	你	能	想要	如何	美丽的	它	将要	看	,	和	全部	这	山脉	提高	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但你可以想象一下，当群山环绕其上时，它会是多么美丽。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['klɪəli] [mɑːkt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [siːn] [dɪ'stɪŋktli]

and	all	the	seas	and	rivers	clearly	marked	,	and	all	the	nations	seen	distinctly
和	全部	这	海域	和	河流	清楚地	标记	,	和	全部	这	国家	已见	明显地

,

,
,

所有的海洋和河流都清晰可见，所有的国家也都一目了然。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['baʊndriz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [tuː; tə]

and	with	no	mistake	about	their	boundaries	,	which	sometimes	puzzle	little	folks	to
和	和	不	错误	关于	他们的	边界	,	哪个	有时	谜	小的	各位	到

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

而且他们对自己的界限毫不含糊，这有时会让小家伙们感到困惑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['pleɪsɪz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

and	all	the	cities	and	large	places	plainly	visible	,
和	全部	这	城市	和	大的	地方	显然	可见的	,

所有城市和大城市都清晰可见。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

without	the	need	of	looking	for	them	long	and	carefully	;	in	short	,
没有	这	需要	的	寻找	为了	他们	长的	和	小心	;	在	短的	,

无需长时间仔细寻找；简而言之，

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ['mɑːstəd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "

a	year	or	two	of	the	study	of	Geography	mastered	in	an	hour	.	"
一个	年	或者	二	的	这	学习	的	地理	精通	在	一个	小时	.	"

一小时就能掌握一两年的地理知识。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	But	how	shall	I	get	at	it	?	"	asked	Frank	,	with	an	air	of	disappointment
"	但	如何	将	我	得到	在	它	?	"	问	坦率	,	和	一个	空气	的	失望

.

:

.

“可是我该如何才能得到它呢？”弗兰克带着失望的神情问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] : [lʊk] [hɪə(r)] , ['grænmɑː] ,

"	It	will	be	so	far	above	my	head	:	look	here	,	Grandma	,
"	它	将要	是	所以	远的	多于	我的	头	:	看	这里	,	奶奶	,

“它会远远超出我的头顶：奶奶，你看这里，

[ai]['əʊnli] [riːtʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['pəʊstɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

I	only	reach	as	high	as	this	,	"	said	he	,	posting	himself	against	the	wall	,
我	仅有的	抵达	作为	高的	作为	这	,	"	说	他	,	发帖	他自己	反对	这	墙	,

“我只能到这个高度，”他一边说着，一边靠在墙上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [gləʊb] [wɪl] [biː; bi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ? "

"	and	this	globe	will	be	higher	than	the	ceiling	,	I	should	think	?	"
"	和	这	地球	将要	是	更高	比	这	天花板	,	我	应该	思考	?	"

“我想，这个地球仪应该比天花板还高吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

"	It	will	be	higher	than	the	house	,	my	dear	,	but	,	to	remedy	the	difficulty
"	它	将要	是	更高	比	这	房子	,	我的	亲爱的	,	但	,	到	补救	这	困难

,

,

,

“它会比房子高，亲爱的，但是，为了解决这个问题，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['gæləriz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðem; ðəm] ,

there	will	be	galleries	all	round	it	,	and	staircases	to	mount	them	,
那里	将要	是	画廊	全部	圆形的	它	,	和	楼梯	到	山	他们	,

周围将建有画廊，并设有通往画廊的楼梯。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [saɪt] ,

so	that	there	will	be	no	danger	,	and	nothing	to	prevent	the	sight	,
所以	那	那里	将要	是	不	危险	,	和	没有什么	到	防止	这	视线	,

这样就不会有危险，也没有任何东西会阻碍视线。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] . "

and	I	think	you	will	find	it	a	great	treat	.	"
和	我	思考	你	将要	寻找	它	一个	伟大的	对待	.	"

我想你会觉得这真是太棒了。

" ['grænmɑː] ! " [sed] [fræŋk] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	Grandma	!	"	said	Frank	,	drawing	a	deep	breath	,	"	it	seems	too	much	to	think
"	奶奶	!	"	说	坦率	,	绘画	一个	深的	气息	,	"	它	似乎	也	很多	到	思考

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“奶奶！”弗兰克深吸一口气说，“感觉要考虑的事情太多了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['lʌvli] .

it	will	be	so	very	grand	and	lovely	.
它	将要	是	所以	非常	盛大	和	迷人的	.

它将非常壮观、非常美丽。

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] [nekst][hɑːf] ,

I	really	must	be	very	,	very	good	next	half	,
我	真的	必须	是	非常	,	非常	好的	下一个	一半	,

我下半场必须表现得非常非常出色。

[ɔː(r)] [els] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ? "

or	else	perhaps	you	will	not	let	me	see	it	,	after	all	?	"
或者	别的	也许	你	将要	不是	让	我	看	它	,	后	全部	?	"

否则，或许你最终还是不让我看?

" [fɪə(r)] [nɒt] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [səʊ] ,

"	Fear	not	,	my	child	;	you	will	be	good	,	if	you	ask	of	God	to	make	you	so	,
"	害怕	不是	,	我的	孩子	;	你	将要	是	好的	,	如果	你	问	的	上帝	到	制作	你	所以	,

“孩子，别害怕；如果你向上帝祈求，你就会成为一个好人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒiːzəs] - [seɪk] , [æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət]

for	Jesus	'	sake	,	as	many	times	a	day	as	you	are	told	to	do	at
为了	耶稣	-	清酒	,	作为	许多	时代	一个	天	作为	你	是	讲述	到	做	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

看在耶稣的份上，每天要像学校要求的那样做很多次。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [weɪts] , [səʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] .

And	now	I	see	the	carriage	waits	,	so	let	us	go	.
和	现在	我	看	这	运输	等待	,	所以	让	我们	去	.

现在我看到马车已经等候在那里了，我们走吧。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , ['dɪərɪst] ['grænməˌmɑː] , " [sed] [fræŋk]

"	I	really	think	you	are	a	perfect	Crystal	Palace	,	dearest	Grandmama	,	"	said	Frank
"	我	真的	思考	你	是	一个	完美的	水晶	宫殿	,	亲爱的	奶奶	,	"	说	坦率

,

,

,

“我真觉得您就是水晶宫的完美化身，亲爱的奶奶，”弗兰克说道。

[wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːl]

when	Mrs	.	Grey	had	given	orders	to	the	coachman	to	drive	round	and	call
什么时候	太太	.	灰色的	有	给定	订单	到	这	马车夫	到	驾驶	圆形的	和	称呼

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] [grɑːnt] ,

for	Master	Grant	,
为了	掌握	授予	,

格雷夫人吩咐马车夫驾车绕路去请格兰特少爷来。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['hæpi] . "

"	for	you	are	always	good	,	and	kind	,	and	happy	.	"
"	为了	你	是	总是	好的	,	和	种类	,	和	快乐的	.	"

“因为你总是那么善良、友好、快乐。”

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [dɪˈfekts] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [dɪˈplɔːrəbl] , [ænd; ənd] [maɪ] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] ,

my	child	,	my	defects	are	most	deplorable	,	and	my	faults	are	very	many	,
我的	孩子	,	我的	缺陷	是	最多	可悲的	,	和	我的	故障	是	非常	许多	,

我的孩子，我的缺点极其严重，我的过错也很多。

[ænd; ənd] [aɪ] ['deɪli] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] , - [əʊ] [lɔːd] !

and	I	daily	have	to	say	,	as	well	as	you	,	'	O	Lord	!
和	我	日常的	有	到	说	,	作为	出色地	作为	你	,	-	哦	主	!

我每天都要像你一样说：“哦，主啊！

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . - "
make haste to help me . ' "
制作 匆忙 到 帮助 我 . - "

快来帮帮我!

" [ai] ['kænɒt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtə(r)] ;
" I cannot fancy it , I do assure you , " said the little doubter ;
" 我 不能 想要 它 , 我 做 保证 你 , " 说 这 小的 怀疑者 ;

“我实在无法想象,”那个有点怀疑的人说道;

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['veri] , ['veri] [gʊd] . "
" you seem to me so very , very good . "
" 你 似乎 到 我 所以 非常 , 非常 好的 . "

“我觉得你真的非常非常好。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [meɪ] , [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [fræŋk] ;
" And so I may , and yet never be a Crystal Palace , Frank ;
" 和 所以 我 可能 , 和 然而 绝不 是 一个 水晶 宫殿 , 坦率 ;

“所以，我可能成为水晶宫的一员，但又永远不会成为水晶宫的一员，弗兰克;

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['dʒiːzəs] , [kæn; kən] [biː; bi] ['riːəli] [wʌn]
for only the child of God , and the believer in Jesus , can be really one
为了 仅有的 这 孩子 的 上帝 , 和 这 信徒 在 耶稣 , 能 是 真的 一
.
:
.

只有上帝的儿女，以及信奉耶稣的人，才能真正成为一体。

['meni] , [ai] [fɪə(r)] , [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [truː] ['krɪstʃənz] [baɪ]
Many , I fear , mistake in this great matter , and are thought true Christians by
许多 , 我 害怕 , 错误 在 这 伟大的 事情 , 和 是 想法 真的 基督徒 经过
['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,
others and themselves ,
其他的 和 他们自己 ,

我担心，许多人在这件事上犯了错误，却被他人和他们自己认为是真正的基督徒。

[wen] [ðeɪ] ['əʊnli] [siːk] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lʌv]
when they only seek the praise of men , and not the favor and the love
什么时候 他们 仅有的 寻找 这 称赞 的 男人 , 和 不是 这 偏爱 和 这 爱
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

当他们只追求人的赞扬，而不追求上帝的恩惠和爱时。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ɑː'selvz] [baɪ] [ðɪs] [test] , [dɪə(r)] ,
We must try ourselves by this test , dear ,
我们 必须 尝试 我们自己 经过 这 测试 , 亲爱的 ,

亲爱的，我们必须通过这个考验来检验自己。

[ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
and alter everything that is not done to please our kind and heavenly Father .
和 改变 一切 那 是 不是 完毕 到 请 我们的 种类 和 天上 父亲 .

并改变一切未能取悦我们仁慈的天父的事情。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] - ['pɜːfɪkt] - ['krɪst(ə)l] ['pæləs]
Besides , you know , there never has been more than one ' perfect ' Crystal Palace
除了 , 你 知道 , 那里 绝不 有 到过 更多的 比 一 - 完美的 - 水晶 宫殿
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,

此外，你知道，世界上从来没有超过一座“完美”的水晶宫。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	**the**	**beginning**	**.**
从	这	开始	.

从一开始就是这样。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

Can	**you**	**tell**	**me**	**who**	**it**	**was**	**?**	**"**
能	你	告诉	我	WHO	它	曾是	?	"

你能告诉我那是谁吗?

" ['ædəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['grænmɑː] . "

"	**Adam**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**Grandma**	**.**	**"**
"	亚当	,	我	认为	,	奶奶	.	"

“我想应该是亚当吧，奶奶。”

" [wel] , ['ædəm]['truːli][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [kri'eɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	**Well**	**,**	**Adam**	**truly**	**was**	**a**	**Crystal**	**Palace**	**when**	**he**	**was**	**first**	**created**	**,**	**but**	**he**
"	出色地	,	亚当	真的	曾是	一个	水晶	宫殿	什么时候	他	曾是	第一的	创建	,	但	他

[suːn] [bɪ'keɪm] [əʊ'peɪk] ,

soon	**became**	**opaque**	**,**
很快	成为	不透明	,

“嗯，亚当最初被创造出来的时候确实像一座水晶宫，但他很快就变得不透明了。”

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['pjʊərəti] , [træns'pærənsi] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	**lost**	**his**	**purity**	**,**	**transparency**	**,**	**and**	**beauty**	**,**	**all**	**at**	**once**	**.**
和	丢失的	他的	纯度	,	透明度	,	和	美丽	,	全部	在	一次	.

他一下子失去了纯洁、透明和美丽。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðɪs] , [dɪə(r)] ? "

How	**did**	**he**	**do**	**this**	**,**	**dear**	**?**	**"**
如何	做过	他	做	这	,	亲爱的	?	"

亲爱的，他是怎么做到的?

" [baɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] . "

"	**By**	**disobedience**	**.**	**"**
"	经过	不服从	.	"

“因不服从。”

" [jes] , [baɪ] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

"	**Yes**	**,**	**by**	**wilful**	**disobedience**	**.**
"	是的	,	经过	故意	不服从	.

“是的，通过故意违抗命令。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wʌn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][gɒd] ,

He	**did**	**not**	**try**	**to**	**keep**	**the**	**one**	**command**	**of**	**God**	**,**
他	做过	不是	尝试	到	保持	这	一	命令	的	上帝	,

他并没有试图遵守上帝的那条诫命。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][help][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] , ['wɪkɪd] [wɪʃ]

nor	**did**	**he**	**ask**	**for**	**help**	**to**	**do**	**so**	**,**	**but**	**indulged**	**his**	**foolish**	**,**	**wicked**	**wish**
也不	做过	他	问	为了	帮助	到	做	所以	,	但	沉溺其中	他的	愚蠢	,	邪恶	希望

[ɪn'sted] ;

instead	**;**
反而	;

他既没有寻求帮助，反而放纵自己愚蠢邪恶的愿望;

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['griːdi] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv]

and	**so**	**,**	**because**	**he**	**pleased**	**his**	**greedy**	**eye**	**,**	**his**	**whole**	**body**	**became**	**full**	**of**
和	所以	,	因为	他	高兴	他的	贪婪的	眼睛	,	他的	所有的	身体	成为	满的	的

['dɑːknəs] ([mæt] .

darkness	**(**	**Matt**	**.**
黑暗	(	马特	.

因此，因为他满足了自己的贪婪之眼，他的全身就充满了黑暗（太1:10)。

['sɪksθ] . -) , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] .

vi	.	23	)	,	and	he	was	no	longer	the	temple	of	the	living	God	.
六	.	-	)	,	和	他	曾是	不	更长	这	寺庙	的	这	活的	上帝	.

六、23)，他不再是永生上帝的殿。

" ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] . ['sɪksθ] . - .)

"	(	2	Cor	.	vi	.	16	.	)
"	(	2	科尔	.	六	.	-	.	)

（哥林多后书 6:16）

" ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːfɪkt] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ðen] , ['grænmɑː] ?

"	Jesus	was	the	only	perfect	Crystal	Palace	,	then	,	Grandma	?
"	耶稣	曾是	这	仅有的	完美的	水晶	宫殿	,	然后	,	奶奶	?

“那么，耶稣就是唯一完美的水晶宫吗，奶奶？”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðæt] [bɪˈfɔː(r)] . "

I	should	have	thought	of	that	before	.	"
我	应该	有	想法	的	那	前	.	"

我之前就应该想到这一点。

" [jes] , ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][gɒd] , [ænd; ənd][gɒd][ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm][ɪz][nəʊ] ['dɑːknəs] [æt; ət][ɔːl] .

"	Yes	,	Jesus	was	God	,	and	God	is	light	,	and	in	Him	is	no	darkness	at	all	.
"	是的	,	耶稣	曾是	上帝	,	和	上帝	是	光	,	和	在	他	是	不	黑暗	在	全部	.

“是的，耶稣是神，神是光，在他里面一点黑暗也没有。”

([wʌn][dʒɒn][aɪ] . [faɪv] .)

(	1	John	i	.	5	.	)
(	1	约翰	我	.	5	.	)

（约翰一书 1:5）

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Jesus	was	the	light	of	the	world	,
耶稣	曾是	这	光	的	这	世界	,

耶稣是世界的光，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

and	He	promised	all	His	children	that	they	should	not	walk	in	darkness	,
和	他	承诺	全部	他的	孩子们	那	他们	应该	不是	走	在	黑暗	,

祂应许祂所有的儿女，他们不会在黑暗中行走。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][laɪf] .

but	should	have	the	light	of	life	.
但	应该	有	这	光	的	生活	.

但应该拥有生命的光芒。

" ([dʒɒn][eɪtθ] . - .)

"	(	John	viii	.	12	.	)
"	(	约翰	八	.	-	.	)

（约翰福音 8:12）

" [səʊ] , [ðen] , ['grænmɑː] , [ðə; ði]['riːəl] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɑː(r); ə(r)]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [bʌt; bət][nɒt]

"	So	,	then	,	Grandma	,	the	real	followers	of	Jesus	are	Crystal	Palaces	,	but	not
"	所以	,	然后	,	奶奶	,	这	真实的	追随者	的	耶稣	是	水晶	宫殿	,	但	不是

['pɜːfɪkt] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ;

perfect	Crystal	Palaces	;
完美的	水晶	宫殿	;

“那么，奶奶，耶稣真正的追随者是水晶宫，但不是完美的水晶宫；

— [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] ? "

—	that	is	what	you	mean	,	I	think	?	"
—	那	是	什么	你	意思是	,	我	思考	?	"

——我想，你的意思就是这样吧?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	It	is	,	my	dear	.
"	它	是	,	我的	亲爱的	.

“是的，亲爱的。”

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [grɑːnt][laɪvz; lɪvz] ?

But	is	this	the	house	where	George	Grant	lives	?
但	是	这	这	房子	在哪里	乔治	授予	生活	?

但这是乔治·格兰特居住的房子吗?

[ai] [siː] [ðæt] [dʒeɪmz][hæz; həz] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] . "

I	see	that	James	has	stopped	the	horses	.	"
我	看	那	詹姆斯	有	停止	这	马匹	.	"

我看到詹姆斯已经勒住了马。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , ['grænmɑː] ; [hiː; hi]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['mɪklməs] ,

"	I	do	not	know	,	indeed	,	Grandma	;	he	only	came	to	school	at	Michaelmas	,
"	我	做	不是	知道	,	的确	,	奶奶	;	他	仅有的	来了	到	学校	在	米迦勒节	,

“我确实不知道，奶奶；他只在秋季学期来上学。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] ; [jet] ,

and	I	know	but	little	of	him	;	yet	,
和	我	知道	但	小的	的	他	;	然而	,

我对他了解甚少；然而，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

as	he	wished	so	very	much	to	see	the	Crystal	Palace	,
作为	他	希望	所以	非常	很多	到	看	这	水晶	宫殿	,

他非常渴望能亲眼看看水晶宫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的移民；玛德琳·图布；(The Young Emigrants; Madelaine Tube;)

[ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] . "
I thought that you would take him . "
我 想法 那 你 会 拿 他 . "

我以为你会带走他。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [raɪt] , [fræŋk] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [liːv] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
" You thought right , Frank , and James shall ask his mother's leave , or rather ,
" 你 想法 正确的 , 坦率 , 和 詹姆斯 将 问 他的 母亲的 离开 , 或者 相当 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“弗兰克，你猜对了，詹姆斯应该去征得他母亲的同意，或者更确切地说，也许，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['kɪndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laɪt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][duː; də][səʊ] . "
it will seem kinder if we alight ourselves and do so . "
它 将要 似乎 幼儿园 如果 我们 点燃 我们自己 和 做 所以 . "

如果我们下车这样做，看起来会更友善一些。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænmɑː] , " [kraɪd] [fræŋk] , " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
" Thank you , Grandma , " cried Frank , " I am sure that he will not be
" 感谢 你 , 奶奶 , " 哭 坦率 , " 我 是 当然 那 他 将要 不是 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [naʊ] ,
disappointed now ,
失望的 现在 ,

“谢谢奶奶，”弗兰克喊道，“我相信他现在不会失望了。”

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
as he expected , for no one can refuse you , when you ask a favor .
作为 他 预期的 , 为了 不 一 能 拒绝 你 , 什么时候 你 问 一个 偏爱 .

正如他所料，因为当你请求别人帮忙时，没有人会拒绝你。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Grey smiled at his affectionate enthusiasm , and bade him follow her
" 太太 . 灰色的 微笑 在 他的 亲热 热情 , 和 巴德 他 跟随 她
.
:
.

格雷太太对他的热情洋溢微笑，并示意他跟她走。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɪsɪz] . [greɪ] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [grɑːnt] ,
Mrs . Grey inquired for Mrs . Grant ,
太太 . 灰色的 询问 为了 太太 . 授予 ,

格雷太太询问格兰特太太的下落。

[ænd; ənd] [lɜːnt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] ['vɪzɪtəz] ;
and learnt with sorrow that she was too unwell to be seen by any visitors ;
和 学会了 和 悲哀 那 她 曾是 也 不适 到 是 已见 经过 任何 访客 ;

得知她身体太虚弱，无法接待任何访客，她感到非常难过。

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [sent] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['mesɪdʒ] ,

she	therefore	sent	a	kind	and	civil	message	,
她	所以	发送	一个	种类	和	民用	信息	,

因此，她发了一条友好而礼貌的信息。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]

requesting	her	permission	to	convey	her	little	son	to	see	the	Crystal
请求	她	允许	到	传达	她	小的	儿子	到	看	这	水晶

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

请求她允许她带她的小儿子去参观水晶宫。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [kwaɪt] ['seɪfli] [ɪn] [tu:] ['aʊəz] .

and	promising	to	bring	him	home	quite	safely	in	two	hours	.
和	有前途	到	带来	他	家	相当	安全	在	二	小时	.

并承诺两个小时内安全地把他送回家。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] ['ʃæbi] , [lʊkt]

The	servant	left	them	in	the	drawing	-	room	,	which	,	though	not	shabby	,	looked
这	仆人	左边	他们	在	这	绘画	-	房间	,	哪个	,	尽管	不是	破旧	,	看起来

['dʌsti] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

dusty	and	uncomfortable	,
尘土飞扬	和	不舒服	,

仆人把他们留在客厅里，客厅虽然不算破旧，但看起来灰尘很多，不太舒服。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wɒnt] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][tu:; tə]

and	seemed	to	want	the	care	and	presence	of	a	mistress	,	and	to
和	似乎	到	想	这	关心	和	在场	的	一个	情妇	,	和	到

[pru:v] , [bɪ'saɪdz] ,

prove	,	besides	,
证明	,	除了	,

而且似乎想要一位情妇的照顾和陪伴，此外，他还想证明：

[ðæt] [ðəʊz] [hu:] [sɜ:vd] [hæd; həd] [nɒt][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

that	those	who	served	had	not	the	fear	of	God	within	their	hearts	,
那	那些	WHO	服务	有	不是	这	害怕	的	上帝	之内	他们的	心	,

那些服役的人心中没有敬畏上帝之心。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)]['dju:ti] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɑ:(r)]['betə(r)]['ɔ:də(r)] ,

or	they	would	have	done	their	duty	faithfully	,	and	kept	it	in	far	better	order	,
或者	他们	会	有	完毕	他们的	责任	忠实	,	和	保留	它	在	远的	更好的	命令	,

否则他们就会忠实地履行职责，并将秩序维护得更好。

[ðəʊ] [ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz][leɪd][ə'saɪd][baɪ] ['ɪlnəs] .

though	their	poor	lady	was	laid	aside	by	illness	.
尽管	他们的	贫穷的	女士	曾是	铺设	旁边	经过	疾病	.

虽然他们可怜的妻子因病去世了。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

The	maid	returned	in	a	few	minutes	,	and	brought	the	grateful	thanks	of	Mrs	.
这	女佣	返回	在	一个	很少	分钟	,	和	带来	这	感激的	谢谢	的	太太	.

[grɑ:nt] ,

Grant	,
授予	,

女佣几分钟后回来，带来了格兰特太太感激的谢意。

[wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] ,

with	regret	that	she	could	not	come	down	to	see	her	guests	,
和	后悔	那	她	可以	不是	来	向下	到	看	她	客人	,

她遗憾地表示无法下楼见她的客人。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] ['redi] .

and	then	left	the	room	to	get	her	little	master	ready	.
和	然后	左边	这	房间	到	得到	她	小的	掌握	准备好	.

然后她离开房间去帮她的小主人准备东西。

['mɪsɪz] . [greɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [waɪlst] [fræŋk] [trɔt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mrs	.	Grey	sat	waiting	long	and	patiently	,	whilst	Frank	trotted	round	the	room	,
太太	.	灰色的	卫星	等待	长的	和	耐心	,	而	坦率	小跑	圆形的	这	房间	,

格雷太太坐在那里耐心地等了很久，而弗兰克则在房间里小跑来跑去。

[traɪd] ['evri] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['səʊfə] , — [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['ɔːnəmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

tried	every	chair	and	sofa	,	—	examined	every	ornament	about	it	,
尝试	每一个	椅子	和	沙发	,	—	检查	每一个	装饰品	关于	它	,

试坐了每一把椅子和沙发，仔细检查了上面的每一件装饰品。

— [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

—	and	placed	himself	at	last	before	the	window	,	to	watch	the	passers	-	by	,
—	和	放置	他自己	在	最后的	前	这	窗户	,	到	手表	这	过路人	-	经过	,

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

for	his	amusement	,
为了	他的	娱乐	,

——最后，他走到窗前，开始观看过往行人，以此取乐。

['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [kʌm] , ['grænmɑː] .

saying	at	the	time	,	"	It	seems	as	if	George	never	meant	to	come	,	Grandma	.
说	在	这	时间	,	"	它	似乎	作为	如果	乔治	绝不	意思是	到	来	,	奶奶	.

"

"

"

当时他说："奶奶，乔治好像从来就没打算来。"

" [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	must	confess	that	they	are	very	long	in	bringing	him	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.
"	我	必须	承认	那	他们	是	非常	长的	在	带来	他	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.

[greɪ] ;

Grey	;
灰色的	;

"我必须承认，他们把他带来的时间很长，亲爱的，"格雷太太说；

" [bʌt; bət] ['sɪknəs] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'keɪʒnz] ['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi]

"	but	sickness	in	a	house	occasions	often	much	confusion	,	and	therefore	we
"	但	疾病	在	一个	房子	场合	经常	很多	困惑	,	和	所以	我们

[mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] . "

must	have	more	patience	.	"
必须	有	更多的	耐心	.	"

"但是，家中生病往往会造成很多混乱，因此我们必须更有耐心。"

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] [biːn] [hɪə(r)] , ['grænmɑː] ? " [sed] [fræŋk] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

"	How	long	have	we	been	here	,	Grandma	?	"	said	Frank	,	after	a	long	silence	,
"	如何	长的	有	我们	到过	这里	,	奶奶	?	"	说	坦率	,	后	一个	长的	沉默	,

"奶奶，我们在这里待了多久了？"弗兰克沉默良久后问道。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)]

as	Mrs	.	Grey	had	taken	up	a	book	,	and	he	would	not	interrupt	her
作为	太太	.	灰色的	有	已采取	向上	一个	书	,	和	他	会	不是	打断	她

['riːdɪŋ] :

reading	:
阅读	:

格雷太太拿起一本书，他便不肯打断她阅读：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	it	seems	almost	a	day	to	me	.	"
"	它	似乎	几乎	一个	天	到	我	.	"

“感觉好像已经过了一天了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænməˌmɑː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ;

"	It	is	almost	an	hour	,	indeed	,	"	replied	his	Grandmama	,	looking	at	her	watch	;
"	它	是	几乎	一个	小时	,	的确	,	"	回复	他的	奶奶	,	寻找	在	她	手表	;

“确实快一个小时了，”他的祖母看了看手表，回答道；

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['restɪv] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] [fræŋk]

"	and	as	the	horses	are	more	restive	and	impatient	than	my	little	Frank
"	和	作为	这	马匹	是	更多的	不安分	和	不耐烦	比	我的	小的	坦率

,

,

,

“而且，这些马比我的小弗兰克更焦躁不安，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [səʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [tɔːt] [ðeə(r)]['djuːti] , [ai] [wɪl] [rɪŋ] ,

and	cannot	so	easily	be	taught	their	duty	,	I	will	ring	,
和	不能	所以	容易地	是	教授	他们的	责任	,	我	将要	戒指	,

如果他们不能轻易学会履行职责，我会打电话。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .

and	ask	the	reason	of	so	much	delay	.
和	问	这	原因	的	所以	很多	延迟	.

并询问为何耽搁了这么久。

" [ðə; ði] [meɪd] [ə'pɪəd] [ɔːl] [fraɪt] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	The	maid	appeared	all	fright	and	bustle	,	and	said	that	,	from	the	attic	to	the	kitchen	,
"	这	女佣	出现	全部	惊吓	和	忙碌	,	和	说	那	,	从	这	阁楼	到	这	厨房	,

女仆惊慌失措地说道，从阁楼到厨房，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ɪn] [veɪn] .

she	had	sought	for	Master	George	,	in	vain	.
她	有	寻求	为了	掌握	乔治	,	在	徒劳	.

她曾四处寻找乔治少爷，但一无所获。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,

Mrs	.	Grey	was	quite	concerned	,	and	said	,	"	She	feared	some	dreadful	mischief	had	befallen	him	,
太太	.	灰色的	曾是	相当	担心的	,	和	说	,	"	她	害怕	一些	可怕	恶作剧	有	发生	他	,

格雷太太非常担心，说道：“她担心他遭遇了什么可怕的不幸。”

[ænd; ənd] [həʊpt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][təʊld] .

and	hoped	his	poor	mamma	would	not	be	told	.
和	希望	他的	贫穷的	妈妈	会	不是	是	讲述	.

他希望他可怜的妈妈不会知道这件事。

" [ðə; ði][gɜːl] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][təʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [mɔː(r)]['æŋgri][ðæn; ðən] [ə'lɑːmd] ,

"	The	girl	then	changed	her	tone	,	and	appeared	more	angry	than	alarmed	,
"	这	女孩	然后	已更改	她	语气	,	和	出现	更多的	生气的	比	惊慌	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“女孩的语气随即改变，显得更多的是愤怒而非惊慌，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] ,

"	It	was	only	one	of	his	old	tricks	,
"	它	曾是	仅有的	一	的	他的	老的	技巧	,

“那不过是他惯用的伎俩之一。”

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [flɒgd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] .

"	and	that	"	she	wished	he	might	be	flogged	when	he	was	found	.
"	和	那	"	她	希望	他	可能	是	鞭打	什么时候	他	曾是	成立	.

“她希望找到他的时候能对他进行鞭打。”

" [fræŋk] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

"	Frank	felt	his	eyes	brimful	of	tears	,	and	looked	beseechingly	at	Mrs	.	Grey	,
"	坦率	毛毡	他的	眼睛	满满的	的	眼泪	,	和	看起来	恳求地	在	太太	.	灰色的	,

弗兰克感到眼眶湿润，他恳求地望着格雷太太。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ˌmiːdi'eɪʃn] .

as	if	to	ask	her	powerful	mediation	.
作为	如果	到	问	她	强大的	调解	.

仿佛是在请求她进行强有力的调解。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sed] : —

She	read	his	thoughts	,	and	said	:	—
她	读	他的	想法	,	和	说	:	—

她读懂了他的心思，说道：——

" ['biːtɪŋ] [wɪl] [duː; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][fɜːst] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ɪts]

"	Beating	will	do	but	little	good	,	unless	he	can	be	first	convinced	of	its
"	殴打	将要	做	但	小的	好的	,	除非	他	能	是	第一的	确信	的	它是

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

“除非先让他相信挨打的必要性，否则挨打收效甚微。”

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n] ['hæpən] . "

which	does	not	often	happen	.	"
哪个	做	不是	经常	发生	.	"

这种情况并不常见。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] , ['piːvɪʃli] ;

"	There's	no	one	here	can	take	that	trouble	,	ma'am	,	"	said	the	maid	,	peevishly	;
"	有	不	一	这里	能	拿	那	麻烦	,	女士	,	"	说	这	女佣	,	恼怒地	;

“夫人，这里没有人能做这件事，”女仆不耐烦地说；

" [aɪ][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

"	I	do	assure	you	,	Master	George	teazes	us	all	,	beyond	endurance	.
"	我	做	保证	你	,	掌握	乔治	挑逗	我们	全部	,	超过	耐力	.

“我可以向你们保证，乔治大师戏弄我们所有人，让我们都忍无可忍了。”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [skuːl]

I'm	sure	I	wish	the	time	were	come	for	him	to	be	sent	back	to	school
我是	当然	我	希望	这	时间	是	来	为了	他	到	是	发送	后退	到	学校

— [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

—	for	there	is	no	peace	within	the	house	whilst	he	is	in	it	.	"
—	为了	那里	是	不	和平	之内	这	房子	而	他	是	在	它	.	"

我真希望他能早点回学校——因为他在家的时候，家里就没法安宁了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [fræŋk] ,
" Dear me , " thought Frank ,
" 亲爱的 我 , " 想法 坦率 ,

“天哪，”弗兰克心想。

" [haʊ] ['veri] ['sɒri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪf] ['græn,mɑːz] ['sɜːvənts] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
" how very sorry I should he if Grandma's servants said the same of me ;
" 如何 非常 对不起 我 应该 他 如果 奶奶的 仆人 说 这 相同的 的 我 ;

“如果奶奶的仆人也这样评价我，我会多么难过啊；

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['veri] [kaɪnd] , [ɪn'sted] — [ænd; ənd] [siːm] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
— but they are all so very kind , instead — and seem so glad to see me ,
— 但 他们 是 全部 所以 非常 种类 , 反而 — 和 似乎 所以 高兴的 到 看 我 ,

但他们都非常友善，而且似乎很高兴见到我。

[ænd; ənd][səʊ] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl][maɪ] [triːts] .
and so pleased at all my treats .
和 所以 高兴 在 全部 我的 款待 .

我对收到的所有零食都非常满意。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪd][ɪz]['rɑːðə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd] [fiːl] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][skəuld][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] . "
I think this maid is rather cross , and feel afraid she often scolds poor George . "
我 思考 这 女佣 是 相当 叉 , 和 感觉 害怕的 她 经常 责骂 贫穷的 乔治 . "

我觉得这个女佣脾气不太好，恐怕她经常责骂可怜的乔治。

" [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ;
" I fear that waiting longer will be useless , then , " said Mrs . Grey ;
" 我 害怕 那 等待 更长 将要 是 无用 , 然后 , " 说 太太 . 灰色的 ;

“恐怕再等下去也没用了，”格雷太太说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['truːənt][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz]
" but I wish that you would bring the little truant up to me , when he returns
" 但 我 希望 那 你 会 带来 这 小的 逃学 向上 到 我 , 什么时候 他 返回
,
,
,

但我希望你等那个逃学的小家伙回来的时候，能把他带到我面前来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] . "
for I should like to have some conversation with him . "
为了 我 应该 喜欢 到 有 一些 对话 和 他 . "

因为我想和他谈谈。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['meəri]
" He will not like to show his face to you , ma'am , I should think , " said Mary
" 他 将要 不是 喜欢 到 展示 他的 脸 到 你 , 女士 , 我 应该 思考 , " 说 玛丽
;
;
;

“我想他不会愿意见您的，夫人，”玛丽说；

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][mæd] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] ,
" he will be mad enough when he comes back ,
" 他 将要 是 疯狂的 足够的 什么时候 他 来 后退 ,

“他回来的时候肯定会非常生气。”

[let] [hɪm] [biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
let him be where he may — and it just serves him right , " she added ,
让 他 是 在哪里 他 可能 — 和 它 只是 服务 他 正确的 , " 她 额外 ,

“就让他待在那儿吧——这是他应得的，”她补充道。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

as	if	rejoicing	in	his	disappointment	.
作为	如果	欢欣鼓舞	在	他的	失望	.

仿佛在为他的失望而感到高兴。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ,

"	I	declare	I	cannot	say	that	I	am	sorry	,
"	我	宣布	我	不能	说	那	我	是	对不起	,

“我声明我无法说声对不起，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][led][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] - ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , - [ðæt] ,

for	he	has	led	me	such	a	life	about	this	'	Crystal	Palace	,	'	that	,
为了	他	有	引领	我	这样的	一个	生活	关于	这	-	水晶	宫殿	,	-	那	,

因为他让我的生活充满了对“水晶宫”的憧憬，以至于

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

what	with	the	illness	of	my	missus	,	and	the	noise	of	the	children	,
什么	和	这	疾病	的	我的	太太	,	和	这	噪音	的	这	孩子们	,

由于妻子生病，加上孩子们吵闹，

['ædɪd] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] [wɜːk] , [aɪm] ['drɪvn] ['ɔːlməʊst][waɪld] .

added	to	my	usual	work	,	I'm	driven	almost	wild	.
额外	到	我的	通常	工作	,	我是	驱动	几乎	荒野	.

再加上我日常的工作，我简直要疯了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [nɒt][aɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help]

I	wonder	who	would	ever	have	the	plague	of	them	—	not	I	,	if	I	could	help
我	想知道	WHO	会	曾经	有	这	瘟疫	的	他们	—	不是	我	,	如果	我	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ! "

it	!	"
它	!	"

我真想知道谁会染上这种瘟疫——反正我肯定不会，如果可以的话！

" [ðen] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ækt][ə; eɪ][məʊst] [dɪs'ɒnɪst] [pɑːt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Then	suffer	me	to	say	,	that	you	act	a	most	dishonest	part	in	taking	such	a
"	然后	遭受	我	到	说	,	那	你	行为	一个	最多	不诚实	部分	在	采取	这样的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

那么请允许我直言，你在这种情况下所扮演的角色极其不诚实。

" [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	said	Mrs	.	Grey	,	with	dignity	.
"	说	太太	.	灰色的	,	和	尊严	.

格雷夫人端庄地说。

['meəri]['braɪd(ə)ld] [ʌp] ,

Mary	bridled	up	,
玛丽	勒住	向上	,

玛丽恼怒起来，

[ænd; ənd] " [həʊpt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] — [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	"	hoped	she	always	did	her	duty	—	and	was	sure	that	her
和	"	希望	她	总是	做过	她	责任	—	和	曾是	当然	那	她

['kærəktə(r)] [kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['skruːtəni] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

character	could	bear	the	strictest	scrutiny	—	and	that	she	had	had	the
特点	可以	熊	这	最严格的	审查	—	和	那	她	有	有	这

[keə(r)][ɒv; əv] ['twenti] [taɪmz] [mɔː(r)] ['prɒpəti] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['pleɪsɪz] . "

care	of	twenty	times	more	property	in	many	of	her	former	places	.	"
关心	的	二十	时代	更多的	财产	在	许多	的	她	以前的	地方	.	"

“并希望她始终尽职尽责——并确信她的品格经得起最严格的审查——而且在她以前居住的许多地方，她管理的财产是现在的二十倍。”

" [aɪ] [brɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ;

"	I	bring	no	charge	against	you	as	a	thief	,	"	said	Mrs	.	Grey	;
"	我	带来	不	收费	反对	你	作为	一个	贼	,	"	说	太太	.	灰色的	;

“我没有指控你是小偷，”格雷太太说；

" [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

"	you	quite	misunderstand	my	meaning	.
"	你	相当	误解	我的	意义	.

你完全误解了我的意思。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)]

You	may	be	very	careful	of	the	tea	and	sugar	—	you	may	never	waste	your
你	可能	是	非常	小心	的	这	茶	和	糖	—	你	可能	绝不	浪费	你的

['maːstəz] ['mʌni] — [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kliːn] ,

master's	money	—	you	may	keep	the	children	clean	,
硕士学位	钱	—	你	可能	保持	这	孩子们	干净的	,

你或许会非常小心地使用茶叶和糖——你或许永远不会浪费主人的钱——你或许会把孩子们打理得干干净净，

[ænd; ənd] ['niːtli] [mend] [ðeə(r)] [kləʊðz] — [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [iːtʃ]

and	neatly	mend	their	clothes	—	you	may	even	make	them	say	their	prayers	each
和	整齐地	修补	他们的	衣服	—	你	可能	甚至	制作	他们	说	他们的	祈祷	每个

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] — [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk]

night	and	morning	—	but	if	they	do	not	see	you	love	them	—	if	you	take
夜晚	和	早晨	—	但	如果	他们	做	不是	看	你	爱	他们	—	如果	你	拿

[nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] — [fiːl] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti] — [nəʊ][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

no	pleasure	in	their	sports	—	feel	no	delight	in	their	society	—	no	joy	when	they	are
不	乐趣	在	他们的	运动的	—	感觉	不	喜	在	他们的	社会	—	不	喜悦	什么时候	他们	是

[gʊd] — [nəʊ][peɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] — [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][geɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['ɪnfluəns] ,

good	—	no	pain	when	they	are	naughty	—	you	will	never	gain	a	proper	influence	,
好的	—	不	疼痛	什么时候	他们	是	淘气	—	你	将要	绝不	获得	一个	恰当的	影响	,

你甚至可以把他们的衣服缝补整齐——你甚至可以让他们每天早晚祈祷——但是，如果他们看不到你爱他们——如果你对他们的运动没有兴趣——对他们的陪伴没有乐趣——当他们表现好时没有喜悦——当他们表现坏时没有痛苦——你永远无法获得正确的影响。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['fɪtli] ['ɒkjupaɪ] .

and	should	not	enter	into	a	situation	that	you	cannot	fitly	occupy	.
和	应该	不是	进入	进入	一个	情况	那	你	不能	合适地	占据	.

并且不应该进入自己无法胜任的境地。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪsti] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [nɒt] [pəː'lɔin] [gʊdz] [ɔː(r)] ['mʌni] . "

This	is	the	dishonesty	I	spoke	of	,	and	not	purloining	goods	or	money	.	"
这	是	这	不诚实	我	辐	的	,	和	不是	盗窃	商品	或者	钱	.	"

这就是我所说的欺骗行为，而不是偷窃财物或金钱。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [mæm] , " [sed] ['meəri] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [hɒt][ænd; ənd]['æŋgri] .

"	I	did	not	rightly	understand	you	ma'am	,	"	said	Mary	,	still	looking	hot	and	angry	.
"	我	做过	不是	没错	理解	你	女士	,	"	说	玛丽	,	仍然	寻找	热的	和	生气的	.

“夫人，我没听懂您的话。”玛丽说着，脸上依然带着怒气，看起来很生气。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də] .

"	But	now	you	do	.
"	但	现在	你	做	.

但现在你明白了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] ? "

I	think	you	feel	the	force	of	what	I	said	?	"
我	思考	你	感觉	这	力量	的	什么	我	说	?	"

我想你感受到了我刚才说的话的力度吧?

" [pə'hæps] [səʊ] , [mæm] , " [sed] ['meəri] , [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .

"	Perhaps	so	,	ma'am	,	"	said	Mary	,	with	reluctance	.
"	也许	所以	,	女士	,	"	说	玛丽	,	和	不情愿	.

“也许是这样，夫人，”玛丽不情愿地说。

" [wen] , ['fɔːməli] , [ai][hæd; həd][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [maɪ][fɜːst]
" When , formerly , I had to hire a nurse , " said Mrs . Grey , " my first
" 什么时候 , 以前 , 我 有 到 聘请 一个 护士 , " 说 太太 . 灰色的 , " 我的 第一的
[ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] —
inquiries were —
查询 是 —

格雷太太说："以前我需要雇护士的时候，我首先会询问——"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ?
" Are you very , very fond of children ?
" 是 你 非常 , 非常 喜爱 的 孩子们 ?

你非常喜欢孩子吗?

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['tendəli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ?
Do you love them tenderly and constantly ?
做 你 爱 他们 温柔地 和 不断地 ?

你对他们的爱是温柔而持久的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ?
Have you patience with their provoking little ways ?
有 你 耐心 和 他们的 挑衅 小的 方式 ?

你能忍受他们那些挑衅的小伎俩吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'bjuːk] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ?
Are you calm and gentle , when you must rebuke or punish them ?
是 你 冷静的 和 温和的 , 什么时候 你 必须 训斥 或者 惩治 他们 ?

当你必须斥责或惩罚他们时，你是否保持冷静和温柔?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meri] ?
And do you strive to make them good , as well as merry ?
和 做 你 努力 到 制作 他们 好的 , 作为 出色地 作为 欢乐 ?

你是否努力让他们既快乐又幸福?

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt]
" These were my questions , " she continued ; " and those who could not
" 这些 是 我的 问题 , " 她 持续 ; " 和 那些 WHO 可以 不是
[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [seɪ] [jes] ,
conscientiously say Yes ,
切实 说 是的 ,

"这些就是我的问题，"她继续说道；"而那些无法凭良心说'是'的人，

[ɔːt] [nɒt] , [ai] [sed] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
ought not , I said , to take the charge of children .
应该 不是 , 我 说 , 到 拿 这 收费 的 孩子们 .

我说，他不应该负责照顾孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'ləʊn] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
For love alone will lead us to make sacrifices ,
为了 爱 独自的 将要 带领 我们 到 制作 牺牲 ,

只有爱才能驱使我们做出牺牲。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kɒnstəntli] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [əʊn] [iːz] [ænd; ənd][self] -
and children constantly require us to give up our own ease and self -
和 孩子们 不断地 要求 我们 到 给 向上 我们的 自己的 舒适 和 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,

孩子们总是要求我们放弃自己的安逸和放纵，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['wɒnts] .
and devote ourselves unceasingly to all their wants .
和 奉献 我们自己 不停地 到 全部 他们的 想要 .

我们将竭尽全力满足他们的所有需求。

[ə; eɪ] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['temprəri] ['mʌðə(r)] ,

A	nurse	should	feel	herself	a	temporary	mother	,
一个	护士	应该	感觉	她自己	一个	暂时的	母亲	,

护士应该把自己当成一位临时的母亲。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [θɔːt] [tend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['welfeə(r)] .

and	should	make	her	every	thought	tend	to	her	children's	welfare	.
和	应该	制作	她	每一个	想法	趋向	到	她	孩子们的	福利	.

她应该时刻想着孩子的福祉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [pəʊst] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] , [wen] [wel]

It	is	a	high	and	honorable	post	,	and	has	a	rich	reward	,	when	well
它	是	一个	高的	和	光荣的	邮政	,	和	有	一个	富有的	报酬	,	什么时候	出色地

[sə'steɪnd] .

sustained	.
持续	.

这是一个崇高而光荣的职位，如果能坚持下去，会有丰厚的回报。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] , [ai] [spəʊk] , [æz; əz] [juː; jʊ]

You	must	excuse	me	,	therefore	,	if	,	with	such	opinions	,	I	spoke	,	as	you
你	必须	原谅	我	,	所以	,	如果	,	和	这样的	意见	,	我	辐	,	作为	你

[mait] [θɪŋk] ,

might	think	,
可能	思考	,

因此，如果我发表了如您所想的那种观点，请您谅解。

[tuː] ['friːli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

too	freely	on	the	subject	.
也	自由	在	这	主题	.

在这个问题上过于随意。

" ['meəri] [wɒz; wəz] ['mɔlifai] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [ænd; ənd] , [k'ɜːtsɪɪŋ] , [sed] : —

"	Mary	was	mollified	by	so	much	condescension	,	and	,	curtseying	,	said	:	—
"	玛丽	曾是	柔和的	经过	所以	很多	居高临下	,	和	,	屈膝礼	,	说	:	—

玛丽被这番居高临下的姿态安抚了，行了个屈膝礼，说道：——

" [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] , [mæm] ; [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd] ;

"	Oh	,	never	mind	,	ma'am	;	no	doubt	you	said	it	for	my	good	;
"	哦	,	绝不	头脑	,	女士	;	不	怀疑	你	说	它	为了	我的	好的	;

“哦，没关系，夫人；毫无疑问，您这么说是为了我好；

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

but	could	you	have	to	do	with	Master	George	,
但	可以	你	有	到	做	和	掌握	乔治	,

但这可能与乔治少爷有关吗?

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	do	believe	that	he	would	even	try	your	patience	.
我	做	相信	那	他	会	甚至	尝试	你的	耐心	.

我相信他甚至会挑战你的耐心。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rest] [ɔː(r)] ['kwaɪət] [ɪn] [hɪm] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ,

There	is	no	rest	or	quiet	in	him	;	he	never	will	be	satisfied	with	what	he	has	,
那里	是	不	休息	或者	安静的	在	他	;	他	绝不	将要	是	使满意	和	什么	他	有	,

他心中没有安宁，也感受不到平静；他永远不会满足于自己所拥有的。

[bʌt; bət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] .

but	is	always	worrying	for	what	he	has	not	got	.
但	是	总是	令人担忧	为了	什么	他	有	不是	得到	.

但他总是为自己没有的东西而担忧。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['pæsɪfaɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɒf(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ə'ləʊn]

Nothing	will	pacify	him	;	and	we	often	are	obliged	to	shut	him	up	alone
没有什么	将要	安抚	他	;	和	我们	经常	是	有义务	到	关闭	他	向上	独自的

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,

for	hours	together	,
为了	小时	一起	,

什么都安抚不了他；我们常常不得不把他单独关起来几个小时。

[hi:; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] . "

he	is	so	very	troublesome	.	"
他	是	所以	非常	麻烦的	.	"

他真是个麻烦精。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] , [fɑ:(r)] , [ɪm'plɔɪ] [hɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [ænd; ənd][səʊ] [ki:p] [hɪm] [aʊt]

"	You	had	better	,	far	,	employ	him	,	"	said	Mrs	.	Grey	,	"	and	so	keep	him	out
"	你	有	更好的	,	远的	,	采用	他	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	和	所以	保持	他	出去

[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

of	mischief	,
的	恶作剧	,

“你最好雇用他，”格雷太太说，“这样他就不会惹是生非了。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɒlətju:d] [ɪz] ['əʊnli] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] . "

for	solitude	is	only	useful	to	the	thoughtful	and	the	happy	.	"
为了	孤独	是	仅有的	有用	到	这	周到	和	这	快乐的	.	"

因为独处只对深思熟虑且快乐的人有益。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [mæm] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [pli:zd] [wɪð] ['raɪətɪŋ] , "

"	But	he	does	not	love	his	book	,	ma'am	,	and	is	only	pleased	with	rioting	,	"
"	但	他	做	不是	爱	他的	书	,	女士	,	和	是	仅有的	高兴	和	骚乱	,	"

[sed] ['meəri] .

said	Mary	.
说	玛丽	.

“但是夫人，他并不爱他的书，他只喜欢暴乱，”玛丽说。

" [səʊ] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

"	So	what	is	to	be	done	with	such	a	boy	?	"
"	所以	什么	是	到	是	完毕	和	这样的	一个	男生	?	"

“那么，该如何处置这样的孩子呢？”

" [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ;

"	No	doubt	he	is	a	very	troublesome	and	trying	child	,	"	said	Mrs	.	Grey	;
"	不	怀疑	他	是	一个	非常	麻烦的	和	尝试	孩子	,	"	说	太太	.	灰色的	;

“毫无疑问，他是一个非常麻烦、令人头疼的孩子，”格雷太太说；

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

"	and	I	hope	that	God	will	give	you	grace	and	strength	to	bear	with	him	,
"	和	我	希望	那	上帝	将要	给	你	优雅	和	力量	到	熊	和	他	,

“我希望上帝能赐予你恩典和力量，让你能够忍受他。”

[ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['kwaɪətli] [hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] [fɔ:lts] .

and	set	before	him	quietly	his	numerous	faults	.
和	放	前	他	悄悄	他的	很多的	故障	.

然后静静地把他的诸多缺点摆在他面前。

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðɪs] [plæn][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'gɪn]

I	have	always	found	this	plan	the	most	successful	,	and	I	advise	you	to	begin
我	有	总是	成立	这	计划	这	最多	成功的	,	和	我	建议	你	到	开始

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我一直认为这个计划是最成功的，我建议你开始执行这个计划。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . [grɑ:nt] [ə'pɪəd] .

"	Just	at	this	moment	Mrs	.	Grant	appeared	.
"	只是	在	这	片刻	太太	.	授予	出现	.

就在这时，格兰特夫人出现了。

[sə'praɪzd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left]

Surprised	at	hearing	so	much	conversation	in	the	drawing	-	room	,	she	had	left
惊讶	在	听力	所以	很多	对话	在	这	绘画	-	房间	,	她	有	左边

[hɜ:(r); hə(r)] ['i:zi] [tʃeə(r)] ,

her	easy	chair	,
她	简单的	椅子	,

听到客厅里如此热闹的谈话声，她有些惊讶，便离开了自己的扶手椅。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

and	having	reached	the	landing	-	place	,	she	leant	against	the	banisters	,
和	拥有	达到	这	降落	-	地方	,	她	倾斜	反对	这	栏杆	,

到达码头后，她倚靠在栏杆上。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'kɔ:dɪd] .

and	listened	to	the	conversation	we	have	just	recorded	.
和	听着	到	这	对话	我们	有	只是	记录	.

然后听了我们刚刚录制的对话。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,

Delighted	with	the	wisdom	and	the	kindness	of	the	observations	,
高兴极了	和	这	智慧	和	这	仁慈	的	这	观察	,

对这些充满智慧和善意的见解感到欣喜，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [hu:]

she	felt	obliged	to	make	a	desperate	effort	and	go	to	thank	the	visitor	who
她	毛毡	有义务	到	制作	一个	绝望的	努力	和	去	到	感谢	这	游客	WHO

[geɪv] [sʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] .

gave	such	good	advice	.
给予	这样的	好的	建议	.

她感到自己有义务尽一切努力去感谢那位给予她如此好建议的访客。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

She	looked	so	weak	and	delicate	,
她	看起来	所以	虚弱的	和	精美的	,

她看起来那么虚弱娇嫩。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ru:li] [sʌn] ,

that	it	was	evident	she	had	no	power	to	contend	with	her	unruly	son	,
那	它	曾是	明显	她	有	不	力量	到	抗衡	和	她	不羁	儿子	,

很明显，她无力管教她那桀骜不驯的儿子。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['ni:dfl] ['dɪsəplɪn] .

and	much	less	to	inflict	upon	him	the	needful	discipline	.
和	很多	较少的	到	造成	之上	他	这	需要	纪律	.

更遑论对他施以必要的管教。

[fræŋk] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Frank	stood	before	her	,
坦率	站立	前	她	,

弗兰克站在她面前，

['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [haʊ] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][veks][ɔ:(r)] [ti:z] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ]

wondering	in	his	little	heart	how	any	boy	could	vex	or	tease	so	gentle	and	so
好奇	在	他的	小的	心	如何	任何	男生	可以	烦恼	或者	逗	所以	温和的	和	所以

[swi:t] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

sweet	a	mother	.
甜的	一个	母亲	.

他幼小的心灵里充满了疑惑，怎么会有男孩去惹恼或戏弄如此温柔善良的母亲呢?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	I	should	like	to	sit	upon	a	stool	beside	her	,	"	said	he	to	himself	,
"	我	应该	喜欢	到	坐	之上	一个	凳子	旁	她	,	"	说	他	到	他自己	,

“我真想坐在她旁边的凳子上，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [bʊk] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ˈɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [pʊt]

"	and	read	some	pretty	book	,	and	talk	it	over	afterwards	,	and	put
"	和	读	一些	漂亮的	书	,	和	讲话	它	超过	然后	,	和	放

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpiləuz] [smuːð] ,

her	pillows	smooth	,
她	枕头	光滑的	,

“读一本好书，读完后和别人讨论，然后把她的枕头放平整。”

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊld] [maɪ] [tʌŋ] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [let]

and	watch	when	she	seemed	tired	,	and	then	hold	my	tongue	awhile	,	and	let
和	手表	什么时候	她	似乎	疲劳的	,	和	然后	抓住	我的	舌头	一会儿	,	和	让

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [əˈsliːp] .

her	fall	asleep	.
她	落下	睡着了	.

观察她是否显得疲倦，然后保持沉默，让她睡着。

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

I	would	walk	on	tip	-	toe	in	her	room	,
我	会	走	在	提示	-	脚趾	在	她	房间	,

我会踮着脚尖走进她的房间，

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [tɔːk] [tuː] [laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɒv; əv] [ɔːl]

and	never	talk	too	loud	to	make	her	head	ache	,	and	run	of	all
和	绝不	讲话	也	大声	到	制作	她	头	疼痛	,	和	跑步	的	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ˈerəndz] ,

her	errands	,
她	跑腿	,

说话声音不要太大，以免她头疼，还要帮她跑腿办事。

[ænd; ənd] [səʊ] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðiː] [ˈsɜːvənts] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	so	try	to	save	the	servants	trouble	.
和	所以	尝试	到	节省	这	仆人	麻烦	.

所以尽量避免给仆人添麻烦。

[ˈmeəri] [wʊd] [nɒt] [ˈgrʌmb(ə)l] [ðen] , [aɪ] [həʊp] .

Mary	would	not	grumble	then	,	I	hope	.
玛丽	会	不是	叽	然后	,	我	希望	.

我希望玛丽那时不会抱怨。

[aɪ] [mʌst; məst] [pəˈsweɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,

I	must	persuade	poor	George	to	turn	over	a	new	leaf	,
我	必须	说服	贫穷的	乔治	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

我必须说服可怜的乔治改过自新。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ˈhæpi] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	see	if	he	is	not	more	happy	by	it	.
和	看	如果	他	是	不是	更多的	快乐的	经过	它	.

看看他是否会因此更开心。

" [ˈmɪsɪz] . [grɑːnt] [spəʊk] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [tuː; tə] [hɪm] ; [təʊld] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd]

"	Mrs	.	Grant	spoke	very	nicely	to	him	;	told	him	her	little	boy	was	very	fond
"	太太	.	授予	辐	非常	很好	到	他	;	讲述	他	她	小的	男生	曾是	非常	喜爱

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

格兰特太太和他说话很和蔼，告诉他她的小儿子非常喜欢他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [hɪm]

and	gave	him	a	good	character	,	and	that	she	hoped	he	would	be	like	him
和	给予	他	一个	好的	特点	,	和	那	她	希望	他	会	是	喜欢	他

['veri] [su:n] .

very	soon	.
非常	很快	.

她赋予他良好的品格，并希望他很快就能像他一样。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪl] - [helθ] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði]

She	regretted	that	her	own	ill	-	health	prevented	her	from	giving	him	the
她	后悔	那	她	自己的	患病的	-	健康	阻止	她	从	给予	他	这

[ɪn'dʌldʒənsiz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ,

indulgences	he	wanted	,
放纵	他	通缉	,

她后悔自己身体不好，无法满足他的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] , [tu:; tə][speə(r)]

and	that	his	father	was	too	busy	in	providing	for	his	welfare	,	to	spare
和	那	他的	父亲	曾是	也	忙碌的	在	提供	为了	他的	福利	,	到	空闲的

[hɪm] ['eni] [taɪm] .

him	any	time	.
他	任何	时间	.

他的父亲忙于供养他，根本无暇顾及他。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm] [praɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔ:(r)] ['hæpi] [lɒt] ,

She	bade	him	prize	his	own	more	happy	lot	,
她	巴德	他	奖	他的	自己的	更多的	快乐的	很多	,

她让他珍惜自己更幸福的命运。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l][ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs]

and	seemed	to	wish	to	make	all	possible	excuses	for	the	unkindness
和	似乎	到	希望	到	制作	全部	可能的	借口	为了	这	不友善

[ænd; ənd] [ˌʌn'du:tɪfəlnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] .

and	undutifulness	of	her	only	son	.
和	不尽职	的	她	仅有的	儿子	.

她似乎想为她唯一的儿子的冷漠和不孝找尽一切借口。

['fɪrɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [fə'ti:g] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [tʊk] [li:v] ,

Fearing	she	would	suffer	from	fatigue	,	Mrs	.	Grey	took	leave	,
恐惧	她	会	遭受	从	疲劳	,	太太	.	灰色的	采取	离开	,

格雷太太担心自己会过度疲劳，于是请了假。

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tri:t] , [ɪf] [hi:; hi]

promising	to	come	again	and	give	her	little	boy	some	other	treat	,	if	he
有前途	到	来	再次	和	给	她	小的	男生	一些	其他	对待	,	如果	他

[ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

improved	his	conduct	.
改进	他的	执行	.

她承诺如果小男孩表现好一些，她会再次来给他一些其他的奖励。

[fræŋk] [felt] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [dʒʌst][æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['laɪvli]

Frank	felt	dull	and	disappointed	just	at	first	,	but	when	he	reached	the	lively
坦率	毛毡	乏味的	和	失望的	只是	在	第一的	,	但	什么时候	他	达到	这	热闹

, ['bʌslɪŋ] [si:n] ,

,	bustling	scene	,
,	繁华	场景	,

弗兰克起初感到无聊和失望，但当他到达热闹喧嚣的场景时，

[weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['trʌb(ə)lz] [ɪn]

where	stood	the	Crystal	Palace	,	he	soon	forgot	his	short	-	lived	troubles	in
在哪里	站立	这	水晶	宫殿	,	他	很快	忘了	他的	短的	-	居住地	麻烦	在

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

astonishment	and	joy	.
惊讶	和	喜悦	.

水晶宫矗立在何处，他很快就被惊奇和喜悦所淹没，忘记了之前短暂的烦恼。

[hɪz; ɪz] ['grænmə,mɑː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] , [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['kɒləms] [ænd; ənd]

His	Grandmama	explained	the	use	of	every	part	,	showed	him	the	columns	and
他的	奶奶	解释	这	使用	的	每一个	部分	,	显示	他	这	列	和

[ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

their	sockets	,
他们的	插座	,

他的祖母给他讲解了每个部件的用途，并向他展示了柱子及其插槽。

[ðə; ði] ['gɜːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz] , [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ɔːl][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,

the	girders	and	the	ribs	,	the	sheets	of	glass	,	all	four	feet	long	,
这	桁架	和	这	肋骨	,	这	纸张	的	玻璃	,	全部	四	脚	长的	,

梁柱和肋骨，玻璃板，所有部件都是四英尺长。

[ðə; ði] ['gʌtəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [paɪps] , [ðə; ði] [freɪmz] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtəz] , [ðə; ði][bəʊlts] ,

the	gutters	and	the	water	-	pipes	,	the	frames	and	ventilators	,	the	bolts	,
这	排水沟	和	这	水	-	管道	,	这	框架	和	呼吸机	,	这	螺栓	,

[ðə; ði] ['rɪvɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] ;

the	rivets	,	and	the	nuts	;
这	铆钉	,	和	这	坚果	;

屋檐和水管，框架和通风口，螺栓，铆钉和螺母；

[ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] [ænd; ənd]['trænsept] , [iːtʃ] ['sev(ə)nti] - [tuː] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]

the	central	aisle	and	transept	,	each	seventy	-	two	feet	wide	,	and	more	than
这	中央	走道	和	横隔	,	每个	七十	-	二	脚	宽的	,	和	更多的	比

['sɪksti] [haɪ] ,

sixty	high	,
六十	高的	,

中央走廊和耳堂，各宽72英尺，高超过60英尺。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] ; [ðə; ði] ['gæləriz] ,

running	along	the	length	and	breadth	of	the	whole	building	;	the	galleries	,
跑步	沿着	这	长度	和	宽度	的	这	所有的	建筑	;	这	画廊	,

['rʌnɪŋ] [tuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] ,

running	too	along	the	sides	,
跑步	也	沿着	这	侧面	,

贯穿整栋建筑的长度和宽度；画廊也沿着建筑两侧延伸。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [plænz] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [wel] [eəd] ,

with	the	ingenious	plans	adopted	to	keep	the	whole	well	aired	,
和	这	巧妙	计划	已采用	到	保持	这	所有的	出色地	播出	,

为了保持整个空间通风良好，采取了巧妙的措施，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [hɒt][nɔː(r)][kəʊld] .

and	have	it	neither	hot	nor	cold	.
和	有	它	两者都不	热的	也不	寒冷的	.

既不要太热也不要太冷。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

But	as	we	hope	to	have	a	very	full	account	prepared	for	the	use	of
但	作为	我们	希望	到	有	一个	非常	满的	帐户	准备	为了	这	使用	的

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] ,

our	young	friends	,
我们的	年轻的	朋友们	,

但我们希望为我们的年轻朋友们准备一份非常全面的资料，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] [æt; ət] [mɪd] - ['sʌmə(r)] — [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [biː; bi]

by	the	time	that	they	come	home	again	at	mid	-	summer	—	when	the	whole	will	be
经过	这	时间	那	他们	来	家	再次	在	中	-	夏天	—	什么时候	这	所有的	将要	是

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

等到仲夏时节他们再次回家时——那时一切都将完工——

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['veərid] [stɔːz] — [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði]

and	filled	with	all	its	varied	stores	—	we	will	say	no	more	at	present	on	the
和	已填	和	全部它是	多种多样	商店	—	我们	将要	说	不	更多的	在	展示	在	这	

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

里面遍布各种各样的商店——关于这一点，我们暂且不多说。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['stʌdi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	reserve	it	for	their	study	,	just	before	they	make	their	visit	to	the
但	预订	它	为了	他们的	学习	,	只是	前	他们	制作	他们的	访问	到	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

Crystal	Palace	,
水晶	宫殿	,

但要留作研究之用，就在他们参观水晶宫之前。

[ɪn] [ðeə(r)] [nekst] ['hɒlədeɪz] .

in	their	next	holidays	.
在	他们的	下一个	假期	.

在他们的下一个假期里。

[fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] ;

Frank	and	his	Grandma	were	highly	gratified	;
坦率	和	他的	奶奶	是	高度	满意	;

弗兰克和他的祖母非常高兴；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bəuθ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [frend] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

and	having	both	expressed	their	thanks	to	the	kind	friend	who	had	given
和	拥有	两个都	表达	他们的	谢谢	到	这	种类	朋友	WHO	有	给定

[ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

them	an	order	of	admission	,
他们	一个	命令	的	入学	,

他们二人向那位好心的朋友表达了谢意，感谢他为他们办理了入院手续。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd]

they	were	walking	back	towards	the	carriage	,	when	a	rush	,	a	hubbub	,	and
他们	是	步行	后退	向	这	运输	,	什么时候	一个	匆忙	,	一个	尘嚣	,	和

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['skriːmɪŋ] ,

a	frightful	screaming	,
一个	可怕	尖叫	,

他们正往马车走去，突然一阵骚动、喧闹和可怕的尖叫声。

[stɒpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .

stopped	them	in	their	way	.
停止	他们	在	他们的	方式	.

拦住了他们。

[fræŋk] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Frank	turned	very	pale	,	for	he	fancied	that	he	knew	the	voice	.
坦率	转向	非常	苍白	,	为了	他	幻想	那	他	知道	这	嗓音	.

弗兰克脸色变得非常苍白，因为他觉得他认出了这个声音。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] — [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ]

it	**was**	**too**	**true**	**—**	**poor**	**George**	**had**	**fallen**	**down**	**from**	**off**	**a**	**scaffolding**
它	曾是	也	真的	—	贫穷的	乔治	有	倒下	向下	从	离开	一个	脚手架

,

,

,

这话说得太对了——可怜的乔治从脚手架上摔了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒləbəʊn] , [ænd; ənd]['brəʊkən] ['sevrəl] [rɪbz] !

and	**had**	**put**	**out**	**his**	**collarbone**	**,**	**and**	**broken**	**several**	**ribs**	**!**
和	有	放	出去	他的	锁骨	,	和	破碎的	一些	肋骨	!

他锁骨脱臼，肋骨断了好几根!

[hiː; hi][hæd; həd]['slaɪli] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θret] [æt; ət] [skuːl] ;

He	**had**	**slily**	**left**	**his**	**home**	**,**	**according**	**to**	**his**	**threat**	**at**	**school**	**;**
他	有	狡猾地	左边	他的	家	,	根据	到	他的	威胁	在	学校	;

根据他在学校的威胁，他偷偷离开了家;

[hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['kenzɪŋtən] — [ɔːl] ['wɪəri] , [hɒt] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

had	**asked**	**his**	**way**	**at**	**last**	**to**	**Kensington**	**—**	**all**	**weary**	**,**	**hot**	**,**	**and**	**frightened**
有	问	他的	方式	在	最后的	到	肯辛顿	—	全部	厌倦	,	热的	,	和	害怕

— [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [faʊnd] ,

—	**and**	**then**	**had**	**found**	**,**
—	和	然后	有	成立	,

他终于打听到了去肯辛顿的路——他疲惫不堪、浑身燥热、惊恐万分——然后发现，

[tuː] [leɪt] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɒn] ['bɪznəs] " [ə'laʊd] .

too	**late**	**,**	**that**	**there**	**was**	**"**	**no**	**admission**	**but**	**on**	**business**	**"**	**allowed**	**.**
也	晚的	,	那	那里	曾是	"	不	入学	但	在	商业	"	允许	.

为时已晚，规定“非公务人员不得入内”。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] ,

Determined	**not**	**to**	**be**	**defeated**	**in**	**his**	**plans**	**,**
决定	不是	到	是	战败	在	他的	计划	,

他决心不让自己的计划落空，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fensɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɔːnə(r)] ,

he	**contrived**	**to**	**climb**	**over**	**the**	**fencing**	**at**	**a**	**private**	**corner**	**,**
他	人为的	到	爬	超过	这	击剑	在	一个	私人的	角落	,

他设法翻越了私人角落的围栏。

[baɪ][ðə; ði][help] [ɒv; əv][sʌm; səm] [luːs] [stəʊnz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɒn][ə; eɪ] [neɪl] ,

by	**the**	**help**	**of**	**some**	**loose**	**stones**	**that**	**lay**	**beside**	**it**	**,**	**caught**	**his**	**jacket**	**on**	**a**	**nail**	**,**
经过	这	帮助	的	一些	松动的	石头	那	躺	旁	它	,	捕捉	他的	夹克	在	一个	指甲	,

他的外套被旁边一些松动的石头勾住了，挂在了钉子上。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] ,

and	**tore**	**it**	**from**	**the**	**shoulder**	**to**	**the**	**wrist**	**,**	**and**	**looking**	**all**	**around**	**in**	**great**	**alarm**	**,**
和	撕裂	它	从	这	肩膀	到	这	手腕	,	和	寻找	全部	大约	在	伟大的	警报	,

他从肩膀到手腕撕开了衣服，惊恐地环顾四周。

[bɪ'held] [fræŋk] [greɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]

beheld	Frank	Grey	,	a	little	way	before	him	,	walking	with	a	lady	and	a
观看	坦率	灰色的	,	一个	小的	方式	前	他	,	步行	和	一个	女士	和	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他看见弗兰克·格雷走在他前面不远处，正和一位女士和一位男士一起走着。

['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

switching	his	little	cane	,	and	looking	up	delighted	in	their	faces	.
交换	他的	小的	甘蔗	,	和	寻找	向上	高兴极了	在	他们的	面孔	.

他换了换小拐杖，欣喜地抬头看着他们的脸庞。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːn] [kəʊt] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] ,

He	took	another	glance	at	his	torn	coat	,	saw	that	his	shoes	were	muddy	,
他	采取	其他	瞥一眼	在	他的	撕裂	外套	,	锯	那	他的	鞋	是	浑	,

他又瞥了一眼自己破损的外套，发现鞋子上沾满了泥巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɔːl][dɜːt] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] —

and	his	hands	all	dirt	,	and	blood	,	and	scratches	,	and	remembered	—
和	他的	双手	全部	污垢	,	和	血	,	和	划痕	,	和	记得	—

[wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] — [əʊ] !

worse	than	all	—	oh	!
更糟	比	全部	—	哦	!

他的双手沾满了泥土、鲜血和抓痕，而且还有记忆——比一切都糟糕——哦！

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [wɜːs] ! - - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][baɪ] [stelθ] — [ə; eɪ] ['nɔːti] , ['wɪlfl] ,

far	,	far	worse	!	-	-	that	he	was	there	by	stealth	—	a	naughty	,	wilful	,
远的	,	远的	更糟	!	-	-	那	他	曾是	那里	经过	隐身	—	一个	淘气	,	故意	,

[ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] ,

disobedient	boy	,
忤	男生	,

情况远比这糟糕得多！——他是偷偷摸摸地来的——一个顽皮、任性、不听话的男孩，

[huː] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frendz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɪm] [haʊ] [hiː; hi]

who	dared	not	look	upon	his	friends	,	because	his	conscience	told	him	how	he
WHO	敢于	不是	看	之上	他的	朋友们	,	因为	他的	良心	讲述	他	如何	他

[wɒz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] .

was	degraded	.
曾是	退化的	.

他不敢看自己的朋友，因为他的良心告诉他，他已经堕落了。

[səʊ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [meɪt] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

So	,	anxious	to	avoid	his	little	play	-	mate	,	he	rushed	up	a	ladder	leading	to
所以	,	焦虑的	到	避免	他的	小的	玩	-	伴侣	,	他	匆忙	向上	一个	梯子	领导	到

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] ,

the	scaffolding	,
这	脚手架	,

为了躲避他的小玩伴，他急忙爬上通往脚手架的梯子。

[tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] — [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] ,

to	hide	himself	—	missed	his	footing	in	his	hurry	,
到	隐藏	他自己	—	错过	他的	立足点	在	他的	匆忙	,

为了躲藏起来——匆忙之中失足跌倒了。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

and	fell	down	on	to	the	ground	from	a	great	height	.
和	跌倒	向下	在	到	这	地面	从	一个	伟大的	高度	.

从高处坠落到地面。

[əʊ] ! [haʊ] [hɪz; ɪz] [ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] [dɪd] [wuːnd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [fræŋk] !

Oh	!	how	his	shrieks	and	groans	did	wound	the	heart	of	our	dear	Frank	!
哦	！	如何	他的	尖叫	和	呻吟	做过	伤口	这	心	的	我们的	亲爱的	坦率	！

哦！他的尖叫和呻吟多么伤了我们亲爱的弗兰克的心啊！

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [hɪm] ;

He	wanted	to	push	through	the	crowd	,	and	get	to	him	;
他	通缉	到	推	通过	这	人群	,	和	得到	到	他	;

他想挤过人群，走到他跟前；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪz] ['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

but	he	was	ordered	back	by	a	wise	doctor	,	who	had	just	arrived	,
但	他	曾是	订购	后退	经过	一个	明智的	医生	,	WHO	有	只是	到达的	,

但一位刚到的睿智医生命令他回去。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [pleɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæŋk] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	who	had	his	patient	placed	upon	a	plank	,	and	carried	to	the
和	WHO	有	他的	病人	放置	之上	一个	板	,	和	携带	到	这

['hɒspɪt(ə)l] [hɑːd] [baɪ] .

hospital	hard	by	.
医院	难的	经过	.

他让人把病人放在一块木板上，抬到附近的医院。

['mɪsɪz] . [greɪ] [begd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [mait] [biː; bi] [juːst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['sɪvəli]

Mrs	.	Grey	begged	that	her	carriage	might	be	used	;	but	the	doctor	civilly
太太	.	灰色的	乞求	那	她	运输	可能	是	用过的	;	但	这	医生	文明地

[dɪ'klaɪnd] ,

declined	,
拒绝	,

格雷太太恳求医生让她用自己的马车，但医生礼貌地拒绝了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]

and	said	that	"	it	was	most	important	that	the	little	fellow	should	be	given
和	说	那	"	它	曾是	最多	重要的	那	这	小的	同伴	应该	是	给定

[ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ;

up	to	him	;
向上	到	他	;

并说"最重要的是要把这个小家伙交给他；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	that	his	mother	had	been	sent	for	,	just	before	,
但	那	他的	母亲	有	到过	发送	为了	,	只是	前	,

但就在此前不久，他的母亲已被叫来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [mait] [siː] [hɪm] .

and	was	the	only	person	who	might	see	him	.
和	曾是	这	仅有的	人	WHO	可能	看	他	.

而他是唯一可能见到他的人。

" [əʊ] ! [haʊ] [dɪə(r)] [fræŋk] [sɔb] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃriːk] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] !

"	Oh	!	how	dear	Frank	sobbed	,	as	the	shrieks	rent	the	air	!
"	哦	！	如何	亲爱的	坦率	啜泣	,	作为	这	尖叫	租	这	空气	！

"哦！多么可怜啊！"弗兰克呜咽着，尖叫声撕裂了空气！

- - - [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

-	-	-	and	as	they	grew	fainter	and	fainter	in	the	distance	,
-	-	-	和	作为	他们	生长	较暗	和	较暗	在	这	距离	,

——随着远处的景象越来越模糊，

[hɪz; ɪz] ['grænməˌmɑː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

his	Grandmama	ordered	the	servant	to	lift	him	to	the	carriage	,
他的	奶奶	订购	这	仆人	到	举起	他	到	这	运输	,

他的祖母吩咐仆人把他抬到马车上。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['teɪkən] ['kwɪkli] [həʊm] .

that	he	might	be	taken	quickly	home	.
那	他	可能	是	已采取	迅速地	家	.

这样他就能尽快被送回家了。

[fræŋk] [snuːz] [ʌp] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['grænməˌmɑː] , [ænd; ənd][sæt][səʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt]

Frank	snoozed	up	close	beside	his	Grandmama	,	and	sat	so	silent	that	she	hoped
坦率	打盹	向上	关闭	旁	他的	奶奶	,	和	卫星	所以	沉默的	那	她	希望

[hiː; hi] [slept] ,

he	slept	,
他	睡着了	,

弗兰克依偎在奶奶身边打盹，一动不动，奶奶都希望他睡着了。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] ['pɪti] ; [bʌt; bət] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]

exhausted	by	his	tears	and	pity	;	but	,	lifting	up	his	eyes	,	at	length	he
筋疲力尽的	经过	他的	眼泪	和	遗憾	;	但	,	举重	向上	他的	眼睛	,	在	长度	他

[sed] —

said	—
说	—

他泪流满面，满心怜悯，精疲力竭；但最终，他抬起头，说道——

" ['grænmɑː] , [aɪ][fɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] - ['krɪst(ə)l] ['pæləs] . -

"	Grandma	,	I	fear	poor	George	is	not	a	'	Crystal	Palace	.	'
"	奶奶	,	我	害怕	贫穷的	乔治	是	不是	一个	-	水晶	宫殿	.	-

“奶奶，我担心可怜的乔治不是'水晶宫'。”

[ɪz][hiː; hi] ? "

Is	he	?	"
是	他	?	"

是吗?

" [nɒt] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi][wʌn] ;

"	Not	now	,	my	dear	,	but	he	may	yet	be	one	;
"	不是	现在	,	我的	亲爱的	,	但	他	可能	然而	是	一	;

“现在还不是，亲爱的，但他将来可能会成为那样的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [skuːl] ,

and	if	he	live	to	come	again	to	school	,
和	如果	他	居住	到	来	再次	到	学校	,

如果他能活着回到学校，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [dɪs'greɪs] ;

you	must	never	tell	him	of	this	day's	disgrace	;
你	必须	绝不	告诉	他	的	这	天	耻辱	;

你绝不能将今日的耻辱告诉他；

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] [bɔɪz] [nɔː(r)][men] [ɑː(r); ə(r)] [gəud] ['ɪntuː] ['gʊdnəs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] ,

for	neither	boys	nor	men	are	goaded	into	goodness	;	but	you	must	try	,
为了	两者都不	男孩们	也不	男人	是	被激怒	进入	善良	;	但	你	必须	尝试	,

[ænd; ənd] [preɪ] ,

and	pray	,
和	祈祷	,

因为男孩和男人都不会被强迫向善；但你必须努力，并祈祷。

[tuː; tə][wɪn] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðæt]

to	win	him	back	to	Jesus	,	and	make	him	love	and	wish	to	imitate	that
到	赢	他	后退	到	耶稣	,	和	制作	他	爱	和	希望	到	模拟	那

['greɪʃəs] ['seɪvjə(r)] ,

gracious	Saviour	,
亲切	救主	,

为了让他重新归向耶稣，让他爱慕并渴望效法这位慈悲的救主，

[huː] , [wen] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

who	**,**	**when**	**himself**	**a**	**little**	**boy**	**,**
WHO	,	什么时候	他自己	一个	小的	男生	,

他自己小时候，

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn]['feɪvə(r)][bəuθ] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd][mæn] ([luːk] [ˌaɪ 'aɪ] . -) . "

was	**said**	**to**	**grow**	**in**	**favor**	**both**	**with**	**God**	**and**	**man**	**(**	**Luke**	**ii**	**.**	**52**	**)**	**.**	**"**
曾是	说	到	生长	在	偏爱	两个都	和	上帝	和	男人	(	卢克	二、	.	-	)	.	"

据说他在神和人面前都越来越受欢迎（路加福音 2:52）。

" [ai] [wɪl] , [ɪn'diːd] ; [ɪn'diːd] , [ai] [wɪl] ! " [sed] [fræŋk] , ['wiːpɪŋ] [ə'freʃ] ; [ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə] [tɜːn]

"	**I**	**will**	**,**	**indeed**	**;**	**indeed**	**,**	**I**	**will**	**!**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**weeping**	**afresh**	**;**	**and**	**so**	**,**	**to**	**turn**
"	我	将要	,	的确	;	的确	,	我	将要	!	"	说	坦率	,	哭泣	重新	;	和	所以	,	到	转动

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	**thoughts**	**,**
他的	想法	,

“我一定会的，真的一定会的！”弗兰克说着，又哭了起来；于是，他转过身去想这件事，

[hɪz; ɪz] ['grænməˌmɑː] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒn]['mɪsɪz] . [skɒt] , [ænd; ənd][ɑːsk]['ɑːftə(r)]

his	**Grandmama**	**proposed**	**that**	**they**	**should**	**call**	**on**	**Mrs**	**.**	**Scott**	**,**	**and**	**ask**	**after**
他的	奶奶	建议的	那	他们	应该	称呼	在	太太	.	斯科特	,	和	问	后

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

her	**health**	**.**
她	健康	.

他的祖母提议他们去拜访斯科特太太，问候一下她的身体状况。

[fræŋk] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [skɒt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] ,

Frank	**willingly**	**agreed**	**,**	**for**	**Harry**	**Scott**	**had**	**always**	**been**	**a**	**favorite**	**with**	**him**	**,**
坦率	心甘情愿	同意	,	为了	哈里	斯科特	有	总是	到过	一个	最喜欢的	和	他	,

弗兰克欣然同意，因为哈里·斯科特一直是他最喜欢的球员。

[ðəʊ] ['meni] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] .

though	**many**	**years**	**his**	**senior**	**.**
尽管	许多	年	他的	高级的	.

虽然他比他年长很多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [læd] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ]

He	**was**	**a**	**noble**	**,**	**generous**	**,**	**and**	**condescending**	**lad**	**,**	**who**	**liked**	**to**	**play**
他	曾是	一个	高贵	,	慷慨的	,	和	居高临下的	小伙子	,	WHO	喜欢	到	玩

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['feləʊz] ,

with	**little**	**fellows**	**,**
和	小的	伙伴们	,

他是一个高尚、慷慨、略带傲慢的年轻人，喜欢和小家伙们玩耍。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd]['bæntə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] .

and	**not**	**to**	**teaze**	**and**	**banter**	**them**	**,**	**as**	**too**	**many**	**of**	**them**	**do**	**.**
和	不是	到	挑逗	和	闲聊	他们	,	作为	也	许多	的	他们	做	.

不要戏弄和嘲弄他们，就像他们中的很多人那样。

[fræŋk] ['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Frank	**never**	**was**	**more**	**happy**	**than**	**when**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**have**	**a**
坦率	绝不	曾是	更多的	快乐的	比	什么时候	他	曾是	允许	到	有	一个

[geɪm] [wɪð] ['hæri] .

game	**with**	**Harry**	**.**
游戏	和	哈里	.

弗兰克最开心的时候莫过于和哈里一起玩游戏的时候。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wʌns] [ɔː(r)]

But	now	he	had	not	seen	him	for	six	months	,	and	then	only	once	or
但	现在	他	有	不是	已见	他	为了	六	几个月	,	和	然后	仅有的	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

但现在他已经六个月没见过他了，即使见过，也只见过一两次。

[æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)]

as	Harry	and	his	mother	were	going	to	the	sea	for	change	of	air
作为	哈里	和	他的	母亲	是	去	到	这	海	为了	改变	的	空气

.

:
.

哈利和他的母亲要去海边换换空气。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] ,

What	,	then	,	was	his	surprise	and	sorrow	,	to	be	told	,
什么	,	然后	,	曾是	他的	惊喜	和	悲哀	,	到	是	讲述	,

那么，当他得知此事时，他的惊讶和悲伤又是什么呢?

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['veri] [ɪl] [faɪv] [mʌnθs] ,

that	he	had	now	been	very	ill	five	months	,
那	他	有	现在	到过	非常	患病的	五	几个月	,

他已经病了五个月了，病情非常严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] ,

and	that	it	was	not	at	all	expected	that	he	ever	would	be	better	,
和	那	它	曾是	不是	在	全部	预期的	那	他	曾经	会	是	更好的	,

而且人们根本没指望他会好转。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] — [ðæt] - ['nəʊblɪst] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] - ,

until	he	went	to	dwell	in	the	New	Jerusalem	—	that	'	Noblest	Crystal	Palace	'	,
直到	他	去	到	住	在	这	新的	耶路撒冷	—	那	-	最高贵	水晶	宫殿	-	,

直到他前往新耶路撒冷——那座“最尊贵的水晶宫”居住。

— " [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] :

—	"	descending	out	of	heaven	from	God	,	having	the	glory	of	God	:
—	"	下降	出去	的	天堂	从	上帝	,	拥有	这	荣耀	的	上帝	:

——“从天上降下来的，从神那里来的，带着神的荣耀：

[ænd; ənd] [huːz] [laɪt] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [stəʊn] [məʊst] ['preʃəs] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæspə(r)]

and	whose	light	is	like	unto	a	stone	most	precious	,	even	like	a	jasper
和	谁	光	是	喜欢	到	一个	石头	最多	宝贵的	,	甚至	喜欢	一个	碧玉

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

它的光芒如同最珍贵的宝石，就像碧玉一样。

[klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ; [wɪð] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] , [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ; [wɪð]

clear	as	crystal	;	with	gates	of	pearl	,	and	angels	for	the	porters	;	with
清除	作为	水晶	;	和	大门	的	珍珠	,	和	天使	为了	这	搬运工	;	和

[striːts] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

streets	of	gold	,
街道	的	金子	,

清澈如水晶；珍珠般的大门，天使般的守门人；黄金铺就的街道，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,

and	a	pure	river	of	water	of	life	,	clear	as	crystal	,
和	一个	纯的	河	的	水	的	生活	,	清除	作为	水晶	,

还有一条清澈如水晶的生命之河，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

proceeding	out	of	the	throne	of	God	and	of	the	Lamb	.
进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	.

从上帝和羔羊的宝座发出。

" — [rev] .

"	—	Rev	.
"	—	牧师	.

“——牧师

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

xxi	.
二十一	.

二十一。

[ænd; ənd][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

and	xxii	.
和	二十二	.

以及 xxii。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [beə(r)] [ðɪs]

Poor	Frank	began	to	cry	again	,	and	think	that	he	could	hardly	bear	this
贫穷的	坦率	开始	到	哭	再次	,	和	思考	那	他	可以	几乎	熊	这

['sekənd] ['traɪəl] .

second	trial	.
第二	审判	.

可怜的弗兰克又开始哭了起来，他觉得自己几乎无法承受这第二次考验。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [skɒt] [lʊkt] ['tʃɪəf(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [begd] [ðæt]

But	Mrs	.	Scott	looked	cheerful	,	to	his	great	astonishment	,	and	begged	that
但	太太	.	斯科特	看起来	快乐	,	到	他的	伟大的	惊讶	,	和	乞求	那

[ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ʌp] [steəz] ,

they	would	walk	up	stairs	,
他们	会	走	向上	楼梯	,

但令他十分惊讶的是，斯科特太太看起来心情不错，并恳求他们一起走上楼梯。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

and	see	her	son	,	who	knew	of	their	arrival	,	and	would	be	glad	to
和	看	她	儿子	,	WHO	知道	的	他们的	到达	,	和	会	是	高兴的	到

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

她还见到了她的儿子，她的儿子知道他们即将到来，一定会很高兴见到他们。

[fræŋk] [hæd; həd] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Frank	had	mixed	feelings	as	he	listened	to	the	invitation	.
坦率	有	混合	情怀	作为	他	听着	到	这	邀请	.

弗兰克听着邀请，心情十分复杂。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [dɪə(r)] ['hæri] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)] ,

He	longed	to	see	dear	Harry	,	and	yet	he	was	afraid	of	a	sick	chamber	,
他	渴望	到	看	亲爱的	哈里	,	和	然而	他	曾是	害怕的	的	一个	生病的	房间	,

他很想见到亲爱的哈利，但又害怕待在病房里。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;

and	pictured	it	all	darkness	and	distress	;
和	如图所示	它	全部	黑暗	和	痛苦	;

脑海中浮现出一片黑暗和苦难的景象；

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)] [ə'gen] [sʌtʃ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [æz; əz] [dʒɔːdʒ]

and	feared	that	he	might	hear	again	such	groans	and	shrieks	as	George
和	害怕	那	他	可能	听到	再次	这样的	呻吟	和	尖叫	作为	乔治

[hæd; həd] ['ʌtə] .

had	uttered	.
有	说出	.

他害怕再次听到乔治发出的那种呻吟和尖叫声。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['græn,mɑːz] [hænd] [kwaɪt] [taɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl]

He	held	his	Grandma's	hand	quite	tight	,	as	he	went	with	her	along	the	hall
他	握住	他的	奶奶的	手	相当	紧的	,	作为	他	去	和	她	沿着	这	大厅

,

,

,

他紧紧地握着奶奶的手，陪着她沿着走廊走去。

[ænd; ənd] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	felt	disposed	to	ask	her	not	to	go	further	,	when	they	got	to	the
和	毛毡	处置	到	问	她	不是	到	去	更远	,	什么时候	他们	得到	到	这

[fɜːst] ['lændɪŋ] ;

first	landing	;
第一的	降落	;

当他们到达第一个平台时，他很想请她不要再往前走了；

[bʌt; bət] [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

but	then	,	remembering	that	Harry	had	expressed	a	wish	to	see	them	,
但	然后	,	记住	那	哈里	有	表达	一个	希望	到	看	他们	,

但随后，他想起哈利曾表达过想见他们的愿望，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['kruːəl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ; [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɔːkt]

he	thought	it	would	be	selfish	and	cruel	to	refuse	;	and	so	he	walked
他	想法	它	会	是	自私	和	残忍的	到	拒绝	;	和	所以	他	步行

[ɒn] ['breɪvli] ,

on	bravely	,
在	勇敢地	,

他认为拒绝是自私残忍的，于是勇敢地继续往前走去。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʒʌmp]

though	his	little	heart	went	pit	-	a	-	pat	,	and	sometimes	seemed	about	to	jump
尽管	他的	小的	心	去	坑	-	一个	-	拍	,	和	有时	似乎	关于	到	跳

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] !

into	his	throat	!
进入	他的	喉	!

虽然他的小心脏怦怦直跳，有时似乎都要跳到喉咙里去了！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dred] [hæd; həd] [gɒn] !

But	when	the	door	was	opened	,	all	his	dread	had	gone	!
但	什么时候	这	门	曾是	打开	,	全部	他的	恐惧	有	已消失	!

但当门打开的那一刻，他所有的恐惧都消失了！

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	room	was	light	and	cheerful	,	the	shutters	were	unclosed	,	and	the
这	房间	曾是	光	和	快乐	,	这	百叶窗	是	未关闭	,	和	这

[blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .

blinds	were	up	.
百叶窗	是	向上	.

房间明亮而温馨，百叶窗敞开着，卷帘也拉了起来。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] [bleiz] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] , [ænd; ənd][dɪə(r)] ['hæri] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]

A	cheerful	fire	blazed	and	crackled	,	and	dear	Harry	lay	beside	it	on	a
一个	快乐	火	燃烧的	和	噼啪作响	,	和	亲爱的	哈里	躺	旁	它	在	一个

['səʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

炉火熊熊燃烧，噼啪作响，亲爱的哈利躺在炉边的沙发上。

['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æz; əz]['evə(r)][ɒn] [hɪm] !

looking	lovely	and	lovingly	as	ever	on	him	!
寻找	迷人的	和	深情地	作为	曾经	在	他	!

他看起来一如既往地可爱又迷人!

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	put	out	both	his	hands	to	welcome	him	,	and	Frank	saw	that	they	were
他	放	出去	两个都	他的	双手	到	欢迎	他	,	和	坦率	锯	那	他们	是

['veri] ,

very	,
非常	,

他伸出双手迎接他，弗兰克看到他的手非常.....

['veri] , ['veri] [θɪn] !

very	,	very	thin	!
非常	,	非常	薄的	!

非常非常薄!

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][træns'pærənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [waɪt] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Indeed	,	they	looked	almost	transparent	,	they	were	so	white	,	and	small	,
的确	,	他们	看起来	几乎	透明的	,	他们	是	所以	白色的	,	和	小的	,

[ænd; ənd] ['delɪkət] .

and	delicate	.
和	精美的	.

它们看起来几乎是透明的，又白又小又精致。

[frænŋk] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm]

Frank	gave	a	little	cough	to	stop	a	sob	,	and	stooped	down	to	kiss	him
坦率	给予	一个	小的	咳嗽	到	停止	一个	哭泣	,	和	弯腰	向下	到	吻	他

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

弗兰克轻咳一声止住抽泣，俯身温柔地吻了他。

[bʌt; bət] ['hæri] ['dʒentli] [pʊt] [hɪm] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [kɒf] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

But	Harry	gently	put	him	back	,	for	he	knew	his	cough	was	coming	,
但	哈里	轻轻地	放	他	后退	,	为了	他	知道	他的	咳嗽	曾是	未来	,

但哈利轻轻地把他放了回去，因为他知道他要咳嗽了。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

caused	by	the	opening	of	the	door	.
导致	经过	这	开幕	的	这	门	.

因开门而引起。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] : [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪl] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Long	,	long	it	lasted	:	the	perspiration	poured	from	his	pale	forehead	,
长的	,	长的	它	持续	:	这	汗	倾倒	从	他的	苍白	前额	,

时间漫长得令人窒息：汗水从他苍白的额头上汩汩流下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][draɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bɜːnɪŋ] [tʃiːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flem] [wɒz; wəz]['rætlɪŋ][ɪn]

and	was	dried	upon	his	burning	cheek	;	and	the	phlegm	was	rattling	in
和	曾是	干燥	之上	他的	燃烧	脸颊	;	和	这	痰	曾是	嘎嘎作响	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

痰液干涸在他滚烫的脸颊上；喉咙里发出咯咯的响声。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['riːəli] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃəʊkt] !

and	yet	would	not	come	higher	,	and	Frank	really	feared	he	would	be	choked	!
和	然而	会	不是	来	更高	,	和	坦率	真的	害怕	他	会	是	窒息	!

然而，他却无法再往上爬，弗兰克真担心自己会被噎住！

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] , [hiː; hi] [leɪ] [ə'waɪl] ['kwaɪət]

But	soon	the	coughing	ceased	,	and	,	smiling	sweetly	,	he	lay	awhile	quiet
但	很快	这	咳嗽	停止	,	和	,	微笑	甜蜜地	,	他	躺	一会儿	安静的

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	exhausted	.
和	筋疲力尽的	.

但很快咳嗽就停止了，他面带微笑，平静而疲惫地躺了一会儿。

[fræŋk]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Frank	never	took	his	eyes	from	off	his	face	,
坦率	绝不	采取	他的	眼睛	从	离开	他的	脸	,

弗兰克的目光始终没有离开过他的脸。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	thought	it	looked	more	beautiful	than	ever	he	had	known	it	;
和	想法	它	看起来	更多的	美丽的	比	曾经	他	有	已知	它	;

他觉得它比他以往见过的任何时候都更加美丽；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [səʊ][kɑːm] [ə'mɪdst]

and	whilst	he	stood	and	wondered	what	could	make	him	look	so	calm	amidst
和	而	他	站立	和	想知道	什么	可以	制作	他	看	所以	冷静的	在……之中

[sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

such	suffering	,
这样的	痛苦	,

他站在那里，疑惑是什么让他能在如此苦难中保持如此平静。

['hæri] [wʌns] [mɔː(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [swiːt] [sɒft] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : —

Harry	once	more	opened	his	sweet	soft	hazel	eyes	,	and	said	:	—
哈里	一次	更多的	打开	他的	甜的	柔软的	榛	眼睛	,	和	说	:	—

哈利再次睁开他那双温柔的淡褐色眼睛，说道：

" [aɪ] [həʊp] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fræŋk] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .

"	I	hope	,	dear	little	Frank	,	I	have	not	frightened	you	.
"	我	希望	,	亲爱的	小的	坦率	,	我	有	不是	害怕	你	.

“亲爱的小弗兰克，我希望我没有吓到你。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [maɪ] [kɒf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən]

I	tried	to	stop	my	cough	on	your	account	,	and	it	made	it	worse	than
我	尝试	到	停止	我的	咳嗽	在	你的	帐户	,	和	它	制成	它	更糟	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

我为了你试图止咳，结果咳嗽得比平时更厉害了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] [naʊ] [stuːpt] [ə'gen] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [tɪəz]
" Poor Frank now stooped again to kiss him , but could not restrain his tears
" 贫穷的 坦率 现在 弯腰 再次 到 吻 他 , 但 可以 不是 抑制 他的 眼泪
[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
another moment ,
其他 片刻 ,

可怜的弗兰克再次弯下腰去吻他，但再也忍不住泪流满面。

[jet] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , " [əʊ] ! [preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['hæri] !
yet kept repeating , " Oh ! pray forgive me , Harry !
然而 保留 重复 , " 哦 ! 祈祷 原谅 我 , 哈里 !

但他却不停地重复道："哦！请原谅我，哈利！"

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [fret] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not mean to fret you ; but indeed I cannot help it .
我 做 不是 意思是 到 烦恼 你 ; 但 的确 我 不能 帮助 它 .

我无意让您烦恼，但我确实无能为力。

[duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['hæri] [dɪə(r)] !
Do forgive me ; do forgive me , Harry dear !
做 原谅 我 ; 做 原谅 我 , 哈里 亲爱的 !

请原谅我，亲爱的哈利，请原谅我！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hæriz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn]
" It was now Harry's turn to be affected , and he could scarcely refrain
" 它 曾是 现在 哈利的 转动 到 是 做作的 , 和 他 可以 几乎 避免
[frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] ,
from weeping ,
从 哭泣 ,

"现在轮到哈利动情了，他几乎忍不住要哭出来。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] ; [bʌt; bət] ['rezəluːtli] ['mæstər] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] : —
with his feeling little friend ; but resolutely mastering his emotion , he began : —
和 他的 感觉 小的 朋友 ; 但 坚决地 掌握 他的 情感 , 他 开始 : —

他带着他那感情细腻的朋友，坚定地控制住自己的情绪，开始说道：——

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] [fræŋk] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [tuː; tə]
" I asked you up to see me , dearest Frank , not to distress you , but to
" 我 问 你 向上 到 看 我 , 亲爱的 坦率 , 不是 到 痛苦 你 , 但 到
['kʌmfət] [juː; jʊ] ,
comfort you ,
舒适 你 ,

"我叫你上来见我，亲爱的弗兰克，不是为了让你难过，而是为了安慰你。"

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deθ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['veri] ['ʃɔːtli]
and cheer you , and prepare you for my death , which will very shortly
和 欢呼 你 , 和 准备 你 为了 我的 死亡 , 哪个 将要 非常 不久
['hæpən] .
happen .
发生 .

并为你加油鼓劲，也让你做好迎接我死亡的准备，我的死亡很快就会到来。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [griːv] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] ['sɒri] [tuː] ,
I know you love me , and will grieve to lose me : and I feel sorry too ,
我 知道 你 爱 我 , 和 将要 悲伤 到 失去 我 : 和 我 感觉 对不起 也 ,

我知道你爱我，失去我会很伤心；我也感到很遗憾。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] [səʊ] [wel] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][gəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ['dɪrər]
sometimes , to leave all those I love so well — but then I go to others dearer
有时 , 到 离开 全部 那些 我 爱 所以 出色地 — 但 然后 我 去 到 其他的 更贵
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

有时，要离开我深爱的所有人——但之后我又会去见我更爱的人。

['iːv(ə)n][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [maɪ] [əʊn] [əʊn] ['seɪvjə(r)] !
even to God and Jesus , my own own Saviour !
甚至 到 上帝 和 耶稣 , 我的 自己的 自己的 救主 !

甚至对上帝和耶稣，我自己的救主！

" ['lɪt(ə)l] [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [tɪəz] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [frend] .
" Little Frank began to dry his tears , and smile upon his happy friend .
" 小的 坦率 开始 到 干燥 他的 眼泪 , 和 微笑 之上 他的 快乐的 朋友 .

“小弗兰克开始擦干眼泪，对着他快乐的朋友露出了笑容。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , - ['hæri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ]
" I have been to see ' The Crystal Palace , ' Harry , and it is so large
" 我 有 到过 到 看 - 这 水晶 宫殿 , - 哈里 , 和 它 是 所以 大的
[ænd; ənd][grænd] !
and grand !
和 盛大 !

“我去过水晶宫，哈里，它真是又大又壮观！”

" [sed] [hiː; hi] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .
" said he , hoping to amuse him .
" 说 他 , 希望 到 娱乐 他 .

“他说道，希望能逗他开心。”

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [kəm'plitɪd] , [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['feəri] - [lænd] , " [sed]
" No doubt it will be , when completed , quite like a scene in fairy - land , " said
" 不 怀疑 它 将要 是 , 什么时候 完全的 , 相当 喜欢 一个 场景 在 仙女 - 土地 , " 说
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

“毫无疑问，建成之后，它会像仙境里的场景一样，”哈利说。

['kɑːmli] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvz] ,
calmly ; " but before that time arrives ,
平静地 ; " 但 前 那 时间 到达 ,

平静地说：“但在那一天到来之前，

['eɪndʒəls] [wɪl] [hæv; həv] [fetʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['meni] ['mænʃənz] - [ðæt] ['dʒiːzəs][hæz; həz]
angels will have fetched me to one of the ' many mansions ' that Jesus has
天使 将要 有 已获取 我 到 一 的 这 - 许多 豪宅 - 那 耶稣 有
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm] .
prepared for all who love him .
准备 为了 全部 WHO 爱 他 .

天使会把我接到耶稣为所有爱他的人所预备的“众多居所”之一。

([dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .)
(John xiv . 1 , 2 .)
(约翰 十四 . 1 , 2 .)

（约翰福音 14:1-2）

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] ['pæləs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [dɪə(r)] [fræŋk] ! "
And think what palaces of light and glory they will be , dear Frank ! "
和 思考 什么 宫殿 的 光 和 荣耀 他们 将要 是 , 亲爱的 坦率 ! "

想想那将会是多么辉煌灿烂的宫殿啊，亲爱的弗兰克！

" [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [fræŋk] ,
" No doubt they will , " said Frank ,
" 不 怀疑 他们 将要 , " 说 坦率 ,

“毫无疑问，他们会的，”弗兰克说。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but looked as if he had no wish to see them either , for the
但 看起来 作为 如果 他 有 不 希望 到 看 他们 任何一个 , 为了 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

但看起来他目前也不想见到他们。

['hæri] [riːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [maɪ]
Harry read his little thoughts , and said , " You are glad you are not in my
哈里 读 他的 小的 想法 , 和 说 , " 你 是 高兴的 你 是 不是 在 我的
[kən'dɪʃn] [tuː] .
condition too .
状况 也 .

哈利读懂了他的心思，说道：“你很庆幸自己没有和我一样的处境。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] ['grænmə,mɑː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt]
You would rather stay on earth with Grandmama , and all the nice things that
你 会 相当 停留 在 地球 和 奶奶 , 和 全部 这 好的 事物 那
[sə'raʊnd] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
surround you here . "
环绕 你 这里 . "

你宁愿留在地球上，和奶奶在一起，享受这里的一切美好事物。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ðæt] [ɪz] [nɒt]
" Why , yes , I must confess I would , " said Frank ; " but I hope that is not
" 为什么 , 是的 , 我 必须 承认 我 会 , " 说 坦率 ; " 但 我 希望 那 是 不是
[rɒŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

“是的，我必须承认我会这么做，”弗兰克说；“但我希望这没有错？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['hæri] ? "
Is it anything against me , Harry ? "
是 它 任何事物 反对 我 , 哈里 ? "

哈利，这是针对我的吗?

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [fræŋk] .
" By no means , Frank .
" 经过 不 方法 , 坦率 .

“绝不是，弗兰克。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [helθ] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] . "
And when I was in health like you , I felt the same . "
和 什么时候 我 曾是 在 健康 喜欢 你 , 我 毛毡 这 相同的 . "

当我身体像你一样健康的时候，我也有过同样的感觉。

" [əʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] " [sed] [fræŋk] , [rɪ'liːvd] .
" Oh ! I am glad of that " said Frank , relieved .
" 哦 ! 我 是 高兴的 的 那 " 说 坦率 , 松了口气 .

“哦！那太好了。”弗兰克松了口气说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɜːθli] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] ['tæbənækl] [ɪz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ,
" But now that this earthly house of my tabernacle is dissolving ,
" 但 现在 那 这 尘世的 房子 的 我的 圣幕 是 溶解 ,

“但如今我这尘世的居所正在消亡，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [swiːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

it	is	very	sweet	to	feel	that	I	have	a	building	of	God	,
它	是	非常	甜的	到	感觉	那	我	有	一个	建筑	的	上帝	,

感觉自己拥有一座上帝的建筑，这种感觉非常甜蜜。

[ə; eɪ] [haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] , ([ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] .

a	house	not	made	with	hands	,	eternal	in	the	heavens	,	(	2	Cor	.
一个	房子	不是	制成	和	双手	,	永恒	在	这	天	,	(	2	科尔	.

不是人手所造的，是天上永恒的房屋（哥林多后书 1:18）。

[viː] . [wʌn])

v	.	1	)
v	.	1	)

v. 1)

; [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [tuː] . "

;	and	I	want	to	tell	you	how	you	may	have	one	too	.	"
;	和	我	想	到	告诉	你	如何	你	可能	有	一	也	.	"

我还想告诉你，你也可以拥有一个。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	should	like	to	know	,	I'm	sure	,	"	said	Frank	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	,	我是	当然	,	"	说	坦率	.

“我很想知道，真的，”弗兰克说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈniːdfl] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

It	is	the	one	thing	needful	,	dear	;	and	all	the	time	,	and	trouble	,	and
它	是	这	一	事物	需要	,	亲爱的	;	和	全部	这	时间	,	和	麻烦	,	和

[ˈleɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

这是唯一必需的东西，亲爱的；以及所有的时间、精力和劳动。

[spent] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪˈpeɪd] ,

spent	in	getting	ready	to	take	possession	of	it	,	will	be	well	repaid	,
花费	在	获得	准备好	到	拿	拥有	的	它	,	将要	是	出色地	已偿还	,

为接收新房所花费的准备费用将会得到丰厚的回报。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	very	moment	that	we	see	it	.
这	非常	片刻	那	我们	看	它	.

就在我们看到它的那一刻。

[ænd; ənd] [haʊˈevə(r)] [feə(r)] [ðæt] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	however	fair	that	house	may	be	I	shall	be	fitted	to	inhabit	it	,
和	然而	公平的	那	房子	可能	是	我	将	是	适配	到	居住	它	,

无论那房子多么漂亮，我都适合住进去。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌmfət] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][ˌem ˈiː] [ˈfɔːltləs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

which	is	another	comfort	;	for	Jesus	will	present	me	faultless	before	his	presence	,
哪个	是	其他	舒适	;	为了	耶稣	将要	展示	我	完美无瑕	前	他的	在场	,

[wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] .

with	exceeding	joy	.
和	超过	喜悦	.

这又是一种安慰；因为耶稣会让我毫无瑕疵地欢喜地站在他面前。

([dʒuːd] , - .)
(Jude , 24 .)
(裘德 , - .)

（裘德，24岁。）

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː] — ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [seɪvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː]
He has loved me — suffered for me — saved me , and preserved me
他 有 喜爱 我 — 遭受 为了 我 — 已保存 我 , 和 保存完好 我
[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;
to this hour ;
到 这 小时 ;

他爱我，为我受苦，拯救我，并一直保护我到此刻；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] .
and now he is going to take me to himself .
和 现在 他 是 去 到 拿 我 到 他自己 .

现在他要把我带走。

[ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ; [ðeə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'dɔː(r)]
There I shall see his glory ; there I shall love him , and obey him , and adore
那里 我 将 看 他的 荣耀 ; 那里 我 将 爱 他 , 和 服从 他 , 和 崇拜
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在那里我将看到他的荣耀；在那里我将爱他、服从他、敬拜他。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [duː; də] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] . "
as all the blessed spirits do who are already there . "
作为 全部 这 蒙福 烈酒 做 WHO 是 已经 那里 . "

就像所有已经在那里的蒙福灵魂一样。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] ['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [fræŋk] ,
" I can hardly wonder that you wish to go , " said Frank ,
" 我 能 几乎 想知道 那 你 希望 到 去 , " 说 坦率 ,

“我一点也不奇怪你想去，”弗兰克说。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
catching the inspiration of his friend .
捕捉 这 灵感 的 他的 朋友 .

受到朋友的启发。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [səʊ] ['meni] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] . "
" No ; it is far more wonderful that so many wish to stay . "
" 不 ; 它 是 远的 更多的 精彩的 那 所以 许多 希望 到 停留 . "

“不，更令人欣慰的是，有这么多人想留下来。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , " [sed] [fræŋk] .
" And yet this is a very pleasant place , " said Frank .
" 和 然而 这 是 一个 非常 令人愉快的 地方 , " 说 坦率 .

“然而，这里却是一个非常宜人的地方，”弗兰克说道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] . "
" I always feel it so when I am good . "
" 我 总是 感觉 它 所以 什么时候 我 是 好的 . "

“我状态好的时候总是会有这种感觉。”

" [ænd; ənd] [gɒd] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [maɪ][dɪə(r)] .
" And God means it for a very pleasant place , my dear .
" 和 上帝 方法 它 为了 一个 非常 令人愉快的 地方 , 我的 亲爱的 .

“上帝把它放在一个非常美好的地方，亲爱的。”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði][glen] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv]

He	has	given	us	the	mountain	and	the	glen	,	the	forest	and	the	grove
他	有	给定	我们	这	山	和	这	格伦	,	这	森林	和	这	树林

,

,

,

他赐予我们山峦和峡谷，森林和树林。

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd]

the	lake	and	the	waterfall	,	the	fruits	and	the	flowers	,	the	beasts	and
这	湖	和	这	瀑布	,	这	水果	和	这	花朵	,	这	野兽	和

[ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

the	birds	,
这	鸟类	,

湖泊和瀑布，水果和鲜花，野兽和鸟类，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

and	all	that	is	beautiful	and	good	for	us	!
和	全部	那	是	美丽的	和	好的	为了	我们	!

以及所有美好和对我们有益的事物!

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ai] [rɪ'piːt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [vɜːs] , [ænd; ənd] [seɪ] —

And	when	I	think	of	these	,	I	repeat	my	favorite	verse	,	and	say	—
和	什么时候	我	思考	的	这些	,	我	重复	我的	最喜欢的	诗	,	和	说	—

每当我想到这些，我就会重复我最喜欢的一句诗，然后说——

" [əʊ][gɒd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝!

[əʊ] [gʊd] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] !

O	Good	beyond	compare	!
哦	好的	超过	比较	!

哦，真是好极了!

[ɪf] [ðʌs] [ðaɪ] [miːn] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] —

If	thus	thy	meaner	works	are	fair	—
如果	因此	你的	更卑鄙	作品	是	公平的	—

如果这样看来，你那些卑劣的作品也算得上是优秀的——

[ɪf] [ðʌs] [ðaɪ] ['baʊnti] [gild][ðə; ði][spæn]

If	thus	thy	bounty	gilds	the	span
如果	因此	你的	赏金	镀金	这	跨度

若你的慷慨以此镀金，则这跨度

[ɒv; əv] ['ruːɪnd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [mæn] ,

Of	ruined	earth	and	sinful	man	,
的	毁坏	地球	和	罪恶的	男人	,

满目疮痍的大地和罪恶的人类，

[haʊ] ['glɔːriəs] [mʌst; məst][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][biː; bi]

How	glorious	must	the	mansion	be
如何	辉煌	必须	这	大厦	是

这座宅邸该是多么辉煌壮丽啊!

[weə(r)] [ðaɪ] [rɪ'diːmd] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ðiː] ! "

Where	thy	redeemed	shall	dwell	with	thee	!	"
在哪里	你的	已赎回	将	住	和	你	!	"

你所救赎的人将与你同住!

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [frænk] , ['θɔːtfəli] ;

"	I	am	glad	that	it	is	proper	to	be	happy	,	"	said	Frank	,	thoughtfully	;
"	我	是	高兴的	那	它	是	恰当的	到	是	快乐的	,	"	说	坦率	,	深思熟虑	;

“我很高兴快乐是理所应当的，”弗兰克若有所思地说；

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [dʒɔːdʒ] [grɑːnt][æt; ət] [skuːl] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

"	I	used	to	tell	George	Grant	at	school	I	thought	it	was	;
"	我	用过的	到	告诉	乔治	授予	在	学校	我	想法	它	曾是	;

“我以前在学校的时候告诉乔治·格兰特，我认为它是；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [kɔːld]

but	he	said	that	all	good	people	must	be	dull	and	sad	,	and	called
但	他	说	那	全部	好的	人们	必须	是	乏味的	和	伤心	,	和	称为

[ðem; ðəm] - ['spuːni] . - "

them	'	spoonies	.	'	"
他们	-	慢性病患者	.	-	"

但他说所有好人都一定很迟钝、很悲伤，并称他们为“病态的人”。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪm][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [siː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

"	Then	you	must	show	him	his	mistake	,	dear	,	and	let	him	see	you	always
"	然后	你	必须	展示	他	他的	错误	,	亲爱的	,	和	让	他	看	你	总是

['tʃɪəf(ə)l] ;

cheerful	;
快乐	;

“那么，亲爱的，你必须让他明白他的错误，并让他看到你总是那么快乐；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'biːdiənt] , [ɪn'dʌstriəs] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] . "

because	you	are	obedient	,	industrious	,	affectionate	,	and	grateful	.	"
因为	你	是	听话	,	勤劳	,	亲热	,	和	感激的	.	"

因为你们顺服、勤劳、慈爱、感恩。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]

"	I	wish	I	was	a	Crystal	Palace	,	I	am	sure	,	from	the	bottom	of	my
"	我	希望	我	曾是	一个	水晶	宫殿	,	我	是	当然	,	从	这	底部	的	我的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

“我真希望自己是水晶宫的一员，我发自内心地希望如此。”

" [sed] [frænk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [ə; eɪ] [wɒt] !

"	A	what	!
"	一个	什么	!

“什么！

[maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['henri] [ɪn] [sə'praɪz] .

my	dear	?	"	asked	Henry	in	surprise	.
我的	亲爱的	?	"	问	亨利	在	惊喜	.

“亲爱的？”亨利惊讶地问道。

" [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [miːn] , ['grænmɑː] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [fɑː(r)] , [ðæn; ðən][ai]

"	Tell	him	what	I	mean	,	Grandma	;	you	can	explain	it	better	,	far	,	than	I
"	告诉	他	什么	我	意思是	,	奶奶	;	你	能	解释	它	更好的	,	远的	,	比	我

[kæn; kən][duː; də] ,

can	do	,
能	做	,

“奶奶，你跟他说说我的意思吧；你肯定比我解释得清楚得多。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [nəʊ] ; [traɪ] [jɔː'self] , [ɪn'sted] . "
" No ; try yourself , instead . "
" 不 ; 尝试 你自己 , 反而 . "

“不，你自己试试吧。”

" [ai] ['riːəli] [kænt] , ['grænmɑː] , [ðəʊ] [ai][duː; də] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [tel] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ]
" I really can't , Grandma , though I do quite understand it ; so tell him , if you
" 我 真的 不能 , 奶奶 , 尽管 我 做 相当 理解 它 ; 所以 告诉 他 , 如果 你
[pliːz] .
please .
请 .

“奶奶，我真的做不到，虽然我完全理解；所以，请您告诉他吧。”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] ,
" Mrs . Grey explained the previous conversations , with which the reader is acquainted ,
" 太太 . 灰色的 解释 这 以前的 对话 , 和 哪个 这 读者 是 熟人 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
and at the conclusion ,
和 在 这 结论 ,

格雷夫人解释了读者所熟悉的先前对话，并在结尾处说道：

[frænŋk] [ɪk'skleɪmd] : —
Frank exclaimed : —
坦率 惊呼 : —

弗兰克惊呼道：——

" [ænd; ənd] , ['hæri] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] -
" And , Harry dear , it is delightful to see that God has made of you a '
" 和 , 哈里 亲爱的 , 它 是 愉快 到 看 那 上帝 有 制成 的 你 一个 -
['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,
Crystal Palace ,
水晶 宫殿 ,

“还有，亲爱的哈里，看到上帝把你打造成了一座‘水晶宫’，真是令人欣慰。”

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
' I am sure .
- 我 是 当然 .

' 我相信。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [sed] , " [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] , [dɪə(r)]
" Poor Harry shook his head at first , and said , " A very little palace , dear
" 贫穷的 哈里 摇晃 他的 头 在 第一的 , 和 说 , " 一个 非常 小的 宫殿 , 亲爱的
, [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . "
, I am afraid . "
, 我 是 害怕的 . "

可怜的哈利起初摇了摇头，说道：“恐怕这只是一座很小的宫殿，亲爱的。”

" [bʌt; bət] ['grænmɑː] [sez] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
" But Grandma says , that little things may be complete , and beautiful , and
" 但 奶奶 说道 , 那 小的 事物 可能 是 完全的 , 和 美丽的 , 和
['luːmɪnəs] , " [sed] [frænŋk] .
luminous , " said Frank .
发光的 , " 说 坦率 .

“但是奶奶说，小东西也可以是完整、美丽、闪耀的，”弗兰克说。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] ? " [sed] ['hæri] .

" **Well** , **shall** **I** **tell** **you** , **then** , **how** **it** **has** **been** **formed** **?** " **said** **Harry** **.**

" 出色地 , 将 我 告诉 你 , 然后 , 如何 它 有 到过 形成 ? " 说 哈里 .

“那么，我来告诉你它是如何形成的吧？”哈利说道。

" [əʊ] , [duː; də] ! " [sed] [fræŋk] ; " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] . "

" **Oh** , **do** **!** " **said** **Frank** **;** " **that** **will** **be** **kind** **.** "

" 哦 , 做 ! " 说 坦率 ; " 那 将要 是 种类 . "

“哦，那真是太好了！”弗兰克说，“你真是太客气了。”

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz][ɔːl] [glɑːs] [meɪd] [ɒv; əv] ? "

" **Then** **tell** **me** **what** **is** **all** **glass** **made** **of** **?** "

" 然后 告诉 我 什么 是 全部 玻璃 制成 的 ? "

“那么请告诉我，玻璃是由什么制成的？”

" [ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd][sænd] , " [sed] [fræŋk] .

" **Of** **flint** **and** **sand** **,** " **said** **Frank** **.**

" 的 燧石 和 沙 , " 说 坦率 .

“用燧石和沙子做的，”弗兰克说。

" [ɪgˈzæktli] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['meltɪd] [daʊn] [tuː; tə] [glɑːs] ? "

" **Exactly** **;** **and** **how** **are** **they** **melted** **down** **to** **glass** **?** "

" 确切地 ; 和 如何 是 他们 融化 向下 到 玻璃 ? "

“没错；那它们又是如何熔化成玻璃的呢？”

" [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

" **By** **a** **great** **fire** **,** **called** **a** **furnace** **,** " **replied** **Frank** **.**

" 经过 一个 伟大的 火 , 称为 一个 炉 , " 回复 坦率 .

“用一个叫做熔炉的大火烧制的，”弗兰克回答说。

" [dʒʌst][səʊ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] [hæz; həz][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [flɪnt] ,

" **Just** **so** **;** **and** **in** **this** **very** **furnace** **of** **affliction** **has** **my** **heart** **of** **flint** **,**

" 只是 所以 ; 和 在 这 非常 炉 的 痛苦 有 我的 心 的 燧石 ,

“正是如此；在这苦难的熔炉中，我的心却坚硬如铁。”

[ænd; ənd][maɪ] [luːs] [sænd][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [fɪks] [ɪt'self] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] ,

and **my** **loose** **sand** **of** **character** **,** **that** **would** **not** **fix** **itself** **to** **any** **good** **,**

和 我的 松动的 沙 的 特点 , 那 会 不是 使固定 本身 到 任何 好的 ,

我那松散的性格，就像沙子一样，无法固结成任何好的东西。

[biːn] ['meltɪd] [daʊn] [baɪ][gɒd] , [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .

been **melted** **down** **by** **God** **,** **to** **what** **you** **see** **.**

到过 融化 向下 经过 上帝 , 到 什么 你 看 .

被上帝熔化，变成了你所看到的样子。

[let] [hɪm] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .

Let **Him** **have** **all** **the** **praise** **,** **dear** **boy** **.**

让 他 有 全部 这 称赞 , 亲爱的 男生 .

孩子，所有的赞美都归于他。

" ['hæri] [naʊ] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fə'tiːgd] .

" **Harry** **now** **laid** **back** **his** **head** **,** **and** **looked** **fatigued** **.**

" 哈里 现在 铺设 后退 他的 头 , 和 看起来 疲劳 .

“哈利向后仰了仰头，看起来很疲惫。”

[fræŋk] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] ['grænməˌmɑː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd]

Frank **turned** **towards** **his** **grandmama** **,** **to** **see** **if** **she** **observed** **it** **,** **and** **would**

坦率 转向 向 他的 奶奶 , 到 看 如果 她 观察到 它 , 和 会

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

take **her** **leave** **.**

拿 她 离开 .

弗兰克转向他的祖母，看看她是否注意到了这一点，然后准备离开。

['hæri] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ɪm'breɪst] [fræŋk] ['tendəli]
Harry **watched** **them** **both** **,** **and** **stretching** **out** **his** **arms** **,** **embraced** **Frank** **tenderly**
哈里 观看 他们 两个都 , 和 伸展 出去 他的 武器 , 拥抱 坦率 温柔地
, [ænd; ənd] [sed] :
, **and** **said** **:**
, 和 说 :

哈利看着他们俩，伸出双臂，温柔地拥抱了弗兰克，说道：

— " [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , - ['dɑ:lɪŋ] .
— **"** **You** **will** **live** **to** **be** **a** **'** **Crystal** **Palace** **,** **'** **darling** **.**
— " 你 将要 居住 到 是 一个 - 水晶 宫殿 , - 亲爱的 .

“亲爱的，你将会成为‘水晶宫’的一员。”

['əʊnli] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ,
Only **promise** **me** **one** **thing** **,** **before** **you** **go** **,** **that** **you** **will** **never** **,**
仅有的 承诺 我 一 事物 , 前 你 去 , 那 你 将要 绝不 ,

临走前，请答应我一件事，那就是你永远不会……

['nevə(r)] [si:s] [tu:; tə] [preɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
never **cease** **to** **pray** **about** **it** **.**
绝不 停止 到 祈祷 关于 它 .

要为此不断祷告。

" ['mɪsɪz] . [skɒt] [naʊ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **Mrs** **.** **Scott** **now** **rose** **,** **and** **wished** **them** **hastily** **to** **leave** **the** **room** **,**
" 太太 . 斯科特 现在 玫瑰 , 和 希望 他们 草草 到 离开 这 房间 ,

斯科特夫人随即起身，希望他们赶紧离开房间。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] ;
for **she** **saw** **her** **son** **was** **very** **faint** **;**
为了 她 锯 她 儿子 曾是 非常 头晕的 ;

因为她看到儿子身体非常虚弱；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
and **before** **Frank** **and** **Mrs** **.** **Grey** **had** **left** **the** **house** **,**
和 前 坦率 和 太太 . 灰色的 有 左边 这 房子 ,

在弗兰克和格雷太太离开房子之前，

['hæri] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] !
Harry **had** **gone** **to** **take** **possession** **of** **his** **mansion** **!**
哈里 有 已消失 到 拿 拥有 的 他的 大厦 !

哈利去接管他的豪宅了！

[hɪz; ɪz] ['grænmaˌmɑ:] [dɪd] [nɒt] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪt]
His **Grandmama** **did** **not** **inform** **him** **,** **for** **she** **thought** **it** **would** **too** **much** **excite**
他的 奶奶 做过 不是 通知 他 , 为了 她 想法 它 会 也 很多 激发
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

他的祖母没有告诉他，因为她认为这会让他过于激动；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [fræŋk] [sed] : —
but **after** **sitting** **silent** **in** **the** **carriage** **for** **a** **time** **,** **Frank** **said** **:** **—**
但 后 坐着 沉默的 在 这 运输 为了 一个 时间 , 坦率 说 : —

但弗兰克在车厢里沉默了一会儿后，说道：

" ['grænmɑ:] !
" **Grandma** **!**
" 奶奶 !

“奶奶！

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] ['dɪərɪst] ['hæri] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	never	will	forget	one	word	that	dearest	Harry	said	to	me	;
我	绝不	将要	忘记	一	单词	那	亲爱的	哈里	说	到	我	;

我永远不会忘记我亲爱的哈利对我说的一句话；

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [siːs] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [bəuθ] [dʒɔːdʒ] [grɑːnt][ænd; ənd][ai] [meɪ] [iːtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

nor	will	I	cease	to	pray	that	both	George	Grant	and	I	may	each	become	a	living
也不	将要	我	停止	到	祈祷	那	两个都	乔治	授予	和	我	可能	每个	变得	一个	活的

- ['krɪst(ə)l] ['pæləs] . - "

'	Crystal	Palace	.	'	"
-	水晶	宫殿	.	-	"

我也会继续祈祷，愿我和乔治·格兰特都能成为一座活生生的“水晶宫”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神